叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000001

2. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000002

3. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000003

4. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000004

5. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000005

6. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000006

7. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000007

8. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl]
Three **Girl** **Chums** **at** **Laurel** **Hall**
三 女孩 伙伴们 在 劳雷尔 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
The **Mystery** **of** **the** **School** **by** **the** **Lake**
这 神秘 的 这 学校 经过 这 湖

湖畔学校之谜

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːtən]
By **MAY** **HOLLIS** **BARTON**
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , "
Author **of** **"** **The** **Girl** **from** **the** **Country** **,** **"**
作者 的 " 这 女孩 从 这 国家 , "

《乡下女孩》的作者

" [pleɪn][dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['betɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Plain** **Jane** **and** **Pretty** **Betty** **,** **"** **etc** **.**
" 清楚的 简 和 漂亮的 贝蒂 , " ETC .

《平凡的简》和《漂亮的贝蒂》等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1926** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔːr-] [hɔːl]

Three	Girl	Chums	at	Laurel	Hall
三	女孩	伙伴们	在	劳雷尔	大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	the	U	.	S	.	A	.
制成	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [dʒoʊz] ['trʌb(ə)l]

I	.	Jo's	Trouble
我	.	乔的	麻烦

I. 乔的麻烦

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['faɪə(r)]

Fire

火

火

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['grætɪtjuːd]

Gratitude

感激

感激

[viː] . [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

V	.	A	Startling	Revelation
V	.	一个	令人震惊	启示

五、一个惊人的发现

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

A	Scoundrel
一个	恶棍

恶棍

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sə'praɪz]
The **Surprise**
这 惊喜

惊喜

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl]
Off **for** **Laurel** **Hall**
离开 为了 劳雷尔 大厅

前往劳雷尔霍尔

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[keɪt] [spiːd]
Kate **Speed**
凯特 速度

凯特·斯皮德

[eks] . [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
X **.** **The** **Challenge**
X . 这 挑战

X. 挑战

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['enəmi]
A **Vanquished** **Enemy**
一个 战败者 敌人

战败的敌人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[rɔb]
Robbed
被抢劫

抢劫

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)]
The **English** **Teacher**
这 英语 老师

英语老师

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk]

A	**Mean**	**Trick**
一个	意思是	诡计

卑鄙的伎俩

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

In	**the**	**Dusk**
在	这	黄昏

黄昏时分

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl]

A	**Muddy**	**Tennis**	**Ball**
一个	浑	网球	球

一个沾满泥巴的网球

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ə; eɪ] ['siːkrət] [klʌb]

A	**Secret**	**Club**
一个	秘密	俱乐部

秘密俱乐部

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]

The	**Tennis**	**Match**
这	网球	匹配

网球比赛

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[næn] ['traɪʌmfs]

Nan	**Triumphs**
楠	胜利

南凯旋

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]
Caught **in** **the** **Swamp**
捕捉 在 这 沼泽

困在沼泽里

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [rɪˈmembəd] [feɪs]
A **Remembered** **Face**
一个 记得 脸

一张令人难忘的脸

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [bəʊt] [reɪs]
The **Boat** **Race**
这 船 种族

牛津剑桥赛艇对抗赛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [kləʊz] [ˈbæt(ə)l]
A **Close** **Battle**
一个 关闭 战斗

一场势均力敌的战斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈdæstədli] [plɒt]
A **Dastardly** **Plot**
一个 卑鄙的 阴谋

卑鄙的阴谋

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [luːt] [rɪˈkʌvəd]
The **Loot** **Recovered**
这 抢劫 恢复

追回的赃物

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl]
THREE **GIRL** **CHUMS** **AT** **LAUREL** **HALL**
三 女孩 朋友们 在 月桂树 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒoʊz] ['trʌb(ə)l]
JO'S **TROUBLE**
乔的 麻烦

乔的麻烦

" [dʒəʊ] !
" Jo !
" 乔 !

“乔!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You never mean it !
你 绝不 意思是 它 !

你绝对不是认真的!

" [næn]['hærɪs(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
" Nan Harrison regarded the dark - haired girl with dismay .
" 楠 哈里森 认为 这 黑暗的 - 头发 女孩 和 沮丧 .

“南·哈里森惊愕地看着那个黑发女孩。”

" [aɪm][ə'freɪd][ai][duː; də] , " [sed] [dʒəʊ] ['mɔːrli] ['mɪzrəbli] .
" I'm afraid I do , " said Jo Morley miserably .
" 我是 害怕的 我 做 , " 说 乔 莫利 惨痛地 .

“恐怕是这样,”乔·莫利沮丧地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [næn] ! "
" You don't hate it any more than I do , Nan ! "
" 你 不 恨 它 任何 更多的 比 我 做 , 楠 ! "

“你并不比我更讨厌它，楠！”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You said you couldn't go with us to Laurel Hall , " said the third of the
" 你 说 你 不能 去 和 我们 到 劳雷尔 大厅 , " 说 这 第三 的 这
['triːəʊ] ,
trio ,
三人组 ,

“你说过你不能和我们一起去劳雷尔霍尔,”三人中的第三个人说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][dʒəʊ] ['mɔːrli] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
repeating the statement made by Jo Morley a moment before as though she still
重复 这 陈述 制成 经过 乔 莫利 一个 片刻 前 作为 尽管 她 仍然
[kʊd; kəd][nɒt] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
could not credit it .
可以 不是 信用 它 .

她重复了乔·莫利刚才说过的话，好像仍然无法相信似的。

" [waɪ] , [dʒəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][plænz]
" Why , Jo , it was only yesterday we were talking over our plans
" 为什么 , 乔 , 它 曾是 仅有的 昨天 我们 是 说 超过 我们的 计划
[fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] !
for boarding school !
为了 登机 学校 !

“哎呀，乔，我们昨天还在讨论去寄宿学校的计划呢！”

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðen] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You expected to go then , didn't you ? "
你 预期的 到 去 然后 , 没有 你 ? "

你当时就打算走了，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] !
" Of course I did !
" 的 课程 我 做过 !

“我当然做了！”

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] !

I	learned	the	awful	news	only	last	night	!
我	学习	这	可怕	消息	仅有的	最后的	夜晚	!

我昨晚才得知这个噩耗!

" ['əʊvə(r)][dʒoʊz] [dɑːk] [hed] [næn] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['seidi] ['æpəlbi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fraʊnɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

"	Over	Jo's	dark	head	Nan	Harrison	and	Sadie	Appleby	exchanged	frowning	glances	.
"	超过	乔的	黑暗的	头	楠	哈里森	和	萨迪	苹果比	交换	皱眉	眼神	.

“越过乔的黑发，南·哈里森和萨迪·阿普尔比交换了一个皱着眉头的眼神。

[ðen] [næn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [dʒoʊz] .

Then	Nan	slipped	a	coaxing	arm	within	Jo's	.
然后	楠	滑倒了	一个	哄骗	手臂	之内	乔的	.

然后，楠将一只胳膊轻轻地搭在了乔的胳膊上。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	you	tell	us	all	about	it	,	Jo	,	"	she	said	.
"	认为	你	告诉	我们	全部	关于	它	,	乔	,	"	她	说	.

“不如你把事情的来龙去脉都告诉我们吧，乔，”她说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [njuːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	It's	the	worst	news	in	the	world	,	of	course	,
"	它是	这	最差	消息	在	这	世界	,	的	课程	,

“这当然是世界上最糟糕的消息。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtə(r)] . "

but	we	might	as	well	hear	it	now	as	later	.	"
但	我们	可能	作为	出色地	听到	它	现在	作为	之后	.	"

但我们现在听到总比以后听到好。

" [ai] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [jet] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] ,

"	I	hardly	understand	about	it	myself	,	yet	,	"	said	poor	Jo	,
"	我	几乎	理解	关于	它	我	,	然而	,	"	说	贫穷的	乔	,

“我自己都还不太明白，”可怜的乔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['telteɪl] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

with	a	telltale	quiver	of	her	lips	.
和	一个	蛛丝马迹	颤动	的	她	嘴唇	.

她的嘴唇微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [dædz] ['bɪznəs] .

"	But	it	has	something	to	do	with	Dad's	business	.
"	但	它	有	某物	到	做	和	爸爸的	商业	.

但这和我父亲的生意有关。

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌni] [lɒs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	had	a	heavy	money	loss	,	as	he	calls	it	,
他是	有	一个	重的	钱	损失	,	作为	他	呼叫	它	,

正如他所说，他遭受了巨大的经济损失。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

and	—	and	he	can't	afford	to	send	me	away	to	boarding	school	.
和	—	和	他	不能	买得起	到	发送	我	离开	到	登机	学校	.

而且——而且他负担不起送我去寄宿学校的费用。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ɔːl] ! " ['ekəud] [næn] ['hærɪs(ə)n] , [ə'gɑːst] .

"	All	!	"	echoed	Nan	Harrison	,	aghast	.
"	全部	!	"	回声	楠	哈里森	,	惊愕	.

“所有人！”南·哈里森惊恐地附和道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] !
" It's enough !
" 它是 足够的 !

够了！

[waɪ] , [dʒəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
Why , Jo , if you can't go to Laurel Hall it will just spoil everything !
为什么 , 乔 , 如果 你 不能 去 到 劳雷尔 大厅 它 将要 只是 剧透 一切 !

乔，如果你不能去劳雷尔霍尔，那就太扫兴了！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ! "
I don't want to go at all ! "
我 不 想 到 去 在 全部 ! "

我根本不想去！

" [nɔː(r)][ai] ! " [sed] ['seidi] ['æpəlbi] .
" Nor I ! " said Sadie Appleby .
" 也不 我 ! " 说 萨迪 苹果比 .

“我也是！”萨迪·阿普尔比说道。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ['muːdɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['pɒndərɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The three girls walked along moodily for a distance , pondering this unexpected
这 三 女孩们 步行 沿着 情绪低落地 为了 一个 距离 , 沉思 这 意外
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['prɒspekts] .
change in their prospects .
改变 在 他们的 前景 .

三个女孩闷闷不乐地走了一段路，思索着她们前景发生的这种意想不到的变化。

[næn]['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] , [wɒz; wəz][feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] -
Nan Harrison , the tallest of the three chums , was fair - haired and blue -
楠 哈里森 , 这 最高 的 这 三 朋友们 , 曾是 公平的 - 头发 和 蓝色的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

南·哈里森是三个好友中个子最高的，她有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['skuːlgɜːl] .
a fine specimen of the athletic schoolgirl .
一个 美好的 标本 的 这 运动 女学生 .

一位体格健壮的优秀女学生。

[dʒəʊ] ['mɔːrli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][næn][ɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
Jo Morley formed a rather striking contrast to Nan in that her hair and
乔 莫利 形成 一个 相当 引人注目 对比 到 楠 在 那 她 头发 和
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [nænz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .
eyes were as dark as Nan's were fair .
眼睛 是 作为 黑暗的 作为 奶奶的 是 公平的 .

乔·莫利与南形成了鲜明的对比，她的头发和眼睛都是黑色的，而南的头发和眼睛则是金色的。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [smɔːl] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]
Jo was small , too , and as lithe and active on her feet as a
乔 曾是 小的 , 也 , 和 作为 轻盈 和 积极的 在 她 脚 作为 一个
['lɪt(ə)l][kæt] .
little cat .
小的 猫 .

乔个子也很小，行动像小猫一样轻盈敏捷。

['seidi] ['æpəlbi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['biːɪŋ]

Sadie	Appleby	,	on	the	other	hand	,	was	rather	a	cross	between	the	two	,	being
萨迪	苹果比	,	在	这	其他	手	,	曾是	相当	一个	叉	之间	这	二	,	存在

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

of	medium	height	,
的	中等的	高度	,

而萨迪·阿普尔比则介于两者之间，身高中等。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [laɪt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

and	having	light	brown	hair	and	gray	eyes	.
和	拥有	光	棕色的	头发	和	灰色的	眼睛	.

她有着浅棕色的头发和灰色的眼睛。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [tʃʌm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] .

The	three	girls	had	been	chums	all	through	the	years	of	grammar	school	.
这	三	女孩们	有	到过	朋友们	全部	通过	这	年	的	语法	学校	.

这三个女孩在小学时期一直是好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bəʊst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

It	was	their	boast	that	nothing	and	nobody	could	separate	them	,
它	曾是	他们的	夸	那	没有什么	和	无人	可以	分离	他们	,

他们曾夸口说，没有任何人或事能将他们分开。

[ðæt] [weə(r)] [wʌn] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

that	where	one	went	the	other	two	were	sure	to	follow	.
那	在哪里	一	去	这	其他	二	是	当然	到	跟随	.

一个人去哪里，另外两个人肯定也会跟着去。

[ðə; ði] ['hæpi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] [deɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	happy	association	of	grammar	school	days	at	an	end	,
这	快乐的	协会	的	语法	学校	天	在	一个	结尾	,

小学时光的快乐回忆就此结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['feɪməs] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ]

they	had	planned	to	go	together	to	famous	Laurel	Hall	boarding	school	which
他们	有	计划	到	去	一起	到	著名的	劳雷尔	大厅	登机	学校	哪个

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] .

was	situated	about	two	hundred	miles	west	of	their	home	town	of	Woodford	.
曾是	位于	关于	二	百	英里	西方	的	他们的	家	镇	的	伍德福德	.

他们原本计划一起去著名的劳雷尔霍尔寄宿学校，这所学校位于他们家乡伍德福德以西约 200 英里处。

[ðeə(r)] [nems] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [wɪð] [mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hed] [ɒv; əv]

Their	names	had	been	entered	with	Miss	Jane	Romaine	,	the	presiding	head	of
他们的	姓名	有	到过	进入	和	错过	简	罗马生菜	,	这	主持	头	的

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

Laurel	Hall	,
劳雷尔	大厅	,

他们的名字都登记在了劳雷尔学院院长简·罗曼小姐名下。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

a	year	before	the	delightful	,
一个	年	前	这	愉快	,

一年前，令人愉悦的，

[leɪt] - ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

late	-	summer	day	on	which	poor	Jo	was	breaking	her	news	to	her
晚的	-	夏天	天	在	哪个	贫穷的	乔	曾是	打破	她	消息	到	她

[dɪs'meɪd] [tʃʌm] .

dismayed	chums	.
沮丧	朋友们	.

那是一个夏末的日子，可怜的乔正向她沮丧的朋友们宣布这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

It	was	a	well	known	fact	that	there	was	always	a	waiting	list	of	those	who
它	曾是	一个	出色地	已知	事实	那	那里	曾是	总是	一个	等待	列表	的	那些	WHO

[ə'spaɪəd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

aspired	to	enter	the	select	portals	of	Laurel	Hall	,
渴望	到	进入	这	选择	门户	的	劳雷尔	大厅	,

众所周知，想要进入劳雷尔学院这所精英学府的人总是排着长队。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [huː] [ə'plaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .

and	that	not	all	who	applied	were	admitted	.
和	那	不是	全部	WHO	应用	是	承认	.

并非所有申请者都被录取。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [g'ɜːlz] [wen] [ðeə(r)]['peərənts]

So	there	was	great	rejoicing	on	the	part	of	the	three	girls	when	their	parents
所以	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	部分	的	这	三	女孩们	什么时候	他们的	父母

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd]

had	received	word	from	Miss	Romaine	that	their	applications	had	been	accepted
有	已收到	单词	从	错过	罗马生菜	那	他们的	应用程序	有	到过	公认

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] - [nems] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ðɪ]

and	that	the	girls	'	names	had	been	enrolled	among	those	who	would	enter	the
和	那	这	女孩们	-	姓名	有	到过	已注册	之中	那些	WHO	会	进入	这

['fɒləʊɪŋ] [fɔːl] .

following	fall	.
下列的	落下	.

因此，当三个女孩的父母从罗曼小姐那里得知她们的申请已被接受，并且她们的名字已被列入秋季入学名单时，这三个女孩都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] !

It	would	be	such	great	fun	!
它	会	是	这样的	伟大的	乐趣	!

那一定非常有趣！

[ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌm] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪk'spɪəriəns] !

The	three	chums	had	looked	forward	to	it	as	such	a	marvelous	experience	!
这	三	朋友们	有	看起来	向前	到	它	作为	这样的	一个	奇妙	经验	!

这三个好朋友一直期待着这次美妙的体验！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpi] [plænz][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

And	now	all	their	happy	plans	must	be	overshadowed	by	this	inexplicable
和	现在	全部	他们的	快乐的	计划	必须	是	黯然失色	经过	这	无法解释的

['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒoʊz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] !

statement	of	Jo's	in	regard	to	her	father's	business	!
陈述	的	乔的	在	看待	到	她	父亲的	商业	!

现在，他们所有美好的计划都因为乔关于她父亲生意的这番莫名其妙的言论而蒙上了阴影！

" ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seɪdi] , [ə; eɪ] ['despərət] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]

"	Maybe	your	father	didn't	mean	it	,	"	said	Sadie	,	a	desperate	gleam	of	hope
"	或许	你的	父亲	没有	意思是	它	,	"	说	萨迪	,	一个	绝望的	闪耀	的	希望

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

in	her	eye	.
在	她	眼睛	.

“也许你父亲不是那个意思，”萨迪说，眼中闪过一丝绝望的希望。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Maybe	he	was	just	fooling	you	.
"	或许	他	曾是	只是	愚弄	你	.

“也许他只是在骗你。”

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .
" Jo shook her head gravely .
" 乔 摇晃 她 头 严重地 .

乔严肃地摇了摇头。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [dædz] [aɪ'dɪə][pv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['seidi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That isn't Dad's idea of a joke , Sadie , " she said .
" 那 不是 爸爸的 主意 的 一个 开玩笑 , 萨迪 , " 她 说 .

“萨迪，那可不是爸爸眼中的玩笑，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" If you could have seen him when he told me , " she added ,
" 如果 你 可以 有 已见 他 什么时候 他 讲述 我 , " 她 额外 ,

“如果你能看到他告诉我这件事时的情景，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [pv; əv][ðə; ði] [hed] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ]
with a miserable little shake of the head , " you wouldn't think he was joking
和 一个 悲惨的 小的 摇 的 这 头 , " 你 不会 思考 他 曾是 开玩笑
! "
! "
! "

他无奈地摇了摇头，“你肯定不会觉得他是在开玩笑！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] , [dʒəʊ] ?
" Is it very bad , Jo ?
" 是 它 非常 坏的 , 乔 ?

“情况很糟糕吗，乔？”

" [næn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['daʊnkɑːst] [feɪs] .
" Nan bent down and tried to peer into her chum's downcast face .
" 楠 弯曲 向下 和 尝试 到 同伴 进入 她 朋友的 沮丧 脸 .

“楠弯下腰，试图看清她朋友低垂的脸。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [pf] .
" Your father was always well off .
" 你的 父亲 曾是 总是 出色地 离开 .

你父亲一直家境富裕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [lɒst] ['evri] [sent] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] !
Surely , he can't have lost every cent of his money at once !
一定 , 他 不能 有 丢失的 每一个 中心 的 他的 钱 在 一次 !

他肯定不可能一下子把所有的钱都赔光吧!

" [ə'gen] [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Again Jo shook her head , frowning .
" 再次 乔 摇晃 她 头 , 皱眉 .

乔再次摇了摇头，皱起了眉头。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I tell you , I don't understand about it altogether , Nan , " she answered .
" 我 告诉 你 , 我 不 理解 关于 它 共 , 楠 , " 她 回答 .

“我告诉你，我完全不明白，楠，”她回答道。

" [dæd][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [mʌtʃ] . "
" Dad was so blue last night that I didn't like to question him much . "
" 爸爸 曾是 所以 蓝色的 最后的 夜晚 那 我 没有 喜欢 到 问题 他 很多 . "

“爸爸昨晚情绪很低落，我不太想多问他问题。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did he come to tell you about it ?
" 如何 做过 他 来 到 告诉 你 关于 它 ?

他是怎么告诉你这件事的?

" ['seidi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Sadie insisted .
" 萨迪 坚持 .

萨迪坚持道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['di:pənd] [ɒn][dʒoʊz] [feɪs] ,
The shadow of trouble deepened on Jo's face ,
这 阴影 的 麻烦 加深 在 乔的 脸 ,

乔的脸上，忧虑的阴影越来越深。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][ɪn] ['saɪləns] ,
and for a moment she walked on between the two girls in silence ,
和 为了 一个 片刻 她 步行 在 之间 这 二 女孩们 在 沉默 ,

她沉默地从两个女孩中间走了一会儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
her eyes on the ground .
她 眼睛 在 这 地面 .

她的目光落在地上。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɑ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,
" It was last night after dinner , " she said finally ,
" 它 曾是 最后的 夜晚 后 晚餐 , " 她 说 最后 ,

“那是昨晚晚饭后的事，”她最后说道。

['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
speaking rapidly as though she did not like to remember the scene she was
请讲 快速 作为 尽管 她 做过 不是 喜欢 到 记住 这 场景 她 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
about to describe .
关于 到 描述 .

她语速很快，好像不愿回忆起即将描述的场景。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ˈlɔrəl, ˈlɔ:-] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n]
" I was raving on about Laurel Hall and wishing the last days of vacation
" 我 曾是 狂言 在 关于 劳雷尔 大厅 和 祝 这 最后的 天 的 假期
[wʊd] [flaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɑ:t] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [dæd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd]
would fly a little faster so that we could start in there when Dad turned around
会 飞 一个 小的 快点 所以 那 我们 可以 开始 在 那里 什么时候 爸爸 转向 大约
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
and looked at me .
和 看起来 在 我 .

“我当时正滔滔不绝地谈论着劳雷尔庄园，希望假期的最后几天能过得快一些，这样我们就可以去那里开始学习了。这时，爸爸转过身看着我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] !
There was — there was a look on his face that frightened me !
那里 曾是 — 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 那 害怕 我 !

他脸上的表情——他脸上的表情吓到我了！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['seidi] [ænd; ənd][næn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]
" For a time Sadie and Nan said nothing ; just stared at Jo with a tragic
" 为了 一个 时间 萨迪 和 楠 说 没有什么 ; 只是 凝视 在 乔 和 一个 悲惨
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“萨迪和南沉默了一会儿，只是用悲伤的表情盯着乔。”

" [wel] — " ['prɒmptɪd] [næn][æt; ət][lɑ:st] .
" Well — " prompted Nan at last .
" 出色地 — " 提示 楠 在 最后的 .

“嗯——”楠终于开口说道。

" [wel] , " [dʒəʊ] [saɪd] ,
" Well , " Jo sighed ,
" 出色地 , " 乔 叹了口气 ,

“唉，”乔叹了口气说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][ˈbetə(r)] [nɒt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] .
" he told me I'd better not count too much on going to Laurel Hall .
" 他 讲述 我 ID 更好的 不是 数数 也 很多 在 去 到 劳雷尔 大厅 .

“他告诉我，我最好不要对去劳雷尔霍尔学院抱太大希望。”

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
At first I thought it must be a joke ,
在 第一的 我 想法 它 必须 是 一个 开玩笑 ,

起初我以为这一定是开玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [dædz] [ˈpɒkɪt]
but when I saw Mother over in a corner crying into one of Dad's pocket
但 什么时候 我 锯 母亲 超过 在 一个 角落 哭泣 进入 一 的 爸爸的 口袋
[hˈændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

但当我看到母亲躲在角落里，用父亲的口袋手帕捂着嘴哭泣时，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] [ɪˈnʌf] . "
I saw it was all true enough . "
我 锯 它 曾是 全部 真的 足够的 . "

我发现这一切都是真的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [pəˈsistid] [ˈseidi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" But what did he say ? " persisted Sadie , who was always insatiable for
" 但 什么 做过 他 说 ? " 持续 萨迪 , WHO 曾是 总是 贪得无厌 为了
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

“可是他说了什么？”萨迪追问道，她总是对细节有着永不满足的好奇心。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
" Just what I told you before .
" 只是 什么 我 讲述 你 前 .

“就像我之前跟你说的那样。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
That he had been unfortunate in business and had lost a great deal of
那 他 有 到过 不幸 在 商业 和 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他在生意上运气不佳，损失了很多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
and that he couldn't afford to send me away to school .
和 那 他 不能 买得起 到 发送 我 离开 到 学校 .

他负担不起送我去外地上学的费用。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːd] , [tuː] .
Poor old Dad , he took it pretty hard , too .
贫穷的 老的 爸爸 , 他 采取 它 漂亮的 难的 , 也 .

可怜的老爸，他也很难过。

[səʊ][dɪd] [ˈmʌðə(r)] .
So did Mother .
所以 做过 母亲 .

母亲也是如此。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [help] . "

I	wish	there	was	something	I	could	do	to	help	.	"
我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	到	帮助	.	"

我真希望我能做点什么来帮忙。

" [seɪm] [hɪə(r)] ! " [sed] [næn] [ʌn'hæpɪli] .

"	Same	here	!	"	said	Nan	unhappily	.
"	相同的	这里	!	"	说	楠	不幸地	.

“我也是！”楠不高兴地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [dʒəʊ] ! "

"	This	is	awful	,	Jo	!	"
"	这	是	可怕	,	乔	!	"

“这太糟糕了，乔！”

" [ɪts] ['pɒzətɪv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , " [ə'griːd] ['seidi] .

"	It's	positive	cruelty	to	animals	,	"	agreed	Sadie	.
"	它是	积极的	残酷	到	动物	,	"	同意	萨迪	.

“这简直就是虐待动物，”萨迪赞同道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [wen] [ai] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	think	I'll	sit	right	down	when	I	get	home	and	write	out	a	resignation	to
"	我	思考	患病的	坐	正确的	向下	什么时候	我	得到	家	和	写	出去	一个	辞职	到

[mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] .

Miss	Jane	Romaine	.
错过	简	罗马生菜	.

“我想我回家后就立刻坐下来，给简·罗曼小姐写一份辞职信。”

[ai] [ʃænt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	shan't	stir	a	step	if	you	don't	,	Jo	,	and	that	settles	it	!	"
我	不会	搅拌	一个	步	如果	你	不	,	乔	,	和	那	定居点	它	!	"

如果你不这么做，我就什么也不做，乔，就这么定了！

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪndʒə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [smaɪl] .

"	I'm	not	a	dog	in	the	manger	,	"	said	Jo	,	with	a	mirthless	smile	.
"	我是	不是	一个	狗	在	这	马槽	,	"	说	乔	,	和	一个	无趣	微笑	.

“我可不是马槽里的狗，”乔说着，脸上毫无笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪm] [spɔɪld] . "

"	It	won't	help	me	any	to	have	your	good	time	spoiled	.	"
"	它	惯于	帮助	我	任何	到	有	你的	好的	时间	被宠坏了	.	"

“破坏你的好心情对我没有任何好处。”

" ['aʊə(r)] [gʊd] [taɪm] ! " [kraɪd] [næn] .

"	Our	good	time	!	"	cried	Nan	.
"	我们的	好的	时间	!	"	哭	楠	.

“我们玩得真开心！”楠喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [spɔɪld] [ɔːl'redi] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	As	if	it	wasn't	spoiled	already	if	you	can't	go	with	us	!
"	作为	如果	它	不是	被宠坏了	已经	如果	你	不能	去	和	我们	!

“如果你不能和我们一起去，那岂不是已经错过了什么吗！”

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [jet] .

I	can't	believe	the	awful	truth	yet	.
我	不能	相信	这	可怕	真相	然而	.

我至今仍无法接受这可怕的真相。

[ai] ['sɪmpli] [kænt] !

I	simply	can't	!
我	简单地	不能	!

我根本做不到！

" [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][haɪk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	The	three	girls	had	been	for	a	hike	out	into	the	country	.
"	这	三	女孩们	有	到过	为了	一个	远足	出去	进入	这	国家	.

“这三个女孩去乡下徒步旅行了。”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps]

Now	they	realized	suddenly	that	it	was	getting	late	,	and	they	turned	their	steps
现在	他们	已实现	突然	那	它	曾是	获得	晚的	,	和	他们	转向	他们的	步骤

[təˈwɔːd] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

他们突然意识到天色已晚，于是转身往家走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]['saɪləns] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

They	walked	on	for	a	considerable	distance	in	silence	,	each	busy	with	her	own
他们	步行	在	为了	一个	大量	距离	在	沉默	,	每个	忙碌的	和	她	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她们默默地走了很长一段路，各自沉浸在自己的思绪中。

['sʌd(ə)nli] [næn] [spəʊk] .

Suddenly	Nan	spoke	.
突然	楠	辐	.

突然，楠开口说话了。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [həʊm] , [tuː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jɔːz]

"	We've	got	troubles	at	home	,	too	,	though	of	course	they	are	nothing	like	yours
"	我们已经	得到	麻烦	在	家	,	也	,	尽管	的	课程	他们	是	没有什么	喜欢	你的

, [dʒəʊ] ,

,	Jo	,
,	乔	,

“我们家里也有麻烦，当然，跟你家的完全不一样，乔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dæd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [jet] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Dad	has	money	enough	yet	,	thank	goodness	!
"	爸爸	有	钱	足够的	然而	,	感谢	善良	!

“爸爸还有足够的钱，谢天谢地！”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['emə] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	poor	Aunt	Emma	—	"	she	paused	and	a	shadow	clouded	her	face	.
但	贫穷的	阿姨	艾玛	—	"	她	暂停	和	一个	阴影	阴天	她	脸	.

“可怜的艾玛阿姨——”她停顿了一下，脸上蒙上了一层阴影。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [njuː] [ɒv; əv] [nænz] [ɑːnt] ['emə] ,

Jo	and	Sadie	knew	of	Nan's	Aunt	Emma	,
乔	和	萨迪	知道	的	奶奶的	阿姨	艾玛	,

乔和萨迪都认识南的姨妈艾玛。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

although	they	had	seen	very	little	of	the	maiden	lady	who	lived	with	the
虽然	他们	有	已见	非常	小的	的	这	少女	女士	WHO	居住地	和	这

['hærɪs(ə)n] .

Harrisons	.
哈里森	.

尽管他们很少见到与哈里森一家同住的那位未婚女子。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f] - ['pærəlaɪzd] , [æn; ən][ɔ:l][bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

The	latter	was	half	-	paralyzed	,	an	all	but	helpless	invalid	.
这	后者	曾是	一半	-	瘫痪	,	一个	全部	但	无助	无效的	.

后者半身瘫痪，几乎完全丧失了自理能力。

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] ,

Week	after	week	,	month	after	month	,
星期	后	星期	,	月	后	月	,

周复一周，月复一月，

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ld] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , ['ri:dɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

she	sat	in	her	wheeled	chair	near	the	window	of	her	room	,	reading	,	sewing	,	or	sitting	idle	,
她	卫星	在	她	带轮子的	椅子	靠近	这	窗户	的	她	房间	,	阅读	,	缝纫	,	或者	坐着	闲置的	,

她坐在房间窗边的轮椅上，读书、缝纫或闲坐着。

[hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

hands	clasped	in	her	lap	looking	out	upon	a	scene	of	which	she	could
双手	紧握	在	她	膝	寻找	出去	之上	一个	场景	的	哪个	她	可以

['nevə(r)] [ə'gen] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] .

never	again	hope	to	be	an	active	part	.
绝不	再次	希望	到	是	一个	积极的	部分	.

她双手交叠放在膝上，望着眼前这幅她再也无法积极参与的景象。

[səʊ] [naʊ] [wen] [næn] [spəʊk] [ðə; ði] [-] [neɪm] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

So	now	when	Nan	spoke	the	invalid's	name	Jo	and	Sadie	were	all	sympathy	.
所以	现在	什么时候	楠	辐	这	无效的	姓名	乔	和	萨迪	是	全部	同情	.

所以现在当楠说出病人的名字时，乔和萨迪都表示同情。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['emə] — [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ai] [mi:n] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	with	your	Aunt	Emma	—	worse	than	usual	,	I	mean	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	你的	阿姨	艾玛	—	更糟	比	通常	,	我	意思是	?	"

[ɑ:skt] [dʒəʊ] .

asked	Jo	.
问	乔	.

“怎么了？你艾玛阿姨怎么了？比平时更糟吗？”乔问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['dredfəli] [sæd] , [næn] , " ['ædɪd] ['seidi] .

"	You	look	so	dreadfully	sad	,	Nan	,	"	added	Sadie	.
"	你	看	所以	极其糟糕	伤心	,	楠	,	"	额外	萨迪	.

“奶奶，你看上去非常难过，”萨迪补充道。

[næn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Nan	shook	her	head	.
楠	摇晃	她	头	.

楠摇了摇头。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn][sæd] ,

"	It's	enough	to	make	any	one	sad	,
"	它是	足够的	到	制作	任何	一	伤心	,

“这足以让任何人感到悲伤。”

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,

to	see	that	poor	patient	woman	sitting	there	week	after	week	and	year	after	year	,
到	看	那	贫穷的	病人	女士	坐着	那里	星期	后	星期	和	年	后	年	,

看到那位可怜的女病人年复一年、周复一周地坐在那里，

['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kreɪzi][tu:; tə][du:; də] [hɜ:'self] .

watching	other	people	do	what	she	is	crazy	to	do	herself	.
观看	其他	人们	做	什么	她	是	疯狂的	到	做	她自己	.

看着别人做她自己疯狂想做的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:st] .

But	that	isn't	the	worst	.
但	那	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

['leɪtli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] , " [næn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['trædʒɪkli] ,

Lately	,	it	seems	to	us	,	"	Nan	paused	and	stared	at	the	girls	tragically	,
最近	,	它	似乎	到	我们	,	"	楠	暂停	和	凝视	在	这	女孩们	悲剧的是	,

最近，我们觉得……”楠顿了顿，悲伤地凝视着女孩们。

" [æz; əz] [ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] ['emə] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] !

"	as	if	poor	Aunt	Emma	were	losing	her	mind	!
"	作为	如果	贫穷的	阿姨	艾玛	是	输	她	头脑	!

“可怜的艾玛阿姨好像要疯了一样！”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][kraɪd] [aʊt] , [ʃɒkt] :

"	The	girls	cried	out	,	shocked	:
"	这	女孩们	哭	出去	,	震惊	:

女孩们惊叫起来：

" [əʊ] , [næn] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [mi:n] [ðæt] ! "

"	Oh	,	Nan	,	you	never	mean	that	!	"
"	哦	,	楠	,	你	绝不	意思是	那	!	"

“哦，楠，你绝对不是那个意思！”

" [ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [kwɪk] -

"	The	few	times	I	have	spoken	to	her	she	seemed	unusually	quick	-
"	这	很少	时代	我	有	说	到	她	她	似乎	异常地	快的	-

['wɪtɪd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒəʊ] .

witted	,	"	protested	Jo	.
机智的	,	"	抗议	乔	.

“我跟她交谈的几次，她都表现得异常机敏，”乔抗议道。

[næn] [nˈɒdɪd] .

Nan	nodded	.
楠	点头	.

楠点了点头。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [tɔ:k] [mʌtʃ] ['eni] [mɔ:(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sez] — ['fʌni]

"	She	doesn't	talk	much	any	more	,	though	,	and	when	she	does	she	says	—	funny
"	她	不	讲话	很多	任何	更多的	,	尽管	,	和	什么时候	她	做	她	说道	—	有趣的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不过，她现在很少说话了，而且就算说话，也会说一些——奇怪的话。”

[tu:] [mʌtʃ] ['bru:dɪŋ] , [dæd] [sez] .

Too	much	brooding	,	Dad	says	.
也	很多	沉思	,	爸爸	说道	.

爸爸说，你太爱胡思乱想了。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['əʊnli] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

He	believes	that	if	something	would	only	happen	to	shock	her	out	of	this
他	相信	那	如果	某物	会	仅有的	发生	到	震惊	她	出去	的	这

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,

state	of	mind	and	give	her	a	new	interest	in	life	,
状态	的	头脑	和	给	她	一个	新的	兴趣	在	生活	,

他认为，如果发生什么事能让她从这种精神状态中惊醒，并让她重新燃起对生活的兴趣，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
she might have a chance .
她 可能 有 一个 机会 .

她或许还有机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
As it is , we are all dreadfully worried about her .
作为 它 是 , 我们 是 全部 极其糟糕 担心 关于 她 .

现在，我们都非常担心她。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [taʊn] .
" They had been walking slowly toward town .
" 他们 有 到过 步行 缓慢地 朝向 镇 .

他们一直慢慢地朝镇子走去。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " ['seidi] [əb'zɜːvd] ,
" If we want to get home in time for dinner , " Sadie observed ,
" 如果 我们 想 到 得到 家 在 时间 为了 晚餐 , " 萨迪 观察到 ,

“如果我们想及时回家吃晚饭，”萨迪说道，

" [ai] [ges] [wiːl; wil][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] !
" I guess we'll just about have to run !
" 我 猜测 出色地 只是 关于 有 到 跑步 !

看来我们得赶紧跑了！

" [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ,
" They did run ,
" 他们 做过 跑步 ,

他们确实跑了，

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [sləu] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə][ə; eɪ]
but on reaching the outskirts of the town they slowed their progress to a
但 在 到达 这 郊区 的 这 镇 他们 减速 他们的 进步 到 一个
[kwɪk] [bʌt; bət] ['dekərəs] [wɔːk] .
quick but decorous walk .
快的 但 得体 走 .

但到达城镇郊区后，他们放慢了脚步，改为快速而有礼的步行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] , [haʊ'evə(r)] ,
They had not gone more than two or three blocks , however ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 二 或者 三 积木 , 然而 ,

然而，他们只走了两三个街区。

[wen] [dʒəʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .
when Jo stopped and sniffed the air in a curious manner .
什么时候 乔 停止 和 嗅了嗅 这 空气 在 一个 好奇的 方式 .

这时，乔停了下来，好奇地嗅了嗅空气。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What's wrong with you ?
" 是什么 错误的 和 你 ?

“你这人怎么回事?

" ['seidi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Sadie wanted to know .
" 萨迪 通缉 到 知道 .

萨迪想知道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][dɒg] . "
" You look like a pointer dog . "
" 你 看 喜欢 一个 指针 狗 . "

你长得像指示犬。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] , " [ri'tɔːt] [dʒəʊ] .
" Thanks for the comparison , " retorted Jo .
" 谢谢 为了 这 比较 , " 反驳 乔 .

“谢谢你的比较，”乔反驳道。

" [dʌz] ['enibɒdi] [smel] [sməʊk] ? "
" Does anybody smell smoke ? "
" 做 任何人 闻 抽烟 ? "

“有人闻到烟味吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And I see it , too !
和 我 看 它 , 也 !

我也看到了！

" [næn] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːld] ['leɪzɪli] ['skaɪwədz] .
" Nan pointed toward a cloud of smoke that curled lazily skyward .
" 楠 尖 朝向 一个 云 的 抽烟 那 卷曲 懒洋洋 向天空 .

“楠指着一团懒洋洋地向上飘去的烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [striːt] !
" It looks as though it came from my street !
" 它 看起来 作为 尽管 它 来了 从 我的 街道 !

“它看起来像是从我家这条街上来的！”

[gˈɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['aʊə(r)] [haʊs] !
Girls , it can't be our house !
女孩们 , 它 不能 是 我们的 房子 !

女孩们，这不可能是我们的房子！

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːst] [fɪəz]
" The girls turned the corner of the street and found that their worst fears
" 这 女孩们 转向 这 角落 的 这 街道 和 成立 那 他们的 最差 恐惧
[wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .
were justified .
是 合理的 .

“女孩们转过街角，发现她们最担心的事果然发生了。”

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [greɪ] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs] !
Smoke was rolling in gray clouds from the windows of the Harrison house !
抽烟 曾是 滚动 在 灰色的 云 从 这 视窗 的 这 哈里森 房子 !

哈里森家的窗户里冒出滚滚浓烟！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] ! " [gɑːspt] [næn] .
" It seems to be downstairs ! " gasped Nan .
" 它 似乎 到 是 楼下 ! " 倒吸一口气 楠 .

“好像是在楼下！”楠喘着气说。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ræn] ['swɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The girls ran swiftly toward the house ,
这 女孩们 跑 迅速地 朝向 这 房子 ,

女孩们迅速朝房子跑去，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɪld] [ðeə(r)] [blʌd] .
but as they reached it a sound came to them that chilled their blood .
但 作为 他们 达到 它 一个 声音 来了 到 他们 那 冷藏 他们的 血 .

但当他们到达那里时，听到一个声音让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪt] - [feɪst] , ['despərət] .

They stared at each other , white - faced , desperate .

他们 凝视 在 每个 其他 , 白色的 - 面对 , 绝望的 .

他们面色苍白，绝望地对视着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] !

For that sound had been a cry for help !

为了 那 声音 有 到过 一个 哭 为了 帮助 !

因为那声音是求救声！

[næn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

Nan pointed to an upper window .

楠 尖 到 一个 上 窗户 .

楠指着楼上的一扇窗户。

" [ɑːnt] ['ɛməz] [ruːm] !

" Aunt Emma's room !

" 阿姨 艾玛的 房间 !

“艾玛阿姨的房间！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] !

" The fire has reached her room !

" 这 火 有 达到 她 房间 !

火势已经蔓延到她的房间了！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] !

She will die like a rat in a trap !

她 将要 死 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 !

她会像老鼠落入陷阱一样死去！

[gˈɜːlz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] !

Girls , we've got to get her out !

女孩们 , 我们已经 得到 到 得到 她 出去 !

姑娘们，我们得把她救出去！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] !

We've got to !

我们已经 得到 到 !

我们必须这么做！

" [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [keɪm] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] , ['hɑːtbreɪkɪŋ] [kraɪ] .

" Again from the room above came that fearful , heartbreaking cry .

" 再次 从 这 房间 多于 来了 那 可怕 , 令人心碎 哭 .

“楼上房间里再次传来那令人恐惧、令人心碎的哭喊声。”

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助！

[əʊ] , [help] !

Oh , help !

哦 , 帮助 !

哦，救命！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

" CHAPTER II

" 章 二

第二章

['faɪə(r)] !
FIRE **!**
火 !

火!

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
The **three** **girls** **dashed** **to** **the** **front** **door** **of** **the** **Harrison** **house** **but** **were**
这 三 女孩们 虚线 到 这 正面 门 的 这 哈里森 房子 但 是
[met] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] .
met **and** **driven** **back** **by** **a** **cloud** **of** **smoke** **.**
遇见 和 驱动 后退 经过 一个 云 的 抽烟 .

三个女孩冲到哈里森家门口，却被一团烟雾挡住，被迫退回。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [rumz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **The** **dining** **room's** **full** **of** **it** **!**
" 这 用餐 房间的 满的 的 它 !

餐厅里到处都是!

" [kraɪd] [næn] .
" **cried** **Nan** **.**
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'faɪə(r)] ! "
" **Probably** **the** **stairs** **are** **afire** **!** **"**
" 大概 这 楼梯 是 着火 ! "

“楼梯可能着火了！”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .
" **We'll** **have** **to** **reach** **the** **room** **from** **the** **outside** **,** **"** **declared** **Jo** **.**
" 出色地 有 到 抵达 这 房间 从 这 外部 , " 声明 乔 .

“我们得从外面进入房间,”乔说道。

['evə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɪn] ['momənts] [wen] ['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
Ever **the** **leader** **in** **moments** **when** **level** **head** **and** **quick** **action** **were** **needed** **,**
曾经 这 领导者 在 时刻 什么时候 等级 头 和 快的 行动 是 需要 ,

在需要冷静思考和迅速行动的时刻，他总是能发挥领导作用。

[dʒəʊ] ['mɔːrli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Jo **Morley** **looked** **about** **her** **.**
乔 莫利 看起来 关于 她 .

乔·莫利环顾四周。

['pentər] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Painters **had** **been** **at** **work** **on** **the** **outside** **of** **the** **house** **.**
画家 有 到过 在 工作 在 这 外部 的 这 房子 .

油漆工一直在粉刷房子的外墙。

[ðiːz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm] [peɪnt]
These **had** **finished** **their** **day's** **work** **,** **but** **had** **left** **behind** **them** **some** **paint**
这些 有 完成的 他们的 天 工作 , 但 有 左边 在后面 他们 一些 画
[kænz] ,
cans **,**
罐头 ,

他们结束了一天的工作，但留下了一些油漆罐。

[æn; ən] ['empti] ['bʌkɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] .
an **empty** **bucket** **or** **two** **,** **and** **a** **long** **ladder** **.**
一个 空的 桶 或者 二 , 和 一个 长的 梯子 .

一两个空桶，还有一架长梯子。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

The	three	girls	saw	it	at	the	same	instant	,	but	Jo	was	the	first	to
这	三	女孩们	锯	它	在	这	相同的	立即的	,	但	乔	曾是	这	第一的	到

[riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

三个女孩同时看到了它，但乔是第一个到达那里的。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlædə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈefət] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

Together	they	raised	the	heavy	ladder	and	with	much	straining	effort	brought	it
一起	他们	提高	这	重的	梯子	和	和	很多	紧张	努力	带来	它

[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

around	to	the	rear	of	the	house	.
大约	到	这	后部	的	这	房子	.

他们一起抬起沉重的梯子，费了九牛二虎之力才把它搬到房子后面。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ]

The	cries	of	the	invalid	could	still	be	heard	,	but	they	were	becoming
这	哭泣	的	这	无效的	可以	仍然	是	听到	,	但	他们	是	成为

['terɪfaɪɪŋli] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

terrifyingly	faint	and	weak	.
令人毛骨悚然	头晕的	和	虚弱的	.

还能听到病人的哭喊声，但声音越来越微弱，越来越凄厉。

" [əʊ] , [ˈhʌri] , [ˈhʌri] !

"	Oh	,	hurry	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	,	匆忙	!

“哦，快点，快点！”

" ['ɔːlməʊst] [sɔb] [næn] .

"	almost	sobbed	Nan	.
"	几乎	啜泣	楠	.

“楠几乎要哭出来了。”

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — — "

"	If	we	don't	reach	her	soon	it	will	be	too	late	—	—	"
"	如果	我们	不	抵达	她	很快	它	将要	是	也	晚的	—	—	"

“如果我们不能尽快找到她，那就太晚了——”

" [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['lædə(r)] !

"	You	two	stay	here	and	hold	the	ladder	!
"	你	二	停留	这里	和	抓住	这	梯子	!

你们两个留在这里扶着梯子！

" [dʒəʊ] [kəˈmɑːnd] ['brɪskli] .

"	Jo	commanded	briskly	.
"	乔	命令	轻快地	.

乔干脆利落地命令道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ! "

"	I'm	going	up	!	"
"	我是	去	向上	!	"

“我要上去了！”

" [nəʊ] , [dʒəʊ] ! [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !

"	No	,	Jo	!	Let	me	go	!
"	不	,	乔	!	让	我	去	!

“不，乔！放开我！”

" [kraɪd] [næn] .

"	cried	Nan	.
"	哭	楠	.

“楠喊道。”

[bʌt; bət][dʒəʊ] ['mɔːrli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

But	Jo	Morley	was	already	half	way	up	the	ladder	,	scaling	it	like	a	monkey	.
但	乔	莫利	曾是	已经	一半	方式	向上	这	梯子	,	缩放	它	喜欢	一个	猴	.

但乔·莫利已经爬到梯子一半的位置了，像猴子一样往上爬。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [ʃed] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] .

Fortunately	,	a	shed	stretched	beneath	one	window	of	the	invalid's	room	.
幸运的是	,	一个	棚	拉伸	下面	一	窗户	的	这	无效的	房间	.

幸运的是，病人房间的一扇窗户下面有一个棚子。

[ðɪs] [ʃed] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

This	shed	had	been	added	to	the	house	after	construction	,
这	棚	有	到过	额外	到	这	房子	后	建造	,

这个棚子是房子建成后加建的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntri] .

and	was	used	by	the	Harrisons	as	a	pantry	.
和	曾是	用过的	经过	这	哈里森	作为	一个	食品储藏室	.

哈里森一家曾将其用作食品储藏室。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [dʒəʊ] ['nəʊtɪst] ['swɪftli] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['levə)l] .

The	roof	of	the	shed	,	Jo	noticed	swiftly	,	was	almost	level	.
这	屋顶	的	这	棚	,	乔	注意到	迅速地	,	曾是	几乎	等级	.

乔很快注意到，棚子的屋顶几乎是水平的。

" [ðeəz; ðəz] [lʌk] , ['eniweɪ] !

"	There's	luck	,	anyway	!
"	有	运气	,	反正	!

无论如何，运气总是好的！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	she	thought	,
"	她	想法	,

她心想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] ['nɪmbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)]

as	she	hopped	nimbly	from	the	ladder	to	the	shed	roof	and	ran	over
作为	她	跳跃	敏捷地	从	这	梯子	到	这	棚	屋顶	和	跑	超过

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

toward	the	open	window	.
朝向	这	打开	窗户	.

她敏捷地从梯子上跳到棚顶，然后跑向敞开的窗户。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æpətʃə(r)] ,

A	cloud	of	smoke	rolled	from	this	aperture	,
一个	云	的	抽烟	滚动	从	这	光圈	,

一团烟雾从这个孔洞里滚滚而出。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [sməʊk] [ðæt] [kɔːt] [ɪn][dʒoʊz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

suffocating	smoke	that	caught	in	Jo's	throat	and	choked	her	.
令人窒息的	抽烟	那	捕捉	在	乔的	喉	和	窒息	她	.

浓烟呛住了乔的喉咙，让她窒息而死。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [kliːn] , [kuːl] [eə(r)] ,

She	turned	aside	for	a	moment	,	drew	in	a	long	breath	of	clean	,	cool	air	,
她	转向	旁边	为了	一个	片刻	,	画	在	一个	长的	气息	的	干净的	,	凉爽的	空气	,

她侧过身去，深深吸了一口清新凉爽的空气。

[ðen] [plʌndʒd] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

then	plunged	bravely	through	the	window	into	the	room	beyond	.
然后	暴跌	勇敢地	通过	这	窗户	进入	这	房间	超过	.

然后勇敢地从窗户跳进了后面的房间。

[ðə; ði] [sməʊk] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	smoke	stung	her	eyes	.
这	抽烟	被蜇了	她	眼睛	.

烟雾熏得她眼睛生疼。

['blaɪndɪd] , [dʒəʊ] [grəup] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [hændz] .

Blinded	,	Jo	groped	with	feverish	hands	.
失明	,	乔	摸索	和	发烧	双手	.

乔双目失明，发烫的双手在地上摸索。

" [mɪs] ['emə] !

"	Miss	Emma	!
"	错过	艾玛	!

“艾玛小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! "

Help	me	to	find	you	!	"
帮助	我	到	寻找	你	!	"

帮我找到你!

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] — [raɪt] [hɪə(r)] !

"	Here	I	am	—	right	here	!
"	这里	我	是	—	正确的	这里	!

“我在这里——就在这里！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðəʊ] [feɪnt] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	voice	,	though	faint	,	was	close	to	her	.
"	这	嗓音	,	尽管	头晕的	,	曾是	关闭	到	她	.

“那声音虽然微弱，却离她很近。”

[dʒəʊ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Jo	turned	sharply	and	stumbled	over	a	chair	.
乔	转向	尖锐地	和	踉跄	超过	一个	椅子	.

乔猛地转身，结果绊倒在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [aɪz] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	tortured	eyes	saw	dimly	a	figure	straining	toward	her	.
她	受折磨	眼睛	锯	依稀	一个	数字	紧张	朝向	她	.

她痛苦的双眼隐约看到一个身影正向她靠近。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Help	me	out	!
"	帮助	我	出去	!

帮帮我!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Help	me	out	!
帮助	我	出去	!

帮帮我!

[ðɪs] [sməʊk] !

This	smoke	!
这	抽烟	!

这烟!

[ai] [kænt] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
I **can't** **fight** **it** **any** **longer** **!**
我 不能 斗争 它 任何 更长 !

我再也无法抗拒了!

" [dʒoʊz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['slendə(r)] , ['weɪstɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" **Jo's** **strong** **young** **arms** **went** **about** **the** **slender** **,** **wasted** **figure** **in** **the** **chair** **.**
" 乔的 强的 年轻的 武器 去 关于 这 苗条 , 浪费 数字 在 这 椅子 .

乔强壮的年轻手臂环抱着椅子上瘦弱消瘦的身影。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldəz] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **If** **you** **can** **put** **your** **arm** **over** **my** **shoulders** **—** **that's** **it** **!**
" 如果 你 能 放 你的 手臂 超过 我的 肩膀 — 那就是 它 !

“如果你能把胳膊搭在我的肩膀上——那就行了!”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] !
Now **I'll** **have** **you** **out** **in** **a** **jiffy** **!**
现在 患病的 有 你 出去 在 一个 瞬间 !

现在我马上就把你弄出去!

" [dʒəʊ] [spəʊk] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [felt] .
" **Jo** **spoke** **more** **confidently** **than** **she** **felt** **.**
" 乔 辐 更多的 自信地 比 她 毛毡 .

乔说话时比她实际感觉要自信得多。

[ðə; ði] [sməʊk] [swəːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] ;
The **smoke** **swirled** **about** **her** **like** **a** **living** **thing** **;** **it** **robbed** **her** **of** **sight** **;**
这 抽烟 旋转 关于 她 喜欢 一个 活的 事物 ; 它 被抢劫 她 的 视线 ;

烟雾像活物一样在她周围盘旋，让她看不见了;

[ˌaɪ ˈtiː] [sæpt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
it **sapped** **her** **strength** **.**
它 精疲力竭 她 力量 .

它耗尽了她的体力。

[tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['helpləs] [ɪnˈvælɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði]
To **carry** **this** **helpless** **invalid** **to** **the** **safety** **of** **the** **shed** **roof** **seemed** **at** **the**
到 携带 这 无助 无效的 到 这 安全 的 这 棚 屋顶 似乎 在 这
['məʊmənt] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
moment **utterly** **beyond** **her** **power** **.**
片刻 完全地 超过 她 力量 .

此刻，她似乎完全无力将这个无助的病人抬到安全的棚顶上。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **I** **can't** **do** **it** **!**
" 我 不能 做 它 !

“我做不到!”

[ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **can't** **do** **it** **!**
我 不能 做 它 !

我做不到!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] : " [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
Then **,** **with** **a** **sudden** **stiffening** **of** **her** **will** **:** **"** **I** **will** **do** **it** **!**
然后 , 和 一个 突然 刚度 的 她 将要 : " 我 将要 做 它 !

然后，她突然下定决心：“我要做这件事!”

" ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

"	Even	in	her	torment	of	mind	and	body	,
"	甚至	在	她	折磨	的	头脑	和	身体	,

“即使在她身心遭受折磨的时候，

[dʒəʊ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fleɪm] .

Jo	found	time	to	wonder	why	there	was	no	flame	.
乔	成立	时间	到	想知道	为什么	那里	曾是	不	火焰	.

乔抽出时间纳闷为什么没有火焰。

" [ɔ:l] [sməʊk] [ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)] !

"	All	smoke	and	no	fire	!
"	全部	抽烟	和	不	火	!

“只有烟雾，没有火！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ʃi:; ʃi] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

She	wound	her	arms	more	tightly	about	the	invalid	.
她	伤口	她	武器	更多的	紧紧	关于	这	无效的	.

她将双臂更紧地环抱住病人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	sudden	sagging	of	the	woman's	weight	frightened	her	.
一个	突然	下垂	的	这	女性的	重量	害怕	她	.

女人突然感到体重骤降，这让她感到害怕。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [kən'fɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] .

A	quick	glance	confirmed	her	fear	.
一个	快的	瞥一眼	确认的	她	害怕	.

匆匆一瞥，证实了她的担忧。

[ɑ:nt] ['emə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] !

Aunt	Emma	had	fainted	!
阿姨	艾玛	有	昏厥	!

艾玛阿姨晕倒了！

[dʒəʊ] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stægəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Jo	summoned	all	her	strength	and	staggered	with	her	burden	toward	the
乔	被召唤	全部	她	力量	和	交错	和	她	负担	朝向	这

[skweə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

square	of	window	.
正方形	的	窗户	.

乔鼓起所有力气，踉跄着扛着重物走向窗台。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

She	could	not	lift	the	invalid	;
她	可以	不是	举起	这	无效的	;

她无法抬起病人；

[kʊd; kəd]['əʊnli][dræg][hɜ:(r); hə(r)][step][baɪ][step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] -

could	only	drag	her	step	by	step	away	from	the	torment	of	the	smoke	-
可以	仅有的	拖	她	步	经过	步	离开	从	这	折磨	的	这	抽烟	-

[fɪld] [ru:m] .

filled	room	.
已填	房间	.

只能一步一步地把她从烟雾弥漫的房间里拖出来，让她远离痛苦。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ded] ?

What	if	the	woman	was	dead	?
什么	如果	这	女士	曾是	死的	?

如果那个女人已经死了呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] !

She	was	so	heavy	!
她	曾是	所以	重的	!

她好重啊!

[dʒoʊz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] .

Jo's	throat	was	parched	.
乔的	喉	曾是	干渴	.

乔的喉咙干渴难耐。

[ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

The	blood	pounded	in	her	temples	.
这	血	猛击	在	她	寺庙	.

她太阳穴一阵阵地跳动。

[tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [aɪz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Tears	from	her	tortured	eyes	ran	down	her	face	.
眼泪	从	她	受折磨	眼睛	跑	向下	她	脸	.

她痛苦的双眼中涌出泪水，顺着脸颊流淌下来。

['əʊnli] [ə; eɪ] [step] [mɔː(r)] — —

Only	a	step	more	—	—
仅有的	一个	步	更多的	—	—

只差一步了——

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪl] .

She	reached	the	sill	.
她	达到	这	窗台	.

她走到窗台前。

['gɑːspɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Gasping	,	she	rested	her	burden	on	the	sill	for	a	moment	,	striving	for	breath	.
喘息	,	她	休息	她	负担	在	这	窗台	为了	一个	片刻	,	努力	为了	气息	.

她喘着粗气，将重物放在窗台上休息了一会儿，努力呼吸。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['staɪflɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] .

A	cloud	of	smoke	rolled	over	her	,	stifling	,	blinding	.
一个	云	的	抽烟	滚动	超过	她	,	令人窒息	,	失明	.

一团烟雾笼罩着她，令人窒息，睁不开眼。

[sə'pəʊz] [mɪs] ['emə] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !

Suppose	Miss	Emma	were	dead	!
认为	错过	艾玛	是	死的	!

假设艾玛小姐去世了!

[wʌn] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] — —

One	breath	of	fresh	air	—	—
一	气息	的	新鲜的	空气	—	—

呼吸一口新鲜空气——

[dʒəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl] .

Jo	tried	to	lift	the	unconscious	woman	across	the	sill	.
乔	尝试	到	举起	这	无意识	女士	穿过	这	窗台	.

乔试图把昏迷的女人抬过窗台。

['juːsləs] !
Useless **!**
无用 !

无用!

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her **strength** **had** **deserted** **her** **.**
她 力量 有 荒凉的 她 .

她浑身无力。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜːl] ['dɪzɪli] .
Her **head** **whirled** **dizzily** **.**
她 头 旋转 晕眩地 .

她感到一阵眩晕，头晕目眩。

['əʊnli][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Only **the** **grip** **of** **her** **hand** **on** **the** **window** **sill** **kept** **her** **on** **her** **feet** **.**
仅有的 这 紧握 的 她 手 在 这 窗户 窗台 保留 她 在 她 脚 .

她只有紧紧抓住窗台的手才能让她站稳。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
" **Oh** **,** **what** **shall** **I** **do** **!**
" 哦 , 什么 将 我 做 !

“哦，我该怎么办！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpətəns] .
" **she** **cried** **aloud** **in** **her** **impotence** **.**
" 她 哭 大声 在 她 阳痿 .

她因无能为力而放声痛哭。

" [help] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][wʌn] !
" **Help** **me** **,** **some** **one** **!**
" 帮助 我 , 一些 一 !

“救救我，谁来帮忙！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help **me** **!**
帮助 我 !

帮我!

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] [ˌaʊt'saɪd]
" **As** **though** **in** **answer** **to** **her** **cry** **,** **a** **figure** **appeared** **on** **the** **shed** **outside**
" 作为 尽管 在 回答 到 她 哭 , 一个 数字 出现 在 这 棚 外部
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

“仿佛回应她的呼喊，窗外棚子上出现了一个人影。”

" [dʒəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Jo** **,** **have** **you** **got** **her** **?**
" 乔 , 有 你 得到 她 ?

乔，你找到她了吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nænz] .
" **The** **voice** **was** **Nan's** **.**
" 这 嗓音 曾是 奶奶的 .

“那是楠的声音。”

[dʒəʊ] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :

Jo	cried	in	an	agony	of	relief	:
乔	哭	在	一个	痛苦	的	宽慰	:

乔喜极而泣:

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] , [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	came	,	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	来了	,	高兴的	!

“哦，我真高兴你来了，太高兴了！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ?

Can	you	help	me	get	her	over	the	window	sill	?
能	你	帮助	我	得到	她	超过	这	窗户	窗台	?

你能帮我把她从窗台上抱下来吗?

" [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	Some	one	else	was	on	the	shed	,	and	Jo	knew	vaguely	that	it	was
"	一些	一	别的	曾是	在	这	棚	,	和	乔	知道	依稀	那	它	曾是

['seɪdi] .

Sadie	.
萨迪	.

“棚子上还有另一个人，乔隐约觉得那是萨迪。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

They	had	both	come	to	help	her	.
他们	有	两个都	来	到	帮助	她	.

他们俩都是来帮她的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] !

Well	,	it	was	just	in	the	nick	of	time	!
出色地	,	它	曾是	只是	在	这	缺口	的	时间	!

真是千钧一发!

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Between	them	,
之间	他们	,

他们之间,

[ðə; ði] [tʃʌm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [ɒn]

the	chums	managed	to	get	the	unconscious	woman	over	the	window	sill	and	on
这	朋友们	管理	到	得到	这	无意识	女士	超过	这	窗户	窗台	和	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ˌaʊt'saɪd] .

to	the	shed	roof	outside	.
到	这	棚	屋顶	外部	.

朋友们设法将昏迷不醒的女子抬过窗台，放到外面棚子的屋顶上。

[dʒəʊ] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] , ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .

Jo	,	relieved	of	her	burden	,	scrambled	over	herself	.
乔	,	松了口气	的	她	负担	,	打乱	超过	她自己	.

乔卸下了重担，慌忙爬了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['briːðɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['iːvnɪŋ]

She	stood	there	for	a	moment	breathing	in	deep	breaths	of	the	pure	evening
她	站立	那里	为了	一个	片刻	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	纯的	晚上

[eə(r)] .

air	.
空气	.

她站在那里，深深地吸了一口气，感受着夜晚纯净的空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

Then	she	looked	toward	the	invalid	.
然后	她	看起来	朝向	这	无效的	.

然后她看向了病人。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɒn] [nænz] [ɑːm] .

The	latter	was	stretched	out	on	the	shed	,	her	head	pillowed	on	Nan's	arm	.
这	后者	曾是	拉伸	出去	在	这	棚	,	她	头	枕头	在	奶奶的	手臂	.

后者四仰八叉地躺在棚子上，头枕在南的胳膊上。

[næn][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;

Nan	was	crying	over	and	over	again	that	they	had	come	too	late	;
楠	曾是	哭泣	超过	和	超过	再次	那	他们	有	来	也	晚的	;

楠不停地哭着说他们来晚了；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ded] .

that	her	aunt	was	dead	.
那	她	阿姨	曾是	死的	.

她得知她姑姑去世了。

['seidi] [lʊkt] [ɒn] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [help] .

Sadie	looked	on	dumbly	at	the	scene	,	frightened	and	not	knowing	just	how	to	help	.
萨迪	看起来	在	默默地	在	这	场景	,	害怕	和	不是	会心	只是	如何	到	帮助	.

萨迪呆呆地看着眼前的一幕，既害怕又不知所措。

[dʒəʊ] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

Jo	pushed	her	aside	and	knelt	beside	the	invalid	.
乔	推动	她	旁边	和	跪下	旁	这	无效的	.

乔把她推到一边，跪在病人旁边。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] .

"	She	isn't	dead	.
"	她	不是	死的	.

她没死。

[lʊk] , [næn] .

Look	,	Nan	.
看	,	楠	.

看，楠。

[ʃiːz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

She's	breathing	,	and	there's	color	in	her	face	!
她是	呼吸	,	和	有	颜色	在	她	脸	!

她还在呼吸，而且脸色也红润了！

" [nænz] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['helpləs] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

"	Nan's	face	brightened	and	she	raised	the	helpless	head	that	rested	on	her	arm
"	奶奶的	脸	明亮	和	她	提高	这	无助	头	那	休息	在	她	手臂

.

:
.

“楠的脸色亮了起来，她抬起了枕在手臂上的无助的脑袋。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒf] [ðɪs] [ʃed] !

"	If	we	could	only	get	her	down	off	this	shed	!
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	她	向下	离开	这	棚	!

“如果我们能把她从这个棚子里弄下来就好了！”

" ['seidi] ['æpəlbi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ðæt] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Sadie	Appleby	was	looking	nervously	at	the	black	smoke	that	rolled	from	the	window	.
"	萨迪	苹果比	曾是	寻找	紧张地	在	这	黑色的	抽烟	那	滚动	从	这	窗户	.

萨迪·阿普尔比紧张地看着从窗户里滚滚而出的黑烟。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] ！"

"	The	fire	may	break	out	any	minute	!	"
"	这	火	可能	休息	出去	任何	分钟	！	"

“火灾随时可能发生！”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ?

"	How	are	we	going	to	get	her	down	the	ladder	?
"	如何	是	我们	去	到	得到	她	向下	这	梯子	?

“我们该如何让她从梯子上下来？”

" [næn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['helpləsli] .

"	Nan	waved	her	hand	helplessly	.
"	楠	挥手	她	手	无助地	.

楠无奈地挥了挥手。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn] [saɪt] .

"	Not	one	of	us	is	strong	enough	and	there's	no	one	else	in	sight	.
"	不是	一	的	我们	是	强的	足够的	和	有	不	一	别的	在	视线	.

“我们当中没有一个人足够强大，而且附近也没有其他人可以帮忙。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

"	She	was	wrong	there	.
"	她	曾是	错误的	那里	.

“她在这点上错了。”

[dʒəʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

Jo	ran	to	the	edge	of	the	shed	and	pointed	excitedly	.
乔	跑	到	这	边缘	的	这	棚	和	尖	兴奋地	.

乔跑到棚子边，兴奋地指着什么东西。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)][meɪd] , [næn] !

"	Here	comes	your	maid	,	Nan	!
"	这里	来	你的	女佣	,	楠	！

“你的女仆来了，楠！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	there's	a	man	with	her	.
"	和	有	一个	男人	和	她	.

“她身边还有一个男人。”

[wiːl; wil][hæv; həv][help] [naʊ] !

We'll	have	help	now	!
出色地	有	帮助	现在	！

现在我们有人帮忙了！

" ['æni] , [ðə; ði] ['hærɪsənz] ['haɪəd][gɜːl] ,

"	Annie	,	the	Harrison's	hired	girl	,
"	安妮	,	这	哈里森的	雇用	女孩	,

“安妮，哈里森家雇来的女孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	been	gossiping	with	the	man	of	all	work	at	the	home	of	the
WHO	有	到过	八卦	和	这	男人	的	全部	工作	在	这	家	的	这

['dʒeɪmsən] ,

Jamesons	,
詹姆森	,

她一直在詹姆森家和那个包揽所有杂务的人闲聊，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

some	distance	down	the	street	,
一些	距离	向下	这	街道	,

沿着街道走一段距离，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [siː]

had	seen	the	smoke	from	the	Harrison	house	and	had	hurried	to	see
有	已见	这	抽烟	从	这	哈里森	房子	和	有	慌忙	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

他看到哈里森家冒出浓烟，赶紧跑过去看看发生了什么事。

['æni] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['retʃɪdli] ['fraɪt(ə)nd] .

Annie	was	suddenly	conscience	-	stricken	and	wretchedly	frightened	.
安妮	曾是	突然	良心	-	受打击的	和	可悲地	害怕	.

安妮突然良心不安，感到无比恐惧。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	And	Miss	Emma	up	in	that	room	all	by	herself	and	her	not	able	to
"	和	错过	艾玛	向上	在	那	房间	全部	经过	她自己	和	她	不是	有能力的	到

[muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] !

move	hand	or	foot	!
移动	手	或者	脚	!

“艾玛小姐独自一人待在那个房间里，她的手脚都动不了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [noʊd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

"	I	should	'	a	'	knowed	better	than	to	leave	her	alone	,	I	should	!
"	我	应该	-	一个	-	已知	更好的	比	到	离开	她	独自的	,	我	应该	!

“我真不该让她一个人待着，我真该！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smәʊk] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frәm] [mɪs] ['ɛməz] [ruːm] !

And	the	worst	of	the	smoke	,	it's	coming	from	Miss	Emma's	room	!
和	这	最差	的	这	抽烟	,	它是	未来	从	错过	艾玛的	房间	!

最严重的烟雾来自艾玛小姐的房间！

" [ðə; ði] [hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['æni] [weɪld] , [æz; əz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .

"	the	half	-	hysterical	Annie	wailed	,	as	,	followed	by	the	man	,	she	drew	nearer	.
"	这	一半	-	歇斯底里的	安妮	哀嚎	,	作为	,	随后	经过	这	男人	,	她	画	更近	.

“半歇斯底里的安妮嚎啕大哭，男人跟在她身后，她一步步走近。

" [ʃiːz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

"	She's	dead	by	this	time	!
"	她是	死的	经过	这	时间	!

“她这时已经死了！”

[ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [əʊ] - ['æni] [ə'bɹaɪən] !

Sure	I	know	it	to	my	sorrow	and	all	the	fault	o	'	Annie	O'Brien	!
当然	我	知道	它	到	我的	悲哀	和	全部	这	过错	o	-	安妮	奥布莱恩	!

当然，我很遗憾地知道，这一切都是安妮·奥布莱恩的错！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] , [ðæt] [aɪ] [duː; də] !

I	wisht	I	was	dead	,	that	I	do	!
我	愿望	我	曾是	死的	,	那	我	做	!

我真希望自己死了，真的！

" [næn] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
" Nan poked her head over the edge of the shed .
" 楠 戳 她 头 超过 这 边缘 的 这 棚 .

“楠从棚子边探出头来。”

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , ['æni] !
" Stop that noise , Annie !
" 停止 那 噪音 , 安妮 !

“安妮，别吵了！”

[ɑːnt] ['ɛməz] [seɪf] .
Aunt Emma's safe .
阿姨 艾玛的 安全的 .

艾玛阿姨安全了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [mæn] [daʊn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [send]
And if you've got a good strong man down there , for goodness sake , send
和 如果 你已经 得到 一个 好的 强的 男人 向下 那里 , 为了 善良 清酒 , 发送
[hɪm] [ʌp] !
him up !
他 向上 !

如果你下面有个身强力壮的男人，看在上帝的份上，把他派上去吧!

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][næn][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
The strong man demanded by Nan was forthcoming ,
这 强的 男人 要求 经过 楠 曾是 即将推出 ,

楠要求的壮汉欣然应允。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [huːm] ['æni] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [mɪs] ['emə]
the same with whom Annie had been gossiping to the peril of Miss Emma
这 相同的 和 谁 安妮 有 到过 八卦 到 这 危险 的 错过 艾玛
['hærɪs(ə)n] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
Harrison left alone and helpless in the burning house .
哈里森 左边 独自的 和 无助 在 这 燃烧 房子 .

安妮曾与他闲聊，导致艾玛·哈里森小姐独自一人无助地被留在着火的房子里，十分危险。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [mæn] ,
He proved to be an exceedingly strong man ,
他 已证实 到 是 一个 非常 强的 男人 ,

他被证明是一个力大无比的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the girls were lost in admiration at the masterly manner in which he
和 这 女孩们 是 丢失的 在 钦佩 在 这 精湛 方式 在 哪个 他
['kærid] [mɪs] ['emə] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
carried Miss Emma down the ladder and placed her in the arms of the
携带 错过 艾玛 向下 这 梯子 和 放置 她 在 这 武器 的 这
['penɪtənt] ['æni] .
penitent Annie .
忏悔者 安妮 .

女孩们惊叹于他娴熟的技巧，他把艾玛小姐抱下梯子，放到忏悔的安妮怀里。

['æni] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Annie	**stood**	**five**	**feet**	**eleven**	**and**	**a**	**half**	**in**	**her**	**stocking**	**feet**	**and**	**was**
安妮	站立	五	脚	十一	和	一个	一半	在	她	袜	脚	和	曾是

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	**strong**	**as**	**a**	**man**	**.**
作为	强的	作为	一个	男人	.

安妮光着脚有五英尺十一英寸半高，力气和男人一样大。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [freɪl] [ɪn'vælɪd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

She	**held**	**the**	**frail**	**invalid**	**as**	**easily**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**child**	**,**	**and**	**,**
她	握住	这	脆弱	无效的	作为	容易地	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	,	和	,

她像抱着孩子一样轻松地抱住了这位体弱多病的病人，而且，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] ['tendəli] .

to	**do**	**her**	**justice**	**,**	**as**	**tenderly**	**.**
到	做	她	正义	,	作为	温柔地	.

要公正地、温柔地对待她。

['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] ['emə] [seɪf] ,

Having	**seen**	**Miss**	**Emma**	**safe**	**,**
拥有	已见	错过	艾玛	安全的	,

确认艾玛小姐安全后，

[ðə; ðɪ]['haɪəd][mæn][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ðɪ] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜːlz][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] .

the	**hired**	**man**	**rejoined**	**the**	**three**	**excited**	**girls**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**shed**	**.**
这	雇用	男人	重新加入	这	三	兴奋的	女孩们	在	这	屋顶	的	这	棚	.

雇工回到棚顶，与三个兴奋的女孩会合。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rʌfli] .

"	**What's**	**going**	**on**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**roughly**	**.**
"	是什么	去	在	这里	?	"	他	要求	大致	.

“这里发生了什么事？”他粗声粗气地问道。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ? "

"	**Where's**	**the**	**fire**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	火	?	"

“哪里着火了？”

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**
"	那里	不	似乎	到	是	任何	,	"	说	乔	,

“好像没有，”乔说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['θæŋkfulnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ɪn] [ɑːnt]

remembering	**her**	**bewildered**	**thankfulness**	**over**	**the**	**absence**	**of**	**flames**	**in**	**Aunt**
记住	她	困惑	感恩	超过	这	缺席	的	火焰	在	阿姨

['ɛməz] [ruːm] .

Emma's	**room**	**.**
艾玛的	房间	.

她还记得当时看到艾玛阿姨的房间里没有火苗时，既困惑又感激的心情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [sməʊk] . "

"	**It**	**seems**	**to**	**be**	**all**	**smoke**	**.**	**"**
"	它	似乎	到	是	全部	抽烟	.	"

“看来一切都是虚惊一场。”

" [həmf] ! " [grʌnt] [ðə; ðɪ]['haɪəd][mæn] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	哼	!	"	哼哼	这	雇用	男人	.

“哼！”雇工哼了一声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] [huː]

He	went	to	the	end	of	the	shed	and	called	to	some	small	boys	who
他	去	到	这	结尾	的	这	棚	和	称为	到	一些	小的	男孩们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

were	beginning	to	gather	.
是	开始	到	收集	.

他走到棚子尽头，向几个开始聚集过来的小男孩喊话。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	house	was	set	in	a	big	garden	and	nobody	else	was	in	sight	.
这	房子	曾是	放	在	一个	大的	花园	和	无人	别的	曾是	在	视线	.

房子坐落在一个大花园里，周围没有其他人。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kidz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	One	of	you	kids	run	to	the	next	house	and	send	in	an	alarm	to	the
"	一	的	你	孩子们	跑步	到	这	下一个	房子	和	发送	在	一个	警报	到	这

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

fire	department	,
火	部门	,

“你们其中一个孩子跑到隔壁家，向消防部门报警。”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['iːgəli] .

"	he	commanded	,	then	returned	to	where	the	girls	were	watching	him	eagerly	.
"	他	命令	,	然后	返回	到	在哪里	这	女孩们	是	观看	他	急切地	.

他命令道，然后回到女孩们正热切注视着他的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	took	a	handkerchief	from	his	pocket	and	began	to	tie	it	over	his
他	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	和	开始	到	领带	它	超过	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他从口袋里掏出一块手帕，开始把它蒙在鼻子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['seidi] ['æpəlbi] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	demanded	Sadie	Appleby	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	要求	萨迪	苹果比	.

“你打算怎么办？”萨迪·阿普尔比质问道。

" [doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] !

"	Don't	go	in	there	!
"	不	去	在	那里	!

“别进去！”

" [næn] [begd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][mænz] [ɑːm] ['iːgəli] .

"	Nan	begged	,	catching	the	man's	arm	eagerly	.
"	楠	乞求	,	捕捉	这	男人的	手臂	急切地	.

“楠恳求道，急切地抓住男人的手臂。”

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] !

"	The	house	must	be	all	on	fire	inside	!
"	这	房子	必须	是	全部	在	火	里面	!

“房子里面肯定着火了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ! "

You	will	be	burned	to	death	!	"
你	将要	是	烧伤	到	死亡	!	"

你将被烧死！

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fleɪmz] , [jʊd] [hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːt] .

"	If	there	was	flames	,	you'd	have	seen	'	em	before	this	,	"	the	man	retorted	.
"	如果	那里	曾是	火焰	,	你会	有	已见	-	呃	前	这	,	"	这	男人	反驳	.

“如果有火，你早就看到了，”那人反驳道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [næn] [əˈsaɪd] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [leg] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] ,

He	brushed	Nan	aside	,	flung	a	leg	over	the	sill	,
他	刷过	楠	旁边	,	扔	一个	腿	超过	这	窗台	,

他一把推开楠，一条腿搭在窗台上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	next	moment	disappeared	within	the	room	.
和	这	下一个	片刻	消失	之内	这	房间	.

下一刻，一切都消失在了房间里。

[dʒəʊ] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

Jo	,	eager	to	explore	the	mystery	for	herself	,
乔	,	渴望的	到	探索	这	神秘	为了	她自己	,

乔很想亲自解开这个谜团。

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈrekləsli] [wen] [næn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [druː]

was	about	to	follow	him	recklessly	when	Nan	seized	her	arm	and	drew
曾是	关于	到	跟随	他	鲁莽地	什么时候	楠	查获	她	手臂	和	画

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她正要鲁莽地跟着他走，这时楠抓住了她的胳膊，把她拉了回来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	the	latter	.
"	不	,	你	不	!	"	哭	这	后者	.

“不，你不能！”后者喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [dʒəʊ] [ˈmɔːrli] .

"	You	have	been	in	danger	enough	for	one	day	,	Jo	Morley	.
"	你	有	到过	在	危险	足够的	为了	一	天	,	乔	莫利	.

“乔·莫利，你今天已经够危险的了。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Stay	where	you	are	!
停留	在哪里	你	是	!

待在原地别动！

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] [dʒəʊ] [mait] [hæv; həv] [pəˈsistid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Even	then	Jo	might	have	persisted	in	her	attempt	to	enter	the	house	,
"	甚至	然后	乔	可能	有	持续	在	她	试图	到	进入	这	房子	,

“即便如此，乔仍然有可能坚持尝试进入房子。”

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [biːn] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

had	not	her	anxiety	for	the	invalid	been	greater	than	her	curiosity
有	不是	她	焦虑	为了	这	无效的	到过	更大的	比	她	好奇心

.

?
.

难道她对病人的担忧没有超过她的好奇心吗？

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] .

"	Let's	get	down	to	the	ground	,	"	she	proposed	.
"	我们来吧	得到	向下	到	这	地面	,	"	她	建议的	.

“咱们落地吧，”她提议道。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] [naʊ] .

"	Maybe	we	can	get	into	the	house	by	the	front	way	now	.
"	或许	我们	能	得到	进入	这	房子	经过	这	正面	方式	现在	.

“也许我们现在可以从前门进屋了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ɪz] , [næn] .

And	I	want	to	see	how	your	Aunt	Emma	is	,	Nan	.
和	我	想	到	看	如何	你的	阿姨	艾玛	是	,	楠	.

楠，我想看看你艾玛阿姨怎么样了。

" [dʒəʊ] [skeɪld] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

"	Jo	scaled	down	the	ladder	like	the	monkey	she	was	on	things	of	the	sort	,
"	乔	缩放	向下	这	梯子	喜欢	这	猴	她	曾是	在	事物	的	这	种类	,

“乔像猴子一样顺着梯子爬了下来，她做这类事情的时候总是很擅长这个。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

and	the	other	girls	followed	more	slowly	.
和	这	其他	女孩们	随后	更多的	缓慢地	.

其他女孩则跟得慢一些。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] ['æni] [daʊn]

On	reaching	the	ground	they	found	that	the	invalid	had	been	taken	by	Annie	down
在	到达	这	地面	他们	成立	那	这	无效的	有	到过	已采取	经过	安妮	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] - [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [eɪd] .

the	road	to	the	Jamesons	'	for	first	aid	.
这	路	到	这	詹姆森	-	为了	第一的	援助	.

他们到达地面后发现，病人已被安妮带到路边的詹姆森家接受急救。

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [næn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmənt]

"	But	is	she	alive	and	all	right	?	"	asked	Nan	,	shaking	her	informant
"	但	是	她	活	和	全部	正确的	?	"	问	楠	,	摇晃	她	线人

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“但她还活着吗？她没事吧？”楠焦急地摇晃着线人问道。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [rɪ'plaɪd]

The	latter	,	a	lad	of	about	fourteen	and	conscious	of	his	dignity	,	replied
这	后者	,	一个	小伙子	的	关于	十四	和	有意识的	的	他的	尊严	,	回复

['kəʊldli] :

coldly	:
冷冷地	:

后者是个十四岁左右的少年，很注重自己的尊严，冷冷地回答道：

" [əʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪəd][gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] [ðəʊ] .

"	Oh	,	she's	all	right	—	no	thanks	to	that	hired	girl	of	yours	though	.
"	哦	,	她是	全部	正确的	—	不	谢谢	到	那	雇用	女孩	的	你的	尽管	.

“哦，她没事——不过这可多亏了你雇的那个女孩。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [baʊns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

If	I	was	you	,	I'd	give	her	the	bounce	before	she's	a	couple	of	hours
如果	我	曾是	你	,	ID	给	她	这	弹跳	前	她是	一个	夫妻	的	小时

['əʊldə] ,

older	,
老	,

如果我是你，我会在她出生几个小时内就让她蹦蹦跳跳。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] !

that's	what	I'd	do	!
那就是	什么	ID	做	!

我也会这么做！

" [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv] ['æni] ,

"	The	girls	did	not	stop	for	further	observations	on	the	delinquency	of	Annie	,
"	这	女孩们	做过	不是	停止	为了	更远	观察	在	这	犯罪	的	安妮	,

“女孩们没有停下来进一步观察安妮的不良行为，

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] - [frʌnt]

but	joined	a	group	of	people	who	were	gathering	on	the	Harrisons	'	front
但	加入	一个	团体	的	人们	WHO	是	采集	在	这	哈里森	-	正面

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

但他加入了一群聚集在哈里森家前廊的人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Some	of	these	had	tried	to	force	their	way	into	the	house	,
一些	的	这些	有	尝试	到	力量	他们的	方式	进入	这	房子	,

其中一些人曾试图强行闯入房屋。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .

but	had	been	driven	back	by	the	clouds	of	smoke	.
但	有	到过	驱动	后退	经过	这	云	的	抽烟	.

但却被滚滚浓烟逼退了。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] ,

"	Looks	like	the	whole	place	would	go	up	,
"	看起来	喜欢	这	所有的	地方	会	去	向上	,

“看起来整个地方都要被夷为平地了。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəz]

"	one	of	them	said	and	received	a	warning	glance	from	the	neighbors
"	一	的	他们	说	和	已收到	一个	警告	瞥一眼	从	这	邻居

[æz; əz] [næn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ræn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

as	Nan	and	her	chums	ran	up	on	the	porch	.
作为	楠	和	她	朋友们	跑	向上	在	这	门廊	.

其中一人说道，话音刚落，邻居们就投来警告的目光，这时楠和她的朋友们跑上了门廊。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æn; ən] [əʊld] ['hɑːnɪs] ['meɪkə(r)] ,

One	of	the	men	,	an	old	harness	maker	,
一	的	这	男人	,	一个	老的	马具	制造商	,

其中一人是一位老马具匠，

[bɑːd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

barred	the	girls	'	way	as	they	were	about	to	enter	the	house	.
禁止	这	女孩们	-	方式	作为	他们	是	关于	到	进入	这	房子	.

当女孩们即将进入房子时，他拦住了她们的去路。

" ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['meɪkə(r)] ,

"	Better	not	go	in	there	,	"	said	the	harness	maker	,
"	更好的	不是	去	在	那里	,	"	说	这	马具	制造商	,

“最好别进去，”马具匠说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]

who	was	a	kindly	old	man	and	had	long	been	a	pleasant	neighbor	of
WHO	曾是	一个	亲切地	老的	男人	和	有	长的	到过	一个	令人愉快的	邻居	的

[ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] - .

the	Harrisons	'	.
这	哈里森	-	.

他是一位和蔼可亲的老人，长期以来一直是哈里森一家的友好邻居。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [sməʊk] .

"	There's	too	much	smoke	.
"	有	也	很多	抽烟	.

“烟雾太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] . "

It	would	choke	you	.	"
它	会	呛	你	.	"

它会让你窒息。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sməʊk] , [bʌt; bət][nəʊ]['faɪə(r)] ! " [kraɪd][næn] ['wʌndrɪŋli] .

"	A	lot	of	smoke	,	but	no	fire	!	"	cried	Nan	wonderingly	.
"	一个	很多	的	抽烟	,	但	不	火	!	"	哭	楠	惊奇地	.

“好多烟，却没火！”楠惊奇地喊道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ?

Where	are	the	flames	?
在哪里	是	这	火焰	?

火焰在哪里?

" [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

"	Jo	,	who	was	beginning	to	entertain	a	theory	as	to	the	true	origin	of
"	乔	,	WHO	曾是	开始	到	招待	一个	理论	作为	到	这	真的	起源	的

[ðə; ði] [sməʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

乔开始琢磨起一个关于烟雾真正来源的理论，

[spəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

spoke	with	an	air	of	decision	.
辐	和	一个	空气	的	决定	.

说话时语气坚定。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	know	one	thing	,
"	我	知道	一	事物	,

我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛməz] ['wɪndəʊ] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [suːn]

and	that	is	that	if	the	man	who	went	in	Aunt	Emma's	window	doesn't	come	out	soon
和	那	是	那	如果	这	男人	WHO	去	在	阿姨	艾玛的	窗户	不	来	出去	很快

,

,

,

也就是说，如果那个从艾玛阿姨家窗户爬进去的男人再不出来，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][dræg][hɪm] [aʊt] .

some	one	will	have	to	go	in	and	drag	him	out	.
一些	一	将要	有	到	去	在	和	拖	他	出去	.

得有人进去把他拖出来。

[hiː; hi] [kænt] [stænd] [ðæt] [sməʊk] ['veri] [lɒŋ] .

He	can't	stand	that	smoke	very	long	.
他	不能	站立	那	抽烟	非常	长的	.

他受不了那烟味太久。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ! "

I've	been	in	it	—	and	I	know	!	"
我已经	到过	在	它	—	和	我	知道	!	"

我亲身经历过——所以我知道!

" [lʊks] [laɪk] [jʊd] [biːn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , " [tʃɜːrpt] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] ,

"	Looks	like	you'd	been	down	the	chimbley	,	"	chirped	an	old	man	with	a	wrinkled	,
"	看起来	喜欢	你会	到过	向下	这	烟囱	,	"	啁啾	一个	老的	男人	和	一个	皱	,

“看来你从烟囱里下来过，”一个满脸皱纹的老人叽叽喳喳地说。

['pɑːtʃmənt] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [bent] [laɪk][ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] .

parchment	-	like	face	and	a	back	bent	like	a	bow	.
羊皮纸	-	喜欢	脸	和	一个	后退	弯曲	喜欢	一个	弓	.

脸庞像羊皮纸一样光滑，背部弯曲得像弓一样。

" [juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sʊt] [ɒn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [sɑːr'teɪn] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "

"	You	got	plenty	of	soot	on	you	,	that's	one	thing	sartain	,	young	woman	.	"
"	你	得到	很多	的	煤烟	在	你	,	那就是	一	事物	萨尔坦	,	年轻的	女士	.	"

“你身上沾满了煤灰，这一点毋庸置疑，小姑娘。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	don't	you	see	?
"	但	不	你	看	?

“难道你看不出来吗？”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ðæt] [mæn] !

Some	one	must	go	in	and	get	that	man	!
一些	一	必须	去	在	和	得到	那	男人	!

必须有人进去把那个人抓住!

" [dʒəʊ] [kraɪd] ['despərətli] .

"	Jo	cried	desperately	.
"	乔	哭	绝望地	.

乔绝望地哭了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	He	may	be	lying	somewhere	unconscious	this	minute	.
"	他	可能	是	说谎	某处	无意识	这	分钟	.

“他此刻可能正昏迷不醒地躺在某个地方。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [get] [hɪm] [aʊt] , [hiːl] [daɪ] !

If	some	one	doesn't	get	him	out	,	he'll	die	!
如果	一些	一	不	得到	他	出去	,	地狱	死	!

如果没人把他救出来，他会死的!

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [blɒkt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	She	tried	again	to	get	by	the	man	who	blocked	the	doorway	.
"	她	尝试	再次	到	得到	经过	这	男人	WHO	已屏蔽	这	门口	.

她再次试图绕过挡在门口的男人。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Gently	,	gently	!	"	cried	the	latter	,	holding	her	back	.
"	轻轻地	,	轻轻地	!	"	哭	这	后者	,	保持	她	后退	.

“轻点，轻点！”后者喊道，同时拉住她。

" [aɪl] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] .

"	I'll	get	him	for	you	,	Miss	.
"	患病的	得到	他	为了	你	,	错过	.

“小姐，我去把他叫来。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [red] - ['spɒtɪd] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

"	The	man	drew	a	red	-	spotted	bandana	handkerchief	from	his	pocket	and
"	这	男人	画	一个	红色的	-	斑	头巾	手帕	从	他的	口袋	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

began	to	tie	it	over	his	nose	and	mouth	.
开始	到	领带	它	超过	他的	鼻子	和	嘴	.

“那人从口袋里掏出一块红色斑点的头巾，开始把它蒙住自己的口鼻。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [smәʊk] - [steɪnd] ,

As	he	did	so	a	smoke	-	stained	,
作为	他	做过	所以	一个	抽烟	-	染色	,

他这样做的时候，身上沾满了烟渍，

[waɪld] - [aɪd] ['fɪgə(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

wild	-	eyed	figure	burst	through	the	cloud	of	smoke	and	stood	swaying	in	the
荒野	-	眼睛	数字	爆裂	通过	这	云	的	抽烟	和	站立	摇晃	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

一个眼神狂野的身影冲破烟雾，摇摇晃晃地站在门口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɔːnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	moment	the	clanging	of	a	bell	down	the	road	warned	all	of	the
在	这	相同的	片刻	这	叮当声	的	一个	钟	向下	这	路	警告	全部	的	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪn] .

approach	of	the	fire	engine	.
方法	的	这	火	引擎	.

与此同时，路边传来一阵铃铛声，提醒大家消防车即将到来。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] - ['haɪəd][mæn] [rɪpt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

The	Jamesons	'	hired	man	ripped	the	handkerchief	from	over	his	nose	,
这	詹姆森	-	雇用	男人	撕裂	这	手帕	从	超过	他的	鼻子	,

詹姆森家的雇工一把扯下捂在鼻子上的手帕。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

still	holding	to	the	door	to	steady	himself	.
仍然	保持	到	这	门	到	稳定的	他自己	.

他仍然扶着门保持平衡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? " [kraɪd] [næn] .

"	Is	it	very	bad	?	"	cried	Nan	.
"	是	它	非常	坏的	?	"	哭	楠	.

“情况很糟糕吗？”楠问道。

" [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] ?

"	Is	the	whole	house	going	to	burn	up	?
"	是	这	所有的	房子	去	到	烧伤	向上	?

整栋房子都要烧毁了吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	shook	his	head	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" - [teɪnt] [nəʊ]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	'	Tain't	no	fire	,	"	he	said	dully	.
"	-	污点	不	火	,	"	他	说	沉闷地	.

“没有火，”他闷闷不乐地说。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .

"	Just	as	I	thought	.
"	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ɔːl] [sməʊk] .

All	smoke	.
全部	抽烟	.

一片烟雾。

['tʃɪmni] [stɒpt] [ʌp] , [bæk] [drɑːft] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

Chimney	stopped	up	,	back	draft	,	or	something	.	"
烟囱	停止	向上	,	后退	草稿	,	或者	某物	.	"

烟囱堵塞了，可能是倒灌之类的原因。

" ['glɔːri] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['seidi] .
" Glory be ! " cried Sadie .
" 荣耀 是 ! " 哭 萨迪 .

“荣耀归于上帝！”萨迪喊道。

" [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['welkəm] [njuːz] !
" Make believe that isn't welcome news !
" 制作 相信 那 不是 欢迎 消息 !

“假装这不是个好消息！”

" [næn] [kə'læpst] , ['ʃeɪkɪŋ] ,
" Nan collapsed , shaking ,
" 楠 倒塌 , 摇晃 ,

楠瘫倒在地，浑身颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [dʒəʊ] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] [tuː; tə] ['stedi]
against the side of the house while Jo slipped an arm through hers to steady
反对 这 边 的 这 房子 尽管 乔 滑倒了 一个 手臂 通过 她的 到 稳定的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

乔靠在房子的一侧，一只胳膊挽住她的胳膊稳住她。

[næn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
Nan began to laugh hysterically .
楠 开始 到 笑 歇斯底里地 .

楠突然歇斯底里地大笑起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] , [dʒəʊ] ?
" Did you hear him , Jo ?
" 做过 你 听到 他 , 乔 ?

“乔，你听到他说什么了吗？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['faɪə(r)] .
There isn't any fire .
那里 不是 任何 火 .

没有发生火灾。

[ɔːl] [ðɪs] [ef] - [fʌs] ['əʊvə(r)] [en] - ['nʌθɪŋ] — — "
All this f - fuss over n - nothing — — "
全部 这 f - 大惊小怪 超过 n - 没有什么 — — "

这一切都是小题大做——”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [dʒəʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn]
" And the fire engines coming ! " said Jo , beginning to laugh uncertainly in
" 和 这 火 发动机 未来 ! " 说 乔 , 开始 到 笑 不确定性 在
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
her turn .
她 转动 .

“消防车来了！”乔说着，也开始有些不自在地笑了起来。

" [ðə; ði] [dʒoʊks] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] — ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] — — "
" The joke's on some one — either the fire department or us — — "
" 这 笑话 在 一些 一 — 任何一个 这 火 部门 或者 我们 — — "

“笑话的主角肯定有两个——要么是消防部门，要么是我们——”

" [bəuθ] ! " [sed] ['seidi] .
" Both ! " said Sadie .
" 两个都 ! " 说 萨迪 .

“两个都是！”萨迪说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] !

"	Here's	the	hook	and	ladder	,	all	ready	for	business	!
"	这里是	这	钩	和	梯子	, 全部		准备好	为了	商业	!

“钩子和梯子都准备好了，随时可以开工！”

[woʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɔ:l] [sməʊk] ?

Won't	they	be	disgusted	when	they	learn	that	the	fire's	all	smoke	?
惯于	他们	是	厌恶	什么时候	他们	学习	那	这	火灾的	全部	抽烟	?

当他们得知所谓的火灾不过是烟雾时，难道不会感到恶心吗?

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [ɪk'si:dɪŋli] [səʊ] .

"	They	were	—	exceedingly	so	.
"	他们	是	—	非常	所以	.

“他们的确如此——极其如此。”

[ðə; ði]['faɪə(r)] [tʃi:f] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ænd; ənd]

The	fire	chief	seemed	to	consider	himself	the	victim	of	a	practical	joke	and
这	火	首席	似乎	到	考虑	他自己	这	受害者	的	一个	实际的	开玩笑	和

[su:n] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [red] [kɑ:(r)] ,

soon	went	off	down	the	road	in	his	jangling	red	car	,
很快	去	离开	向下	这	路	在	他的	叮当作响	红色的	车	,

消防队长似乎认为自己是恶作剧的受害者，很快便开着他那辆叮当作响的红色汽车沿着公路扬长而去。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [stɪf] .

his	back	very	stiff	.
他的	后退	非常	僵硬的	.

他的背部非常僵硬。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [kɛəd] !

Little	the	girls	cared	!
小的	这	女孩们	关心	!

女孩们根本不在乎!

[næn] , [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ,

Nan	,	who	had	expected	to	see	her	home	go	up	in	flames	,
楠	,	WHO	有	预期的	到	看	她	家	去	向上	在	火焰	,

南原本以为自己的家会在一场大火中化为灰烬，

['feəli] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

fairly	danced	in	the	reaction	from	fear	.
相当	跳舞	在	这	反应	从	害怕	.

恐惧的反应让他几乎翩翩起舞。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] ,

Several	of	the	neighbors	spoke	in	a	kindly	way	,
一些	的	这	邻居	辐	在	一个	亲切地	方式	,

几位邻居都和蔼地跟他们说了几句话。

['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

offering	her	and	her	family	the	shelter	of	their	homes	for	the
提供	她	和	她	家庭	这	庇护所	的	他们的	房屋	为了	这

[naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs] [pru:v] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] .

night	should	the	Harrison	house	prove	unfit	for	occupancy	.
夜晚	应该	这	哈里森	房子	证明	不合格	为了	占用	.

如果哈里森的房子不适合居住，他们愿意为她和她的家人提供当晚的住所。

[næn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

Nan	thanked	them	.
楠	谢谢	他们	.

楠向他们道谢。

" ['mʌðə(r)] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [eɪd] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mother	went	to	a	Ladies	'	Aid	meeting	this	afternoon	,	"	she	explained	.
"	母亲	去	到	一个	女士们	-	援助	会议	这	下午	,	"	她	解释	.

“母亲今天下午去参加了妇女互助会，”她解释说。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]

"	She	should	have	been	home	by	this	time	,	but	I	suppose	something	has
"	她	应该	有	到过	家	经过	这	时间	,	但	我	认为	某物	有

['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

happened	to	detain	her	.
发生	到	扣留	她	.

“她这个时候本该到家了，但我猜想一定是发生了什么事让她耽搁了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [ju:v] [bi:n] .

When	she	comes	I'll	tell	her	how	kind	you've	been	.
什么时候	她	来	患病的	告诉	她	如何	种类	你已经	到过	.

她来的时候我会告诉她你有多好。

" [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] - ['haɪəd][mæn] ['lɪŋgəd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] .

"	The	Jamesons	'	hired	man	lingered	after	the	rest	of	the	crowd	had	dispersed	.
"	这	詹姆森	-	雇用	男人	徘徊不去	后	这	休息	的	这	人群	有	分散的	.

“詹姆森家的雇工在其他人散去后还留在原地。”

" [aɪv] ['əʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][let][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] , " [hi:; hi][təʊld][næn] ,

"	I've	opened	all	the	windows	to	let	the	smoke	out	,	"	he	told	Nan	,
"	我已经	打开	全部	这	视窗	到	让	这	抽烟	出去	,	"	他	讲述	楠	,

“我已经打开了所有的窗户，让烟散出去，”他告诉楠。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['smʌðərɪŋ] ,

"	and	as	soon	as	I	can	get	into	the	house	without	smothering	,
"	和	作为	很快	作为	我	能	得到	进入	这	房子	没有	窒息	,

“只要我能不闷死地进屋，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] . "

I'd	like	to	have	a	look	at	your	chimney	and	fireplaces	.	"
ID	喜欢	到	有	一个	看	在	你的	烟囱	和	壁炉	.	"

我想看看你们的烟囱和壁炉。

" [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tu:] , " [næn][bɪ'gæn] .

"	We	have	only	two	,	"	Nan	began	.
"	我们	有	仅有的	二	,	"	楠	开始	.

“我们只有两个，”楠说道。

" ['tʃɪmniz] [ɔ:(r)] ['faiəpleisiz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Chimneys	or	fireplaces	?	"	asked	the	hired	man	,	with	a	chuckle	.
"	烟囱	或者	壁炉	?	"	问	这	雇用	男人	,	和	一个	轻笑	.

“是烟囱还是壁炉？”雇工笑着问道。

" ['faiəpleisiz] .

"	Fireplaces	.
"	壁炉	.

壁炉。

" [næn][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Nan	was	patient	.
"	楠	曾是	病人	.

楠很有耐心。

" [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [ɑ:nt] ['ɛməz] [ru:m] .

"	One	in	the	back	part	of	the	living	room	,	the	other	in	Aunt	Emma's	room	.
"	一	在	这	后退	部分	的	这	活的	房间	,	这	其他	在	阿姨	艾玛的	房间	.

“一个在客厅后面，另一个在艾玛阿姨的房间里。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪtfəli] .

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**added**	**gratefully**	**.**
我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	她	额外	感激不尽	.

“我不知道该如何感谢你，”她感激地补充道。

" [juːv] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] . "

"	**You've**	**been**	**awfully**	**good**	**.**	**"**
"	你已经	到过	非常	好的	.	"

“你表现得非常出色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

" [ʃʌks] , [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'bærəst] .
" Shucks , I ain't done nothing , " declared the man , embarrassed .
" 呸 , 我 不是 完毕 没有什么 , " 声明 这 男人 , 尴尬的 .

“哎呀，我什么都没做，”那人尴尬地说道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .
" I had a hunch what had happened by the look of the smoke .
" 我 有 一个 直觉 什么 有 发生 经过 这 看 的 这 抽烟 .

“从烟雾的样子，我大概猜到了发生了什么事。”

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɔːl] [stɒpt] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʊt] [keɪm]
The chimney must have got all stopped up and some of the soot came
这 烟囱 必须 有 得到 全部 停止 向上 和 一些 的 这 煤烟 来了
[daʊn] [ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
down and smothered the fire and sent all the smoke out into the house . "
向下 和 窒息 这 火 和 发送 全部 这 抽烟 出去 进入 这 房子 . "

烟囱肯定被堵住了，一些烟灰掉下来，把火扑灭了，然后把所有的烟都吹进了屋里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɑːnt] ['emə] [ɪz] , " [næn] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" We ought to go and see how Aunt Emma is , " Nan said anxiously ,
" 我们 应该 到 去 和 看 如何 阿姨 艾玛 是 , " 楠 说 焦虑地 ,

“我们应该去看看艾玛阿姨怎么样了，”楠焦急地说。

[ænd; ənd] ['seidi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd]
and Sadie called her attention to a small boy running down the road toward
和 萨迪 称为 她 注意力 到 一个 小的 男生 跑步 向下 这 路 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

萨迪注意到一个小男孩正沿着马路朝她们跑来，便叫住了她。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Looks like a messenger from the Jameson place , " she said .
" 看起来 喜欢 一个 信使 从 这 詹姆森 地方 , " 她 说 .

“看起来像是詹姆森酒馆派来的信使，”她说。

" [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , " [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [kɔːld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,
" Miss Harrison , " the urchin called when he came within hailing distance ,
" 错过 哈里森 , " 这 顽童 称为 什么时候 他 来了 之内 欢呼 距离 ,

“哈里森小姐，”那个顽童走到能喊他的距离时喊道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !
" wants to see the girl that saved her life !
" 想要 到 看 这 女孩 那 已保存 她 生活 !

“想见见救了她命的女孩！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['grætɪtjuːd]
GRATITUDE
感激

感激

[ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	three	girl	chums	stared	at	each	other	.
这	三	女孩	朋友们	凝视	在	每个	其他	.

三个好朋友互相瞪着对方。

" [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ! " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	guess	that	means	all	of	us	!	"	said	Jo	.
"	我	猜测	那	方法	全部	的	我们	!	"	说	乔	.

“我想那意味着我们所有人都是！”乔说道。

[næn][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Nan	ran	to	meet	the	boy	.
楠	跑	到	见面	这	男生	.

楠跑去迎接男孩。

" [ɪz][maɪ] [ɑːnt] ['emə] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	my	Aunt	Emma	all	right	?
"	是	我的	阿姨	艾玛	全部	正确的	?

“我姨妈艾玛还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʃiː; ʃi] — ['ɪz(ə)nt] — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ?

"	She	—	isn't	—	Isn't	she	hurt	at	all	?
"	她	—	不是	—	不是	她	伤害	在	全部	?

她——她——她一点都没受伤吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

"	The	boy	grinned	.
"	这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

" [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	Says	she	feels	better	than	she	has	for	a	long	while	.
"	说道	她	感觉	更好的	比	她	有	为了	一个	长的	尽管	.

她说她感觉比很长一段时间以来都好。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [fraɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

Seems	like	the	fright	agreed	with	her	!
似乎	喜欢	这	惊吓	同意	和	她	!

看来她受到了惊吓!

" [næn] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Nan	hesitated	,	looking	from	the	boy	to	the	house	.
"	楠	犹豫了一下	,	寻找	从	这	男生	到	这	房子	.

“楠犹豫了一下，目光在男孩和房子之间来回移动。

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] , "

"	Some	one	ought	to	stay	here	to	break	the	news	to	Mother	and	Dad	,	"
"	一些	一	应该	到	停留	这里	到	休息	这	消息	到	母亲	和	爸爸	,	"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

she	began	.
她	开始	.

“应该有人留在这里把这个消息告诉爸爸妈妈，”她开口说道。

" [aɪl] [steɪ] , " [dʒəʊ] ['ɒfəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	I'll	stay	,	"	Jo	offered	,	but	the	suggestion	was	instantly	shouted	down	.
"	患病的	停留	,	"	乔	提供	,	但	这	建议	曾是	即刻	喊叫	向下	.

“我留下来，”乔提议道，但这个提议立刻被否决了。

" [aɪ] [ɡes] [jʊl] [nɒt] ! " [kraɪd] [næn] .

"	I	guess	you'll	not	!	"	cried	Nan	.
"	我	猜测	你会	不是	！	"	哭	楠	.

“看来你不会的！”楠喊道。

" [ɑːnt] ['emə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡɜːl] [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

"	Aunt	Emma	wants	to	see	the	girl	who	saved	her	life	,
"	阿姨	艾玛	想要	到	看	这	女孩	WHO	已保存	她	生活	,

“艾玛阿姨想见见救了她命的那个女孩，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɜːrlz] [neɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒəʊ] ['mɔːrli] !

and	that	girl's	name	is	certainly	Jo	Morley	!
和	那	女孩们	姓名	是	当然	乔	莫利	！

那个女孩的名字肯定是乔·莫利！

[juː; jʊ][ɡəʊ] , [dʒəʊ] ! "

You	go	,	Jo	!	"
你	去	,	乔	！	"

加油，乔！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['seidi] .

"	I	should	say	so	!	"	declared	Sadie	.
"	我	应该	说	所以	！	"	声明	萨迪	.

“我当然这么说！”萨迪说道。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] ['ɒfəd]

The	controversy	might	have	lasted	some	time	had	not	the	hired	man	offered
这	争议	可能	有	持续	一些	时间	有	不是	这	雇用	男人	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

如果不是那名受雇者主动提供服务，这场争议可能会持续一段时间。

" [aɪl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	wait	,	"	he	said	.
"	患病的	等待	,	"	他	说	.

“我会等，”他说。

" [juː; jʊ] [θriː] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	You	three	run	along	and	never	mind	the	house	.
"	你	三	跑步	沿着	和	绝不	头脑	这	房子	.

你们三个快跑，别管房子。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

I'll	take	care	of	everything	.
患病的	拿	关心	的	一切	.

我会处理好一切。

" [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	The	girls	hesitated	no	longer	.
"	这	女孩们	犹豫了一下	不	更长	.

女孩们不再犹豫了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [haʊs] .

Together	they	started	off	toward	the	Jameson	house	.
一起	他们	开始	离开	朝向	这	詹姆森	房子	.

他们一起向詹姆森家走去。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [met] ['æni] [ə'bɹaɪən] .

On	the	road	they	met	Annie	O'Brien	.
在	这	路	他们	遇见	安妮	奥布莱恩	.

在路上，他们遇到了安妮·奥布莱恩。

['æni] , [ðəʊ] [stɪl] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Annie	**,**	**though**	**still**	**sheepish**	**and**	**penitent**	**because**	**of**	**her**	**neglect**	**of**	**the**
安妮	,	尽管	仍然	羞怯	和	忏悔者	因为	的	她	忽视	的	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	**,**
无效的	,

安妮虽然仍然因为疏忽照顾病人而感到羞愧和懊悔，

[ə'pɪəd] ['siːkrətli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

appeared	**secretly**	**pleased**	**about**	**something**	**.**
出现	偷偷	高兴	关于	某物	.

他似乎暗自高兴。

[wen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [baɪ][næn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] ,

When	**stopped**	**and**	**questioned**	**by**	**Nan**	**,**	**however**	**,**	**she**	**would**	**reveal**	**nothing**	**,**
什么时候	停止	和	被质问	经过	楠	,	然而	,	她	会	揭示	没有什么	,

然而，当楠拦住她盘问时，她却什么也不肯透露。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] ['sʌpə(r)] .

merely	**saying**	**that**	**she**	**must**	**hurry**	**on**	**to**	**the**	**house**	**and**	**get**	**supper**	**.**
仅仅	说	那	她	必须	匆忙	在	到	这	房子	和	得到	晚餐	.

她只是说她得赶紧回家吃晚饭了。

" ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['seidi] .

"	**Rather**	**late**	**in**	**the**	**day**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**"**	**remarked**	**Sadie**	**.**
"	相当	晚的	在	这	天	到	思考	关于	它	,	"	评论	萨迪	.

“现在才想到这件事有点晚了，”萨迪说道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æni] [ə'bɹaɪən] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] . "

"	**Seems**	**to**	**me**	**Annie**	**O'Brien**	**had**	**better**	**stick**	**to**	**her**	**job**	**.**	**"**
"	似乎	到	我	安妮	奥布莱恩	有	更好的	戳	到	她	工作	.	"

“依我看，安妮·奥布莱恩最好还是安分守己地做好自己的工作。”

" ['prɒbəbli] ['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] [næn] .

"	**Probably**	**Mother**	**will**	**think**	**something**	**like**	**that**	**,**	**"**	**agreed**	**Nan**	**.**
"	大概	母亲	将要	思考	某物	喜欢	那	,	"	同意	楠	.

“妈妈大概会这么想吧，”楠同意道。

" ['æni] [laɪks] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Annie**	**likes**	**the**	**hired**	**man**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	安妮	点赞	这	雇用	男人	,	"	她	额外	.

“安妮很喜欢那个雇来的男人，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] .

"	**She**	**makes**	**all**	**sorts**	**of**	**excuses**	**to**	**visit**	**the**	**Jamesons**	**.**
"	她	制作	全部	排序	的	借口	到	访问	这	詹姆森	.

她找各种借口去拜访詹姆森一家。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] .

We've	**always**	**thought**	**it**	**was**	**funny**	**,**	**but**	**to**	**-**	**day**	**it**	**came**	**near**	**being**	**serious**	**.**
我们已经	总是	想法	它	曾是	有趣的	,	但	到	-	天	它	来了	靠近	存在	严肃的	.

我们一直觉得这事儿挺搞笑的，但今天却差点儿变得严肃起来。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ['prɒbəbli] ['dəʊzɪŋ]

I	**suppose**	**because**	**Mother**	**and**	**I**	**were**	**out**	**and**	**Aunt**	**Emma**	**probably**	**dozing**
我	认为	因为	母亲	和	我	是	出去	和	阿姨	艾玛	大概	打盹

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

in	**her**	**chair**	**,**
在	她	椅子	,

我想是因为我和妈妈出去了，艾玛阿姨可能在椅子上打盹儿了。

['æni] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ! "

Annie thought this was a good chance to visit down the street ! "

安妮 想法 这 曾是 一个 好的 机会 到 访问 向下 这 街道 ! "

安妮觉得这是个去街角逛逛的好机会!

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪə(r)][æz; əz] [wel]

" I hate to think what would have happened if there had been fire as well

" 我 恨 到 思考 什么 会 有 发生 如果 那里 有 到过 火 作为 出色地

[æz; əz] [sməʊk] ,

as smoke ,

作为 抽烟 ,

“我不敢想象如果当时既有火又有烟会发生什么。”

" [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

" said Jo , with a shudder .

" 说 乔 , 和 一个 不寒而栗 .

“乔打了个寒颤说道。”

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [dʒəʊ] , " [sed] ['seidi] [əd'maɪərɪŋli] .

" My , but you were brave , Jo , " said Sadie admiringly .

" 我的 , 但 你 是 勇敢的 , 乔 , " 说 萨迪 钦佩地 .

“哎呀，你真勇敢，乔，”萨迪赞叹道。

" [dʒʌst] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə]

" Just jumped through the window without a thought of what might happen to

" 只是 跳了起来 通过 这 窗户 没有 一个 想法 的 什么 可能 发生 到

[juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

you on the other side . "

你 在 这 其他 边 . "

“我当时就直接跳窗出去了，根本没想过另一边会发生什么。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['emə] , " [dʒəʊ] [sed] ['sɪmpli] .

" I was thinking of Miss Emma , " Jo said simply .

" 我 曾是 思维 的 错过 艾玛 , " 乔 说 简单地 .

“我当时在想艾玛小姐，”乔简单地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

" And then , when you stayed in the room ,

" 和 然后 , 什么时候 你 入住 在 这 房间 ,

然后，当你待在房间里的时候，

[wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [næn]

we made sure something terrible had happened and came after you , " Nan

我们 制成 当然 某物 糟糕的 有 发生 和 来了 后 你 , " 楠

[sed] .

said .

说 .

“我们确保发生了可怕的事情，而且是针对你的，”楠说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['nɪəli] [dɪd] ['hæpən] , [bəuθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , "

" Something terrible nearly did happen , both to your Aunt Emma and me , "

" 某物 糟糕的 几乎 做过 发生 , 两个都 到 你的 阿姨 艾玛 和 我 , "

[rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] ,

returned Jo ,

返回 乔 ,

“我和你艾玛阿姨差点都遭遇了可怕的事情，”乔回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

with a rueful smile .

和 一个 懊悔的 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ɑːnt] ['emə] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" I know , and you can better believe Aunt Emma will hear the whole of it
" 我 知道 , 和 你 能 更好的 相信 阿姨 艾玛 将要 听到 这 所有的 的 它
.
:
.

“我知道，而且你最好相信，艾玛阿姨会听到全部内容。”

[juː; jʊ][woʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , [dʒəʊ] . "
You won't lose anything , Jo . "
你 惯于 失去 任何事物 , 乔 . "

你不会失去任何东西的，乔。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Now , listen !
" 现在 , 听 !

“现在，听着！”

" [dʒəʊ] [sed] , [ə'lɑːmd] .
" Jo said , alarmed .
" 乔 说 , 惊慌 .

乔惊恐地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk]
" If you are going to try to make me out a heroine or any silly thing like
" 如果 你 是 去 到 尝试 到 制作 我 出去 一个 女英雄 或者 任何 愚蠢的 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果你想把我塑造成女英雄或者其他类似的愚蠢角色，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [raɪt] [naʊ] — — "
I'm going home right now — — "
我是 去 家 正确的 现在 — — "

我现在就要回家了——”

" [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [næn] .
" Try to do it ! " laughed Nan .
" 尝试 到 做 它 ! " 笑了 楠 .

“试试看！”楠笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][dʒoʊz][ɑːmz][ɪn][hɜːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ['seidi] [grɑːsp, græsp]
She had one of Jo's arms in hers , and at the words Sadie grasped
她 有 一 的 乔的 武器 在 她的 , 和 在 这 字 萨迪 抓住
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

她挽着乔的一只胳膊，听到这话，萨迪又抓住了乔的另一只胳膊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] , " [sed] [dʒəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['trædʒədi] - [kwiːn]
" You are both bigger than I , " said Jo , in her best tragedy - queen
" 你 是 两个都 大 比 我 , " 说 乔 , 在 她 最好的 悲剧 - 女王
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“你们两个都比我块头大，”乔用她最悲情的语气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bruːts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You know that I have no chance to escape , brutes that you are !
" 你 知道 那 我 有 不 机会 到 逃脱 , 野蛮人 那 你 是 !

“你们这些畜生，明知我根本没有逃脱的机会！”

" [ðə; ði] [tʃʌm] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] - [geɪt] ,
" The chums soon reached the Jamesons ' gate ,
" 这 朋友们 很快 达到 这 詹姆森 - 门 ,

“朋友们很快就到了詹姆森家门口，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [hɜː'self] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and as they pushed it open Mrs . Jameson herself came out of the house
和 作为 他们 推动 它 打开 太太 . 詹姆森 她自己 来了 出去 的 这 房子
[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and beckoned to them .
和 招手 到 他们 .

他们推开门，詹姆森太太亲自从房子里走了出来，向他们招手。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [gləʊ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['nəʊtɪst]
Her face was alight with that same mysterious glow that the girls had noticed
她 脸 曾是 点燃 和 那 相同的 神秘 辉光 那 这 女孩们 有 注意到
[ɒn] ['æniːz] ['kaʊntənəns] .
on Annie's countenance .
在 安妮的 面容 .

她的脸上也闪耀着和安妮脸上一样的神秘光芒。

" [ɑːnt] ['emə] ?
" Aunt Emma ?
" 阿姨 艾玛 ?

“艾玛阿姨？”

" [næn] ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] .
" Nan queried anxiously .
" 楠 查询 焦虑地 .

“楠焦急地问道。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ?
" Is she all right , Mrs . Jameson ?
" 是 她 全部 正确的 , 太太 . 詹姆森 ?

“詹姆森太太，她没事吧？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [n'ɒdɪd] , ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][lɪps] .
" The latter nodded , finger to lips .
" 这 后者 点头 , 手指 到 嘴唇 .

后者点了点头，手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['θəːti] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
She was a handsome woman in her late thirties , tall and graceful ,
她 曾是 一个 英俊的 女士 在 她 晚的 三十多岁 , 高的 和 优美 ,

她是一位三十多岁、身材高挑、举止优雅的美丽女子。

[ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] .
and with hair that was almost white .
和 和 头发 那 曾是 几乎 白色的 .

头发几乎全白了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd][æt; ət][ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Her interest in the invalid at the Harrison house was as great as it
她 兴趣 在 这 无效的 在 这 哈里森 房子 曾是 作为 伟大的 作为 它
[wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
was genuine .
曾是 真的 .

她对哈里森家的病人表现出极大的关心，而且是真心的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [spent] ['meni]

She	was	a	familiar	figure	at	the	house	down	the	street	and	spent	many
她	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	房子	向下	这	街道	和	花费	许多

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [mɪs] ['emə] ,

an	afternoon	with	Miss	Emma	,
一个	下午	和	错过	艾玛	,

她经常出入街尾那户人家，和艾玛小姐一起度过了许多个下午。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði]

telling	her	the	news	of	the	town	or	reading	light	literature	as	the
讲述	她	这	消息	的	这	镇	或者	阅读	光	文学	作为	这

['lætərz] [muːd] [rɪ'kwaɪəd] .

latter's	mood	required	.
后者的	情绪	必需的	.

根据她的心情，给她讲讲镇上的新闻，或者读一些轻松的文学作品。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]

At	a	loss	to	understand	the	look	of	happiness	on	the	face	of	this	good
在	一个	损失	到	理解	这	看	的	幸福	在	这	脸	的	这	好的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

我百思不得其解，这位好邻居脸上为何洋溢着幸福的笑容。

[næn] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [fɔː'stɔːld]

Nan	would	have	questioned	her	further	but	that	Mrs	.	Jameson	forestalled
楠	会	有	被质问	她	更远	但	那	太太	.	詹姆森	阻止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

南本想继续追问她，但詹姆森太太抢先一步阻止了她。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	in	and	see	your	Aunt	Emma	for	yourself	,	"	she	said	.
"	来	在	和	看	你的	阿姨	艾玛	为了	你自己	,	"	她	说	.

“进来亲自见见你的艾玛阿姨吧，”她说。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [nænz] [tʃʌm] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

Mrs	.	Jameson	of	course	knew	Nan's	chums	,	so	that	no	introduction	was	necessary
太太	.	詹姆森	的	课程	知道	奶奶的	朋友们	,	所以	那	不	介绍	曾是	必要的

.

:
.

詹姆森太太当然认识南的朋友们，所以无需介绍。

[ðə; ði][gɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['laɪbrəri]

The	girls	followed	the	lady	of	the	house	into	the	big	front	room	that	was	library
这	女孩们	随后	这	女士	的	这	房子	进入	这	大的	正面	房间	那	曾是	图书馆

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] .

and	sitting	room	combined	.
和	坐着	房间	合并	.

女孩们跟着女主人走进宽敞的前厅，那里既是图书馆又是起居室。

[mɪs] ['emə] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['kʊʃnz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʊʃnz]

Miss	Emma	was	propped	up	in	a	big	easy	chair	,	cushions	beneath	her	,	cushions
错过	艾玛	曾是	支撑	向上	在	一个	大的	简单的	椅子	,	靠垫	下面	她	,	靠垫

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

behind	her	head	,
在后面	她	头	,

艾玛小姐斜倚在一张宽大的扶手椅里，身下垫着靠垫，头后也垫着靠垫。

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	cushions	under	her	feet	.
和	靠垫	在下面	她	脚	.

她脚下垫着软垫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə]

She	looked	by	no	means	as	white	and	weary	as	the	girls	had	feared	to
她	看起来	经过	不	方法	作为	白色的	和	厌倦	作为	这	女孩们	有	害怕	到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find	her	.
寻找	她	.

她看起来一点也不像女孩们担心的那样脸色苍白、疲惫不堪。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn]

her	eyes	were	bright	and	there	was	an	unusual	tinge	of	color	in
她	眼睛	是	明亮的	和	那里	曾是	一个	异常	色调	的	颜色	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她双眼明亮，脸上泛起一抹异样的红晕。

[næn][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði][freɪl] ['ʃəuldəz] .

Nan	ran	to	her	and	flung	an	arm	about	the	frail	shoulders	.
楠	跑	到	她	和	扔	一个	手臂	关于	这	脆弱	肩膀	.

楠跑到她身边，搂住她瘦弱的肩膀。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

"	Oh	,	Aunt	Emma	,	I'm	so	thankful	you	are	safe	!
"	哦	,	阿姨	艾玛	,	我是	所以	感恩	你	是	安全的	!

“哦，艾玛阿姨，我太感谢你平安无事了！”

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

When	we	heard	you	cry	out	from	your	room	and	knew	that	you	were
什么时候	我们	听到	你	哭	出去	从	你的	房间	和	知道	那	你	是

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [ə'ləʊn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ! "

in	the	burning	house	alone	we	were	horribly	frightened	!	"
在	这	燃烧	房子	独自的	我们	是	糟糕透了	害怕	!	"

当我们听到你从房间里喊叫，知道你独自一人在着火的房子里时，我们吓坏了！

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [mɪs] ['emə] [strəʊkt] [ðə; ði][feə(r)] [hed] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hænd] .

"	Miss	Emma	stroked	the	fair	head	gently	with	a	thin	,	blue	-	veined	hand	.
"	错过	艾玛	抚摸	这	公平的	头	轻轻地	和	一个	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	手	.

艾玛小姐用她那纤细、青筋暴起的手轻轻抚摸着她白皙的头颅。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	But	I	am	all	right	now	.
"	但	我	是	全部	正确的	现在	.

但我现在没事了。

[səʊ][dəʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] .

So	don't	cry	,	dear	.
所以	不	哭	,	亲爱的	.

所以别哭了，亲爱的。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] !
Yes , you are crying !
是的 , 你 是 哭泣 !

是的，你在哭！

" [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [went] [bɪ'niːθ] [nænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ʌp] ,
" The thin hand went beneath Nan's chin and turned the girl's face up ,
" 这 薄的 手 去 下面 奶奶的 下巴 和 转向 这 女孩们 脸 向上 ,

那只纤细的手托起楠的下巴，把她的脸抬起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən]['eɪprəl] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
revealing an April face upon which tears and smiles were intermingled .
揭示 一个 四月 脸 之上 哪个 眼泪 和 微笑 是 交织 .

一张四月的脸上，泪水与笑容交织在一起。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] , [tʃaɪld] !
" Here , take my handkerchief and stop that , child !
" 这里 , 拿 我的 手帕 和 停止 那 , 孩子 !

“来，拿着我的手帕，别再那样做了，孩子！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] !
There's nothing in the world to cry about !
有 没有什么 在 这 世界 到 哭 关于 !

世界上没有什么值得哭泣的！

" [næn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'gen] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]
" Nan accepted the handkerchief and hugged her aunt again in thankfulness
" 楠 公认 这 手帕 和 拥抱 她 阿姨 再次 在 感恩
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .
for her safety .
为了 她 安全 .

“楠接过手帕，再次拥抱了姑姑，感谢她平安无事。

['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
Sadie and Jo were standing just within the doorway , uncomfortably
萨迪 和 乔 是 常设 只是 之内 这 门口 , 不舒服地
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [siːn] .
watching the intimate scene .
观看 这 亲密的 场景 .

萨迪和乔就站在门口，尴尬地看着这亲密的一幕。

" [lets] [rʌn] [ə'weɪ] !
" Let's run away !
" 我们来吧 跑步 离开 !

“让我们逃跑！

" [dʒəʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['seidi] .
" Jo whispered to Sadie .
" 乔 低声说道 到 萨迪 .

乔悄悄地对萨迪说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] !
" They don't know we're here !
" 他们 不 知道 是 这里 !

“他们不知道我们在这里！”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nænz] [ɑːnt] ['emə] [ɪ'miːdiətli] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
" But in this Nan's Aunt Emma immediately proved her wrong .
" 但 在 这 奶奶的 阿姨 艾玛 立即地 已证实 她 错误的 .

但奶奶的姨妈艾玛立刻证明她错了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" I want to know who it was came into my room and carried me to the
" 我 想 到 知道 WHO 它 曾是 来了 进入 我的 房间 和 携带 我 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我想知道是谁闯进我的房间，把我抱到窗边。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" she said in a voice that , for her , was unusually determined .
" 她 说 在 一个 嗓音 那 , 为了 她 , 曾是 异常地 决定 .

“她用一种对她来说异常坚定的语气说道。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ai] [hɜːd]
" I thought it was Nan , but now I realize it wasn't her voice I heard
" 我 想法 它 曾是 楠 , 但 现在 我 意识到 它 不是 她 嗓音 我 听到
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

“我原以为是楠的声音，但现在我意识到我听到的根本不是她的声音。”

" [dʒəʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['emə] , " [næn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ] , ['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Jo did it , Aunt Emma , " Nan said before Jo , backing hastily to the door ,
" 乔 做过 它 , 阿姨 艾玛 , " 楠 说 前 乔 , 后盾 草草 到 这 门 ,
[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
could escape .
可以 逃脱 .

“是乔干的，艾玛阿姨，”南在乔匆忙后退到门口逃走之前说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
" She was wonderful !
" 她 曾是 精彩的 !

她太棒了！

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ðen] [swɔːm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She told us where to put the ladder and then swarmed up it like a little
她 讲述 我们 在哪里 到 放 这 梯子 和 然后 蜂拥而至 向上 它 喜欢 一个 小的
['mʌŋki] . "
monkey . "
猴 . "

她告诉我们梯子放在哪里，然后像小猴子一样爬了上去。

" [əʊ] , [hʌʃ] , [næn] , [pliːz] !
" Oh , hush , Nan , please !
" 哦 , 嘘 , 楠 , 请 !

“哦，嘘，楠，求你了！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] , [huː] [heit] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
" cried Jo , who hated above all things to be praised .
" 哭 乔 , WHO 憎恨 多于 全部 事物 到 是 赞扬 .

“乔叫道，她最讨厌的就是被人称赞。”

" [ai][woʊnt] [hʌʃ] !
" I won't hush !
" 我 惯于 嘘 !

“我不会闭嘴！”

" [kraɪd] [næn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" [ɑːnt] ['emə] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]
" **Aunt** **Emma** **asked** **a** **question** **,** **and** **certainly** **she** **has** **a** **right** **to** **know** **who**
" 阿姨 艾玛 问 一个 问题 , 和 当然 她 有 一个 正确的 到 知道 WHO
[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ! "
saved **her** **life** **!** **"**
已保存 她 生活 ! "

“艾玛阿姨问了一个问题，她当然有权知道是谁救了她的命！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒəʊ] .
" **I** **didn't** **!** **"** **protested** **Jo** **.**
" 我 没有 ! " 抗议 乔 .

“我没有！”乔抗议道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['seidi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] . "
" **When** **you** **and** **Sadie** **reached** **me** **I** **was** **about** **all** **in** **.** **"**
" 什么时候 你 和 萨迪 达到 我 我 曾是 关于 全部 在 . "

“当你和萨迪找到我的时候，我已经彻底沦陷了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [riˈtɔːt] [næn] .
" **And** **why** **?** **"** **retorted** **Nan** **.**
" 和 为什么 ? " 反驳 楠 .

“为什么？”楠反问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ðæts] [waɪ] !
" **Because** **you** **risked** **your** **life** **—** **that's** **why** **!**
" 因为 你 冒险 你的 生活 — 那就是 为什么 !

“因为你冒着生命危险——这就是原因！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [smaɪld] [æz; əz] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , [aɪz] [braɪt] , ['bekən] [dʒəʊ][tuː; tə] [kʌm]
" **Mrs** **.** **Jameson** **smiled** **as** **Miss** **Harrison** **,** **eyes** **bright** **,** **beckoned** **Jo** **to** **come**
" 太太 . 詹姆森 微笑 作为 错过 哈里森 , 眼睛 明亮的 , 招手 乔 到 来
['kləʊzə(r)] .
closer **.**
更近 .

詹姆森太太微笑着，哈里森小姐双眼明亮地示意乔走近些。

[dʒəʊ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [tænd] [hænd]['əʊvə(r)] [mɪs]
Jo **knelt** **beside** **the** **invalid's** **chair** **and** **put** **a** **strong** **,** **tanned** **hand** **over** **Miss**
乔 跪下 旁 这 无效的 椅子 和 放 一个 强的 , 晒黑的 手 超过 错过
['ɛməz] [θɪn] [wʌn] .
Emma's **thin** **one** **.**
艾玛的 薄的 一 .

乔跪在病人椅子旁边，把她强壮黝黑的手放在艾玛小姐瘦弱的手上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I** **didn't** **do** **anything** **,** **really** **—** **although** **I** **tried** **to** **,** **"** **she** **protested** **.**
" 我 没有 做 任何事物 , 真的 — 虽然 我 尝试 到 , " 她 抗议 .

“我其实什么都没做——虽然我尝试过，”她辩解道。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] — — "
" **You** **fainted** **—** **—** **"**
" 你 昏厥 — — "

你晕倒了——

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [naʊ] ! "
" **Yes** **,** **I** **remember** **that** **,** **now** **!** **"**
" 是的 , 我 记住 那 , 现在 ! "

“是的，我想起来了！”

" [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **And** **I** **managed** **to** **carry** **you** **as** **far** **as** **the** **window** **.**
" 和 我 管理 到 携带 你 作为 远的 作为 这 窗户 .

“我设法把你抱到了窗边。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['seidi] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

But	it	was	lucky	that	Sadie	and	Nan	were	there	,
但	它	曾是	幸运的	那	萨迪	和	楠	是	那里	,

幸好萨迪和南在场。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ə'ləʊn] . "

for	I	could	never	have	lifted	you	to	the	shed	roof	alone	.	"
为了	我	可以	绝不	有	抬起	你	到	这	棚	屋顶	独自的	.	"

因为我一个人根本不可能把你抱到棚顶上。

" [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][gˈɜːlz] , " [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [sed] ['sləʊli] .

"	I	owe	a	great	debt	to	all	you	girls	,	"	the	invalid	said	slowly	.
"	我	欠	一个	伟大的	债务	到	全部	你	女孩们	,	"	这	无效的	说	缓慢地	.

“我欠你们这些姑娘们很多恩情，”病人缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai] [əʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	But	I	owe	a	little	more	to	you	,	my	dear	,
"	但	我	欠	一个	小的	更多的	到	你	,	我的	亲爱的	,

但我欠你的远不止这些，亲爱的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][səʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .

because	you	risked	your	life	so	gallantly	and	fearlessly	to	save	mine	.
因为	你	冒险	你的	生活	所以	英勇地	和	无畏地	到	节省	矿	.

因为你冒着生命危险，英勇无畏地救了我。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] , [dʒəʊ]

I	wish	there	were	something	I	could	do	to	show	you	how	I	feel	,	Jo
我	希望	那里	是	某物	我	可以	做	到	展示	你	如何	我	感觉	,	乔

['mɔːrli] . "

Morley	.	"
莫利	.	"

乔·莫利，我真希望我能做些什么来表达我的感受。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][get] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	You	can	try	to	get	well	,	if	you	please	,
"	你	能	尝试	到	得到	出色地	,	如果	你	请	,

“如果你愿意的话，你可以努力康复。”

" [sed] [dʒəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [smaɪlz] .

"	said	Jo	with	one	of	her	quick	smiles	.
"	说	乔	和	一	的	她	快的	微笑	.

“乔说着，脸上带着她标志性的灿烂笑容。”

" [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ! "

"	That	would	please	me	better	than	anything	else	!	"
"	那	会	请	我	更好的	比	任何事物	别的	!	"

“那比什么都让我高兴！”

" [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , [mɪs] ['emə] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

"	Which	reminds	me	,	Miss	Emma	,	"	broke	in	the	soft	voice	of	Mrs	.	Jameson	,
"	哪个	提醒	我	,	错过	艾玛	,	"	打破	在	这	柔软的	嗓音	的	太太	.	詹姆森	,

“这让我想起一件事，艾玛小姐，”詹姆森太太轻声说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [njuːz] !

"	that	you	have	not	yet	told	the	girls	your	great	news	!
"	那	你	有	不是	然而	讲述	这	女孩们	你的	伟大的	消息	!

你还没有把你的好消息告诉女孩们!

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [ðen] [bæk]

"	The	girls	looked	wonderingly	from	Miss	Harrison	to	Mrs	.	Jameson	,	then	back
"	这	女孩们	看起来	惊奇地	从	错过	哈里森	到	太太	.	詹姆森	,	然后	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əˈgen] .

to	the	former	again	.
到	这	以前的	再次	.

“女孩们惊奇地看着哈里森小姐，又看着詹姆森太太，然后又看向哈里森小姐。

[mɪs] ['ɛməz] [feɪs] [flʌʃt] .

Miss	Emma's	face	flushed	.
错过	艾玛的	脸	酡	.

艾玛小姐的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	made	a	motion	as	though	to	rise	from	her	chair	.
她	制成	一个	运动	作为	尽管	到	上升	从	她	椅子	.

她做了个要从椅子上站起来的动作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

She	was	trembling	suddenly	with	an	almost	childish	excitement	.
她	曾是	发抖	突然	和	一个	几乎	幼稚	激动	.

她突然激动得浑身颤抖，近乎孩子气。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [dʒoʊz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] ,

"	At	the	moment	I	heard	Jo's	voice	in	the	room	,	"	she	said	swiftly	,
"	在	这	片刻	我	听到	乔的	嗓音	在	这	房间	,	"	她	说	迅速地	,

“这时我听到了乔的声音，”她迅速说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

"	I	tried	to	struggle	to	my	feet	.
"	我	尝试	到	斗争	到	我的	脚	.

我挣扎着想站起来。

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['efət] [aɪ][dɪd] [reɪz] [maɪ'self] !

In	one	great	effort	I	did	raise	myself	!
在	一	伟大的	努力	我	做过	增加	我	!

我凭借一次巨大的努力，成功地让自己复活了！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [stʊd] [əˈpɒn][maɪ] [fiːt] !

For	a	moment	I	stood	upon	my	feet	!
为了	一个	片刻	我	站立	之上	我的	脚	!

我短暂地站了起来！

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

A	STARTLING	REVELATION
一个	令人震惊	启示

一个惊人的发现

[ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

The	girl	chums	were	speechless	,	staring	at	the	flushed	face	of	the	woman
这	女孩	朋友们	是	无言	,	凝视	在	这	酡	脸	的	这	女士

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

女孩们都说不出话来，目瞪口呆地看着眼前这位女士涨红的脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , ['smaɪlɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-] [tʃeə(r)] ,

If	it	had	not	been	for	Mrs	.	Jameson	,	smiling	behind	the	invalid's	chair	,
如果	它	有	不是	到过	为了	太太	.	詹姆森	,	微笑	在后面	这	无效的	椅子	,

如果不是詹姆森太太坐在病椅后面微笑着看着这一切，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [ænd; ənd]

they	might	have	thought	Miss	Harrison	was	still	suffering	from	shock	and
他们	可能	有	想法	错过	哈里森	曾是	仍然	痛苦	从	震惊	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

unable	to	comprehend	the	staggering	importance	of	this	statement	.
无法	到	理解	这	令人震惊	重要性	的	这	陈述	.

他们可能认为哈里森小姐仍然处于震惊之中，无法理解这份声明的惊人重要性。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['emə] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Why	,	for	years	,	Emma	Harrison	had	been	confined	to	her	chair	,
为什么	,	为了	年	,	艾玛	哈里森	有	到过	受限	到	她	椅子	,

为什么多年来艾玛·哈里森一直被困在椅子上?

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['æbsəluːtli] ['helpləs] .

the	lower	part	of	her	body	absolutely	helpless	.
这	降低	部分	的	她	身体	绝对地	无助	.

她的下半身完全无力反抗。

[jet] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

Yet	just	now	she	had	said	,	and	with	every	appearance	of	sincerity	,
然而	只是	现在	她	有	说	,	和	和	每一个	外貌	的	诚意	,

然而就在刚才，她却一本正经地说，而且看起来非常真诚，

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !

that	only	a	short	time	before	she	had	actually	stood	upon	her	feet	!
那	仅有的	一个	短的	时间	前	她	有	实际上	站立	之上	她	脚	!

就在不久前，她才刚刚站起来!

" [ɑːnt] ['emə] ! " [kraɪd][næn] [ɪn'kredjələsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

"	Aunt	Emma	!	"	cried	Nan	incredulously	,	"	do	you	know	what	you	are	saying	?	"
"	阿姨	艾玛	!	"	哭	楠	难以置信地	,	"	做	你	知道	什么	你	是	说	?	"

“艾玛阿姨！”南难以置信地喊道，“你知道你在说什么吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['emə] ,

"	Oh	,	I	can't	blame	you	for	not	believing	me	,	"	replied	Miss	Emma	,
"	哦	,	我	不能	责备	你	为了	不是	相信	我	,	"	回复	错过	艾玛	,

“哦，我不能怪你不相信我，”艾玛小姐回答说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

speaking	in	the	same	swift	,	excited	manner	.
请讲	在	这	相同的	迅速	,	兴奋的	方式	.

说话的语速同样很快，语气也很激动。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	I	did	it	.
"	我	不	知道	如何	我	做过	它	.

“我不知道我是怎么做到的。”

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	don't	even	know	that	I	could	do	it	again	.
我	不	甚至	知道	那	我	可以	做	它	再次	.

我甚至不知道我是否还能再做一次。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] — [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [ʌn'eɪdɪd] , ['fɜːmli] ,

But	one	thing	I	do	know	—	that	for	a	moment	I	stood	unaided	,	firmly	,
但	一	事物	我	做	知道	—	那	为了	一个	片刻	我	站立	未受帮助	,	牢牢	,

[ə'pɒn][maɪ] [tuː] [fiːt] ！ "

upon	my	two	feet	!	"
之上	我的	二	脚	！	"

但我知道一件事——那一刻，我无需任何帮助，稳稳地站了起来！

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ！ " [kraɪd][dʒəʊ] ['iːgəli] .

"	That's	wonderful	!	"	cried	Jo	eagerly	.
"	那就是	精彩的	！	"	哭	乔	急切地	.

“太棒了！”乔兴奋地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . "

"	If	you	did	it	once	,	you	can	surely	do	it	again	if	you	try	.	"
"	如果	你	做过	它	一次	,	你	能	一定	做	它	再次	如果	你	尝试	.	"

“如果你能做到一次，只要你尝试，肯定能再做到一次。”

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [jet] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

"	But	not	for	some	time	yet	,	"	protested	Mrs	.	Jameson	,
"	但	不是	为了	一些	时间	然而	,	"	抗议	太太	.	詹姆森	,

“但还需要一段时间，”詹姆森太太抗议道。

['fɪəf(ə)l] [lest][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [liːd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]

fearful	lest	the	enthusiasm	of	the	girls	lead	the	invalid	on	to	a	second	and
可怕	免得	这	热情	的	这	女孩们	带领	这	无效的	在	到	一个	第二	和

[ˌʌn'waɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['paʊə(r)] .

unwise	attempt	to	try	her	new	power	.
失策	试图	到	尝试	她	新的	力量	.

担心女孩们的热情会诱使这位病人再次不明智地尝试使用她的新能力。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [næn] ,

"	Your	aunt	has	had	a	very	dreadful	experience	,	Nan	,
"	你的	阿姨	有	有	一个	非常	可怕	经验	,	楠	,

“楠，你姑姑经历了一件非常可怕的事情。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [niːdz] [məʊst][ɪz][rest][ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	I	think	what	she	now	needs	most	is	rest	and	quiet	.
和	我	思考	什么	她	现在	需求	最多	是	休息	和	安静的	.

我认为她现在最需要的是休息和安静。

[ai] [prə'pəʊz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	propose	,	with	your	mother's	consent	,	to	keep	her	with	me	for	the
我	提出	,	和	你的	母亲的	同意	,	到	保持	她	和	我	为了	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我提议，征得你母亲的同意后，让她今晚和我一起住。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd] , " [næn] [sed] ['greɪtfəli] .

"	You	are	always	so	kind	,	"	Nan	said	gratefully	.
"	你	是	总是	所以	种类	,	"	楠	说	感激不尽	.

“你总是这么好，”楠感激地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	it	would	be	best	not	to	try	to	move	her	again	to	-	night	,
"	我	思考	它	会	是	最好的	不是	到	尝试	到	移动	她	再次	到	-	夜晚	,

我认为今晚最好不要再尝试移动她了。

[ɪ'speʃəli] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪzməl] , [sməʊk] - [graɪmd] [haʊs] ,

especially	back	to	our	dismal	,	smoke	-	grimed	house	,
尤其	后退	到	我们的	惨淡	,	抽烟	-	肮脏的	房子	,

尤其是回到我们那间阴暗、被烟熏黑的房子，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gri'meis] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv]

"	and	she	grimaced	distastefully	at	thought	of	what	her	family	would	have
"	和	她	做了个鬼脸	令人厌恶地	在	想法	的	什么	她	家庭	会	有

[tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [sməʊk]

to	put	up	with	until	the	chimney	could	be	repaired	and	the	traces	of	smoke
到	放	向上	和	直到	这	烟囱	可以	是	已修复	和	这	痕迹	的	抽烟

[ɪ'reɪzd] .

erased	.
已擦除	.

想到在烟囱修好、烟熏痕迹被清除之前，她的家人要忍受什么，她就厌恶地皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]

"	I	think	you	had	all	better	stay	here	for	the	night	,	"	Mrs	.	Jameson
"	我	思考	你	有	全部	更好的	停留	这里	为了	这	夜晚	,	"	太太	.	詹姆森

[sə'dʒestɪd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

suggested	hospitably	.
建议	热情好客	.

“我想你们最好都在这里过夜，”詹姆森太太热情地建议道。

" ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Hurry	home	and	see	what	your	mother	says	,	my	dear	.
"	匆忙	家	和	看	什么	你的	母亲	说道	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，快回家看看你妈妈怎么说。”

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Mr	.	Jameson	and	I	will	be	glad	to	have	you	.
先生	.	詹姆森	和	我	将要	是	高兴的	到	有	你	.

詹姆森先生和我很高兴您能来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [g'ɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]

"	This	was	evidently	dismissal	,	and	all	three	girls	thought	they	could	guess	the
"	这	曾是	显然	解雇	,	和	全部	三	女孩们	想法	他们	可以	猜测	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

reason	for	it	.
原因	为了	它	.

“这显然是被解雇了，三个女孩都认为自己能猜到原因。”

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns]

Aunt	Emma	was	as	eager	as	a	child	to	discuss	her	wonderful	experience
阿姨	艾玛	曾是	作为	渴望的	作为	一个	孩子	到	讨论	她	精彩的	经验

— [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

—	the	fact	that	after	all	these	years	she	had	been	able	,
—	这	事实	那	后	全部	这些	年	她	有	到过	有能力的	,

艾玛阿姨像个孩子一样迫不及待地想和大家分享她这段奇妙的经历——这么多年过去了，她竟然还能.....

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][stænd] [ʌn'eɪdɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

if	only	for	a	moment	,	to	stand	unaided	upon	her	feet	.
如果	仅有的	为了	一个	片刻	,	到	站立	未受帮助	之上	她	脚	.

哪怕只有片刻，让她能够无需帮助地站立起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] ['trembld] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] .

As	for	the	girls	,	a	flood	of	queries	trembled	upon	their	tongues	.
作为	为了	这	女孩们	,	一个	洪水	的	查询	颤抖	之上	他们的	舌头	.

至于女孩们，她们的嘴里涌出一连串的问题。

[ɪf] [pə'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd]

If	permitted	,	they	would	have	questioned	the	invalid	far	more	than	was	good
如果	允许	,	他们	会	有	被质问	这	无效的	远的	更多的	比	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

如果允许的话，他们会对这位病人进行远超她所需程度的盘问。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪs]

Mrs	**.**	**Jameson**	**saw**	**this**	**and**	**was**	**bent**	**upon**	**placing**	**both**	**them**	**and**	**Miss**
太太	.	詹姆森	锯	这	和	曾是	弯曲	之上	放置	两个都	他们	和	错过

['emə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Emma	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**temptation**	**.**
艾玛	超过	这	抵达	的	诱惑	.

詹姆森太太看到了这一点，决心让他们和艾玛小姐都远离诱惑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɔ:ld] [dʒəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But	**before**	**they**	**went**	**the**	**invalid**	**called**	**Jo**	**over**	**to**	**her**	**.**
但	前	他们	去	这	无效的	称为	乔	超过	到	她	.

但临走前，那位病人叫乔过去。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**You**	**are**	**a**	**good**	**brave**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你	是	一个	好的	勇敢的	女孩	,	"	她	说	,

“你是个勇敢的好女孩，”她说。

['həʊldɪŋ] [dʒoʊz] ['sʌnbɜ:nd] [hænd][ɪn] [hɜ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

holding	**Jo's**	**sunburned**	**hand**	**in**	**hers**	**for**	**a**	**moment**	**.**
保持	乔的	晒伤	手	在	她的	为了	一个	片刻	.

她握着乔被晒伤的手，停留了一会儿。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] , ['evə(r)] ,

"	**If**	**there**	**is**	**anything**	**you**	**want**	**very**	**much**	**,**	**ever**	**,**
"	如果	那里	是	任何事物	你	想	非常	很多	,	曾经	,

“如果你有一件你非常想要的东西，

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] .

let	**me**	**know**	**and**	**I**	**will**	**get**	**it**	**for**	**you**	**if**	**it**	**is**	**at**	**all**	**within**	**my**	**power**	**.**
让	我	知道	和	我	将要	得到	它	为了	你	如果	它	是	在	全部	之内	我的	力量	.

请告诉我，如果我能做到的话，我会尽力帮你弄到手。

" [ɒn] ['ɪmpʌls] [dʒəʊ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:k] .

"	**On**	**impulse**	**Jo**	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**the**	**flushed**	**cheek**	**.**
"	在	冲动	乔	弯曲	向下	和	亲吻	这	酡	脸颊	.

“一时冲动，乔弯下腰，亲吻了对方绯红的脸颊。”

" [dʒʌst] [get] [wel] !

"	**Just**	**get**	**well**	**!**
"	只是	得到	出色地	!

祝你早日康复!

[ðæts] [ɔ:l][ai][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

That's	**all**	**I**	**ask**	**of**	**you**	**!**
那就是	全部	我	问	的	你	!

这就是我对你的全部要求!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]

When	**they**	**were**	**out**	**in**	**the**	**street**	**again**	**,**	**having**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mrs**	**.**	**Jameson**
什么时候	他们	是	出去	在	这	街道	再次	,	拥有	说	好的	-	再见	到	太太	.	詹姆森

,

,

,

当他们再次走到街上，向詹姆森太太道别后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['θɔːtf(ə)l] .

the	girls	were	somewhat	thoughtful	.
这	女孩们	是	有些	周到	.

这些女孩有些心思细腻。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	think	your	Aunt	Emma	will	ever	be	able	to	walk	again	?	"	asked
"	做	你	思考	你的	阿姨	艾玛	将要	曾经	是	有能力的	到	走	再次	?	"	问

['seidi] ['æpəlbi] .

Sadie	Appleby	.
萨迪	苹果比	.

“你认为你姨妈艾玛还能再次走路吗？”萨迪·阿普尔比问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

"	Do	you	think	it	meant	anything	,
"	做	你	思考	它	意思是	任何事物	,

你觉得这有什么意义吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒoʊz] [vɔɪs] ? "

her	standing	alone	there	for	a	moment	when	she	heard	Jo's	voice	?	"
她	常设	独自的	那里	为了	一个	片刻	什么时候	她	听到	乔的	嗓音	?	"

她独自站在那里片刻，然后听到了乔的声音?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [næn] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] .

"	I	don't	know	,	"	Nan	returned	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	楠	返回	缓慢地	.

“我不知道，”楠缓缓回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

"	She	was	excited	,	of	course	,	and	soon	afterward	she	fainted	.
"	她	曾是	兴奋的	,	的	课程	,	和	很快	之后	她	昏厥	.

“她当然很兴奋，但不久之后她就晕倒了。”

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

There	might	have	been	a	good	deal	of	imagination	in	what	she	said	.	"
那里	可能	有	到过	一个	好的	交易	的	想像力	在	什么	她	说	.	"

她说的话可能有很多想象成分。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [kriːst] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

"	Jo	shook	her	head	and	her	brow	was	creased	in	an	effort	to
"	乔	摇晃	她	头	和	她	眉头	曾是	褶皱	在	一个	努力	到

[θɪŋk] ['klɪəli] .

think	clearly	.
思考	清楚地	.

乔摇了摇头，皱着眉头努力让自己冷静下来。

" [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai]

"	I	was	half	-	blinded	by	the	smoke	and	it	was	dark	in	the	room	when	I
"	我	曾是	一半	-	失明	经过	这	抽烟	和	它	曾是	黑暗的	在	这	房间	什么时候	我

['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ɛməz] [tʃeə(r)] ,

stumbled	across	your	Aunt	Emma's	chair	,
踉跄	穿过	你的	阿姨	艾玛的	椅子	,

“我当时被烟雾熏得睁不开眼，房间里也很黑，这时我才跌跌撞撞地发现了你艾玛阿姨的椅子。”

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [felt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] ,

A	**moment**	**later**	**I**	**felt**	**my**	**arms**	**about**	**some**	**one**	**,**
一个	片刻	之后	我	毛毡	我的	武器	关于	一些	一	,

片刻之后，我感觉我的手臂搂住了某人，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

but	**I**	**can't**	**tell**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**whether**	**that**	**some**	**one**	**was**	**standing**
但	我	不能	告诉	为了	这	生活	的	我	无论	那	一些	一	曾是	常设

[ʌp][ɔː(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

up	**or**	**seated**	**in**	**the**	**chair**	**.**
向上	或者	坐着	在	这	椅子	.

但我无论如何也看不出来那个人是站着的还是坐在椅子上的。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

I	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**she**	**was**	**sitting**	**down**	**—**	**but**	**I**	**might**	**have**	**been**
我	采取	它	为了	的确	那	她	曾是	坐着	向下	—	但	我	可能	有	到过

[mɪ'steɪkən] . "

mistaken	**.**	**"**
错误	.	"

我理所当然地认为她是坐着的——但我可能弄错了。

" [wel] , ['eniweɪ] ,

"	**Well**	**,**	**anyway**	**,**
"	出色地	,	反正	,

好吧，总之

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

it	**will**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**if**	**she**	**only**	**thinks**	**she**	**can**	**use**	**her**	**feet**	**,**
它	将要	做	一个	很多	的	好的	如果	她	仅有的	思考	她	能	使用	她	脚	,

如果她只认为自己可以用脚走路，那将会有很大的好处。

" [næn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**Nan**	**decided**	**.**
"	楠	决定	.

“楠决定了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**It**	**will**	**give**	**her**	**hope**	**,**	**and**	**that's**	**what**	**she**	**has**	**been**	**without**	**for**	**a**
"	它	将要	给	她	希望	,	和	那就是	什么	她	有	到过	没有	为了	一个

[gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

good	**long**	**time**	**.**
好的	长的	时间	.

“这将给她带来希望，而这正是她长期以来所缺乏的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['emə] !

Poor	**Aunt**	**Emma**	**!**
贫穷的	阿姨	艾玛	!

可怜的艾玛阿姨！

" [ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs] .

"	**The**	**girl**	**chums**	**had**	**come**	**by**	**this**	**time**	**to**	**the**	**Harrison**	**house**	**.**
"	这	女孩	朋友们	有	来	经过	这	时间	到	这	哈里森	房子	.

“这时，哈里森家来了几个女孩朋友。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][næn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

There	were	lights	inside	and	Nan	could	see	that	her	father	and	mother
那里	是	灯	里面	和	楠	可以	看	那	她	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dæmɪdʒ] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

had	reached	home	and	had	learned	of	the	damage	done	during	their
有	达到	家	和	有	学习	的	这	损害	完毕	期间	他们的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

屋里亮着灯，南看到她的父母已经回到家，并且得知了他们在不在家期间造成的损失。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [kænt]

"	You	can	come	in	for	a	few	minutes	and	say	hello	to	Mother	,	can't
"	你	能	来	在	为了	一个	很少	分钟	和	说	你好	到	母亲	,	不能

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你可以进来待几分钟，跟妈妈打个招呼，好吗？”

" [næn] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [di'məː] .

"	Nan	urged	,	but	the	other	girls	demurred	.
"	楠	敦促	,	但	这	其他	女孩们	拒绝	.

“楠极力劝说，但其他女孩却犹豫不决。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ðiː][fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [lɒst] , [streɪd] ,

"	I'll	have	to	run	along	or	the	folks	will	think	I'm	lost	,	strayed	,
"	患病的	有	到	跑步	沿着	或者	这	各位	将要	思考	我是	丢失的	,	迷路了	,

“我得赶紧走，不然大家会以为我迷路了，走丢了。”

[ɔː(r)]['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] , " ['seidi] [lɑːft] .

or	stolen	for	good	this	time	,	"	Sadie	laughed	.
或者	被盗	为了	好的	这	时间	,	"	萨迪	笑了	.

“或者这次是真的被偷走了，”萨迪笑着说。

" [seɪm] [hɪə(r)] !

"	Same	here	!
"	相同的	这里	!

“同样在这里！

" [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , ['ɔːlməʊst][sæd] , [ænd; ənd][næn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	Jo's	face	was	sober	,	almost	sad	,	and	Nan	thought	she	knew	what	was
"	乔的	脸	曾是	清醒	,	几乎	伤心	,	和	楠	想法	她	知道	什么	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“乔的表情严肃，几乎有些悲伤，南觉得她知道出了什么事。”

" [jʊr; jər] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	You're	worrying	about	Laurel	Hall	,	Jo	,	"	she	said	sympathetically	.
"	你是	令人担忧	关于	劳雷尔	大厅	,	乔	,	"	她	说	同情地	.

“乔，你担心劳雷尔·霍尔的事吧？”她同情地说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [get] [tuː] [bluː] .

"	But	don't	get	too	blue	.
"	但	不	得到	也	蓝色的	.

但别太沮丧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

There	must	be	a	way	out	,	if	only	we	can	find	it	.	"
那里	必须	是	一个	方式	出去	,	如果	仅有的	我们	能	寻找	它	.	"

一定有出路，只要我们能找到就行了。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" If only we can find it !
" 如果 仅有的 我们 能 寻找 它 !

“如果我们能找到它就好了！”

" [rɪ'piːtɪd] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" repeated Jo , with a wry little twist of her lips .
" 重复 乔 , 和 一个 讽刺 小的 捻 的 她 嘴唇 .

“乔重复道，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。”

" [səʊ] [lɒŋ] , [næn] .
" So long , Nan .
" 所以 长的 , 楠 .

再见了，楠。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
See you to - morrow .
看 你 到 - 明天 .

明天见。

" [æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
" As Sadie and Jo went on toward the center of town where they lived on
" 作为 萨迪 和 乔 去 在 朝向 这 中心 的 镇 在哪里 他们 居住地 在
[ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ɪn] ['haʊzɪz] [ə'krɒs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the same street in houses across one from the other ,
这 相同的 街道 在 房屋 穿过 一 从 这 其他 ,

“萨迪和乔继续向镇中心走去，她们住在同一条街上，房子隔街相望。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
they were both subdued and thoughtful .
他们 是 两个都 低沉的 和 周到 .

他们俩都显得沉稳内敛。

" [ɪts] [hɑːd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" It's hard luck for us all .
" 它是 难的 运气 为了 我们 全部 .

“这对我们所有人来说都是不幸的事。”

" ['seidi] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn][dʒoʊz][maɪnd] [tuː] .
" Sadie spoke the thought that she knew was in Jo's mind too .
" 萨迪 辐 这 想法 那 她 知道 曾是 在 乔的 头脑 也 .

萨迪说出了她知道乔心里也想说的话。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Just when we had come so close to it !
" 只是 什么时候 我们 有 来 所以 关闭 到 它 !

“就在我们离成功如此之近的时候！”

[waɪ] , [dʒəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
Why , Jo , do you realize that in two weeks we were to start for
为什么 , 乔 , 做 你 意识到 那 在 二 周 我们 是 到 开始 为了
['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ?
Laurel Hall ?
劳雷尔 大厅 ?

乔，你难道不知道两周后我们就要去劳雷尔霍尔了吗?

" [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ˌes əʊ 'biː] .
" Jo gave a little laugh that was part sob .
" 乔 给予 一个 小的 笑 那 曾是 部分 哭泣 .

乔发出了一声带着哭腔的轻笑。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] !
" I haven't been realizing anything else since last night !
" 我 还没有 到过 意识到 任何事物 别的 自从 最后的 夜晚 !

“从昨晚到现在，我脑子里什么都没想！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [riːtʃt] [dʒoʊz] [geɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The girls reached Jo's gate and lingered before it a moment ,
这 女孩们 达到 乔的 门 和 徘徊不去 前 它 一个 片刻 ,

女孩们来到乔家门口，在门前驻足片刻。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][krɪsp] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
turning their faces to the crisp evening breeze .
转弯 他们的 面孔 到 这 脆 晚上 微风 .

他们转过脸，迎着清爽的晚风。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [kɔːt] ['seɪdiz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] .
Suddenly Jo caught Sadie's hand in hers and squeezed it passionately .
突然 乔 捕捉 萨迪的 手 在 她的 和 挤压 它 热情地 .

突然，乔一把抓住萨迪的手，热情地握紧了。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][næn] !
" You're going — you and Nan !
" 你是 去 — 你 和 楠 !

“你和楠要去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['wɪspə(r)] .
" she said in a fierce little whisper .
" 她 说 在 一个 凶猛的 小的 耳语 .

她用一种略带凶狠的低语说道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , ['sɑːdiː] !
" I'm not a — a dog in the manger , Sade !
" 我是 不是 一个 — 一个 狗 在 这 马槽 , 萨德 !

“我不是——不是马槽里的狗，萨德！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [geɪt] [lætʃ] [ænd; ənd][dʒəʊ][sped] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ]
" There was the noise of a clicking gate latch and Jo sped up the path
" 那里 曾是 这 噪音 的 一个 点击 门 闩锁 和 乔 加速 向上 这 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

“听到门闩咔哒一声响，乔加快脚步朝房子走去。”

['seidi] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]
Sadie sighed and made her way slowly across the road to her own home
萨迪 叹了口气 和 制成 她 方式 缓慢地 穿过 这 路 到 她 自己的 家
.
:
.

萨迪叹了口气，慢慢地穿过马路，朝自己家走去。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
The pleasant aroma of cooking things greeted her from the open door .
这 令人愉快的 香气 的 烹饪 事物 问候 她 从 这 打开 门 .

一股令人愉悦的烹饪香味从敞开的门里飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['seidi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	then	that	Sadie	made	a	discovery	.
它	曾是	然后	那	萨迪	制成	一个	发现	.

就在那时，萨迪有了新的发现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helθi] [jʌŋ] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] !

For	the	first	time	in	her	healthy	young	life	she	had	lost	her	appetite	!
为了	这	第一的	时间	在	她	健康	年轻的	生活	她	有	丢失的	她	食欲	!

在她健康年轻的生命中，这是她第一次失去食欲!

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][dʒoʊz]['herəʊɪzəm][hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	news	of	Jo's	heroism	had	reached	home	before	her	.
这	消息	的	乔的	英雄主义	有	达到	家	前	她	.

乔的英勇事迹比她先一步传回了家。

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['kʌmftəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,

Mrs	.	Morley	,	a	plump	,	comfortable	woman	of	forty	,
太太	.	莫利	,	一个	丰满	,	舒服的	女士	的	四十	,

莫利太太，一位四十岁左右、身材丰腴、生活舒适的女士，

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [praʊd] , ['mʌðəli] ['kwestʃənz] .

greeted	her	daughter	at	the	door	with	a	flood	of	proud	,	motherly	questions	.
问候	她	女儿	在	这	门	和	一个	洪水	的	自豪的	,	母性	问题	.

她满怀骄傲地在门口迎接女儿，并抛出一连串充满母爱的问题。

[dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Jo	,	who	was	feeling	suddenly	very	weary	and	discouraged	,	almost	on	the	point
乔	,	WHO	曾是	感觉	突然	非常	厌倦	和	灰心	,	几乎	在	这	观点

[ɒv; əv] [tɪəz] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌæpə'θetɪkli] :

of	tears	,	answered	apathetically	:
的	眼泪	,	回答	冷漠地	:

乔突然感到非常疲惫和沮丧，几乎要哭出来，她冷漠地回答道:

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ['riːəli] .

"	There	wasn't	anything	to	my	part	of	it	,	Mother	dear	,	really	.
"	那里	不是	任何事物	到	我的	部分	的	它	,	母亲	亲爱的	,	真的	.

“亲爱的母亲，我其实什么也没做。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezntli] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	She	followed	her	mother	to	the	pleasantly	lighted	dining	room	.
"	她	随后	她	母亲	到	这	愉快	照明	用餐	房间	.

她跟着母亲来到灯光柔和的餐厅。

" [ðə; ði]['dʒeɪmsən][mæn] [θɪŋks] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [ʌp][ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]

"	The	Jameson	man	thinks	the	chimney	was	clogged	up	or	that	part	of	it	fell	in
"	这	詹姆森	男人	思考	这	烟囱	曾是	堵塞	向上	或者	那	部分	的	它	跌倒	在

,

,

,

詹姆森先生认为烟囱被堵住了，或者一部分烟囱塌陷了。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [greit] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , "

smothering	the	fires	in	the	grates	and	driving	the	smoke	out	into	the	house	,	"
窒息	这	火灾	在	这	格栅	和	驾驶	这	抽烟	出去	进入	这	房子	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

she	continued	.
她	持续	.

“把炉篦里的火扑灭，把烟吹到屋里去，”她继续说道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

"	There	wasn't	any	great	damage	done	.
"	那里	不是	任何	伟大的	损害	完毕	.

“没有造成什么重大损失。”

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] .

Probably	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**Harrisons**	**will**	**forget**	**that**	**it**	**ever**	**happened**	**.**
大概	在	一个	天	或者	二	这	哈里森	将要	忘记	那	它	曾经	发生	.

或许过一两天，哈里森一家就会忘记这件事了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**She**	**looked**	**about**	**the**	**cheerful**	**dining**	**room**	**.**
"	她	看起来	关于	这	快乐	用餐	房间	.

她环顾了一下明亮欢快的餐厅。

[fuːd] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — ['temptɪŋ] [fuːd] , [ðə; ði] [kaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Food	**was**	**set**	**on**	**the**	**table**	**—**	**tempting**	**food**	**,**	**the**	**kind**	**her**	**efficient**	**,**
食物	曾是	放	在	这	桌子	—	诱人的	食物	,	这	种类	她	高效的	,

桌上摆着食物——诱人的食物，那种她擅长的、高效的食物。

['kʌmftəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] — [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]

comfortable	**mother**	**always**	**provided**	**—**	**but**	**Mr**	**.**	**Morley**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**
舒服的	母亲	总是	假如	—	但	先生	.	莫利	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

体贴的母亲总是能提供一切——但莫利先生却不见踪影。

" ['hæznt] [dæd] [kʌm] [həʊm] [jet] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm]

"	**Hasn't**	**Dad**	**come**	**home**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**Jo**	**,**	**as**	**she**	**glanced**	**without**	**enthusiasm**
"	还没有	爸爸	来	家	然而	?	"	问	乔	,	作为	她	瞥了一眼	没有	热情

[æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .

at	**the**	**tempting**	**viands**	**.**
在	这	诱人的	菜肴	.

“爸爸还没回家吗？”乔问道，她漫不经心地瞥了一眼那些诱人的菜肴。

['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] ['rəʊzi] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Mrs	**.**	**Morley's**	**rosy**	**face**	**clouded**	**.**
太太	.	莫利	红润	脸	阴天	.

莫利太太红润的脸色变得阴沉起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [æt; ət]

She	**looked**	**worried**	**and**	**harassed**	**and**	**her**	**fingers**	**twitched**	**nervously**	**at**
她	看起来	担心	和	骚扰	和	她	手指	抽搐	紧张地	在

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .

the	**corners**	**of**	**her**	**napkin**	**.**
这	角落	的	她	餐巾	.

她看上去忧心忡忡，心烦意乱，手指不安地在餐巾纸的边角上抽搐着。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] — —

"	**He**	**is**	**down**	**at**	**the**	**office**	**,**	**trying**	**to**	**straighten**	**things**	**out**	**—**	**—**
"	他	是	向下	在	这	办公室	,	尝试	到	拉直	事物	出去	—	—

“他现在在办公室，正努力把事情理顺——”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**she**	**broke**	**off**	**suddenly**	**and**	**put**	**a**	**finger**
"	在	这	声音	的	这	开幕	门	她	打破	离开	突然	和	放	一个	手指

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	**her**	**lips**	**.**
到	她	嘴唇	.

听到开门声，她突然停了下来，把一根手指放在嘴唇上。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**Here**	**he**	**is**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	这里	他	是	现在	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他现在在这里，”她低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [dʒəʊ][dɪə(r)] .

"	We	must	try	to	cheer	him	,	Jo	dear	.
"	我们	必须	尝试	到	欢呼	他	,	乔	亲爱的	.

“我们一定要想办法让他振作起来，亲爱的乔。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] [ðiːz] [deɪz] .

He	has	a	great	deal	to	worry	him	these	days	.
他	有	一个	伟大的	交易	到	担心	他	这些	天	.

他最近有很多烦心事。

" [dʒəʊ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Jo	looked	up	as	her	father	came	slowly	and	heavily	into	the	room	.
"	乔	看起来	向上	作为	她	父亲	来了	缓慢地	和	重度	进入	这	房间	.

乔抬起头，看到她的父亲缓慢而沉重地走进房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dredfəli] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ]

She	was	surprised	and	shocked	to	see	how	dreadfully	he	had	aged	in	the
她	曾是	惊讶	和	震惊	到	看	如何	极其糟糕	他	有	老年人	在	这

[pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

past	twenty	-	four	hours	.
过去的	二十	-	四	小时	.

她惊讶又震惊地发现，在过去的24小时里，他的容貌衰老得如此厉害。

[haʊ] [kʊd; kəd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ?

How	could	so	short	a	time	work	so	much	mischief	?
如何	可以	所以	短的	一个	时间	工作	所以	很多	恶作剧	?

这么短的时间怎么能造成这么大的破坏?

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrliz] [aɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [ruːm] .

With	a	dazed	expression	Mr	.	Morley's	eyes	wandered	about	the	familiar	room	.
和	一个	茫然	表达	先生	.	莫利	眼睛	漫步	关于	这	熟悉的	房间	.

莫利先生神情恍惚，目光在熟悉的房间里游移。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

He	seemed	hardly	to	see	his	wife	and	daughter	who	looked	at	him	with
他	似乎	几乎	到	看	他的	妻子	和	女儿	WHO	看起来	在	他	和

[kəm'pæʃənət] [aɪz] .

compassionate	eyes	.
富有同情心	眼睛	.

他似乎几乎看不到用怜悯的眼神望着他的妻子和女儿。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [əʊld] — [əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən] .

He	appeared	old	—	old	and	broken	.
他	出现	老的	—	老的	和	破碎的	.

他看起来很老——又老又憔悴。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [fə'gɒt] [hɜː'self] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Suddenly	Jo	forgot	herself	in	pity	for	her	father	.
突然	乔	忘了	她自己	在	遗憾	为了	她	父亲	.

突然间，乔因为同情父亲而忘记了自己。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]

She	sprang	to	her	feet	and	put	an	arm	about	him	and	pushed	him
她	弹簧	到	她	脚	和	放	一个	手臂	关于	他	和	推动	他

['dʒentli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

gently	into	his	chair	.
轻轻地	进入	他的	椅子	.

她猛地站起身，搂住他的肩膀，轻轻地把他推回椅子上。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd] !

"	Poor	old	Dad	!
"	贫穷的	老的	爸爸	!

可怜的老爸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've had a pretty rough time of it , haven't you ?
" 你已经 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 , 还没有 你 ?

你最近过得很艰难，是吗?

[aɪ] — [wɪr] [səʊ] ['sɒri] , [dɪə(r)] .
I — we're so sorry , dear .
我 — 是 所以 对不起 , 亲爱的 .

我——我们真的很抱歉，亲爱的。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
A SCOUNDREL
一个 恶棍

一个无赖

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [steɪt] [ɒv; əv] [deɪzd] ['mɪzəri] , [dʒəʊ] ['mɔːrliz]
If anything could break through her father's state of dazed misery , Jo Morley's
如果 任何事物 可以 休息 通过 她 父亲的 状态 的 茫然 苦难 , 乔 莫利
['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] .
sympathy was that thing .
同情 曾是 那 事物 .

如果说有什么能打破她父亲茫然痛苦的状态，那就是乔·莫利的同情心。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] [ɪn]
Mr . Morley sank into his chair at the table and buried his tired face in
先生 . 莫利 沉没 进入 他的 椅子 在 这 桌子 和 埋葬 他的 疲劳的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

莫利先生瘫坐在桌旁的椅子上，双手捂住了疲惫的脸。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
" You're a good girl , Jo , " he said , and , reaching up ,
" 你是 一个 好的 女孩 , 乔 , " 他 说 , 和 , 到达 向上 ,

“你是个好女孩，乔，”他说着，伸手去够她。

['pætɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
patted the hand that rested on his shoulder .
轻拍 这 手 那 休息 在 他的 肩膀 .

他拍了拍搭在自己肩膀上的那只手。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm a little tired , that's all .
" 我是 一个 小的 疲劳的 , 那就是 全部 .

“我有点累了，仅此而已。”

[aɪl] [biː; bi]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'll be better after I've had something to eat .
患病的 是 更好的 后 我已经 有 某物 到 吃 .

吃点东西后我会好些。

" ['kætʃɪŋ] [dʒoʊz] [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [slɪpt]

"	Catching	Jo's	eye	,	Mrs	.	Morley	gestured	to	her	and	the	girl	slipped
"	捕捉	乔的	眼睛	,	太太	.	莫利	做手势	到	她	和	这	女孩	滑倒了

['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

noiselessly	into	her	seat	.
无声	进入	她	座位	.

“莫利太太和乔目光相遇，她向乔做了个手势，乔便悄无声息地坐到了座位上。”

[ðeɪ] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [sɜːvd] [ðə; ði] [miːl] ,

They	unostentatiously	served	the	meal	,
他们	低调地	服务	这	一顿饭	,

他们低调地端上了饭菜。

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ðə; ði] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

chatting	pleasantly	the	while	until	Mr	.	Morley	raised	his	head	and	looked	about
聊天	愉快	这	尽管	直到	先生	.	莫利	提高	他的	头	和	看起来	关于

[hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

him	with	more	animation	.
他	和	更多的	动画片	.

他们愉快地聊了一会儿，直到莫利先生抬起头，神情更加生动地环顾四周。

[dʒəʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] ,

Jo	,	seeing	that	her	chatter	lightened	the	general	gloom	,
乔	,	看到	那	她	喋喋不休	轻度	这	一般的	愁云	,

乔见自己的闲聊驱散了周围的阴霾，

['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

entered	into	a	whimsical	account	of	the	afternoon's	doing	that	appeared	to
进入	进入	一个	异想天开	帐户	的	这	下午	正在做	那	出现	到

['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

interest	her	father	.
兴趣	她	父亲	.

她绘声绘色地讲述了当天下午发生的事情，这似乎引起了她父亲的兴趣。

" [wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .

"	What	a	tragedy	it	might	have	been	!	"	cried	Mrs	.	Morley	.
"	什么	一个	悲剧	它	可能	有	到过	!	"	哭	太太	.	莫利	.

“那该是多么悲惨的一件事啊！”莫利太太喊道。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['emə] ['hærɪs(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

"	That	poor	helpless	Emma	Harrison	alone	in	her	room	,	unable	to	save
"	那	贫穷的	无助	艾玛	哈里森	独自的	在	她	房间	,	无法	到	节省

[hɜː'self] ! "

herself	!	"
她自己	!	"

“可怜无助的艾玛·哈里森独自一人待在房间里，无力自救！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒəʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	It	was	lucky	for	her	that	our	Jo	happened	along	,	"	said	Mr	.
"	它	曾是	幸运的	为了	她	那	我们的	乔	发生	沿着	,	"	说	先生	.

['mɔːrli] , ['smaɪlɪŋ] .

Morley	,	smiling	.
莫利	,	微笑	.

“她很幸运，正好遇到了我们的乔，”莫利先生笑着说。

" [ænd; ənd][næn]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['seidi] ['æpəlbi] !

"	And	Nan	Harrison	and	Sadie	Appleby	!
"	和	楠	哈里森	和	萨迪	苹果比	!

还有 Nan Harrison 和 Sadie Appleby!

" [dʒəʊ] [ri'tɔ:t] .
" Jo retorted .
" 乔 反驳 .

乔反驳道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['reskju:][æz; əz][ai] , [rɪ'membə(r)] !
" They had as much to do with the rescue as I , remember !
" 他们 有 作为 很多 到 做 和 这 救援 作为 我 , 记住 !

“记住，他们在救援行动中发挥的作用和我一样大！”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rli] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [dʒoʊz] ['ɒbstɪnət] [kən'vɪkʃn] ,
" Mr . Morley knew better than to argue with Jo's obstinate conviction ,
" 先生 . 莫利 知道 更好的 比 到 争论 和 乔的 顽固 定罪 ,

莫利先生很清楚，最好不要和乔的固执己见争辩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]
but he shook his head and smiled to himself as if to say that he
但 他 摇晃 他的 头 和 微笑 到 他自己 作为 如果 到 说 那 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] !
had his own ideas on that subject !
有 他的 自己的 想法 在 那 主题 !

但他摇了摇头，自顾自地笑了笑，仿佛在说他对这个问题有自己的看法！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)]
It was only after dinner was over and the dishes cleared away that Mr
它 曾是 仅有的 后 晚餐 曾是 超过 和 这 菜肴 已清除 离开 那 先生
. ['mɔ:rliz] [di:p] [dɪ'preʃn] [rɪ'tɜ:nd] .
. Morley's deep depression returned .
. 莫利 深的 沮丧 返回 .

直到晚餐结束，碗筷收拾干净后，莫利先生的严重抑郁症才再次复发。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] ,
When Mrs . Morley went upstairs to get some mending ,
什么时候 太太 . 莫利 去 楼上 到 得到 一些 修补 ,

莫利太太上楼去拿些缝补用的东西时，

[dʒəʊ] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['i:zi]
Jo wandered into the library and saw her father seated in his favorite easy
乔 漫步 进入 这 图书馆 和 锯 她 父亲 坐着 在 他的 最喜欢的 简单的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

乔走进图书馆，看到父亲正坐在他最喜欢的扶手椅上。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
the very picture of discouragement .
这 非常 图片 的 沮丧 .

真是沮丧至极。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [dʒəʊ] ['hezɪteɪtɪd] ,
In the doorway Jo hesitated ,
在 这 门口 乔 犹豫了一下 ,

乔在门口犹豫了一下，

[ðen] [went] ['swɪftli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] .
then went swiftly forward and seated herself on the arm of her father's chair .
然后 去 迅速地 向前 和 坐着 她自己 在 这 手臂 的 她 父亲的 椅子 .

然后她迅速上前，坐在了父亲椅子的扶手上。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] , ['kɜ:li] [heə(r)] ,
She ran her fingers through his graying , curly hair ,
她 跑 她 手指 通过 他的 灰白 , 卷曲 头发 ,

她用手指轻轻梳理着他日渐灰白的卷发。

[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] .

a	caressing	habit	that	had	been	hers	since	she	was	a	very	small	child	.
一个	爱抚	习惯	那	有	到过	她的	自从	她	曾是	一个	非常	小的	孩子	.

这是她从小就有的爱抚习惯。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

Mr	.	Morley	looked	up	at	her	sadly	.
先生	.	莫利	看起来	向上	在	她	令人遗憾的是	.

莫利先生悲伤地抬头看着她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Such	a	good	girl	,	Josie	,	"	he	said	,	"	deserves	the	best	of	everything	.
"	这样的	一个	好的	女孩	,	乔西	,	"	他	说	,	"	值得	这	最好的	的	一切	.

“乔西真是个好女孩，”他说，“她值得拥有最好的东西。”

" [dʒəʊ] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Jo	put	a	hand	over	his	mouth	.
"	乔	放	一个	手	超过	他的	嘴	.

乔用手捂住了嘴。

" [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['hwiːdl] .

"	Don't	let's	talk	about	me	,	"	she	wheedled	.
"	不	我们来吧	讲话	关于	我	,	"	她	哄骗	.

“别谈论我，”她哄骗道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	about	you	.
"	我	想	到	讲话	关于	你	.

我想谈谈你。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

"	Mr	.	Morley	sighed	heavily	and	turned	his	gaze	once	more	toward	the	fire
"	先生	.	莫利	叹了口气	重度	和	转向	他的	目光	一次	更多的	朝向	这	火

[ðæt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

that	burned	in	the	grate	.
那	烧伤	在	这	格特	.

莫利先生重重地叹了口气，再次将目光转向壁炉里燃烧的火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] .

There	was	a	long	silence	broken	only	by	the	snapping	of	the	blazing	logs	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	啪啪	的	这	炽烈	日志	.

四周一片寂静，只有燃烧的木柴断裂的声音打破了寂静。

[ðen] [dʒəʊ] ['ventʃəd] ['sɒftli] :

Then	Jo	ventured	softly	:
然后	乔	冒险	轻轻	:

然后乔轻声试探着说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [dæd] .

"	I	wish	you	would	tell	me	just	what	is	wrong	in	your	business	,	Dad	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	只是	什么	是	错误的	在	你的	商业	,	爸爸	.

“爸爸，我希望您能告诉我您的生意到底出了什么问题。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

I	don't	think	I	quite	understand	.	"
我	不	思考	我	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldə] [hedz] [ðæn; ðən] [jɔːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʒəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
" It's hard for older heads than yours to understand , Jo , " returned her
" 它是 难的 为了 老 头部 比 你的 到 理解 , 乔 , " 返回 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“年纪比你大的人很难理解，乔，”她父亲回答道。

" [haʊ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts]
" How a trusted employee of a company can deliberately betray the secrets
" 如何 一个 可信 员工 的 一个 公司 能 故意地 背叛 这 秘密
[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] — — "
of that company and ruin his employer — — "
的 那 公司 和 废墟 他的 雇主 — — "

“公司里一个受信任的员工，怎么会故意泄露公司机密，毁掉自己的雇主呢？”

" [əʊ] , [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" Oh , so it's a man who has made all the trouble !
" 哦 , 所以 它是 一个 男人 WHO 有 制成 全部 这 麻烦 !

“哦，原来是男人惹出的麻烦！”

" [dʒəʊ] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Jo cried impulsively .
" 乔 哭 冲动地 .

乔突然哭了起来。

" [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptəbl] ['skaundrəl] [ə'laɪv]
" A man who is either a maniac or one of the most contemptible scoundrels alive
" 一个 男人 WHO 是 任何一个 一个 疯子 或者 一 的 这 最多 可鄙 无赖 活
,
,
,

“这个人要么是个疯子，要么是世上最卑鄙的恶棍之一。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['bɪtəli] .
" her father returned bitterly .
" 她 父亲 返回 苦涩地 .

她的父亲愤愤不平地回来了。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['ændruː] ['sɪmə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['trʌstɪd]
" The name of the scoundrel is Andrew Simmer , and he was my trusted
" 这 姓名 的 这 恶棍 是 安德鲁 煨 , 和 他 曾是 我的 可信
[klɑːk] .
clerk .
职员 .

“这个恶棍名叫安德鲁·西默，他是我信任的职员。”

[juːv] [siːn] [hɪm] .
You've seen him .
你已经 已见 他 .

你见过他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "
You know what he looks like . "
你 知道 什么 他 看起来 喜欢 . "

你知道他长什么样。

" [wɒt] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi]
" What — what happened to him ? " queried Jo , after another interval of unhappy
" 什么 — 什么 发生 到 他 ? " 查询 乔 , 后 其他 间隔 的 不开心
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“他……他怎么了？”乔在一阵令人不安的沉默后问道。

" [hiː; hi] [di'kæmp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" He decamped with some of the company's money and bonds , " said Mr .
" 他 撤离 和 一些 的 这 公司的 钱 和 债券 , " 说 先生 .
['mɔːrli] ,
Morley ,
莫利 ,

莫利先生说：“他卷走了公司的一些资金和债券。”

['spiːkɪŋ] ['hɑːʃli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'tiːg] .
speaking harshly despite his great fatigue .
请讲 严厉地 尽管 他的 伟大的 疲劳 .

尽管疲惫不堪，他说话仍然很严厉。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
" And for the rest ,
" 和 为了 这 休息 ,

至于其余的人，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɒlvd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
he has left the company's affairs in such an involved condition that it looks
他 有 左边 这 公司的 事务 在 这样的 一个 涉及 状况 那 它 看起来
[æz; əz] [ɪf] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
as if utter ruin stretched before me . "
作为 如果 说出 废墟 拉伸 前 我 . "

他把公司事务搞得一团糟，在我看来，简直就是彻底的毁灭。

" ['ruːɪn] !
" Ruin !
" 废墟 !

“废墟！

" [dʒəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] .
" Jo repeated incredulously .
" 乔 重复 难以置信地 .

乔难以置信地重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [nəʊ] ['mʌni] — [æt; ət][ɔːl] ?
" You mean we shall have — no money — at all ?
" 你 意思是 我们 将 有 — 不 钱 — 在 全部 ?

你的意思是说，我们将一分钱都没有?

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] .
" Mr . Morley glanced up at the girl and his face was haggard .
" 先生 . 莫利 瞥了一眼 向上 在 这 女孩 和 他的 脸 曾是 枯槁 .

莫利先生抬头看了看那个女孩，脸色憔悴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl] .
He made a gesture of denial .
他 制成 一个 手势 的 拒绝 .

他做出了否认的手势。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" I should not have said so much ,
" 我 应该 不是 有 说 所以 很多 ,

我不应该说那么多，

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .

"	he	said	after	a	pause	and	in	a	changed	tone	.
"	他	说	后	一个	暂停	和	在	一个	已更改	语气	.

“他停顿了一下，语气也变了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɪŋz] [siːm] [wɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	I	am	tired	to	-	night	and	probably	things	seem	worse	to	me	than	they
"	我	是	疲劳的	到	-	夜晚	和	大概	事物	似乎	更糟	到	我	比	他们

['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] .

actually	are	.
实际上	是	.

“我今晚很累，可能感觉事情比实际情况更糟。”

[wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] .

We	won't	talk	about	it	any	more	,	poor	Jo	,	poor	little	Jo	.
我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	,	贫穷的	乔	,	贫穷的	小的	乔	.

我们就不再谈论这件事了，可怜的乔，可怜的小乔。

" [dʒəʊ]['ɔːlməʊst] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	Jo	almost	cried	after	that	,
"	乔	几乎	哭	后	那	,

“乔当时差点哭了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɔː'redi] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ræn]

and	to	save	adding	her	tears	to	her	father's	already	heavy	burden	ran
和	到	节省	添加	她	眼泪	到	她	父亲的	已经	重的	负担	跑

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

from	his	presence	up	to	her	room	where	she	buried	her	face	in	the
从	他的	在场	向上	到	她	房间	在哪里	她	埋葬	她	脸	在	这

['piləuz] [ænd; ənd] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .

pillows	and	wept	long	and	furiously	.
枕头	和	哭泣	长的	和	愤怒地	.

为了不让自己的眼泪加重父亲已经很重的负担，她跑开，回到自己的房间，把脸埋在枕头里，痛哭流涕。

" [ðæt] ['ændruː] ['sɪmə(r)] !

"	That	Andrew	Simmer	!
"	那	安德鲁	煨	!

“那个安德鲁·西默！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ['æŋgrəli] .

"	she	cried	,	clenching	her	fist	angrily	.
"	她	哭	,	紧握	她	拳头	愤怒地	.

她哭喊着，愤怒地攥紧了拳头。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

"	What	a	scoundrel	he	must	be	!
"	什么	一个	恶棍	他	必须	是	!

“他一定是个无赖！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][dæd] [lʊks] ['sævɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] !

No	wonder	Dad	looks	savage	when	he	speaks	of	him	!
不	想知道	爸爸	看起来	野蛮的	什么时候	他	说话	的	他	!

难怪爸爸提起他时表情那么凶狠！

" [dʒəʊ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ,

"	Jo	went	downstairs	no	more	that	night	,
"	乔	去	楼下	不	更多的	那	夜晚	,

“那天晚上，乔再也没有下楼。”

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	when	her	mother	came	to	her	to	ask	why	she	did	not	join	the
和	什么时候	她	母亲	来了	到	她	到	问	为什么	她	做过	不是	加入	这

['fæməli] [gru:p] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

family	group	as	usual	in	the	library	,
家庭	团体	作为	通常	在	这	图书馆	,

当她母亲来问她为什么没有像往常一样和家人一起去图书馆时，

[dʒəʊ] ['pli:dɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

Jo	pleaded	a	headache	and	said	that	she	was	going	to	bed	.
乔	恳求	一个	头痛	和	说	那	她	曾是	去	到	床	.

乔装模作样地说她头疼，要去睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [sli:p] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwəd] .

She	went	to	bed	but	not	to	sleep	—	not	for	many	long	hours	afterward	.
她	去	到	床	但	不是	到	睡觉	—	不是	为了	许多	长的	小时	之后	.

她上床睡觉，但却没睡着——之后的很长几个小时里她都没睡着。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][fɜ:st] ['ʃædəʊi] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

the	first	shadowy	light	of	dawn	was	creeping	in	at	her	windows	before	she
这	第一的	阴暗的	光	的	黎明	曾是	爬行	在	在	她	视窗	前	她

[fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] ,

fell	into	an	uneasy	,
跌倒	进入	一个	不安	,

黎明的第一缕曙光悄悄地照进她的窗户，然后她陷入了不安之中。

[dri:m] - ['tɔ:mentid] [sli:p] .

dream	-	tormented	sleep	.
梦	-	饱受折磨	睡觉	.

噩梦缠身的睡眠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒəʊ] [slept] [leɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

The	result	was	that	Jo	slept	late	and	did	not	come	downstairs	until	her
这	结果	曾是	那	乔	睡着了	晚的	和	做过	不是	来	楼下	直到	她

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

father	had	been	gone	for	some	time	.
父亲	有	到过	已消失	为了	一些	时间	.

结果，乔睡到很晚才下楼，直到她父亲离开一段时间后才下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

This	was	just	as	well	,	she	thought	,
这	曾是	只是	作为	出色地	,	她	想法	,

她心想，这样也好。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][saɪnz] [left][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pləs]

since	her	father	could	scarcely	fail	to	notice	the	signs	left	by	her	sleepless
自从	她	父亲	可以	几乎	失败	到	注意	这	标志	左边	经过	她	失眠

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为她父亲不可能没注意到她失眠留下的痕迹，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

the	shadows	under	her	eyes	,	the	pallor	of	her	cheeks	.
这	阴影	在下面	她	眼睛	,	这	苍白	的	她	脸颊	.

她眼下的阴影，她苍白的脸颊。

[ðɪs] [wʊd] ['wʌri] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɪʃt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [tuː; tə]

This	would	worry	him	and	Jo	wished	more	than	anything	in	the	world	not	to
这	会	担心	他	和	乔	希望	更多的	比	任何事物	在	这	世界	不是	到

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

add	to	his	burden	of	trouble	just	then	.
添加	到	他的	负担	的	麻烦	只是	然后	.

这会让他担心，而乔最希望的就是不要在这个时候给他增加负担。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] ['ændruː]

From	her	mother	Jo	learned	the	rest	of	the	story	concerning	Andrew
从	她	母亲	乔	学习	这	休息	的	这	故事	有关	安德鲁

['sɪmə(r)] .

Simmer	.
煨	.

乔从母亲那里得知了有关安德鲁·西默的其余故事。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['mɔːrli]

"	He	seems	to	have	been	an	extraordinarily	clever	young	man	,	"	Mrs	.	Morley
"	他	似乎	到	有	到过	一个	非常	聪明的	年轻的	男人	,	"	太太	.	莫利

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他似乎是一位非常聪明的年轻人，”莫利夫人解释说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] ,

"	There	are	those	who	say	now	,	in	the	light	of	later	events	,
"	那里	是	那些	WHO	说	现在	,	在	这	光	的	之后	活动	,

“现在，鉴于后来的事件，有些人会说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['krɑːfti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['klevə(r)] .

that	he	was	more	crafty	and	cunning	than	clever	.
那	他	曾是	更多的	狡猾	和	狡猾	比	聪明的	.

他与其说是聪明，不如说是狡猾奸诈。

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði]

Some	even	go	so	far	as	to	say	they	think	he	was	a	bit	touched	in	the
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	他们	思考	他	曾是	一个	少量	感动	在	这

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

有些人甚至认为他精神有点问题。

" ['kreɪzi] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

"	Crazy	?	"	asked	Jo	,	her	eyes	intent	upon	her	mother's	face	.
"	疯狂的	?	"	问	乔	,	她	眼睛	意图	之上	她	母亲的	脸	.

“疯了吗？”乔问道，目光紧紧盯着母亲的脸。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	don't	know	as	to	that	.
"	我	不	知道	作为	到	那	.

我对此并不知情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sɪmə(r)] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] ['krɑːfti] ,

But	the	fact	remains	that	Simmer	was	clever	,	or	crafty	,
但	这	事实	遗迹	那	煨	曾是	聪明的	,	或者	狡猾	,

但事实仍然是，西默很聪明，或者说很有诡计。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]

enough	to	find	out	for	himself	some	of	the	secrets	of	the	business	that
足够的	到	寻找	出去	为了	他自己	一些	的	这	秘密	的	这	商业	那

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][kept] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] . "

your	father	has	kept	carefully	guarded	from	every	one	else	.	"
你的	父亲	有	保留	小心	守卫	从	每一个	一	别的	.	"

足以让他自己去发现你父亲一直小心翼翼地对所有人保密的商业秘密。

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

"	Did	he	take	much	money	?
"	做过	他	拿	很多	钱	?

他拿了很多钱吗?

" [dʒəʊ] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	Jo	asked	breathlessly	.
"	乔	问	气喘吁吁	.

乔气喘吁吁地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	was	coming	to	that	.
"	我	曾是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [təʊn] .

"	There	was	something	of	rebuke	in	Mrs	.	Morley's	tone	.
"	那里	曾是	某物	的	训斥	在	太太	.	莫利	语气	.

莫利太太的语气中带着一丝责备。

" [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] — [haʊ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] — [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] .

"	He	found	out	—	how	,	nobody	knows	—	the	combination	of	the	office	safe	.
"	他	成立	出去	—	如何	,	无人	知道	—	这	组合	的	这	办公室	安全的	.

“他找到了——至于他是怎么找到的，没人知道——办公室保险箱的密码。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv]

After	that	it	was	an	easy	matter	to	take	what	he	could	find	of
后	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	拿	什么	他	可以	寻找	的

[nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'kæmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

negotiable	paper	and	money	and	decamp	with	it	.	"
可协商	纸	和	钱	和	撤离	和	它	.	"

之后，他很容易就能找到一些可以流通的纸币和现金，然后带着它们逃之夭夭。

" [hiːz] [gɒn] , [ðen] ? [rʌn] [ə'weɪ] ? " [kraɪd][dʒəʊ] .

"	He's	gone	,	then	?	Run	away	?	"	cried	Jo	.
"	他是	已消失	,	然后	?	跑步	离开	?	"	哭	乔	.

“他走了？逃跑了？”乔喊道。

" [dɪsə'pɪəd] [ˌəʊvə'naɪt] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ,

"	Disappeared	overnight	,	leaving	no	trace	behind	him	,	"	returned	Mrs	.	Morley	,
"	消失	过夜	,	离开	不	痕迹	在后面	他	,	"	返回	太太	.	莫利	,

“他一夜之间消失了，不留任何痕迹，”莫利太太回答道。

[dɪ'stres] [ə'gen] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

distress	again	clouding	the	usual	good	nature	of	her	face	.
痛苦	再次	云雾	这	通常	好的	自然	的	她	脸	.

她脸上平日里和善的笑容再次被忧虑所笼罩。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][set] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Your	father	has	notified	the	police	,	of	course	,	and	set	detectives	on	his
"	你的	父亲	有	已通知	这	警察	,	的	课程	,	和	放	侦探	在	他的

[treɪl] ;

trail	;
踪迹	;

“你父亲当然已经通知了警方，并派侦探追踪他的下落；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] .

but	so	far	without	result	.
但	所以	远的	没有	结果	.

但目前为止还没有结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] [ʌp] . "

It	actually	looks	as	if	the	earth	had	opened	and	swallowed	him	up	.	"
它	实际上	看起来	作为	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上	.	"

看起来就像大地裂开把他吞噬了一样。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] , " [ˈmʌtə] [dʒəʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [əˈlaʊd] .

"	Which	of	course	it	hasn't	,	"	muttered	Jo	,	thinking	her	thought	aloud	.
"	哪个	的	课程	它	还没有	,	"	低声说道	乔	,	思维	她	想法	大声	.

“当然没有，”乔喃喃自语，自言自语道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] , " [ˈkwɪrrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrli] .

"	What	did	you	say	,	dear	,	"	queried	Mrs	.	Morley	.
"	什么	做过	你	说	,	亲爱的	,	"	查询	太太	.	莫利	.

“你说什么，亲爱的？”莫利太太问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , " [dʒəʊ] [rɪˈtɜːnd] [ˈveɪgli] .

"	I	was	just	wondering	,	"	Jo	returned	vaguely	.
"	我	曾是	只是	好奇	,	"	乔	返回	依稀	.

“我只是随便问问，”乔含糊地回答道。

" [ˈændruː] [ˈsɪmə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [truː] ,

"	Andrew	Simmer	must	be	somewhere	,	and	since	that's	true	,
"	安德鲁	煨	必须	是	某处	,	和	自从	那就是	真的	,

“安德鲁·西默肯定在某个地方，既然如此，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] . "

the	detectives	are	sure	to	find	him	sooner	or	later	.	"
这	侦探	是	当然	到	寻找	他	很快	或者	之后	.	"

侦探们迟早会找到他的。

" [ˈprɒbəbli] [ˈleɪtə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .

"	Probably	later	,	"	returned	her	mother	pessimistically	.
"	大概	之后	,	"	返回	她	母亲	悲观地	.

“可能晚点吧，”她母亲悲观地回答道。

" [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	And	so	much	later	that	it	won't	do	your	father	much	good	.
"	和	所以	很多	之后	那	它	惯于	做	你的	父亲	很多	好的	.

“而且时间太久了，对你父亲也没什么好处了。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhəʊpləsli] [ˈruːɪnd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

He	will	be	hopelessly	ruined	long	before	that	time	.
他	将要	是	绝望地	毁坏	长的	前	那	时间	.

在那之前很久，他就会彻底完蛋。

" [dʒəʊ] [peɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

"	Jo	paled	,	and	,	as	she	did	so	,
"	乔	苍白	,	和	,	作为	她	做过	所以	,

乔的脸色变得苍白，就在这时，

[rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhægəd] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [hɜːz] [ðə; ði] [naɪt]

remembered	her	father's	haggard	face	as	it	was	lifted	to	hers	the	night
记得	她	父亲的	枯槁	脸	作为	它	曾是	抬起	到	她的	这	夜晚

[bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

before	in	the	library	.
前	在	这	图书馆	.

她想起了前一天晚上在图书馆里，父亲憔悴的脸庞与她对视的情景。

" ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [dæd] — [wɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] — ['æktʃuəl] ['ruːɪn] ?

"	Mother	,	is	that	what	Dad	—	what	all	of	us	—	are	facing	—	actual	ruin	?
"	母亲	,	是	那	什么	爸爸	—	什么	全部	的	我们	—	是	面向	—	实际的	废墟	?

“妈妈，这就是爸爸——我们所有人——所面临的——真正的毁灭吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] , ['kaɪndli] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	Mrs	.	Morley	hesitated	,	then	turned	her	steady	,	kindly	gaze	upon	her	daughter	.
"	太太	.	莫利	犹豫了一下	,	然后	转向	她	稳定的	,	亲切地	目光	之上	她	女儿	.

莫利太太犹豫了一下，然后把她那沉稳慈祥的目光转向了她的女儿。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	don't	see	any	reason	why	you	should	not	know	the	truth	,	Jo	,	"	she	said	.
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	应该	不是	知道	这	真相	,	乔	,	"	她	说	.

“我不明白你为什么不能知道真相，乔，”她说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	In	fact	,	I	think	it	is	your	right	to	know	.
"	在	事实	,	我	思考	它	是	你的	正确的	到	知道	.

“事实上，我认为你有权知道。”

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [dɪə(r)] .

We	may	lose	everything	we	have	in	the	world	,	dear	.
我们	可能	失去	一切	我们	有	在	这	世界	,	亲爱的	.

亲爱的，我们可能会失去我们在世上拥有的一切。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [tens] ['ʃəuldəz] .

"	As	she	spoke	she	put	her	arm	about	the	girl's	tense	shoulders	.
"	作为	她	辐	她	放	她	手臂	关于	这	女孩们	紧张	肩膀	.

“说话间，她将手臂搭在女孩紧绷的肩膀上。”

" [ðɪs] [haʊs] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	This	house	?	"	asked	Jo	,	in	a	voice	scarcely	above	a	whisper	.
"	这	房子	?	"	问	乔	,	在	一个	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	.

“这房子？”乔低声问道，声音几乎低不可闻。

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [nˈɒdɪd] .

Mrs	.	Morley	nodded	.
太太	.	莫利	点头	.

莫利夫人点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ['hʌni] .

"	I'm	afraid	so	,	honey	.
"	我是	害怕的	所以	,	蜂蜜	.

恐怕是这样，亲爱的。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Jo	was	silent	for	so	long	a	time	that	Mrs	.	Morley	looked	at	her	anxiously	.
"	乔	曾是	沉默的	为了	所以	长的	一个	时间	那	太太	.	莫利	看起来	在	她	焦虑地	.

乔沉默了很久，莫利太太焦急地看着她。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][gɜːl] [spəʊk] .

At	last	the	girl	spoke	.
在	最后的	这	女孩	辐	.

女孩终于开口说话了。

" [wɒt] [wɪl] [dæd][duː; də] ? "

"	What	will	Dad	do	?	"
"	什么	将要	爸爸	做	?	"

爸爸会怎么做?

" [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [keɪm] ['wɪərəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Start	all	over	again	,	I	suppose	—	at	the	bottom	,	"	came	wearily	from	her	mother	.
"	开始	全部	超过	再次	,	我	认为	—	在	这	底部	,	"	来了	疲劳	从	她	母亲	.

“我想，一切都要从头开始了——从最底层开始，”她母亲疲惫地说。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? "

"	What	else	can	he	do	?	"
"	什么	别的	能	他	做	?	"

他还能做什么呢?

" [pɔː(r); pʊə(r)][dæd] , " [sed] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['stɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Poor	Dad	,	"	said	Jo	,	the	tears	stinging	her	eyes	.
"	贫穷的	爸爸	,	"	说	乔	,	这	眼泪	刺痛	她	眼睛	.

“可怜的爸爸，”乔说着，泪水刺痛了她的双眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .

"	It	will	be	mighty	hard	on	him	.
"	它	将要	是	强大的	难的	在	他	.

“这对他来说将非常艰难。”

[wiː; wi] — [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd][ai] .

We	—	we've	got	to	help	him	,	Mother	,	you	and	I	.
我们	—	我们已经	得到	到	帮助	他	,	母亲	,	你	和	我	.

我们——我们必须帮助他，妈妈，你和我。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [grɪp] [ə'baʊt] [dʒoʊz] ['ʃəuldəz] ['taɪt(ə)nd] .

"	Mrs	.	Morley's	grip	about	Jo's	shoulders	tightened	.
"	太太	.	莫利	紧握	关于	乔的	肩膀	收紧	.

莫利太太抓着乔肩膀的手更紧了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	take	it	this	way	,	dear	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	拿	它	这	方式	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我很高兴你这样想，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

"	Your	father	will	need	all	the	help	we	can	give	him	.
"	你的	父亲	将要	需要	全部	这	帮助	我们	能	给	他	.

“你父亲需要我们尽一切可能帮助他。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	After	a	short	pause	she	added	:
"	后	一个	短的	暂停	她	额外	:

她停顿了一下，然后补充道:

" [ai] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəlz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

"	I	think	one	of	the	greatest	trials	he	has	to	bear	just	now	is	that	he	can't	send	you	to	Laurel	Hall	.
"	我	思考	一	的	这	最	试验	他	有	到	熊	只是	现在	是	那	他	不能	发送	你	到	劳雷尔	大厅	.

“我认为他现在面临的最大考验之一就是他无法把你送到劳雷尔霍尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] .

He	has	counted	on	it	—	almost	as	much	as	you	have	,	I	think	.
他	有	计数	在	它	—	几乎	作为	很多	作为	你	有	,	我	思考	.

我想，他几乎和你一样，都指望着这件事。

" [dʒoʊz][lɪps] ['kwivəd] .

"	Jo's	lips	quivered	.
"	乔的	嘴唇	颤抖	.

乔的嘴唇颤抖了一下。

" [ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	There	—	there's	some	one	on	the	porch	,	I	think	,	"	she	said	and	,	rising	,
"	那里	—	有	一些	一	在	这	门廊	,	我	思考	,	"	她	说	和	,	上升	,

['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

“那里——我想门廊上有人，”她说着，起身匆匆离开了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] [ɒn][dʒoʊz][pɑːt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

This	was	a	mere	pretense	on	Jo's	part	in	order	to	get	away	from	her
这	曾是	一个	仅仅	虚伪	在	乔的	部分	在	命令	到	得到	离开	从	她

['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

mother	before	the	latter	saw	how	much	the	disappointment	meant	to	her	.
母亲	前	这	后者	锯	如何	很多	这	失望	意思是	到	她	.

这只是乔为了躲开母亲而耍的伎俩，目的是在母亲发现她有多失望之前逃离她。

[bʌt; bət] [wen] [dʒəʊ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ɒn]

But	when	Jo	reached	her	front	door	she	saw	that	some	one	actually	was	on
但	什么时候	乔	达到	她	正面	门	她	锯	那	一些	一	实际上	曾是	在

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

但当乔走到家门口时，她发现门廊上真的有人。

[næn][ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,

Nan	and	Sadie	were	there	,	arm	in	arm	,
楠	和	萨迪	是	那里	,	手臂	在	手臂	,

南和萨迪手挽着手站在那里。

[ænd; ənd] ['seidi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [dʒəʊ] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

and	Sadie	was	in	the	act	of	ringing	the	bell	when	Jo	forestalled	her	by
和	萨迪	曾是	在	这	行为	的	铃声	这	钟	什么时候	乔	阻止	她	经过

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

opening	the	door	in	person	.
开幕	这	门	在	人	.

萨迪正要按门铃时，乔抢先一步亲自去开了门。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] !

Just	the	person	we	want	to	see	!
只是	这	人	我们	想	到	看	!

正是我们想见到的人！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪŋ] [ɪn] [nænz] [vɔɪs] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][dʒoʊz] [muːd] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

"	There	was	a	joyful	ring	in	Nan's	voice	that	jarred	upon	Jo's	mood	of	depression	.
"	那里	曾是	一个	快乐	戒指	在	奶奶的	嗓音	那	罐装	之上	乔的	情绪	的	沮丧	.

“楠的声音里透着一股喜悦，这让乔的沮丧情绪瞬间消散。

" [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , " ['seidi] ['ædɪd] .
" Go get your hat , " Sadie added .
" 去 得到 你的 帽子 , " 萨迪 额外 .

“去拿你的帽子，”萨迪补充道。

" [ɪts] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" It's too nice a day to waste in the house .
" 它是 也 好的 一个 天 到 浪费 在 这 房子 .

“这么好的日子，不应该浪费在家里。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] . "
We're going for a walk . "
是 去 为了 一个 走 . "

我们去散步。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,
" All right , " said Jo , and turned back into the house to get her hat ,
" 全部 正确的 , " 说 乔 , 和 转向 后退 进入 这 房子 到 得到 她 帽子 ,

“好吧，”乔说着，转身回到屋里去拿帽子。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
all unsuspecting of what was in store for her .
全部 毫无戒心的 的 什么 曾是 在 店铺 为了 她 .

她丝毫没有预料到即将发生什么。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [sə'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

['seidi] ['æpəlbi] [ænd; ənd] [næn] ['hærɪs(ə)n] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,
Sadie Appleby and Nan Harrison waited below stairs ,
萨迪 苹果比 和 楠 哈里森 等待 以下 楼梯 ,

萨迪·阿普尔比和南·哈里森在楼下等候。

['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [waɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'bʌv] [dʒəʊ] [krʌʃt] [ə; eɪ] [felt] [hæt] ['əʊvə(r)]
chatting with Mrs . Morley while in her room above Jo crushed a felt hat over
聊天 和 太太 . 莫利 尽管 在 她 房间 多于 乔 碎 一个 毛毡 帽子 超过
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
her dark hair and regarded her reflection with an air of
她 黑暗的 头发 和 认为 她 反射 和 一个 空气 的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

乔在楼上房间里和莫利太太聊天时，把一顶毡帽揉皱在深色的头发上，沮丧地看着镜子里的自己。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəd] [self] .
" You look like a wreck , " she told her mirrored self .
" 你 看 喜欢 一个 破坏 , " 她 讲述 她 镜像 自己 .

“你看上去糟透了，”她对着镜子里的自己说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ]
" If you could get a little color in your face you might not look quite so much
" 如果 你 可以 得到 一个 小的 颜色 在 你的 脸 你 可能 不是 看 相当 所以 很多
[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
like a ghost .
喜欢 一个 鬼 .

“如果你的脸上能有点血色，你看起来就不会那么像个鬼了。”

" [æz; əz][dʒəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

"	As	Jo	reached	the	head	of	the	stairs	she	paused	for	a	moment	to
"	作为	乔	达到	这	头	的	这	楼梯	她	暂停	为了	一个	片刻	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][næn][ænd; ənd] ['seidi] .

listen	to	the	merry	chatter	of	Nan	and	Sadie	.
听	到	这	欢乐	喋喋不休	的	楠	和	萨迪	.

“当乔走到楼梯顶端时，她停下来听了一会儿南和萨迪的愉快谈话。

[dɪ'spaɪt] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

Despite	herself	she	felt	hurt	that	they	should	feel	so	gay	when	they	could	not	help
尽管	她自己	她	毛毡	伤害	那	他们	应该	感觉	所以	同性恋什么时候		他们	可以	不是	帮助

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

knowing	how	downhearted	she	must	be	.
会心	如何	消沉	她	必须	是	.

尽管她自己并不情愿，但她还是感到很受伤，因为他们明明知道她现在一定很沮丧，却还表现得如此开心。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɪð]

Yesterday	they	had	seemed	to	care	whether	she	went	to	Laurel	Hall	with
昨天	他们	有	似乎	到	关心	无论	她	去	到	劳雷尔	大厅	和

[ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

them	or	not	.
他们	或者	不是	.

昨天他们似乎很在意她是否和他们一起去劳雷尔大厅。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] .

To	-	day	they	appeared	quite	reconciled	to	her	staying	home	.
到	-	天	他们	出现	相当	和解	到	她	入住	家	.

今天他们似乎已经完全接受了她待在家里的事实。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [næn][ænd; ənd] ['seidi] ,

Was	it	possible	that	Nan	and	Sadie	,
曾是	它	可能的	那	楠	和	萨迪	,

南和萨迪有可能.....

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reəli] ['evə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [j'iəz]

the	two	chums	from	whom	she	had	rarely	ever	been	separated	during	their	years
这	二	朋友们	从	谁	她	有	很少	曾经	到过	分开	期间	他们的	年

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [fʌn] [tə'geðə(r)] ,

of	work	and	fun	together	,
的	工作	和	乐趣	一起	,

她与这两个好友在多年的工作和娱乐生活中几乎从未分开过。

[ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ?

should	care	so	little	for	her	as	their	manner	seemed	to	imply	?
应该	关心	所以	小的	为了	她	作为	他们的	方式	似乎	到	意味着	?

他们的态度似乎表明，他们真的对她如此漠不关心吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] !

If	they	did	not	care	,	then	she	would	show	them	that	neither	did	she	!
如果	他们	做过	不是	关心	,	然后	她	会	展示	他们	那	两者都不	做过	她	!

如果他们不在乎，那她就让他们知道她也不在乎!

[dʒəʊ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Jo	shrugged	her	shoulders	impatiently	and	forced	a	smile	to	her
乔	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	和	强制	一个	微笑	到	她

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

quivering	lips	.
颤抖	嘴唇	.

乔不耐烦地耸了耸肩，勉强挤出一个笑容，嘴唇微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] — [mʌst; məst][nɒt] ! — [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɔːbɪd] !

She	must	not	—	must	not	!	—	allow	herself	to	become	morbid	!
她	必须	不是	—	必须	不是	!	—	允许	她自己	到	变得	病态的	!

她绝不能——绝不能！——让自己变得病态！

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [streɪnd] [ðəʊ] [ˈsmaɪlɪŋ][dʒəʊ] [huː] [met][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət]

So	it	was	a	rather	strained	though	smiling	Jo	who	met	her	friends	at
所以	它	曾是	一个	相当	紧张	尽管	微笑	乔	WHO	遇见	她	朋友们	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

the	foot	of	the	stairs	.
这	脚	的	这	楼梯	.

所以，乔虽然面带微笑，但神情略显紧张地在楼梯口与朋友们碰面。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	let's	go	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	她	说	.

“好吧，我们走吧。”她说。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , ['mʌðə(r)] .

"	We	won't	be	gone	long	,	Mother	.
"	我们	惯于	是	已消失	长的	,	母亲	.

“妈妈，我们不会离开太久。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] , " [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ?

Is	there	anything	,	"	as	an	afterthought	,	"	that	you	need	at	the	store	?
是	那里	任何事物	,	"	作为	一个	事后考虑	,	"	那	你	需要	在	这	店铺	?

您还有什么需要顺便买的东西吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

"	Mrs	.	Morley	mentioned	one	or	two	articles	,
"	太太	.	莫利	提及	一	或者	二	文章	,

莫利夫人提到了一两篇文章，

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .

and	Jo	promised	to	bring	them	home	with	her	when	she	returned	.
和	乔	承诺	到	带来	他们	家	和	她	什么时候	她	返回	.

乔答应回来的时候会把它们带回家。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] ?

"	How	is	your	Aunt	Emma	?
"	如何	是	你的	阿姨	艾玛	?

你姨妈艾玛好吗?

" [dʒəʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv][næn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jo	asked	of	Nan	when	they	were	once	outside	the	house	.
"	乔	问	的	楠	什么时候	他们	是	一次	外部	这	房子	.

“有一次她们在屋外，乔问了南这个问题。”

" [əˈmeɪzɪŋli] [faɪn] !

"	Amazingly	fine	!
"	令人惊讶的是	美好的	!

太棒了!

" [næn][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

"	Nan	rejoined	.
"	楠	重新加入	.

“楠重新加入了进来。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒəʊ] ,

"	We	have	had	the	doctor	in	to	see	her	this	morning	,	Jo	,
"	我们	有	有	这	医生	在	到	看	她	这	早晨	,	乔	,

“今天早上我们已经请医生给她看过了，乔。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	says	that	there	is	a	wonderful	improvement	in	her	.
和	他	说道	那	那里	是	一个	精彩的	改进	在	她	.

他说她的情况有了极大的改善。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [həʊld][ɒn] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

She	seems	to	have	taken	a	new	hold	on	life	and	a	new	interest	in	it	.	"
她	似乎	到	有	已采取	一个	新的	抓住	在	生活	和	一个	新的	兴趣	在	它	.	"

她似乎重新掌控了生活，并对生活产生了新的兴趣。

" [əʊ] , [aɪm][glæd] !

"	Oh	,	I'm	glad	!
"	哦	,	我是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] .

"	cried	Jo	.
"	哭	乔	.

“乔喊道。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

"	Wouldn't	it	be	wonderful	if	she	got	well	after	all	?	"
"	不会	它	是	精彩的	如果	她	得到	出色地	后	全部	?	"

“如果她最终康复了，那该有多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dəʊts] [ɒn][juː; jʊ] , " ['seidi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	simply	dotes	on	you	,	"	Sadie	told	her	.
"	她	简单地	点	在	你	,	"	萨迪	讲述	她	.

“她简直太宠你了，”萨迪告诉她。

" [næn] [sez] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] . "

"	Nan	says	she	talks	of	no	one	else	.	"
"	楠	说道	她	会谈	的	不	一	别的	.	"

“楠说她只谈论她自己，不谈论其他人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [næn] ['ædɪd] .

"	And	she	wants	to	see	you	again	this	morning	,	"	Nan	added	.
"	和	她	想要	到	看	你	再次	这	早晨	,	"	楠	额外	.

“她今天早上还想再见你一面，”楠补充道。

[dʒəʊ] [fraʊnd] .

Jo	frowned	.
乔	皱眉	.

乔皱起了眉头。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I'd	love	to	see	her	,	of	course	.
"	ID	爱	到	看	她	,	的	课程	.

“我当然很想见她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ə'gen] — — "

But	if	she	is	going	to	thank	me	again	—	—	"
但	如果	她	是	去	到	感谢	我	再次	—	—	"

但如果她还要再次感谢我——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [næn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['bɔiəntli] .

"	Nothing	like	that	,	"	Nan	assured	her	buoyantly	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	楠	保证	她	轻快地	.

“完全不是那样的，”楠乐观地向她保证道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	She	just	wants	to	see	you	.
"	她	只是	想要	到	看	你	.

她只是想见你。

[sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Says	it	would	brighten	her	up	.
说道	它	会	提亮	她	向上	.

她说这会让她心情好起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][dʒoʊz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	on	the	tip	of	Jo's	tongue	to	say	that	it	would	be	hard	for
"	它	曾是	在	这	提示	的	乔的	舌头	到	说	那	它	会	是	难的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

her	to	brighten	any	one	up	on	that	particular	morning	,
她	到	提亮	任何	一	向上	在	那	特别的	早晨	,

“乔几乎就要开口说，那天早上她很难让任何人开心起来。”

[bʌt; bət] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

but	pride	forbade	the	words	.
但	自豪	禁止	这	字	.

但骄傲使他无法开口。

[ɪf] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ðæt] [wɒz; wəz]

If	the	girls	had	forgotten	so	soon	the	change	in	her	affairs	that	was
如果	这	女孩们	有	被遗忘的	所以	很快	这	改变	在	她	事务	那	曾是

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['trædʒədi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

nothing	less	than	tragedy	to	her	,
没有什么	较少的	比	悲剧	到	她	,

如果女孩们这么快就忘记了她境况的改变，那对她来说简直就是一场悲剧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

then	she	would	not	remind	them	of	it	!
然后	她	会	不是	提醒	他们	的	它	!

这样她就不会再提起这件事了！

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hærɪs(ə)n] [haʊs] ,

She	permitted	her	companions	to	lead	her	to	the	Harrison	house	,
她	允许	她	同伴	到	带领	她	到	这	哈里森	房子	,

她任由同伴们领她前往哈里森家。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	scene	of	all	the	excitement	the	previous	afternoon	.
这	场景	的	全部	这	激动	这	以前的	下午	.

这里是前一天下午发生所有激动人心事件的地方。

" [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [næn] ,

"	The	fire	was	a	false	alarm	in	more	senses	than	one	,	"	said	Nan	,
"	这	火	曾是	一个	错误的	警报	在	更多的	感官	比	一	,	"	说	楠	,

“这场火灾从很多方面来说都是虚惊一场，”南说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

as	she	opened	the	gate	.
作为	她	打开	这	门	.

她打开了大门。

" [ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] - ['haɪəd][mæn] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	The	Jamesons	'	hired	man	cleared	out	the	chimney	for	us	,
"	这	詹姆森	-	雇用	男人	已清除	出去	这	烟囱	为了	我们	,

“詹姆森家雇的人帮我们清理了烟囱。”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sməʊk] [graɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] ,

and	except	for	the	dirt	and	the	smoke	grime	on	the	woodwork	,
和	除了	为了	这	污垢	和	这	抽烟	污垢	在	这	木工	,

除了木制品上的灰尘和烟熏污垢之外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

the	house	is	as	good	as	ever	.
这	房子	是	作为	好的	作为	曾经	.

房子和以前一样好。

['i:v(ə)n] [ɑ:nt] ['ɛməz] [ru:m] ['ɪz(ə)nt] [hɜ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Even	Aunt	Emma's	room	isn't	hurt	,	"	she	added	,
甚至	阿姨	艾玛的	房间	不是	伤害	,	"	她	额外	,

“就连艾玛阿姨的房间都没事，”她补充道。

" [ɔ:l'ðəʊ] [wɪv] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɒʃt]

"	although	we've	put	her	in	the	big	front	room	until	the	paint	can	be	washed
"	虽然	我们已经	放	她	在	这	大的	正面	房间	直到	这	画	能	是	洗过

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [meɪd] [prɪ'zentəbl] [ə'gen] .

and	her	room	made	presentable	again	.
和	她	房间	制成	像样	再次	.

“虽然我们已经把她安置在大客厅里，直到油漆可以洗掉，她的房间可以再次变得体面为止。”

" [dʒəʊ] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

"	Jo	felt	numb	and	dazed	,
"	乔	毛毡	麻木的	和	茫然	,

乔感到麻木和茫然，

['ɔ:lməʊst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt]

almost	as	her	father	must	have	felt	when	he	reached	home	the	night
几乎	作为	她	父亲	必须	有	毛毡	什么时候	他	达到	家	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

几乎就像她父亲前一天晚上到家时的感受一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wen]

It	was	so	hard	to	pretend	to	be	cheerful	and	matter	-	of	-	fact	when
它	曾是	所以	难的	到	假装	到	是	快乐	和	事情	-	的	-	事实	什么时候

[wʌnz] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [wʌnz] [fi:t] !

one's	world	was	falling	to	pieces	about	one's	feet	!
一个人的	世界	曾是	坠落	到	件	关于	一个人的	脚	!

当自己的世界在脚下分崩离析时，要假装快乐和冷静是多么困难啊！

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]['əʊpənli][dʒʌst]

She	wanted	to	run	away	and	hide	herself	in	a	corner	and	be	openly	just
她	通缉	到	跑步	离开	和	隐藏	她自己	在	一个	角落	和	是	公然	只是

[æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] .

as	miserable	as	she	felt	.
作为	悲惨的	作为	她	毛毡	.

她想逃走，躲在角落里，坦然地表达她内心的痛苦。

[bʌt; bət] ['seɪdiz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [hɜ:z] .

But	Sadie's	arm	was	linked	in	hers	.
但	萨迪的	手臂	曾是	链接	在	她的	.

但萨迪的胳膊挽着她的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .

She	would	have	to	go	on	pretending	to	be	cheerful	for	a	little	while	yet	.
她	会	有	到	去	在	假装	到	是	快乐	为了	一个	小的	尽管	然而	.

她还得继续假装开心一阵子。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃʌm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [frʌnt] [ruːm] [weə(r)] [mɪs] ['emə]

Her	two	chums	took	her	up	to	the	sunny	front	room	where	Miss	Emma
她	二	朋友们	采取	她	向上	到	这	阳光明媚	正面	房间	在哪里	错过	艾玛

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

她的两个朋友带她来到阳光明媚的前厅，艾玛小姐正坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪtə] [ðæn; ðən] [dʒəʊ] ['evə(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	face	brighter	than	Jo	ever	remembered	it	.
她	脸	更亮	比	乔	曾经	记得	它	.

她的脸色比乔记忆中任何时候都更加明亮。

['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

Mrs	.	Harrison	,	seated	beside	the	invalid	,
太太	.	哈里森	,	坐着	旁	这	无效的	,

哈里森夫人坐在病人旁边，

[keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [dʒəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'fekʃənətli] .

came	forward	as	Jo	entered	the	room	and	kissed	the	girl	affectionately	.
来了	向前	作为	乔	进入	这	房间	和	亲吻	这	女孩	亲切地	.

乔走进房间时，他走上前去，深情地亲吻了女孩。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	owe	you	a	great	debt	of	gratitude	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	我们	欠	你	一个	伟大的	债务	的	感激	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们对你感激不尽，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [mɪs] ['emə] ,

"	And	now	,	"	with	a	glance	over	her	shoulder	at	Miss	Emma	,
"	和	现在	,	"	和	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	错过	艾玛	,

“现在，”她回头看了艾玛小姐一眼，

" [ðɪs] ['leɪdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

"	this	lady	has	a	request	to	make	of	you	.	"
"	这	女士	有	一个	要求	到	制作	的	你	.	"

“这位女士有事想请你帮忙。”

" [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ?

"	A	request	?
"	一个	要求	?

请求?

" [dʒəʊ] ['ekəud] , ['wʌndərɪŋ] .

"	Jo	echoed	,	wondering	.
"	乔	回声	,	好奇	.

乔疑惑地重复道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	looked	toward	the	two	girls	as	though	for	an	explanation	.
她	看起来	朝向	这	二	女孩们	作为	尽管	为了	一个	解释	.

她看向那两个女孩，似乎在寻求解释。

[bəuθ] [næn] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [næn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd]

Both	Nan	and	Sadie	were	smiling	,	and	now	Nan	pushed	her	forward
两个都	楠	和	萨迪	是	微笑	,	和	现在	楠	推动	她	向前

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

楠和萨迪都面带笑容，现在楠不耐烦地推着她往前走。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	see	the	lady	wants	to	speak	to	you	?
"	不能	你	看	这	女士	想要	到	说话	到	你	?

你难道看不出来这位女士想和你说话吗?

" ['seɪdi] [kraɪd] .

"	Sadie	cried	.
"	萨迪	哭	.

萨迪哭了。

" [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] , [dʒəʊ] ['mɔːrli] !

"	Don't	stand	there	staring	like	a	ninny	,	Jo	Morley	!
"	不	站立	那里	凝视	喜欢	一个	傻瓜	,	乔	莫利	!

“别像个傻瓜一样站在那里盯着看，乔·莫利！”

" [mɪs] ['emə] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt]

"	Miss	Emma	motioned	with	her	thin	hand	to	a	place	on	the	window	seat
"	错过	艾玛	示意	和	她	薄的	手	到	一个	地方	在	这	窗户	座位

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

beside	her	chair	.
旁	她	椅子	.

艾玛小姐用她纤细的手示意了一下她椅子旁边窗边的座位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第3/8页

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — — "

"	After	what	happened	yesterday	,	I	wanted	to	learn	all	about	you	,	my	dear	—	—	"
"	后	什么	发生	昨天	,	我	通缉	到	学习	全部	关于	你	,	我的	亲爱的	—	—	"

“昨天发生的事之后，我更想了解你，亲爱的——”

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['kwestʃənz] !

"	Indeed	,	she	asked	me	about	six	million	questions	!
"	的确	,	她	问	我	关于	六	百万	问题	!

“她真的问了我大约六百万个问题！”

" [næn] [ˌintə'dʒekt] .

"	Nan	interjected	.
"	楠	插话	.

“楠插话道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	Naturally	I	wanted	to	find	out	about	the	girl	that	saved	my	life	.
"	自然	我	通缉	到	寻找	出去	关于	这	女孩	那	已保存	我的	生活	.

“我当然想找到那个救了我一命的女孩。”

" [mɪs] ['emə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Miss	Emma	made	a	quick	imperative	gesture	as	Jo	would	have	interrupted	.
"	错过	艾玛	制成	一个	快的	至关重要的	手势	作为	乔	会	有	中断	.

“艾玛小姐迅速做了个命令式的手势，因为乔可能会打断她。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['menɪ] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðə; ðɪ] [-] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] , " [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] ,

"	And	I	found	out	many	things	;	among	them	,	"	instinctively	the	invalid's	voice	lowered	,	"	that	this	girl	,
"	和	我	成立	出去	许多	事物	;	之中	他们	,	"	本能地	这	无效的	嗓音	降低	,	"	那	这	女孩	,

“我还发现了很多事情；其中，”病人本能地压低了声音，“这个女孩，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

or	rather	her	family	,	was	in	serious	trouble	.
或者	相当	她	家庭	,	曾是	在	严肃的	麻烦	.

或者更确切地说，是她的家人遇到了严重的麻烦。

" [dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] .

"	Jo	nodded	and	turned	her	face	away	.
"	乔	点头	和	转向	她	脸	离开	.

乔点了点头，把脸转开了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Just	then	she	could	not	trust	herself	to	speak	.
只是	然后	她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	.

那一刻，她不敢开口说话。

" [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	And	what	I	want	that	girl	to	do	,
"	和	什么	我	想	那	女孩	到	做	,

“而我希望那个女孩做的是，

" [ɑːnt] ['emə] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

"	Aunt	Emma	continued	while	the	spectators	of	the	little	scene	drew	closer	to
"	阿姨	艾玛	持续	尽管	这	观众	的	这	小的	场景	画	更近	到

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	two	chief	actors	in	it	,
这	二	首席	演员	在	它	,

“艾玛阿姨继续说道，而围观这场小戏的观众们则纷纷靠近戏中的两位主角。”

" [ɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][help] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [det] [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	is	to	let	me	help	,	to	try	to	repay	the	great	debt	I	owe	her	.
"	是	到	让	我	帮助	,	到	尝试	到	偿还	这	伟大的	债务	我	欠	她	.

“就是让我帮忙，努力偿还我欠她的巨债。”

" [æz; əz][dʒəʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] , [mɪs] ['ɛməz] [hænd] ['kʌvəd]

"	As	Jo	looked	up	,	wondering	and	a	little	startled	,	Miss	Emma's	hand	covered
"	作为	乔	看起来	向上	,	好奇	和	一个	小的	惊慌	,	错过	艾玛的	手	涵盖

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

“乔抬起头，既疑惑又有些惊讶，这时艾玛小姐的手盖住了她的手。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][dʒʌst] [naʊ]

"	If	your	father's	business	is	so	involved	that	he	can't	see	his	way	clear	just	now
"	如果	你的	父亲的	商业	是	所以	涉及	那	他	不能	看	他的	方式	清除	只是	现在

[tuː; tə] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪð] [næn][ænd; ənd] ['seidi] ,

to	sending	you	to	Laurel	Hall	boarding	school	with	Nan	and	Sadie	,
到	发送	你	到	劳雷尔	大厅	登机	学校	和	楠	和	萨迪	,

“如果你的父亲生意繁忙，以至于现在无法安排你和南和萨迪一起去劳雷尔霍尔寄宿学校，

" [mɪs] ['emə] ['hʌrid] [ɒn] , " [ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Miss	Emma	hurried	on	,	"	then	I	want	you	to	let	me	take	his	place	just	now	.
"	错过	艾玛	慌忙	在	,	"	然后	我	想	你	到	让	我	拿	他的	地方	只是	现在	.

艾玛小姐急忙说道：“那么，我现在想让你让我代替他。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][send][juː; jʊ] [ɪn'sted] .

I	want	you	to	let	me	send	you	instead	.
我	想	你	到	让	我	发送	你	反而	.

我希望你能让我来派你去。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

You	will	let	me	do	that	,	won't	you	,	dear	?
你	将要	让	我	做	那	,	惯于	你	,	亲爱的	?

你会让我这么做的，对吗，亲爱的?

" [dʒoʊz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] ,

"	Jo's	heart	leaped	with	sudden	hope	,
"	乔的	心	跳跃	和	突然	希望	,

乔的心中突然燃起了希望，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

even	while	she	felt	that	she	could	not	accept	so	generous	an	offer	.
甚至	尽管	她	毛毡	那	她	可以	不是	接受	所以	慷慨的	一个	提供	.

即使她觉得自己无法接受如此慷慨的提议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prəʊtest] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][næn] ,

She	was	about	to	protest	when	she	caught	a	warning	glance	from	Nan	,
她	曾是	关于	到	反对	什么时候	她	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从	楠	,

她正要抗议，却瞥见了楠警告的眼神。

[huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-] [tʃeə(r)] .

who	was	stationed	behind	the	invalid's	chair	.
WHO	曾是	驻	在后面	这	无效的	椅子	.

他当时站在病人椅子的后面。

" [doʊnt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [næn]['teligrɑːf, -græf] .

"	Don't	cross	her	!	"	was	what	Nan	telegraphed	.
"	不	叉	她	!	"	曾是	什么	楠	电报	.

“别惹她！”这是南传递的信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['sɪəriəs] !

"	It	might	prove	serious	!
"	它	可能	证明	严肃的	!

“这可能会很严重！”

" [dʒəʊ] , ['flʌstəd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

"	Jo	,	flustered	,	hardly	knowing	what	reply	to	make	,	found	herself	looking	straight
"	乔	,	慌乱	,	几乎	会心	什么	回复	到	制作	,	成立	她自己	寻找	直的

['ɪntuː] [mɪs] ['ɛməz] ['kaɪndli] ,

into	Miss	Emma's	kindly	,
进入	错过	艾玛的	亲切地	,

乔慌乱不已，几乎不知道该如何回应，却发现自己正对着艾玛小姐和蔼的目光。

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

questioning	eyes	.
提问	眼睛	.

充满疑问的眼神。

" [ðə; ðiː]['feɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [mɪs] ['hærɪs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	favor	would	be	to	me	,	my	dear	,	"	Miss	Harrison	continued	.
"	这	偏爱	会	是	到	我	,	我的	亲爱的	,	"	错过	哈里森	持续	.

“这人情对我来说就太好了，亲爱的，”哈里森小姐继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

"	It	is	a	long	time	since	I	have	been	able	to	do	anything	for	any	one	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	任何	一	.

“我已经很久没有为任何人做过任何事了。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]

If	I	thought	I	had	helped	to	make	you	happy	,	who	have	done	so	much
如果	我	想法	我	有	帮助	到	制作	你	快乐的	,	WHO	有	完毕	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

如果我认为我让你感到快乐，而你又为我做了那么多，

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .

that	thought	would	give	me	a	new	interest	in	life	,	I	think	.
那	想法	会	给	我	一个	新的	兴趣	在	生活	,	我	思考	.

我想，那样想会让我对生活重新燃起兴趣。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	want	to	go	to	Laurel	Hall	,	don't	you	?
你	想	到	去	到	劳雷尔	大厅	,	不	你	?

你想去劳雷尔霍尔，对吧?

" [ðə; ðiː] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒoʊz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .

"	The	blood	rushed	to	Jo's	face	,	her	eyes	shone	.
"	这	血	匆忙	到	乔的	脸	,	她	眼睛	闪耀	.

“乔的脸涨得通红，她的眼睛闪闪发光。”

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

"	Want	to	go	!
"	想	到	去	!

“想去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly she saw her way clear before her .
突然 她 锯 她 方式 清除 前 她 .

突然，她发现前方道路畅通无阻。

" [əʊ] , [mɪs] ['emə] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" Oh , Miss Emma , you don't know how much I want to go !
" 哦 , 错过 艾玛 , 你 不 知道 如何 很多 我 想 到 去 !

“哦，艾玛小姐，你不知道我有多想去！”

[haʊ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
How wonderfully good and kind you are to me !
如何 太棒了 好的 和 种类 你 是 到 我 !

你对我真是太好了！

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I will never forget it !
我 将要 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

" ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)][gɜːl] , [mɪs] ['emə] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Clinging to the eager girl , Miss Emma seemed to draw strength from the
" 依恋 到 这 渴望的 女孩 , 错过 艾玛 似乎 到 画 力量 从 这
['kɒntækt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [juːθ] .
contact with glowing youth .
接触 和 发光 青年 .

“艾玛小姐紧紧依偎着这个热情的女孩，似乎从与充满活力的青春的接触中汲取了力量。”

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Sitting there , sharing in the general rejoicing , she looked younger than she had
坐着 那里 , 分享 在 这 一般的 欢欣鼓舞 , 她 看起来 年轻 比 她 有
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['jiəz] .
looked for years .
看起来 为了 年 .

她坐在那里，和大家一起欢庆，看起来比多年来任何时候都年轻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒəʊ] .
" It would have been cruel to have refused her , Jo .
" 它 会 有 到过 残忍的 到 有 拒绝 她 , 乔 .

“拒绝她就太残忍了，乔。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒoʊz]
" It was some time later and the chums were on their way to Jo's
" 它 曾是 一些 时间 之后 和 这 朋友们 是 在 他们的 方式 到 乔的
[həʊm] [tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
home to make definite plans for their departure for Laurel Hall .
家 到 制作 定 计划 为了 他们的 离开 为了 劳雷尔 大厅 .

“过了一段时间，朋友们正前往乔的家，为他们前往劳雷尔霍尔的行程制定最终计划。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [nænz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] .
In reply to Nan's observation Jo nodded .
在 回复 到 奶奶的 观察 乔 点头 .

乔点头回应了楠的观察。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

"	She	had	her	heart	set	on	it	,	and	what	a	good	heart	she	has	!
"	她	有	她	心	放	在	它	,	和	什么	一个	好的	心	她	有	!

“她一心想做这件事，而且她心地善良！”

[ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]

Imagine	her	wanting	to	send	me	away	to	school	just	because	I	was
想象	她	想要	到	发送	我	离开	到	学校	只是	因为	我	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jestədeɪ] .

able	to	help	a	little	yesterday	.
有能力的	到	帮助	一个	小的	昨天	.

想象一下，仅仅因为我昨天帮了点忙，她就想把我送去上学。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ? "

And	,	after	all	,	what	did	I	do	?	"
和	,	后	全部	,	什么	做过	我	做	?	"

最后，我究竟做了什么?

" ['plenti] , [mɪs] ['emə] [θɪŋks] , " ['tʃʌkl] ['seidi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd]

"	Plenty	,	Miss	Emma	thinks	,	"	chuckled	Sadie	,	and	added	with	a	gesture	toward
"	很多	,	错过	艾玛	思考	,	"	轻笑	萨迪	,	和	额外	和	一个	手势	朝向

[ðə; ði] ['mɔːrli] [haʊs] :

the	Morley	house	:
这	莫利	房子	:

“艾玛小姐觉得肯定很多，”萨迪笑着说，并朝莫利家的方向做了个手势，补充道：

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	There's	your	mother	on	the	porch	.
"	有	你的	母亲	在	这	门廊	.

“你妈妈在门廊上。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "

Are	you	going	to	break	the	glad	news	to	her	now	?	"
是	你	去	到	休息	这	高兴的	消息	到	她	现在	?	"

你现在打算把这个好消息告诉她吗?

" [aɪl] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	I'll	say	I	am	!
"	患病的	说	我	是	!

“我会说我是！”

" [dʒəʊ][ræn][ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Jo	ran	up	the	path	to	the	house	,	took	the	porch	steps	two	at	a	time	,
"	乔	跑	向上	这	小路	到	这	房子	,	采取	这	门廊	步骤	二	在	一个	时间	,

乔沿着小路跑到房子前，一步两级地走上门廊台阶。

[siːzd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,

seized	Mrs	.	Morley	by	the	hands	,
查获	太太	.	莫利	经过	这	双手	,

抓住莫利太太的手，

[ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['leɪdi] ['skeəsli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	whirled	her	about	until	that	lady	scarcely	knew	which	was	her	head
和	旋转	她	关于	直到	那	女士	几乎	知道	哪个	曾是	她	头

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] — [æt; ət] [liːst] ,

and	which	her	heels	—	at	least	,
和	哪个	她	高跟鞋	—	在	至少	,

然后把她转了个圈，直到那位女士几乎分不清哪个是头哪个是脚后跟——至少，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

so	she	said	.
所以	她	说	.

她说。

" ['mʌðə(r)] ！ " [kraɪd] [dʒəʊ] ， " [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ！
" Mother ！ " cried Jo ， " I've got a surprise for you ！
" 母亲 ！ " 哭 乔 ， " 我已经 得到 一个 惊喜 为了 你 ！

“妈妈！”乔喊道，“我给你准备了一个惊喜！”

['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ！
Something wonderful has happened ！
某物 精彩的 有 发生 ！

美好的事情发生了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] ！ "
You will never guess what ！ "
你 将要 绝不 猜测 什么 ！ "

你绝对猜不到！

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ， " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['præktɪkli] .
" You'd better tell me ， " suggested her mother practically .
" 你会 更好的 告诉 我 ， " 建议 她 母亲 几乎 .

“你最好告诉我，”她母亲语气务实地建议道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can see you're bursting with it . "
" 我 能 看 你是 爆发 和 它 . "

“我看得出来你内心充满了这种渴望。”

" [wel] ， [ðen] ， ['lɪs(ə)n] ！
" Well ， then ， listen ！
" 出色地 ， 然后 ， 听 ！

“那么，听着！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ， ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ！
I'm going to Laurel Hall ， after all ！
我是 去 到 劳雷尔 大厅 ， 后 全部 ！

我最终还是要去劳雷尔霍尔学院！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl]
OFF FOR LAUREL HALL
离开 为了 月桂树 大厅

前往劳雷尔大厅

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dʒoʊz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
When Mrs . Morley learned that Jo's statement was not a product of her
什么时候 太太 . 莫利 学习 那 乔的 陈述 曾是 不是 一个 产品 的 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ，
imagination ，
想像力 ，

当莫利太太得知乔的说法并非凭空捏造时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [truːθ] ， [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] .
but the sober truth ， she looked grave .
但 这 清醒 真相 ， 她 看起来 严重 .

但说实话，她神情严肃。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl]

"	I	don't	know	whether	your	father	will	want	any	one	else	to	send	you	to	school
"	我	不	知道	无论	你的	父亲	将要	想	任何	一	别的	到	发送	你	到	学校

,

,

,

“我不知道你父亲是否愿意让其他人送你上学。”

[maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

my	dear	,	"	she	said	slowly	.
我的	亲爱的	,	"	她	说	缓慢地	.

“亲爱的，”她缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] , [bʌt; bət]

It	took	the	girls	some	time	to	win	her	over	to	their	viewpoint	,	but
它	采取	这	女孩们	一些	时间	到	赢	她	超过	到	他们的	观点	,	但

[næn] , ['spiːkɪŋ] ['eləkwəntli] ,

Nan	,	speaking	eloquently	,
楠	,	请讲	雄辩地	,

女孩们花了些时间才说服她接受她们的观点，但楠雄辩地说道：

[druː] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] [ɑːnt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

drew	a	word	picture	of	the	life	of	her	invalid	aunt	with	the	object
画	一个	单词	图片	的	这	生活	的	她	无效的	阿姨	和	这	目的

[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hɜːt] ,

of	showing	how	hurt	,
的	显示	如何	伤害	,

她用文字描绘了她卧病在床的姑妈的生活，目的是表达她所受到的伤害。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

and	perhaps	seriously	affected	,	mentally	and	physically	,
和	也许	严重地	做作的	,	精神上	和	身体	,

或许会受到严重的精神和生理影响，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ment] [prə'pəʊz(ə)l][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

the	latter	would	be	should	her	well	meant	proposal	be	rejected	.
这	后者	会	是	应该	她	出色地	意思是	提议	是	拒绝	.

如果她好心的提议被拒绝，那就是后一种情况。

[ɪn][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['emə] [wʊd] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)]

In	the	end	Mrs	.	Morley	was	led	to	believe	that	Miss	Emma	would	suffer	more
在	这	结尾	太太	.	莫利	曾是	引领	到	相信	那	错过	艾玛	会	遭受	更多的

[ðæn; ðən][dʒəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] !

than	Jo	if	the	latter	were	not	allowed	to	go	to	Laurel	Hall	!
比	乔	如果	这	后者	是	不是	允许	到	去	到	劳雷尔	大厅	!

最后，莫利太太被误导，认为如果乔不被允许去劳雷尔学院，艾玛小姐会比乔遭受更大的痛苦！

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	maybe	you're	right	,	"	said	the	girl's	mother	at	last	reluctantly	.
"	出色地	,	或许	你是	正确的	,	"	说	这	女孩们	母亲	在	最后的	勉强	.

“好吧，也许你是对的，”女孩的母亲最后不情愿地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [dʒəʊ] . "

"	But	I	don't	know	whether	your	father	will	see	it	that	way	,	Jo	.	"
"	但	我	不	知道	无论	你的	父亲	将要	看	它	那	方式	,	乔	.	"

但我不知道你父亲是否会这么想，乔。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

"	It's	up	to	you	to	make	him	see	it	that	way	,	Mother	dear	,
"	它是	向上	到	你	到	制作	他	看	它	那	方式	,	母亲	亲爱的	,

“亲爱的妈妈，让他这样看待这件事，就得靠你了。”

" [sed] [dʒəʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pliːdɪŋli] .

"	said	Jo	and	kissed	her	mother	pleadingly	.
"	说	乔	和	亲吻	她	母亲	恳求地	.

“乔说着，恳求地吻了吻她的母亲。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

"	You	can	,	you	know	!
"	你	能	,	你	知道	!

“你知道，你可以的！”

" [ɪn][ðə; ði][end]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][dʒəʊ][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd]

"	In	the	end	Mr	.	Morley	was	won	over	,	as	Jo	had	felt	sure	he	would
"	在	这	结尾	先生	.	莫利	曾是	韩元	超过	,	作为	乔	有	毛毡	当然	他	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

“最终，莫利先生被说服了，正如乔之前确信的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

It	was	definitely	decided	that	Jo	was	to	go	to	Laurel	Hall	.
它	曾是	确实	决定	那	乔	曾是	到	去	到	劳雷尔	大厅	.

乔最终决定要去劳雷尔霍尔学院。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept]

On	the	night	that	he	made	his	decision	and	gave	Jo	permission	to	accept
在	这	夜晚	那	他	制成	他的	决定	和	给予	乔	允许	到	接受

[mɪs] ['ɛməz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

Miss	Emma's	generosity	,
错过	艾玛的	慷慨	,

在他做出决定并允许乔接受艾玛小姐的慷慨馈赠的那晚，

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli]

Mr	.	Morley	left	the	room	for	a	moment	and	returned	with	a	pitifully
先生	.	莫利	左边	这	房间	为了	一个	片刻	和	返回	和	一个	可怜地

[smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] .

small	roll	of	bank	bills	.
小的	卷	的	银行	账单	.

莫利先生离开房间一会儿，回来时手里拿着一小卷可怜兮兮的钞票。

[ðiːz] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][dʒoʊz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

These	he	thrust	into	Jo's	hand	without	looking	at	her	.
这些	他	推力	进入	乔的	手	没有	寻找	在	她	.

他头也不回地把这些东西塞进乔的手里。

" [get] [jɔː'self] [sʌm; səm] [kləʊðz] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌskɪli] .

"	Get	yourself	some	clothes	,	Josie	,	"	he	said	a	bit	huskily	.
"	得到	你自己	一些	衣服	,	乔西	,	"	他	说	一个	少量	沙哑地	.

“乔西，去买些衣服吧，”他声音有些沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] ,

"	It	won't	go	very	far	,
"	它	惯于	去	非常	远的	,

“它不会走得很远，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

but	it	may	do	for	the	present	and	I'll	try	to	send	you	more	later	.
但	它	可能	做	为了	这	展示	和	患病的	尝试	到	发送	你	更多的	之后	.

但目前这样或许可以，以后我会尽量再发一些给你。

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ,

"	Jo	looked	at	the	little	roll	of	bills	,
"	乔	看起来	在	这	小的	卷	的	账单	,

乔看了看那小卷钞票，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['trædʒɪkli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['iːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ðiːz]

knowing	how	tragically	hard	it	was	to	part	with	even	so	small	a	sum	in	these
会心	如何	悲剧的是	难的	它	曾是	到	部分	和	甚至	所以	小的	一个	和	在	这些

[hɑːd] [deɪz] [ɒv; əv] ['θret(ə)nd] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .

hard	days	of	threatened	financial	ruin	.
难的	天	的	威胁	金融的	废墟	.

深知在如今经济濒临崩溃的艰难时期，即使是拿出这么小的一笔钱也是多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

She	went	up	to	her	father	and	plucked	him	by	the	sleeve	.
她	去	向上	到	她	父亲	和	拨弦	他	经过	这	袖子	.

她走到父亲面前，一把揪住他的袖子。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [niːd] [ðɪs] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .

"	I	—	I	don't	need	this	,	Dad	,	"	she	said	bravely	.
"	我	—	我	不	需要	这	,	爸爸	,	"	她	说	勇敢地	.

“我……我不需要这个，爸爸，”她勇敢地说。

" [wɒt] [kləʊðz] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [duː; də] .

"	What	clothes	I	have	will	do	.
"	什么	衣服	我	有	将要	做	.

我有什么衣服就穿什么吧。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Mr	.	Morley	shook	his	head	,	still	without	looking	at	her	.
"	但	先生	.	莫利	摇晃	他的	头	,	仍然	没有	寻找	在	她	.

“但莫利先生摇了摇头，仍然没有看她一眼。”

[dʒəʊ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['hevi] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

Jo	noticed	his	eyes	looked	heavy	and	bloodshot	—	as	though	he	had	not
乔	注意到	他的	眼睛	看起来	重的	和	充血	—	作为	尽管	他	有	不是

[slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

slept	for	a	long	time	.
睡着了	为了	一个	长的	时间	.

乔注意到他的眼睛看起来很沉重，布满血丝——好像很久没睡觉了。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['brʌskli] .

"	You've	got	to	have	it	,	"	he	said	,	almost	bruskly	.
"	你已经	得到	到	有	它	,	"	他	说	,	几乎	粗暴地	.

“你必须拥有它，”他几乎是生硬地说。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] !

"	I	only	wish	I	could	make	it	ten	times	as	much	!
"	我	仅有的	希望	我	可以	制作	它	十	时代	作为	很多	!

“我只希望我能赚到十倍的钱！”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [əb'skɒndɪŋ] [klɑːk] , ['ændruː] ['sɪmə(r)] ,

"	Mr	.	Morley	had	admitted	that	could	the	absconding	clerk	,	Andrew	Simmer	,
"	先生	.	莫利	有	承认	那	可以	这	潜逃	职员	,	安德鲁	煨	,

[biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

be	found	and	brought	to	justice	,
是	成立	和	带来	到	正义	,

莫利先生承认，能否找到潜逃的职员安德鲁·西默并将其绳之以法，

['sʌmθɪŋ] [mait] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

something	might	yet	be	saved	from	the	threatened	wreck	of	his	business	.
某物	可能	然而	是	已保存	从	这	威胁	破坏	的	他的	商业	.

他的生意虽然面临崩溃的威胁，但或许还有一些东西可以挽救。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['sɪmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , " [dɪsə'pɪəd] [ˌəʊvə'naɪt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

But	Andrew	Simmer	was	gone	,	"	disappeared	overnight	,	"	her	mother	had
但	安德鲁	煨	曾是	已消失	,	"	消失	过夜	,	"	她	母亲	有

[sed] ,

said	,
说	,

但安德鲁·西默尔不见了，“一夜之间消失了”，她母亲说。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

"	as	though	the	earth	had	opened	and	swallowed	him	up	.
"	作为	尽管	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上	.

“仿佛大地裂开，将他吞噬了。”

" [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [ɪts] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	As	each	day	with	its	excited	preparations	brought	the	three	girls	nearer	to	the
"	作为	每个	天	和	它是	兴奋的	准备工作	带来	这	三	女孩们	更近	到	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrəltən] ,

opening	of	the	boarding	school	and	their	departure	for	Laurelton	,
开幕	的	这	登机	学校	和	他们的	离开	为了	劳雷尔顿	,

“随着每一天的兴奋准备，三个女孩离寄宿学校开学和前往劳雷尔顿的日子越来越近，

[dʒəʊ] [kɔːt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɒv; əv] ['seɪdiz] [ænd; ənd] [nænz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [tuː; tə]

Jo	caught	the	contagion	of	Sadie's	and	Nan's	excitement	and	forgot	to
乔	捕捉	这	传染	的	萨迪的	和	奶奶的	激动	和	忘了	到

[sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [æt; ət] [həʊm] .

some	extent	the	unhappiness	at	home	.
一些	程度	这	不快乐	在	家	.

乔被萨迪和南的兴奋情绪感染，在某种程度上忘记了家里的不快乐。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [əˈraɪvd] .

At	last	the	day	before	the	great	event	arrived	.
在	最后的	这	天	前	这	伟大的	事件	到达的	.

终于，大事发生的前一天到来了。

['seidi] [ænd; ənd] [næn] [hæd; həd] [ʃˈɒpt] ['stedəli] — [dʒəʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn]

Sadie	and	Nan	had	shopped	steadily	—	Jo	,	too	,	to	the	limit	of	the	thin
萨迪	和	楠	有	购物	稳步	—	乔	,	也	,	到	这	限制	的	这	薄的

['lɪt(ə)l] [bæŋk] [rəʊl] .

little	bank	roll	.
小的	银行	卷	.

萨迪和南一直在不停地购物——乔也一样，把那点可怜的积蓄都花光了。

[mɪs] ['emə] , ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

Miss	Emma	,	sharing	in	the	pleasurable	excitement	of	the	girls	,
错过	艾玛	,	分享	在	这	令人愉悦的	激动	的	这	女孩们	,

艾玛小姐也和女孩们一起分享着愉悦的兴奋感。

[wʊd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [dʒəʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

would	have	supplied	Jo	with	everything	she	needed	,	furnished	her	with	a
会	有	供应	乔	和	一切	她	需要	,	提供	她	和	一个

[kəmˈpliːt] ['wɔːdrəʊb] ,

complete	wardrobe	,
完全的	衣柜	,

会为乔提供她所需的一切，为她配备全套衣物。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ['rezəluːtli] [druː] [ðə; ði] [laɪn] .

but	here	Mr	.	Morley	resolutely	drew	the	line	.
但	这里	先生	.	莫利	坚决地	画	这	线	.

但莫利先生坚决划清了界限。

" [ɪf] [dʒəʊ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [gəʊ] [æt; ət]
" If Jo can't go with the clothes I can give her , then she cannot go at
" 如果 乔 不能 去 和 这 衣服 我 能 给 她 , 然后 她 不能 去 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“如果乔穿不上我能给她的衣服，那她就根本去不了。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent]
and Jo assured him with tears in her eyes that she was perfectly content
和 乔 保证 他 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 曾是 完美 内容
[wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
with what she had ,
和 什么 她 有 ,

乔含着泪向他保证，她对现在拥有的一切非常满意。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
that , indeed , she had not wanted to take anything even from him under the
那 , 的确 , 她 有 不是 通缉 到 拿 任何事物 甚至 从 他 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] !
circumstances !
情况 !

事实上，在这种情况下，她甚至不想从他那里拿走任何东西！

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [dʒoʊz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pækt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [næn] [ænd; ənd] ['seidi]
So it came to pass that Jo's trunk was packed long before Nan and Sadie
所以 它 来了 到 经过 那 乔的 树干 曾是 包装 长的 前 楠 和 萨迪
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['baɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] .
had finished buying pretty things .
有 完成的 购买 漂亮的 事物 .

事情是这样的，在南和萨迪买完漂亮东西之前很久，乔的行李箱就已经装好了。

[dʒəʊ] [hæd; həd] [stiːl] [hɜː'self] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Jo had steeled herself to do without a great many things that she had
乔 有 钢铁般的意志 她自己 到 做 没有 一个 伟大的 许多 事物 那 她 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
expected to have and could have had if it had not been for
预期的 到 有 和 可以 有 有 如果 它 有 不是 到过 为了
['ændruː] ['sɪmə(r)] ,
Andrew Simmer ,
安德鲁 煨 ,

乔已经做好心理准备，要放弃很多她原本期望拥有、如果不是因为安德鲁·西默尔，她本可以拥有的东西。

['rɑːskl] .
rascal .
恶棍 .

无赖。

" [aɪv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['vendʒfəli] .
" I've a score to settle with that fellow , " she thought vengefully .
" 我已经 一个 分数 到 定居 和 那 同伴 , " 她 想法 怀着复仇的怒火 .

“我得跟那家伙算账，”她恶狠狠地想。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [miːt] [hɪm] !
" If I should ever meet him !
" 如果 我 应该 曾经 见面 他 !

“如果我能见到他！

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['wʌri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

"	But	her	chief	worry	was	for	her	mother	and	father	.
"	但	她	首席	担心	曾是	为了	她	母亲	和	父亲	.

但她最担心的还是她的父母。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [dʒəʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Both	were	dreadfully	downcast	and	there	were	times	when	Jo	felt	that	she
两个都	是	极其糟糕	沮丧	和	那里	是	时代	什么时候	乔	毛毡	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

should	not	leave	them	at	all	.
应该	不是	离开	他们	在	全部	.

两人都非常沮丧，有好几次乔都觉得她根本不应该离开他们。

" [ɪf] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [gʊd] !

"	If	by	staying	at	home	I	could	do	any	good	!
"	如果	经过	入住	在	家	我	可以	做	任何	好的	!

“如果我待在家里能做点好事就好了！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	was	the	way	she	argued	it	to	herself	.
"	曾是	这	方式	她	争论	它	到	她自己	.

她这样向自己解释。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [gʊd] [ai] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)][ə; eɪ] [step] !

"	If	I	could	do	any	good	I	wouldn't	stir	a	step	!
"	如果	我	可以	做	任何	好的	我	不会	搅拌	一个	步	!

“如果我能做任何好事，我连一步都不会动！”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [məup] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ten] [taɪmz] [wɜːs] ,

But	I	would	only	be	moping	about	all	the	time	,	making	things	ten	times	worse	,
但	我	会	仅有的	是	忧郁	关于	全部	这	时间	,	制作	事物	十	时代	更糟	,

['prɒbəbli] .

probably	.
大概	.

但我只会整天唉声叹气，可能会让事情变得更糟十倍。

['eniweɪ] , [ai] [nəʊ] [dæd][ɪz][glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Anyway	,	I	know	Dad	is	glad	I	am	to	have	Laurel	Hall	after	all	,
反正	,	我	知道	爸爸	是	高兴的	我	是	到	有	劳雷尔	大厅	后	全部	,

总之，我知道爸爸很高兴我最终还是拥有了劳雷尔霍尔。

[ðəʊ] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ['peɪɪŋ] [maɪ] [wei] [ðeə(r)] .

though	he	hates	to	think	of	any	one	else	paying	my	way	there	.
尽管	他	讨厌	到	思考	的	任何	一	别的	付费	我的	方式	那里	.

虽然他很不愿意让别人替我付路费。

[pɔː(r); pʊə(r)][dæd] !

Poor	Dad	!
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] !

If	there	were	only	something	I	could	do	to	help	!
如果	那里	是	仅有的	某物	我	可以	做	到	帮助	!

如果我能做点什么来帮忙就好了！

" [wen] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

"	When	,	the	evening	before	they	were	to	start	,
"	什么时候	,	这	晚上	前	他们	是	到	开始	,

“就在他们即将开始的前一天晚上，

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [nænz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hæpi] [tɔːk] [ɒn]

Jo	and	Sadie	ran	over	to	Nan's	home	for	a	few	minutes	happy	talk	on
乔	和	萨迪	跑	超过	到	奶奶的	家	为了	一个	很少	分钟	快乐的	讲话	在

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

the	prospects	of	the	morrow	,
这	前景	的	这	明天	,

乔和萨迪跑到奶奶家，愉快地聊了几分钟关于明天的展望。

[ðeɪ] [faʊnd] [næn][dʒʌst] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [spɔːt] ['swetə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] ['rækɪt] .

they	found	Nan	just	packing	a	new	sport	sweater	and	her	tennis	racket	.
他们	成立	楠	只是	包装	一个	新的	运动	毛衣	和	她	网球	球拍	.

他们发现南正在收拾行李，里面装着一件新的运动毛衣和她的网球拍。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " ['seidi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] .

"	I've	got	a	new	one	,	"	Sadie	said	,	pointing	to	the	racket	.
"	我已经	得到	一个	新的	一	,	"	萨迪	说	,	指向	到	这	球拍	.

“我买了个新的，”萨迪指着球拍说。

" [dæd] [brɔːt] [wʌn] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːtʃ] !

"	Dad	brought	one	home	to	-	night	—	a	perfect	peach	!
"	爸爸	带来	一	家	到	-	夜晚	—	一个	完美的	桃	!

“爸爸今晚带回家一个——一个完美的桃子！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [geɪm]

He	said	he	would	buy	me	a	new	one	every	season	if	it	would	improve	my	game
他	说	他	会	买	我	一个	新的	一	每一个	季节	如果	它	会	提升	我的	游戏

. "

.	"

. "

他说如果能提高我的球技，他每个赛季都会给我买一个新的。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ! " [lɑːft] [næn] .

"	Evidently	he	doesn't	think	much	of	your	game	!	"	laughed	Nan	.
"	显然	他	不	思考	很多	的	你的	游戏	!	"	笑了	楠	.

“显然他不太看得起你的游戏！”楠笑着说。

['seidi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Sadie	made	a	face	at	her	.
萨迪	制成	一个	脸	在	她	.

萨迪朝她做了个鬼脸。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

"	Neither	do	you	,	you	horrid	girl	,	"	she	accused	.
"	两者都不	做	你	,	你	可怕的	女孩	,	"	她	被告	.

“你也一样，你这个讨厌的女孩！”她指责道。

" [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , [ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "

"	Stop	laughing	,	or	I'll	throw	something	at	you	.	"
"	停止	笑	,	或者	患病的	扔	某物	在	你	.	"

“别笑了，不然我就朝你扔东西。”

" [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði] [brɑːs] [ʌm'brelə] ['həʊldə(r)] ,

"	As	the	thing	nearest	at	hand	is	the	brass	umbrella	holder	,
"	作为	这	事物	最近的	在	手	是	这	黄铜	伞	持有者	,

“因为手边最近的东西是黄铜伞架，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ! " ['tʃʌkl] [dʒəʊ] .

I'd	advise	you	to	do	as	she	says	!	"	chuckled	Jo	.
ID	建议	你	到	做	作为	她	说道	!	"	轻笑	乔	.

“我建议你听她的！”乔笑着说。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] ,

The	joke	was	well	understood	among	the	chums	,
这	开玩笑	曾是	出色地	理解	之中	这	朋友们	,

这个笑话在朋友们之间都很明白。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['ɑːd(ə)nt] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] .

who	were	all	three	ardent	lovers	of	the	game	of	tennis	.
WHO	是	全部	三	热心	恋人	的	这	游戏	的	网球	.

他们三人都是网球运动的狂热爱好者。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [dʒəʊ][ænd; ənd][næn][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['præktɪs]

But	whereas	Jo	and	Nan	had	profited	by	steady	and	conscientious	practice
但	然而	乔	和	楠	有	获利	经过	稳定的	和	尽责的	实践

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['pleər] ,

and	were	by	way	of	becoming	exceptionally	good	players	,
和	是	经过	方式	的	成为	非常	好的	玩家	,

但是，乔和南通过持续认真的练习而受益匪浅，并因此成为了非常优秀的球员；

[ɪ'speʃəli] [næn] ,

especially	Nan	,
尤其	楠	,

尤其是楠，

['seidi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['sʌmθɪŋ] — [spiːd] [ɔː(r)] ['mʌs(ə)l] [ɔː(r)] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] — [ðæt] [gəʊz]

Sadie	seemed	to	lack	something	—	speed	or	muscle	or	quick	judgment	—	that	goes
萨迪	似乎	到	缺少	某物	—	速度	或者	肌肉	或者	快的	判断	—	那	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] .

to	the	making	of	a	good	tennis	player	.
到	这	制作	的	一个	好的	网球	玩家	.

萨迪似乎缺少一些成为一名优秀网球运动员所必需的素质——速度、力量或快速判断力。

[bʌt; bət] ['seidi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]

But	Sadie	continued	to	practice	doggedly	and	still	lived	in	hope	that	some
但	萨迪	持续	到	实践	顽强地	和	仍然	居住地	在	希望	那	一些

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [dʒəʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][næn] !

day	she	would	be	able	to	beat	Jo	—	or	even	Nan	!
天	她	会	是	有能力的	到	打	乔	—	或者	甚至	楠	!

但萨迪继续刻苦练习，仍然抱有希望，希望有一天她能够打败乔，甚至打败南！

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['seɪdiz] ['ruːf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

But	that	day	,	even	in	Sadie's	rueful	judgment	,	was	a	long	way	off	.
但	那	天	,	甚至	在	萨迪的	懊悔的	判断	,	曾是	一个	长的	方式	离开	.

但即便在萨迪懊悔的判断中，那一天也还很遥远。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? " [næn] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .

"	How	about	you	,	Jo	?	"	Nan	asked	,	looking	across	at	the	dark	-	haired	girl	.
"	如何	关于	你	,	乔	?	"	楠	问	,	寻找	穿过	在	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

“乔，你呢？”南问道，目光越过那位黑发女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɔːts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rækɪt]

"	It	seemed	to	me	last	time	we	were	on	the	courts	that	your	racket
"	它	似乎	到	我	最后的	时间	我们	是	在	这	法院	那	你的	球拍

[lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['siːdi] .

looked	a	bit	seedy	.
看起来	一个	少量	肮脏的	.

“上次我们在球场上的时候，我觉得你的球拍看起来有点破旧。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? "

Don't	you	need	a	new	one	?	"
不	你	需要	一个	新的	一	?	"

你不需要一个新的吗?

" [ai] [niːd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ,

"	I	need	lots	of	things	I'm	not	going	to	get	,
"	我	需要	很多	的	事物	我是	不是	去	到	得到	,

我需要很多东西，但我不可能得到它们。

" [sed] [dʒəʊ][ænd; ənd] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

"	said	Jo	and	smiled	bravely	and	skillfully	changed	the	subject	.
"	说	乔	和	微笑	勇敢地	和	巧妙地	已更改	这	主题	.

乔说着，勇敢地笑了笑，巧妙地转移了话题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [left] [dʒəʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['emə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mʌtʃ]

Before	the	girls	left	Jo	went	up	to	see	Miss	Emma	and	found	her	still	much
前	这	女孩们	左边	乔	去	向上	到	看	错过	艾玛	和	成立	她	仍然	很多

[mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][skeə(r)] .

more	cheerful	and	hopeful	than	she	had	been	before	the	fire	scare	.
更多的	快乐	和	充满希望	比	她	有	到过	前	这	火	吓	.

在女孩们离开之前，乔上楼去看望艾玛小姐，发现她比火灾惊魂之前快乐得多，也充满希望。

[wen] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd]

When	Jo	was	leaving	Miss	Harrison	told	her	to	put	her	hand	behind
什么时候	乔	曾是	离开	错过	哈里森	讲述	她	到	放	她	手	在后面

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] .

the	door	in	the	corner	of	the	room	and	see	what	she	could	find	there	.
这	门	在	这	角落	的	这	房间	和	看	什么	她	可以	寻找	那里	.

乔离开时，哈里森小姐告诉她把手放在房间角落的门后，看看能找到什么。

[dʒəʊ] [əu'bei] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['rækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][bɔːlz] !

Jo	obeyed	and	drew	forth	a	beautiful	new	racket	and	a	set	of	balls	!
乔	服从	和	画	前进	一个	美丽的	新的	球拍	和	一个	放	的	球	!

乔照做了，拿出了一支漂亮的新球拍和一套球！

[ðə; ðɪ][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	girl	could	not	speak	for	a	moment	,
这	女孩	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	,

女孩一时说不出话来。

[bʌt; bət] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['rækɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but	kept	turning	the	handsome	racket	over	and	over	in	her	hands	,
但	保留	转弯	这	英俊的	球拍	超过	和	超过	在	她	双手	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪsti] .

her	eyes	misty	.
她	眼睛	蒙蒙	.

但她却不停地把玩着手中那支漂亮的球拍，眼眶湿润。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	You	are	very	good	to	me	,	Miss	Emma	,	"	she	said	at	last	.
"	你	是	非常	好的	到	我	,	错过	艾玛	,	"	她	说	在	最后的	.

“艾玛小姐，您对我真好，”她最后说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	ever	repay	you	?	"
"	如何	能	我	曾经	偿还	你	?	"

我该如何报答你?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [riː'pei, ri-] [juː; jʊ] ! " [lɑːft] [mɪs] ['emə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] .

"	I	am	very	busy	repaying	you	!	"	laughed	Miss	Emma	,	her	eyes	bright	.
"	我	是	非常	忙碌的	偿还	你	!	"	笑了	错过	艾玛	,	她	眼睛	明亮的	.

“我正忙着报答你呢！”艾玛小姐笑着说，眼睛闪闪发光。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ['seidi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɔ:kt] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi]
Some time later Sadie and Jo walked home through the moonlight in a happy
一些 时间 之后 萨迪 和 乔 步行 家 通过 这 月光 在 一个 快乐的
[mu:d] .
mood .
情绪 .

过了一会儿，萨迪和乔心情愉快地在月光下走回家。

" ['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɔ:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['seidi] [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
" Laurel Hall to - morrow , " said Sadie in a solemn voice , stopping at her
" 劳雷尔 大厅 到 - 明天 , " 说 萨迪 在 一个 庄严 嗓音 , 停止 在 她
[geɪt] .
gate .
门 .

“明天去劳雷尔大厅，”萨迪停在门口，用严肃的语气说道。

" ['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɔ:l] [fər'evə(r)] ! " [rɪ'spɒndɪd] [dʒəʊ] , [ə; eɪ] [lɪlt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Laurel Hall forever ! " responded Jo , a lilt in her voice .
" 劳雷尔 大厅 永远 ! " 回应 乔 , 一个 轻快 在 她 嗓音 .

“劳雷尔霍尔万岁！”乔回答道，语气中带着一丝轻快。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [nju:] ['tenɪs] ['rækɪt] , ['sɑ:di:] !
" And I've got a new tennis racket , Sade !
" 和 我已经 得到 一个 新的 网球 球拍 , 萨德 !

“萨德，我还有一把新的网球拍！”

[meɪk] [bɪ'li:v] [ai] [woʊnt] ['wɒləp] ['evribɒdi] [ɪn] [saɪt] ! "
Make believe I won't wallop everybody in sight ! "
制作 相信 我 惯于 重击 大家 在 视线 ! "

假装我不会把所有视线范围内的人都揍一顿！

" [ɪk'sept] [næn] , " [sed] ['seidi] .
" Except Nan , " said Sadie .
" 除了 楠 , " 说 萨迪 .

“除了楠，”萨迪说。

" ['meɪbi] — [ɪk'sept] [næn] , " [dʒəʊ] [kən'si:d] .
" Maybe — except Nan , " Jo conceded .
" 或许 — 除了 楠 , " 乔 承认 .

“也许吧——除了楠，”乔承认道。

" [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sɑ:di:] .
" See you to - morrow , Sade .
" 看 你 到 - 明天 , 萨德 .

“明天见，萨德。”

[naɪn] [ə'klɑ:k] , [ʃɑ:p] !
Nine o'clock , sharp !
九 点钟 , 锋利的 !

九点整！

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
" The girls were ready at considerably before nine o'clock the following morning .
" 这 女孩们 是 准备好 在 相当 前 九 点钟 这 下列的 早晨 .

“第二天早上九点前，女孩们就准备就绪了。”

[ɔ:l'ðəʊ] [i:tʃ] ['spləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Although each solemnly declared that she had not slept at all ,
虽然 每个 庄严地 声明 那 她 有 不是 睡着了 在 全部 ,

尽管她们都郑重声明自己一夜没睡，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]

the	honest	fact	was	that	they	had	slept	uncommonly	well	and	had	only
这	诚实的	事实	曾是	那	他们	有	睡着了	不寻常地	出色地	和	有	仅有的

[biː] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [θriː]

been	aroused	to	the	important	facts	of	the	day	by	the	insistent	ringing	of	three
到过	被唤醒	到	这	重要的	事实	的	这	天	经过	这	坚持	铃声	的	三

[ə'lɑːm] [klɒks] [set][æt; ət] [θriː] [rɪ'spektɪv] ['bedsaɪd] .

alarm	clocks	set	at	three	respective	bedsides	.
警报	时钟	放	在	三	各自	床边	.

事实是，他们睡得异常香甜，只是被分别放在三个床头的闹钟不停的铃声吵醒，才注意到当天的重要事情。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [wɪð] [grɪps] [pækt] [ænd; ənd][hæts][ɒn] ,

the	fact	remains	that	they	were	all	ready	with	grips	packed	and	hats	on	,
这	事实	遗迹	那	他们	是	全部	准备好	和	握把	包装	和	帽子	在	,

事实是，他们都已做好准备，装备齐全，头戴帽子。

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

a	full	half	hour	before	it	was	time	to	start	for	the	station	.
一个	满的	一半	小时	前	它	曾是	时间	到	开始	为了	这	车站	.

比出发时间提前了整整半小时到达车站。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['eniweɪ] , " [næn] ['ɑːgjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːrliz] - [pɔːtʃ]

"	We	may	as	well	go	anyway	,	"	Nan	argued	,	as	they	met	on	the	Morleys	'	porch
"	我们	可能	作为	出色地	去	反正	,	"	楠	争论	,	作为	他们	遇见	在	这	莫利斯	-	门廊

.

:
.

“我们还是去吧，”南在莫利家的门廊上与莫利一家见面时说道。

" [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	The	train	might	be	early	,	you	know	.
"	这	火车	可能	是	早期的	,	你	知道	.

“你知道，火车可能会提前到。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	suppose	we	should	miss	it	?
和	认为	我们	应该	错过	它	?

万一我们错过了呢?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['trædʒɪk] .

"	They	all	agreed	that	this	would	be	nothing	short	of	tragic	.
"	他们	全部	同意	那	这	会	是	没有什么	短的	的	悲惨	.

“他们一致认为这将是一场彻头彻尾的悲剧。”

" [dæd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [sed] ['seidi] .

"	Dad	will	take	us	down	,	"	said	Sadie	.
"	爸爸	将要	拿	我们	向下	,	"	说	萨迪	.

“爸爸会带我们下去的，”萨迪说。

" [siː] , [hiːz] ['bækɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [naʊ] .

"	See	,	he's	backing	the	car	out	of	the	garage	now	.
"	看	,	他是	后盾	这	车	出去	的	这	车库	现在	.

“你看，他现在正把车从车库里倒出来。”

" [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [paɪld] ['ɪntuː]

"	So	the	girls	and	their	baggage	and	Mr	.	and	Mrs	.	Morley	piled	into
"	所以	这	女孩们	和	他们的	行李	和	先生	.	和	太太	.	莫利	堆积	进入

[ðə; ði] ['æpəlbi] ['ɔːtəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

the	Appleby	auto	—	which	was	considerably	crowded	when	they	were	all
这	苹果比	汽车	—	哪个	曾是	相当	挤	什么时候	他们	是	全部

[ə'kɒmədeɪtɪd] — [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

accommodated	—	and	started	off	at	a	great	pace	for	the	station	.
已安排	—	和	开始	离开	在	一个	伟大的	步伐	为了	这	车站	.

于是，女孩们带着行李，还有莫利先生和太太，挤进了阿普尔比汽车——车里挤得满满当当——然后飞快地向车站驶去。

" [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [næn] .

"	Off	at	last	!	"	cried	Nan	.
"	离开	在	最后的	!	"	哭	楠	.

“终于出发了！”楠喊道。

" [g'ɜːlz] , [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['məʊmənt]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] !

"	Girls	,	I'd	begun	to	think	this	moment	never	would	come	!
"	女孩们	,	ID	开始	到	思考	这	片刻	绝不	会	来	!

“姑娘们，我一度以为这一刻永远不会到来！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[keɪt] [spiːd]

KATE	SPEED
凯特	速度

凯特·斯皮德

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['wʊdfəd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [went] [tuː; tə] ['wɔːtərˌvɪl] ,

The	train	which	the	three	Woodford	girls	were	to	take	went	to	Waterville	,
这	火车	哪个	这	三	伍德福德	女孩们	是	到	拿	去	到	沃特维尔	,

伍德福德家的三个女孩要乘坐的火车开往沃特维尔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [twɪn] ['maʊntən] [leɪk] .

at	the	head	of	Twin	Mountain	Lake	.
在	这	头	的	双	山	湖	.

在双子山湖的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv]

It	was	upon	this	picturesque	body	of	water	that	the	boarding	school	of
它	曾是	之上	这	如画	身体	的	水	那	这	登机	学校	的

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

Laurel	Hall	was	situated	.
劳雷尔	大厅	曾是	位于	.

劳雷尔霍尔寄宿学校就坐落在这片风景如画的水域边。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['wɔːtərˌvɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] ,

On	reaching	Waterville	the	girls	must	take	a	steamer	to	Laurelton	,
在	到达	沃特维尔	这	女孩们	必须	拿	一个	汽船	到	劳雷尔顿	,

到达沃特维尔后，女孩们必须乘轮船前往劳雷尔顿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

which	was	a	village	about	six	miles	down	the	lake	.
哪个	曾是	一个	村庄	关于	六	英里	向下	这	湖	.

那是一个位于湖下游约六英里处的村庄。

[twɪn] ['maʊntən] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

Twin	Mountain	Lake	was	about	fifteen	miles	long	and	a	mile	in	width	,
双	山	湖	曾是	关于	十五	英里	长的	和	一个	英里	在	宽度	,

双子山湖长约十五英里，宽约一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

and	the	fact	that	it	lay	in	a	valley	between	two	mountains	was	responsible
和	这	事实	那	它	躺	在	一个	谷	之间	二	山脉	曾是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [neɪm] .

for	its	name	.
为了	它是	姓名	.

它位于两座山之间的山谷中，这也是它名字的由来。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] .

The	lake	was	famous	for	its	picturesque	beauty	.
这	湖	曾是	著名的	为了	它是	如画	美丽	.

这个湖泊以其如画的美景而闻名。

[ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dentɪd] ,

The	shoreline	was	irregular	and	much	indented	,
这	海岸线	曾是	不规律的	和	很多	缩进	,

海岸线崎岖不平，曲折蜿蜒。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts]

and	small	islands	were	scattered	through	it	in	a	way	to	add	to	its
和	小的	岛屿	是	疏散	通过	它	在	一个	方式	到	添加	到	它是

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

mystery	and	charm	.
神秘	和	魅力	.

岛上散落着许多小岛，更增添了它的神秘和魅力。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [rəʊ'mæntɪk] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

No	wonder	the	girl	chums	were	anxious	to	reach	romantic	Laurel	Hall	,
不	想知道	这	女孩	朋友们	是	焦虑的	到	抵达	浪漫的	劳雷尔	大厅	,

难怪这些女孩朋友们都迫不及待地想去浪漫的劳雷尔庄园。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋz] .

situated	as	it	was	in	the	most	exquisite	of	natural	settings	.
位于	作为	它	曾是	在	这	最多	精美的	的	自然的	设置	.

它坐落在风景绝美的自然环境中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdfəd] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt]

There	was	quite	a	crowd	gathered	at	the	Woodford	station	when	the	train	that
那里	曾是	相当	一个	人群	聚集	在	这	伍德福德	车站	什么时候	这	火车	那

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['skuːlgəːl] [tuː; tə] ['wɔːtərˌvɪl] [stiːmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	to	carry	the	schoolgirls	to	Waterville	steamed	into	it	.
曾是	到	携带	这	女学生	到	沃特维尔	蒸	进入	它	.

当载着女学生前往沃特维尔的火车驶入伍德福德车站时，车站外聚集了很多人。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æpəlbi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

Mr	.	Morley	and	Mr	.	Appleby	boarded	the	car	with	the	girls	,
先生	.	莫利	和	先生	.	苹果比	登机	这	车	和	这	女孩们	,

莫利先生和阿普尔比先生与女孩们一起上了车。

[tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

to	carry	their	luggage	and	see	them	safely	installed	for	the	journey	.
到	携带	他们的	行李	和	看	他们	安全	已安装	为了	这	旅行	.

帮他们搬运行李，并确保他们安全安顿好，以便他们踏上旅程。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

When	this	was	done	a	tremor	of	the	train	warned	them	that	they	must
什么时候	这	曾是	完毕	一个	震颤	的	这	火车	警告	他们	那	他们	必须

[siːk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

seek	the	platform	with	as	little	delay	as	possible	.
寻找	这	平台	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

这样做之后，火车的一次震动提醒他们必须尽快找到站台。

[dʒəʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Jo	caught	her	father's	coat	as	he	turned	to	go	.
乔	捕捉	她	父亲的	外套	作为	他	转向	到	去	.

乔在父亲转身离开时抓住了他的外套。

" [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dæd] ,

"	I'll	be	thinking	of	you	and	Mother	all	the	time	,	Dad	,
"	患病的	是	思维	的	你	和	母亲	全部	这	时间	,	爸爸	,

“爸爸，我会一直想着你和妈妈。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	hurried	whisper	.
"	她	说	在	一个	慌忙	耳语	.

她急忙低声说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['ændruː] ['sɪmə(r)] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

"	And	I'm	going	to	pray	that	you	get	hold	of	that	Andrew	Simmer	one	way	or
"	和	我是	去	到	祈祷	那	你	得到	抓住	的	那	安德鲁	煨	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] !

another	!
其他	!

“我会祈祷你能想办法抓住安德鲁·西默！”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Mr	.	Morley	gave	a	wry	smile	and	patted	her	hand	.
"	先生	.	莫利	给予	一个	讽刺	微笑	和	轻拍	她	手	.

莫利先生露出一丝苦笑，拍了拍她的手。

" [lets] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

"	Let's	hope	I	shall	!
"	我们来吧	希望	我	将	!

但愿如此！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] .

Then	he	had	to	jump	to	reach	the	platform	as	the	train	moved	off	.
然后	他	有	到	跳	到	抵达	这	平台	作为	这	火车	已搬	离开	.

然后，火车开走时，他不得不跳起来才能到达站台。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hændz][ænd; ənd] [h'ændkəʧˌiːfs] [ʌn'tɪl]

The	girls	peered	through	the	windows	and	waved	hands	and	handkerchiefs	until
这	女孩们	窥视	通过	这	视窗	和	挥手	双手	和	手帕	直到

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [baɪ] ['dɪstəns] .

the	familiar	faces	were	blurred	by	distance	.
这	熟悉的	面孔	是	模糊	经过	距离	.

女孩们透过窗户向外张望，挥舞着手和手帕，直到熟悉的面孔因距离而变得模糊不清。

" [wel] , [wɪr] [ɒf] ! " [sed] [næn] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

" Well , we're off ! " said Nan , turning her head and regarding her chums

" 出色地， 是 离开！ " 说 楠 ， 转弯 她 头 和 关于 她 朋友们

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

with dancing eyes .

和 跳舞 眼睛 .

“好了，我们出发吧！”南说着，转过头，用闪亮的眼睛看着她的朋友们。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪd] ['nevə(r)][get][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-][hɔːl]['evə(r)] [sɪns] [dʒəʊ]

" I've had a horrible feeling we'd never get to Laurel Hall ever since Jo

" 我已经 有 一个 可怕 感觉 我们会 绝不 得到 到 劳雷尔 大厅 曾经 自从 乔

[skeəd] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] . "

scared us to death by saying she couldn't go . "

害怕的 我们 到 死亡 经过 说 她 不能 去 . "

“自从乔说她去不了劳雷尔霍尔之后，我就一直有一种不祥的预感，觉得我们永远也去不了那里了。”

" [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] [jet] , " ['seidi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

" We're not there yet , " Sadie reminded her , with a grin .

" 是 不是 那里 然而 , " 萨迪 提醒 她 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我们还没到呢，”萨迪笑着提醒她。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [rek] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" There's always the chance of a train wreck , you know . "

" 有 总是 这 机会 的 一个 火车 破坏 , 你 知道 . "

“你知道，总有可能发生火车事故。”

" [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] !

" How cheerful !

" 如何 快乐 !

多么令人高兴啊！

['seidi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] !

Sadie has such a lovely way of looking on the sunny side of things !

萨迪 有 这样的 一个 迷人的 方式 的 寻找 在 这 阳光明媚 边 的 事物 !

萨迪总是能以积极乐观的态度看待事物，真是太棒了！

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

" Jo was about to make further remarks in the same strain when her words

" 乔 曾是 关于 到 制作 更远 评论 在 这 相同的 拉紧 什么时候 她 字

[wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .

were arrested by the inquiring glance of a girl in the next seat .

是 被捕 经过 这 查询 瞥一眼 的 一个 女孩 在 这 下一个 座位 .

“乔正要用同样的语气继续说下去，这时，旁边座位上一个女孩探寻的目光打断了她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪvli] [drest] [gɜːl] — ['ɔːlməʊst] ['flæʃɪli] [drest] — [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊz]

She was an expensively dressed girl — almost flashily dressed — and as Jo's

她 曾是 一个 昂贵的 穿着 女孩 — 几乎 华丽地 穿着 — 和 作为 乔的

[aɪz] [met] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

eyes met hers she smiled and came over to the double seat in which the three

眼睛 遇见 她的 她 微笑 和 来了 超过 到 这 双倍的 座位 在 哪个 这 三

[gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] .

girl chums were comfortably settled .

女孩 朋友们 是 舒适地 定居 .

她穿着考究——几乎可以说是华丽——当乔的目光与她相遇时，她微笑着走到三个女孩好友舒适地坐着的双人座位旁。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] .

" I couldn't help overhearing what you said , " she began in a high , mincing voice .

" 我 不能 帮助 偷听 什么 你 说 , " 她 开始 在 一个 高的 , 绞碎 嗓音 .

“我不小心听到了你刚才说的话，”她用尖细的、矫揉造作的声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , [tuː] ? "

"	Is	it	possible	that	you	are	going	to	Laurel	Hall	,	too	?	"
"	是	它	可能的	那	你	是	去	到	劳雷尔	大厅	,	也	?	"

你也有可能要去劳雷尔霍尔学院吗?

" [tuː] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] .

"	Too	,	"	thought	the	girls	.
"	也	,	"	想法	这	女孩们	.

“我也是,”女孩们心想。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['flæʃɪli] [drest] , [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] ?

Was	this	flashily	dressed	,	affected	young	person	by	any	chance	a	fellow	student	?
曾是	这	华丽地	穿着	,	做作的	年轻的	人	经过	任何	机会	一个	同伴	学生	?

这位穿着花哨、举止做作的年轻人，会不会是你的同学?

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] ,

"	That's	certainly	the	place	we're	bound	for	,	"	returned	Jo	,
"	那就是	当然	这	地方	是	边界	为了	,	"	返回	乔	,

“那肯定是我们要去的地方,”乔回答道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [-] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

as	the	questioner's	eyes	remained	fixed	on	her	.
作为	这	提问者的	眼睛	剩余	固定的	在	她	.

提问者的目光始终锁定在她身上。

" [wɪr] [dʒʌst] ['entərɪŋ] , " ['seɪdi] ['ædɪd] .

"	We're	just	entering	,	"	Sadie	added	.
"	是	只是	进入	,	"	萨迪	额外	.

“我们刚进去,”萨迪补充道。

[næn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nan	said	nothing	.
楠	说	没有什么	.

楠什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

She	was	busy	forming	an	instinctive	and	intense	dislike	of	the	stranger	.
她	曾是	忙碌的	成型	一个	本能	和	激烈的	不喜欢	的	这	陌生人	.

她本能地对这个陌生人产生了强烈的厌恶感。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ɪ'fjuːsɪvli] .

"	How	lucky	!	"	cried	the	latter	effusively	.
"	如何	幸运的	!	"	哭	这	后者	热情洋溢	.

“真幸运！”后者激动地喊道。

" [aɪm][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , [tuː] — ['sekənd] [jɪə(r)] .

"	I'm	a	student	at	Laurel	Hall	,	too	—	second	year	.
"	我是	一个	学生	在	劳雷尔	大厅	,	也	—	第二	年	.

“我也是劳雷尔霍尔学院的学生——二年级。”

[haʊ] [naɪs][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] ! "

How	nice	we	should	meet	like	this	on	the	train	!	"
如何	好的	我们	应该	见面	喜欢	这	在	这	火车	!	"

真巧，我们竟然在火车上相遇了!

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [næn] ,

"	Yes	,	isn't	it	!	"	said	Nan	,
"	是的	,	不是	它	!	"	说	楠	,

“是啊，不是吗！”楠说道。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [gɜːl] .

though	the	faint	tinge	of	sarcasm	passed	unnoticed	by	the	new	girl	.
尽管	这	头晕的	色调	的	讽刺	通过了	未被察觉	经过	这	新的	女孩	.

不过，新来的女孩并没有察觉到那丝淡淡的讽刺意味。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['seidi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] ,

"	Won't	you	sit	down	?	"	asked	Sadie	,	who	was	always	polite	,
"	惯于	你	坐	向下	?	"	问	萨迪	,	WHO	曾是	总是	有礼貌的	,

“请坐下好吗？”一向彬彬有礼的萨迪问道。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['greɪtli] .

even	to	those	for	whom	she	did	not	care	greatly	.
甚至	到	那些	为了	谁	她	做过	不是	关心	非常	.

即使是对那些她不太在乎的人也是如此。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .

"	Just	a	moment	,	"	said	the	strange	girl	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	这	奇怪的	女孩	.

“稍等片刻，”那个陌生的女孩说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] .

"	I	have	a	friend	here	.
"	我	有	一个	朋友	这里	.

我在这里有个朋友。

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

I'll	ask	her	if	she	won't	join	us	.	"
患病的	问	她	如果	她	惯于	加入	我们	.	"

我会问问她愿不愿意加入我们。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

"	By	all	means	!
"	经过	全部	方法	!

“当然可以！”

" [næn] ['mʌtə] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Nan	muttered	as	the	girl	turned	away	.
"	楠	低声说道	作为	这	女孩	转向	离开	.

“楠低声嘟囔着，女孩转过身去。”

" [waɪ] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] ?

"	Why	not	invite	the	whole	train	?
"	为什么	不是	邀请	这	所有的	火车	?

为什么不邀请整列火车呢?

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] !

There's	room	for	all	!
有	房间	为了	全部	!

这里容得下所有人!

" [dʒəʊ] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][næn] .

"	Jo	choked	on	a	laugh	and	raised	a	hand	in	warning	to	Nan	.
"	乔	窒息	在	一个	笑	和	提高	一个	手	在	警告	到	楠	.

乔忍住笑，举起一只手警告南。

[ðeə(r)] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Their	new	friend	was	already	returning	.
他们的	新的	朋友	曾是	已经	返回	.

他们的新朋友已经回来了。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Another	girl	was	with	her	.
其他	女孩	曾是	和	她	.

她身边还有另一个女孩。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['lɪli] ['dæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

This	girl	was	introduced	as	Lily	Darrow	and	the	girl	chums	liked	her	at
这	女孩	曾是	介绍	作为	百合	达罗	和	这	女孩	朋友们	喜欢	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这个女孩名叫莉莉·达罗，她的闺蜜们立刻就喜欢上了她。

['lɪli] ['dæroʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Lily	Darrow	was	a	quiet	,
百合	达罗	曾是	一个	安静的	,

莉莉·达罗性格安静，

[swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

sweet	-	faced	young	person	with	light	brown	hair	and	light	brown	eyes	and	a
甜的	-	面对	年轻的	人	和	光	棕色的	头发	和	光	棕色的	眼睛	和	一个

[sɒft] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

soft	voice	that	seemed	always	just	above	a	whisper	.
柔软的	嗓音	那	似乎	总是	只是	多于	一个	耳语	.

一位面容甜美的年轻人，有着浅棕色的头发和浅棕色的眼睛，声音轻柔，仿佛总是低声细语。

['lɪli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][næn] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Lily	took	the	seat	next	to	Nan	while	the	girl	whom	they	now	knew	by	the	name
百合	采取	这	座位	下一个	到	楠	尽管	这	女孩	谁	他们	现在	知道	经过	这	姓名

[ɒv; əv] [keɪt] [spiːd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒəʊ] .

of	Kate	Speed	perched	herself	on	the	arm	of	the	seat	beside	Jo	.
的	凯特	速度	栖息	她自己	在	这	手臂	的	这	座位	旁	乔	.

莉莉坐在南旁边，而她们现在知道名叫凯特·斯皮德的女孩则坐在乔旁边的椅子扶手上。

[keɪt] [hæd; həd][heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] .

Kate	had	hair	that	was	so	fair	it	was	almost	white	.
凯特	有	头发	那	曾是	所以	公平的	它	曾是	几乎	白色的	.

凯特的头发颜色浅得几乎是白色。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

Her	eyebrows	were	of	the	same	color	and	were	about	as	much
她	眉毛	是	的	这	相同的	颜色	和	是	关于	作为	很多

[juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

use	to	her	as	though	she	had	had	none	at	all	.
使用	到	她	作为	尽管	她	有	有	没有任何	在	全部	.

她的眉毛颜色一样，对她来说毫无用处，就好像她根本没有眉毛一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] [bluː] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] [læʃt] ,

Her	eyes	were	a	deep	violet	blue	and	,	being	heavily	lashed	,
她	眼睛	是	一个	深的	紫色	蓝色的	和	,	存在	重度	鞭打	,

她的眼睛是深紫蓝色的，而且睫毛很浓密。

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɒʃt] - [aʊt] [ə'pɪərəns] [səʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

saved	her	from	that	washed	-	out	appearance	so	unattractive	in	any	one	.
已保存	她	从	那	洗过	-	出去	外貌	所以	不吸引人	在	任何	一	.

让她摆脱了那种在任何人身上都非常难看的憔悴外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdfəd] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['briːfli] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] ,

Her	clothes	,	which	the	Woodford	girls	had	already	briefly	commented	on	,
她	衣服	,	哪个	这	伍德福德	女孩们	有	已经	简要地	评论	在	,

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nəʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

were	as	noticeable	as	her	eyes	,
是	作为	显	作为	她	眼睛	,

她的衣着和她的眼睛一样引人注目，伍德福德家的女孩们之前已经简单地评论过她的衣着了。

[ænd; ənd] [meɪd] [keɪt] [spiːd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	made	Kate	Speed	a	conspicuous	figure	wherever	she	went	.
和	制成	凯特	速度	一个	显眼的	数字	无论	她	去	.

这使得凯特·斯皮德无论走到哪里都引人注目。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Too	bad	you	haven't	been	to	Laurel	Hall	before	,
"	也	坏的	你	还没有	到过	到	劳雷尔	大厅	前	,

“真可惜你以前没去过劳雷尔霍尔。”

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [bɔːd] [g'ɜːlz] .

"	she	rattled	on	to	the	slightly	bored	girls	.
"	她	摇晃	在	到	这	轻微地	无聊的	女孩们	.

她滔滔不绝地对略显无聊的女孩们说着。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Such	a	nuisance	,	getting	acquainted	,	don't	you	think	so	?
"	这样的	一个	滋扰	,	获得	熟人	,	不	你	思考	所以	?

“认识新朋友真是一件麻烦事，你不觉得吗？”

[aɪ] [felt] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [maɪ] [fɜːst] [tɜːm] .

I	felt	frightfully	out	of	things	my	first	term	.
我	毛毡	可怕地	出去	的	事物	我的	第一的	学期	.

第一学期的时候，我感觉自己完全跟不上节奏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	now	,	of	course	,	it's	quite	different	.
但	现在	,	的	课程	,	它是	相当	不同的	.

但现在情况当然大不相同了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] ,

I	may	be	able	to	do	a	lot	for	you	girls	,
我	可能	是	有能力的	到	做	一个	很多	为了	你	女孩们	,

我或许能为你们这些女孩做很多事，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pætrənaɪzɪŋli] .

introducing	you	to	the	right	people	and	all	that	,	"	she	added	patronizingly	.
介绍	你	到	这	正确的	人们	和	全部	那	,	"	她	额外	居高临下地	.

“介绍合适的人给你认识等等，”她居高临下地补充道。

[ðə; ði] [tʃʌm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] [ə'nɔɪd] .

The	chums	exchanged	a	glance	,	half	amused	,	half	annoyed	.
这	朋友们	交换	一个	瞥一眼	,	一半	觉得好笑	,	一半	恼怒	.

两个好友交换了一个眼神，既觉得好笑，又觉得恼火。

" [θæŋks] , [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [næn] ['greɪvli] .

"	Thanks	,	so	much	,	"	said	Nan	gravely	.
"	谢谢	,	所以	很多	,	"	说	楠	严重地	.

“非常感谢，”楠郑重地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	know	we	should	never	have	been	able	to	get	along	without	you	.
"	我	知道	我们	应该	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	沿着	没有	你	.

我知道如果没有你，我们根本就无法好好相处。

" [keɪt] [spiːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['sɑːkæzəm]

"	Kate	Speed	looked	at	her	suspiciously	,	as	though	she	detected	sarcasm
"	凯特	速度	看起来	在	她	可疑地	,	作为	尽管	她	检测到	讽刺

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['steɪtmənt] .

beneath	the	flattering	statement	.
下面	这	奉承	陈述	.

凯特·斯皮德狐疑地看着她，仿佛察觉到这句奉承话背后隐藏着讽刺。

[bʌt; bət] [nænz] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['grævəti] [ænd; ənd] [keɪt] [spiːd] ['rætld] [ɒn] [ɪn]

But	Nan's	face	still	wore	its	look	of	innocent	gravity	and	Kate	Speed	rattled	on	in
但	奶奶的	脸	仍然	穿着	它是	看	的	清白的	重力	和	凯特	速度	摇晃	在	在

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌegə'tɪstɪk] [veɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

a	more	egotistic	vein	than	ever	.
一个	更多的	自负	静脉	比	曾经	.

但楠的脸上依然带着天真无邪的严肃表情，而凯特·斯皮德则比以往任何时候都更加自负地滔滔不绝地说着话。

" ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

"	Laurel	Hall	is	a	lovely	school	and	all	that	,
"	劳雷尔	大厅	是	一个	迷人的	学校	和	全部	那	,

“劳雷尔霍尔是一所很棒的学校，等等，

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .

and	I	really	never	would	care	to	go	anywhere	else	.
和	我	真的	绝不	会	关心	到	去	任何地方	别的	.

我真的从来没想过要去其他任何地方。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [fɔːlt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	only	one	fault	I	have	to	find	with	it	.	"
有	仅有的	一	过错	我	有	到	寻找	和	它	.	"

我唯一要挑出的缺点就是它。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['seidi] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

"	What's	that	?	"	asked	Sadie	,	simulating	a	breathless	interest	.
"	是什么	那	?	"	问	萨迪	,	模拟	一个	喘不过气	兴趣	.

“那是什么？”萨迪装出一副急切好奇的样子问道。

" [ɪts] [tuː] ['kliːkɪʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [keɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [hed] .

"	It's	too	cliquish	,	"	explained	Kate	,	with	a	toss	of	her	light	head	.
"	它是	也	小团体	,	"	解释	凯特	,	和	一个	折腾	的	她	光	头	.

“这太排外了，”凯特说着，甩了甩她那头浅色的头发。

" [ɪf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

"	If	the	girls	don't	know	all	about	you	and	your	family	,
"	如果	这	女孩们	不	知道	全部	关于	你	和	你的	家庭	,

“如果女孩们不了解你和你的家人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [stænd] - ['ɒfɪʃ] . "

they	are	apt	to	be	a	bit	stand	-	offish	.	"
他们	是	易于	到	是	一个	少量	站立	-	鱼	.	"

他们往往有点冷漠疏离。

" [əʊ] , [keɪt] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Oh	,	Kate	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	凯特	,	做	你	思考	所以	?

“哦，凯特，你觉得是这样吗？”

" ['lɪli] ['dæroʊz] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] .

"	Lily	Darrow's	protest	was	timid	.
"	百合	达罗的	反对	曾是	胆小	.

莉莉·达罗的抗议是怯懦的。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

"	I've	always	thought	the	girls	at	Laurel	Hall	were	the	friendliest	in	the	world
"	我已经	总是	想法	这	女孩们	在	劳雷尔	大厅	是	这	最友善	在	这	世界

. "

: "

. "

“我一直觉得劳雷尔霍尔女子学院的女生是世界上最友善的。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['lɪli] ['dæroʊ] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Well , of course , if you think so , Lily Darrow , that settles it !**
" 出色地 , 的 课程 , 如果 你 思考 所以 , 百合 达罗 , 那 定居点 它 !

“好吧，如果你这么想的话，莉莉·达罗，那就这么定了！”

" [ə'gen] [keɪt] [spiːd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['tɪmɪd] [gɜːl] .
" **Again Kate Speed tossed her head and looked daggers at the timid girl .**
" 再次 凯特 速度 抛掷 她 头 和 看起来 匕首 在 这 胆小 女孩 .

凯特·斯皮德再次甩了甩头，狠狠地瞪着那个胆怯的女孩。

['lɪli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] . "
Lily flushed and murmured something about " not meaning to contradict . "
百合 酡 和 低声说道 某物 关于 " 不是 意义 到 顶撞 . "

莉莉脸红了，低声说了句“我不是故意反驳”。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] !
" You didn't mean to contradict !
" 你 没有 意思是 到 顶撞 !

你并非有意反驳！

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [miːn] !
Well , I'd like to know what you did mean !
出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 你 做过 意思是 !

我想知道你到底是什么意思！

" [skəuldid] [keɪt] .
" scolded Kate .
" 责骂 凯特 .

“凯特责备道。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['lɪli] ['dæroʊ] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔː'self] !
" After this , Lily Darrow , I'll thank you to keep your opinions to yourself !
" 后 这 , 百合 达罗 , 患病的 感谢 你 到 保持 你的 意见 到 你自己 !

“莉莉·达罗，从今以后，我希望你最好还是把你的意见留给自己吧！”

" ['seidi] , [næn] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'meɪzd] ['glɑːnsɪz] .
" Sadie , Nan , and Jo exchanged amazed glances .
" 萨迪 , 楠 , 和 乔 交换 惊叹 眼神 .

萨迪、南和乔交换了一个惊讶的眼神。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [keɪt] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət]
Who was this Kate Speed that she could talk to another girl , a student at
WHO 曾是 这 凯特 速度 那 她 可以 讲话 到 其他 女孩 , 一个 学生 在
['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,
Laurel Hall ,
劳雷尔 大厅 ,

这个叫凯特·斯皮德的人是谁？她竟然能和另一个女孩——劳雷尔霍尔学校的学生——交谈？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ?
in such a manner ?
在 这样的 一个 方式 ?

以这种方式?

" [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒəʊ] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
" And get away with it , " Jo added later when they were alone .
" 和 得到 离开 和 它 , " 乔 额外 之后 什么时候 他们 是 独自的 .

“而且还能逍遥法外，”后来两人独处时，乔补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [lʌntʃ] [taɪm] ,
It was nearing lunch time ,
它 曾是 临近 午餐 时间 ,

快到午饭时间了，

[ænd; ənd] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kɑː(r)]

and	Kate	Speed	and	her	companion	had	gone	back	to	the	dining	car
和	凯特	速度	和	她	伴侣	有	已消失	后退	到	这	用餐	车

,

,

,

凯特·斯皮德和她的同伴回到了餐车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [fruːt] ,

leaving	the	three	chums	to	the	enjoyment	of	the	sandwiches	,	fruit	,
离开	这	三	朋友们	到	这	享受	的	这	三明治	,	水果	,

留下三个朋友享用三明治和水果，

[ænd; ənd] [keɪk] [prɪ'peəd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][æt; ət] [həʊm] .

and	cake	prepared	by	loving	hands	at	home	.
和	蛋糕	准备	经过	爱	双手	在	家	.

还有家中亲手制作的蛋糕。

[keɪt] [hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]

Kate	had	tossed	her	head	at	sight	of	the	homely	lunch	baskets	and
凯特	有	抛掷	她	头	在	视线	的	这	家常的	午餐	篮子	和

[hæd; həd] [hint] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] !

had	hinted	that	she	was	far	above	dining	in	such	a	manner	aboard	a	train	!
有	暗示	那	她	曾是	远的	多于	用餐	在	这样的	一个	方式	船上	一个	火车	！

凯特看到简陋的午餐篮，不屑地甩了甩头，暗示说她绝不会以这种方式在火车上用餐！

" [waɪ] , [keɪt] [spiːd] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [gɜːl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ! "

"	Why	,	Kate	Speed	seems	to	own	that	girl	body	and	soul	!	"
"	为什么	,	凯特	速度	似乎	到	自己的	那	女孩	身体	和	灵魂	！	"

“凯特·斯皮德似乎完全控制了那个女孩的身心！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][həʊld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " ['seidi] [ə'griːd] .

"	She	has	some	hold	over	her	,	that's	a	sure	thing	,	"	Sadie	agreed	.
"	她	有	一些	抓住	超过	她	,	那就是	一个	当然	事物	,	"	萨迪	同意	.

“她对她有一定的控制力，这是肯定的，”萨迪同意道。

" [wel] , [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [kæt] ,

"	Well	,	I	feel	sorry	for	any	one	in	the	power	of	that	fair	-	haired	cat	,
"	出色地	,	我	感觉	对不起	为了	任何	一	在	这	力量	的	那	公平的	-	头发	猫	,

“唉，我真同情那些受那只金发猫摆布的人。”

" [sed] [næn]['ɔːlməʊst] ['spaɪtfəli] .

"	said	Nan	almost	spitefully	.
"	说	楠	几乎	恶意地	.

“楠几乎带着恶意说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['flæʃi] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

She	had	conceived	a	tremendous	dislike	for	their	flashy	new	acquaintance	.
她	有	构思	一个	巨大的	不喜欢	为了	他们的	华丽的	新的	熟人	.

她对他们这位衣着浮夸的新朋友产生了极大的反感。

" [ai] [sent] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sent] ['mɪstəriz]

"	I	scent	a	mystery	here	,	"	remarked	Jo	,	who	was	always	scenting	mysteries
"	我	香味	一个	神秘	这里	,	"	评论	乔	,	WHO	曾是	总是	香味	谜团

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

“我感觉这里有点神秘，”乔说道，她总是能从任何地方嗅到神秘的气息。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔlv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [biːn]

"	and	I'm	willing	to	bet	that	we'll	be	able	to	solve	it	before	we've	been
"	和	我是	愿意的	到	赌注	那	出色地	是	有能力的	到	解决	它	前	我们已经	到过

[æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['veri] [lɒŋ] . "

at	Laurel	Hall	very	long	.	"
在	劳雷尔	大厅	非常	长的	.	"

“我敢打赌，我们到劳雷尔霍尔不久就能解决这个问题。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['reskjuː] ['lɪli] ['dæroʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['spiːdi] [keɪt] ,

"	If	we	can	rescue	Lily	Darrow	from	the	clutches	of	Speedy	Kate	,
"	如果	我们	能	救援	百合	达罗	从	这	离合器	的	迅速	凯特	,

“如果我们能从‘飞毛腿凯特’手中救出莉莉·达罗，

[wiːl; wil][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , " [sed] [næn] .

we'll	have	done	one	good	day's	work	,	"	said	Nan	.
出色地	有	完毕	一	好的	天	工作	,	"	说	楠	.

“我们今天就干完了一天的好工作，”楠说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['tʃʌkl] .

The	girls	chuckled	.
这	女孩们	轻笑	.

女孩们轻笑起来。

" - ['spiːdi] [keɪt] , - " [lɑːft] [dʒəʊ] .

"	'	Speedy	Kate	,	'	"	laughed	Jo	.
"	-	迅速	凯特	,	-	"	笑了	乔	.

“‘快枪手凯特’，”乔笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [næn] .

"	That's	a	good	one	,	Nan	.
"	那就是	一个	好的	一	,	楠	.

“这真是个好主意，楠。”

[dʒʌst][fɪts][hɜː(r); hə(r)] .

Just	fits	her	.
只是	适合	她	.

非常适合她。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['spiːdi] [keɪt] " [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]

"	And	by	the	name	of	"	Speedy	Kate	"	the	fair	-	haired	girl	was	known	to
"	和	经过	这	姓名	的	"	迅速	凯特	"	这	公平的	-	头发	女孩	曾是	已知	到

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

the	three	chums	of	Woodford	from	that	time	on	.
这	三	朋友们	的	伍德福德	从	那	时间	在	.

从此以后，伍德福德的三个好友就认识了这位金发碧眼的女孩，并给她取了个绰号叫“快手凯特”。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['wɔːtərˌvɪl] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

The	rest	of	the	trip	to	Waterville	,	upon	which	the	girls	had	counted	so	much
这	休息	的	这	旅行	到	沃特维尔	,	之上	哪个	这	女孩们	有	计数	所以	很多

,

,

,

去沃特维尔的其余旅程，女孩们对此寄予厚望，但最终却未能成行。

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːd]

was	practically	spoiled	for	them	by	the	persistent	company	of	Kate	Speed
曾是	几乎	被宠坏了	为了	他们	经过	这	执着的	公司	的	凯特	速度

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [miːk] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

and	her	meek	little	companion	.
和	她	温顺	小的	伴侣	.

凯特·斯皮德和她温顺的小伙伴的持续陪伴，几乎把他们宠坏了。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɒn]

When	the	long	train	journey	was	nearing	its	close	and	they	were	speeding	on
什么时候	这	长的	火车	旅行	曾是	临近	它是	关闭	和	他们	是	超速	在

[tuː; tə] ['wɔːtərˌvɪl] ,

to	Waterville	,
到	沃特维尔	,

漫长的火车旅程即将结束，他们正飞速驶向沃特维尔。

[ðə; ði][nekst][stɒp] , [næn] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tenɪs] .

the	next	stop	,	Nan	happened	to	mention	the	fact	that	she	played	tennis	.
这	下一个	停止	,	楠	发生	到	提到	这	事实	那	她	玩	网球	.

下一站，楠碰巧提到了她打网球的事。

" [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] [keɪt] [spiːd] .

"	How	nice	!	"	cried	Kate	Speed	.
"	如何	好的	!	"	哭	凯特	速度	.

“太好了！”凯特·斯皮德喊道。

" [jʊl] [faɪnd][ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

"	You'll	find	I	have	quite	a	reputation	on	the	courts	at	Laurel	Hall	.
"	你会	寻找	我	有	相当	一个	名声	在	这	法院	在	劳雷尔	大厅	.

“你会发现我在劳雷尔霍尔的球场上颇有名气。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [æt; ət][næn] ,

I'll	take	you	on	whenever	you	say	,	"	with	a	challenging	look	at	Nan	,
患病的	拿	你	在	每当	你	说	,	"	和	一个	具有挑战性的	看	在	楠	,

只要你开口，我就奉陪到底，“带着挑战的眼神看着楠”，

" [ænd; ənd] ['wɒləp] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !

"	and	wallop	you	with	the	greatest	of	pleasure	!
"	和	重击	你	和	这	最	的	乐趣	!

“然后狠狠地揍你一顿，让你无比开心！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

[næn] ['hærɪs(ə)n] [met] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lʊk] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːd] ['stedəli] .

Nan	Harrison	met	the	insolent	look	of	Kate	Speed	steadily	.
楠	哈里森	遇见	这	傲慢的	看	的	凯特	速度	稳步	.

南·哈里森沉着应对凯特·斯皮德傲慢的目光。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Presently	a	smile	touched	the	corners	of	her	mouth	.
目前	一个	微笑	感动	这	角落	的	她	嘴	.

此刻，她的嘴角泛起了一丝微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Try	to	do	it	!
"	尝试	到	做	它	!

试试看！

" [keɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

"	Kate	might	have	said	more	,	probably	would	have	done	so	,
"	凯特	可能	有	说	更多的	,	大概	会	有	完毕	所以	,

“凯特可能还会说更多，她很可能会这么做。”

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [ðen] [sləu] [daʊn] .

had	not	the	train	just	then	slowed	down	.
有	不是	这	火车	只是	然后	减速	向下	.

火车当时没有减速的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɔːtərˌvɪl] .

They	were	nearing	the	station	at	Waterville	.
他们	是	临近	这	车站	在	沃特维尔	.

他们快到沃特维尔车站了。

[keɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['lʌgɪdʒ]

Kate	gave	a	little	scream	and	rushed	to	her	seat	to	gather	luggage
凯特	给予	一个	小的	尖叫	和	匆忙	到	她	座位	到	收集	行李

[ænd; ənd] [ræps] .

and	wraps	.
和	卷饼	.

凯特轻声尖叫一声，冲回座位去拿行李和裹布。

['lɪli] ['dæroʊ] ['fɒləʊd] ['peɪʃntli] ['ɑːftə(r)] , ['hændɪŋ] [keɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Lily	Darrow	followed	patiently	after	,	handing	Kate	her	belongings	before	she
百合	达罗	随后	耐心	后	,	处理	凯特	她	财物	前	她

['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

ventured	to	look	for	her	own	.
冒险	到	看	为了	她	自己的	.

莉莉·达罗耐心地跟在后面，把凯特的物品递给她，然后才冒险去寻找自己的东西。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪt] [spiːd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ! " [fjuːmd] [næn] ,

"	Of	all	the	unpleasant	people	that	Kate	Speed	is	the	worst	!	"	fumed	Nan	,
"	的	全部	这	令人不快的	人们	那	凯特	速度	是	这	最差	!	"	怒气冲冲	楠	,

“所有令人讨厌的人里，凯特·斯皮德是最讨厌的！”南气愤地说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌm] ['pʊld] [ðeə(r)] [grɪps] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] .

as	the	chums	pulled	their	grips	down	from	the	rack	.
作为	这	朋友们	拉	他们的	握把	向下	从	这	架子	.

伙伴们从架子上取下他们的握把。

" [ʃ] ! " [wɔːnd] ['seidi] .

"	Sh	!	"	warned	Sadie	.
"	什	!	"	警告	萨迪	.

“嘘！”萨迪警告道。

" [ʃɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . "

"	She'll	hear	you	.	"
"	壳	听到	你	.	"

“她会听到的。”

" [həʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! " ['grʌmbld] [næn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd]

"	Hope	she	does	!	"	grumbled	Nan	,	though	it	might	be	noticed	that	she	lowered
"	希望	她	做	!	"	咕哝	楠	,	尽管	它	可能	是	注意到	那	她	降低

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“但愿如此！”楠嘟囔着，不过人们可能会注意到她压低了声音。

" ['wɒləp] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

"	Wallop	me	,	will	she	?
"	重击	我	,	将要	她	?

她会打我吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
I'll **show** **her** **!**
患病的 展示 她 !

我让她看看!

" [dʒəʊ] [ˈtʃʌkl] .
" **Jo** **chuckled** **.**
" 乔 轻笑 .

乔轻笑了一声。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [næn] !
" **Go** **to** **it** **,** **Nan** **!**
" 去 到 它 , 楠 !

“加油，楠！”

[aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːst] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈspiːdi] [keɪt] !
I'm **crazy** **to** **see** **the** **first** **match** **between** **you** **and** **Speedy** **Kate** **!**
我是 疯狂的 到 看 这 第一的 匹配 之间 你 和 迅速 凯特 !

我太激动了，迫不及待想看你和“快腿凯特”的首场比赛!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]
" **There** **was** **no** **time** **for** **further** **conversation** **as** **the** **train** **was** **already**
" 那里 曾是 不 时间 为了 更远 对话 作为 这 火车 曾是 已经
[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
drawing **in** **at** **the** **station** **.**
绘画 在 在 这 车站 .

“由于火车已经进站，没有时间继续交谈了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [ðæt]
In **the** **excitement** **of** **leaving** **the** **train** **and** **embarking** **on** **the** **steamer** **that**
在 这 激动 的 离开 这 火车 和 启程 在 这 汽船 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [ˈlɔːrəltən] ,
was **to** **take** **them** **down** **the** **lake** **to** **Laurelton** **,**
曾是 到 拿 他们 向下 这 湖 到 劳雷尔顿 ,

离开火车，登上即将带他们沿湖前往劳雷尔顿的轮船时，他们兴奋不已。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊdfəd] [gˈɜːlz] [ˈtemprərəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈdæroʊ] .
the **Woodford** **girls** **temporarily** **lost** **sight** **of** **Kate** **Speed** **and** **Lily** **Darrow** **.**
这 伍德福德 女孩们 暂时地 丢失的 视线 的 凯特 速度 和 百合 达罗 .

伍德福德家的女孩们暂时跟凯特·斯皮德和莉莉·达罗走散了。

" [ðəʊ] [haʊ] [ˈspiːdi] [keɪt] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˈlɔrəl, ˈlɔː-]
" **Though** **how** **Speedy** **Kate** **thinks** **we** **are** **going** **to** **find** **our** **way** **to** **Laurel**
" 尽管 如何 迅速 凯特 思考 我们 是 去 到 寻找 我们的 方式 到 劳雷尔
[hɔːl] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ,
Hall **without** **her** **is** **a** **mystery** **,**
大厅 没有 她 是 一个 神秘 ,

“虽然‘快嘴凯特’认为没有她我们能找到去劳雷尔庄园的路，这真是个谜。”

" [ˈtʃʌkl] ['seidi] .
" **chuckled** **Sadie** **.**
" 轻笑 萨迪 .

“萨迪轻笑了一声。”

" [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] , " [næn] [əˈgriːd]
" **To** **hear** **her** **talk** **you'd** **think** **we** **needed** **a** **governess** **,** **"** **Nan** **agreed**
" 到 听到 她 讲话 你会 思考 我们 需要 一个 家庭教师 , " 楠 同意
[dɪsˈgʌstɪdli] .
disgustedly **.**
厌恶地 .

“听她说话，你肯定会觉得我们需要一个家庭教师，”南厌恶地附和道。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] .

"	I	only	hope	I	don't	have	to	see	a	great	deal	of	that	girl	.
"	我	仅有的	希望	我	不	有	到	看	一个	伟大的	交易	的	那	女孩	.

我只希望不要经常见到那个女孩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][stænd] !

I	don't	know	how	much	of	her	I	could	stand	!
我	不	知道	如何	很多	的	她	我	可以	站立	!

我不知道我能忍受她多久！

" [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [leɪk] ['stiːmə(r)]

"	With	a	crowd	of	other	people	the	three	girl	chums	bordered	the	lake	steamer
"	和	一个	人群	的	其他	人们	这	三	女孩	朋友们	带边框	这	湖	汽船

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][reɪl] .

and	found	comfortable	places	near	the	rail	.
和	成立	舒服的	地方	靠近	这	轨	.

“三个女孩好朋友和一群其他人一起挤在湖上汽船边，在栏杆附近找到了舒适的地方。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [twɪn] ['maʊntən] [leɪk] [stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli]

From	where	they	sat	the	beautiful	waters	of	Twin	Mountain	Lake	stretched	invitingly
从	在哪里	他们	卫星	这	美丽的	水	的	双	山	湖	拉伸	热情地

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

从他们坐的地方望去，美丽的双子山湖湖水在他们眼前无限延伸。

[ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɜːfɪs] , [ʃɒn] ['dæzlɪŋli] .

The	sun	,	reflected	in	its	rippling	surface	,	shone	dazzlingly	.
这	太阳	,	反映	在	它是	涟漪	表面	,	闪耀	耀眼地	.

阳光倒映在波光粼粼的海面上，闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] , [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] ,

The	irregular	line	of	the	shore	,	the	numerous	islands	,	black	and	mysterious	,
这	不规律的	线	的	这	支撑	,	这	很多的	岛屿	,	黑色的	和	神秘	,

海岸线曲折蜿蜒，岛屿众多，漆黑而神秘。

[ðæt] [bʌlkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][tuː; tə] [njuː]

that	bulked	against	the	sparkling	water	seemed	to	beckon	the	girls	on	to	new
那	散装	反对	这	闪闪发光	水	似乎	到	招手	这	女孩们	在	到	新的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] , [njuː] [əd'ventʃəz] .

experiences	,	new	adventures	.
经历	,	新的	冒险	.

在波光粼粼的水中，那隆起的巨石仿佛在召唤女孩们去体验新的事物，去冒险。

" [wɪr] [ɒf] ,

"	We're	off	,
"	是	离开	,

我们出发了，

" [kraɪd] [dʒəʊ][æz; əz][ðə; ði] [dek] ['kwivəd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	cried	Jo	as	the	deck	quivered	beneath	their	feet	with	the	throb	of	the	engine	.
"	哭	乔	作为	这	甲板	颤抖	下面	他们的	脚	和	这	搏动	的	这	引擎	.

“乔喊道，引擎的轰鸣声让脚下的甲板都颤抖起来。”

" [ɪf] [aɪm] ['driːmɪŋ] , [g'ɜːlz] , [pliːz] [doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] !

"	If	I'm	dreaming	,	girls	,	please	don't	wake	me	up	!
"	如果	我是	做梦	,	女孩们	,	请	不	唤醒	我	向上	!

“如果我在做梦，姑娘们，请不要叫醒我！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

"	There	were	several	other	girls	of	about	their	own	age	on	the	steamer	,
"	那里	是	一些	其他	女孩们	的	关于	他们的	自己的	年龄	在	这	汽船	,

“船上还有几个和她们年龄相仿的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['stjʊdnts] [ɔː(r)] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

and	the	chums	guessed	that	these	were	either	students	or	,	like	themselves	,
和	这	朋友们	猜对了	那	这些	是	任何一个	学生	或者	,	喜欢	他们自己	,

[prə'spektɪv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

prospective	students	of	Laurel	Hall	.
预期	学生	的	劳雷尔	大厅	.

朋友们猜测这些人要么是学生，要么像他们自己一样，是劳雷尔学院的准学生。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['wʊdfəd] [g'ɜːlz] [ɪ'mensli] ,

Naturally	these	groups	of	young	people	interested	the	Woodford	girls	immensely	,
自然	这些	团体	的	年轻的	人们	感兴趣的	这	伍德福德	女孩们	非常	,

伍德福德家的女孩们自然对这些年轻人群体非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] [pruːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃɔːt] .

and	the	six	-	mile	trip	down	the	lake	to	Laurelton	proved	unexpectedly	short	.
和	这	六	-	英里	旅行	向下	这	湖	到	劳雷尔顿	已证实	不料	短的	.

而从湖边到劳雷尔顿的六英里路程却出乎意料地短。

[wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli]

Once	they	caught	a	glimpse	of	Kate	Speed	in	a	group	of	girls	,	talking	animatedly
一次	他们	捕捉	一个	一瞥	的	凯特	速度	在	一个	团体	的	女孩们	,	说	生动地

.

:
.

她们瞥见凯特·斯皮德在一群女孩中，正兴致勃勃地交谈着。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [glɑːns, glæns][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] !

She	never	once	glanced	in	their	direction	!
她	绝不	一次	瞥了一眼	在	他们的	方向	!

她甚至一次也没有朝他们看一眼！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .

But	for	this	the	chums	were	thankful	.
但	为了	这	这	朋友们	是	感恩	.

但为此，伙伴们都心存感激。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

"	She	seems	to	have	fallen	in	with	some	old	acquaintances	.
"	她	似乎	到	有	倒下	在	和	一些	老的	熟人	.

她似乎和一些老相识又联系上了。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [sed] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Naturally	we	are	nothing	to	her	now	,	"	said	Nan	,	with	a	chuckle	.
自然	我们	是	没有什么	到	她	现在	,	"	说	楠	,	和	一个	轻笑	.

“我们现在对她来说当然什么都不是了，”楠笑着说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [piːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] ['tʃælɪndʒ] , " ['ædɪd]

"	She	was	peeved	at	the	way	you	answered	her	tennis	challenge	,	"	added
"	她	曾是	恼怒	在	这	方式	你	回答	她	网球	挑战	,	"	额外

[dʒəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .

Jo	,	laughing	.
乔	,	笑	.

“她对你回应她网球挑战的方式很不高兴，”乔笑着补充道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['enəmi] [dʒʌst]

"	From	the	look	on	her	face	,	I	imagine	you	made	a	very	dear	enemy	just
"	从	这	看	在	她	脸	,	我	想象	你	制成	一个	非常	亲爱的	敌人	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

“从她的表情来看，我猜你刚才肯定树敌不少。”

[næn] ['hærɪs(ə)n] ! "
Nan Harrison ! "
楠 哈里森 ! "

南·哈里森！

" [aɪ'd][ə; eɪ][lɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [frendz] , " [ri'tɔːt]
" I'd a lot rather have some people for enemies than friends , " retorted
" ID 一个 很多 相当 有 一些 人们 为了 敌人 比 朋友们 , " 反驳
[næn] .
Nan .
楠 .

“我宁愿有些人成为敌人，也不愿有些人成为朋友，”楠反驳道。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pʌft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] ['lɔːrəltən] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˌdisim'bɑːk] [laɪk]
When the steamer puffed up to the dock at Laurelton the girls disembarked like
什么时候 这 汽船 膨胀的 向上 到 这 码头 在 劳雷尔顿 这 女孩们 下船 喜欢
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪz] .
a group of chattering magpies .
一个 团体 的 喋喋不休 喜鹊 .

当汽船驶入劳雷尔顿码头时，女孩们像一群叽叽喳喳的喜鹊一样下了船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gˈɜːlz] [wɪð] ['iːgə(r)] ,
For the most part they were nice - looking girls with eager ,
为了 这 最多 部分 他们 是 好的 - 寻找 女孩们 和 渴望的 ,

她们大多是长相漂亮、热情洋溢的女孩，

['hæpi] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['helθi] [maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [ɒv; əv] [gʊd] [hoʊmz] ,
happy young faces that spoke of healthy minds and bodies , of good homes ,
快乐的 年轻的 面孔 那 辐 的 健康 思想 和 身体 , 的 好的 房屋 ,
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .
and loving care .
和 爱 关心 .

快乐的年轻面孔，诉说着健康的体魄、良好的家庭环境和充满爱的关怀。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kraʊd] , " ['seidi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒəʊ] .
" A pretty good crowd , " Sadie whispered to Jo .
" 一个 漂亮的 好的 人群 , " 萨迪 低声说道 到 乔 .

“人还挺多的，”萨迪悄声对乔说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [sɔːt] [keɪt] [spiːd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "
" And they don't look at all like the sort Kate Speed said they were . "
" 和 他们 不 看 在 全部 喜欢 这 种类 凯特 速度 说 他们 是 . "

“而且他们看起来一点也不像凯特·斯皮德说的那种人。”

" [wiːl; wil][nɒt] [teɪk] [keɪt] [spiːdz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
" We'll not take Kate Speed's word for anything , " replied Jo .
" 出色地 不是 拿 凯特 速度 单词 为了 任何事物 , " 回复 乔 .

“我们什么都不会相信凯特·斯皮德的话，”乔回答道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" I don't suppose she knows everything , even if she thinks she does .
" 我 不 认为 她 知道 一切 , 甚至 如果 她 思考 她 做 .

“我并不认为她什么都知道，即使她自认为知道。”

" ['lɔːrəltən] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [meɪn] [striːt] , [ɪts] [fjuː]
" Laurelton was an ordinary small country village with its main street , its few
" 劳雷尔顿 曾是 一个 普通的 小的 国家 村庄 和 它是 主要的 街道 , 它是 很少
['mɒdɪst] [stɔːz] ,
modest stores ,
谦虚的 商店 ,

劳雷尔顿是一个普通的小乡村，有一条主街和几家简陋的商店，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['kɔtɪdʒz] [set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['æmpl] [graʊndz] .

and	its	unassuming	cottages	set	well	back	from	the	street	in	ample	grounds	.
和	它是	谦逊	小屋	放	出色地	后退	从	这	街道	在	充足	理由	.

以及它那些远离街道、坐落在宽敞庭院中的朴素小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

It	was	pretty	in	its	way	,
它	曾是	漂亮的	在	它是	方式	,

它有它独特的美。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] " ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] " [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

but	the	girls	were	too	intent	upon	"	following	the	crowd	"	and	finding	the
但	这	女孩们	是	也	意图	之上	"	下列的	这	人群	"	和	寻找	这

['ɔːtəʊˌbʌs][tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

autobus	to	Laurel	Hall	to	see	much	of	the	village	on	that	first	day	.
巴士	到	劳雷尔	大厅	到	看	很多	的	这	村庄	在	那	第一的	天	.

但女孩们一心只想“随大流”，找到去劳雷尔庄园的公共汽车，所以第一天就没怎么游览村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌs] [laɪn] [ðæt] [went] [streɪt] [pɑːst][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

There	was	a	bus	line	that	went	straight	past	the	gates	of	the	school	.
那里	曾是	一个	公共汽车	线	那	去	直的	过去的	这	大门	的	这	学校	.

有一条公交线路直接从学校门口经过。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['kraʊdɪd] ,

Into	one	of	the	busses	the	girls	crowded	,
进入	一	的	这	公交车	这	女孩们	挤	,

女孩们挤进了一辆公交车，

[ðə; ði]['triːəʊ][frɒm; frəm] ['wʊdfəd] ['fiːlɪŋ] [iˈleɪtɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][em'bɑːk, im-][ɒn]

the	trio	from	Woodford	feeling	elatedly	that	they	had	at	last	embarked	on
这	三人组	从	伍德福德	感觉	欣喜若狂	那	他们	有	在	最后的	启航	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

the	final	stage	of	their	journey	.
这	最终的	阶段	的	他们的	旅行	.

来自伍德福德的三人欣喜若狂，因为他们终于踏上了旅程的最后阶段。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [sək'sesfəli]

The	trunks	and	other	luggage	of	the	girls	that	had	made	the	trip	successfully
这	树干	和	其他	行李	的	这	女孩们	那	有	制成	这	旅行	成功地

[wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmpəni] [æt; ət]

with	their	owners	were	to	remain	in	the	custody	of	the	boat	company	at
和	他们的	所有者	是	到	保持	在	这	保管	的	这	船	公司	在

[ðə; ði] [wɔːf] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [trʌk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

the	wharf	until	such	time	as	the	school	truck	should	be	dispatched	for	them
这	码头	直到	这样的	时间	作为	这	学校	卡车	应该	是	已派出	为了	他们

.

:

.

与主人一起顺利完成旅程的女孩们的行李箱和其他行李将由船公司保管在码头，直到学校的卡车被派来接她们为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

It	was	a	short	ride	from	the	village	to	Laurel	Hall	,
它	曾是	一个	短的	骑	从	这	村庄	到	劳雷尔	大厅	,

从村子到劳雷尔庄园只有很短的车程。

['ɔːlməʊst] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

almost	too	short	for	the	three	girl	chums	,	who	enjoyed	every	moment	of	the
几乎	也	短的	为了	这	三	女孩	朋友们	,	WHO	享受	每一个	片刻	的	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

对于这三个好朋友来说，这段旅程几乎太短了，她们享受了旅途中的每一刻。

[keɪt] [spiːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wɪð] ['lɪli] ['dæroʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]
Kate **Speed** **was** **in** **the** **rear** **seat** **of** **the** **bus** **with** **Lily** **Darrow** **and** **two** **other**
凯特 速度 曾是 在 这 后部 座位 的 这 公共汽车 和 百合 达罗 和 二 其他
[gˈɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

凯特·斯皮德当时和莉莉·达罗以及另外两个女孩坐在巴士的后座上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪp] .
who **seemed** **to** **be** **very** **much** **of** **her** **own** **type** **.**
WHO 似乎 到 是 非常 很多 的 她 自己的 类型 .

她看起来非常特立独行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][næn] ,
There **was** **a** **dark** **-** **haired** **girl** **in** **the** **seat** **next** **to** **Nan** **,**
那里 曾是 一个 黑暗的 - 头发 女孩 在 这 座位 下一个 到 楠 ,

楠旁边座位上坐着一个黑发女孩。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ðiːz] [tuː] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
and **between** **Laurelton** **and** **Laurel** **Hall** **these** **two** **struck** **up** **quite** **a** **friendship** **.**
和 之间 劳雷尔顿 和 劳雷尔 大厅 这些 二 击 向上 相当 一个 友谊 .

劳雷尔顿和劳雷尔霍尔两地的居民之间建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [keɪt] [spiːd] ,
The **strange** **girl's** **name** **was** **Jessie** **Robinson** **,** **and** **she** **,** **like** **Kate** **Speed** **,**
这 奇怪的 女孩们 姓名 曾是 杰西 罗宾逊 , 和 她 , 喜欢 凯特 速度 ,

这个古怪女孩名叫杰西·罗宾逊，她和凯特·斯皮德一样，

[hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [wʌn] [jɪə(r)] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
had **completed** **one** **year** **at** **Laurel** **Hall** **.**
有 完全的 一 年 在 劳雷尔 大厅 .

在劳雷尔霍尔学院完成了一年的学习。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [rɪˈzembləns] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ,
But **there** **all** **resemblance** **ceased** **,** **for** **Jessie** **was** **a** **jolly** **,**
但 那里 全部 相似 停止 , 为了 杰西 曾是 一个 快乐的 ,

但相似之处到此为止，因为杰西是个快乐的人。

['frendli] [gɜːl] [huː] [drest] [ɪn]['kwaɪət] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt]
friendly **girl** **who** **dressed** **in** **quiet** **good** **taste** **and** **appeared** **to** **be** **the** **exact**
友好的 女孩 WHO 穿着 在 安静的 好的 品尝 和 出现 到 是 这 精确的
['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃi] [keɪt] [spiːd] .
opposite **in** **every** **way** **of** **the** **flashy** **Kate** **Speed** **.**
对面的 在 每一个 方式 的 这 华丽的 凯特 速度 .

她是一个友善的女孩，穿着低调而有品位，与张扬的凯特·斯皮德在各方面都截然相反。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ɪf] [juː; jʊ]
" **Since** **you** **are** **new** **at** **the** **hall** **,** **I'd** **be** **glad** **to** **show** **you** **around** **if** **you**
" 自从 你 是 新的 在 这 大厅 , ID 是 高兴的 到 展示 你 大约 如果 你
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

“既然你是新来的，如果你愿意的话，我很乐意带你四处参观一下。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .
" **she** **offered** **.**
" 她 提供 .

她提议道。

" [aɪ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	I	know	most	of	the	girls	and	I	can	introduce	you	to	some	of
"	我	知道	最多	的	这	女孩们	和	我	能	介绍	你	到	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我认识大部分女孩，我可以介绍你们认识其中一些。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪk] [ðə; ðɪ][aɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] .

It	will	sort	of	break	the	ice	for	you	,	anyway	.
它	将要	种类	的	休息	这	冰	为了	你	,	反正	.

无论如何，这多少能帮你们打破僵局。

" [næn] [ˈprɒmptli] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

"	Nan	promptly	accepted	the	offer	in	the	spirit	in	which	it	was	made	.
"	楠	及时	公认	这	提供	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	制成	.

“楠欣然接受了对方的提议，并欣然接受了对方的提议。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈdʒesi] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)]

She	liked	Jessie	Robinson	and	found	herself	hoping	that	there	were	many	more
她	喜欢	杰西	罗宾逊	和	成立	她自己	希望	那	那里	是	许多	更多的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

of	her	type	at	the	Hall	.
的	她	类型	在	这	大厅	.

她很喜欢杰西·罗宾逊，并希望名人堂里还有更多像她这样的人。

[ðə; ðɪ][ˈɔːtəʊ] [bʌs] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [vjuː] [tuː]

The	auto	bus	swung	round	a	curve	in	the	road	and	revealed	to	view	two
这	汽车	公共汽车	摇摆	圆形的	一个	曲线	在	这	路	和	揭晓	到	看法	二

[ɪˈmens] [stəʊn] [ˈpɪlər] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɔːt] [ˈaɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .

immense	stone	pillars	between	which	a	wrought	iron	gate	was	hung	.
巨大	石头	柱子	之间	哪个	一个	锻	铁	门	曾是	悬挂	.

巴士绕过道路的弯道，映入眼帘的是两根巨大的石柱，两柱之间悬挂着一扇锻铁大门。

[ðɪs] [geɪt] [naʊ] [stʊd] [ˈəʊpən] ,

This	gate	now	stood	open	,
这	门	现在	站立	打开	,

这扇门现在敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌs] [bluː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈsevrəl] [gˈɜːlz][ɪn] [braɪt] -

and	as	the	horn	of	the	bus	blew	a	sharp	warning	several	girls	in	bright	-
和	作为	这	喇叭	的	这	公共汽车	吹	一个	锋利的	警告	一些	女孩们	在	明亮的	-

[ˈkʌləd] [frɒks] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] .

colored	frocks	ran	through	the	entrance	and	down	to	the	road	.
有色	连衣裙	跑	通过	这	入口	和	向下	到	这	路	.

随着公共汽车喇叭发出刺耳的警告声，几个穿着颜色鲜艳连衣裙的女孩跑过入口，来到马路上。

" [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] ! " [kraɪd] [ˈseɪdi] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][dʒoʊz][ɑːm] .

"	Laurel	Hall	!	"	cried	Sadie	in	great	excitement	,	and	clutched	at	Jo's	arm	.
"	劳雷尔	大厅	！	"	哭	萨迪	在	伟大的	激动	,	和	紧握	在	乔的	手臂	.

“劳雷尔大厅！”萨迪兴奋地喊道，并紧紧抓住乔的胳膊。

" [lʊk] [dʒəʊ] — [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	Look	Jo	—	there	it	is	standing	up	on	the	hill	.
"	看	乔	一	那里	它	是	常设	向上	在	这	爬坡道	.

“看，乔——它就矗立在山顶上。”

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ? "

Isn't	it	the	most	beautiful	building	in	the	world	?	"
不是	它	这	最多	美丽的	建筑	在	这	世界	?	"

它难道不是世界上最美丽的建筑吗?

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [grəʊn]
" Looks like some sort of castle , with its turrets and towers and ivy - grown
" 看起来 喜欢 一些 种类 的 城堡 , 和 它是 炮塔 和 塔楼 和 常春藤 - 生长
[wɔːlz] , " [dʒəʊ] [ə'griːd] .
walls , " Jo agreed .
墙壁 , " 乔 同意 .

“看起来像一座城堡，有炮塔、高塔和爬满常春藤的墙壁，”乔赞同道。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ! " [buːm] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] ,
" All out for Laurel Hall ! " boomed the driver of the bus ,
" 全部 出去 为了 劳雷尔 大厅 ! " 蓬勃发展 这 司机 的 这 公共汽车 ,

“全力冲向劳雷尔霍尔！”巴士司机大声喊道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and brought his vehicle to a stop at the side of the road .
和 带来 他的 车辆 到 一个 停止 在 这 边 的 这 路 .

他将车停在了路边。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , ['drægɪŋ] [bægz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
The girls scrambled out , dragging bags and other small luggage after them .
这 女孩们 打乱 出去 , 拖拽 包 和 其他 小的 行李 后 他们 .

女孩们慌忙逃了出来，拖着包和其他小件行李。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
Some were greeted by acquaintances who had arrived before them at the
一些 是 问候 经过 熟人 WHO 有 到达的 前 他们 在 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

有些人受到了比他们先到大厅的熟人的迎接。

['ʌðə(r)z] [went] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [njuː] [ðeə(r)] [weɪ]
Others went directly toward the school building as though they already knew their way
其他的 去 直接地 朝向 这 学校 建筑 作为 尽管 他们 已经 知道 他们的 方式
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

其他人则径直走向教学楼，好像他们已经熟悉了路线一样；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] , ['evɪdəntli] [njuː] [əˈraɪvlz] ,
while still others , evidently new arrivals ,
尽管 仍然 其他的 , 显然 新的 到达 ,

而另一些人，显然是新来的，

[lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ['veɪgli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]
looked about them vaguely as though they were at a loss just what to
看起来 关于 他们 依稀 作为 尽管 他们 是 在 一个 损失 只是 什么 到
[duː; də] [nekst] .
do next .
做 下一个 .

他们茫然地环顾四周，似乎不知所措。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [lɑːst] [gruːp] [hæd; həd]
The three chums from Woodford would have been among this last group had
这 三 朋友们 从 伍德福德 会 有 到过 之中 这 最后的 团体 有
[nɒt] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuː] .
not Jessie Robinson come to their rescue .
不是 杰西 罗宾逊 来 到 他们的 救援 .

如果不是杰西·罗宾逊出手相救，伍德福德的这三个朋友也会成为最后一批人中的一员。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rʊmz; ruːmz] [juːv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Do	you	know	what	rooms	you've	been	assigned	to	?	"	she	asked	,
"	做	你	知道	什么	房间	你已经	到过	分配	到	?	"	她	问	,

“你知道你们被分配到哪个房间吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [draɪv][pɑːst] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

as	she	led	them	up	the	broad	drive	past	chattering	groups	of	girls	toward	the
作为	她	引领	他们	向上	这	广阔	驾驶	过去的	喋喋不休	团体	的	女孩们	朝向	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

她领着她们沿着宽阔的林荫大道，经过一群群叽叽喳喳的女孩，朝着大厅走去。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Not	the	least	in	the	world	,	"	Jo	answered	for	her	chums	.
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	乔	回答	为了	她	朋友们	.

“一点也不逊色，”乔替她的朋友们回答道。

" [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [θriː] ['sɪŋg(ə)l][bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	We	asked	for	a	large	room	with	three	single	beds	in	it	so	that	we	could
"	我们	问	为了	一个	大的	房间	和	三	单身的	床	在	它	所以	那	我们	可以

[biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

be	together	,
是	一起	,

“我们要求安排一个有三张单人床的大房间，这样我们就可以住在一起了。”

" ['seidi] ['ædɪd] .

"	Sadie	added	.
"	萨迪	额外	.

萨迪补充道。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !

"	But	whether	we	get	it	or	not	is	another	matter	!
"	但	无论	我们	得到	它	或者	不是	是	其他	事情	!

但我们能否得到它，则是另一回事了！

" ['fɪnɪʃt] [næn] .

"	finished	Nan	.
"	完成的	楠	.

“完成楠。”

['dʒesi] [lɑːft] .

Jessie	laughed	.
杰西	笑了	.

杰西笑了。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [ænd; ənd] [fiːl] [jɔː'self] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

"	Well	,	of	course	you	take	what	you	get	and	feel	yourself	lucky	enough	to	get
"	出色地	,	的	课程	你	拿	什么	你	得到	和	感觉	你自己	幸运的	足够的	到	得到

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“当然，你只能接受你所得到的，并且觉得自己能得到什么就已经很幸运了。”

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

with	the	waiting	list	we	have	,	"	she	said	.
和	这	等待	列表	我们	有	,	"	她	说	.

“我们现在还有候补名单呢，”她说。

" [mɪs] [dʒeɪn][ɪz][feə(r)] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Miss	Jane	is	fair	,	though	,	"	she	added	.
"	错过	简	是	公平的	,	尽管	,	"	她	额外	.

“不过，简小姐很公正，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	always	tries	to	give	the	girls	what	they	want	and	everybody	loves	her	.
"	她	总是	尝试	到	给	这	女孩们	什么	他们	想	和	大家	爱	她	.

“她总是尽力满足女孩们的愿望，大家都喜欢她。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Just	wait	till	you	see	her
只是	等待	直到	你	看	她

等你见到她就知道了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)] [waɪ] !

and	you	won't	wonder	why	!
和	你	惯于	想知道	为什么	!

你很快就会明白为什么了!

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] .

"	Jessie	was	besieged	at	the	school	steps	by	a	flood	of	acquaintances	.
"	杰西	曾是	被围困	在	这	学校	步骤	经过	一个	洪水	的	熟人	.

“杰西在学校台阶上被一群熟人围住了。”

[ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] ,

She	laughingly	disengaged	herself	,	however	,
她	笑着	脱离	她自己	,	然而	,

然而，她笑着脱离了人群。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [njuː] [frendz] .

and	managed	to	reach	the	door	of	the	Hall	with	her	three	new	friends	.
和	管理	到	抵达	这	门	的	这	大厅	和	她	三	新的	朋友们	.

她和三个新朋友一起成功到达了大厅门口。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [gruːp] .

"	Come	up	to	my	room	later	,	"	she	called	back	to	the	merry	group	.
"	来	向上	到	我的	房间	之后	,	"	她	称为	后退	到	这	欢乐	团体	.

“待会儿到我房间来吧，”她回头对着那群欢笑的人喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [paʊ] - [waʊ] .

"	We'll	have	a	good	pow	-	wow	.
"	出色地	有	一个	好的	火力	-	哇	.

“我们会好好开个会。”

[aɪv] [ləʊdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	loads	to	tell	you	.
我已经	负载	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

" [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

"	Just	inside	the	door	was	the	office	of	Miss	Jane	Romaine	,	the	head	of
"	只是	里面	这	门	曾是	这	办公室	的	错过	简	罗马生菜	,	这	头	的

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

Laurel	Hall	.
劳雷尔	大厅	.

“门内就是劳雷尔学院院长简·罗曼小姐的办公室。”

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [dʒeɪn] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] .

"	There's	Miss	Jane	now	,	"	whispered	Jessie	Robinson	.
"	有	错过	简	现在	,	"	低声说道	杰西	罗宾逊	.

“简小姐在那儿呢，”杰西·罗宾逊低声说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	We'll	have	to	go	in	and	report	,	and	then	she'll	tell	you	about	your
"	出色地	有	到	去	在	和	报告	,	和	然后	壳	告诉	你	关于	你的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

“我们得进去汇报情况，然后她会告诉你你的房间情况。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] - [paɪl] [rʌg] , [mə'hɒgəni] [desk]

"	The	room	was	beautifully	furnished	with	a	heavy	-	pile	rug	,	mahogany	desk
"	这	房间	曾是	非常漂亮	提供	和	一个	重的	-	桩	小地毯	,	桃花心木	桌子

[ænd; ənd] [tʃeəz] .

and	chairs	.
和	椅子	.

房间布置精美，铺着厚绒地毯，摆放着红木书桌和椅子。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒfɪs] , " [næn] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒəʊ] .

"	It	looks	more	like	a	sitting	room	than	an	office	,	"	Nan	whispered	to	Jo	.
"	它	看起来	更多的	喜欢	一个	坐着	房间	比	一个	办公室	,	"	楠	低声说道	到	乔	.

“这里看起来更像个客厅，而不是办公室，”楠悄声对乔说。

" [dædz] ['ɒfɪs] ['nevə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] !

"	Dad's	office	never	looked	like	this	!
"	爸爸的	办公室	绝不	看起来	喜欢	这	!

“爸爸的办公室以前从来不是这样的！”

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [left] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Jo	nodded	,	but	a	sudden	unhappy	thought	left	its	shadow	on	her	face	.
"	乔	点头	,	但	一个	突然	不开心	想法	左边	它是	阴影	在	她	脸	.

乔点了点头，但突然涌起的不快情绪在她脸上留下了阴影。

[næn][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv]

Nan	had	reminded	her	of	her	own	father	and	of	his	grave
楠	有	提醒	她	的	她	自己的	父亲	和	的	他的	严重

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

楠让她想起了自己的父亲以及他所遭遇的严重困境。

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [dʒʌst] [ðen] ,

However	,	Miss	Jane	Romaine	looked	up	from	her	papers	just	then	,
然而	,	错过	简	罗马生菜	看起来	向上	从	她	文件	只是	然后	,

然而，就在这时，简·罗曼小姐从文件堆里抬起了头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['bekən] [ðə; ði][gˈɜːlz]['kləuzə(r)] .

and	with	a	smile	beckoned	the	girls	closer	.
和	和	一个	微笑	招手	这	女孩们	更近	.

她笑着招手示意女孩们靠近。

" [wel] , ['dʒesi] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)]

"	Well	,	Jessie	,	"	said	the	tall	,	thin	lady	with	the	beautiful	dark	eyes	and	white	hair
"	出色地	,	杰西	,	"	说	这	高的	,	薄的	女士	和	这	美丽的	黑暗的	眼睛	和	白色的	头发

,

,

“杰西，”那位身材高挑纤瘦、有着美丽黑眼睛和白发的女士说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	am	glad	to	welcome	you	back	,	my	dear	.
"	我	是	高兴的	到	欢迎	你	后退	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我很高兴欢迎你回来。”

[ai]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] . "

I	rather	expected	you	among	the	girls	who	arrived	yesterday	.	"
我	相当	预期的	你	之中	这	女孩们	WHO	到达的	昨天	.	"

我原以为你会是昨天到的那批女孩之一。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['sɪknəs] [æt; ət] [həʊm] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	was	delayed	a	day	by	sickness	at	home	,	"	Jessie	explained	,
"	我	曾是	延迟	一个	天	经过	疾病	在	家	,	"	杰西	解释	,

“我因为家里有人生病而耽搁了一天，”杰西解释说。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ['fɔːwəd] .

and	drew	her	new	friends	forward	.
和	画	她	新的	朋友们	向前	.

并把她的新朋友们拉到前面来。

[mɪs] [roʊmeɪnz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] , ['frendli] , ['sɪmp(ə)l] .

Miss	Romaine's	manner	to	the	newcomers	was	cordial	,	friendly	,	simple	.
错过	罗马生菜	方式	到	这	新来者	曾是	亲切	,	友好的	,	简单的	.

罗曼小姐对待新来者的态度热情、友好、朴实。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nemz] ,

She	asked	their	names	,
她	问	他们的	姓名	,

她问了他们的名字，

['welkəm] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

welcomed	them	both	officially	and	personally	to	Laurel	Hall	and	assigned
欢迎	他们	两个都	官方	和	亲自	到	劳雷尔	大厅	和	分配

[ðem; ðəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

them	their	rooms	.
他们	他们的	房间	.

劳雷尔大厅正式且亲自地欢迎了他们，并为他们分配了房间。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

"	Because	you	want	to	occupy	a	room	together	I	have	made	a	special
"	因为	你	想	到	占据	一个	房间	一起	我	有	制成	一个	特别的

[kən'seʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

concession	in	your	favor	,
让步	在	你的	偏爱	,

“因为你们想住一个房间，所以我特地为你们做了让步。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	she	told	them	with	her	pleasant	smile	.
"	她	讲述	他们	和	她	令人愉快的	微笑	.

她面带微笑地告诉他们。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [nɔːθ] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

"	I	am	going	to	give	you	the	big	north	room	overlooking	the	lake	.
"	我	是	去	到	给	你	这	大的	北	房间	俯瞰	这	湖	.

“我会把可以俯瞰湖泊的北面大房间给你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ælkəʊv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] .

It	has	an	alcove	,	and	you	should	be	very	comfortable	there	.
它	有	一个	壁龛	,	和	你	应该	是	非常	舒服的	那里	.

它有一个壁龛，你在那里应该会很舒服。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	was	a	stir	in	the	rear	of	the	room	and	a	girl	elbowed	her
"	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	后部	的	这	房间	和	一个	女孩	肘击	她

[wei] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [rəʊ'meɪn] .

way	through	a	group	of	newcomers	who	were	waiting	to	see	Miss	Romaine	.
方式	通过	一个	团体	的	新来者	WHO	是	等待	到	看	错过	罗马生菜	.

房间后部一阵骚动，一个女孩用胳膊肘挤过一群正在等候见罗曼小姐的新来者。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ruːm] ! " [kraɪd] [ðɪs] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .

"	The	north	room	!	"	cried	this	girl	,	in	a	high	,	strident	voice	.
"	这	北	房间	!	"	哭	这	女孩	,	在	一个	高的	,	刺耳的	嗓音	.

“北边的房间！”这个女孩用尖锐刺耳的声音喊道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [ruːm] !

"	Why	,	they	can't	have	that	room	!
"	为什么	,	他们	不能	有	那	房间	!

“为什么他们不能住那个房间！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	belongs	to	me	!
它	属于	到	我	!

它属于我！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['enəmi]

A	VANQUISHED	ENEMY
一个	战败者	敌人

战败的敌人

[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlgəːl] ,

At	the	astonishing	statement	made	by	one	of	the	schoolgirls	,
在	这	惊人	陈述	制成	经过	一	的	这	女学生	,

其中一名女学生发表了一番令人震惊的言论，

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜːmə(r)] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

an	excited	murmur	spread	among	the	group	gathered	in	the	principal's	office	.
一个	兴奋的	低语	传播	之中	这	团体	聚集	在	这	校长	办公室	.

校长办公室里聚集的人群中响起一阵兴奋的低语声。

[mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [braʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Miss	Jane	Romaine	raised	her	fine	brows	and	stared	at	the	speaker	.
错过	简	罗马生菜	提高	她	美好的	眉毛	和	凝视	在	这	扬声器	.

简·罗曼小姐扬起她精致的眉毛，盯着演讲者。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['kæθərɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Nothing	in	Laurel	Hall	belongs	to	you	or	any	other	girl	,	Katherine	,	"	she	said
"	没有什么	在	劳雷尔	大厅	属于	到	你	或者	任何	其他	女孩	,	凯瑟琳	,	"	她	说

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“凯瑟琳，劳雷尔庄园里的任何东西都不属于你，也不属于其他任何女孩，”她冷冷地说。

[iːtʃ] [wɜːd] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['ætməsfɪə(r)] .

each	word	dropping	like	an	icicle	upon	the	surcharged	atmosphere	.
每个	单词	下降	喜欢	一个	冰柱	之上	这	附加费	气氛	.

每个字都像冰柱一样落在紧张的气氛中。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl]

"	If	you	cannot	enter	this	office	in	a	becoming	manner	and	wait	to	speak	until
"	如果	你	不能	进入	这	办公室	在	一个	成为	方式	和	等待	到	说话	直到

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ,

you	are	spoken	to	,
你	是	说	到	,

“如果你不能以得体的举止进入这间办公室，并且等到别人跟你说话后再发言，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

I	am	afraid	I	shall	have	to	ask	you	to	leave	.
我	是	害怕的	我	将	有	到	问	你	到	离开	.

恐怕我不得不请你离开。

" [keɪt] [spiːd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [flʌʃt] ['æŋgrəli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

"	Kate	Speed	—	for	it	was	she	—	flushed	angrily	,	started	to	speak	,	and
"	凯特	速度	—	为了	它	曾是	她	—	酡	愤怒地	,	开始	到	说话	,	和

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

then	,	at	the	last	minute	,
然后	,	在	这	最后的	分钟	,

“凯特·斯皮德——因为正是她——气得满脸通红，刚要开口说话，就在最后一刻，

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	better	of	it	.
想法	更好的	的	它	.

我后来想想还是算了。

" [duː; də][ai][hɪə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ? " [mɪs] [roʊmeɪnz] [təʊn][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

"	Do	I	hear	an	apology	?	"	Miss	Romaine's	tone	was	gentle	,
"	做	我	听到	一个	道歉	?	"	错过	罗马生菜	语气	曾是	温和的	,

“我听到道歉了吗？”罗曼小姐的语气很温柔。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

but	underlying	it	was	a	ring	of	authority	not	to	be	denied	.
但	潜在的	它	曾是	一个	戒指	的	权威	不是	到	是	否认	.

但其背后却隐藏着一股不容置疑的权威。

" [aɪm] — ['sɒri] ,

"	I'm	—	sorry	,
"	我是	—	对不起	,

“对不起，

" [sed] [keɪt] ['sʌlənli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm]

"	said	Kate	sullenly	and	as	though	she	had	to	drag	the	words	from
"	说	凯特	闷闷不乐地	和	作为	尽管	她	有	到	拖	这	字	从

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps] .

between	her	unwilling	lips	.
之间	她	不情愿	嘴唇	.

“凯特闷闷不乐地说，仿佛不得不从不情愿的嘴唇间挤出这些话。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — — "

"	But	I	thought	—	—	"
"	但	我	想法	—	—	"

“但我当时想——”

" [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , ['kæθərɪn] , [pliːz] .

"	Stand	a	little	back	,	Katherine	,	please	.
"	站立	一个	小的	后退	,	凯瑟琳	,	请	.

“凯瑟琳，请稍微后退一点。”

" [mɪs] [roʊmeɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [krɪsp][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	Miss	Romaine's	voice	was	suddenly	crisp	and	business	-	like	.
"	错过	罗马生菜	嗓音	曾是	突然	脆	和	商业	-	喜欢	.

罗曼小姐的声音突然变得干脆利落，带着公事公办的语气。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [g'ɜːlz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

"	There	are	several	girls	who	entered	the	office	before	you	,	and	each	one
"	那里	是	一些	女孩们	WHO	进入	这	办公室	前	你	,	和	每个	一

[mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

must	take	her	turn	.
必须	拿	她	转动	.

“在你之前已经有几个女孩进了办公室，每个人都必须轮流进去。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] ,

"	She	smiled	at	the	three	chums	from	Woodford	,
"	她	微笑	在	这	三	朋友们	从	伍德福德	,

她对着来自伍德福德的三个朋友笑了笑，

['hændɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

handed	them	each	a	printed	slip	upon	which	were	detailed	the	rules	of	the
递交	他们	每个	一个	打印	滑	之上	哪个	是	详细的	这	规则	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他给每人发了一张打印好的纸条，上面详细列出了学校的规章制度。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ə'weɪ] .

gave	them	the	number	of	their	room	,	and	waved	them	pleasantly	away	.
给予	他们	这	数字	的	他们的	房间	,	和	挥手	他们	愉快	离开	.

他告诉他们房间号，并愉快地挥手送他们离开。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['dʒesi] .

"	I	see	you	have	already	made	a	friend	of	Jessie	.
"	我	看	你	有	已经	制成	一个	朋友	的	杰西	.

“看来你已经和杰西成为朋友了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

She	will	explain	anything	that	puzzles	you	,	"	she	said	,	and	added	:
她	将要	解释	任何事物	那	谜题	你	,	"	她	说	,	和	额外	:

“她会解释你所有困惑的事情，”她说，并补充道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

"	I	hope	you	will	be	very	happy	at	Laurel	Hall	.
"	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	在	劳雷尔	大厅	.

“我希望你在劳雷尔霍尔过得很开心。”

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə]

"	On	the	way	out	of	the	office	the	girl	chums	were	forced	to	pass	close	to
"	在	这	方式	出去	的	这	办公室	这	女孩	朋友们	是	强制	到	经过	关闭	到

[keɪt] [spiːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'səʊʃɪeɪts] .

Kate	Speed	and	her	little	group	of	indignant	associates	.
凯特	速度	和	她	小的	团体	的	愤怒	同事	.

“离开办公室时，女同事们被迫从凯特·斯皮德和她那群愤愤不平的同事身边经过。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [prə'fest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	fair	-	haired	girl	,	who	had	recently	professed	such	a	friendly	feeling	for
这	公平的	-	头发	女孩	,	WHO	有	最近	声称	这样的	一个	友好的	感觉	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那位金发女孩，不久前还曾对他们表达过友好的感情，

[ʃɒt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['venəməs] [dɪs'laɪk] [naʊ] [ðæt] ['feəli] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

shot	them	a	look	of	venomous	dislike	now	that	fairly	startled	them	.
射击	他们	一个	看	的	有毒	不喜欢	现在	那	相当	惊慌	他们	.

她恶狠狠地瞪了他们一眼，这把他们吓了一跳。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] .

Once	outside	the	door	in	the	corridor	,	they	all	turned	to	Jessie	Robinson	.
一次	外部	这	门	在	这	走廊	,	他们	全部	转向	到	杰西	罗宾逊	.

一走出走廊的门，他们都转向杰西·罗宾逊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['gliːfəli] .

They	were	surprised	to	see	that	she	was	laughing	silently	but	gleefully	.
他们	是	惊讶	到	看	那	她	曾是	笑	默默	但	兴高采烈地	.

他们惊讶地发现她正默默地、兴高采烈地笑着。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [kænt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊk] ['kɒmz] [ɪn] !
" Well , I must say I can't see where the joke comes in !
" 出色地 , 我 必须 说 我 不能 看 在哪里 这 开玩笑 来 在 !

“嗯，说实话，我真看不出这个笑话的笑点在哪里！”

" [dʒəʊ] , ['pʌz(ə)ld] , [ɪk'skleɪmd] .
" Jo , puzzled , exclaimed .
" 乔 , 困惑 , 惊呼 .

乔困惑地惊呼道。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
But Jessie tugged at her sleeve and drew the other girls after her up
但 杰西 拉扯 在 她 袖子 和 画 这 其他 女孩们 后 她 向上
[ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] .
the broad staircase .
这 广阔 楼梯 .

但杰西拉了拉袖子，带着其他女孩一起走上了宽阔的楼梯。

" [əʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [duː; də] !
" Oh , come away , do !
" 哦 , 来 离开 , 做 !

“哦，走吧，走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz] [keɪts] [feɪs] , ['nevə(r)] ! "
" I never saw anything so funny as Kate's face , never ! "
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 作为 凯特的 脸 , 绝不 ! "

“我从没见过比凯特的表情更滑稽的表情，真的！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mæd][æt; ət][juː 'es] , " [sed] [næn] .
" But she seemed mad at us , " said Nan .
" 但 她 似乎 疯狂的 在 我们 , " 说 楠 .

“但她好像生我们的气了，”楠说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['æŋgri] [ə'baʊt] ? "
" What was she angry about ? "
" 什么 曾是 她 生气的 关于 ? "

她为什么生气?

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dʒesi] ,
" Wait till we get to your room and I'll explain , " said Jessie ,
" 等待 直到 我们 得到 到 你的 房间 和 患病的 解释 , " 说 杰西 ,

“等我们到了你的房间，我再解释，”杰西说。

[stɪl] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)lz] .
still breaking forth into irrepressible chuckles .
仍然 打破 前进 进入 不可抑制的 轻笑 .

仍然忍不住发出轻笑声。

" [ɪts] [ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fækts] .
" It's all simple enough once you know the facts .
" 它是 全部 简单的 足够的 一次 你 知道 这 事实 .

“一旦你了解了事实，一切都很简单。”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

"	As	she	spoke	their	new	friend	opened	the	door	at	the	end	of	the	hall	and
"	作为	她	辐	他们的	新的	朋友	打开	这	门	在	这	结尾	的	这	大厅	和

[wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .

with	a	dramatic	gesture	motioned	them	to	enter	.
和	一个	戏剧性	手势	示意	他们	到	进入	.

“她说话的时候，他们的新朋友打开了走廊尽头的门，并做了一个戏剧性的手势，示意他们进去。

" [bɪ'həʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

[ðɪs] , [wʌns] [keɪt] [spiːdz] [də'meɪn] , [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	,	once	Kate	Speed's	domain	,	now	belongs	to	you	.
这	,	一次	凯特	速度	领域	,	现在	属于	到	你	.

这片曾经属于凯特·斯皮德的领地，现在属于你了。

[əd'vɑːns] , ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ! "

Advance	,	conquerors	,	and	take	possession	!	"
进步	,	征服者	,	和	拿	拥有	!	"

前进吧，征服者们，占领这片土地！

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [lait] !

"	Oh	,	my	goodness	,	I	begin	to	see	light	!
"	哦	,	我的	善良	,	我	开始	到	看	光	!

“哦，我的天哪，我开始看到光明了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

" [kraɪd] [dʒəʊ] .
" cried Jo .
" 哭 乔 .

“乔喊道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [keɪts] [lɑːst] [jɪə(r)] ? "
" Do you mean to say this room was Kate's last year ? "
" 做 你 意思是 到 说 这 房间 曾是 凯特的 最后的 年 ? "

“你是说这间房间是凯特最后一年住的吗？”

" ['iːv(ə)n] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] .
" Even so , " returned their new friend .
" 甚至 所以 , " 返回 他们的 新的 朋友 .

“即便如此，”他们的新朋友回答道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] , [niːz] [hʌgd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
She flung herself upon one of the single beds and , knees hugged comfortably
她 扔 她自己 之上 一 的 这 单身的 床 和 , 膝盖 拥抱 舒适地
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
beneath her chin ,
下面 她 下巴 ,

她扑倒在其中一张单人床上，双膝舒服地蜷缩在下巴底下。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .
regarded them gleefully .
认为 他们 兴高采烈地 .

兴高采烈地看着他们。

" [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['aʊə(r)] ['lʌvli] [keɪt] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [dɪs'feɪvər] ? "
" Now do you begin to see why our lovely Kate regards you with disfavor ? "
" 现在 做 你 开始 到 看 为什么 我们的 迷人的 凯特 问候 你 和 不受欢迎 ? "

“现在你明白为什么我们可爱的凯特王妃对你如此不屑了吧？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] ['seidi] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
" I suppose she wanted the same room this year , " said Sadie , looking thoughtful .
" 我 认为 她 通缉 这 相同的 房间 这 年 , " 说 萨迪 , 寻找 周到 .

“我想她今年还是想住同一个房间吧，”萨迪若有所思地说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] — [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['ɜːli] , " [ri'tɔːt] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] .
" Then she should have said so — and said so early , " retorted Jessie Robinson .
" 然后 她 应该 有 说 所以 — 和 说 所以 早期的 , " 反驳 杰西 罗宾逊 .

“那她就应该早点说出来，”杰西·罗宾逊反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [keɪt] .
" That's the way with Kate .
" 那就是 这 方式 和 凯特 .

“凯特就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiːz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
She takes it for granted that she's so important that people ought to know what
她 需要 它 为了 的确 那 她是 所以 重要的 那 人们 应该 到 知道 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .
she wants without being told .
她 想要 没有 存在 讲述 .

她理所当然地认为自己非常重要，人们应该无需被告知就能知道她想要什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [ʃɪd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] ,

She	**could**	**have**	**had**	**this**	**room**	**if**	**she'd**	**asked**	**for**	**it**	**early**	**enough**	**,**
她	可以	有	有	这	房间	如果	棚	问	为了	它	早期的	足够的	,

如果她早点提出要求，她本来可以住这间房的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][g'ɜːlz][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɜːst] ,

but	**I**	**suppose**	**you**	**girls**	**got**	**in**	**your**	**application**	**first**	**,**
但	我	认为	你	女孩们	得到	在	你的	应用	第一的	,

但我猜你们女生应该是先提交申请的吧。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪs] [dʒeɪn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**so**	**Miss**	**Jane**	**turned**	**it**	**over**	**to**	**you**	**.**
和	所以	错过	简	转向	它	超过	到	你	.

于是，简小姐就把房子交给了你。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [nəʊ] ['feɪvərɪts] , ['eniweɪ] . "

She	**plays**	**no**	**favorites**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
她	演出	不	收藏夹	,	反正	.	"

反正她不会偏袒任何人。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] ! " [sed] [næn] .

"	**No**	**wonder**	**the**	**girl**	**wanted**	**to**	**murder**	**us**	**!**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	不	想知道	这	女孩	通缉	到	谋杀	我们	!	"	说	楠	.

“难怪那女孩想杀了我们！”楠说道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] . "

"	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**blame**	**her**	**much**	**,**	**now**	**that**	**I**	**know**	**the**	**dreadful**	**truth**	**.**	**"**
"	我	不能	说	那	我	责备	她	很多	,	现在	那	我	知道	这	可怕	真相	.	"

“现在我知道了可怕的真相，我不能说我太责怪她了。”

" [ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt] [ruːm] ! " [m'ɜːməd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	**This**	**sure**	**is**	**one**	**great**	**room**	**!**	**"**	**murmured**	**Jo**	**,**	**and**	**wandered**	**over**	**toward**	**the**
"	这	当然	是	一	伟大的	房间	!	"	低声说道	乔	,	和	漫步	超过	朝向	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

“这房间真棒！”乔低声说道，然后朝窗边走去。

" [lʊk] , [g'ɜːlz] !

"	**Look**	**,**	**girls**	**!**
"	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	**she**	**called**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	她	称为	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，她打来了电话。

[næn][ænd; ənd] ['seidi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)]

Nan	**and**	**Sadie**	**ran**	**to**	**her**	**while**	**Jessie**	**Robinson**	**continued**	**to**	**hug**	**her**
楠	和	萨迪	跑	到	她	尽管	杰西	罗宾逊	持续	到	拥抱	她

[niːz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɪð] ['gliːfəli] ['spekjuleɪtɪŋ] [aɪz] .

knees	**and**	**regard**	**the**	**chums**	**with**	**gleefully**	**speculating**	**eyes**	**.**
膝盖	和	看待	这	朋友们	和	兴高采烈地	推测	眼睛	.

南和萨迪跑向她，而杰西·罗宾逊则继续抱着膝盖，兴高采烈地看着她的朋友们。

" [ðə; ði] [leɪk] !

"	**The**	**lake**	**!**
"	这	湖	!

“湖！”

" [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ɒv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Jo	gave	a	hop	,	skip	,	and	jump	of	happy	excitement	.
"	乔	给予	一个	跳	,	跳过	,	和	跳	的	快乐的	激动	.

乔高兴地跳了起来。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [vjuː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ! "

"	If	that	isn't	a	million	-	dollar	view	,	I'd	like	to	know	what	is	!	"
"	如果	那	不是	一个	百万	-	美元	看法	,	ID	喜欢	到	知道	什么	是	!	"

“如果这都不算价值百万美元的景色，那我真想知道什么才算！”

" [uː] , [wɪr] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] — [ðə; ði] [leɪk] [ai] [miːn] , [nɒt][ðə; ði] [vjuː] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	Ooh	,	we're	right	on	it	almost	—	the	lake	I	mean	,	not	the	view	!	"	cried	Sadie	.
"	哦	,	是	正确的	在	它	几乎	—	这	湖	我	意思是	,	不是	这	看法	!	"	哭	萨迪	.

“哦，我们快到了——我是说湖边，不是风景！”萨迪喊道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! "

"	I	never	saw	anything	so	pretty	as	that	water	in	all	my	life	!	"
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	漂亮的	作为	那	水	在	全部	我的	生活	!	"

“我这辈子都没见过这么美的水！”

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃɔːtl] [næn] .

"	What	have	we	done	to	deserve	it	?	"	chortled	Nan	.
"	什么	有	我们	完毕	到	应得	它	?	"	轻笑	楠	.

“我们做错了什么要遭受这样的惩罚？”楠咯咯地笑道。

" [g'ɜːlz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

"	Girls	,	this	is	the	luck	of	a	lifetime	!
"	女孩们	,	这	是	这	运气	的	一个	寿命	!

“姑娘们，这是千载难逢的好运！”

" [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʊli] [ɪk'spleɪn]

"	A	glance	about	the	room	and	from	the	windows	of	it	would	fully	explain
"	一个	瞥一眼	关于	这	房间	和	从	这	视窗	的	它	会	完全	解释

[ðə; ði][g'ɜːlz] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][hɔːl] .

the	girls	'	delight	in	the	quarters	they	were	to	occupy	at	Laurel	Hall	.
这	女孩们	-	喜	在	这	四分之一	他们	是	到	占据	在	劳雷尔	大厅	.

“环顾房间，再从窗户望出去，就能完全明白女孩们为何对她们在劳雷尔庄园即将居住的房间感到如此高兴。

[ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] , ['bəʊstɪd] [æn; ən]['ælkəʊv] , [æz; əz] [wel] ,

The	room	,	besides	being	unusually	large	,	boasted	an	alcove	,	as	well	,
这	房间	,	除了	存在	异常地	大的	,	吹嘘	一个	壁龛	,	作为	出色地	,

[ænd; ənd] [θriː] [bɪg] ['wɪndəʊz] .

and	three	big	windows	.
和	三	大的	视窗	.

房间除了异常宽敞之外，还有一个壁龛和三扇大窗户。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] ['veri] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

While	in	reality	very	simply	furnished	,	the	apartment	had	an	air	of	comfort	,
尽管	在	现实	非常	简单地	提供	,	这	公寓	有	一个	空气	的	舒适	,

['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

almost	of	luxury	,
几乎	的	奢华	,

虽然公寓内部陈设非常简朴，但却给人一种舒适，甚至近乎奢华的感觉。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

that	was	very	inviting	.
那	曾是	非常	邀请	.

那真是太吸引人了。

[iːtʃ] [bed] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [spred] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Each	bed	had	an	immaculate	spread	,	and	at	the	foot	of	each	a
每个	床	有	一个	完美无瑕	传播	,	和	在	这	脚	的	每个	一个

['kʌmfətə(r)] , ['fəʊldɪd] ['daɪmənd] - [ʃeɪp] ,

comforter	,	folded	diamond	-	shape	,
棉被	,	折叠	钻石	-	形状	,

每张床上都铺着一尘不染的床单，床尾放着一条折叠成菱形的羽绒被。

[spəʊk] [ɒv; əv] [kuːl] ['kʌntri] [naɪts] [wen] ['ekstrə] [bed] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

spoke	of	cool	country	nights	when	extra	bed	clothes	were	necessary	to	comfort	.
辐	的	凉爽的	国家	夜晚	什么时候	额外的	床	衣服	是	必要的	到	舒适	.

谈到乡村凉爽的夜晚，那时需要额外的被褥才能感到舒适。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

Two	of	the	beds	were	side	by	side	in	the	main	room	,
二	的	这	床	是	边	经过	边	在	这	主要的	房间	,

主房间里有两张床并排摆放。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ælkəʊv] .

while	the	third	occupied	the	alcove	.
尽管	这	第三	占领	这	壁龛	.

第三个人则占据了壁龛。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)]

This	gave	an	effect	of	privacy	,	almost	as	though	the	alcove	were	another
这	给予	一个	影响	的	隐私	,	几乎	作为	尽管	这	壁龛	是	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

这营造了一种私密感，就好像这个壁龛是另一个房间一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['dresəz] , [iːtʃ] [wʌn] ['stændɪŋ] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

There	were	three	dressers	,	each	one	standing	formal	and	upright	against	the	wall
那里	是	三	梳妆台	,	每个	一	常设	正式的	和	直立	反对	这	墙

.

:
.

有三个梳妆台，每个都笔直地靠墙摆放。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [tʃeəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [bɪg] ['iːzi] - [tʃeəz] ,

A	table	,	some	chairs	,	among	them	three	big	easy	-	chairs	,
一个	桌子	,	一些	椅子	,	之中	他们	三	大的	简单的	-	椅子	,

一张桌子，几把椅子，其中有三把大型扶手椅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

and	a	small	desk	in	the	far	corner	completed	the	furnishings	.
和	一个	小的	桌子	在	这	远的	角落	完全的	这	家具	.

角落里的一张小桌子完善了家具摆设。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

But	if	the	room	within	was	inviting	,	surely	the	view	without	was	even	more
但	如果	这	房间	之内	曾是	邀请	,	一定	这	看法	没有	曾是	甚至	更多的

[səʊ] .

so	.
所以	.

但如果说房间内部令人心旷神怡，那么房间外的景色肯定更加迷人。

[frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θriː] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

From	two	of	their	three	windows	the	lake	could	be	seen	,
从	二	的	他们的	三	视窗	这	湖	可以	是	已见	,

从他们三扇窗户中的两扇可以看到湖景。

['rɪp(ə)lɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪn]

rippling	placidly	in	the	valley	with	the	grim	towering	bulk	of	one	of	the	twin
涟漪	平静地	在	这	谷	和	这	严峻	参天	大部分	的	一	的	这	双

['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['luːmɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [skaɪ] .

mountains	in	the	background	looming	black	against	a	brilliant	sky	.
山脉	在	这	背景	迫在眉睫	黑色的	反对	一个	杰出的	天空	.

山谷中波光粼粼，平静如镜，远处双峰之一巍峨耸立，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɒk] !

There's	a	dock	!
有	一个	码头	!

那里有个码头！

" [kraɪd] ['seidi] .

"	cried	Sadie	.
"	哭	萨迪	.

“萨迪喊道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] . "

"	I	suppose	that	must	belong	to	Laurel	Hall	.	"
"	我	认为	那	必须	属于	到	劳雷尔	大厅	.	"

“我想那应该是劳雷尔庄园的吧。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['bəʊthaʊs] , [tuː] , " ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

"	And	there's	our	boathouse	,	too	,	"	Jessie	Robinson	came	to	look	over	their
"	和	有	我们的	船屋	,	也	,	"	杰西	罗宾逊	来了	到	看	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“还有我们的船屋呢，”杰西·罗宾逊走过来，从他们身后往里看了一眼。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , [ɔːz] , ['pæd(ə)lz] , ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	That's	where	we	keep	our	bathing	suits	,	oars	,	paddles	,	cushions	,	and	such
"	那就是	在哪里	我们	保持	我们的	洗澡	西装	,	桨	,	桨	,	靠垫	,	和	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我们把泳衣、船桨、船桨、靠垫之类的东西都放在那里。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɔkəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪm] . "

It's	quite	a	sizable	boathouse	and	it	has	lockers	just	like	a	gym	.	"
它是	相当	一个	相当大的	船屋	和	它	有	储物柜	只是	喜欢	一个	健身房	.	"

这是一个相当大的船屋，里面还有像健身房一样的储物柜。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [næn] ['lɒŋɪŋli] .

"	Makes	me	want	to	get	out	my	bathing	suit	right	now	,	"	said	Nan	longingly	.
"	制作	我	想	到	得到	出去	我的	洗澡	套装	正确的	现在	,	"	说	楠	渴望地	.

“真让我现在就想把泳衣拿出来，”楠渴望地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lɔːrəltən] .

"	I	wonder	when	our	trunks	will	be	up	from	Laurelton	.
"	我	想知道	什么时候	我们的	树干	将要	是	向上	从	劳雷尔顿	.

“我想知道我们的行李什么时候才能从劳雷尔顿运过来。”

" ['sʌd(ə)nli] [dʒoʊz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd]
" **Suddenly Jo's brows contracted in a frown of concentration and she pointed**
" 突然 乔的 眉毛 合同 在 一个 皱眉 的 专注 和 她 尖
[wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
with some excitement toward the boathouse .
和 一些 激动 朝向 这 船屋 .

“突然，乔的眉头紧锁，神情专注，她兴奋地指向船屋的方向。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
" I wonder what's the matter !
" 我 想知道 是什么 这 事情 !

“我想知道出了什么事！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [daʊn] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] — — "
" Look at those girls down there running about like — — "
" 看 在 那些 女孩们 向下 那里 跑步 关于 喜欢 — — "

“看看下面那些女孩跑来跑去的样子——”

" ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] , " ['seidi] ['fɪnɪʃt] .
" Chickens with their heads cut off , " Sadie finished .
" 鸡 和 他们的 头部 切 离开 , " 萨迪 完成的 .

“被砍掉头的鸡，”萨迪总结道。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" Maybe there's a row or something . "
" 或许 有 一个 排 或者 某物 . "

“或许是发生争执之类的吧。”

" [mait] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['rɑ:bɪnsən] .
" Might be worth investigating , anyway , " said Jessie Robinson .
" 可能 是 值得 调查 , 反正 , " 说 杰西 罗宾逊 .

“无论如何，或许值得调查一下，”杰西·罗宾逊说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [næn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
But as she turned from the window Nan caught her by the arm .
但 作为 她 转向 从 这 窗户 楠 捕捉 她 经过 这 手臂 .

但当她转身离开窗户时，南抓住了她的胳膊。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" They are coming this way .
" 他们 是 未来 这 方式 .

他们正朝这边过来。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
Maybe we can see from here . "
或许 我们 能 看 从 这里 . "

或许我们可以从这里看到。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! " [sed] [ðeə(r)] [nju:] [frend] ['stɜ:dɪli] .
" No , sir ! " said their new friend sturdily .
" 不 , 先生 ! " 说 他们的 新的 朋友 坚固地 .

“不，先生！”他们的新朋友坚定地说。

" [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	When	there's	trouble	brewing	,	little	Jessie	can	always	be	found	right	in	the
"	什么时候	有	麻烦	酿造	,	小的	杰西	能	总是	是	成立	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

“每当有麻烦事发生时，总能在麻烦的中心找到小杰西。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	wait	here	,	if	you	like	.
你	等待	这里	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以在这里等。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

I'm	going	down	.
我是	去	向下	.

我要下去了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃʌm] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Of	course	the	chums	went	with	her	,
"	的	课程	这	朋友们	去	和	她	,

当然，她的朋友们都和她一起去了。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd]

wondering	about	the	excitement	at	the	boathouse	and	what	could	have	caused
好奇	关于	这	激动	在	这	船屋	和	什么	可以	有	导致

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很好奇船屋里发生了什么事，是什么原因导致了这种兴奋。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['sɜːdʒɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

They	soon	found	themselves	in	a	crowd	of	students	surging	eagerly	to	meet	the
他们	很快	成立	他们自己	在	一个	人群	的	学生	滔滔	急切地	到	见面	这

['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

party	from	the	boathouse	.
派对	从	这	船屋	.

他们很快发现自己置身于一群学生之中，这些学生正热情地涌向船屋迎接他们。

" [gɜːlz] ! " [kraɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , " ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz]

"	Girls	!	"	cried	an	advance	envoy	of	the	latter	,	"	something	dreadful	has
"	女孩们	!	"	哭	一个	进步	使者	的	这	后者	,	"	某物	可怕	有

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

“姑娘们！”后者的一名先遣使者喊道，“发生了可怕的事情！”

[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm][hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] !

The	boathouse	and	the	gym	have	both	been	broken	into	!
这	船屋	和	这	健身房	有	两个都	到过	破碎的	进入	!

船屋和健身房都被人闯入了！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

"	It	took	a	moment	for	the	hearers	to	digest	this	astounding	bit	of	news	.
"	它	采取	一个	片刻	为了	这	听众	到	消化	这	惊人	少量	的	消息	.

“听众们花了一点时间才消化这个令人震惊的消息。”

" [juː; jʊ] [miːn] [θiːvz] ?

"	You	mean	thieves	?
"	你	意思是	窃贼	?

你是说小偷吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θiːvz] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [g'ɜːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .
" I'll say it was thieves ! " cried several girls in chorus .
" 患病的 说 它 曾是 窃贼 ! " 哭 一些 女孩们 在 合唱 .

“我说是小偷！”几个女孩齐声喊道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm][suːts][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] !
" Some of our swimming and gym suits have been taken !
" 一些 的 我们的 游泳 和 健身房 西装 有 到过 已采取 !

“我们的一些泳衣和运动服被拿走了！”

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" cried another girl , her voice shrill above the din .
" 哭 其他 女孩 , 她 嗓音 尖锐 多于 这 din .

“！”另一个女孩喊道，她的声音在嘈杂声中显得格外尖锐。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [set][ɒv; əv][bɔːlz] ! " [weɪld] [ə'nʌðə(r)] .
" And my tennis racket and a whole new set of balls ! " wailed another .
" 和 我的 网球 球拍 和 一个 所有的 新的 放 的 球 ! " 哀嚎 其他 .

“还有我的网球拍和一整套新球！”另一个人哀嚎道。

" ['dɒrɪs] [meɪbəl] , [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" Doris Maybel , when did this happen ?
" 多丽丝 梅贝尔 , 什么时候 做过 这 发生 ?

多丽丝·梅贝尔，这是什么时候发生的?

" ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] .
" Jessie Robinson elbowed her way into the throng .
" 杰西 罗宾逊 肘击 她 方式 进入 这 人群 .

杰西·罗宾逊用胳膊肘挤进了人群。

" [dʌz] [mɪs] [dʒeɪn] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ? "
" Does Miss Jane know about it , yet ? "
" 做 错过 简 知道 关于 它 , 然而 ? "

简小姐知道这件事了吗?

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['dɒrɪs] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] .
" I don't suppose so , " said Doris , answering the last question first .
" 我 不 认为 所以 , " 说 多丽丝 , 回答 这 最后的 问题 第一的 .

“我想应该不是这样吧，”多丽丝先回答了最后一个问题。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And it must have been last night that it happened ,
" 和 它 必须 有 到过 最后的 夜晚 那 它 发生 ,

“而且这件事肯定发生在昨晚，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] — — "
because some one has been about all day — — "
因为 一些 一 有 到过 关于 全部 天 — — "

因为有人一整天都在附近——”

" [g'ɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [kʌt] ['krɪspli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv][g'ɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .
" The clear voice cut crisply across the excited babble of girls ' voices .
" 这 清除 嗓音 切 清脆地 穿过 这 兴奋的 潺潺 的 女孩们 - 声音 .

“清晰的声音盖过了女孩们兴奋的叽叽喳喳声。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[rɔb]
ROBBED
被抢劫

被抢劫

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [dʒeɪn] [rəʊ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
The students turned to find Miss Jane Romaine on the steps .
这 学生 转向 到 寻找 错过 简 罗马生菜 在 这 步骤 .

学生们转过身，发现简·罗曼小姐正站在台阶上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
For a moment there was silence out of respect for the presence of
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 出去 的 尊重 为了 这 在场 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
the beloved head of Laurel Hall .
这 心爱 头 的 劳雷尔 大厅 .

出于对深受爱戴的劳雷尔学院院长的尊重，现场一片寂静。

[ðen] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [ə'gen] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['slendə(r)] ,
Then pandemonium broke loose again , the girls surging toward the slender ,
然后 混乱 打破 松动的 再次 , 这 女孩们 滔滔 朝向 这 苗条 ,
[kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
commanding figure on the steps .
指挥 数字 在 这 步骤 .

然后，现场再次陷入一片混乱，女孩们涌向台阶上那个身材修长、气宇轩昂的身影。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
Miss Romaine raised her hand and frowned slightly .
错过 罗马生菜 提高 她 手 和 皱眉 轻微地 .

罗曼小姐举起手，微微皱起了眉头。

[ə'gen] ['saɪləns] [fel] ,
Again silence fell ,
再次 沉默 跌倒 ,

再次陷入沉寂。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði]
although some of the girls looked as though they would burst with the
虽然 一些 的 这 女孩们 看起来 作为 尽管 他们 会 爆裂 和 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
importance of the news they had to tell .
重要性 的 这 消息 他们 有 到 告诉 .

虽然有些女孩看起来好像要激动得要爆炸，迫不及待地想告诉大家她们要宣布的消息有多么重要。

" ['dɒrɪs] [meɪbəl] , " [mɪs] [rəʊ'meɪn] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [wɪð] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] ,
" Doris Maybel , " Miss Romaine singled out the girl standing with Jessie Robinson ,
" 多丽丝 梅贝尔 , " 错过 罗马生菜 单身 出去 这 女孩 常设 和 杰西 罗宾逊 ,

“多丽丝·梅贝尔，”罗曼小姐指着站在杰西·罗宾逊旁边的那个女孩说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?
" suppose you tell me what the trouble is ?
" 认为 你 告诉 我 什么 这 麻烦 是 ?

“假设你告诉我问题出在哪里？”

" ['dɒrɪs] [meɪbəl] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [blɒnd] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [stept] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .

"	Doris	Maybel	,	short	and	blonde	and	very	pretty	,	stepped	forward	quickly	.
"	多丽丝	梅贝尔	,	短的	和	金发	和	非常	漂亮的	,	步	向前	迅速地	.

“身材娇小、金发碧眼、非常漂亮的朵丽丝·梅贝尔迅速走上前去。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði][njuː]

"	Some	of	the	girls	and	I	thought	we	would	like	to	try	out	the	new
"	一些	的	这	女孩们	和	我	想法	我们	会	喜欢	到	尝试	出去	这	新的

[ˌæpə'reɪtəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ,

apparatus	we	have	in	the	gym	,
设备	我们	有	在	这	健身房	,

“我和几个女孩想试试体育馆里新添置的器材，”

[mɪs] [dʒeɪn] — — "

Miss	Jane	—	—	"
错过	简	—	—	"

简小姐——”

" [jes] ? " ['prɒmptɪd] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Yes	?	"	prompted	Miss	Romaine	as	the	girl	hesitated	.
"	是的	?	"	提示	错过	罗马生菜	作为	这	女孩	犹豫了一下	.

“是的？”罗曼小姐问道，女孩犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	I	guess	nobody	had	been	there	before	to	-	day	.
"	出色地	,	我	猜测	无人	有	到过	那里	前	到	-	天	.

“嗯，我猜今天之前没有人去过那里。”

['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

Anyway	,	there	was	nobody	in	the	gym	when	we	got	there	,
反正	,	那里	曾是	无人	在	这	健身房	什么时候	我们	得到	那里	,

总之，我们到的时候健身房里一个人也没有。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒɪm] [suːts] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

but	when	we	went	to	look	for	our	gym	suits	we	found	that	some	of
但	什么时候	我们	去	到	看	为了	我们的	健身房	西装	我们	成立	那	一些	的

[ðə; ði] ['lɔkəz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm]['teɪkən] .

the	lockers	had	been	opened	and	some	of	the	things	in	them	taken	.
这	储物柜	有	到过	打开	和	一些	的	这	事物	在	他们	已采取	.

但是当我们去找运动服的时候，发现有些储物柜被打开了，里面的一些东西被拿走了。

[maɪ] [əʊn] [njuː] [dʒɪm][suːt][wɒz; wəz]['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

My	own	new	gym	suit	was	taken	,	"	she	added	,	in	conclusive	proof	of	the	robbery	.
我的	自己的	新的	健身房	套装	曾是	已采取	,	"	她	额外	,	在	确凿	证明	的	这	抢劫	.

“我自己的新健身服也被偷了，”她补充道，这确凿地证明了盗窃事件的发生。

" [ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] ! " [weɪld] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	And	my	new	tennis	racket	and	balls	!	"	wailed	another	mourner	from	the
"	和	我的	新的	网球	球拍	和	球	!	"	哀嚎	其他	哀悼者	从	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“还有我的新网球拍和网球！”人群中另一位哀悼者哭喊道。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['diːpənɪŋ]

Miss	Romaine	raised	her	hand	again	,	the	furrows	between	her	brows	deepening
错过	罗马生菜	提高	她	手	再次	,	这	沟壑	之间	她	眉毛	加深

.

.
.

罗曼小姐再次举起手，眉间的皱纹更深了。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [ˈædɪd] [ˈʃɑːpli] ,

"	I	suppose	this	must	have	happened	last	night	,	"	she	said	,	then	added	sharply	,
"	我	认为	这	必须	有	发生	最后的	夜晚	,	"	她	说	,	然后	额外	尖锐地	,

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdɒrɪs] :

turning	to	Doris	:
转弯	到	多丽丝	:

“我想这事肯定发生在昨晚，”她说，然后转向多丽丝，语气尖锐地补充道：

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ?

"	Why	was	I	not	informed	of	this	before	?
"	为什么	曾是	我	不是	知情的	的	这	前	?

为什么之前没有人告诉我这件事?

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːˈself]

"	The	girl	started	at	the	swift	change	of	tone	and	hastened	to	justify	herself
"	这	女孩	开始	在	这	迅速	改变	的	语气	和	加快	到	证明合法	她自己

.

:
.

“女孩被语气的突然转变吓了一跳，赶紧为自己辩解。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	came	to	tell	you	,	Miss	Jane	,	"	she	said	.
"	我	来了	到	告诉	你	,	错过	简	,	"	她	说	.

“我来是想告诉你，简小姐，”她说。

" [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	I	asked	for	you	everywhere	,	but	no	one	seemed	to	know	where	you
"	我	问	为了	你	到处	,	但	不	一	似乎	到	知道	在哪里	你

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“我到处打听你的下落，但似乎没有人知道你去了哪里。”

[ðen] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [wei]

Then	I	came	out	here	to	look	for	you	and	met	the	other	girls	on	their	way
然后	我	来了	出去	这里	到	看	为了	你	和	遇见	这	其他	女孩们	在	他们的	方式

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] . "

from	the	boathouse	.	"
从	这	船屋	.	"

然后我出来找你，碰巧遇到了其他几个女孩，她们正从船屋那边过来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['teɪkən]

"	And	some	of	the	lockers	were	opened	there	,	too	,	and	things	taken
"	和	一些	的	这	储物柜	是	打开	那里	,	也	,	和	事物	已采取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [mɪs] [dʒeɪn] !

from	them	,	Miss	Jane	!
从	他们	,	错过	简	!

“而且那里的一些储物柜也被打开了，里面的东西也被拿走了，简小姐！”

" [brəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	broke	in	an	excited	girl	in	the	crowd	.
"	打破	在	一个	兴奋的	女孩	在	这	人群	.

“人群中一个兴奋的女孩插话道。”

" [maɪ] ['rəʊɪŋ] [suːt][ɪz] [gɒn] ! " [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .

"	My	rowing	suit	is	gone	!	"	cried	another	.
"	我的	划船	套装	是	已消失	!	"	哭	其他	.

“我的赛艇服不见了！”另一名队员喊道。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] [tʃekt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Miss	**Romaine**	**checked**	**the**	**growing**	**confusion**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**her**	**hand**	**.**
错过	罗马生菜	已检查	这	生长	困惑	和	一个	手势	的	她	手	.

罗曼小姐用手势示意大家不要陷入混乱。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**will**	**investigate**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将要	调查	这	,	"	她	说	.

“我会调查此事，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dɒrɪs] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dæmɪdʒ]

"	**And**	**I**	**want**	**you**	**,**	**Doris**	**,**	**to**	**go**	**with**	**me**	**and**	**show**	**me**	**what**	**damage**
"	和	我	想	你	,	多丽丝	,	到	去	和	我	和	展示	我	什么	损害

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

has	**been**	**done**	**.**
有	到过	完毕	.

“多丽丝，我希望你跟我一起去，让我看看这里造成了哪些破坏。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**have**	**just**	**one**	**thing**	**to**	**say**	**.**
我	有	只是	一	事物	到	说	.

我只有一句话要说。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	**She**	**paused**	**and**	**her**	**large**	**dark**	**eyes**	**swept**	**the**	**uplifted**	**faces**	**of**	**the**	**girls**	**.**
"	她	暂停	和	她	大的	黑暗的	眼睛	扫荡	这	提升	面孔	的	这	女孩们	.

她停顿了一下，她那双乌黑的大眼睛扫视着女孩们抬起的脸庞。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θiːvz] .

"	**This**	**looks**	**like**	**the**	**work**	**of**	**thieves**	**.**
"	这	看起来	喜欢	这	工作	的	窃贼	.

“这看起来像是窃贼所为。”

[sɪns] ['aʊə(r)] [hed] ['dʒænɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ,

Since	**our**	**head**	**janitor**	**,**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**arrived**	**,**
自从	我们的	头	清洁工	,	先生	.	福布斯	,	有	不是	然而	到达的	,

由于我们的首席清洁工福布斯先生还没有到，

['rɔbəz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd]

robbers	**would**	**have**	**found**	**it**	**comparatively**	**easy**	**to**	**break**	**into**	**the**	**gym**	**and**
强盗	会	有	成立	它	比较	简单的	到	休息	进入	这	健身房	和

[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [lɑːst] [naɪt] .

the	**boathouse**	**last**	**night**	**.**
这	船屋	最后的	夜晚	.

昨晚，劫匪闯入体育馆和船屋相对容易。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'fʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

"	**I**	**shall**	**set**	**an**	**investigation**	**afoot**	**at**	**once**	**and**	**if**	**we**	**find**	**that**	**this**	**is**	**an**
"	我	将	放	一个	调查	步行	在	一次	和	如果	我们	寻找	那	这	是	一个

['æktʃuəl] ['rɒbəri] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .

actual	**robbery**	**we**	**will**	**do**	**our**	**utmost**	**to**	**apprehend**	**and**	**punish**	**the**	**thieves**	**.**
实际的	抢劫	我们	将要	做	我们的	极致	到	逮捕	和	惩治	这	窃贼	.

“我将立即展开调查，如果我们发现这是一起真正的抢劫案，我们将尽一切努力抓捕并惩罚窃贼。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , [kiːn] [geɪz] .

"	**Again**	**she**	**paused**	**and**	**swept**	**the**	**girls**	**with**	**her**	**slow**	**,**	**keen**	**gaze**	**.**
"	再次	她	暂停	和	扫荡	这	女孩们	和	她	慢的	,	敏锐的	目光	.

她再次停下脚步，用缓慢而敏锐的目光扫视着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ]
" It has been our misfortune once or twice in the past , " she said , speaking
" 它 有 到过 我们的 不幸 一次 或者 两次 在 这 过去的 , " 她 说 , 请讲
['klɪəli] ,
clearly ,
清楚地 ,

“过去我们也曾一两次遭遇过这种情况，这确实是我们的不幸，”她清晰地说。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːbə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
" to have harbored within the walls of Laurel Hall that worst of public
" 到 有 藏匿 之内 这 墙壁 的 劳雷尔 大厅 那 最差 的 民众
['njuːsənsiz] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .
nuisances , the practical joker .
滋扰 , 这 实际的 小丑 .

“竟然在劳雷尔大厅的围墙内窝藏了最令人厌恶的公众祸害——爱开玩笑的人。”

[ɪf] [ai][faɪnd] , " [iːtʃ] [wɜːd] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪsɪklz] [ə'pɒn]
If I find , " each word came clear and distinct like the tinkling of icicles upon
如果 我 寻找 , " 每个 单词 来了 清除 和 清楚的 喜欢 这 叮叮当当 的 冰柱 之上
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

如果我发现，“每个字都清晰分明，就像冰柱敲击石头发出的叮当声一样，

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]
" that any one of my girls has been so unworthy as to play a trick of
" 那 任何 一 的 我的 女孩们 有 到过 所以 不配 作为 到 玩 一个 诡计 的
[ðɪs] [sɔːt] ,
this sort ,
这 种类 ,

“我的女儿们竟然有谁如此卑鄙，会做出这种事，真是令人发指。”

[ai] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spekt][skænt] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I warn her now that she may expect scant mercy from me .
我 警告 她 现在 那 她 可能 预计 稀少 怜悯 从 我 .

我现在就警告她，别指望我会对她手下留情。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
There is one thing that Laurel Hall cannot and will not tolerate — and that is
那里 是 一 事物 那 劳雷尔 大厅 不能 和 将要 不是 容忍 — 和 那 是
[ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .
the perpetrator of practical jokes .
这 犯罪者 的 实际的 笑话 .

劳雷尔霍尔学校不能容忍也绝不会容忍一件事——那就是恶作剧的始作俑者。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ;
" She held them with the severity of her gaze for a moment longer ;
" 她 握住 他们 和 这 严重性 的 她 目光 为了 一个 片刻 更长 ;

她用严厉的目光盯着他们又看了一会儿；

[ðen] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
then motioned to Doris and went with her toward the gymnasium .
然后 示意 到 多丽丝 和 去 和 她 朝向 这 健身房 .

然后他示意多丽丝，和她一起朝体育馆走去。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði][gˈɜːlz]
The tension relaxed , and as soon as Miss Jane had disappeared , the girls
这 紧张 轻松 , 和 作为 很快 作为 错过 简 有 消失 , 这 女孩们
[brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː] ['tʃætərɪŋ] ,
broke up into chattering ,
打破 向上 进入 喋喋不休 ,

紧张的气氛缓和下来，简小姐一走，女孩们就叽叽喳喳起来。

[ɪk'saɪtɪd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [gruːps] .

excited	**,**	**gesticulating**	**groups**	**.**
兴奋的	,	做手势	团体	.

兴奋的、手舞足蹈的人群。

['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [siːmd] ['temprərəli] [tuː; tə]

Jessie	**Robinson**	**was**	**the**	**center**	**of**	**one**	**of**	**these**	**and**	**seemed**	**temporarily**	**to**
杰西	罗宾逊	曾是	这	中心	的	一	的	这些	和	似乎	暂时地	到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

have	**forgotten**	**her**	**new**	**friends**	**.**
有	被遗忘的	她	新的	朋友们	.

杰西·罗宾逊是其中一伙人的中心人物，她似乎暂时忘记了她的新朋友。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Feeling	**a**	**bit**	**out**	**of**	**things**	**,**
感觉	一个	少量	出去	的	事物	,

感觉有点格格不入，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] — [ðə; ði] [ruːm] ['kʌvətɪd] [baɪ] [keɪt]

the	**three**	**chums**	**decided**	**to**	**run**	**up**	**to**	**their**	**room**	**—**	**the**	**room**	**coveted**	**by**	**Kate**
这	三	朋友们	决定	到	跑步	向上	到	他们的	房间	—	这	房间	令人垂涎的	经过	凯特

[spiːd] — [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Speed	**—**	**to**	**talk**	**things**	**over**	**.**
速度	—	到	讲话	事物	超过	.

三个好朋友决定跑到他们的房间——凯特·斯皮德梦寐以求的房间——好好谈谈。

" [weər'evə(r)] [aɪ][gəʊ] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [θiːvz] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	**Wherever**	**I**	**go**	**these**	**days**	**,**	**I**	**seem**	**to**	**run**	**into**	**thieves**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**.**
"	无论	我	去	这些	天	,	我	似乎	到	跑步	进入	窃贼	,	"	说	乔	.

“最近我无论走到哪里，似乎都会遇到小偷，”乔说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ruːf(ə)l] ['glɑːnsɪz] .

They	**had**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**and**	**now**	**exchanged**	**rueful**	**glances**	**.**
他们	有	关闭	这	门	在后面	他们	和	现在	交换	懊悔的	眼神	.

他们关上身后的门，交换了一个充满遗憾的眼神。

" [fɜːst] [sʌm; səm][wʌn] [rɒbz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['ruːɪnz][hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒəʊ] ,

"	**First**	**some**	**one**	**robs**	**my**	**father**	**and**	**just**	**about**	**ruins**	**him**	**,**	**"**	**continued**	**Jo**	**,**
"	第一的	一些	一	抢劫	我的	父亲	和	只是	关于	废墟	他	,	"	持续	乔	,

“先是有人抢劫了我父亲，几乎毁了他，”乔继续说道。

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

enlarging	**on**	**her**	**statement**	**.**
扩大	在	她	陈述	.

进一步阐述她的观点。

" [ðen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['brəʊkən][ɪn][hɪə(r)][ðə; ði]

"	**Then**	**I**	**come**	**to**	**Laurel**	**Hall**	**to**	**find**	**that**	**some**	**one**	**has**	**broken**	**in**	**here**	**the**
"	然后	我	来	到	劳雷尔	大厅	到	寻找	那	一些	一	有	破碎的	在	这里	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'raɪv] .

night	**before**	**I**	**arrive**	**.**
夜晚	前	我	到达	.

“然后我来到劳雷尔大厅，发现有人在我到达的前一天晚上闯入了这里。”

[ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒɪŋks][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

Guess	**I**	**must**	**be**	**a**	**jinx**	**or**	**something**	**.**	**"**
猜测	我	必须	是	一个	厄运	或者	某物	.	"

看来我一定是霉运缠身吧。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [dʒɪŋks] , " [sed] [næn] [ə'fekʃənətli] .

"	**A**	**mighty**	**nice**	**jinx**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**affectionately**	**.**
"	一个	强大的	好的	厄运	,	"	说	楠	亲切地	.

“真是个好兆头啊，”楠亲切地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][bed] ,

She	**took**	**off**	**her**	**hat**	**,**	**flung**	**it**	**on**	**a**	**bed**	**,**
她	采取	离开	她	帽子	,	扔	它	在	一个	床	,

她摘下帽子，扔到床上。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .

and	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**with**	**a**	**prodigious**	**yawn**	**.**
和	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	惊人	打哈欠	.

然后打了个大大的哈欠，瘫倒在椅子上。

" ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪəri] ! "

"	**Goodness**	**,**	**but**	**I'm**	**weary**	**!**	**"**
"	善良	,	但	我是	厌倦	!	"

“哎呀，我好累啊！”

" [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Who**	**wouldn't**	**be**	**after**	**the**	**trip**	**and**	**now**	**all**	**this**	**excitement**	**.**
"	WHO	不会	是	后	这	旅行	和	现在	全部	这	激动	.

“谁在经历了这次旅行和现在的兴奋之后不会如此呢？”

" ['seidi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðeə(r)]

"	**Sadie**	**took**	**off**	**her**	**coat**	**and**	**opened**	**one**	**of**	**the**	**closets**	**in**	**the**	**room**	**—**	**there**
"	萨迪	采取	离开	她	外套	和	打开	一	的	这	壁橱	在	这	房间	—	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ruːmi; 'rʊmi][wʌnz] .

were	**two**	**roomy**	**ones**	**.**
是	二	宽敞	一个	.

萨迪脱下外套，打开房间里的一个衣橱——房间里有两个宽敞的衣橱。

" [lets] [get]['aʊə(r)][grɪps] [ˌʌn'pækt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	**Let's**	**get**	**our**	**grips**	**unpacked**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**.**
"	我们来吧	得到	我们的	握把	拆开包装	,	"	她	建议	.

“咱们先把东西拿出来吧，”她建议道。

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	**The**	**trunks**	**ought**	**to**	**be**	**up**	**pretty**	**soon**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**ready**	**for**
"	这	树干	应该	到	是	向上	漂亮的	很快	,	和	我们已经	得到	到	得到	准备好	为了

['dɪnə(r)] . "

dinner	**.**	**"**
晚餐	.	"

“箱子应该很快就能挂好了，我们得准备吃晚饭了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] ['riːəli] [dɪd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	**I**	**wonder**	**who**	**really**	**did**	**break**	**into**	**the**	**gym**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**
"	我	想知道	WHO	真的	做过	休息	进入	这	健身房	,	"	说	乔	,

“我很好奇究竟是谁闯入了体育馆，”乔说道。

['fraʊnɪŋli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd]

frowningly	**concentrated**	**on**	**her**	**own**	**thoughts**	**and**	**seeming**	**not**	**to**	**have**	**heard**
皱着眉头	集中	在	她	自己的	想法	和	似乎	不是	到	有	听到

['seidi] .

Sadie	**.**
萨迪	.

她皱着眉头，全神贯注于自己的思绪，似乎没有听到萨迪的话。

[næn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nan	**shook**	**her**	**head**	**.**
楠	摇晃	她	头	.

楠摇了摇头。

" [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Sounds**	**more**	**like**	**a**	**practical**	**joke**	**to**	**me**	**.**
"	声音	更多的	喜欢	一个	实际的	开玩笑	到	我	.

“听起来更像是个恶作剧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θiːvz] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [dʒɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] ?

Why	should	thieves	want	to	break	into	a	school	gym	and	a	boathouse	?
为什么	应该	窃贼	想	到	休息	进入	一个	学校	健身房	和	一个	船屋	?

窃贼为什么要闯入学校体育馆和船坞?

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Wouldn't	be	enough	in	it	for	them	.	"
不会	是	足够的	在	它	为了	他们	.	"

对他们来说，这点钱还不够。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][brænd] [njuː] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld]

Most	of	the	girls	'	things	were	brand	new	and	probably	could	be	sold
最多	的	这	女孩们	-	事物	是	品牌	新的	和	大概	可以	是	卖

[ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [praɪs] . "

again	at	a	fairly	good	price	.	"
再次	在	一个	相当	好的	价格	.	"

这些女孩的大部分东西都是全新的，应该可以卖个好价钱。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn] .

"	I	still	think	it's	a	practical	joke	,	"	insisted	Nan	.
"	我	仍然	思考	它是	一个	实际的	开玩笑	,	"	坚持	楠	.

“我仍然认为这是一个恶作剧，”楠坚持说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] ['mɪrər] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪkli]

She	rose	lazily	and	went	over	to	one	of	the	dresser	mirrors	where	she	critically
她	玫瑰	懒洋洋	和	去	超过	到	一	的	这	梳妆台	镜子	在哪里	她	关键

[ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

inspected	her	reflection	.
检查	她	反射	.

她懒洋洋地起身，走到梳妆台的一面镜子前，仔细地审视着自己的倒影。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv][dɜːt] [ə'krɒs] [maɪ] [nəʊz] !

"	Dear	me	,	look	at	that	streak	of	dirt	across	my	nose	!
"	亲爱的	我	,	看	在	那	条纹	的	污垢	穿过	我的	鼻子	!

“哎呀，看看我鼻子上的那道污垢！”

[aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] ! "

I	look	a	sight	!	"
我	看	一个	视线	!	"

我看起来真够狼狈的!

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

"	I	don't	think	it's	a	practical	joke	.
"	我	不	思考	它是	一个	实际的	开玩笑	.

我不认为这是一个恶作剧。

" [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Jo	could	not	be	shaken	from	the	subject	.
"	乔	可以	不是	是	摇晃	从	这	主题	.

“乔始终无法摆脱这个话题。”

" [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] ['əʊpən][wʌn] ['lɒkə(r)] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

"	A	girl	might	open	one	locker	just	to	be	funny	.
"	一个	女孩	可能	打开	一	储物柜	只是	到	是	有趣的	.

“有的女孩可能会为了好玩而打开一个储物柜。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] .

But	she	wouldn't	be	apt	to	go	about	opening	them	wholesale	.
但	她	不会	是	易于	到	去	关于	开幕	他们	批发的	.

但她不太可能大规模地拆解它们。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][get][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [hi:ps] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

That	would	be	silly	,	because	it	would	only	get	her	into	heaps	of	trouble	.	"
那	会	是	愚蠢的	,	因为	它	会	仅有的	得到	她	进入	堆积如山	的	麻烦	.	"

那太傻了，只会给她惹来很多麻烦。

" [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [wɪl] — [ɪf] [mɪs] [dʒeɪn][faindz][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

"	It	probably	will	—	if	Miss	Jane	finds	her	out	.
"	它	大概	将要	—	如果	错过	简	发现	她	出去	.

“如果简小姐发现她的话，那很可能会是这样。”

" [næn][wɒz; wəz][æz; əz] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪəri] [æz; əz][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [hɜ:z] .

"	Nan	was	as	persistent	in	her	theory	as	Jo	was	in	hers	.
"	楠	曾是	作为	执着的	在	她	理论	作为	乔	曾是	在	她的	.

“楠对自己的理论非常坚持，就像乔对自己的理论一样。”

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [gɜ:l] !

"	I	certainly	would	hate	to	be	that	girl	!
"	我	当然	会	恨	到	是	那	女孩	!

“我当然不想成为那样的女孩！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] .

"	There	was	the	sound	of	footsteps	and	laughter	in	the	hall	outside	.
"	那里	曾是	这	声音	的	脚步声	和	笑声	在	这	大厅	外部	.

“外面大厅里传来脚步声和笑声。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [θri:] [g'ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

The	next	moment	the	door	burst	open	and	three	girls	entered	the	room	.
这	下一个	片刻	这	门	爆裂	打开	和	三	女孩们	进入	这	房间	.

下一刻，门猛地被推开，三个女孩走了进来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['dʒesi] ['rɑ:bɪnsən] , [ə'nʌðə(r)] ['dɒrɪs] [meɪbəl] .

One	was	Jessie	Robinson	,	another	Doris	Maybel	.
一	曾是	杰西	罗宾逊	,	其他	多丽丝	梅贝尔	.

其中一位是杰西·罗宾逊，另一位是多丽丝·梅贝尔。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌm] .

The	third	was	as	yet	unknown	to	the	chums	.
这	第三	曾是	作为	然而	未知	到	这	朋友们	.

第三个身份，朋友们当时还不知道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊ] , " [sed] ['dʒesi] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

"	Here's	a	fine	row	,	"	said	Jessie	without	preface	.
"	这里是	一个	美好的	排	,	"	说	杰西	没有	前言	.

“这是一场精彩的争吵，”杰西开门见山地说。

" [mɪs] [dʒeɪn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:l][ɔ:(r)][g'ɜ:lz] [hu:] [pleɪd] [ðæt] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

"	Miss	Jane	is	bound	to	find	the	girl	or	girls	who	played	that	practical	joke	,
"	错过	简	是	边界	到	寻找	这	女孩	或者	女孩们	WHO	玩	那	实际的	开玩笑	,

“简小姐一定会找到那个恶作剧的女孩。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [skʊ:l] [bʌt; bət] [wɒt] [sə'spekts] ['evri] ['ʌðə(r)] [gɜ:l][ɒv; əv]

and	there	isn't	a	girl	in	the	school	but	what	suspects	every	other	girl	of
和	那里	不是	一个	女孩	在	这	学校	但	什么	嫌疑人	每一个	其他	女孩	的

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

being	the	guilty	one	.
存在	这	有罪的	一	.

学校里没有哪个女生不怀疑其他所有女生是罪魁祸首。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

A	fine	time	we're	going	to	have	at	Laurel	Hall	for	the	next	few	days	,
一个	美好的	时间	是	去	到	有	在	劳雷尔	大厅	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天我们在劳雷尔大厅将会度过一段美好的时光。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] !

I	can	see	that	!
我	能	看	那	!

我明白了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld]

"	At	this	point	the	impulsive	girl	appeared	to	realize	that	new	friends	and	old
"	在	这	观点	这	冲动	女孩	出现	到	意识到	那	新的	朋友们	和	老的

[hæd; həd] [nɒt] ,

had	not	,
有	不是	,

“这时，这个冲动的女孩似乎意识到，新朋友和老朋友都没有……”

[æz; əz] [jet] , [biːn] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erə(r)] .

as	yet	,	been	properly	introduced	and	promptly	set	herself	to	correct	the	error	.
作为	然而	,	到过	适当地	介绍	和	及时	放	她自己	到	正确的	这	错误	.

目前，她已正式出场，并立即着手纠正错误。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɒrɪs] [meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	Doris	Maybel	,	"	she	said	.
"	这	是	多丽丝	梅贝尔	,	"	她	说	.

“这位是多丽丝·梅贝尔，”她说。

" [wiː; wi] [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [ruːm] ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	We	room	together	,	although	our	room	isn't	anywhere	near	as	nice	as	this	.
"	我们	房间	一起	,	虽然	我们的	房间	不是	任何地方	靠近	作为	好的	作为	这	.

“我们合住一个房间，虽然我们的房间远不如这个好。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , " ['θrʌstɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːəʊ] ,

And	this	,	"	thrusting	forward	the	third	of	the	trio	,
和	这	,	"	推进	向前	这	第三	的	这	三人组	,

而这，“将三人组中的第三人推了出来”，

" [ɪz] ['glædɪs] [həʊlt] — [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] — — "

"	is	Gladys	Holt	—	a	nice	girl	if	you	don't	cross	her	—	—	"
"	是	格拉迪斯	霍尔特	—	一个	好的	女孩	如果	你	不	叉	她	—	—	"

“格拉迪斯·霍尔特是个好女孩，只要你不惹她——”

" [ðen] [ʃiːz] [krɒs] , " [sed] ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [dʒəʊk] .

"	Then	she's	cross	,	"	said	Doris	,	and	they	all	laughed	together	at	the	feeble	joke	.
"	然后	她是	叉	,	"	说	多丽丝	,	和	他们	全部	笑了	一起	在	这	微弱	开玩笑	.

“那她生气了，”多丽丝说，大家都被这个蹩脚的笑话逗笑了。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [g'ɜːlz] , [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , " [drɔːl] ['glædɪs]

"	Now	listen	,	girls	,	don't	give	me	a	bad	reputation	at	the	start	,	"	drawled	Gladys
"	现在	听	,	女孩们	,	不	给	我	一个	坏的	名声	在	这	开始	,	"	拖长音	格拉迪斯

,

,

,

“听着，姑娘们，别一开始就给我败坏名声，”格拉迪斯慢吞吞地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð]

as	she	perched	herself	on	the	rail	of	the	bed	and	regarded	the	party	with
作为	她	栖息	她自己	在	这	轨	的	这	床	和	认为	这	派对	和

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

twinkling	eyes	.
闪烁	眼睛	.

她倚在床边的栏杆上，睁着闪亮的眼睛看着聚会的人。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [end] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] ,

"	No	telling	how	I	may	end	up	,	but	I	want	to	get	off	on	the	right	foot	,
"	不	讲述	如何	我	可能	结尾	向上	,	但	我	想	到	得到	离开	在	这	正确的	脚	,

“我不知道最终会怎样，但我希望有个好的开始。”

['eniweɪ] ! "

anyway	!	"
反正	!	"

反正！ ”

" ['dʒesi] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] [haʊ] [mæd] [keɪt] [spiːd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	Jessie	has	told	us	how	mad	Kate	Speed	is	that	you	have	her	room	,
"	杰西	有	讲述	我们	如何	疯狂的	凯特	速度	是	那	你	有	她	房间	,

“杰西告诉我们凯特·斯皮德因为你占用了她的房间而非常生气，

" ['dɒrɪs] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ][heə(r)]

"	Doris	flung	herself	into	a	chair	near	the	chums	and	pushed	back	the	hair
"	多丽丝	扔	她自己	进入	一个	椅子	靠近	这	朋友们	和	推动	后退	这	头发

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [feɪs] .

from	her	warm	face	.
从	她	温暖的	脸	.

多丽丝猛地坐到朋友们附近的椅子上，把拂过脸颊的头发拨到耳后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['prɒspekt] .

She	was	smiling	as	though	in	anticipation	of	a	joyful	prospect	.
她	曾是	微笑	作为	尽管	在	预期	的	一个	快乐	前景	.

她面带微笑，仿佛在期待着一件令人愉快的事情。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

"	We	expect	to	get	a	lot	of	fun	out	of	this	,	let	me	tell	you	.	"
"	我们	预计	到	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	这	,	让	我	告诉	你	.	"

“我跟你说，我们肯定会从中获得很多乐趣。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] ! " ['tʃʌkl] ['dʒesi] .

"	Believe	me	,	we	will	!	"	chuckled	Jessie	.
"	相信	我	,	我们	将要	!	"	轻笑	杰西	.

“相信我，我们一定会做到！”杰西笑着说。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [keɪts] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	happened	to	pass	Kate's	room	a	few	minutes	ago	,	"	she	added	.
"	我	发生	到	经过	凯特的	房间	一个	很少	分钟	前	,	"	她	额外	.

“我几分钟前正好路过凯特的房间，”她补充道。

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] . "

"	The	door	was	open	,	and	I	looked	in	.	"
"	这	门	曾是	打开	,	和	我	看起来	在	.	"

“门开着，我往里看了一眼。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	kind	of	a	room	was	it	?
"	什么	种类	的	一个	房间	曾是	它	?

“那是什么类型的房间？ ”

" [dʒəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Jo	interrupted	with	interest	.
"	乔	中断	和	兴趣	.

乔饶有兴趣地插话道。

" [əʊ] , [nɒt] [səʊ][bæd] — — "

"	Oh	,	not	so	bad	—	—	"
"	哦	,	不是	所以	坏的	—	—	"

“哦，还不错——”

" [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [gʊd] , " ['sʌplɪmentɪd] ['glædɪs] .
" And not so good , " supplemented Gladys .
" 和 不是 所以 好的 , " 补充 格拉迪斯 .

“而且也不太好，”格拉迪斯补充道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] ! "
" I happen to know that room , and I can tell you it's cold in winter ! "
" 我 发生 到 知道 那 房间 , 和 我 能 告诉 你 它是 寒冷的 在 冬天 ! "

“我碰巧认识那个房间，我可以告诉你，冬天那里很冷！”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ælkəʊv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Well , anyway , it has an alcove something like this , " Jessie explained ,
" 出色地 , 反正 , 它 有 一个 壁龛 某物 喜欢 这 , " 杰西 解释 ,

“嗯，总之，它有个类似这样的壁龛，”杰西解释道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with a wave of her hand .
和 一个 海浪 的 她 手 .

她挥了挥手。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [θriː] [gˈɜːlz] - [ruːm] , - ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [keɪt] ['wɒnts] .
" It's a ' three girls ' room , ' anyway , and that's what Kate wants .
" 它是 一个 - 三 女孩们 - 房间 , - 反正 , 和 那就是 什么 凯特 想要 .

“反正这是个‘三个女孩的房间’，这也是凯特想要的。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] ['wɪndəʊz] .
But of course it's smaller than this one and it has only two windows .
但 的 课程 它是 较小的 比 这 一 和 它 有 仅有的 二 视窗 .

当然，它比这个小，而且只有两扇窗户。

[keɪt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Kate was furious .
凯特 曾是 狂怒 .

凯特非常生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] ['dæroʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
She was railing at poor Lily Darrow as if it was all her fault ,
她 曾是 栏杆 在 贫穷的 百合 达罗 作为 如果 它 曾是 全部 她 过错 ,

她对可怜的莉莉·达罗破口大骂，好像这一切都是她的错一样。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] . "
though how it could be , goodness only knows . "
尽管 如何 它 可以 是 , 善良 仅有的 知道 . "

至于究竟是怎么回事，只有上帝才知道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" And I suppose Lily was sitting with her hands crossed and taking it
" 和 我 认为 百合 曾是 坐着 和 她 双手 交叉 和 采取 它
[ɔːl] ['miːkli] ,
all meekly ,
全部 温顺地 ,

“我想莉莉当时一定双手抱胸，默默地承受着这一切。”

" ['dɒrɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [baʊns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Doris interrupted , with an impatient bounce in her chair .
" 多丽丝 中断 , 和 一个 不耐烦 弹跳 在 她 椅子 .

“多丽丝打断道，不耐烦地在椅子上蹦来蹦去。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] .
" Sometimes I lose all patience with that girl .
" 有时 我 失去 全部 耐心 和 那 女孩 .

“有时候我对那个女孩完全失去耐心。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [spaɪn] ！ "
I don't believe she has any spine ! "
我 不 相信 她 有 任何 脊柱 ！ "

我不认为她有任何骨气！

" [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ， " ['seidi] ['ɒfəd] .
" We met them both on the train coming up , " Sadie offered .
" 我们 遇见 他们 两个都 在 这 火车 未来 向上 ， " 萨迪 提供 .

“我们在来时的火车上遇到了他们俩，”萨迪说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] ['lɪli] ['dæroʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)]
" And it seemed to us as if Lily Darrow was afraid to own her
" 和 它 似乎 到 我们 作为 如果 百合 达罗 曾是 害怕的 到 自己的 她
[əʊn] [neɪm] ，
own name ,
自己的 姓名 ，

“在我们看来，莉莉·达罗似乎害怕承认自己的名字。”

" [dʒəʊ] ['ædɪd] .
" Jo added .
" 乔 额外 .

乔补充道。

[ðeə(r)] [θriː] [njuː] [frendz] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['paʊndɪd] [wʌn] [smɔːl] [braʊn] [fɪst] [ɪn]
Their three new friends nodded solemnly and Jessie pounded one small brown fist in
他们的 三 新的 朋友们 点头 庄严地 和 杰西 猛击 一 小的 棕色的 拳头 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
the other by way of emphasis .
这 其他 经过 方式 的 强调 .

他们的三个新朋友郑重地点了点头，杰西为了强调，用一只棕色的小拳头敲了敲另一只拳头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's something funny about the friendship between those two , " she said .
" 有 某物 有趣的 关于 这 友谊 之间 那些 二 ， " 她 说 .

“这两个人之间的友谊有点奇怪，”她说。

" [ai] [ges] ['evri] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['lɪli] ['dæroʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [keɪt]
" I guess every girl in the school has tried to get Lily Darrow away from Kate
" 我 猜测 每一个 女孩 在 这 学校 有 尝试 到 得到 百合 达罗 离开 从 凯特
[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — — "
at some time or other — — "
在 一些 时间 或者 其他 — — "

“我想学校里的每个女生都曾试图把莉莉·达罗从凯特身边拉开——”

" [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ， " ['dɒrɪs]
" We all feel sorry for Lily — she has such a frightful time of it , " Doris
" 我们 全部 感觉 对不起 为了 百合 — 她 有 这样的 一个 可怕 时间 的 它 ， " 多丽丝
[sed] ，
said ,
说 ，

“我们都为莉莉感到难过——她过得太可怕了，”多丽丝说。

[ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] .
in an aside .
在 一个 旁边 .

顺便提一下。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [bʌdʒ] ， " ['dʒesi] ['fɪnɪʃt] .
" But she won't budge , " Jessie finished .
" 但 她 惯于 预算 ， " 杰西 完成的 .

“但她就是不肯让步，”杰西说完。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [keɪt] — — "
" She hates Kate — — "
" 她 讨厌 凯特 — — "

她讨厌凯特——

" ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] ! " [drɔːl] ['glædɪs][həʊlt] .
" Any one could see that with half an eye ! " drawled Gladys Holt .
" 任何 一 可以 看 那 和 一半 一个 眼睛 ! " 拖长音 格拉迪斯 霍尔特 .

“明眼人都能看出来！”格拉迪斯·霍尔特慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['mɔːtəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]
" And she's mortally afraid of her , and yet she sticks to her like
" 和 她是 致命的 害怕的 的 她 , 和 然而 她 棍子 到 她 喜欢
[ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə]['flaɪpeɪpə(r)] ,
a fly to flypaper ,
一个 飞 到 粘蝇纸 ,

“她非常害怕她，但却像苍蝇粘粘粘蝇纸一样粘着她。”

" ['fɪnɪʃt] ['dʒesi] .
" finished Jessie .
" 完成的 杰西 .

杰西说完。

" [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][mæd] . "
" We can't understand it , and it makes us mad . "
" 我们 不能 理解 它 , 和 它 制作 我们 疯狂的 . "

“我们无法理解，这让我们很生气。”

" [ɪz] ['lɪli] ['dæroʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [kləʊz] [frend] [keɪt] [hæz; həz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] ,
" Is Lily Darrow the only close friend Kate has ? " asked Jo ,
" 是 百合 达罗 这 仅有的 关闭 朋友 凯特 有 ? " 问 乔 ,

“莉莉·达罗是凯特唯一的好朋友吗？”乔问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who had listened to all this with great interest .
WHO 有 听着 到 全部 这 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴致地听完了这一切。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [nəʊ] !
" Oh , my goodness , no !
" 哦 , 我的 善良 , 不 !

“哦，我的天哪，不！”

" [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['lɑːfɪŋ] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] ['dʒesi] ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] .
" The three visitors exchanged laughing glances and Jessie chuckled audibly .
" 这 三 访客 交换 笑 眼神 和 杰西 轻笑 可听见的 .

三位访客交换了一个笑意的眼神，杰西也忍不住轻笑出声。

" [keɪt] [hæz; həz] [wɒt] [mɪs] [sleɪd] , ['aʊə(r)][drə'mætɪks] ['tiːtʃə(r)] , [kɔːlz][æn; ən] - ['ʌndəstʌdi] , - "
" Kate has what Miss Slade , our dramatics teacher , calls an ' understudy , ' "
" 凯特 有 什么 错过 斯莱德 , 我们的 戏剧 老师 , 呼叫 一个 - 替补 , - "
['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] .
Jessie explained .
杰西 解释 .

“凯特有一个我们戏剧老师斯莱德小姐所说的‘替身’，”杰西解释说。

" ['lɒti] [spɑːks] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .
" Lottie Sparks is her shadow .
" 洛蒂 火花 是 她 阴影 .

“洛蒂·斯帕克斯就像她的影子。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [keɪt] [ɪz][grænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

She	thinks	Kate	is	grand	because	she	has	a	lot	of	money	,
她	思考	凯特	是	盛大	因为	她	有	一个	很多	的	钱	,

她觉得凯特很了不起，因为她有很多钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [keɪt] [telz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] . "

and	she	does	exactly	what	Kate	tells	her	to	do	.	"
和	她	做	确切地	什么	凯特	讲述	她	到	做	.	"

她完全按照凯特的指示去做。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['glædɪs] [həʊlt] , ['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	In	other	words	,	"	said	Gladys	Holt	,	lazily	stretching	her	arms	above	her	head
"	在	其他	字	,	"	说	格拉迪斯	霍尔特	,	懒洋洋	伸展	她	武器	多于	她	头

,

,

,

“换句话说，”格拉迪斯·霍尔特说着，懒洋洋地将双臂伸过头顶。

" [keɪt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [bɒmz] [ænd; ənd] ['lɒti] ['faɪərz][ðem; ðəm] . "

"	Kate	makes	the	bombs	and	Lottie	fires	them	.	"
"	凯特	制作	这	炸弹	和	洛蒂	火灾	他们	.	"

“凯特负责制造炸弹，洛蒂负责引爆炸弹。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dʒesi] .

"	That's	just	it	!	"	cried	Jessie	.
"	那就是	只是	它	!	"	哭	杰西	.

“就是这样！”杰西喊道。

" [wɒt'evə(r)] ['lɒti] [sez] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [keɪt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed]

"	Whatever	Lottie	says	,	you	can	be	pretty	sure	that	Kate	prompted	her	ahead
"	任何	洛蒂	说道	,	你	能	是	漂亮的	当然	那	凯特	提示	她	前方

[ɒv; əv][taɪm] . "

of	time	.	"
的	时间	.	"

“不管洛蒂怎么说，你几乎可以肯定凯特事先已经暗示过她了。”

" ['lɑːtiz] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] [keɪts] [slaɪ] , " ['ɒfəd] ['dɒrɪs] .

"	Lottie's	noisy	,	but	Kate's	sly	,	"	offered	Doris	.
"	洛蒂的	嘈杂	,	但	凯特的	狡猾	,	"	提供	多丽丝	.

“洛蒂很吵闹，但凯特很狡猾，”多丽丝说道。

" [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]['lɒrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [pʊt]

"	Those	two	girls	have	made	more	trouble	at	Laurel	Hall	than	all	the	rest	put
"	那些	二	女孩们	有	制成	更多的	麻烦	在	劳雷尔	大厅	比	全部	这	休息	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“那两个女孩在劳雷尔霍尔学校惹出的麻烦比其他所有人加起来都多。”

" ['dʒesi] [sed] [ˌenə'dʒetɪkli] .

"	Jessie	said	energetically	.
"	杰西	说	精力充沛地	.

杰西精神抖擞地说。

" [əʊ] , [wel] , " [lɑːft] ['dɒrɪs] , " [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	well	,	"	laughed	Doris	,	"	let's	forget	about	Kate	and	Lottie	for	a	while	.
"	哦	,	出色地	,	"	笑了	多丽丝	,	"	我们来吧	忘记	关于	凯特	和	洛蒂	为了	一个	尽管	.

“哦，好吧，”多丽丝笑着说，“我们暂时把凯特和洛蒂的事忘掉吧。”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][lɒts] ['plezəntə] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

I	can	think	of	lots	pleasanter	things	to	talk	about	.
我	能	思考	的	很多	更令人愉悦	事物	到	讲话	关于	.

我有很多更愉快的话题可以聊。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['pɪəriəd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] ,

"	As	she	finished	speaking	,	as	though	to	put	a	period	to	her	sentence	,
"	作为	她	完成的	请讲	,	作为	尽管	到	放	一个	时期	到	她	句子	,

“她说完话，仿佛要为自己的句子画上句号，

[ə; eɪ] [laʊd] [gɒŋ] [ræŋ] ['sɒnərəsli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] .

a	loud	gong	rang	sonorously	through	the	halls	.
一个	大声	锣	响铃	响亮地	通过	这	大厅	.

一声响亮的锣声响彻大厅。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [g'ɜ:lz] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

The	visiting	girls	sprang	to	their	feet	.
这	访问	女孩们	弹簧	到	他们的	脚	.

来访的女孩们立刻站了起来。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [gɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] .

"	The	preliminary	gong	,	"	explained	Jessie	.
"	这	初步的	锣	,	"	解释	杰西	.

“这是预鸣锣声，”杰西解释道。

" [dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Just	fifteen	minutes	to	get	ready	for	supper	.
"	只是	十五	分钟	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

“还有十五分钟准备晚餐。”

[ɪk'skju:s][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [rʌʃ] ! "

Excuse	us	while	we	rush	!	"
原谅	我们	尽管	我们	匆忙	!	"

请稍等，我们要赶时间了！

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hey	,	wait	a	minute	!
"	嘿	,	等待	一个	分钟	!

“嘿，等一下！”

" [dʒəʊ] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [pɑ:st][ænd; ənd] [held] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jo	caught	one	of	the	girls	as	she	flew	past	and	held	on	to	her	.
"	乔	捕捉	一	的	这	女孩们	作为	她	飞翔	过去的	和	握住	在	到	她	.

“乔在其中一个女孩飞过时抓住了她，并紧紧抱住了她。”

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ? "

"	Which	way	is	the	dining	hall	?	"
"	哪个	方式	是	这	用餐	大厅	?	"

餐厅往哪走?

" [wi:l; wil] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['dʒesi] ['prɒmɪst] .

"	We'll	call	for	you	,	"	Jessie	promised	.
"	出色地	称呼	为了	你	,	"	杰西	承诺	.

“我们会打电话给你，”杰西承诺道。

" [si:] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] !

"	See	you	later	!
"	看	你	之后	!

再见！

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [ʃʌt] .

"	The	door	slammed	shut	.
"	这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰地一声关上了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)]
THE ENGLISH TEACHER
这 英语 老师

英语老师

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['ɔːfli] [naɪs] ? " [kraɪd] ['seidi] ,
" Aren't they awfully nice ? " cried Sadie ,
" 不是 他们 非常 好的 ? " 哭 萨迪 ,

“他们真是太好了！”萨迪喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrid] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
as the three girl chums rushed about in a flurried effort to make themselves
作为 这 三 女孩 朋友们 匆忙 关于 在 一个 慌 努力 到 制作 他们自己
[prɪ'zentəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [miːl] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
presentable for their first meal at Laurel Hall .
像样 为了 他们的 第一的 一顿饭 在 劳雷尔 大厅 .

三个好朋友手忙脚乱地四处奔走，努力让自己看起来体面些，好去劳雷尔堂享用她们的第一顿饭。

" ['lʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][hæz; həz][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]
But for goodness ' sake , which one of you girls has my brush and
但 为了 善良 - 清酒 , 哪个 一 的 你 女孩们 有 我的 刷子 和
[kəʊm] ?
comb ?
梳子 ?

看在老天的份上，你们谁有我的梳子和刷子?

" [ðɪs] [frɒm; frəm][næn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" This from Nan as she looked frantically for something with which to
" 这 从 楠 作为 她 看起来 疯狂地 为了 某物 和 哪个 到
[smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [feə(r)][heə(r)] .
smooth her ruffled fair hair .
光滑的 她 褶皱的 公平的 头发 .

“这是楠一边焦急地寻找什么东西来抚平她蓬乱的金发一边说的。”

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɪp] , " [sed] [dʒəʊ] ['draɪli] ,
" I'd suggest you look in your grip , " said Jo dryly ,
" ID 建议 你 看 在 你的 紧握 , " 说 乔 干巴巴地 ,

“我建议你看看你手里的东西，”乔冷冷地说。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [steə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] .
and received a gloomy stare from her best friend .
和 已收到 一个 阴沉 盯 从 她 最好的 朋友 .

她最好的朋友给了她一个阴沉的眼神。

" ['ɪdiət] !
" Idiot !
" 笨蛋 !

“笨蛋！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] ? "
Do you think I haven't ? "
做 你 思考 我 还没有 ? "

你觉得我没有吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" ['seidi] [keɪm] [pə'sɪfɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] , ['hændɪŋ] [næn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

"	Sadie	came	pacifically	into	the	breach	,	handing	Nan	her	lost	articles	.
"	萨迪	来了	和平地	进入	这	违反	,	处理	楠	她	丢失的	文章	.

“萨迪冷静地介入，把南丢失的物品还给了她。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ? " ['grʌmbld] [næn] , [ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] .

"	Where	did	you	get	'	em	?	"	grumbled	Nan	,	in	no	mood	to	be	pacified	.
"	在哪里	做过	你	得到	-	呃	?	"	咕哝	楠	,	在	不	情绪	到	是	安抚	.

“你从哪儿弄来的？”楠嘟囔着，丝毫没有被安抚的意思。

" [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [jɔ:'self] , " [ri'tɔ:t] ['seidi] .

"	On	the	bed	,	where	you	put	them	yourself	,	"	retorted	Sadie	.
"	在	这	床	,	在哪里	你	放	他们	你自己	,	"	反驳	萨迪	.

“放在床上，你自己放的地方，”萨迪反驳道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] ['əʊpənd] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][grɪp] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

"	You	don't	think	I	opened	your	old	grip	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我	打开	你的	老的	紧握	,	做	你	?	"

你不会以为我松开了你以前的控制吧?

" [stɒp] ['faɪtɪŋ] !

"	Stop	fighting	!
"	停止	斗争	!

停止战斗!

" [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒəʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dip] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]

"	This	came	from	Jo	as	she	dipped	her	face	into	a	basin	of	clear	cold
"	这	来了	从	乔	作为	她	浸入	她	脸	进入	一个	盆地	的	清除	寒冷的

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

water	and	came	up	sputtering	and	rosy	.
水	和	来了	向上	溅射	和	红润	.

“乔一边说着，一边把脸浸入一盆清澈的冷水中，然后冒出水来，脸颊绯红，还冒着白沫。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] ['redi] .

"	We	have	about	two	minutes	to	get	ready	.
"	我们	有	关于	二	分钟	到	得到	准备好	.

我们还有大约两分钟时间准备。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [frendz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

"	Thanks	to	the	sociability	of	their	new	friends	,	they	had	no	time	to	change
"	谢谢	到	这	社交性	的	他们的	新的	朋友们	,	他们	有	不	时间	到	改变

[ðeə(r)] [dresɪz] .

their	dresses	.
他们的	连衣裙	.

“多亏了新朋友们的热情款待，他们根本没有时间换衣服。”

[bʌt; bət] [wɪsk] [bru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] , ['kɒləz] [ænd; ənd] [belts] [smu:ðd] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

But	whisk	brooms	were	brought	forth	,	collars	and	belts	smoothed	into	place	,
但	拂	扫帚	是	带来	前进	,	项圈	和	腰带	平滑	进入	地方	,

但扫帚被拿了出来，衣领和腰带也被整理妥当。

[ænd; ənd] ['ʃu:z] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	shoes	rubbed	with	a	cloth	for	want	of	time	to	polish	them	.
和	鞋	摩擦	和	一个	布	为了	想	的	时间	到	抛光	他们	.

因为没时间擦鞋，所以只好用布擦鞋。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['freʃli] [wɒʃt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

This	concession	to	respectability	together	with	freshly	washed	faces	and	smooth	,
这	让步	到	体面	一起	和	新鲜的	洗过	面孔	和	光滑的	,

这种对体面的妥协，加上干净清爽的脸庞和光滑的肌肤，

['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

shining	**hair**	**wrought**	**a**	**pleasing**	**change**	**in**	**the**	**girls**	**.**
灼灼	头发	锻	一个	令人愉悦	改变	在	这	女孩们	.

闪亮的秀发给女孩们带来了令人愉悦的改变。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [gɒŋ] [ræŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [gru:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	**the**	**supper**	**gong**	**rang**	**they**	**looked**	**as**	**well**	**groomed**	**as**	**though**	**they**	**had**
什么时候	这	晚餐	锣	响铃	他们	看起来	作为	出色地	修剪过的	作为	尽管	他们	有

[dʒʌst] [bi:n] ['freʃli] [tʌb] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hed]

just	**been**	**freshly**	**tubbed**	**and**	**had**	**had**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**from**	**head**
只是	到过	新鲜的	管状	和	有	有	一个	改变	的	衣服	从	头

[tu:; tə] [fʊt] .

to	**foot**	**.**
到	脚	.

晚餐钟响起时，他们看起来精神抖擞，就像刚洗完澡、从头到脚换了新衣服一样。

['dʒesi] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)][dʒʌst]

Jessie	**Robinson**	**was**	**true**	**to**	**her**	**promise**	**and**	**appeared**	**at**	**their**	**door**	**just**
杰西	罗宾逊	曾是	真的	到	她	承诺	和	出现	在	他们的	门	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [gɒŋ] [ræŋ] .

as	**the**	**supper**	**gong**	**rang**	**.**
作为	这	晚餐	锣	响铃	.

杰西·罗宾逊信守承诺，就在晚餐钟响起的那一刻出现在了他们家门口。

" ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [primp] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [heɪst] .

"	**Doris**	**and**	**Gladys**	**are**	**still**	**primping**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**haste**	**.**
"	多丽丝	和	格拉迪斯	是	仍然	梳妆打扮	,	"	她	解释	,	出去	的	气息	和	匆忙	.

“多丽丝和格拉迪斯还在梳妆打扮呢，”她气喘吁吁地匆匆解释道。

" [mɪs] [dʒeɪn] [kænt] [beə(r)] ['tɑ:dinəs] , [səʊ] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**Miss**	**Jane**	**can't**	**bear**	**tardiness**	**,**	**so**	**I**	**told**	**them**	**I'd**	**come**	**on**	**without**	**them**	**.**
"	错过	简	不能	熊	迟到	,	所以	我	讲述	他们	ID	来	在	没有	他们	.

“简小姐最不能容忍迟到，所以我告诉他们我会自己先来。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [ɔ:l] ['redi] , " [sed] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] : " [ɪk'sept] ['sɑ:di:] ,

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**	**and**	**added**	**with**	**exasperation**	**:**	**"**	**Except**	**Sade**	**,**
"	全部	准备好	,	"	说	乔	,	和	额外	和	恼怒	:	"	除了	萨德	,

“都准备好了，”乔说道，然后恼火地补充道：“除了萨德。”

[hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ! "

who	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**wash**	**basin**	**!**	**"**
WHO	似乎	到	有	已消失	后退	到	这	洗	盆地	!	"

谁好像又回到洗手池去了!

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] , " ['seidi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**I**	**found**	**a**	**smudge**	**on**	**the**	**side**	**of**	**my**	**nose**	**,**	**"**	**Sadie**	**explained**	**,**
"	我	成立	一个	弄脏	在	这	边	的	我的	鼻子	,	"	萨迪	解释	,

“我发现鼻翼上有一块污渍，”萨迪解释说。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [spɒt] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

rubbing	**the**	**offending**	**spot**	**vigorously**	**as**	**she**	**hurried**	**toward**	**them**	**.**
擦	这	犯罪	点	大力	作为	她	慌忙	朝向	他们	.

她一边用力揉搓着恼人的部位，一边匆匆走向他们。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [naʊ] ? " ['æŋkʃəsli] .

"	**Is**	**it**	**off**	**now**	**?**	**"**	**anxiously**	**.**
"	是	它	离开	现在	?	"	焦虑地	.

“现在关机了吗？”焦急地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .

"	If	it	isn't	,	it	won't	be	,	"	replied	Jo	.
"	如果	它	不是	,	它	惯于	是	,	"	回复	乔	.

“如果不是，那也不会是，”乔回答道。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [bʌt; bət][næn] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	But	Nan	added	reassuringly	.
"	但	楠	额外	令人安心	.

但楠又安慰地补充道。

" [ɔːl][əʊ] . [keɪ] . , ['seidi] [dɪə(r)] .

"	All	O	.	K	. ,	Sadie	dear	.
"	全部	哦	.	K	. ,	萨迪	亲爱的	.

“一切都好，亲爱的萨迪。”

[jʊr; jər] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][dʒuːn] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?

You're	as	fresh	as	the	flowers	in	June	—	or	is	it	May	?
你是	作为	新鲜的	作为	这	花朵	在	六月	—	或者	是	它	可能	?

你就像六月的花朵一样清新——或者说，像五月的花朵一样清新?

" ['dʒesi] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [ðeɪ]

"	Jessie	led	them	through	the	hall	and	down	the	broad	flight	of	stairs	that	they
"	杰西	引领	他们	通过	这	大厅	和	向下	这	广阔	航班	的	楼梯	那	他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [ə'sendɪd] .

had	already	twice	ascended	.
有	已经	两次	上升	.

杰西领着他们穿过大厅，走下宽阔的楼梯，他们之前已经上去过两次了。

[ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

They	met	other	groups	of	girls	and	mingled	with	them	in	a	happy	spirit	of
他们	遇见	其他	团体	的	女孩们	和	混合	和	他们	在	一个	快乐的	精神	的

['kɒmreɪdʃɪp] .

comradeship	.
同志情谊	.

她们遇到了其他几组女孩，并在愉快的友谊氛围中与她们相处融洽。

" ['aʊə(r)][fɜːst] [miːl] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][hɔːl] !

"	Our	first	meal	at	Laurel	Hall	!
"	我们的	第一的	一顿饭	在	劳雷尔	大厅	!

我们在劳雷尔霍尔的第一顿饭!

" ['seidi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [skwiːzd] [dʒoʊz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]

"	Sadie	surreptitiously	squeezed	Jo's	hand	as	they	neared	a	large	door	through	which
"	萨迪	偷偷摸摸	挤压	乔的	手	作为	他们	接近	一个	大的	门	通过	哪个

['fləʊtɪd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

floated	appetizing	odors	.
漂浮	令人垂涎的	气味	.

“当她们靠近一扇飘出诱人香味的大门时，萨迪偷偷地握紧了乔的手。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['skrʌmpʃəs] ?

"	Isn't	it	scrumptious	?
"	不是	它	美味的	?

是不是美味极了?

" [dʒəʊ]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

"	Jo	only	smiled	in	answer	,	for	they	had	reached	the	dining	hall	.
"	乔	仅有的	微笑	在	回答	,	为了	他们	有	达到	这	用餐	大厅	.

乔只是微笑着回应，因为他们已经到达了餐厅。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['tʌli] — [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ðɪs] [wi:k] , " ['dʒesi] [sed] .

"	There's	Miss	Tully	—	the	teacher	in	charge	this	week	,	"	Jessie	said	.
"	有	错过	塔利	—	这	老师	在	收费	这	星期	,	"	杰西	说	.

“那是塔利小姐——这周负责的老师，”杰西说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	She	will	assign	you	your	places	at	table	.
"	她	将要	分配	你	你的	地方	在	桌子	.

她会安排你们的座位。

" [ðə; ði] [θri:] ['wʊdfəd] [g'ɜ:lz] [rɪ'gɑ:dɪd] [mɪs] ['tʌli] [wɪð] ['ɪntrəst] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]

"	The	three	Woodford	girls	regarded	Miss	Tully	with	interest	,	as	being	the	first	of
"	这	三	伍德福德	女孩们	认为	错过	塔利	和	兴趣	,	作为	存在	这	第一的	的

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

伍德福德家的三个女孩对塔利小姐很感兴趣，因为她是学院里最优秀的老师。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [rəʊ'meɪn] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] .

with	the	exception	of	Miss	Romaine	,	whom	they	had	yet	seen	.
和	这	例外	的	错过	罗马生菜	,	谁	他们	有	然而	已见	.

除了罗曼小姐之外，他们还没有见过她。

[mɪs] ['tʌli] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] .

Miss	Tully	was	of	medium	height	.
错过	塔利	曾是	的	中等的	高度	.

塔利小姐身高中等。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , ['ɔ:lməʊst] , [ðə; ði] [nju:] [g'ɜ:lz] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	was	very	thin	,	almost	,	the	new	girls	thought	,	the	thinnest	person	they	had
她	曾是	非常	薄的	,	几乎	,	这	新的	女孩们	想法	,	这	最薄	人	他们	有

['evə(r)] [si:n] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

她非常瘦，新来的女孩们心想，她几乎是她们见过的最瘦的人。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [drɔ:n] [sɪ'vɪəli] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

She	wore	her	hair	drawn	severely	back	from	a	severe	brow	and	her
她	穿着	她	头发	绘制	严重	后退	从	一个	严重	眉头	和	她

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

她一丝不苟地将头发向后梳起，露出线条分明的眉毛和灰色的眼睛。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [braɪt] ['ʌndə(r)]['lev(ə)l] [braʊz] , ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'verəti]

small	and	bright	under	level	brows	,	carried	out	this	general	impression	of	severity
小的	和	明亮的	在下面	等级	眉毛	,	携带	出去	这	一般的	印象	的	严重性

.

:
.

小巧明亮的眉下，使人显得更加严肃。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['tʌli] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

from	the	moment	of	looking	at	Miss	Tully	the	three	chums	found	themselves	in
从	这	片刻	的	寻找	在	错过	塔利	这	三	朋友们	成立	他们自己	在

[ɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑ:d] [greɪ] [aɪ] [wɪð] [dek'sterəti] .

awe	of	her	and	avoided	the	glance	of	that	hard	gray	eye	with	dexterity	.
敬畏	的	她	和	避免	这	瞥一眼	的	那	难的	灰色的	眼睛	和	灵巧	.

从见到塔利小姐的那一刻起，这三个伙伴就对她充满了敬畏，并巧妙地避开了她那双冷峻的灰色眼睛的目光。

[mɪs] ['tʌli] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] ,

Miss	Tully	,	while	being	an	excellent	disciplinarian	,
错过	塔利	,	尽管	存在	一个	出色的	纪律执行者	,

塔利小姐虽然是一位优秀的纪律管理者，

[wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-] [hɔ:l] [nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	not	popular	with	the	girls	of	Laurel	Hall	nor	with	the	rest	of	the
曾是	不是	受欢迎的	和	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	也不	和	这	休息	的	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

他既不受劳雷尔宿舍女生的欢迎，也不受其他教职工的欢迎。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] [ɔ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ! " ['wɪspəd] [næn] ['hærɪs(ə)n] [ˌɪrɪ'presəbli] ,

"	Gracious	,	I	hope	they're	not	all	like	her	!	"	whispered	Nan	Harrison	irrepressibly	,
"	亲切	,	我	希望	它们是	不是	全部	喜欢	她	!	"	低声说道	楠	哈里森	不可抑制地	,

“天哪，我希望她们不都像她一样！”南·哈里森忍不住低声说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌdʒ] [baɪ][dʒəʊ] .

and	was	treated	to	a	nudge	by	Jo	.
和	曾是	治疗	到	一个	轻推	经过	乔	.

乔轻轻推了她一下。

" [ki:p] [stɪl] !

"	Keep	still	!
"	保持	仍然	!

“保持静止！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	she	whispered	back	.
"	她	低声说道	后退	.

她低声回应道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ?

"	Do	you	want	her	to	put	you	in	the	dungeon	?
"	做	你	想	她	到	放	你	在	这	地牢	?

你想让她把你关进地牢吗?

" [mɪs] ['tʌli] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Miss	Tully	was	indeed	glancing	in	their	direction	with	a	contraction	of	her
"	错过	塔利	曾是	的确	瞥了一眼	在	他们的	方向	和	一个	收缩	的	她

['hevi] [braʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

heavy	brows	that	might	have	been	disapproval	.
重的	眉毛	那	可能	有	到过	不赞成	.

“塔利小姐确实朝他们那边瞥了一眼，她浓密的眉毛微微皱起，那可能是不赞同的表情。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

In	this	case	it	was	merely	mental	concentration	,
在	这	案件	它	曾是	仅仅	精神的	专注	,

在这种情况下，仅仅是精神集中而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] .

but	the	girls	could	not	have	been	expected	to	know	that	.
但	这	女孩们	可以	不是	有	到过	预期的	到	知道	那	.

但不能指望这些女孩知道这一点。

" [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [æz; əz] ['dʒesi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

"	Your	names	,	young	ladies	?	"	asked	the	teacher	,	as	Jessie	drew	her	new
"	你的	姓名	,	年轻的	女士们	?	"	问	这	老师	,	作为	杰西	画	她	新的

[frendz] ['fɔːwəd] .

friends	forward	.
朋友们	向前	.

“各位小姑娘，你们叫什么名字？”老师问道，杰西拉着她的新朋友们走到了前面。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [wen] [ðæt] [fraʊn] [ɒv; əv]

The	girls	introduced	themselves	and	were	relieved	when	that	frown	of
这	女孩们	介绍	他们自己	和	是	松了口气	什么时候	那	皱眉	的

[ˌkɒnsəˈnˈtreɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][slɪp] [mɪs] ['tʌli] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

concentration	turned	from	them	to	a	slip	Miss	Tully	held	in	her	hand	.
专注	转向	从	他们	到	一个	滑	错过	塔利	握住	在	她	手	.

女孩们做了自我介绍，当塔利小姐脸上专注的神情从她们身上转移到她手中的一张纸条时，她们都松了一口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['faɪnəli] .

"	You	are	at	the	third	table	,	"	she	told	them	finally	.
"	你	是	在	这	第三	桌子	,	"	她	讲述	他们	最后	.

“你们坐在第三张桌子，”她最后告诉他们。

" [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [siːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] .

"	Third	,	fourth	,	and	fifth	seats	from	the	foot	.
"	第三	,	第四	,	和	第五	座位	从	这	脚	.

“从脚往上数第三、第四和第五个座位。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['dʒesi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Show	them	their	places	,	Jessie	,	if	you	please	,
展示	他们	他们的	地方	,	杰西	,	如果	你	请	,

杰西，请你让他们认清自己的位置。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] [ɒv; əv] [njuː] [gˈɜːlz] ['entərɪŋ]

"	and	she	turned	her	attention	to	the	next	group	of	new	girls	entering
"	和	她	转向	她	注意力	到	这	下一个	团体	的	新的	女孩们	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后她把注意力转向了下一批走进房间的新女孩。

" ['glɔːri] !

"	Glory	!
"	荣耀	!

“荣耀！

[jʊr; jər] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ! " ['wɪspəd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paɪlətɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

You're	at	my	table	!	"	whispered	Jessie	,	as	she	piloted	the	girls	down	the	long
你是	在	我的	桌子	!	"	低声说道	杰西	,	作为	她	试飞	这	女孩们	向下	这	长的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“你们坐我的桌子！”杰西轻声说道，一边领着女孩们穿过长长的房间。

" [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nekst][tuː; tə]['dɒrɪs][ænd; ənd]

"	And	,	even	better	than	that	,	your	seats	are	right	next	to	Doris	and
"	和	,	甚至	更好的	比	那	,	你的	座位	是	正确的	下一个	到	多丽丝	和

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“更棒的是，你的座位就在我和多丽丝旁边！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃʌm] .

"	This	was	a	very	happy	arrangement	for	the	chums	.
"	这	曾是	一个	非常	快乐的	安排	为了	这	朋友们	.

“这对朋友们来说是一个非常愉快的安排。”

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ,

They	felt	that	,
他们	毛毡	那	,

他们觉得，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [gɝːlz] [wɪð] [huːm]

instead	of	living	for	a	certain	period	of	time	among	strange	girls	with	whom
反而	的	活的	为了	一个	肯定	时期	的	时间	之中	奇怪的	女孩们	和	谁

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

they	would	have	to	become	acquainted	by	degrees	,
他们	会	有	到	变得	熟人	经过	学位	,

而不是像以前那样，与陌生女孩一起生活一段时间，然后逐渐熟悉彼此；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [frendz] .

they	had	fallen	into	the	hands	of	friends	.
他们	有	倒下	进入	这	双手	的	朋友们	.

它们落入了朋友手中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [dʒəʊ] ['wɪspəd] ,

"	You	are	making	it	mighty	nice	for	us	,	"	Jo	whispered	,
"	你	是	制作	它	强大的	好的	为了	我们	,	"	乔	低声说道	,

“你让我们感觉好极了，”乔低声说道。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

and	Jessie	answered	only	with	a	bright	smile	.
和	杰西	回答	仅有的	和	一个	明亮的	微笑	.

杰西只是微笑着回答。

[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ruːm] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɪn'taɪə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dining	hall	was	a	long	narrow	room	with	windows	along	one	entire	side	of	it	.
这	用餐	大厅	曾是	一个	长的	狭窄的	房间	和	视窗	沿着	一	全部的	边	的	它	.

餐厅是一个狭长的房间，一侧整面墙都开着窗户。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃʌm] [njuː] [ðæt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] ['eɪti] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ['naɪnti] ,

Since	the	chums	knew	that	Laurel	Hall	accommodated	at	the	least	eighty	students	and	at	the	most	ninety	,
自从	这	朋友们	知道	那	劳雷尔	大厅	已安排	在	这	至少	八十	学生	和	在	这	最多	九十	,

由于朋友们知道劳雷尔宿舍至少能容纳八十名学生，最多能容纳九十名学生，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz][tuː; tə] [siːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [miːlz] .

they	were	prepared	for	the	thought	that	the	dining	hall	must	be	of	a	considerable	size	to	seat	them	all	at	meals	.
他们	是	准备	为了	这	想法	那	这	用餐	大厅	必须	是	的	一个	大量	尺寸	到	座位	他们	全部	在	餐	.

他们早就预料到，餐厅必须相当大才能容纳所有人一起用餐。

[lɒŋ] , ['teɪblz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Long	,	tables	furnished	the	room	,
长的	,	表格	提供	这	房间	,

房间里摆放着长长的桌子，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːlz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [ə'sembəld] .

and	at	these	almost	all	the	girls	of	Laurel	Hall	were	already	assembled	.
和	在	这些	几乎	全部	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	是	已经	组装	.

这时，劳雷尔学院几乎所有的女生都已经到齐了。

['teɪb(ə)l] [θriː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ruːm] ,

Table	three	proved	to	be	at	the	foot	of	the	long	room	,
桌子	三	已证实	到	是	在	这	脚	的	这	长的	房间	,

三号桌位于长房间的尽头，

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [braɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

but	near	the	cheerful	bright	stretch	of	windows	.
但	靠近	这	快乐	明亮的	拉紧	的	视窗	.

但靠近那片明亮欢快的窗户。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ðə; ðɪ] [vjuː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

From	these	windows	the	view	was	beautiful	and	even	included	a	small
从	这些	视窗	这	看法	曾是	美丽的	和	甚至	包括	一个	小的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

portion	of	the	lake	.
部分	的	这	湖	.

从这些窗户望出去，景色很美，甚至还能看到一小部分湖泊。

[ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃʌm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [frendz] [wɒz; wəz]

The	pleasure	of	the	chums	at	being	placed	close	to	their	new	friends	was
这	乐趣	的	这	朋友们	在	存在	放置	关闭	到	他们的	新的	朋友们	曾是

['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

tempered	by	a	discovery	they	made	as	they	drew	their	chairs	out	from	the
淬火	经过	一个	发现	他们	制成	作为	他们	画	他们的	椅子	出去	从	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

伙伴们因为能和新朋友坐在一起而感到高兴，但当他们把椅子从桌子旁拉出来时，却发现了一件事，这让他们高兴之余感到有些不快。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [sæt] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , ['lɪli]

Directly	opposite	them	,	sat	Kate	Speed	and	her	meek	little	shadow	,	Lily
直接地	对面的	他们	,	卫星	凯特	速度	和	她	温顺	小的	阴影	,	百合

['dærəʊ] !

Darrow	!
达罗	!

她们对面坐着凯特·斯皮德和她温顺的小影子莉莉·达罗！

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

"	I	had	no	idea	that	you	were	to	sit	at	our	table	or	I	might	have
"	我	有	不	主意	那	你	是	到	坐	在	我们的	桌子	或者	我	可能	有

[wɔːnd] [juː; jʊ] ,

warned	you	,
警告	你	,

“我完全不知道你会坐在我们这张桌子旁，否则我可能会提醒你。”

" ['dʒesi] ['wɪspəd] , ['nəʊtɪŋ] [dʒoʊz] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	Jessie	whispered	,	noting	Jo's	glance	of	annoyance	.
"	杰西	低声说道	,	注意到	乔的	瞥一眼	的	烦恼	.

杰西低声说道，注意到乔脸上露出恼怒的神色。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [keɪt] [kænt] [baɪt] [æt; ət] [miːlz] .

"	Never	mind	,	Kate	can't	bite	at	meals	.
"	绝不	头脑	,	凯特	不能	咬	在	餐	.

“没关系，凯特吃饭的时候不能咬人。”

[nɒt] [wɪð] [mɪs] ['tʌli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] !
Not with Miss Tully in charge !
不是 和 错过 塔利 在 收费 !

只要塔利小姐掌权，就绝对不行！

" [keɪt] [spiːd] ,
" Kate Speed ,
" 凯特 速度 ,

凯特·斯皮德

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv]
who had been talking across a vacant place to a girl on her side of
WHO 有 到过 说 穿过 一个 空缺 地方 到 一个 女孩 在 她 边 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

他隔着空位和桌子另一边的女孩说着话，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
happened to look up at this moment .
发生 到 看 向上 在 这 片刻 .

恰巧这时抬头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [huː] — [məʊst] ['ɪnəsntli] — ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd]
She stared at the three girls who — most innocently — occupied the room she coveted
她 凝视 在 这 三 女孩们 WHO — 最多 天真地 — 占领 这 房间 她 令人垂涎的
.
:
.

她凝视着三个女孩，她们天真无邪地占据了她梦寐以求的房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['tiːzɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] .
She then caught the laughing , teasing gaze of Jessie Robinson .
她 然后 捕捉 这 笑 , 戏弄 目光 的 杰西 罗宾逊 .

然后，她捕捉到了杰西·罗宾逊带着笑意和戏谑的目光。

[keɪt] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔːti] [dɪs'deɪn] .
Kate stiffened and tossed her head with an air of haughty disdain .
凯特 僵硬 和 抛掷 她 头 和 一个 空气 的 傲慢 蔑视 .

凯特身体僵硬，傲慢地甩了甩头，一副不屑一顾的样子。

[wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Without deigning to recognize the presence of the girls with whom she had
没有 屈尊 到 认出 这 在场 的 这 女孩们 和 谁 她 有
[biːn] [səʊ] [ɪ'fjuːsɪvli] ['frendli] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
been so effusively friendly on the train ,
到过 所以 热情洋溢 友好的 在 这 火车 ,

她甚至不屑一顾那些在火车上和她热情友好的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kwaɪət] ['lɪli] ['dæroʊ] .
she turned and began an ostentatious conversation with quiet Lily Darrow .
她 转向 和 开始 一个 炫耀的 对话 和 安静的 百合 达罗 .

她转过身，开始与安静的莉莉·达罗进行一段炫耀式的谈话。

[dʒəʊ] [nʌdʒd] [næn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Jo nudged Nan , who was sitting next to her .
乔 轻推 楠 , WHO 曾是 坐着 下一个 到 她 .

乔轻轻碰了碰坐在她旁边的南。

" [kʌt] — [baɪ] !
" Cut — by cricky !
" 切 — 经过 克里克 !

“切——被cricky切！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] [ˈseidi] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]

"	she	chuckled	,	and	then	exchanged	laughing	glances	with	Sadie	,	on	the	other	side
"	她	轻笑	,	和	然后	交换	笑	眼神	和	萨迪	,	在	这	其他	边

[ɒv; əv][næn] .

of	Nan	.
的	楠	.

她轻笑了一声，然后和南另一边的萨迪交换了一个笑着的眼神。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒesi] [wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

Meanwhile	Jessie	was	glancing	nervously	over	her	shoulder	.
同时	杰西	曾是	瞥了一眼	紧张地	超过	她	肩膀	.

与此同时，杰西紧张地回头张望。

[ðə; ði] [tuː] [ˈveɪkənt] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈdɒrɪs] [meɪbəl]

The	two	vacant	seats	at	the	foot	of	the	table	belonged	to	Doris	Maybel
这	二	空缺	座位	在	这	脚	的	这	桌子	属于	到	多丽丝	梅贝尔

[ænd; ənd] [ˈglædɪs] [həʊlt] .

and	Gladys	Holt	.
和	格拉迪斯	霍尔特	.

桌子脚下的两个空位属于多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [jet] ,

Neither	of	the	girls	had	come	in	yet	,
两者都不	的	这	女孩们	有	来	在	然而	,

两个女孩都还没进来。

[ɔːlˈðəʊ] [mɪs] [ˈtʌli] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [njuː] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

although	Miss	Tully	had	assigned	the	last	new	girl	her	seat	and	was
虽然	错过	塔利	有	分配	这	最后的	新的	女孩	她	座位	和	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈteɪb(ə)l][wʌn] .

about	to	take	her	own	place	at	the	head	of	table	one	.
关于	到	拿	她	自己的	地方	在	这	头	的	桌子	一	.

尽管塔利小姐已经为最后一位新来的女孩安排了座位，并且自己也即将坐在第一张桌子的主位上。

" [aɪ] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer] [leɪt] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒesi] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][dʒoʊz]

"	I	feel	sorry	for	them	if	they're	late	,	"	whispered	Jessie	in	response	to	Jo's
"	我	感觉	对不起	为了	他们	如果	它们是	晚的	,	"	低声说道	杰西	在	回复	到	乔的

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

“如果他们迟到了，我会为他们感到难过，”杰西低声回答乔的问题。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] — [wɪð] [ˈtʌli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] !

"	They	ought	to	know	better	—	with	Tully	in	charge	!
"	他们	应该	到	知道	更好的	—	和	塔利	在	收费	!

“他们应该更清楚才对——塔利当家！”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)l] .

"	At	the	moment	there	was	a	stir	at	the	door	and	Jessie	looked	hopeful	.
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	门	和	杰西	看起来	充满希望	.

“这时门口传来一阵骚动，杰西看起来充满希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [mɪs] [dʒeɪn] [rəʊˈmeɪn] , [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]

But	it	was	only	Miss	Jane	Romaine	,	come	to	have	a	word	with	the
但	它	曾是	仅有的	错过	简	罗马生菜	,	来	到	有	一个	单词	和	这

[ˈtiːtʃə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

teacher	in	charge	.
老师	在	收费	.

但来的只是简·罗曼小姐，她是来和负责的老师谈谈的。

['dʒɛsiz] [fʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tæp] [ðə; ði] [flɔ:(r)] — [tæp] — [tæp] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Jessie's	foot	began	to	tap	the	floor	—	tap	—	tap	—	under	the	edge	of	the	table	.
杰西的	脚	开始	到	轻敲	这	地面	—	轻敲	—	轻敲	—	在下面	这	边缘	的	这	桌子	.

杰西的脚开始在桌子边缘下方敲击地板——咚——咚。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [næn] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tu:] ['gɪlti] [hedz] [pəʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	There	they	are	!	"	cried	Nan	suddenly	,	as	two	guilty	heads	poked	in	at	the	door	.
"	那里	他们	是	!	"	哭	楠	突然	,	作为	二	有罪的	头部	戳	在	在	这	门	.

“他们在那儿！”楠突然喊道，只见两个心怀愧疚的小脑袋从门里探了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [mi:n] [trɪk]

A	MEAN	TRICK
一个	意思是	诡计

卑鄙的伎俩

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ,

If	the	teacher	in	charge	had	not	been	so	deeply	engrossed	in	conversation	with	Miss	Romaine	,
如果	这	老师	在	收费	有	不是	到过	所以	深	全神贯注	在	对话	和	错过	罗马生菜	,

如果负责的老师没有那么专注地和罗曼小姐交谈，

['dɒrɪs] [meɪbəl] [ænd; ənd] ['glædɪs] [həʊlt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pru:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:dinəs] .

Doris	Maybel	and	Gladys	Holt	could	never	have	reached	their	places	at	table	without	detection	and	subsequent	reproof	for	tardiness	.
多丽丝	梅贝尔	和	格拉迪斯	霍尔特	可以	绝不	有	达到	他们的	地方	在	桌子	没有	检测	和	随后的	责备	为了	迟到	.

多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特如果迟到，肯定会被发现并受到训斥。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [kɔ:t] .

As	it	was	,	they	were	very	nearly	caught	.
作为	它	曾是	,	他们	是	非常	几乎	捕捉	.

结果，他们差点就被抓住了。

[ðə; ði] ['kʌlprit] ['ɑ:ftəwəd] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [keɪt] [spi:dz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ,

The	culprits	afterward	declared	with	a	good	deal	of	indignation	that	it	was	certainly	not	Kate	Speed's	fault	that	they	were	not	,
这	罪魁祸首	之后	声明	和	一个	好的	交易	的	愤慨	那	它	曾是	当然	不是	凯特	速度	过错	那	他们	是	不是	,

事后，肇事者们义愤填膺地宣称，他们没能得逞绝对不是凯特·斯皮德的错。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [gəʊsts] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] ,

for	at	the	moment	when	,	having	slipped	as	silently	as	ghosts	down	the	long	room	,
为了	在	这	片刻	什么时候	,	拥有	滑倒了	作为	默默	作为	鬼魂	向下	这	长的	房间	,

因为就在那一刻，他们像幽灵一样悄无声息地滑过长长的房间，

[ðeɪ]	['pʊld]	[bæk]	[ðeə(r)]	[tʃeəz]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	,
they	**pulled**	**back**	**their**	**chairs**	**at**	**table**	**,**
他们	拉	后退	他们的	椅子	在	桌子	,

他们把桌椅往后拉了拉，

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə][hæv; həv]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[gəʊl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['seɪfti]	,
thinking	**to**	**have**	**reached**	**their**	**goal**	**at**	**last**	**and**	**in**	**safety**	**,**
思维	到	有	达到	他们的	目标	在	最后的	和	在	安全	,

他们以为自己终于安全抵达了目的地。

[keɪt]	[spiːd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kɒf]	[ðæt]	['ɪnstəntli]	[ə'træktɪd]	[mɪs]	['tʌliz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]['teɪb(ə)l]
Kate	**Speed**	**gave**	**a**	**loud**	**cough**	**that**	**instantly**	**attracted**	**Miss**	**Tully's**	**attention**	**to**	**table**
凯特	速度	给予	一个	大声	咳嗽	那	即刻	吸引	错过	塔利	注意力	到	桌子

[θriː]	.
three	**.**
三	.

凯特·斯皮德大声咳嗽了一声，立刻引起了塔利小姐的注意，她看向了三号桌。

[ɪf]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'ləʊn]	['naɪðə(r)]	[gɜːl][kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kiːn]	[greɪ]
If	**the**	**teacher**	**had**	**been**	**alone**	**neither**	**girl**	**could**	**have**	**escaped**	**her**	**keen**	**gray**
如果	这	老师	有	到过	独自的	两者都不	女孩	可以	有	逃脱	她	敏锐的	灰色的

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

如果老师当时独自一人，两个女孩都逃不过她那双锐利的灰色眼睛。

[bʌt; bət]	[mɪs]	[rəʊ'meɪn]	['ɪnstəntli]	[kleɪmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'gen]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kʌlprit]	[sæŋk]
But	**Miss**	**Romaine**	**instantly**	**claimed**	**her**	**attention**	**again**	**and**	**the**	**culprits**	**sank**
但	错过	罗马生菜	即刻	声称	她	注意力	再次	和	这	罪魁祸首	沉没

['θæŋkfəli]	['ɪntuː][ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	.
thankfully	**into**	**their**	**places**	**.**
谢天谢地	进入	他们的	地方	.

但罗曼小姐立刻又吸引了她的注意力，罪魁祸首们也谢天谢地地回到了原位。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)]	['glɑːnsɪz]	['tʃælɪndʒd]	[keɪt]	[spiːd]	['æŋgrəli]	.
Across	**the**	**table**	**their**	**glances**	**challenged**	**Kate**	**Speed**	**angrily**	**.**
穿过	这	桌子	他们的	眼神	挑战	凯特	速度	愤怒地	.

他们隔着桌子，怒气冲冲地瞪着凯特·斯皮德。

['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[keɪt]	, [ə; eɪ]	[dɪs'gʌstɪd]	['kwestʃən]	[ɪn][ðeə(r)]	[aɪz]	.
Others	**were**	**looking**	**at**	**Kate**	**,**	**a**	**disgusted**	**question**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
其他的	是	寻找	在	凯特	,	一个	厌恶	问题	在	他们的	眼睛	.

其他人看着凯特，眼神中带着厌恶和疑问。

['lɪli]	['dæroʊ]	, [hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[red]	, [sæt]	[wɪð]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn][hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	.
Lily	**Darrow**	**,**	**her**	**face**	**red**	**,**	**sat**	**with**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**plate**	**.**
百合	达罗	,	她	脸	红色的	,	卫星	和	眼睛	固定的	在	她	盘子	.

莉莉·达罗脸涨得通红，眼睛直直地盯着自己的盘子。

[keɪt]	[spiːd]	[met]	[ðə; ði]	[ʌn'frendli]	['glɑːnsɪz]	[tɜːnd]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɒs]	[ɒv; əv]
Kate	**Speed**	**met**	**the**	**unfriendly**	**glances**	**turned**	**in**	**her**	**direction**	**with**	**a**	**toss**	**of**
凯特	速度	遇见	这	不友好	眼神	转向	在	她	方向	和	一个	折腾	的

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[feɪnt]	,
her	**head**	**and**	**a**	**faint**	**,**
她	头	和	一个	头晕的	,

凯特·斯皮德用一声轻蔑的叹息回应了那些投向她的不友善目光。

[dɪs'deɪnf(ə)l]	[smaɪl]	[ɒn][hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
disdainful	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**.**
轻蔑的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝轻蔑的微笑。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp] ,

"	People	who	are	late	deserve	to	be	shown	up	,
"	人们	WHO	是	晚的	应得	到	是	所示	向上	,

“迟到的人就应该受到批评。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['lɪli] ['dæroʊ] .

"	she	was	heard	to	say	in	a	loud	stage	whisper	to	Lily	Darrow	.
"	她	曾是	听到	到	说	在	一个	大声	阶段	耳语	到	百合	达罗	.

有人听到她大声地用耳语声对莉莉·达罗说道。

['dɒrɪs] [meɪbəl] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [rɪ'plaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Doris	Maybel	seemed	about	to	fling	a	wrathful	reply	across	the	table	,
多丽丝	梅贝尔	似乎	关于	到	一扔	一个	愤怒的	回复	穿过	这	桌子	,

多丽丝·梅贝尔似乎就要怒气冲冲地把回信扔到桌子对面去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [stæmp][ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [fʊt] [ɒn] [hɜːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	vigorous	stamp	of	Jessie's	foot	on	hers	beneath	the	table	warned	her
但	一个	蓬勃	邮票	的	杰西的	脚	在	她的	下面	这	桌子	警告	她

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

to	be	cautious	.
到	是	谨慎	.

但杰西在桌子底下用力跺了一下她的脚，警告她要小心。

[mɪs] ['tʌli] , [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [glɑːns, glæns][ɪn][ðeə(r)]

Miss	Tully	,	in	the	act	of	seating	herself	at	the	table	,	glanced	in	their
错过	塔利	,	在	这	行为	的	座位	她自己	在	这	桌子	,	瞥了一眼	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

塔利小姐在桌边坐下时，朝他们这边瞥了一眼。

['saɪləns] [fel] [ə'pɒn]['teɪb(ə)l] [θriː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːl] [stɛərd] ['ɪnəsntli] - .

Silence	fell	upon	table	three	and	each	girl	stared	innocently	platewards	.
沉默	跌倒	之上	桌子	三	和	每个	女孩	凝视	天真地	-	.

第三张桌子上一片寂静，每个女孩都无辜地盯着盘子。

[mɪs] ['tʌli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

Miss	Tully	took	her	seat	and	,	though	the	teacher's	back	was	still	very	rigid	,
错过	塔利	采取	她	座位	和	,	尽管	这	老师的	后退	曾是	仍然	非常	死板的	,

塔利小姐坐了下来，尽管老师的背仍然很僵硬，

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

the	rest	of	the	room	seemed	to	relax	.
这	休息	的	这	房间	似乎	到	放松	.

房间里的其他人似乎都放松了下来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [suːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌriːkə'menst] , [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [ænd; ənd]

As	the	soup	was	brought	in	,	conversation	recommenced	,	a	low	-	toned	and
作为	这	汤	曾是	带来	在	,	对话	重新开始	,	一个	低的	-	色调	和

['gɑːdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

guarded	conversation	,
守卫	对话	,

汤端上来后，谈话重新开始，但这次谈话语气低沉而谨慎。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [miːlz] ,

to	be	sure	—	for	though	the	girls	were	encouraged	to	talk	at	meals	,
到	是	当然	—	为了	尽管	这	女孩们	是	鼓励	到	讲话	在	餐	,

的确如此——尽管学校鼓励女孩们在用餐时交谈，

[nəʊ] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [wɪð] [mɪs] ['tʌli]

no	loud	laughter	or	conversation	was	allowed	—	at	any	rate	,	not	with	Miss	Tully
不	大声	笑声	或者	对话	曾是	允许	—	在	任何	速度	,	不是	和	错过	塔利

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

presiding	over	the	room	.
主持	超过	这	房间	.

房间里不允许大声笑或交谈——至少在塔利小姐主持的情况下是这样。

[næn] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [set] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Nan	and	Sadie	and	Jo	set	to	with	a	will	upon	the	tempting	dishes	.
楠	和	萨迪	和	乔	放	到	和	一个	将要	之上	这	诱人的	菜肴	.

楠、萨迪和乔开始认真享用这些诱人的菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [lʌntʃ] [pn] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	had	not	tasted	food	since	the	rather	early	lunch	on	the	train	,
他们	有	不是	尝过	食物	自从	这	相当	早期的	午餐	在	这	火车	,

自从在火车上吃了顿比较早的午餐后，他们就没再吃过东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	they	were	very	hungry	.
和	他们	是	非常	饥饿的	.

他们非常饿。

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	I	only	wish	we	had	come	to	Laurel	Hall	in	time	for	dinner	instead	of
"	我	仅有的	希望	我们	有	来	到	劳雷尔	大厅	在	时间	为了	晚餐	反而	的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

“我只希望我们能及时赶到劳雷尔庄园吃晚餐而不是晚饭。”

" [næn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] ['seidi] .

"	Nan	said	in	a	low	tone	to	Sadie	.
"	楠	说	在	一个	低的	语气	到	萨迪	.

“楠低声对萨迪说。”

" [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] [kɔːs] [miːl] [raɪt] [naʊ] . "

"	I	could	do	with	a	six	course	meal	right	now	.	"
"	我	可以	做	和	一个	六	课程	一顿饭	正确的	现在	.	"

我现在真想吃顿六道菜的大餐。

" [ðɪs] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['seidi] ,

"	This	looks	pretty	good	to	me	,	"	returned	Sadie	,
"	这	看起来	漂亮的	好的	到	我	,	"	返回	萨迪	,

“我觉得这看起来很不错，”萨迪回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['empti] [suːp] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['plætəz] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] [wɜː(r); wə(r)]

as	the	empty	soup	dishes	were	removed	and	platters	of	cold	meat	were
作为	这	空的	汤	菜肴	是	已移除	和	拼盘	的	寒冷的	肉	是

[pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

passed	around	the	table	,
通过了	大约	这	桌子	,

当空汤碗被撤走，盛着冷肉的盘子在餐桌上传递时，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [tiː] ['bɪskɪts] .

along	with	tea	biscuits	.
沿着	和	茶	饼干	.

还有茶饼。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pleɪt] [ɒv; əv] [eg] ['sæləd][wɒz; wəz][pʊt][æt; ət] [iːtʃ] [gɜːrlz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

A	generous	plate	of	egg	salad	was	put	at	each	girl's	place	with	a	glass	of
一个	慷慨的	盘子	的	蛋	沙拉	曾是	放	在	每个	女孩们	地方	和	一个	玻璃	的

[rɪtʃ] ['kriːmi] [mɪlk] .

rich	creamy	milk	.
富有的	奶油状	牛奶	.

每个女孩的座位上都放着一大盘鸡蛋沙拉和一杯浓郁的奶油牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['leɪə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌhəʊm'meɪd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][kʌp] ['kʌstəd] .

For	dessert	there	was	layer	cake	and	homemade	cookies	and	cup	custard	.
为了	甜点	那里	曾是	层	蛋糕	和	自制	曲奇饼	和	杯子	蛋奶冻	.

甜点有千层蛋糕、自制饼干和杯装蛋奶冻。

" [wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	We	won't	starve	to	death	,	that's	one	sure	thing	,	"	said	Jo	,
"	我们	惯于	饿死	到	死亡	,	那就是	一	当然	事物	,	"	说	乔	,

“我们肯定不会饿死，”乔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət]

as	she	helped	herself	for	the	second	time	to	meat	and	looked	hungrily	at
作为	她	帮助	她自己	为了	这	第二	时间	到	肉	和	看起来	饥饿地	在

[ðə; ði] [eg] ['sæləd] .

the	egg	salad	.
这	蛋	沙拉	.

她第二次给自己盛了肉，然后贪婪地看着鸡蛋沙拉。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [tʃʌm] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

After	dinner	the	chums	wandered	out	into	the	beautiful	grounds	of	Laurel	Hall	.
后	晚餐	这	朋友们	漫步	出去	进入	这	美丽的	理由	的	劳雷尔	大厅	.

晚饭后，朋友们漫步到劳雷尔庄园美丽的庭院里。

[ðeə(r)] [njuː] [frendz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] " [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪts] . "

Their	new	friends	went	with	them	,	to	"	show	them	the	sights	.	"
他们的	新的	朋友们	去	和	他们	,	到	"	展示	他们	这	景点	.	"

他们的新朋友陪同他们一起去“游览景点”。

" [ðəʊ] [wiː; wi][kænt] [steɪ] [aʊt] ['veri] [lɒŋ] , " ['dʒesi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Though	we	can't	stay	out	very	long	,	"	Jessie	said	regretfully	.
"	尽管	我们	不能	停留	出去	非常	长的	,	"	杰西	说	遗憾的是	.

“不过我们不能在外面待太久，”杰西遗憾地说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , ['evri] [wʌn][ɪn][rʊmz; ruːmz][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , [laɪts] [aʊt][baɪ][naɪn] .

"	The	rule	is	,	every	one	in	rooms	by	eight	o'clock	,	lights	out	by	nine	.
"	这	规则	是	,	每一个	一	在	房间	经过	八	点钟	,	灯	出去	经过	九	.

“规定是，所有人晚上八点前回房间，九点前熄灯睡觉。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [hæv; həv]

And	with	winter	coming	on	and	the	days	getting	so	short	we	hardly	have
和	和	冬天	未来	在	和	这	天	获得	所以	短的	我们	几乎	有

['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

any	time	at	all	after	supper	.
任何	时间	在	全部	后	晚餐	.

随着冬季临近，白昼越来越短，晚饭后我们几乎没有任何时间了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['wʊdfəd] [g'ɜːlz][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

"	To	the	three	Woodford	girls	the	grounds	about	Laurel	Hall	were	even	more
"	到	这	三	伍德福德	女孩们	这	理由	关于	劳雷尔	大厅	是	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] .

beautiful	than	they	had	imagined	them	.
美丽的	比	他们	有	想象	他们	.

对于伍德福德家的三个女孩来说，劳雷尔庄园周围的景色比她们想象的还要美丽。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] .

The	Hall	was	set	in	the	midst	of	a	considerable	property	.
这	大厅	曾是	放	在	这	中间	的	一个	大量	财产	.

大厅坐落在一片相当大的地产之中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [tri:z] ,

There	were	not	many	trees	,
那里	是	不是	许多	树木	,

树不多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	a	great	number	of	these	had	been	sacrificed	for	the	sake	of	the
为了	一个	伟大的	数字	的	这些	有	到过	牺牲	为了	这	清酒	的	这

[lɔ:n] [ðæt] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði]

lawn	that	stretched	like	a	piece	of	green	velvet	from	the	road	almost	to	the
草地	那	拉伸	喜欢	一个	片	的	绿色的	天鹅绒	从	这	路	几乎	到	这

['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

borders	of	the	lake	.
边界	的	这	湖	.

为了那片像绿色天鹅绒一样从路边一直延伸到湖边的草坪，许多人都牺牲了自己。

[wɒt] [tri:z] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [grænd] [əʊld] ['peɪtri:ˌɑ:ks] , [trə'mendəs] [ɪn] [gɜ:θ] ,

What	trees	there	were	were	grand	old	patriarchs	,	tremendous	in	girth	,
什么	树木	那里	是	是	盛大	老的	族长	,	巨大的	在	周长	,

那里的树木都是古老的参天大树，树干粗壮无比。

['hevi] ['brɑ:ntʃɪz] ['swi:pɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skaɪ] .

heavy	branches	sweeping	upward	toward	the	sky	.
重的	分支	扫荡	向上	朝向	这	天空	.

粗壮的枝干向上伸展，直指苍穹。

[ə'baʊt] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] [tri:z] ['rʌstɪk] ['bentʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['fæʃ(ə)nd] ,

About	three	of	these	beautiful	old	trees	rustic	benches	had	been	fashioned	,
关于	三	的	这些	美丽的	老的	树木	乡村	长椅	有	到过	造型	,

大约有三棵美丽的古树被改造成了质朴的长椅，

[ænd; ənd] [ði:z] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['ɔ:lweɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [g'ɜ:lz] .

and	these	seats	were	almost	always	occupied	by	groups	of	laughing	girls	.
和	这些	座位	是	几乎	总是	占领	经过	团体	的	笑	女孩们	.

这些座位几乎总是被一群群欢笑的女孩占据着。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['θɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

The	shadows	were	falling	thickly	as	a	number	of	the	girls	made	their	way
这	阴影	是	坠落	浓密	作为	一个	数字	的	这	女孩们	制成	他们的	方式

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	boathouse	on	the	shores	of	the	lake	.
向下	到	这	船屋	在	这	海岸	的	这	湖	.

夜幕降临，浓重的阴影笼罩着大地，许多女孩走向湖岸边的船屋。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɑ:kə] ['bækgraʊnd] .

The	water	was	only	a	shimmer	of	gray	against	a	darker	background	.
这	水	曾是	仅有的	一个	闪烁	的	灰色的	反对	一个	较暗	背景	.

水面在深色背景下泛着一层淡淡的灰色。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] ['əʊnli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [gleə(r)] [ɒv; əv]

The	towering	mountain	that	had	seemed	only	picturesque	in	the	brilliant	glare	of
这	参天	山	那	有	似乎	仅有的	如画	在	这	杰出的	强光	的

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [naʊ] [rəʊz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [skaɪ] .

the	afternoon	sun	now	rose	dark	and	mysterious	against	the	shadowy	sky	.
这	下午	太阳	现在	玫瑰	黑暗的	和	神秘	反对	这	阴暗的	天空	.

原本在午后阳光的照射下显得风景如画的巍峨山峰，如今在阴沉的天空下显得阴暗而神秘。

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] [kə'nektɪd]
Sight **of** **the** **boathouse** **reminded** **the** **girls** **of** **the** **mysterious** **happenings** **connected**
视线 的 这 船屋 提醒 这 女孩们 的 这 神秘 事件 连接
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

看到船屋，女孩们就想起了与它有关的神秘事件。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['seidi] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɜːvəsli] .
" **We** **aren't** **going** **inside** **,** **are** **we** **?** **"** **asked** **Sadie** **a** **shade** **nervously** **.**
" 我们 不是 去 里面 , 是 我们 ? " 问 萨迪 一个 阴影 紧张地 .

“我们不进去吧？”萨迪有些紧张地问道。

['dɒrɪs] [meɪbəl] [lɑːft] .
Doris **Maybel** **laughed** **.**
多丽丝 梅贝尔 笑了 .

多丽丝·梅贝尔笑了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" **Not** **a** **chance** **!**
" 不是 一个 机会 !

绝无可能！

[ɪts] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
It's **strictly** **against** **the** **rules** **to** **enter** **the** **boathouse** **after** **dark** **.**
它是 严格 反对 这 规则 到 进入 这 船屋 后 黑暗的 .

天黑后进入船屋是严格违反规定的。

" [dʒəʊ] ['tʃʌkl] .
" **Jo** **chuckled** **.**
" 乔 轻笑 .

乔轻笑了一声。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [əu'bei] [ə; eɪ] [ruːl] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **For** **once** **we** **can** **enjoy** **obeying** **a** **rule** **!** **"** **she** **said** **.**
" 为了 一次 我们 能 享受 服从 一个 规则 ! " 她 说 .

“我们终于可以享受一次遵守规则的乐趣了！”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdfəd] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [frendz] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs]
As **the** **Woodford** **chums** **and** **their** **new** **friends** **came** **nearer** **to** **the** **boathouse**
作为 这 伍德福德 朋友们 和 他们的 新的 朋友们 来了 更近 到 这 船屋
[ðæt] [luːm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
that **loomed** **like** **a** **dark** **blot** **against** **the** **landscape** **,**
那 迫近 喜欢 一个 黑暗的 印迹 反对 这 景观 ,

当伍德福德的伙伴们和他们的新朋友们靠近那座像黑色污点一样耸立在风景中的船屋时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .
they **were** **astonished** **and** **a** **bit** **startled** **to** **hear** **voices** **.**
他们 是 惊讶 和 一个 少量 惊慌 到 听到 声音 .

听到人声，他们既惊讶又有些惊愕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
The **fact** **that** **they** **were** **voices** **was** **little** **.**
这 事实 那 他们 是 声音 曾是 小的 .

他们是声音这一事实微不足道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [menz] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] .
The **fact** **that** **they** **were** **men's** **voices** **was** **much** **.**
这 事实 那 他们 是 男士 声音 曾是 很多 .

关键在于，这些声音都是男人的。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)]

The	girls	paused	and	looked	at	each	other	,	uncertain	whether	to	advance	or
这	女孩们	暂停	和	看起来	在	每个	其他	,	不确定	无论	到	进步	或者

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

女孩们停下脚步，互相看着对方，不知该继续前进还是后退。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] .

Curiosity	urged	them	on	.
好奇心	敦促	他们	在	.

好奇心驱使着他们继续前进。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ədˈvaɪzd] [rɪˈtriːt] .

Caution	advised	retreat	.
警告	建议	撤退	.

谨慎起见，建议撤退。

" [ðə; ði] [θiːvz] ! " [mˈɜːməd] [ˈseidi] [ʌnˈiːzɪli] .

"	The	thieves	!	"	murmured	Sadie	uneasily	.
"	这	窃贼	!	"	低声说道	萨迪	不安地	.

“是小偷！”萨迪不安地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

"	I	think	we'd	better	get	out	of	here	!
"	我	思考	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	!

“我想我们最好离开这里！”

" [bʌt; bət] [dʒəʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	But	Jo	caught	her	arm	.
"	但	乔	捕捉	她	手臂	.

但乔抓住了她的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˈlɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]

IN	THE	DUSK
在	这	黄昏

黄昏

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][men]

The	girls	had	crept	closer	and	were	near	enough	to	hear	what	the	men
这	女孩们	有	悄悄地爬	更近	和	是	靠近	足够的	到	听到	什么	这	男人

[sed] .

said	.
说	.

女孩们悄悄靠近，离得足够近，能听到男人们在说什么。

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

The	latter	seemed	to	be	on	the	far	side	of	the	boathouse	.
这	后者	似乎	到	是	在	这	远的	边	的	这	船屋	.

后者似乎在船屋的另一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['naɪðə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

They	had	evidently	neither	seen	nor	heard	the	girls	.
他们	有	显然	两者都不	已见	也不	听到	这	女孩们	.

他们显然既没有看到也没有听到这些女孩。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʒɒb] , " [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ,

"	I	tell	you	,	Jim	,	it	was	a	slick	job	,	"	came	the	low	,
"	我	告诉	你	,	吉姆	,	它	曾是	一个	光滑	工作	,	"	来了	这	低的	,

“我跟你说，吉姆，这活儿干得漂亮，”低声说道。

[grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

gruff	voice	of	one	of	the	men	.
粗暴	嗓音	的	一	的	这	男人	.

其中一名男子的粗犷声音。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θi:vz] ! " ['wɪspəd] ['seidi] ,

"	They	are	the	thieves	!	"	whispered	Sadie	,
"	他们	是	这	窃贼	!	"	低声说道	萨迪	,

“他们是小偷！”萨迪低声说道。

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:m] [ðæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][dʒoʊz][grɑ:sp] .

and	tugged	at	the	arm	that	was	still	in	Jo's	grasp	.
和	拉扯	在	这	手臂	那	曾是	仍然	在	乔的	抓牢	.

然后拽了拽乔仍然抓着的那只胳膊。

" [əʊ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Oh	,	hush	!	"	cried	the	latter	.
"	哦	,	嘘	!	"	哭	这	后者	.

“哦，嘘！”后者喊道。

" ['lɪs(ə)n] ! "

"	Listen	!	"
"	听	!	"

“听！”

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] , ['laɪtə(r)] [ɪn]['tæmbə(r)][ænd; ənd] [les]

"	It	sure	was	,	"	responded	a	second	voice	,	lighter	in	timbre	and	less
"	它	当然	曾是	,	"	回应	一个	第二	嗓音	,	打火机	在	音色	和	较少的

['gɑ:dɪd] ,

guarded	,
守卫	,

“确实如此，”第二个声音回答道，语气更轻松，也更不拘束。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

as	though	the	speaker	were	a	younger	man	than	his	companion	.
作为	尽管	这	扬声器	是	一个	年轻	男人	比	他的	伴侣	.

仿佛说话者比他的同伴年轻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" **It** **was** **so** **well** **done** **that** **Miss** **Romaine** **thinks** **it** **the** **work** **of** **some**
" 它 曾是 所以 出色地 完毕 那 错过 罗马生菜 思考 它 这 工作 的 一些
['mɪstʃɪvəs] [gˈɜːlz] .
mischievous **girls** **.**
恶作剧 女孩们 .

“这作品做得太好了，以至于罗曼小姐认为这是几个调皮捣蛋的女孩的作品。”

" [bəuθ] [men] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" **Both** **men** **laughed** **and** **the** **girls** **looked** **at** **each** **other** **inquiringly** **.**
" 两个都 男人 笑了 和 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 询问地 .

两个男人都笑了，女孩们互相疑惑地看着对方。

" [ðæt] [vɔɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [θiːfs] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːk] [næn] .
" **That** **voice** **doesn't** **sound** **like** **a** **thief's** **voice** **to** **me** **,** **"** **remarked** **Nan** **.**
" 那 嗓音 不 声音 喜欢 一个 小偷的 嗓音 到 我 , " 评论 楠 .

“我听不出那是小偷的声音，”楠说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [kraɪd][dʒəʊ] [əˈgen] .
" **cried** **Jo** **again** **.**
" 哭 乔 再次 .

“乔又喊了一声。”

" [ðə; ði] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] [slɪk] [wʌnz][ænd; ənd] ['ðer] ['prɒbəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
" **The** **crooks** **are** **slick** **ones** **and** **they're** **probably** **responsible** **for** **some** **other**
" 这 骗子 是 光滑 一个 和 它们是 大概 负责任的 为了 一些 其他
[smɔːl] ['rɔbəri] [ɪn] [taʊn] ,
small **robberies** **in** **town** **,**
小的 抢劫 在 镇 ,

“这些窃贼手段狡猾，他们可能还与镇上其他一些小抢劫案有关。”

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .
" **came** **the** **voice** **of** **the** **first** **speaker** **.**
" 来了 这 嗓音 的 这 第一的 扬声器 .

“第一个发言者的声音传来。”

" [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd] - [ɪm] [jet] , [juː; jʊ][bet] ! "
" **But** **we'll** **find** **'** **em** **yet** **,** **you** **bet** **!** **"**
" 但 出色地 寻找 - 呃 然而 , 你 赌注 ! "

“但我们一定会找到他们的，你肯定！”

" [ʃʊə(r)] — [wɪð] [əʊld] ['hɔːkaɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ]
" **Sure** **—** **with** **Old** **Hawkeye** **on** **the** **job** **!** **"** **responded** **the** **younger** **voice** **in** **a** **chaffing**
" 当然 — 和 老的 鹰眼 在 这 工作 ! " 回应 这 年轻 嗓音 在 一个 摩擦
[weɪ] .
way **.**
方式 .

“当然——有老鹰眼在，肯定没问题！”年轻的声音带着一丝不耐烦回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] .
" **Well** **,** **we** **might** **as** **well** **go** **up** **to** **the** **Hall** **and** **report** **on** **what** **we've** **found** **.**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 向上 到 这 大厅 和 报告 在 什么 我们已经 成立 .
"
"
"

“那我们不妨去大厅汇报一下我们的发现。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	You	mean	what	we	haven't	found	!	"	retorted	the	other	voice	disgustedly	.
"	你	意思是	什么	我们	还没有	成立	！	"	反驳	这	其他	嗓音	厌恶地	.

“你是说我们还没找到的东西吧！”另一个声音厌恶地反驳道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃræŋk] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [æz; əz] [tuː] ['ʃædəʊz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz]

The	girls	shrank	back	against	the	boathouse	as	two	shadows	detached	themselves
这	女孩们	缩小	后退	反对	这	船屋	作为	二	阴影	分离的	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

from	the	farther	side	of	it	and	went	off	in	the	direction	of	the	Hall	.
从	这	更远	边	的	它	和	去	离开	在	这	方向	的	这	大厅	.

女孩们畏缩地靠在船屋上，只见两个黑影从船屋的另一侧脱离出来，朝着大厅的方向走去。

['dʒesi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

Jessie	began	to	giggle	,	and	her	merriment	was	contagious	.
杰西	开始	到	傻笑	,	和	她	欢乐	曾是	传染性	.

杰西咯咯地笑了起来，她的快乐很有感染力。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['idiəts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ! " [lɑːft] [dʒəʊ] .

"	Of	all	the	idiots	,	we	are	the	worst	!	"	laughed	Jo	.
"	的	全部	这	白痴	,	我们	是	这	最差	！	"	笑了	乔	.

“在所有白痴中，我们是最愚蠢的！”乔笑着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

"	They	are	detectives	or	policemen	or	something	or	other	on	that	order	,
"	他们	是	侦探	或者	警察	或者	某物	或者	其他	在	那	命令	,

“他们是侦探、警察或者类似的职业。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːglə(r)] ! "

and	we	took	them	for	burglars	!	"
和	我们	采取	他们	为了	窃贼	！	"

我们竟然把他们当成了窃贼！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)] , " ['glædɪs] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	was	the	sheriff	from	Laurelton	and	his	helper	,	"	Gladys	explained	.
"	那	曾是	这	警长	从	劳雷尔顿	和	他的	帮手	,	"	格拉迪斯	解释	.

“那是劳雷尔顿的警长和他的助手，”格拉迪斯解释道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	My	father	knows	the	sheriff	.
"	我的	父亲	知道	这	警长	.

我父亲认识警长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˌebə'niːzə(r)] [kræb] [ænd; ənd][dæd][təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [hiːz] [səʊ]['stjuːpɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt]

His	name	is	Ebenezer	Crabb	and	Dad	told	me	once	he's	so	stupid	he	wouldn't
他的	姓名	是	埃比尼泽	克拉布	和	爸爸	讲述	我	一次	他是	所以	愚蠢的	他	不会

[nəʊ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] . "

know	a	crook	if	he	saw	one	.	"
知道	一个	骗子	如果	他	锯	一	.	"

他名叫埃比尼泽·克拉布，我爸曾经跟我说过，他笨得连骗子都认不出来。

" [ðæt] [lʊks] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] , " [ri'mɑːk] ['seidi] ,

"	That	looks	fine	for	our	chance	of	catching	the	thieves	,	"	remarked	Sadie	,
"	那	看起来	美好的	为了	我们的	机会	的	捕捉	这	窃贼	,	"	评论	萨迪	,

“看来我们抓住小偷的几率还不错，”萨迪说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] .

as	they	started	toward	the	Hall	again	.
作为	他们	开始	朝向	这	大厅	再次	.

他们再次朝着大厅走去。

" ['mi:nwaɪl] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,

"	Meanwhile	everybody	in	the	school	is	suspected	of	playing	practical	jokes	,
"	同时	大家	在	这	学校	是	怀疑	的	玩耍	实际的	笑话	,

“与此同时，学校里的每个人都被怀疑在恶作剧。”

" [sed] ['dɒrɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	said	Doris	with	a	discontented	shrug	of	her	shoulders	.
"	说	多丽丝	和	一个	不满	耸肩	的	她	肩膀	.

“多丽丝不满地耸了耸肩说道。”

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ! "

"	I	declare	,	I'm	beginning	to	feel	guilty	about	it	myself	!	"
"	我	宣布	,	我是	开始	到	感觉	有罪的	关于	它	我	!	"

“说实话，我自己也开始感到内疚了！”

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [ri'mɑ:k] [næn] .

"	Anyway	,	there's	one	bit	of	luck	for	us	,	"	remarked	Nan	.
"	反正	,	有	一	少量	的	运气	为了	我们	,	"	评论	楠	.

“不管怎样，我们还是有点幸运的，”楠说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][get][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] . "

"	And	that	is	that	we	didn't	get	here	until	after	the	robbery	was	committed	.	"
"	和	那	是	那	我们	没有	得到	这里	直到	后	这	抢劫	曾是	坚定的	.	"

“而我们到达现场的时候，抢劫案已经发生了。”

" [jes] , " [sed] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Yes	,	"	said	Jo	,	looking	very	innocent	.
"	是的	,	"	说	乔	,	寻找	非常	清白的	.

“是的，”乔说道，一脸无辜。

" [wi:; wi] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] !

"	We	,	at	least	,	are	above	suspicion	!
"	我们	,	在	至少	,	是	多于	怀疑	!

“至少我们不会受到怀疑！”

" ['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	Tired	as	they	were	,
"	疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很累，

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nju:]

the	three	chums	were	so	fascinated	with	their	new	surroundings	and	their	new
这	三	朋友们	是	所以	着迷	和	他们的	新的	周围环境	和	他们的	新的

[frendz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] " [ɔ:l] [laɪts] [aʊt] " [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ]

friends	that	the	preliminary	bell	for	"	all	lights	out	"	found	them	still	unwilling
朋友们	那	这	初步的	钟	为了	"	全部	灯	出去	"	成立	他们	仍然	不情愿

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] .

to	go	to	their	room	.
到	去	到	他们的	房间	.

这三个小伙伴对新环境和新朋友非常着迷，以至于“熄灯睡觉”的铃声响起时，他们仍然不愿意回房间。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['sʌndeɪ] [səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	To	-	morrow's	Sunday	so	we	shall	be	expected	to	go	to	church	in	the
"	到	-	明天	星期日	所以	我们	将	是	预期的	到	去	到	教会	在	这

['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['dʒesi] ,

morning	,	"	said	Jessie	,
早晨	,	"	说	杰西	,

“明天是星期天，所以我们早上要去教堂，”杰西说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] .

as	they	lingered	in	the	hall	for	a	last	word	.
作为	他们	徘徊不去	在	这	大厅	为了	一个	最后的	单词	.

他们在大厅里徘徊，准备说最后一句话。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	But	in	the	afternoon	after	dinner	we'll	show	you	all	about	the	place	.	"
"	但	在	这	下午	后	晚餐	出色地	展示	你	全部	关于	这	地方	.	"

“不过，下午吃过晚饭后，我们会带你们好好参观一下这个地方。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] .

"	I	want	to	see	the	tennis	courts	.
"	我	想	到	看	这	网球	法院	.

我想看看网球场。

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] , " [begd] [næn] .

Don't	forget	the	tennis	courts	,	"	begged	Nan	.
不	忘记	这	网球	法院	,	"	乞求	楠	.

“别忘了网球场，”楠恳求道。

" [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] , " [ðeə(r)] [njuː] [frendz] [lɑːft] ,

"	We	won't	forget	the	tennis	courts	,	"	their	new	friends	laughed	,
"	我们	惯于	忘记	这	网球	法院	,	"	他们的	新的	朋友们	笑了	,

“我们不会忘记网球场的，”他们的新朋友们笑着说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [geɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [went] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

and	with	a	last	gay	wave	of	the	hand	went	off	toward	their	own	rooms	.
和	和	一个	最后的	同性恋	海浪	的	这	手	去	离开	朝向	他们的	自己的	房间	.

他们最后愉快地挥了挥手，然后各自回房去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

[ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
The 这 **three** 三 **girl** 女孩 **chums** 朋友们 **were** 是 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的 **the** 这 **crowding** 拥挤 **experience** 经验 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **that** 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
they 他们 **had** 有 **expected** 预期的 **to** 到 **stay** 停留 **up** 向上 **for** 为了 **the** 这 **best** 最好的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **—** —

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɪn]
surreptitiously 偷偷摸摸 **of** 的 **course** 课程 **and** 和 **ready** 准备好 **to** 到 **jump** 跳 **into** 进入 **bed** 床 **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **sound** 声音 **in** 在

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] — [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .
the 这 **corridor** 走廊 **—** — **discussing** 讨论 **them** 他们 **.** .

这三个好朋友因为白天的拥挤经历而兴奋不已，她们原本打算熬夜到很晚——当然是偷偷摸摸地，一听到走廊里有动静就立刻跳上床——讨论白天的经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ænd; ənd]
But 但 **they** 他们 **had** 有 **counted** 计数 **without** 没有 **the** 这 **comfortable** 舒服的 **beds** 床 **at** 在 **Laurel** 劳雷尔 **Hall** 大厅 **and** 和

[ðeə(r)] [əʊn] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] .
their 他们的 **own** 自己的 **complete** 完全的 **exhaustion** 疲惫 **.** .

但他们却忽略了劳雷尔庄园舒适的床铺和他们自身的疲惫。

[θriː] [hedz] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [θriː] ['piləuz] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn]
Three 三 **heads** 头部 **had** 有 **scarcely** 几乎 **touched** 感动 **three** 三 **pillows** 枕头 **before** 前 **three** 三 **pairs** 对 **of** 的 **eyes** 眼睛 **closed** 关闭 **in** 在

['driːmləs] [sliːp] .
dreamless 无梦 **sleep** 睡觉 **.** .

三个脑袋刚碰到三个枕头，三双眼睛就闭上了，陷入了无梦的睡眠。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
That 那 **was** 曾是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **at** 在 **Laurel** 劳雷尔 **Hall** 大厅 **.** .

在劳雷尔霍尔的第一天就此结束。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [fluː] [baɪ][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
After 后 **that** 那 **several** 一些 **days** 天 **flew** 飞翔 **by** 经过 **in** 在 **rapid** 迅速的 **succession** 演替 **,** ,

此后数日飞逝而过。

[iːtʃ] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
each 每个 **so** 所以 **crowded** 挤 **with** 和 **pleasant** 令人愉快的 **experiences** 经历 **that** 那 **the** 这 **girls** 女孩们 **scarcely** 几乎 **noticed** 注意到 **their** 他们的 **going** 去 **.** .

每个地方都充满了愉快的体验，以至于女孩们几乎没有注意到她们的离开。

[lɒŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [həʊm] , ['feəli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [njuːz] .
Long 长的 **letters** 信件 **were** 是 **written** 书面 **home** 家 **,** , **fairly** 相当 **bulging** 凸起 **with** 和 **news** 消息 **.** .

他给家里写了很长的信，信里满满都是各种消息。

[dʒəʊ] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['seɪdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][næn] .
Jo 乔 **started** 开始 **something** 某物 **which** 哪个 **interested** 感兴趣的 **Sadie** 萨迪 **and** 和 **was** 曾是 **heartily** 衷心地 **approved** 得到正式认可的 **by** 经过 **Nan** 楠 **.** .

Jo 开始做的事情引起了 Sadie 的兴趣，并得到了 Nan 的热烈赞同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪəri] — [ɔ:(r)] , [æz; əz][dʒəʊ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

This	was	a	diary	—	or	,	as	Jo	preferred	to	call	it	,
这	曾是	一个	日记	—	或者	,	作为	乔	首选	到	称呼	它	,

这是一本日记——或者，正如乔更喜欢称呼它的那样，

[ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:dɪd] ['deɪli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [' du: ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

a	journal	in	which	she	recorded	daily	the	most	interesting	doings	of	that	day	.
一个	杂志	在	哪个	她	记录	日常的	这	最多	有趣的	行为	的	那	天	.

她每天都会在日记里记录当天最有趣的事情。

[dʒəʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'mju:zɪŋli] .

Jo	could	write	amusingly	.
乔	可以	写	有趣的是	.

乔的文章很有趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] ['spɑ:kl] [mɔ:(r)][ɒn]['peɪpə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [spi:tʃ] .

Her	wit	always	sparkled	more	on	paper	than	in	speech	.
她	有	总是	闪闪发光	更多的	在	纸	比	在	演讲	.

她的才华在文字上总是比在言语上更闪耀。

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [wi:k] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [wen] [ri:d] [ə'laʊd]

The	journal	that	she	prepared	for	that	first	week	was	so	funny	when	read	aloud
这	杂志	那	她	准备	为了	那	第一的	星期	曾是	所以	有趣的	什么时候	读	大声

[tu:; tə][ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][g'ɜ:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'kleɪmd] [ə; eɪ] " ['kʌmɪŋ]

to	a	roomful	of	girls	that	she	was	unanimously	acclaimed	a	"	coming
到	一个	满屋	的	女孩们	那	她	曾是	一致	备受赞誉	一个	"	未来

['lɪtərəri] [laɪt] . "

literary	light	.	"
文学	光	.	"

她为第一周准备的日记，当她大声朗读给满屋子的女孩听时，非常搞笑，以至于她被一致誉为“冉冉升起的文坛新星”。

" [wi:; wi][hæv; həv] [biːn] ['hɑ:rbərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , " ['glædɪs] [həʊlt] [di'kleim] [wɪð] [fʊl]

"	We	have	been	harboring	a	genius	in	our	midst	,	"	Gladys	Holt	declaimed	with	full
"	我们	有	到过	窝藏	一个	天才	在	我们的	中间	,	"	格拉迪斯	霍尔特	朗诵	和	满的

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

dramatic	effect	.
戏剧性	影响	.

“我们身边一直藏着一位天才，”格拉迪斯·霍尔特用极具戏剧效果的语气高声说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['dʒeri] ['mɪdltən] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

"	I'm	going	to	speak	to	Gerry	Middleton	about	you	,
"	我是	去	到	说话	到	杰瑞	米德尔顿	关于	你	,

“我要和格里·米德尔顿谈谈你的事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][ʃi:; ʃi]['hæznt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens]

and	if	she	doesn't	get	you	a	job	on	the	Pied	Piper	she	hasn't	as	much	sense
和	如果	她	不	得到	你	一个	工作	在	这	馅饼	派珀	她	还没有	作为	很多	感觉

[æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] .

as	they	give	her	credit	for	.
作为	他们	给	她	信用	为了	.

如果她没能帮你在“花衣魔笛手”号上找到工作，那说明她的智商并没有人们想象的那么高。

" [dʒəʊ]['gɪg(ə)ld] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pliːzd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Jo	giggled	,	but	looked	pleased	just	the	same	.
"	乔	咯咯地笑	,	但	看起来	高兴	只是	这	相同的	.

乔咯咯地笑了起来，但看起来仍然很高兴。

['dʒerəldi:n] — [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] ['dʒeri] — ['mɪdltən] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
Geraldine — familiarly known as Gerry — Middleton was editor - in - chief of the
杰拉尔丁 — 熟悉地 已知 作为 杰瑞 — 米德尔顿 曾是 编辑 - 在 - 首席 的 这
[sku:l] ['peɪpə(r)] , [paɪd]['paɪpə(r)] .
school paper , Pied Piper .
学校 纸 , 馅饼 派珀 .

杰拉尔丁·米德尔顿（昵称杰瑞）是校报《花衣魔笛手》的总编辑。

[bɪ'saɪdz] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Besides holding this exalted position ,
除了 保持 这 崇高 位置 ,

除了担任这一崇高职位之外，

['dʒeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:niə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][g'ɜ:lz][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɔ:l] .
Gerry was a senior and one of the most popular girls at Laurel Hall .
杰瑞 曾是 一个 高级的 和 一 的 这 最多 受欢迎的 女孩们 在 劳雷尔 大厅 .

杰瑞是劳雷尔霍尔高中的一名高年级学生，也是最受欢迎的女生之一。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] — " [dʒəʊ] [sed] ['mɒdɪstli] .
" I don't believe I could write like this for the public eye — " Jo said modestly .
" 我 不 相信 我 可以 写 喜欢 这 为了 这 民众 眼睛 — " 乔 说 谦虚地 .

“我不认为我能写出这样的文章给公众看——”乔谦虚地说。

" [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['pʌblɪk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [næn] .
" The vulgar public , " interposed Nan .
" 这 庸俗 民众 , " 插入 楠 .

“庸俗的公众，”楠插话道。

" ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " ['fɪnɪʃt] [dʒəʊ] ,
" Anyway , this is strictly for private consumption , " finished Jo ,
" 反正 , 这 是 严格 为了 私人的 消耗 , " 完成的 乔 ,

“总之，这纯粹是供私人享用的，”乔说完。

['geɪlɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['flʌfi] [hed] [ɒv; əv]['dɒrɪs] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli]
gayly tapping the journal on the fluffy head of Doris who was sitting directly
同性恋地 窃听 这 杂志 在 这 蓬松的 头 的 多丽丝 WHO 曾是 坐着 直接地
[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][flɔ:(r)] .
beneath her on nothing more comfortable than the floor .
下面 她 在 没有什么 更多的 舒服的 比 这 地面 .

她兴高采烈地用日记本轻敲着坐在她正下方、唯一舒服的地方——地板上的多丽丝蓬松的脑袋。

" [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
" I wrote it to cheer up an invalid .
" 我 写道 它 到 欢呼 向上 一个 无效的 .

我写这篇文章是为了鼓励一位病人。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [hedz] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [met] [nænz] .
" She looked over intervening heads until her eye met Nan's .
" 她 看起来 超过 介入 头部 直到 她 眼睛 遇见 奶奶的 .

她越过挡在前面的人群，直到目光与南的目光相遇。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['emə] , [næn] .
" It's for your Aunt Emma , Nan .
" 它是 为了 你的 阿姨 艾玛 , 楠 .

“这是给你的艾玛阿姨的，奶奶。”

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [mait] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
I thought she might like it . "
我 想法 她 可能 喜欢 它 . "

我想她可能会喜欢。

" [seɪ] , [dʒəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [skiːm] !
" Say , Jo , that's a bully scheme !
" 说 , 乔 , 那就是 一个 欺负 方案 !

“乔，你说，这是欺凌的伎俩！”

" [næn][wɒz; wəz]['reɪdiənt] .
" Nan was radiant .
" 楠 曾是 辐射状 .

“楠容光焕发。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['tɒnɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" It will be the best tonic in the world for her !
" 它 将要 是 这 最好的 补品 在 这 世界 为了 她 !

“这将是她最好的良药！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [keɪm] [tuː; tə]
" So it happened that the new friends of the chums from Woodford came to
" 所以 它 发生 那 这 新的 朋友们 的 这 朋友们 从 伍德福德 来了 到
[hɪə(r)] [ə'baʊt] [nænz] [ɪn'vælɪd] [ɑːnt] .
hear about Nan's invalid aunt .
听到 关于 奶奶的 无效的 阿姨 .

“事情是这样的，伍德福德的朋友们的新朋友们听说了楠的姑妈卧病在床。

['biːɪŋ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .
Being kind - hearted girls , they took a genuine interest in the unfortunate woman .
存在 种类 - 心地 女孩们 , 他们 采取 一个 真的 兴趣 在 这 不幸 女士 .

她们心地善良，对这位不幸的女子表现出了真挚的关心。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][dʒoʊz] " ['dʒɜːn(ə)l] ,
And , knowing of Jo's " journal ,
和 , 会心 的 乔的 " 杂志 ,

而且，知道乔的“日记”后，

" [ðeɪ] [seɪvd] [ʌp] [skræps][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['fʌni] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
" they saved up scraps of interesting or funny happenings of the day and
" 他们 已保存 向上 碎屑 的 有趣的 或者 有趣的 事件 的 这 天 和
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [laɪt] .
brought them to lay in the lap of the " literary light .
带来 他们 到 躺 在 这 膝 的 这 " 文学 光 .

他们将当天发生的有趣或滑稽的事情零零碎碎地收集起来，带到“文学之光”的怀抱中。

" [mɪs] ['emə] [rəʊt] [bæk] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,
" Miss Emma wrote back cheerfully and affectionately ,
" 错过 艾玛 写道 后退 愉快地 和 亲切地 ,

艾玛小姐热情洋溢、亲切地回信说：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [spɜːd] [dʒəʊ]
and her genuine and enthusiastic appreciation of the journal spurred Jo
和 她 真的 和 热情的 欣赏 的 这 杂志 受到刺激 乔
[ɒn][tuː; tə] [freʃ] ['efəts] .
on to fresh efforts .
在 到 新鲜的 努力 .

她对这本杂志的真挚热情和赞赏激励了乔继续努力。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv]

the	girl	chums	were	becoming	well	accustomed	to	the	pleasant	routine	of
这	女孩	朋友们	是	成为	出色地	习惯	到	这	令人愉快的	常规	的

[ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][æt; ət][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] .

classes	and	recreation	at	Laurel	Hall	.
课程	和	娱乐	在	劳雷尔	大厅	.

女孩们渐渐习惯了劳雷尔霍尔学校愉快的上课和娱乐生活。

[ɒn] [ˈsʌndez] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][pʊt][ɒn][ðeə(r)][best] [frɒks] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːlz]

On	Sundays	most	of	the	girls	put	on	their	best	frocks	and	went	in	automobiles
在	星期日	最多	的	这	女孩们	放	在	他们的	最好的	连衣裙	和	去	在	汽车

[tuː; tə] [ˈlɔːrəltən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .

to	Laurelton	and	church	.
到	劳雷尔顿	和	教会	.

星期天，大多数女孩都会穿上她们最好的裙子，乘汽车去劳雷尔顿教堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bəuθ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][dʒəʊ] ,

This	was	both	pleasant	and	sad	to	Jo	,
这	曾是	两个都	令人愉快的	和	伤心	到	乔	,

这让乔既高兴又难过。

[huː] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['trʌb(ə)lz] [ɒn] ['sʌndez] [ðæn; ðən][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] —

who	thought	more	of	her	parents	'	troubles	on	Sundays	than	on	other	days	—
WHO	想法	更多的	的	她	父母	-	麻烦	在	星期日	比	在	其他	天	—

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

perhaps	because	then	she	had	more	time	to	think	.
也许	因为	然后	她	有	更多的	时间	到	思考	.

她星期天比其他日子更常想起父母的烦恼——或许是因为星期天她有更多的时间思考。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɛtəz] — [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['regjələli]

She	gathered	from	her	mother's	letters	—	which	arrived	far	more	regularly
她	聚集	从	她	母亲的	信件	—	哪个	到达的	远的	更多的	经常

[ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skrɔːl] ['misiv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	voluminously	than	the	brief	and	hastily	scrawled	missives	of	her
和	大量	比	这	简短的	和	草草	潦草的	信件	的	她

['fɑːðə(r)] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ændruː] ['sɪmə(r)] .

father	—	that	nothing	had	as	yet	been	heard	of	Andrew	Simmer	.
父亲	—	那	没有什么	有	作为	然而	到过	听到	的	安德鲁	煨	.

她从母亲的来信中得知——母亲的来信比父亲匆匆写下的简短信件要频繁得多、数量也多得多——安德鲁·西默至今仍杳无音讯。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['straɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] , " [rəʊt]

"	Your	father	is	striving	frantically	to	save	something	from	the	wreck	,	"	wrote
"	你的	父亲	是	努力	疯狂地	到	节省	某物	从	这	破坏	,	"	写道

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .

Mrs	.	Morley	.
太太	.	莫利	.

“你父亲正在拼命地从残骸中抢救一些东西，”莫利太太写道。

" [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	If	anybody	could	do	it	,	he	will	,	you	may	be	sure	,
"	如果	任何人	可以	做	它	,	他	将要	,	你	可能	是	当然	,

“如果有人能做到，那肯定是他，这一点你可以肯定。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

for	his	energy	and	courage	are	remarkable	.
为了	他的	活力	和	勇气	是	卓越	.

他的精力和勇气令人钦佩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [dʒəʊ] ,

He	is	a	father	to	be	proud	of	,	Jo	,
他	是	一个	父亲	到	是	自豪的	的	,	乔	,

乔，他是一位值得骄傲的父亲。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] .

but	I	sometimes	wonder	if	his	health	will	bear	the	strain	.
但	我	有时	想知道	如果	他的	健康	将要	熊	这	拉紧	.

但我有时会担心他的健康是否能承受这种压力。

" ['pɔːʃənz] [laɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letəz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

"	Portions	like	this	from	her	mother's	letters	repeated	themselves	over	and
"	部分	喜欢	这	从	她	母亲的	信件	重复	他们自己	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [waɪl] [dʒəʊ] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] .

over	again	while	Jo	attended	church	.
超过	再次	尽管	乔	参加	教会	.

“乔去教堂做礼拜时，她母亲信中的类似内容反复出现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜː'self] , [ɪ'lɒdʒɪkli]

She	would	be	overwhelmed	with	a	great	melancholy	and	accuse	herself	,	illogically
她	会	是	不堪重负	和	一个	伟大的	忧郁	和	控	她自己	,	非逻辑地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她会陷入深深的忧郁之中，并且毫无逻辑地责备自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

for	having	deserted	her	parents	in	their	hour	of	need	.
为了	拥有	荒凉的	她	父母	在	他们的	小时	的	需要	.

因为她在父母最需要她的时候抛弃了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

"	It	is	wicked	of	me	to	be	living	here	at	Laurel	Hall	,
"	它	是	邪恶	的	我	到	是	活的	这里	在	劳雷尔	大厅	,

“我住在劳雷尔霍尔真是太邪恶了，”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['lʌkʃəriz] , ['ɔːlməʊst] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

surrounded	by	all	sorts	of	comforts	,	luxuries	,	almost	,	while	they	are	struggling
包围	经过	全部	排序	的	舒适	,	奢侈品	,	几乎	,	尽管	他们	是	挣扎

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们身处各种舒适、奢华的环境中，却在家中苦苦挣扎。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] !

I'm	going	home	!
我是	去	家	!

我要回家了！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

I'm	going	home	to	-	morrow	!
我是	去	家	到	-	明天	!

我明天回家！

" [bʌt; bət] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['seɪnə] [muːd] ,

"	But	with	to	-	morrow	would	come	a	saner	mood	,
"	但	和	到	-	明天	会	来	一个	更理智	情绪	,

但明天情况会好转，气氛也会更加平静。

[dʒəʊ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [baɪ]

Jo	realizing	that	she	would	only	increase	the	worries	of	those	at	home	by
乔	意识到	那	她	会	仅有的	增加	这	担忧	的	那些	在	家	经过

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] .

yielding	to	her	impulse	.
屈服	到	她	冲动	.

乔意识到，如果她屈服于自己的冲动，只会增加家里人的担忧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][mɔː(r)][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	could	help	them	more	by	staying	where	she	was	.
她	可以	帮助	他们	更多的	经过	入住	在哪里	她	曾是	.

她如果留在原地，反而能帮到他们更多。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz]

The	members	of	the	faculty	at	Laurel	Hall	were	almost	all	liked	by	the	girls
这	成员	的	这	学院	在	劳雷尔	大厅	是	几乎	全部	喜欢	经过	这	女孩们

.

:

.

劳雷尔霍尔学校的教职员工几乎都深受女生们的喜爱。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['tʌli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

If	there	was	an	exception	to	this	rule	it	was	Miss	Tully	,	the	English
如果	那里	曾是	一个	例外	到	这	规则	它	曾是	错过	塔利	,	这	英语

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

如果说这条规则有什么例外的话，那就是英语老师塔利小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [mɪs] ['tʌli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɒb] ,

It	was	rumored	that	Miss	Tully	was	a	snob	,
它	曾是	传闻	那	错过	塔利	曾是	一个	势利眼	,

有传言说塔利小姐是个势利眼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪts] [tʃʌm] ['lɒti] [spɑːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]

that	she	favored	Kate	Speed	and	Kate's	chum	Lottie	Sparks	because	they	were	by
那	她	受青睐	凯特	速度	和	凯特的	密友	洛蒂	火花	因为	他们	是	经过

[fɑː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gˈɜːlz][ɪn]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

far	the	richest	girls	in	Laurel	Hall	.
远的	这	最富有的	女孩们	在	劳雷尔	大厅	.

她偏爱凯特·斯皮德和凯特的朋友洛蒂·斯帕克斯，因为她们是劳雷尔霍尔最富有的女孩。

" ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wɪð]

"	Anyway	,	she	listens	to	everything	those	girls	say	when	they	come	running	with
"	反正	,	她	听着	到	一切	那些	女孩们	说	什么时候	他们	来	跑步	和

[teɪlz; 'teɪliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

tales	about	the	others	,
故事	关于	这	其他的	,

总之，当那些女孩跑过来讲述其他人的故事时，她会把她们说的每一句话都听进去。

" ['dɒrɪs] [meɪbəl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .

"	Doris	Maybel	said	,	with	a	shake	of	her	curly	head	.
"	多丽丝	梅贝尔	说	,	和	一个	摇	的	她	卷曲	头	.

“多丽丝·梅贝尔摇了摇她那卷曲的头发说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [di'said] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

"	And	if	you	notice	,	she	generally	decides	in	their	favor	.
"	和	如果	你	注意	,	她	一般来说	决定	在	他们的	偏爱	.

“如果你仔细观察，你会发现她通常会做出对他们有利的判决。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] !

You	just	watch	out	and	see	if	it	isn't	so	!
你	只是	手表	出去	和	看	如果	它	不是	所以	！

你只要留意一下，看看是不是真的如此就行了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][test][ðə; ði][truːθ]

"	It	was	not	long	before	the	girls	had	an	opportunity	to	test	the	truth
"	它	曾是	不是	长的	前	这	女孩们	有	一个	机会	到	测试	这	真相

[ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

of	this	statement	.
的	这	陈述	.

“不久之后，女孩们就有机会验证这句话的真实性。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [æt; ət][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

By	the	end	of	the	first	week	at	Laurel	Hall	the	three	chums	were	well
经过	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	劳雷尔	大厅	这	三	朋友们	是	出色地

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] ['klɑːsɪz] .

established	in	classes	.
已确立的	在	课程	.

在劳雷尔霍尔学院的第一周结束时，这三个好朋友已经很好地适应了课堂学习。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] — [wɪð] [ðæt] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

They	enjoyed	their	studies	and	liked	their	teachers	—	with	that	one	exception	.
他们	享受	他们的	研究	和	喜欢	他们的	教师	—	和	那	一	例外	.

他们喜欢学习，也喜欢他们的老师——只有一个例外。

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] .

Laurel	Hall	had	been	built	originally	by	a	wealthy	Englishman	.
劳雷尔	大厅	有	到过	建造	起初	经过	一个	富裕	英国人	.

劳雷尔庄园最初是由一位富有的英国人建造的。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpid] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkɪtekʧə(r)]

In	this	summer	home	he	had	copied	as	closely	as	possible	the	architecture
在	这	夏天	家	他	有	复制	作为	密切	作为	可能的	这	建筑学

[ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] ['ɪŋglənd] .

of	feudal	England	.
的	封建	英格兰	.

在这座避暑别墅中，他尽可能地仿照了封建时期英国的建筑风格。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Except	that	it	was	built	of	wood	instead	of	stone	,
除了	那	它	曾是	建造	的	木头	反而	的	石头	,

只不过它是用木头而不是石头建造的。

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɑːs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

Laurel	Hall	might	have	been	a	miniature	castle	out	of	a	story	book	.
劳雷尔	大厅	可能	有	到过	一个	微型	城堡	出去	的	一个	故事	书	.

劳雷尔庄园简直就像是从故事书里走出来的一座微缩城堡。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðɪs] [ˌɒsten'teɪʃəs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Having	built	this	ostentatious	home	for	himself	,
拥有	建造	这	炫耀的	家	为了	他自己	,

他为自己建造了这座奢华的住宅，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

the	Englishman	was	called	back	to	his	native	country	and	was	forced	to
这	英国人	曾是	称为	后退	到	他的	本国的	国家	和	曾是	强制	到

[sel] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

sell	his	property	at	a	sacrifice	.
卖	他的	财产	在	一个	牺牲	.

这位英国人被召回祖国，被迫变卖财产以求得赎金。

[mɪs] [rəʊˈmeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Miss	**Romaine**	**,**	**looking**	**for**	**just**	**such**	**a**	**place**	**at**	**the**	**time**	**,**
错过	罗马生菜	,	寻找	为了	只是	这样的	一个	地方	在	这	时间	,

当时，罗曼小姐正在寻找这样一个地方。

[hæd; həd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [ˈpɑːtiz] .

had	**unhesitatingly**	**closed**	**the**	**deal**	**that**	**was**	**most**	**satisfactory**	**to**	**both**	**parties**	**.**
有	毫不犹豫	关闭	这	交易	那	曾是	最多	令人满意的	到	两个都	各方	.

毫不犹豫地达成了双方都最满意的交易。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi]

Of	**course**	**all**	**this**	**had**	**happened**	**years**	**before**	**the**	**three**	**chums**	**were**	**ready**
的	课程	全部	这	有	发生	年	前	这	三	朋友们	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

for	**school**	**,**
为了	学校	,

当然，这一切都发生在三个好朋友入学前几年。

[bʌt; bət][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [rɪˈmeɪnd] [səbˈstænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] .

but	**Laurel**	**Hall**	**remained**	**substantially**	**as**	**it**	**was**	**when**	**the**	**sale**	**took**	**place**	**.**
但	劳雷尔	大厅	剩余	实质性	作为	它	曾是	什么时候	这	销售	采取	地方	.

但劳雷尔庄园在出售时基本保持了原貌。

[wʌn] [ˈentəd] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [hɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsteəweɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

One	**entered**	**a**	**great**	**square**	**hall**	**from**	**which**	**a**	**broad**	**stairway**	**ascended**	**to**	**a**
一	进入	一个	伟大的	正方形	大厅	从	哪个	一个	广阔	楼梯	上升	到	一个

[ˈgæləri] [əˈbʌv] .

gallery	**above**	**.**
画廊	多于	.

进入大厅，映入眼帘的是一个巨大的方形大厅，大厅里有一条宽阔的楼梯通往楼上的回廊。

[ˈnjuːmərəs] [rʊmz; ruːmz] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːmitriz] [ɒv; əv]

Numerous	**rooms**	**opened**	**from**	**this**	**gallery**	**and**	**formed**	**the**	**dormitories**	**of**
很多的	房间	打开	从	这	画廊	和	形成	这	宿舍	的

[ðə; ðɪ] [ˈstjʊdnts] .

the	**students**	**.**
这	学生	.

从这个走廊向外延伸出许多房间，这些房间构成了学生的宿舍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪə(r)] ,

There	**was**	**a**	**third**	**floor**	**,**	**but**	**only**	**a**	**few**	**rooms**	**were**	**finished**	**off**	**here**	**,**
那里	曾是	一个	第三	地面	,	但	仅有的	一个	很少	房间	是	完成的	离开	这里	,

这里原本有三楼，但只有几个房间装修完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] .

and	**they**	**were**	**mostly**	**occupied**	**by**	**servants**	**.**
和	他们	是	大多	占领	经过	仆人	.

而且大部分房间都被仆人占据了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən]['ætɪk]['ɔːlsəʊ] ,

There	**was**	**a**	**great**	**open**	**attic**	**also**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	打开	阁楼	还	,

还有一个很大的开放式阁楼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ræn]['taɪni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['steəweɪ] — ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lædəz] —

and	**from**	**this**	**ran**	**tiny**	**fascinating**	**stairways**	**—**	**scarcely**	**more**	**than**	**ladders**	**—**
和	从	这	跑	微小的	迷人	楼梯	—	几乎	更多的	比	梯子	—

[əˈsendɪŋ] ['ɪntuː] ['tɜːrɪts] ,

ascending	**into**	**turrets**	**,**
上升	进入	炮塔	,

从这里延伸出几条精巧迷人的小楼梯——几乎和梯子没什么两样——通往塔楼。

[ænd; ənd]['taʊə(r)][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	tower	rooms	from	which	one	could	gain	a	view	of	the	countryside	.
和	塔	房间	从	哪个	一	可以	获得	一个	看法	的	这	农村	.

以及可以欣赏乡村景色的塔楼房间。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

On	the	first	floor	were	the	classrooms	,	a	large	drawing	,	and	a	reception	room	,
在	这	第一的	地面	是	这	教室	,	一个	大的	绘画	,	和	一个	接待	房间	,

一楼设有教室、大型绘图室和接待室。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .

the	dining	hall	already	described	and	the	rooms	occupied	by	members	of	the	faculty	.
这	用餐	大厅	已经	描述	和	这	房间	占领	经过	成员	的	这	学院	.

前面已经描述过的餐厅和教职工居住的房间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [kʊk] [nemd] ['nɔːrə] ,

The	kitchen	,	presided	over	by	a	Negro	cook	named	Nora	,
这	厨房	,	主持	超过	经过	一个	黑人	厨师	命名	诺拉	,

厨房由一位名叫诺拉的黑人厨师掌管。

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

had	been	built	on	later	and	never	seemed	quite	in	keeping	with	the	rest	of	the	place	.
有	到过	建造	在	之后	和	绝不	似乎	相当	在	保持	和	这	休息	的	这	地方	.

后来加盖的建筑与周围环境不太协调。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

The	girls	liked	it	,	however	,
这	女孩们	喜欢	它	,	然而	,

不过，女孩们很喜欢。

[æz; əz]['nɔːrə]['ɒf(ə)n] [slɪpt] [ðem; ðəm]['hændfulz][ɒv; əv] [freʃ] ['kʊkiz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['pɪknɪk] [lʌntʃiz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

as	Nora	often	slipped	them	handfuls	of	fresh	cookies	out	of	the	side	door	and	never	objected	to	making	up	picnic	lunches	whenever	they	were	required	.
作为	诺拉	经常	滑倒了	他们	一把	的	新鲜的	曲奇饼	出去	的	这	边	门	和	绝不	反对	到	制作	向上	野餐	午餐	每当	他们	是	必需的	.

诺拉经常从侧门偷偷塞给他们一把把新鲜出炉的饼干，而且只要他们需要，她也从不反对准备野餐午餐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [θɔːt] , [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊmlaɪk] [pleɪs] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

The	kitchen	was	,	the	students	thought	,	the	pleasantest	and	most	homelike	place	at	Laurel	Hall	.
这	厨房	曾是	,	这	学生	想法	,	这	最令人愉悦的	和	最多	家的感觉	地方	在	劳雷尔	大厅	.

学生们认为，厨房是劳雷尔宿舍楼里最令人愉悦、最有家的感觉的地方。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

Now	,	for	the	members	of	the	faculty	.
现在	,	为了	这	成员	的	这	学院	.

现在，请各位教职员工发言。

[mɪs] ['trævəz] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌenə'dʒetɪk] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən]

Miss	**Travers**	**,**	**the**	**teacher**	**of**	**mathematics**	**,**	**a**	**slight**	**energetic**	**woman**	**with**	**an**
错过	特拉弗斯	,	这	老师	的	数学	,	一个	轻微	精力充沛	女士	和	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ,

intellectual	**face**	**,**
知识分子	脸	,

数学老师特拉弗斯小姐，身材娇小但精力充沛，面容睿智。

[wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fifti] ,

was	**well**	**on**	**in**	**her**	**fifties**	**,**
曾是	出色地	在	在	她	五十年代	,

她当时已经五十多岁了，

[jet] ['kærid] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜ:nəli] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pli:t]

yet	**carried**	**with**	**her**	**a**	**heart**	**that**	**was**	**eternally**	**young**	**and**	**in**	**complete**
然而	携带	和	她	一个	心	那	曾是	永恒	年轻的	和	在	完全的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [mu:dz] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

sympathy	**with**	**the**	**moods**	**and**	**caprices**	**of**	**her**	**young**	**charges**	**.**
同情	和	这	情绪	和	一掷千金	的	她	年轻的	收费	.

但她始终保持着一颗年轻的心，完全能够体谅她照顾的年轻人们的情绪和任性。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [ðen] ,

The	**girls**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**mother**	**just**	**then**	**,**
这	女孩们	喜爱	她	,	和	,	在	代替	的	母亲	只是	然后	,

女孩们都很喜欢她，而且，在那时，她就像她们的母亲一样。

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləmz] , ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'pli:t]

came	**to**	**her**	**with**	**their**	**troubles**	**and**	**problems**	**,**	**always**	**sure**	**of**	**complete**
来了	到	她	和	他们的	麻烦	和	问题	,	总是	当然	的	完全的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['gaɪd(ə)ns] .

understanding	**and**	**kindly**	**guidance**	**.**
理解	和	亲切地	指导	.

人们带着烦恼和问题来找她，总是确信她会完全理解他们，并给予他们友善的指导。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ,

While	**the**	**girls**	**had**	**a**	**great**	**affection**	**for**	**Miss**	**Romaine**	**,**
尽管	这	女孩们	有	一个	伟大的	感情	为了	错过	罗马生菜	,

虽然女孩们都很喜欢罗曼小姐，

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][dʒʌst] ,

who	**was**	**always**	**pleasant**	**and**	**gracious**	**and**	**rigidly**	**just**	**,**
WHO	曾是	总是	令人愉快的	和	亲切	和	严格地	只是	,

他总是和蔼可亲、彬彬有礼，而且一丝不苟地公正无私。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [mɪs] ['trævəz] ,

they	**could**	**not**	**approach**	**her**	**as**	**they**	**did**	**Miss**	**Travers**	**,**
他们	可以	不是	方法	她	作为	他们	做过	错过	特拉弗斯	,

他们无法像对待特拉弗斯小姐那样对待她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][stænd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv]

for	**she**	**seemed**	**to**	**stand**	**aloof**	**from**	**them**	**surrounded**	**by**	**the**	**wall**	**of**
为了	她	似乎	到	站立	超然	从	他们	包围	经过	这	墙	的

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:v] .

her	**reserve**	**.**
她	预订	.

因为她似乎与他们保持着距离，被她那层缥缈的壁垒所包围。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mɪs] ['rɪdli] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Then	**there**	**was**	**absent**	**-**	**minded**	**Miss**	**Ridley**	**,**	**the**	**teacher**	**of**	**history**	**.**
然后	那里	曾是	缺席的	-	有思想	错过	雷德利	,	这	老师	的	历史	.

还有心不在焉的历史老师里德利小姐。

[ɪk'sept] [wen] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Except	**when**	**teaching**	**this**	**subject**	**dear**	**to**	**her**	**heart**	**,**
除了	什么时候	教学	这	主题	亲爱的	到	她	心	,

除了教授她挚爱的这门科目之外，

[mɪs] ['rɪdli] [si:md] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] ['plænɪt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

Miss	**Ridley**	**seemed**	**to**	**dwell**	**on**	**a**	**strange**	**and**	**infinitely**	**remote**	**planet**	**all**	**her**
错过	雷德利	似乎	到	住	在	一个	奇怪的	和	无限地	偏僻的	行星	全部	她

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

里德利小姐似乎生活在一个遥远而陌生的星球上，那是她自己的世界。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [nems] ,

She	**could**	**never**	**remember**	**names**	**,**
她	可以	绝不	记住	姓名	,

她总是记不住名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [mɪs]

and	**the**	**girls**	**soon**	**learned**	**that**	**a**	**culprit**	**coming**	**unprepared**	**to**	**one**	**of**	**Miss**
和	这	女孩们	很快	学习	那	一个	罪魁祸首	未来	毫无准备	到	一	的	错过

['rɪdliz] ['klɑ:sɪz] ,

Ridley's	**classes**	**,**
里德利	课程	,

女孩们很快得知，一个罪犯毫无准备地来到里德利小姐的课堂上，

[kʊd; kəd] , [baɪ] ['geɪzɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

could	**,**	**by**	**gazing**	**always**	**demurely**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**avoid**	**detection**	**.**
可以	,	经过	凝视	总是	端庄地	在	她	桌子	,	避免	检测	.

她可以通过始终端庄地凝视着桌子来避免被发现。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['rɪdli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:]

For	**Miss**	**Ridley**	**when**	**she**	**asked**	**a**	**question**	**would**	**invariably**	**point**	**at**	**any**	**one**	**who**
为了	错过	雷德利	什么时候	她	问	一个	问题	会	总是	观点	在	任何	一	WHO

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][snæp] [aʊt] ['krɪspli] ,

happened	**to**	**be**	**looking**	**in**	**her**	**direction**	**and**	**snap**	**out**	**crisply**	**,**
发生	到	是	寻找	在	她	方向	和	折断	出去	清脆地	,

里德利小姐提问时，总是会指向任何一个碰巧看着她的人，然后干脆利落地回答：

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] !

"	**You**	**tell**	**me**	**!**
"	你	告诉	我	!

你告诉我！

" [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [mɪs] ['rɪdliz] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [kɔ:ld] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)]

"	**Those**	**that**	**did**	**not**	**look**	**in**	**Miss**	**Ridley's**	**direction**	**were**	**seldom**	**called**	**upon**	**for**
"	那些	那	做过	不是	看	在	错过	里德利	方向	是	很少	称为	之上	为了

[ˌresɪ'teɪʃn] ,

recitation	**,**
背诵	,

“那些不看向里德利小姐方向的人，很少会被点名朗诵。”

[sɪns] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [nems] .

since	**that**	**lady**	**was**	**loath**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**names**	**.**
自从	那	女士	曾是	厌恶	到	承认	那	她	可以	不是	记住	姓名	.

因为那位女士不愿承认自己记不住名字。

" [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [wei] [ɪz][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**Another**	**good**	**way**	**is**	**to**	**get**	**her**	**started**	**talking**	**history**	**,**
"	其他	好的	方式	是	到	得到	她	开始	说	历史	,

“另一个好办法是引导她开始谈论历史，

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] ['gɪg(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]

"	one	of	these	knowing	young	ones	giggled	after	a	particularly	absent	-	minded
"	一	的	这些	会心	年轻的	一个	咯咯地笑	后	一个	特别	缺席的	-	有思想

['seʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['rɪdli] .

session	with	Miss	Ridley	.
会议	和	错过	雷德利	.

其中一个心不在焉的年轻人和里德利小姐进行了一次特别心不在焉的谈话后，咯咯地笑了起来。

" [ʃɪl] [tɔːk] [ðə; ði]['pɪəriəd] [θruː] [ænd; ənd] [fə'get] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	She'll	talk	the	period	through	and	forget	at	the	end	of	it	that	she	has
"	壳	讲话	这	时期	通过	和	忘记	在	这	结尾	的	它	那	她	有

[nɒt] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] !

not	called	on	a	single	person	for	recitation	!
不是	称为	在	一个	单身的	人	为了	背诵	!

“她会讲完一整节课，到最后却忘记了她一个学生都没点名朗诵！”

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɜːnɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [mɪs] ['rɪdliz] [klɑːs] .

"	Nevertheless	,	the	girls	learned	history	in	Miss	Ridley's	class	.
"	尽管如此	,	这	女孩们	学习	历史	在	错过	里德利	班级	.

“然而，女孩们在里德利小姐的课堂上学习了历史。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Perhaps	it	was	because	the	teacher	herself	was	so	passionately	interested	in
也许	它	曾是	因为	这	老师	她自己	曾是	所以	热情地	感兴趣的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] .

the	subject	that	she	got	her	enthusiasm	across	to	her	students	.
这	主题	那	她	得到	她	热情	穿过	到	她	学生	.

或许是因为老师本人对这门学科充满热情，所以才把这份热情传递给了学生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] , ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ,

At	any	rate	,	her	lectures	,	always	started	by	some	innocent	,
在	任何	速度	,	她	讲座	,	总是	开始	经过	一些	清白的	,

总之，她的讲座总是由一些无辜的人开始的，

[dɪ'mjʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,

demure	-	looking	girl	with	a	guilty	secret	up	her	sleeve	,
端庄	-	寻找	女孩	和	一个	有罪的	秘密	向上	她	袖子	,

外表文静的女孩，却隐藏着不可告人的秘密。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'fɔːmətɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]

were	more	informative	and	created	a	more	lasting	impression	than	any
是	更多的	信息丰富的	和	创建	一个	更多的	持久	印象	比	任何

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [klɑːs] [ˌresɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

amount	of	class	recitation	could	have	done	.
数量	的	班级	背诵	可以	有	完毕	.

比任何课堂讲解都更具启发性，也更能给人留下深刻印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] — [mɪs] [druː] [huːm] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'kleəd]

There	were	the	teachers	of	languages	too	—	Miss	Drew	whom	,	the	girls	declared
那里	是	这	教师	的	语言	也	—	错过	德鲁	谁	,	这	女孩们	声明

,

,

,

还有语言老师——德鲁小姐，女孩们都说，

[θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli]

thought	and	prayed	in	Latin	and	Greek	and	dwelt	in	spirit	among	the	early
想法	和	祈祷	在	拉丁	和	希腊语	和	居住	在	精神	之中	这	早期的

['hɛˌlinz] ,

Hellenes	,
希腊人	,

用拉丁语和希腊语思考和祈祷，精神上与早期希腊人同在。

[huː] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈbaʊt] [peˈlæz^ik, -dʒik] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs]

who	never	tired	of	telling	the	girls	about	Pelasgic	Greece	and	the	marvelous
WHO	绝不	疲劳的	的	讲述	这	女孩们	关于	佩拉西克	希腊	和	这	奇妙

-

[wɔːl] .

Tyrinthian	wall	.
-	墙	.

他总是兴致勃勃地给女孩们讲述佩拉斯基时代的希腊和神奇的提林斯城墙。

" [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [θɪk] !

"	Imagine	a	wall	fifty	feet	high	and	thirty	feet	thick	!
"	想象	一个	墙	五十	脚	高的	和	三十	脚	厚的	!

想象一下一堵五十英尺高、三十英尺厚的墙！

" [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈrevərənt] ['gɪg(ə)l] .

"	interpolated	a	wide	-	eyed	girl	with	an	irreverent	giggle	.
"	插值	一个	宽的	-	眼睛	女孩	和	一个	不敬的	傻笑	.

“一个睁大眼睛的女孩插话道，带着一丝不敬的咯咯笑声。”

" [ɪˈmædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðæt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] !

"	Imagine	having	to	scale	that	to	get	out	to	a	party	!
"	想象	拥有	到	规模	那	到	得到	出去	到	一个	派对	!

“想象一下，为了参加一个聚会，你得爬那么高的坡！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

"	There	was	the	sweet	-	faced	French	teacher	,	a	widow	by	the	name	of	Briais	,
"	那里	曾是	这	甜的	-	面对	法语	老师	,	一个	寡妇	经过	这	姓名	的	-	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['hændl] ,

and	Miss	Handel	,
和	错过	亨德尔	,

“还有那位面容甜美的法语老师，一位名叫布里亚斯的寡妇，以及汉德尔小姐，

[ðə; ði] ['pɔːtli] ['dʒɜːmən] [ɪnˈstrʌktrɪs] .

the	portly	German	instructress	.
这	肥胖的	德语	女教师	.

那位体态丰腴的德国女教师。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] [blɪts] ,

The	music	teacher	,	Miss	Blitz	,
这	音乐	老师	,	错过	闪电战	,

音乐老师布利茨小姐

[huː] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld][bɒb][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l]

who	wore	her	hair	in	a	wild	bob	and	was	really	an	exceptional
WHO	穿着	她	头发	在	一个	荒野	鲍勃	和	曾是	真的	一个	非凡的

[pəˈfɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

performer	on	the	piano	,
演员	在	这	钢琴	,

她留着一头狂野的波波头，而且钢琴弹得非常出色。

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

provided	a	great	deal	of	innocent	amusement	for	her	pupils	.
假如	一个	伟大的	交易	的	清白的	娱乐	为了	她	学生	.

她给学生们带来了许多无伤大雅的乐趣。

[ðə; ði][məʊst] ['juːθfl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wɒz; wəz]

The	most	youthful	of	all	the	members	of	the	faculty	at	Laurel	Hall	was
这	最多	青春	的	全部	这	成员	的	这	学院	在	劳雷尔	大厅	曾是

[mɪs] ['tæliː] ,

Miss	Talley	,
错过	塔利	,

劳雷尔学院所有教员中最年轻的是塔利小姐。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
physical culture teacher .
身体的 文化 老师 .

体育教师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,
She was fresh from college , hardly more than a girl ,
她 曾是 新鲜的 从 大学 , 几乎 更多的 比 一个 女孩 ,

她刚从大学毕业，还只是个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [θruː] [dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] [ðæt]
and she led her pupils through gymnastic performances at a stiff pace that
和 她 引领 她 学生 通过 体操 表演 在 一个 僵硬的 步伐 那
[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] .
they sometimes found rather hard to match .
他们 有时 成立 相当 难的 到 匹配 .

她带领学生们以严格的节奏进行体操表演，学生们有时发现很难跟上。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
They liked her youth and energy , however , and the fact that she
他们 喜欢 她 青年 和 活力 , 然而 , 和 这 事实 那 她
[ɪn'kʌrɪdʒd] [æθ'letɪks] .
encouraged athletics .
鼓励 竞技 .

不过，他们喜欢她的青春活力，以及她鼓励体育运动的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['tæliː] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] ['tenɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] —
It was Miss Talley who watched the girls at tennis and gave them points —
它 曾是 错过 塔利 WHO 观看 这 女孩们 在 网球 和 给予 他们 积分 —
[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [geɪm] [hɜː'self] .
she played a smashing game herself .
她 玩 一个 粉碎 游戏 她自己 .

是塔利小姐在观看女孩们打网球，并给她们打分——她自己也打得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['tæliː] [huː] [ə'reɪndʒd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz]
It was Miss Talley who arranged swimming and rowing races among the girls
它 曾是 错过 塔利 WHO 安排 游泳 和 划船 种族 之中 这 女孩们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gˈreɪdz] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [aʊt] - [rəʊ] [ɔː(r)] [aʊt] -
of the different grades and herself was always ready to out - row or out -
的 这 不同的 成绩 和 她自己 曾是 总是 准备好 到 出去 - 排 或者 出去 -
[swɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
swim the best of them .
游泳 这 最好的 的 他们 .

是塔利小姐组织了不同年级女生之间的游泳和划船比赛，她自己也总是准备在划船或游泳方面胜过她们中最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜːst] [rʌn]
It was on the tennis courts that the girls from Woodford had their first run
它 曾是 在 这 网球 法院 那 这 女孩们 从 伍德福德 有 他们的 第一的 跑步
- [ɪn] [wɪð] [keɪt] [spiːdz] ['krəʊni] ,
- in with Kate Speed's crony ,
- 在 和 凯特 速度 裙带关系 ,

伍德福德的女孩们第一次与凯特·斯皮德的同伙发生冲突就是在网球场上。

[ðə; ði] ['snæpi] ['lɒti] [spɑːks] .
the snappy Lottie Sparks .
这 轻快 洛蒂 火花 .

伶牙俐齿的洛蒂·斯帕克斯。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [gɜːl] [fɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
" I'll say that girl fits her name ,
" 患病的 说 那 女孩 适合 她 姓名 ,

“我觉得这女孩名副其实。”

" [næn][hæd; həd] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] ['lɒti] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
" Nan had remarked after meeting Lottie on that first Monday of the opening
" 楠 有 评论 后 会议 洛蒂 在 那 第一的 周一 的 这 开幕
[ɒv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

“南在开学后的第一个星期一见到洛蒂后说道。

" ['lɒti] [spɑ:ks] !
" Lottie Sparks !
" 洛蒂 火花 !

“洛蒂·斯帕克斯！

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - ['lɒti] ['spɪtfaɪə] . -
It ought to be ' Lottie Spitfire . '
它 应该 到 是 - 洛蒂 喷火式战斗机 . -

应该是“洛蒂·斯皮特菲尔”。

[aɪ][bet] [ðæt] [gɜ:l] [gəʊz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
I bet that girl goes off like a load of dynamite at the slightest provocation .
我 赌注 那 女孩 去 离开 喜欢 一个 加载 的 炸药 在 这 丝毫 挑衅 .

我敢打赌，那女孩稍微受到一点挑衅就会像炸药一样爆发。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [pru:vd] [prə'fetɪk] .
" The words proved prophetic .
" 这 字 已证实 预言 .

“这些话后来被证明是预言。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['lɒti] [spɑ:ks] - ['tempə(r)]
A few days later the chums were given a sample of Lottie Sparks ' temper
一个 很少 天 之后 这 朋友们 是 给定 一个 样本 的 洛蒂 火花 - 脾气
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['veri] ['i:zəli] [fə'get] .
that they did not very easily forget .
那 他们 做过 不是 非常 容易地 忘记 .

几天后，朋友们就领教了洛蒂·斯帕克斯的坏脾气，他们对此记忆犹新。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:ts] .
It happened on the tennis courts .
它 发生 在 这 网球 法院 .

事情发生在网球场上。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv][reɪn] ,
For three days there had been a maddening drizzle of rain ,
为了 三 天 那里 有 到过 一个 令人抓狂 细雨 的 雨 ,

连续三天下着令人烦躁的毛毛雨，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ts] [tu:] [wet] [fɔ:(r); fə(r)] ['tenɪs] ['præktɪs] .
making the courts too wet for tennis practice .
制作 这 法院 也 湿的 为了 网球 实践 .

球场太湿，不适合网球练习。

[ðə; ði] [leɪk] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] ['seɪdi] , ['i:gə(r)][tu:; tə][traɪ][sʌm; səm]
The lake , too , was uninviting , and Jo and Sadie , eager to try some
这 湖 , 也 , 曾是 不吸引人 , 和 乔 和 萨迪 , 渴望的 到 尝试 一些
[wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:z] ,
work at the oars ,
工作 在 这 桨 ,

湖面也毫无吸引力，而乔和萨迪却很想尝试划船。

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

gave	up	all	thought	of	boating	until	the	weather	should	take	a	turn	for	the
给予	向上	全部	想法	的	划船	直到	这	天气	应该	拿	一个	转动	为了	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

放弃了所有划船的想法，直到天气好转为止。

[æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , ['fiːbli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

At	last	on	the	fourth	day	the	sun	came	out	,	feebly	,	to	be	sure	,
在	最后的	在	这	第四	天	这	太阳	来了	出去	,	虚弱地	,	到	是	当然	,

终于，到了第四天，太阳出来了，虽然光线很弱。

[bʌt; bət] ['welkəm] ['dʒɔɪfəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [g'ɜːlz] .

but	welcomed	joyfully	by	the	watching	girls	.
但	欢迎	欣喜地	经过	这	观看	女孩们	.

但围观的女孩们却欣然接受。

['ɑːftə(r)] ['lesnz] [ðeɪ] [ræn] ['pel'mel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [ðeə(r)] ['rækɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz]

After	lessons	they	ran	pellmell	for	the	gymnasium	where	their	rackets	and	balls
后	课程	他们	跑	佩尔梅尔	为了	这	健身房	在哪里	他们的	球拍	和	球

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔkəz] .

were	kept	in	individual	lockers	.
是	保留	在	个人	储物柜	.

下课后，他们争先恐后地跑到体育馆，他们的球拍和球都存放在各自的储物柜里。

" [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wet] , " [næn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [frɒm; frəm][ɪts]

"	The	court	will	be	pretty	wet	,	"	Nan	said	,	as	she	drew	her	racket	from	its
"	这	法庭	将要	是	漂亮的	湿的	,	"	楠	说	,	作为	她	画	她	球拍	从	它是

[keɪs] .

case	.
案件	.

“球场上肯定会很湿，”楠一边说着，一边从球拍盒里拿出球拍。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [skɪd] [tʃeɪnz] , " ['seidi] [ə'griːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	We	may	need	skid	chains	,	"	Sadie	agreed	,	with	a	chuckle	.
"	我们	可能	需要	滑行	链条	,	"	萨迪	同意	,	和	一个	轻笑	.

“我们可能需要防滑链，”萨迪笑着同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?

"	But	who	cares	?
"	但	WHO	关心	?

“但谁在乎呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][bæt][ðə; ði][bɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , ['eniweɪ] .

We	can	bat	the	ball	about	a	bit	,	anyway	.
我们	能	蝙蝠	这	球	关于	一个	少量	,	反正	.

反正我们也能稍微打打球。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd]

"	The	three	chums	of	Woodford	were	the	first	to	reach	the	wet	and
"	这	三	朋友们	的	伍德福德	是	这	第一的	到	抵达	这	湿的	和

['slɪpəri] ['tenɪs] [kɔːts] .

slippery	tennis	courts	.
滑	网球	法院	.

“伍德福德的三个好友最先到达了湿滑的网球场。

['seidi] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['sɜ:vɪs] [ə'genst] [nænz] ['smæʃɪŋ]

Sadie	was	joyfully	trying	out	her	rather	uncertain	service	against	Nan's	smashing
萨迪	曾是	欣喜地	尝试	出去	她	相当	不确定	服务	反对	奶奶的	粉碎

['bækhænd] [wen] [keɪt] [spi:d] [ænd; ənd] ['lɒti] [spɑ:ks] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

backhand	when	Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	came	along	,
反手	什么时候	凯特	速度	和	洛蒂	火花	来了	沿着	,

萨迪正兴高采烈地尝试着她那不太稳定的发球，对抗南强劲的反手击球，这时凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯走了过来。

[sku:l] [bʊks] [ɪn][hænd] .

school	books	in	hand	.
学校	图书	在	手	.

手里拿着课本。

[ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'frendli]

They	stopped	to	watch	the	practice	,	and	perhaps	it	was	this	unfriendly
他们	停止	到	手表	这	实践	,	和	也许	它	曾是	这	不友好

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['flʌstəd] ['seidi] .

inspection	that	flustered	Sadie	.
检查	那	慌乱	萨迪	.

他们停下来观看练习，或许正是这种不友好的检查让萨迪感到慌乱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəsli] [waɪld] [sɜ:v] .

At	any	rate	,	she	sent	the	ball	spinning	across	the	net	in	a	ludicrously	wild	serve	.
在	任何	速度	,	她	发送	这	球	旋转	穿过	这	网	在	一个	荒谬地	荒野	服务	.

总之，她以一个极其疯狂的发球，将球旋转着发过了球网。

[ˌaɪ 'ti:] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['lɒti] [spɑ:ks] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði]

It	bounded	from	the	muddy	ground	and	caught	Lottie	Sparks	squarely	on	the
它	有界	从	这	浑	地面	和	捕捉	洛蒂	火花	完全	在	这

[ɪə(r)] !

ear	!
耳朵	!

它从泥泞的地面上弹了起来，正中洛蒂·斯帕克斯的耳朵！

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['seidi] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	Sadie	,	in	consternation	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	萨迪	,	在	惊愕	.

“我的天哪！”萨迪惊恐地喊道。

" [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?

"	Now	,	what	have	I	done	?
"	现在	,	什么	有	我	完毕	?

“现在，我做了什么？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔ:l]

A	MUDDY	TENNIS	BALL
一个	浑	网球	球

一个沾满泥巴的网球

[næn][ænd; ənd][dʒəʊ][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn] ['seidi] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

Nan	and	Jo	ran	to	join	Sadie	in	an	instinctive	gesture	of	defense	.
楠	和	乔	跑	到	加入	萨迪	在	一个	本能	手势	的	防御	.

南和乔本能地跑过去保护萨迪。

['lɒti] [spɑːks] ['stægəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd]

Lottie	Sparks	staggered	beneath	the	blow	—	for	it	was	really	a	pretty	hard
洛蒂	火花	交错	下面	这	吹	—	为了	它	曾是	真的	一个	漂亮的	难的

['wɒləp] — [bʌt; bət] ['ræli] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] .

wallop	—	but	rallied	the	next	moment	in	admirable	style	.
重击	—	但	集结	这	下一个	片刻	在	令人钦佩的	风格	.

洛蒂·斯帕克斯被这一击打得踉跄了一下——因为这一击确实很重——但下一刻她就以令人钦佩的方式重新振作起来。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] , ['sensɪŋ]

She	wiped	the	mud	from	her	ear	as	several	of	the	other	girls	,	sensing
她	擦拭	这	泥	从	她	耳朵	作为	一些	的	这	其他	女孩们	,	传感

[ə; eɪ] [siːn] ,

a	scene	,
一个	场景	,

她擦掉耳朵上的泥巴，其他几个女孩察觉到有什么事要发生，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

came	running	up	.
来了	跑步	向上	.

跑了过来。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['fjʊəri] [spred] ['əʊvə(r)] ['lɑːtiz] [dɑːk] [feɪs] .

A	flush	of	fury	spread	over	Lottie's	dark	face	.
一个	冲洗	的	愤怒	传播	超过	洛蒂的	黑暗的	脸	.

洛蒂黝黑的脸上泛起了一抹怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

She	had	been	made	ridiculous	.
她	有	到过	制成	荒谬的	.

她被嘲笑了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

Out	of	the	corner	of	her	eye	she	could	see	that	some	of	the	girls
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	可以	看	那	一些	的	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌd] - [striːkt] [feɪs]

were	trying	to	hide	their	amusement	at	sight	of	her	mud	-	streaked	face
是	尝试	到	隐藏	他们的	娱乐	在	视线	的	她	泥	-	条纹	脸

.

:

.

她眼角瞥见有些女孩正努力掩饰看到她满是泥巴的脸时流露出的笑意。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['titə] ['aʊtraɪt] .

Others	were	tittering	outright	.
其他的	是	窃笑	直接	.

其他人则直接窃笑起来。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [keɪt] [spiːd] , ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kroʊniːz]

"	Of	all	the	outrageous	things	!	"	cried	Kate	Speed	,	adding	fuel	to	her	crony's
"	的	全部	这	令人愤慨	事物	!	"	哭	凯特	速度	,	添加	燃料	到	她	亲信

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

“真是岂有此理！”凯特·斯皮德喊道，这更加激怒了她的同伙。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʊdfəd] [gˈɜːlz] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

"	You	might	know	one	of	those	Woodford	girls	would	try	a	thing	like	that	!	"
"	你	可能	知道	一	的	那些	伍德福德	女孩们	会	尝试	一个	事物	喜欢	那	!	"

“你或许知道伍德福德那些女孩里肯定有人会做这种事！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [keɪt] [spiːd] ! " [kraɪd][dʒəʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ['æŋgrəli] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Kate	Speed	!	"	cried	Jo	,	stepping	forward	angrily	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	凯特	速度	!	"	哭	乔	,	步进	向前	愤怒地	.

“我不知道你在说什么，凯特·斯皮德！”乔喊道，愤怒地向前迈了一步。

[næn] [spəʊk] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['faɪəri] [tʃʌm] .

Nan	spoke	urgently	to	her	more	fiery	chum	.
楠	辐	紧急	到	她	更多的	火热	密友	.

楠急切地对她那位脾气更火爆的朋友说了几句话。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [dʒəʊ] .

"	Don't	make	a	scene	,	Jo	.
"	不	制作	一个	场景	,	乔	.

“别闹了，乔。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

" [ðen] [tuː; tə] ['seidi] , " [tel] [ðə; ði][gɜːl] [jʊr; jər] ['sɒri] , ['sɑːdiː] .

"	Then	to	Sadie	,	"	Tell	the	girl	you're	sorry	,	Sade	.
"	然后	到	萨迪	,	"	告诉	这	女孩	你是	对不起	,	萨德	.

然后对萨迪说：“萨迪，告诉那个女孩你很抱歉。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

We	don't	want	any	trouble	.
我们	不	想	任何	麻烦	.

我们不想惹麻烦。

" ['seidi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni]

"	Sadie	,	who	had	been	too	dismayed	and	conscience	-	stricken	to	attempt	any
"	萨迪	,	WHO	有	到过	也	沮丧	和	良心	-	受打击的	到	试图	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] ,

explanation	now	stepped	forward	,
解释	现在	步	向前	,

“萨迪原本因为惊慌失措和良心不安而无法做出任何解释，但现在她站了出来，

['stæmərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .

stammering	some	sort	of	apology	.
结巴	一些	种类	的	道歉	.

结结巴巴地说着某种道歉。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — — "

"	I	didn't	mean	—	—	"
"	我	没有	意思是	—	—	"

“我不是那个意思——”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['sɒri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you're	sorry	,	are	you	?
"	哦	,	你是	对不起	,	是	你	?

“哦，你很抱歉啊？”

" ['lɒti] [spɑːks] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['vɪʃəsli] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɔːdəbl] ['titə] [ɒv; əv]
" Lottie Sparks caught her up viciously , enraged at the more audible titters of
" 洛蒂 火花 捕捉 她 向上 恶毒地 , 愤怒 在 这 更多的 可听见的 滴度 的
[ðə; ði] [g'ɜːlz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
the girls near her .
这 女孩们 靠近 她 .

“洛蒂·斯帕克斯狠狠地斥责了她，对附近女孩们更明显的窃笑声感到愤怒。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" You didn't mean it , didn't you ?
" 你 没有 意思是 它 , 没有 你 ?

你不是故意的，对吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] !
Oh , no , of course you didn't !
哦 , 不 , 的 课程 你 没有 !

哦，不，你当然不会!

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
Your kind is always innocent !
你的 种类 是 总是 清白的 !

你们这类人总是天真无邪的!

[bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
But don't think you can fool me .
但 不 思考 你 能 傻子 我 .

但别以为你能骗过我。

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] !
You did it on purpose !
你 做过 它 在 目的 !

你是故意的!

" [æt; ət] [ðɪs] ['təʊtəli] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒent(ə)l] ['seidi] [bɪ'keɪm] [raʊzd] [tuː; tə]
" At this totally unjust accusation the usually gentle Sadie became roused to
" 在 这 完全 不公正 指控 这 通常 温和的 萨迪 成为 唤醒 到
['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .
fighting pitch .
斗争 沥青 .

“面对这一完全不公正的指控，平时温柔的萨迪顿时怒火中烧，奋起反抗。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] .
" she cried , and took another step forward .
" 她 哭 , 和 采取 其他 步 向前 .

她哭着又向前迈了一步。

" [doʊnt] [deə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] — —
" Don't dare say such a thing , you — —
" 不 敢 说 这样的 一个 事物 , 你 — —

你竟敢说出这种话——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
" The words died in mid - air .
" 这 字 死亡 在 中 - 空气 .

话语戛然而止，湮没在半空中。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [g'ɜ:lz] .

A	long	sigh	of	consternation	rose	from	the	watching	girls	.
一个	长的	叹	的	惊愕	玫瑰	从	这	观看	女孩们	.

围观的女孩们发出了一声长长的叹息，充满了惊愕。

['lɒti] [spɑ:ks] , [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [reɪdʒ] , [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [mait] ,

Lottie	Sparks	,	beside	herself	with	rage	,	took	careful	aim	,	and	,	with	all	her	might	,
洛蒂	火花	,	旁	她自己	和	愤怒	,	采取	小心	目的	,	和	,	和	全部	她	可能	,

洛蒂·斯帕克斯怒不可遏，她仔细瞄准，然后用尽全力，

[θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [bʊks] [streɪt] [æt; ət] ['seɪdiz] [hed] !

threw	one	of	her	school	books	straight	at	Sadie's	head	!
扔	一	的	她	学校	图书	直的	在	萨迪的	头	!

她把一本课本直接扔向了萨迪的头！

['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] ['seidi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɒdʒd] !

Lucky	for	Sadie	that	she	saw	the	missile	coming	and	dodged	!
幸运的	为了	萨迪	那	她	锯	这	导弹	未来	和	躲避	!

萨迪真幸运，她看到了导弹飞来并躲开了！

[ðə; ði] ['hevi] [bʊk] [wɪzd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:t] .

The	heavy	book	whizzed	past	her	ear	and	came	to	rest	in	the	muddy	ground	of	the	tennis	court	.
这	重的	书	嗖嗖	过去的	她	耳朵	和	来了	到	休息	在	这	浑	地面	的	这	网球	法庭	.

那本厚重的书嗖地一声从她耳边掠过，落在了网球场的泥泞地面上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !

This	was	too	much	!
这	曾是	也	很多	!

这太过分了！

['seidi] , [wɪð] [næn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [tu:; tə] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['enəmi] .

Sadie	,	with	Nan	and	Jo	to	back	her	up	,	advanced	upon	her	belligerent	enemy	.
萨迪	,	和	楠	和	乔	到	后退	她	向上	,	先进的	之上	她	好战的	敌人	.

萨迪在南和乔的支持下，向好战的敌人发起进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

There	was	a	murmur	of	excitement	among	the	girls	.
那里	曾是	一个	低语	的	激动	之中	这	女孩们	.

女孩们之间响起一阵兴奋的低语。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

They	crowded	closer	to	watch	what	promised	to	be	a	battle	royal	.
他们	挤	更近	到	手表	什么	承诺	到	是	一个	战斗	皇家	.

他们挤得更近了，观看这场势必会是混战的比赛。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

There	is	no	telling	what	might	have	come	of	the	argument	had	not	the	English	teacher	appeared	at	that	moment	.
那里	是	不	讲述	什么	可能	有	来	的	这	争论	有	不是	这	英语	老师	出现	在	那	片刻	.

如果当时英语老师没有出现，真不知道这场争论会如何发展。

" [g'ɜːlz] ! [g'ɜːlz] !
" Girls ! Girls !
" 女孩们 ! 女孩们 !

“女孩们！女孩们！”

" [mɪs] ['tʌli] [kraɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪsp] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .
" Miss Tully cried in her crisp , precise voice .
" 错过 塔利 哭 在 她 脆 , 精确的 嗓音 .

“塔利小姐用她清脆、精准的声音喊道。”

" [preɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Pray , what is the meaning of this ?
" 祈祷 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

请问，这是什么意思?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [keɪt] [spiːd] [gɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnɪŋz] [fɜːst] .
" Kate Speed got in her innings first .
" 凯特 速度 得到 在 她 局 第一的 .

“凯特·斯皮德率先上场投球。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['seidi] ['æpəlbiːz] [fɔːlt] , [mɪs] ['tʌli] !
" It was all Sadie Appleby's fault , Miss Tully !
" 它 曾是 全部 萨迪 苹果比 过错 , 错过 塔利 !

“这都是萨迪·阿普尔比的错，塔利小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl] [æt; ət] ['lɒti] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] . "
" She threw a muddy tennis ball at Lottie and hit her in the ear . "
" 她 扔 一个 浑 网球 球 在 洛蒂 和 打 她 在 这 耳朵 . "

“她朝洛蒂扔了一个沾满泥巴的网球，打中了她的耳朵。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] , [mɪs] ['tʌli] , " [kraɪd] ['seidi] ['hɒtli] .
" I did not , Miss Tully , " cried Sadie hotly .
" 我 做过 不是 , 错过 塔利 , " 哭 萨迪 热 .

“我没有，塔利小姐，”萨迪激动地喊道。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never thought of such a thing .
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从没想过这种事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] ['lɒti] [spɑːks] [aɪm] ['sɒri] . "
It was an accident and I've already told Lottie Sparks I'm sorry . "
它 曾是 一个 事故 和 我已经 已经 讲述 洛蒂 火花 我是 对不起 . "

这是一场意外，我已经向洛蒂·斯帕克斯道歉了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['tʌli] , " ['lɒti] [ɪn'sɪstɪd] .
" She threw it at me , Miss Tully , " Lottie insisted .
" 她 扔 它 在 我 , 错过 塔利 , " 洛蒂 坚持 .

“是她朝我扔的，塔利小姐，”洛蒂坚持说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] ! "
" She did it just to be mean ! "
" 她 做过 它 只是 到 是 意思是 ! "

她这么做就是为了恶意伤害别人!

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] !
" Oh , she did not !
" 哦 , 她 做过 不是 !

“哦，她没有！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !
That's a falsehood !
那就是 一个 谬误 !

那是谎言！

" [dʒəʊ] [kraɪd] [aʊt] .
" Jo cried out .
" 乔 哭 出去 .

乔尖叫起来。

[mɪs] ['tʌli] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Tully turned sharply upon her .
错过 塔利 转向 尖锐地 之上 她 .

塔利小姐猛地转过身来瞪着她。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ?
" What kind of language is this for a student of Laurel Hall ?
" 什么 种类 的 语言 是 这 为了 一个 学生 的 劳雷尔 大厅 ?

“劳雷尔霍尔学校的学生怎么能说出这种话？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈpruːv] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] - [maʊðd] [dʒəʊ] .
" she reproved , looking sternly at the open - mouthed Jo .
" 她 责备 , 寻找 严厉地 在 这 打开 - 嘴巴 乔 .

她严厉地看着张着嘴的乔，责备道。

" [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['mɔːrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gɑːd]
" Miss Josephine Morley , you will do better in the future to set a guard
" 错过 约瑟芬 莫利 , 你 将要 做 更好的 在 这 未来 到 放 一个 警卫
[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
upon your tongue .
之上 你的 舌头 .

“约瑟芬·莫利小姐，你以后最好管好自己的嘴。”

" ['lɒti] [spɑːks] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] .
" Lottie Sparks was beginning to look triumphant .
" 洛蒂 火花 曾是 开始 到 看 凯 .

洛蒂·斯帕克斯看起来开始得意洋洋了。

[keɪt] [spiːd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] ['ɪnsələntli] .
Kate Speed tossed her fair head insolently .
凯特 速度 抛掷 她 公平的 头 傲慢地 .

凯特·斯皮德傲慢地甩了甩她那头金发。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ! " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" I told you so ! " was written plainly over the faces of both of them .
" 我 讲述 你 所以 ! " 曾是 书面 显然 超过 这 面孔 的 两个都 的 他们 .

他们俩脸上都写满了“我早就告诉过你们了！”

[dʒoʊz] [feɪs] [bɜːnd] [red] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Jo's face burned red with an angry sense of injustice .
乔的 脸 烧伤 红色的 和 一个 生气的 感觉 的 不公正 .

乔的脸因愤怒和不公而涨得通红。

[næn] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] .
Nan and Sadie were equally amazed and impotent .
楠 和 萨迪 是 同样地 惊叹 和 阳痿 .

南和萨迪同样感到震惊和无能为力。

[dʒəʊ] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] [ə'tempt] .
Jo made one last attempt .
乔 制成 一 最后的 试图 .

乔做了最后一次尝试。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['tʌli] — — "
" But , Miss Tully — — "
" 但 , 错过 塔利 — — "

“但是，塔利小姐——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

" [mɪs] ['tʌliz] [ə'sɪdjələs] [təʊn] [pʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
" Miss Tully's acidulous tone put a definite end to the controversy .
" 错过 塔利 酸溜溜 语气 放 一个 定 结尾 到 这 争议 .

“塔利小姐尖刻的语气彻底结束了这场争议。”

" [ai] [wɪl] [set] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kwɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
" I will set the facts of this disgusting quarrel before Miss Romaine and she will
" 我 将要 放 这 事实 的 这 令人作呕 争吵 前 错过 罗马生菜 和 她 将要
[dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
decide upon the sort of punishment to be meted out to the culprit .
决定 之上 这 种类 的 惩罚 到 是 已记录 出去 到 这 罪魁祸首 .

“我会把这起令人作呕的争吵的真相告诉罗曼小姐，由她来决定对肇事者施以何种惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [kʊd; kəd] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [graʊndz]
It is a disgrace to Laurel Hall that such a scene could occur within its grounds
它 是 一个 耻辱 到 劳雷尔 大厅 那 这样的 一个 场景 可以 发生 之内 它是 理由
.
:
.

劳雷尔庄园内发生这样的事情，实在是对它的耻辱。

" [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [geɪz] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] .
" Her stern gaze traveled over the three chums from Woodford .
" 她 船尾 目光 旅行 超过 这 三 朋友们 从 伍德福德 .

她严厉的目光扫过来自伍德福德的三个朋友。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['tʌli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [kɑːm] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" I am here now , Miss Tully , " came a clear , calm voice from behind the
" 我 是 这里 现在 , 错过 塔利 , " 来了 一个 清除 , 冷静的 嗓音 从 在后面 这
['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] .
English teacher .
英语 老师 .

“我现在在这里，塔利小姐，”一个清晰、平静的声音从英语老师身后传来。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] ?
" May I ask what all this trouble is about ?
" 可能 我 问 什么 全部 这 麻烦 是 关于 ?

请问这一切究竟是怎么回事?

" [wɪð] [rɪ'liːf] , ['seidi] , [dʒəʊ] ,
" With relief , Sadie , Jo ,
" 和 宽慰 , 萨迪 , 乔 ,

“萨迪、乔都松了口气，”

[ænd; ənd][næn] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [mɪs] [rəʊˈmeɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)]

and	Nan	turned	toward	Miss	Romaine	as	she	made	her	way	into	the	center
和	楠	转向	朝向	错过	罗马生菜	作为	她	制成	她	方式	进入	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

of	the	group	.
的	这	团体	.

南转身看向罗曼小姐，罗曼小姐走到了人群中央。

[mɪs] [rəʊˈmeɪn] [wɒz; wəz][feə(r)] .

Miss	Romaine	was	fair	.
错过	罗马生菜	曾是	公平的	.

罗曼小姐很公正。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] !

She	would	not	judge	without	a	hearing	!
她	会	不是	法官	没有	一个	听力	!

她不会在没有听证会的情况下妄下判断！

[mɪs] [ˈtʌli] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈʃʊərəns] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːˈpɪəriə(r)] .

Miss	Tully	lost	some	of	her	assurance	at	sight	of	her	superior	.
错过	塔利	丢失的	一些	的	她	保证	在	视线	的	她	优越的	.

塔利小姐一见到她的上司，就失去了些许自信。

[ˈlɒti] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈɔːlsəʊ] [lɒst] [ðeə(r)][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs]

Lottie	and	Kate	also	lost	their	self	-	satisfied	smiles	and	began	to	look	anxious
洛蒂	和	凯特	还	丢失的	他们的	自己	-	使满意	微笑	和	开始	到	看	焦虑的

.

:
.

洛蒂和凯特脸上的得意笑容也消失了，开始显得焦虑不安。

[ˈkwestʃənd] [baɪ] [mɪs] [rəʊˈmeɪn] ,

Questioned	by	Miss	Romaine	,
被质问	经过	错过	罗马生菜	,

罗曼小姐提问

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtiːtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	English	teacher	gave	the	details	of	both	sides	of	the	quarrel	as	she	had
这	英语	老师	给予	这	细节	的	两个都	侧面	的	这	争吵	作为	她	有

[hɜːd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

英语老师把她听到的争吵双方的说法详细地告诉了大家。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fækts] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	was	about	to	lay	the	facts	before	you	and	let	you	decide	as	you
"	我	曾是	关于	到	躺	这	事实	前	你	和	让	你	决定	作为	你

[θɔːt] [fɪt] ,

thought	fit	,
想法	合身	,

我原本打算把事实摆在你面前，让你自行判断，

" [mɪs] [ˈtʌli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstɪfli] .

"	Miss	Tully	finished	stiffly	.
"	错过	塔利	完成的	僵硬地	.

塔利小姐僵硬地结束了发言。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [rəʊˈmeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ʌpˈhəʊld] [hɜː(r); hə(r)]
" Quite right , " said Miss Romaine , who was always careful to uphold her
" 相当 正确的 , " 说 错过 罗马生菜 , WHO 曾是 总是 小心 到 坚持 她
[ˈtiːtʃə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [gˈɜːlz] ,
teachers before the girls ,
教师 前 这 女孩们 ,

“完全正确，”罗曼小姐说道，她总是先维护老师的利益，然后再顾及女生的感受。

[haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
however she might disagree with them in private .
然而 她 可能 不同意 和 他们 在 私人的 .

然而，她私下里可能并不认同他们的观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈgreɪvli] [tuː; tə] [ˈseidi] [ˈæpəlbi] .
Then she turned gravely to Sadie Appleby .
然后 她 转向 严重地 到 萨迪 苹果比 .

然后她神情严肃地转向萨迪·阿普尔比。

" [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈgen] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
" Then you say again that this was an accident and that you have already
" 然后 你 说 再次 那 这 曾是 一个 事故 和 那 你 有 已经
[əˈpɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ˈlɒti] ?
apologized to Lottie ?
道歉 到 洛蒂 ?

“然后你又说这是一场意外，而且你已经向洛蒂道歉了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ˈseidi] [nˈɒdɪd] .
Sadie nodded .
萨迪 点头 .

萨迪点了点头。

" [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɔːl] [ˈɜːnɪstnəs] .
" I certainly do , Miss Jane , " she said in all earnestness .
" 我 当然 做 , 错过 简 , " 她 说 在 全部 认真 .

“我当然愿意，简小姐，”她非常认真地说。

[ˈlɒti] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] .
Lottie started forward .
洛蒂 开始 向前 .

洛蒂向前冲去。

" [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] .
" Miss Jane , she did it just to be mean .
" 错过 简 , 她 做过 它 只是 到 是 意思是 .

“简小姐，她这么做只是为了恶意伤害别人。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈpɜːpəs] !
She did it on purpose !
她 做过 它 在 目的 !

她是故意的！

" [mɪs] [rəʊˈmeɪn] [tɜːnd] [ˈswɪftli] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [gɜːl] .
" Miss Romaine turned swiftly upon the girl .
" 错过 罗马生菜 转向 迅速地 之上 这 女孩 .

罗曼小姐迅速转向那个女孩。

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['lɒti] [spɑːks] ,
" That is ridiculous , Lottie Sparks ,
" 那 是 荒谬的 , 洛蒂 火花 ,

“这太荒谬了，洛蒂·斯帕克斯。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
and I am ashamed that a girl of mine could make such an accusation .
和 我 是 羞愧 那 一个 女孩 的 矿 可以 制作 这样的 一个 指控 .

我的女儿竟然会做出这样的指控，我为此感到羞愧。

['seidi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hæz; həz][ə'pɒlədʒaɪzd] .
Sadie has said that it was an accident and has apologized .
萨迪 有 说 那 它 曾是 一个 事故 和 有 道歉 .

萨迪表示这是一场意外，并已道歉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
You must accept her apology and forget the incident .
你 必须 接受 她 道歉 和 忘记 这 事件 .

你必须接受她的道歉，并忘记这件事。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
I will not hear another word on the subject !
我 将要 不是 听到 其他 单词 在 这 主题 !

我不想再听到任何关于这件事的消息！

" [mɪs] [rəʊ'meɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['fraʊnɪŋ] .
" Miss Romaine turned away , frowning .
" 错过 罗马生菜 转向 离开 , 皱眉 .

罗曼小姐转过身去，皱起了眉头。

['θʌrəli] [kau] , [bʌt; bət] ['sməʊldərɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] , ['lɒti] [spɑːks] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let]
Thoroughly cowed , but smoldering with resentment , Lottie Sparks stepped back to let
彻底 胆怯 , 但 闷烧 和 怨恨 , 洛蒂 火花 步 后退 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .
her pass .
她 经过 .

洛蒂·斯帕克斯虽然被吓得魂飞魄散，但心中却充满怨恨，她后退一步让她过去。

[mɪs] ['tʌli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
Miss Tully had already slipped away ,
错过 塔利 有 已经 滑倒了 离开 ,

塔利小姐已经悄悄溜走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ðeɪ] [sɔː]
and as the chums from Woodford turned back to the tennis courts they saw
和 作为 这 朋友们 从 伍德福德 转向 后退 到 这 网球 法院 他们 锯
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
the English teacher entering the Hall .
这 英语 老师 进入 这 大厅 .

当伍德福德的伙伴们转身返回网球场时，他们看到英语老师走进了礼堂。

[dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['krəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['enəmi] .
Jo could not avoid crowing a little over the vanquished enemy .
乔 可以 不是 避免 鸣叫 一个 小的 超过 这 战败者 敌人 .

乔忍不住对战败的敌人沾沾自喜。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['lɒti] [spɑːks] - [bʊk] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
She picked up Lottie Sparks ' book and , with a twinkle in her eye ,
她 挑选 向上 洛蒂 火花 - 书 和 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 ,

她拿起洛蒂·斯帕克斯的书，眼中闪过一丝光芒，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

handed	**it**	**to**	**the**	**owner**	**.**
递交	它	到	这	所有者	.

把它交给了主人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**may**	**need**	**it**	**again**	**some**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	可能	需要	它	再次	一些	时间	,	"	她	说	.

“你可能以后还会需要它，”她说。

['lɒti] [spɑːks] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

Lottie	**Sparks**	**snatched**	**at**	**the**	**book**	**.**
洛蒂	火花	抢夺	在	这	书	.

洛蒂·斯帕克斯一把抢过那本书。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] : " [nekst] [taɪm] [aɪ] [woʊnt] [mɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Maybe**	**I**	**will**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**added**	**vindictively**	**:**	**"**	**Next**	**time**	**I**	**won't**	**miss**	**with**	**it**	**,**
"	或许	我	将要	,	"	她	说	,	和	额外	怀有报复心理	:	"	下一个	时间	我	惯于	错过	和	它	,

“也许我会，”她说，然后恶狠狠地补充道：“下次我就不会失手了。”

['aɪðə(r)] !

either	**!**
任何一个	!

任何一个！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] .

"	**This**	**was**	**the**	**first**	**declaration**	**of**	**open**	**warfare**	**between**	**the**	**two**	**camps**	**.**
"	这	曾是	这	第一的	宣言	的	打开	战争	之间	这	二	营地	.

这是双方阵营之间首次公开宣战。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ðæt] ['aɪðə(r)] [keɪt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔː(r)] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm]

But	**scarcely**	**a**	**day**	**passed**	**after**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**tennis**	**courts**	**that**	**either**	**Kate**	**or**	**her**	**friend**	**did**	**not**	**find**	**some**	**excuse**	**for**	**annoying**	**or**	**slighting**	**the**	**chums**
但	几乎	一个	天	通过了	后	这	事件	的	这	网球	法院	那	任何一个	凯特	或者	她	朋友	做过	不是	寻找	一些	原谅	为了	恼人的	或者	轻视	这	朋友们

[frɒm; frəm] ['wʊdfəd] .

from	**Woodford**	**.**
从	伍德福德	.

但网球场事件发生后，几乎每天都有凯特或她的朋友找借口惹恼或怠慢伍德福德的朋友们。

[ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈnɔɪəns] .

The	**girls**	**could**	**afford**	**to**	**laugh**	**at**	**most**	**of**	**these**	**annoyances**	**.**
这	女孩们	可以	买得起	到	笑	在	最多	的	这些	烦心事	.

对于这些烦心事，女孩们大多都能一笑置之。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] — [wɪð] [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,

They	**were**	**popular**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**classmates**	**—**	**with**	**all**	**,**	**that**	**is**	**,**
他们	是	受欢迎的	和	这	休息	的	他们的	同学	—	和	全部	,	那	是	,

他们在班上其他同学中也很受欢迎——也就是说，在所有人中都很受欢迎。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kəm'praɪz] [keɪt] [spiːdz] ['snɒbɪʃ] ['fɒləʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [gɜːlz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

who	**did**	**not**	**comprise**	**Kate**	**Speed's**	**snobbish**	**following**	**—**	**and**	**they**	**were**	**content**	**to**	**give**	**those**	**unpleasant**	**girls**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
WHO	做过	不是	包括	凯特	速度	势利	下列的	—	和	他们	是	内容	到	给	那些	令人不快的	女孩们	一个	宽的	泊位	.

这些人并不属于凯特·斯皮德势利的追随者——他们也乐于与那些令人讨厌的女孩保持距离。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɜːd] [wiːk] [æt; ət] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] ,

Then	one	day	toward	the	end	of	their	third	week	at	Laurel	Hall	,
然后	一	天	朝向	这	结尾	的	他们的	第三	星期	在	劳雷尔	大厅	,

然后有一天，在他们入住劳雷尔霍尔的第三周快结束的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

there	came	more	startling	news	.
那里	来了	更多的	令人震惊	消息	.

还有更令人震惊的消息传来。

[θiːvz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thieves	had	been	at	work	again	the	night	before	,
窃贼	有	到过	在	工作	再次	这	夜晚	前	,

前一天晚上，窃贼又开始作案了。

['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [tɑːsk] [mɔː(r)] ['θʌrəli] .

only	that	this	time	they	had	done	their	task	more	thoroughly	.
仅有的	那	这	时间	他们	有	完毕	他们的	任务	更多的	彻底	.

只是这一次，他们把任务完成得更加彻底。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] ,

About	five	o'clock	in	the	morning	the	janitor	,
关于	五	点钟	在	这	早晨	这	清洁工	,

早上五点左右，清洁工

[huː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [roʊmeɪnz] [sɪ'dæn]

who	slept	in	a	room	over	the	garage	that	was	used	for	Miss	Romaine's	sedan
WHO	睡着了	在	一个	房间	超过	这	车库	那	曾是	用过的	为了	错过	罗马生菜	轿车

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːd] [trʌk] [wɪtʃ] ['kærid] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	a	Ford	truck	which	carried	supplies	from	the	village	to	the	Hall	,
和	一个	福特	卡车	哪个	携带	补给品	从	这	村庄	到	这	大厅	,

他们睡在车库楼上的房间里，那个车库是罗曼小姐的轿车和一辆福特卡车的停放处，这辆卡车负责将物资从村里运送到大厅。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊt] - ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

was	awakened	by	the	put	-	putting	of	a	motor	boat	on	the	lake	.
曾是	觉醒	经过	这	放	-	推杆	的	一个	发动机	船	在	这	湖	.

被湖上摩托艇的突突声吵醒。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [set] [ɒf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [dɒk] .

He	saw	two	men	set	off	in	it	,	apparently	leaving	the	Laurel	Hall	dock	.
他	锯	二	男人	放	离开	在	它	,	显然	离开	这	劳雷尔	大厅	码头	.

他看到两名男子乘船出发，显然是从劳雷尔霍尔码头出发。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒbəri] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ,

With	the	first	robbery	in	mind	and	feeling	uneasy	,
和	这	第一的	抢劫	在	头脑	和	感觉	不安	,

心中想着第一次抢劫，感到不安，

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd]

the	janitor	dressed	quickly	and	made	the	rounds	of	the	gymnasium	and
这	清洁工	穿着	迅速地	和	制成	这	回合	的	这	健身房	和

[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

the	boathouse	.
这	船屋	.

清洁工迅速穿好衣服，巡视了体育馆和船屋。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Here	he	found	his	suspicions	justified	.
这里	他	成立	他的	怀疑	合理的	.

在这里，他发现自己的怀疑是正确的。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] [rɔb] [ə'gen] !

The	gymnasium	and	the	boathouse	had	both	been	robbed	again	!
这	健身房	和	这	船屋	有	两个都	到过	被抢劫	再次	!

体育馆和船屋又被盗了!

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

The	janitor	went	directly	to	Miss	Romaine	with	his	report	.
这	清洁工	去	直接地	到	错过	罗马生菜	和	他的	报告	.

清洁工直接带着报告去找了罗曼小姐。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [njuːz] [liːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

In	some	way	the	news	leaked	out	before	the	Head	of	Laurel	Hall	intended	it
在	一些	方式	这	消息	泄露	出去	前	这	头	的	劳雷尔	大厅	故意的	它

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

不知何故，消息在劳雷尔学院院长预期之前就泄露了出去。

[laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜːlz] .

Like	wildfire	it	spread	among	the	excited	girls	.
喜欢	野火	它	传播	之中	这	兴奋的	女孩们	.

它像野火一样在兴奋的女孩们中间蔓延开来。

" [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] [kliːnd] [aʊt] ! " [weɪld] [næn] .

"	The	lockers	in	the	gym	have	been	practically	cleaned	out	!	"	wailed	Nan	.
"	这	储物柜	在	这	健身房	有	到过	几乎	已清洗	出去	!	"	哀嚎	楠	.

“体育馆里的储物柜几乎都被搬空了！”楠抱怨道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [bedz] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	We	should	have	slept	with	our	things	under	our	beds	,	that's	what	we	should
"	我们	应该	有	睡着了	和	我们的	事物	在下面	我们的	床	,	那就是	什么	我们	应该

[hæv; həv] [dʌn] !

have	done	!
有	完毕	!

“我们应该把东西放在床底下睡觉，我们本来就应该那样做的！”

" [kraɪd] ['seidi] .

"	cried	Sadie	.
"	哭	萨迪	.

“萨迪喊道。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bed] !

"	I	don't	want	to	sleep	under	a	bed	!
"	我	不	想	到	睡觉	在下面	一个	床	!

“我不想睡在床底下！”

" [næn] [sed] ['krɒsli] .

"	Nan	said	crossly	.
"	楠	说	生气	.

“楠生气地说。”

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['mætrəs] . "

"	I	prefer	a	mattress	.	"
"	我	更喜欢	一个	床垫	.	"

我更喜欢床垫。

" [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['sɪli] , [nɒt] [ɑː'selvz] , " [ri'tɔːt] ['seidi] , [wɪð]

"	I	was	speaking	of	the	things	,	silly	,	not	ourselves	,	"	retorted	Sadie	,	with
"	我	曾是	请讲	的	这	事物	,	愚蠢的	,	不是	我们自己	,	"	反驳	萨迪	,	和

['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .

withering	scorn	.
枯萎	轻蔑	.

“我指的是那些东西，傻瓜，不是我们自己，”萨迪带着嘲讽的语气反驳道。

[næn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Nan	got	up	and	walked	restlessly	about	the	room	.
楠	得到	向上	和	步行	躁动不安	关于	这	房间	.

楠起身，在房间里焦躁地踱来踱去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ræmbl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɒn] [θriː] ['tenɪs] ['rækɪts] ,

In	the	course	of	her	rambles	her	eye	happened	to	light	upon	three	tennis	rackets	,
在	这	课程	的	她	漫谈	她	眼睛	发生	到	光	之上	三	网球	球拍	,

在她漫无目的地闲逛时，她的目光偶然落在了三支网球拍上。

['keəfəli] [keɪst] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

carefully	cased	and	standing	each	in	its	own	place	against	the	wall	.
小心	有壳	和	常设	每个	在	它是自己的		地方	反对	这	墙	.

每个都精心装裱，并分别靠墙摆放在各自的位置上。

" ['eniweɪ] , [wɪv] [sʌm; səm] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Anyway	,	we've	some	luck	,	"	she	said	,	brightening	.
"	反正	,	我们已经	一些	运气	,	"	她	说	,	提亮	.

“总之，我们运气不错，”她说着，脸上露出了笑容。

" [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['rækɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] . "

"	We've	managed	to	save	our	rackets	out	of	the	wreck	.	"
"	我们已经	管理	到	节省	我们的	球拍	出去	的	这	破坏	.	"

“我们设法从残骸中抢救出了球拍。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dʒɪm] [suːt] ? " [sed] [dʒəʊ] ['gluːmɪli] .

"	Yes	,	but	how	about	my	gym	suit	?	"	said	Jo	gloomily	.
"	是的	,	但	如何	关于	我的	健身房	套装	?	"	说	乔	阴郁地	.

“是啊，可是我的运动服怎么办？”乔闷闷不乐地说。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪl] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Chances	are	I'll	not	get	another	.	"
"	机会	是	患病的	不是	得到	其他	.	"

“我大概不会再得到第二个了。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['seidi] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

Maybe	some	of	the	stuff	will	be	found	,	"	said	Sadie	optimistically	.
或许	一些	的	这	东西	将要	是	成立	,	"	说	萨迪	乐观地	.

“也许能找到一些东西，”萨迪乐观地说。

" [nɒt] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] - ['wɪskəd] ['ʃerɪf] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [brein] ['helpə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] ,

"	Not	with	that	long	-	whiskered	sheriff	down	in	the	village	and	his	short	-	brained	helper	on	the	job	,
"	不是	和	那	长的	-	胡须	警长	向下	在	这	村庄	和	他的	短的	-	脑子	帮手	在	这	工作	,

“有那个留着长胡子的警长在村里，还有他那个头脑简单的助手在干活，就没戏了。”

" [sed] [næn] ['flɪpəntli] .

"	said	Nan	flippantly	.
"	说	楠	轻率地	.

“楠轻蔑地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['duːɪŋ]
" If they didn't catch the thieves before , there's not much chance of their doing
" 如果 他们 没有 抓住 这 窃贼 前 , 有 不是 很多 机会 的 他们的 正在做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“如果他们之前没能抓住小偷，现在抓住他们的可能性也不大。”

[ə; eɪ] [faɪn] [mes] [wɪr] [ɪn] , [aɪl] [seɪ] !
A fine mess we're in , I'll say !
一个 美好的 混乱 是 在 , 患病的 说 !

真是乱成一团糟啊!

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
" That afternoon Miss Romaine called a special meeting of all the students of
" 那 下午 错过 罗马生菜 称为 一个 特别的 会议 的 全部 这 学生 的
['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Laurel Hall in the auditorium .
劳雷尔 大厅 在 这 礼堂 .

那天下午，罗曼小姐在礼堂召集了劳雷尔学院的所有学生开特别会议。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɒbəri] ,
She spoke simply and sincerely of the second robbery ,
她 辐 简单地 和 真挚地 的 这 第二 抢劫 ,

她用简洁而真诚的语言讲述了第二次抢劫案。

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
sympathizing with the girls who had lost their property and assuring them that
同情的 和 这 女孩们 WHO 有 丢失的 他们的 财产 和 保证 他们 那
[nəʊ] ['efət] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊlən]
no effort would be spared to apprehend the thieves and recover the stolen
不 努力 会 是 幸存 到 逮捕 这 窃贼 和 恢复 这 被盗
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

对失去财物的女孩们表示同情，并向她们保证，一定会尽一切努力抓捕窃贼，追回被盗物品。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
But in spite of these assurances the girls remained uneasy and nervous .
但 在 尽管如此 的 这些 保证 这 女孩们 剩余 不安 和 紧张的 .

尽管有这些保证，女孩们仍然感到不安和紧张。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [θiːf] ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪniæk] ? " [wʌn] [ɒv; əv]
" How do we know that this thief isn't some sort of maniac ? " one of
" 如何 做 我们 知道 那 这 贼 不是 一些 种类 的 疯子 ? " 一 的
[ðem; ðəm] [sə'dʒestid] .
them suggested .
他们 建议 .

“我们怎么知道这个小偷不是个疯子呢？”其中一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , " [ə'nʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" It certainly sounds like the work of a crazy man , " another admitted .
" 它 当然 声音 喜欢 这 工作 的 一个 疯狂的 男人 , " 其他 承认 .

“这听起来确实像是疯子干的，”另一个人承认道。

[ðɪs] [dred] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [spred] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [laɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

This	dread	supposition	spread	through	the	school	like	fire	and	for	days	after
这	恐惧	假设	传播	通过	这	学校	喜欢	火	和	为了	天	后

[ðə; ði] ['sekənd] ['rɒbəri] ['skeəsli] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði]

the	second	robbery	scarcely	a	girl	could	be	found	who	would	set	foot	in	the
这	第二	抢劫	几乎	一个	女孩	可以	是	成立	WHO	会	放	脚	在	这

[graʊndz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

grounds	of	Laurel	Hall	after	dark	.
理由	的	劳雷尔	大厅	后	黑暗的	.

这种可怕的猜测像野火一样在学校里蔓延开来，在第二次抢劫案发生后的几天里，几乎没有哪个女孩会在天黑后踏入劳雷尔学院的校园。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

The	local	police	,	represented	by	the	sheriff	and	his	assistant	,
这	当地的	警察	,	代表	经过	这	警长	和	他的	助手	,

当地警方，由警长及其助理代表，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [stɜːd] [tuː; tə] ['riːəl] ['efət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

were	being	stirred	to	real	effort	by	the	insistence	of	Miss	Romaine	and	the
是	存在	搅拌	到	真实的	努力	经过	这	坚持	的	错过	罗马生菜	和	这

[gɜːlz] [həʊpt] ['deɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stəʊlən] ['prɒpəti]

girls	hoped	daily	that	they	would	receive	some	word	in	regard	to	their	stolen	property
女孩们	希望	日常的	那	他们	会	收到	一些	单词	在	看待	到	他们的	被盗	财产

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] .

and	the	identity	of	the	thieves	.
和	这	身份	的	这	窃贼	.

在罗曼小姐的坚持下，女孩们开始真正努力起来，她们每天都盼望着能得到有关被盗财物和窃贼身份的消息。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Poor	Jo	was	in	a	worse	plight	than	any	of	them	.
贫穷的	乔	曾是	在	一个	更糟	困境	比	任何	的	他们	.

可怜的乔的处境比他们任何人都糟糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɪm'neɪziəm] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [rəʊl]

She	had	bought	her	gymnasium	suit	with	a	bill	from	that	pitifully	small	roll
她	有	买	她	健身房	套装	和	一个	账单	从	那	可怜地	小的	卷

['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

handed	to	her	by	her	father	.
递交	到	她	经过	她	父亲	.

她用父亲递给她的那可怜的小卷钞票买了她的体操服。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

She	had	no	money	to	buy	another	.
她	有	不	钱	到	买	其他	.

她没钱再买一个了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə] [næn] [ɔː(r)] ['seɪdi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

She	could	not	bring	herself	to	confess	this	to	Nan	or	Sadie	and	she	would	not
她	可以	不是	带来	她自己	到	承认	这	到	楠	或者	萨迪	和	她	会	不是

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

confess	it	to	her	father	,
承认	它	到	她	父亲	,

她无法向南或萨迪坦白这件事，也不愿向父亲坦白。

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

who	would	probably	sacrifice	something	he	needed	himself	to	send	her	the
WHO	会	大概	牺牲	某物	他	需要	他自己	到	发送	她	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

他甚至可能牺牲自己需要的东西来给她寄钱。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , [əʊld][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]
" No , you will just have to grin and bear it , Jo , old girl , " she told
" 不 , 你 将要 只是 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 , 乔 , 老的 女孩 , " 她 讲述
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“不，你只能忍着了，乔，老姑娘，”她对自己说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ruːfəli] : " [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][grɪn] !
and added ruefully : " The hardest part of that is the grin !
和 额外 懊悔地 : " 这 最难 部分 的 那 是 这 咧嘴笑 !

他懊恼地补充道：“最难的是露出笑容！”

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] [wen] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃʌm] [wʌn]
" Things were still at this pass when Jessie Robinson burst in upon the chums one
" 事物 是 仍然 在 这 经过 什么时候 杰西 罗宾逊 爆裂 在 之上 这 朋友们 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“事情还停留在这种状态，直到一天晚上，杰西·罗宾逊突然闯进了朋友们的聚会。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
her dark eyes flashing .
她 黑暗的 眼睛 闪烁 .

她深邃的眼眸闪闪发光。

" [gˈɜːlz] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] !
" Girls , I've just heard the most abominable thing !
" 女孩们 , 我已经 只是 听到 这 最多 可恶 事物 !

“姑娘们，我刚刚听到了一件极其可怕的事情！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][səʊ][mæd][ai][kʊd; kəd][baɪt] !
" I'm so mad I could bite !
" 我是 所以 疯狂的 我 可以 咬 !

我气得都想咬人了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [klʌb]
A SECRET CLUB
一个 秘密 俱乐部

一个秘密俱乐部

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][baɪt][ˌjuː 'es] , ['dʒesi] ! " [sed] [næn] [pə'sɪfɪkli] .
" As long as you don't bite us , Jessie ! " said Nan pacifically .
" 作为 长的 作为 你 不 咬 我们 , 杰西 ! " 说 楠 和平地 .

“只要你不咬我们，杰西！”楠平静地说。

" [hɪə(r)] ! " ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪ'reɪt][wʌn] ,
" Here ! " pushing a box of candy toward the irate one ,
" 这里 ! " 推动 一个 盒子 的 糖果 朝向 这 愤怒 一 ,

“给你！”说着，他把一盒糖果推向那个生气的人。

" [hæv; həv][ə; eɪ][bɒn] - [bɒn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][kɑːm] [daʊn] . "

"	have	a	bon	-	bon	and	see	if	you	can't	calm	down	.	"
"	有	一个	邦	-	邦	和	看	如果	你	不能	冷静的	向下	.	"

“吃块巧克力，看看能不能平静下来。”

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kɑːm][daʊn] ! " [kraɪd]['dʒesi]['rɑːbɪnsən] ,

"	I	don't	want	to	calm	down	!	"	cried	Jessie	Robinson	,
"	我	不	想	到	冷静的	向下	!	"	哭	杰西	罗宾逊	,

“我不想冷静下来！”杰西·罗宾逊喊道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['rɒθfəli] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪsts]

sinking	into	a	chair	and	wrathfully	pounding	the	arms	of	it	with	her	fists
下沉	进入	一个	椅子	和	愤怒地	猛击	这	武器	的	它	和	她	拳头

.

:

.

她瘫坐在椅子上，愤怒地用拳头捶打着椅子的扶手。

" [aɪ][woʊnt]['evə(r)][kɑːm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

"	I	won't	ever	calm	down	again	and	neither	will	you	when	you	hear	what	I	have
"	我	惯于	曾经	冷静的	向下	再次	和	两者都不	将要	你	什么时候	你	听到	什么	我	有

[tuː; tə] [seɪ] ! "

to	say	!	"
到	说	!	"

“我以后再也冷静不下来了，你听了我说的话之后也一样！”

" [aɪ][bet] [ɪts] [ə'baʊt] [keɪt] [ɔː(r)] ['ɒti] , " [gest] [dʒəʊ] .

"	I	bet	it's	about	Kate	or	Lottie	,	"	guessed	Jo	.
"	我	赌注	它是	关于	凯特	或者	洛蒂	,	"	猜对了	乔	.

“我猜是关于凯特或者洛蒂的，”乔猜测道。

['dʒesi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Jessie	stared	at	her	.
杰西	凝视	在	她	.

杰西盯着她看。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [dʒəʊ] ['tʃʌkl] ['mɜːθləsli] .

"	Jo	chuckled	mirthlessly	.
"	乔	轻笑	无情地	.

乔苦笑了一下。

" ['evriθɪŋ] ['hɒrɪd] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Everything	horrid	comes	from	them	,	"	she	explained	.
"	一切	可怕的	来	从	他们	,	"	她	解释	.

“所有可怕的事情都源于他们，”她解释说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['hɒrɪd] !

"	Well	,	this	is	horrid	!
"	出色地	,	这	是	可怕的	!

“哎呀，这太可怕了！”

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] — — "

It's	the	worst	I	ever	heard	—	—	"
它是	这	最差	我	曾经	听到	—	—	"

这是我听过的最糟糕的——

" [stɒp] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , " [kə'mɑːnd] [næn] ['slæŋɪli] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] ['kɑːmli] [tuː; tə]

"	Stop	stammering	and	shoot	,	"	commanded	Nan	slangily	,	helping	herself	calmly	to
"	停止	结巴	和	射击	,	"	命令	楠	俚语	,	帮助	她自己	平静地	到

[ə; eɪ][bɒn] - [bɒn] .

a	bon	-	bon	.
一个	邦	-	邦	.

“别结巴了，开枪吧，”楠用俚语命令道，同时平静地给自己拿了一块糖果。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

"	You	might	as	well	break	the	awful	news	and	have	it	over	with	.
"	你	可能	作为	出色地	休息	这	可怕	消息	和	有	它	超过	和	.

“你最好还是把这个可怕的消息告诉大家，然后就此结束。”

" ['dʒesi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Jessie	leaned	forward	and	fixed	the	girls	with	her	flashing	eyes	.
"	杰西	倾斜	向前	和	固定的	这	女孩们	和	她	闪烁	眼睛	.

杰西向前倾身，用她闪亮的眼睛盯着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [keɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lɒti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	about	Kate	and	that	awful	Lottie	,	"	she	said	.
"	它	是	关于	凯特	和	那	可怕	洛蒂	,	"	她	说	.

“故事是关于凯特和那个可怕的洛蒂的，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	They	are	going	around	telling	everybody	that	you	girls	are	at	the	bottom
"	他们	是	去	大约	讲述	大家	那	你	女孩们	是	在	这	底部

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] - ['præktɪkl] [dʒəʊk] - !

of	this	second	'	practical	joke	'	!
的	这	第二	-	实际的	开玩笑	-	!

“他们到处跟人说，你们这些女孩是这第二次‘恶作剧’的始作俑者！”

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət][wʌns] , ['steərɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] ['dʒesi] .

"	The	three	chums	were	on	their	feet	at	once	,	staring	incredulously	at	Jessie	.
"	这	三	朋友们	是	在	他们的	脚	在	一次	,	凝视	难以置信地	在	杰西	.

“三个朋友立刻站了起来，难以置信地盯着杰西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['seidi] .

"	But	how	do	you	know	they	are	saying	that	?	"	demanded	Sadie	.
"	但	如何	做	你	知道	他们	是	说	那	?	"	要求	萨迪	.

“可是你怎么知道他们这么说呢？”萨迪追问道。

" ['dɒrɪs] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒesi] .

"	Doris	heard	of	it	first	,	"	answered	Jessie	.
"	多丽丝	听到	的	它	第一的	,	"	回答	杰西	.

“多丽丝最先听说这件事，”杰西回答道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	And	just	now	two	of	the	younger	girls	came	to	me	with	the	story	.
"	和	只是	现在	二	的	这	年轻	女孩们	来了	到	我	和	这	故事	.

“刚才，有两个小女孩来跟我讲了这件事。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][dʒəʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	she	demanded	suddenly	as	Jo	started	for	the	door	.
"	她	要求	突然	作为	乔	开始	为了	这	门	.

“就在乔走向门口的时候，她突然问道。”

" [tuː; tə] [mɪs] [rəʊˈmeɪn] ！ " [rɪˈtɜːnd] [dʒəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [set] .

"	To	Miss	Romaine	！	"	returned	Jo	,	her	lips	set	.
"	到	错过	罗马生菜	！	"	返回	乔	,	她	嘴唇	放	.

“敬罗曼小姐！”乔回答道，嘴唇紧抿。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	going	to	ask	her	to	make	them	stop	it	!
"	我是	去	到	问	她	到	制作	他们	停止	它	！

“我要请她阻止他们！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

"	As	she	turned	to	the	door	again	,	about	to	put	her	purpose	into	action	,
"	作为	她	转向	到	这	门	再次	,	关于	到	放	她	目的	进入	行动	,

“当她再次转身走向门口，准备将她的目的付诸行动时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɒk] .

there	came	a	timid	knock	.
那里	来了	一个	胆小	敲	.

一阵轻微的敲门声传来。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [næn] .

"	Some	one's	calling	,	"	said	Nan	.
"	一些	一个人的	呼叫	,	"	说	楠	.

“有人打电话来，”楠说道。

" ['meɪbi] ['lɒti] [ɔː(r)] [keɪt] , " ['seidi] [səˈdʒestid] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Maybe	Lottie	or	Kate	,	"	Sadie	suggested	,	her	eyes	flashing	.
"	或许	洛蒂	或者	凯特	,	"	萨迪	建议	,	她	眼睛	闪烁	.

“也许是洛蒂或者凯特，”萨迪建议道，眼神闪烁着光芒。

[dʒəʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪsˈkləuz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Jo	pulled	the	door	open	quickly	and	disclosed	a	timid	,	shrinking	figure	in	the
乔	拉	这	门	打开	迅速地	和	披露	一个	胆小	,	收缩	数字	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

乔迅速拉开门，露出走廊里一个胆怯而畏缩的身影。

['ɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['lɪli] ['dærəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [slɪpt] [wɪˈðɪn]

Almost	before	she	had	identified	this	figure	as	Lily	Darrow	the	girl	slipped	within
几乎	前	她	有	已识别	这	数字	作为	百合	达罗	这	女孩	滑倒了	之内

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	room	and	pulled	the	door	shut	behind	her	.
这	房间	和	拉	这	门	关闭	在后面	她	.

几乎就在她认出眼前的人影是莉莉·达罗之前，女孩溜进了房间，然后把门关上了。

[əˈmeɪzd] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [stɛərd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

Amazed	,	the	girls	stared	at	their	unexpected	visitor	.
惊叹	,	这	女孩们	凝视	在	他们的	意外	游客	.

女孩们惊讶地盯着这位不速之客。

['lɪli] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Lily	was	trembling	.
百合	曾是	发抖	.

莉莉浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

Her	face	was	white	.
她	脸	曾是	白色的	.

她脸色苍白。

[jet] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɒd] ['veəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl]

Yet	she	spoke	with	a	feverish	haste	that	was	at	odd	variance	with	her	frail
然而	她	辐	和	一个	发烧	匆忙	那	曾是	在	奇怪的	方差	和	她	脆弱

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

然而，她说话却异常急促，这与她虚弱的外表形成了鲜明的对比。

" [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [steɪ] .

"	I	have	only	a	minute	to	stay	.
"	我	有	仅有的	一个	分钟	到	停留	.

我只有一分钟时间停留。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

I	suppose	I	should	not	have	come	at	all	,	"	she	began	,
我	认为	我	应该	不是	有	来	在	全部	,	"	她	开始	,

“我想我根本就不该来，”她开口说道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['mjuːtli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

while	the	girls	mutely	regarded	her	.
尽管	这	女孩们	默默地	认为	她	.

女孩们默默地看着她。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] [wɒt] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] .

"	I	have	just	heard	what	Kate	and	Lottie	are	saying	about	you	girls	.
"	我	有	只是	听到	什么	凯特	和	洛蒂	是	说	关于	你	女孩们	.

“我刚刚听到凯特和洛蒂在议论你们这些女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋli] .

"	She	took	a	step	forward	and	held	out	her	hand	to	them	appealingly	.
"	她	采取	一个	步	向前	和	握住	出去	她	手	到	他们	吸引人的	.

她向前迈了一步，向他们伸出了手，表示恳求。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] — — "

"	You	can	believe	me	or	not	—	—	"
"	你	能	相信	我	或者	不是	—	—	"

“信不信由你——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['lɪli] , " [sed] [næn] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [ɪn'tens]

"	Of	course	we	believe	you	,	Lily	,	"	said	Nan	in	pity	for	the	girl's	intense
"	的	课程	我们	相信	你	,	百合	,	"	说	楠	在	遗憾	为了	这	女孩们	激烈的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

“我们当然相信你，莉莉，”南怜悯地看着女孩极度激动的样子说道。

['lɪli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ['fiːvərɪʃli] .

Lily	sent	her	a	glance	of	gratitude	and	hurried	on	feverishly	.
百合	发送	她	一个	瞥一眼	的	感激	和	慌忙	在	狂热地	.

莉莉感激地看了她一眼，然后急忙往前走去。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	want	you	to	know	that	I	have	no	part	in	that	awful	story	they	are
"	我	想	你	到	知道	那	我	有	不	部分	在	那	可怕	故事	他们	是

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

我想让你们知道，我与他们散布的那个可怕的故事没有任何关系。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ'd][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	don't	believe	it	,	and	I	—	I'd	stop	it	if	I	could	.
"	我	不	相信	它	,	和	我	—	ID	停止	它	如果	我	可以	.

“我不相信，如果可以的话，我会阻止它。”

[ðæts] [ɔːl] — [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd] [pliːz] — [pliːz] — " [ʃiː; ʃi] [spred]

That's	all	—	I	just	wanted	you	to	know	—	and	please	—	please	—	"	She	spread
那就是	全部	—	我	只是	通缉	你	到	知道	—	和	请	—	请	—	"	她	传播

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [ə'piːlɪŋli] .

out	her	hands	again	appealingly	.
出去	她	双手	再次	吸引人的	.

“就这些——我只是想让你知道——还有，求求你——”她再次恳求地摊开双手。

" [pliːz] [doʊnt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] !

"	Please	don't	let	them	know	that	I	have	been	here	!
"	请	不	让	他们	知道	那	我	有	到过	这里	!

“请不要让他们知道我来过这里！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli]

"	She	turned	then	and	before	any	one	of	the	others	could	recover	sufficiently
"	她	转向	然后	和	前	任何	一	的	这	其他的	可以	恢复	足够

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,

from	their	astonishment	to	stop	her	,
从	他们的	惊讶	到	停止	她	,

“她随即转身，还没等其他人从震惊中回过神来阻止她，

[hæd; həd] [rʌn] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

had	run	swiftly	from	the	room	.
有	跑步	迅速地	从	这	房间	.

他迅速跑出了房间。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	How	she	hates	those	two	girls	!	"	cried	Sadie	.
"	如何	她	讨厌	那些	二	女孩们	!	"	哭	萨迪	.

“她多么恨那两个女孩啊！”萨迪喊道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] [næn] .

"	And	yet	she	stays	with	them	and	lets	them	bully	her	,	"	added	Nan	.
"	和	然而	她	停留	和	他们	和	让我们	他们	欺负	她	,	"	额外	楠	.

“然而她却和他们待在一起，任由他们欺负她，”楠补充道。

" [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ! "

"	It's	beyond	me	!	"
"	它是	超过	我	!	"

“我完全无法理解！”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ['θɔːtfəli] .

"	I	wish	we	could	help	her	,	"	said	Jo	thoughtfully	.
"	我	希望	我们	可以	帮助	她	,	"	说	乔	深思熟虑	.

“我真希望我们能帮帮她，”乔若有所思地说。

" [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] ['veri] ['bædli] . "

"	I've	a	notion	she	needs	help	very	badly	.	"
"	我已经	一个	概念	她	需求	帮助	非常	糟糕	.	"

“我觉得她非常需要帮助。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [pɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	Why	in	the	world	do	Kate	Speed	and	Lottie	pick	on	us	?
"	为什么	在	这	世界	做	凯特	速度	和	洛蒂	挑选	在	我们	?

“凯特·斯皮德和洛蒂到底为什么总是针对我们？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪr] ['pleɪɪŋ] ['sɪli] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['seidi] .

Why	**should**	**they**	**say**	**that**	**we're**	**playing**	**silly**	**practical**	**jokes**	**?**	**"**	**demanded**	**Sadie**	**.**
为什么	应该	他们	说	那	是	玩耍	愚蠢的	实际的	笑话	?	"	要求	萨迪	.

“他们为什么要说我们是在玩愚蠢的恶作剧呢？”萨迪质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] ! "

"	**It**	**gets**	**me**	**!**	**"**
"	它	获得	我	!	"

“这让我很感动！”

" ['guːzi] ! " [snæpt] ['dʒesi] .

"	**Goosie**	**!**	**"**	**snapped**	**Jessie**	**.**
"	鹅	!	"	啪啪	杰西	.

“古西！”杰西厉声说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðev] ['nevə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]

"	**Don't**	**you**	**know**	**they've**	**never**	**forgiven**	**you**	**for**	**getting**	**this**	**room**	**that**	**they**	**thought**
"	不	你	知道	他们有	绝不	已原谅	你	为了	获得	这	房间	那	他们	想法

[ðeid] [ɔːl'redi] ['kæbɪdʒ] ?

they'd	**already**	**cabbaged**	**?**
他们会	已经	卷心菜	?

“难道你不知道他们一直没有原谅你住进了他们以为已经租出去的这间房间吗？”

" [dʒəʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

"	**Jo**	**would**	**still**	**have**	**put**	**her**	**plan**	**into**	**action**	**.**
"	乔	会	仍然	有	放	她	计划	进入	行动	.

“乔仍然会实施她的计划。”

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [stɒp] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ruːmə(r)] [set] [ə'fʊt]

By	**going**	**to**	**Miss**	**Romaine**	**she**	**would**	**probably**	**stop**	**the**	**contemptible**	**rumor**	**set**	**afoot**
经过	去	到	错过	罗马生菜	她	会	大概	停止	这	可鄙	谣言	放	步行

[baɪ] [keɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

by	**Kate**	**and**	**her**	**friends**	**.**
经过	凯特	和	她	朋友们	.

如果她去找罗曼小姐，或许就能阻止凯特和她的朋友们散布的卑鄙谣言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ,

But	**this**	**would**	**not**	**be**	**a**	**final**	**victory**	**,**
但	这	会	不是	是	一个	最终的	胜利	,

但这并不是最终的胜利。

[æz; əz] ['dʒesi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] .

as	**Jessie**	**succeeded**	**in**	**pointing**	**out**	**to**	**the**	**impulsive**	**girl**	**.**
作为	杰西	成功了	在	指向	出去	到	这	冲动	女孩	.

正如杰西成功地向那个冲动的女孩指出的那样。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)] [sʌm; səm]

"	**They**	**would**	**say**	**you**	**were**	**hiding**	**behind**	**the**	**skirts**	**of**	**authority**	**,**	**or**	**some**
"	他们	会	说	你	是	隐藏	在后面	这	裙子	的	权威	,	或者	一些

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

such	**thing**	**,**
这样的	事物	,

他们会说你是在躲在权威的裙带后面，或者诸如此类的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] .

"	**No**	**,**	**I**	**have**	**a**	**better**	**plan**	**.**
"	不	,	我	有	一个	更好的	计划	.

不，我有一个更好的计划。

" [wen] ['kwestʃənd] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [daɪ'vʌldʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **When questioned she thus divulged it .**
" 什么时候 被质问 她 因此 泄露 它 .

“当被问及时，她便透露了此事。”

" [wi:l; wil][skeə(r)][ðem; ðəm] .
" **We'll scare them .**
" 出色地 吓 他们 .

“我们会吓唬他们。”

[ðæts] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] !
That's what we'll do !
那就是 什么 出色地 做 !

我们就这么做!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][g'ɜ:lz] [wɪl] - [weɪt] [ə'pɒn] - [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ]
" **A bunch of us girls will ' wait upon ' Kate and Lottie as the old saying**
" 一个 束 的 我们 女孩们 将要 - 等待 之上 - 凯特 和 洛蒂 作为 这 老的 说
[gəʊz] .
goes .
去 .

“我们几个女孩会像老话说的那样‘伺候’凯特和洛蒂。”

[wi:l; wil] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ki:p] [stɪl] [wi:l; wil][blaɪnd] - [fəʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]
We'll tell them that if they don't keep still we'll blind - fold them and make
出色地 告诉 他们 那 如果 他们 不 保持 仍然 出色地 瞎的 - 折叠 他们 和 制作
[ðem; ðəm] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] .
them walk the plank .
他们 走 这 板 .

我们会告诉他们，如果他们不老实待着，我们就蒙住他们的眼睛，让他们走跳板。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [trɪk] .
If there are enough of us we ought to turn the trick .
如果 那里 是 足够的 的 我们 我们 应该 到 转动 这 诡计 .

如果我们人手足够，应该能成功。

" [sʌtʃ] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪski] , [æz; əz] [nʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
" **Such methods were risky , as none knew better than the conspirators .**
" 这样的 方法 是 风险 , 作为 没有任何 知道 更好的 比 这 阴谋者 .

“这种做法很冒险，因为没有人比阴谋者更清楚其中的利害关系。”

" [stɪl] ,
" **Still ,**
" 仍然 ,

“仍然，

[ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
if we choose the right time and place we ought to get by with it all right ,
如果 我们 选择 这 正确的 时间 和 地方 我们 应该 到 得到 经过 和 它 全部 正确的 ,

如果我们选择合适的时间和地点，应该就能顺利通过。

" [næn] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" **Nan decided , after some talk on the subject .**
" 楠 决定 , 后 一些 讲话 在 这 主题 .

经过一番讨论，楠决定.....

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn] , " ['ædɪd]

"	And	if	we	don't	,	then	will	be	time	enough	to	go	to	Miss	Jane	,	"	added
"	和	如果	我们	不	,	然后	将要	是	时间	足够的	到	去	到	错过	简	,	"	额外

[dʒəʊ] .

Jo	.
乔	.

“如果我们不这样做，那么就有足够的时间去找简小姐了，”乔补充道。

[ðə; ði] ['siːkrət] [klʌb] [kɔːld] [ɪt'self] [ðə; ði] " [naɪts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] " [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

The	secret	club	called	itself	the	"	Knights	of	Darkness	"	and	giggled	a	great	deal
这	秘密	俱乐部	称为	本身	这	"	骑士	的	黑暗	"	和	咯咯地笑	一个	伟大的	交易

[ɪn] ['praɪvət] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

in	private	over	the	title	.
在	私人的	超过	这	标题	.

这个秘密俱乐部自称为“黑暗骑士”，私下里对这个称号窃笑不已。

['ruːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] — [keɪm] [tuː; tə]

Rumors	of	this	club	—	to	which	only	a	special	few	were	admitted	—	came	to
谣言	的	这	俱乐部	—	到	哪个	仅有的	一个	特别的	很少	是	承认	—	来了	到

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] ,

the	ears	of	Kate	and	Lottie	,
这	耳朵	的	凯特	和	洛蒂	,

凯特和洛蒂听说了这个只有极少数特殊人士才能加入的俱乐部的传闻。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] .

who	were	hurt	because	they	had	not	been	invited	to	join	.
WHO	是	伤害	因为	他们	有	不是	到过	受邀	到	加入	.

他们因为没有被邀请参加而感到受伤。

[səʊ] [wen] [tuː] [nəʊts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [mɪ'stɪəriəsli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

So	when	two	notes	reached	them	mysteriously	one	day	they	joyfully	prepared	to	obey
所以	什么时候	二	笔记	达到	他们	神秘地	一	天	他们	欣喜地	准备	到	服从

[ðə; ði] ['sʌmənz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .

the	summons	contained	therein	.
这	传票	包含	其中	.

所以有一天，当他们神秘地收到两张纸条时，他们欣喜若狂地准备服从纸条上的召唤。

[səʊ][ræn][ðə; ði][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['kɒntents] :

So	ran	the	nonsensical	contents	:
所以	跑	这	荒谬的	内容	:

于是，运行了这些毫无意义的内容：

" [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [nekst] [miːt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts]

"	At	fifteen	minutes	to	twelve	on	Friday	night	next	meet	the	gathering	of	ghosts
"	在	十五	分钟	到	十二	在	星期五	夜晚	下一个	见面	这	采集	的	鬼魂

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['selə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	haunted	cellar	beneath	the	house	.
在	这	闹鬼的	地窖	下面	这	房子	.

“星期五晚上12点55分，鬼魂们将在房子下面的闹鬼地窖里聚集。”

[biː; bi] [prɒmpt] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [lest] [gəʊsts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [nɔːt]

Be	prompt	and	make	no	noise	lest	ghosts	shall	take	to	heel	and	naught
是	迅速的	和	制作	不	噪音	免得	鬼魂	将	拿	到	脚跟	和	零

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

务必迅速行动，不要发出任何声响，否则鬼魂将会逃走，一切都将不复存在。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ə'taɪəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

"	The	signature	was	a	drawing	of	an	irregular	figure	attired	as	far	as
"	这	签名	曾是	一个	绘画	的	一个	不规律的	数字	穿着	作为	远的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [slɪp] .

could	be	ascertained	in	something	resembling	a	pillow	slip	.
可以	是	已确定	在	某物	类似	一个	枕头	滑	.

“签名是一个形状不规则的人物图案，据我们所能辨认，他穿着类似枕套的衣服。

[ðə; ði] " ['hɔːntɪd] ['selə(r)] " [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

The	"	haunted	cellar	"	was	,	of	course	,	the	gymnasium	,
这	"	闹鬼的	地窖	"	曾是	,	的	课程	,	这	健身房	,

当然，所谓的“闹鬼地窖”其实就是体育馆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɒmptli] [æt; ət]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['kʌmpəni]

and	in	this	promptly	at	quarter	to	twelve	on	Friday	night	a	ghostly	company
和	在	这	及时	在	四分之一	到	十二	在	星期五	夜晚	一个	幽灵般的	公司

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

于是，星期五晚上12点45分，一群幽灵般的人聚集在一起。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [ʃiːts] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

The	figures	were	arrayed	in	sheets	that	persisted	in	getting	under	their	feet	and
这	数据	是	排列	在	纸张	那	持续	在	获得	在下面	他们的	脚	和

['trɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tripping	them	,
绊倒	他们	,

这些人被铺在床单上，床单总是滑到他们的脚下，绊倒他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'eəɹəz] .

much	to	the	giggling	delight	of	the	wearers	.
很多	到	这	咯咯笑	喜	的	这	穿着者	.

穿戴者们都咯咯地笑了起来。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] ['wɪspə(r)] .

"	Sh	-	h	!	"	cried	one	of	them	in	a	muffled	whisper	.
"	什	-	h	!	"	哭	一	的	他们	在	一个	闷音	耳语	.

“嘘！”其中一人压低声音喊道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt][let] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] !

Make	a	circle	around	them	now	and	don't	let	either	of	them	out	!
制作	一个	圆圈	大约	他们	现在	和	不	让	任何一个	的	他们	出去	!

现在把他们围起来，一个也别放出去！

" [səʊ] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['gəʊstli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

"	So	Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	were	surrounded	by	as	ghostly	a	company
"	所以	凯特	速度	和	洛蒂	火花	是	包围	经过	作为	幽灵般的	一个	公司

[æz; əz]['evə(r)] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [dʒɪm'neɪziəm] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

as	ever	haunted	a	school	gymnasium	on	a	Friday	night	.
作为	曾经	闹鬼的	一个	学校	健身房	在	一个	星期五	夜晚	.

“所以，凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯被一群如同幽灵般萦绕在学校体育馆里的鬼魂包围着，就像周五晚上闹鬼一样。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] , [wel]

The	speaker	for	the	ghosts	,	who	was	none	other	than	Jessie	Robinson	,	well
这	扬声器	为了	这	鬼魂	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	杰西	罗宾逊	,	出色地

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

为鬼魂代言的人不是别人，正是伪装得很好的杰西·罗宾逊。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] :

said	in	a	deep	voice	:
说	在	一个	深的	嗓音	:

他用低沉的声音说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !

"	We	are	here	assembled	to	bid	you	welcome	and	farewell	!
"	我们	是	这里	组装	到	出价	你	欢迎	和	告别	!

我们聚集在这里，既是欢迎你们，也是送别你们！

" [æn; ən] [ʌn'goʊstlaɪk] ['gɪg(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][pv; əv] [waɪt] - [in'ʃraud] ['fɪgəz] .

"	An	unghostlike	giggle	came	from	the	circle	of	white	-	enshrouded	figures	.
"	一个	非幽灵状	傻笑	来了	从	这	圆圈	的	白色的	-	笼罩	数据	.

“从那群身披白袍的人影中传来一阵不像鬼魂的咯咯笑声。”

[bʌt; bət] ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] [dɪd] [nɒt] ['gɪg(ə)l] .

But	Lottie	and	Kate	did	not	giggle	.
但	洛蒂	和	凯特	做过	不是	傻笑	.

但洛蒂和凯特却没有咯咯笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pælpəbli] ['nɜːvəs] .

They	were	palpably	nervous	.
他们	是	明显地	紧张的	.

他们明显很紧张。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]['mætə(r)] - [pv; əv] - [fækt] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	gymnasium	beyond	the	light	provided	by	matter	-	of	-	fact	electric	torches	in	the
这	健身房	超过	这	光	假如	经过	事情	-	的	-	事实	电的	火炬	在	这

['mʌfld] [hændz][pv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ʃædəʊz] .

muffled	hands	of	the	ghosts	was	filled	with	disturbing	shadows	.
闷音	双手	的	这	鬼魂	曾是	已填	和	令人不安	阴影	.

在鬼魂们闷闷不乐的手中，电手电筒的微光照亮了体育馆，而体育馆里却充满了令人不安的阴影。

[ðeɪ] [θɔːt] [pv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [rɔb] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

They	thought	of	the	thieves	who	had	twice	robbed	the	gymnasium	and	began
他们	想法	的	这	窃贼	WHO	有	两次	被抢劫	这	健身房	和	开始

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [seɪf] [bæk] [ɪn] [bed] .

to	wish	themselves	safe	back	in	bed	.
到	希望	他们自己	安全的	后退	在	床	.

他们想起了两次抢劫体育馆的小偷，开始盼望自己能平安地回到床上。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

The	deep	voice	of	the	speaker	continued	.
这	深的	嗓音	的	这	扬声器	持续	.

演讲者低沉的声音继续响起。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːnd] , [əʊ][juː; jʊ] ['lɪvər] [ə'pɒn] [ɜːθ] — " [ə'nʌðə(r)] ['gɪg(ə)l] .

"	You	are	hereby	warned	,	oh	you	livers	upon	earth	—	"	Another	giggle	.
"	你	是	特此	警告	,	哦	你	肝脏	之上	地球	—	"	其他	傻笑	.

“你们这些活着的人啊，在此受到警告——”又是一阵咯咯的笑声。

" ['lɪvər] " ['saʊndɪd] ['fʌni] " [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] , " ['seidi] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd]
" Livers " sounded funny " like something a chicken has , " Sadie afterward explained
" 肝脏 " 听起来 有趣的 " 喜欢 某物 一个 鸡 有 , " 萨迪 之后 解释
— " [ðæt] ['gəʊstli] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
— " that ghostly eyes are watching you .
— " 那 幽灵般的 眼睛 是 观看 你 .

“肝脏”听起来很滑稽，“就像鸡身上的某种东西，”萨迪事后解释说——“那双幽灵般的眼睛正盯着你。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
In other words , " with a sudden fierce vindictiveness one does not usually
在 其他 字 , " 和 一个 突然 凶猛的 报复心 一 做 不是 通常
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [gəʊsts] ,
associate with ghosts ,
联系 和 鬼魂 ,

换句话说，“带着一种人们通常不会与鬼魂联系起来的突然而强烈的报复心”，

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spredɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃʌm]
" we have heard the horrid tales you have been spreading about the chums
" 我们 有 听到 这 可怕的 故事 你 有 到过 传播 关于 这 朋友们
[frɒm; frəm] ['wʊdfəd] ,
from Woodford ,
从 伍德福德 ,

“我们已经听说了你散播的关于伍德福德那些朋友的可怕谣言，

[keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [spɑːks] .
Kate Speed and Lottie Sparks .
凯特 速度 和 洛蒂 火花 .

凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯。

[wiː; wi] [laɪk] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [tuː] ['mɪzrəbl] [sniːks] — — "
We like those girls , you two miserable sneaks — — "
我们 喜欢 那些 女孩们 , 你 二 悲惨的 潜行者 — — "

我们喜欢那两个女孩，你们这两个卑鄙的家伙——”

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

“听到！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] " [gəʊsts] " [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][træp] [ðeɪ]
" from the circle of " ghosts " while the captives , realizing the trap they
" 从 这 圆圈 的 " 鬼魂 " 尽管 这 俘虏 , 意识到 这 陷阱 他们
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
had fallen into ,
有 倒下 进入 ,

“从‘鬼魂’的圈子中，俘虏们意识到自己落入了陷阱，

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
made a break for liberty .
制成 一个 休息 为了 自由 .

挣脱束缚，奔向自由。

" [həʊld] - [ɪm] , [gəʊsts] !
" Hold ' em , ghosts !
" 抓住 - 呃 , 鬼魂 !

“住手，鬼魂们！”

" [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" said the deep voice of the speaker ,
" 说 这 深的 嗓音 的 这 扬声器 ,

“说话者用低沉的声音说道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli] [rɪŋ] [prest] ['taɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [keɪt]
and the ghostly ring pressed tighter about the now thoroughly frightened Kate
和 这 幽灵般的 戒指 按下 更紧 关于 这 现在 彻底 害怕 凯特
[ænd; ənd] ['lɒti] .
and Lottie .
和 洛蒂 .

那幽灵般的光环紧紧地笼罩着吓得魂飞魄散的凯特和洛蒂。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] !
" We are not going to hurt you now !
" 我们 是 不是 去 到 伤害 你 现在 !

“我们现在不会伤害你！”

" ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [g'ɜːlz] .
" Jessie's voice was once more menacing as she advanced upon the cowering girls .
" 杰西的 嗓音 曾是 一次 更多的 威胁 作为 她 先进的 之上 这 畏缩 女孩们 .

“杰西的声音再次变得充满威胁，她向瑟瑟发抖的女孩们走去。”

" [bʌt; bət] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] ['sniːki]
" But we're watching you , and the next time you say anything mean or sneaky
" 但 是 观看 你 , 和 这 下一个 时间 你 说 任何事物 意思是 或者 狡猾的
,
,
,

“但是我们都在看着你，下次你再说任何刻薄或阴险的话，

[ðə; ði] [liːst] [jʊl] [get] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
the least you'll get will be a ducking in the lake .
这 至少 你会 得到 将要 是 一个 躲避 在 这 湖 .

你最轻的惩罚就是被扔进湖里泡一泡。

[naʊ] , [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
Now , just remember that !
现在 , 只是 记住 那 !

记住这一点！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊsts] " [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ə'gen] [meɪd]
" There was a cry from two of the " ghosts " as the captives again made
" 那里 曾是 一个 哭 从 二 的 这 " 鬼魂 " 作为 这 俘虏 再次 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
a dash for liberty .
一个 短跑 为了 自由 .

“俘虏们再次冲向自由，其中两个‘幽灵’发出了一声尖叫。”

" [let] - [ɪm] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] .
" Let ' em go , " said the speaker , in sepulchral tones .
" 让 - 呃 去 , " 说 这 扬声器 , 在 墓穴 音调 .

“放了他们，”演讲者用阴沉的语气说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [relmz] [ɒv; əv]['iːθə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" And we , too , will vanish into those mysterious realms of ether from which
" 和 我们 , 也 , 将要 消失 进入 那些 神秘 领域 的 醚 从 哪个
[wiː; wi] [keɪm] .
we came .
我们 来了 .

“而我们，也将消失在我们来时的神秘以太领域中。”

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [wen] ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [gəʊsts] ['dɪs'rəubd] [ə'mɪd] [ə; eɪ]
" When Lottie and Kate had finally disappeared , the ghosts disrobed amid a
" 什么时候 洛蒂 和 凯特 有 最后 消失 , 这 鬼魂 脱衣 之中 一个
['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] .
chorus of giggles .
合唱 的 咯咯笑 .

“当洛蒂和凯特最终消失时，鬼魂们在一阵咯咯的笑声中脱掉了衣服。”

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] , " ['seidi] [sed] .
" Well , that ought to fix ' em , " Sadie said .
" 出色地 , 那 应该 到 使固定 - 呃 , " 萨迪 说 .

“嗯，那应该能修好它们了，”萨迪说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [dʒəʊ] .
" But it won't make them love us any more , " prophesied Jo .
" 但 它 惯于 制作 他们 爱 我们 任何 更多的 , " 预言 乔 .

“但这并不会让他们更爱我们，”乔预言道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , " [næn] [ə'griːd] ,
" We'll have to look out for trouble from that quarter , " Nan agreed ,
" 出色地 有 到 看 出去 为了 麻烦 从 那 四分之一 , " 楠 同意 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] ['staʊtli] :
and added stoutly :
和 额外 坚定地 :

“我们得提防那边的麻烦，”南同意道，并坚定地补充说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
" But you may be sure we'll be ready for it when it comes !
" 但 你 可能 是 当然 出色地 是 准备好 为了 它 什么时候 它 来 !

但您可以放心，当它来临时，我们一定会做好准备!

" [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]
" By a miracle of good luck the conspirators managed to get up to their
" 经过 一个 奇迹 的 好的 运气 这 阴谋者 管理 到 得到 向上 到 他们的
[rʊmz; ruːmz] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
rooms undetected .
房间 未被发现 .

“由于运气极好，这些阴谋者竟然成功地没有被发现就回到了各自的房间。”

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [spɑːks]
They fell asleep chuckling at the thought of Kate Speed and Lottie Sparks
他们 跌倒 睡着了 轻笑 在 这 想法 的 凯特 速度 和 洛蒂 火花
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃægrɪn] .
and their chagrin .
和 他们的 懊恼 .

想到凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯的懊恼，他们笑着睡着了。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wʌns] [fɔːmd] , [wɒz; wəz][nɒt] [dis'bænd] .
The Knights of Darkness , once formed , was not disbanded .
这 骑士 的 黑暗 , 一次 形成 , 曾是 不是 解散 .

黑暗骑士团一旦成立，就不会解散。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['siːkrət] [klʌb] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['siːkrət] ['wɒtʃwɜːd] ,
The girls enjoyed their secret club and their secret watchword ,
这 女孩们 享受 他们的 秘密 俱乐部 和 他们的 秘密 口令 ,

女孩们很喜欢她们的秘密俱乐部和秘密口令。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'raʊzd]

and	more	than	anything	else	they	enjoyed	the	curiosity	their	organization	aroused
和	更多的	比	任何事物	别的	他们	享受	这	好奇心	他们的	组织	被唤醒

[ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	girls	who	were	not	members	of	it	.
在	这	女孩们	WHO	是	不是	成员	的	它	.

更重要的是，他们很享受自己的组织在非成员女孩中引起的好奇心。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [klʌb] [pɪnz] ,

They	even	took	up	a	collection	and	sent	away	for	club	pins	,
他们	甚至	采取	向上	一个	收藏	和	发送	离开	为了	俱乐部	别针	,

他们甚至还发起募捐，订购了俱乐部徽章。

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði]

an	emblem	of	skull	and	cross	bones	over	which	they	giggled	delightedly	in	the
一个	徽	的	颅骨	和	叉	骨头	超过	哪个	他们	咯咯地笑	欣喜地	在	这

['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

privacy	of	their	rooms	.
隐私	的	他们的	房间	.

房间里，他们私下里对着骷髅头和交叉骨的标志咯咯地笑着。

[ðə; ði] [klʌb] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['wʊdfəd] , ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən]

The	club	so	far	was	limited	to	the	three	girls	from	Woodford	,	Jessie	Robinson
这	俱乐部	所以	远的	曾是	有限的	到	这	三	女孩们	从	伍德福德	,	杰西	罗宾逊

, ['dɒrɪs] [meɪbəl] ,

,	Doris	Maybel	,
,	多丽丝	梅贝尔	,

到目前为止，俱乐部仅限于来自伍德福德的三名女孩：杰西·罗宾逊、多丽丝·梅贝尔。

['glædɪs] [həʊlt][ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪts] ['liːdə(r)] .

Gladys	Holt	and	four	other	chums	of	Jessie's	,	who	remained	its	leader	.
格拉迪斯	霍尔特	和	四	其他	朋友们	的	杰西的	,	WHO	剩余	它是	领导者	.

格拉迪斯·霍尔特和杰西的另外四个朋友，杰西仍然是该组织的领导者。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skeə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] .

The	midnight	scare	had	the	desired	effect	upon	Lottie	and	Kate	.
这	午夜	吓	有	这	想要的	影响	之上	洛蒂	和	凯特	.

午夜惊吓对洛蒂和凯特产生了预期的效果。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['skændələs] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] .

They	no	longer	circulated	scandalous	rumors	about	the	three	chums	from	Woodford	.
他们	不	更长	流通	丑闻	谣言	关于	这	三	朋友们	从	伍德福德	.

他们不再散播关于伍德福德三个朋友的丑闻谣言。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [seɪm] [g'ɜːlz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] , [nɒt] [piːs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːmd]

But	those	same	girls	suspected	that	this	signified	,	not	peace	,	but	an	armed
但	那些	相同的	女孩们	怀疑	那	这	表示	,	不是	和平	,	但	一个	武装

[njuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

但这些女孩怀疑，这并非意味着和平，而是意味着武装中立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [g'ɜːlz] [ə'gen]

and	that	they	would	,	in	all	probability	,	hear	from	these	two	unpleasant	girls	again
和	那	他们	会	,	在	全部	可能性	,	听到	从	这些	二	令人不快的	女孩们	再次

.

:
.

而且他们很可能还会再次收到这两个讨厌女孩的消息。

['miːnwaɪl] , [bɪ'jɒnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [set][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

Meanwhile	**,**	**beyond**	**saying**	**that**	**they**	**might**	**set**	**a**	**guard**	**at**	**the**	**school**	**,**	**the**	**local**
同时	,	超过	说	那	他们	可能	放	一个	警卫	在	这	学校	,	这	当地的

[pə'liːs] ,

police	**,**
警察	,

与此同时，除了表示可能会在学校安排保安外，当地警方

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃerɪf] [kræb] ,

represented	**by**	**Sheriff**	**Crabb**	**,**
代表	经过	警长	克拉布	,

由克拉布警长代表

[ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [huː]

accomplished	**nothing**	**whatever**	**toward**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**	**rascals**	**who**
完成	没有什么	任何	朝向	这	忧虑	的	这	无赖	WHO

[hæd; həd] [twaɪs] ['plʌndə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

had	**twice**	**plundered**	**Laurel**	**Hall**	**.**
有	两次	掠夺	劳雷尔	大厅	.

对于抓捕两次洗劫劳雷尔庄园的恶棍，没有任何进展。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['stəʊlən]

As	**days**	**went**	**by**	**and**	**still**	**there**	**was**	**no**	**news**	**of**	**the**	**thieves**	**or**	**their**	**stolen**
作为	天	去	经过	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	这	窃贼	或者	他们的	被盗

['prɒpəti] ,

property	**,**
财产	,

日子一天天过去，却仍然没有窃贼或被盗财物的消息。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pleɪ] [mʌtʃ]

the	**girls**	**accepted**	**the**	**inevitable**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**studies**	**and**	**play**	**much**
这	女孩们	公认	这	不可避免的	和	定居	向下	到	研究	和	玩	很多

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

the	**same**	**as**	**usual**	**.**
这	相同的	作为	通常	.

女孩们接受了不可避免的现实，像往常一样安顿下来，开始学习和玩耍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['defɪnətli] [klɪəd] ['seidi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	**soon**	**as**	**the**	**weather**	**definitely**	**cleared**	**Sadie**	**declared**	**her**	**intention**	**of**
作为	很快	作为	这	天气	确实	已清除	萨迪	声明	她	意图	的

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

taking	**out**	**a**	**rowboat**	**on**	**the**	**lake**	**.**
采取	出去	一个	划艇	在	这	湖	.

天气一放晴，萨迪就宣布她打算划船去湖上玩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊɪŋ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒəʊ] .

"	**But**	**you**	**don't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**rowing**	**!**	**"**	**protested**	**Jo**	**.**
"	但	你	不	知道	一个	事物	关于	划船	!	"	抗议	乔	.

“可是你对划船一窍不通啊！”乔抗议道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**has**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
"	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

[aɪ][kæn; kən] [lɜːn] , [kænt][aɪ] ? "

I	**can**	**learn**	**,**	**can't**	**I**	**?**	**"**
我	能	学习	,	不能	我	?	"

我可以学会，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [səʊ][kæn; kən][ai] , " [ri'tɔːt] [dʒəʊ] ,
" Well , for that matter , so can I , " retorted Jo ,
" 出色地 , 为了 那 事情 , 所以 能 我 , " 反驳 乔 ,

“嗯，这么说来，我也可以，”乔反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn] ['blaɪðli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [mɪs]
and the two girls ran blithely up to the Hall to gain the consent of Miss
和 这 二 女孩们 跑 兴高采烈地 向上 到 这 大厅 到 获得 这 同意 的 错过
['tæliː] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
Talley to take one of the boats on the lake .
塔利 到 拿 一 的 这 船 在 这 湖 .

于是，两个女孩兴高采烈地跑到大厅，征得塔利小姐的同意，想乘船游览湖上。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Since the young teacher happened to be disengaged at the moment ,
自从 这 年轻的 老师 发生 到 是 脱离 在 这 片刻 ,

由于这位年轻教师当时恰好不在课堂上，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she offered to go out with them .
她 提供 到 去 出去 和 他们 .

她主动提出和他们一起出去。

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['seidi] .
" Oh , would you ? " cried Sadie .
" 哦 , 会 你 ? " 哭 萨迪 .

“哦，你愿意吗？”萨迪喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" That will be fine !
" 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] .
I do so want to know how to row .
我 做 所以 想 到 知道 如何 到 排 .

我真的很想知道怎么划船。

" [mɪs] ['tæliː] , [wɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [smaɪld] .
" Miss Talley , warmed by her enthusiasm , smiled .
" 错过 塔利 , 温暖 经过 她 热情 , 微笑 .

塔利小姐被她的热情所感染，笑了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
" You shall , " she promised .
" 你 将 , " 她 承诺 .

“你会的，”她承诺道。

[səʊ] [waɪl] [næn] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
So while Nan improved her service on the tennis courts in company with another
所以 尽管 楠 改进 她 服务 在 这 网球 法院 在 公司 和 其他
[fɜːst] - [jɪə(r)] [gɜːl] [huː] [θɔːt] [nænz] [geɪm] " ['sɪmpli] ['mɑːvələs] ,
first - year girl who thought Nan's game " simply marvelous ,
第一的 - 年 女孩 WHO 想法 奶奶的 游戏 " 简单地 奇妙 ,

所以，当楠和另一位一年级女生一起在网球场上提高发球水平时，那位女生认为楠的球技“简直太棒了”，

" [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [tʊk] [ðeə(r)][fɜːst] ['rəʊɪŋ] ['les(ə)n] .

"	Jo	and	Sadie	took	their	first	rowing	lesson	.
"	乔	和	萨迪	采取	他们的	第一的	划船	课	.

乔和萨迪上了她们的第一堂划船课。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

The	lake	was	beautiful	in	the	glare	of	the	afternoon	sun	.
这	湖	曾是	美丽的	在	这	强光	的	这	下午	太阳	.

午后的阳光照耀下，湖面显得格外美丽。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] , ['seidi] ['həʊldɪŋ] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] ,

As	the	girls	pushed	off	from	the	dock	,	Sadie	holding	one	pair	of	oars	,
作为	这	女孩们	推动	离开	从	这	码头	,	萨迪	保持	一	一对	的	桨	,

女孩们从码头上划船出发，萨迪手里拿着一副船桨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	young	teacher	the	other	,
这	年轻的	老师	这	其他	,

另一位年轻的老师，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][gəʊld] .

it	seemed	to	them	that	they	were	embarking	upon	a	lake	of	gold	.
它	似乎	到	他们	那	他们	是	启程	之上	一个	湖	的	金子	.

他们感觉自己仿佛踏上了一片黄金湖。

['seidi] ['blɪsfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [mɪs] ['tæliː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] .

Sadie	blissfully	followed	the	instructions	of	Miss	Talley	,	her	face	radiant	with	happiness	.
萨迪	幸福地	随后	这	指示	的	错过	塔利	,	她	脸	辐射状	和	幸福	.

萨迪满心欢喜地按照塔利小姐的指示去做，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	I	could	do	this	all	my	life	!
"	我	可以	做	这	全部	我的	生活	!

“我可以一辈子都做这个！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] ['tæliː] [smaɪld] .

Miss	Talley	smiled	.
错过	塔利	微笑	.

塔利小姐笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] [wen] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['blɪstəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [prə'zeɪɪkli] .

"	You	may	feel	differently	when	your	hands	are	blistered	,	"	she	said	prosaically	.
"	你	可能	感觉	不同	什么时候	你的	双手	是	起泡的	,	"	她	说	平淡地	.

“当你的手起水泡的时候，你的感受可能会不一样，”她平淡地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [ɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][dʒəʊ] ,

"	You	may	take	my	oars	in	a	few	moments	,	"	she	added	to	Jo	,
"	你	可能	拿	我的	桨	在	一个	很少	时刻	,	"	她	额外	到	乔	,

“你一会儿就可以拿我的桨了，”她对乔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [tə'geðə(r)] .

"	and	I'll	show	you	how	to	row	together	.
"	和	患病的	展示	你	如何	到	排	一起	.

“我会教你们如何一起划船。”

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

"	After	an	hour	or	so	of	practice	that	was	undiluted	joy	to	the
"	后	一个	小时	或者	所以	的	实践	那	曾是	未稀释的	喜悦	到	这

[tuː] [g'ɜːlz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt]

two	girls	the	teacher	was	pleased	to	praise	her	pupils	and	to	predict
二	女孩们	这	老师	曾是	高兴	到	称赞	她	学生	和	到	预测

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

that	they	would	make	rapid	progress	.
那	他们	会	制作	迅速的	进步	.

经过大约一个小时的练习，两个女孩都乐在其中，老师很高兴地表扬了她的学生，并预测她们会取得快速进步。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [mætʃ] ['sʌmtaɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] —

"	We	always	have	a	rowing	match	sometime	around	the	middle	of	October	—
"	我们	总是	有	一个	划船	匹配	有时	大约	这	中间	的	十月	—

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'dɔːz] ,

before	winter	drives	us	indoors	,
前	冬天	驱动	我们	室内	,

“我们总会在十月中旬左右举行一场赛艇比赛——在冬天把我们赶到室内之前。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ə'gen] .

"	she	said	,	as	they	touched	the	dock	again	.
"	她	说	,	作为	他们	感动	这	码头	再次	.

“她说着，他们再次踏上了码头。”

" [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɜːk] [hɑːd] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɒlɪfaɪ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

"	If	you	girls	work	hard	,	perhaps	you	may	qualify	to	enter	the	race	.
"	如果	你	女孩们	工作	难的	,	也许	你	可能	资格	到	进入	这	种族	.

“如果你们这些女孩努力训练，或许就能获得参赛资格。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [wʊd] [wiː; wi] !

"	Would	we	!
"	会	我们	!

“我们愿意！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɪs] ['tæliː] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	they	cried	together	,	and	again	Miss	Talley	smiled	at	their	enthusiasm	.
"	他们	哭	一起	,	和	再次	错过	塔利	微笑	在	他们的	热情	.

“他们抱头痛哭，塔利小姐再次被他们的热情所感动，露出了笑容。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]

THE	TENNIS	MATCH
这	网球	匹配

网球比赛

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['rɑːðə(r)] ['strenjuəs] ['eksəsaɪz]

On	their	way	to	the	Hall	to	wash	and	rest	after	their	rather	strenuous	exercise
在	他们的	方式	到	这	大厅	到	洗	和	休息	后	他们的	相当	费力的	锻炼

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

on	the	lake	,
在	这	湖	,

在湖上进行了一番相当剧烈的运动后，他们前往大厅洗漱休息。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ɪn'kaʊntəd] [næn] , ['rækɪt] [ɪn][hænd] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] .

Jo	and	Sadie	encountered	Nan	,	racket	in	hand	,	just	leaving	the	courts	.
乔	和	萨迪	遭遇	楠	,	球拍	在	手	,	只是	离开	这	法院	.

乔和萨迪遇到了手里拿着球拍、刚离开球场的南。

[nænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Nan's	face	was	flushed	and	she	was	smiling	with	some	secret	enjoyment	.
奶奶的	脸	曾是	酡	和	她	曾是	微笑	和	一些	秘密	享受	.

楠的脸颊泛红，脸上带着一丝不易察觉的喜悦微笑。

" [g'ɜːlz] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

"	Girls	,	I'm	glad	you	came	back	,	"	she	greeted	them	eagerly	.
"	女孩们	,	我是	高兴的	你	来了	后退	,	"	她	问候	他们	急切地	.

“姑娘们，很高兴你们回来了！”她热情地向她们打招呼。

" [aɪv] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I've	the	funniest	thing	to	tell	you	.
"	我已经	这	最搞笑	事物	到	告诉	你	.

我有个特别好笑的事要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] " [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] , " [haʊ'evə(r)] ,

"	She	waited	to	divulge	"	the	funniest	thing	,	"	however	,
"	她	等待	到	泄露	"	这	最搞笑	事物	,	"	然而	,

然而，她却等到最后才透露“最有趣的事情”。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

until	they	had	reached	the	privacy	of	their	own	room	.
直到	他们	有	达到	这	隐私	的	他们的	自己的	房间	.

直到他们回到自己私密的房间。

[ðen] [næn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˌpiru'et] ['gliːfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

Then	Nan	threw	her	racket	on	the	bed	and	pirouetted	gleefully	about	the	room
然后	楠	扔	她	球拍	在	这	床	和	旋转	兴高采烈地	关于	这	房间

.

:

.

然后，南把球拍扔到床上，兴高采烈地在房间里转圈。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [keɪt] [spiːd] [hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	What	do	you	suppose	Kate	Speed	has	done	now	?	"	she	cried	,	stopping	before
"	什么	做	你	认为	凯特	速度	有	完毕	现在	?	"	她	哭	,	停止	前

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tʃʌm] .

her	astonished	chums	.
她	惊讶	朋友们	.

“你们猜凯特·斯皮德现在又干了什么？”她喊道，停在她那些惊讶的朋友们面前。

" ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪ] . [ɒv; əv][diː] . [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['aɪbraʊz]

"	Anything	for	the	K	.	of	D	.	to	get	excited	about	?	"	asked	Jo	,	eyebrows
"	任何事物	为了	这	K	.	的	D	.	到	得到	兴奋的	关于	?	"	问	乔	,	眉毛

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

“有什么能让K. of D.兴奋起来的吗？”乔挑了挑眉问道。

" [nɒt] [jet] , " ['tʃʌkl] [næn] .

"	Not	yet	,	"	chuckled	Nan	.
"	不是	然而	,	"	轻笑	楠	.

“还没呢，”楠笑着说。

" [ʃiːz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huz] [ðə; ði]['betə(r)][mæn] — [ai]
" She's challenged me to a tennis match , to find out who's the better man — I
" 她是 挑战 我 到 一个 网球 匹配 , 到 寻找 出去 谁是 这 更好的 男人 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gɜːl] . "
should say , girl . "
应该 说 , 女孩 . "

“她向我发起网球挑战，想看看谁才是更厉害的男人——应该说是女人。”

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əʊld] ['tenɪs] [mætʃ] , " [sed] ['seidi] ['lɔɪəli] ,
" I could tell her that without any old tennis match , " said Sadie loyally ,
" 我 可以 告诉 她 那 没有 任何 老的 网球 匹配 , " 说 萨迪 忠诚地 ,

“我不用打一场网球赛就能告诉她这一点，”萨迪忠诚地说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] [næn] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
and in her exuberance Nan hugged her .
和 在 她 热情洋溢 楠 拥抱 她 .

楠欣喜若狂地拥抱了她。

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] !
" Well , but it will be a lark !
" 出色地 , 但 它 将要 是 一个 云雀 !

“好吧，但这将会是一场有趣的经历！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪkɪŋ] [keɪt] [spiːd] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] — [wɪð] [ðə; ði]
" I'll enjoy nothing better than licking Kate Speed properly in the open — with the
" 患病的 享受 没有什么 更好的 比 舔舐 凯特 速度 适当地 在 这 打开 — 和 这
[həʊl] [skuːl] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — ['lʊkɪŋ] [ɒn] . "
whole school — more or less — looking on . "
所有的 学校 — 更多的 或者 较少的 — 寻找 在 . "

“我最享受的就是在光天化日之下，当着全校师生（差不多）的面，好好舔舔凯特·斯皮德。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Sure , " said Jo .
" 当然 , " 说 乔 .

“当然，”乔说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] ['wɔləp] [jɔː'self] , [næn] ?
" But suppose you get walloped yourself , Nan ?
" 但 认为 你 得到 猛击 你自己 , 楠 ?

“但是，如果你自己被打得鼻青脸肿的话，楠呢？”

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [næn] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['liŋgəz] ['eərəli] .
" Nan snapped her lingers airily .
" 楠 啪啪 她 徘徊不去 轻盈地 .

“楠轻快地打断了她的拖鞋。”

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['hɔːtɪli] , [ðen] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd]
" I refuse to consider impossibilities , " she retorted haughtily , then giggled and
" 我 拒绝 到 考虑 不可能的事 , " 她 反驳 傲慢地 , 然后 咯咯地笑 和
[hʌgd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'gen] .
hugged them both again .
拥抱 他们 两个都 再次 .

“我拒绝考虑不可能的事，”她傲慢地反驳道，然后咯咯地笑着又拥抱了他们俩。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
" Oh , girls , it will be fun !
" 哦 , 女孩们 , 它 将要 是 乐趣 !

“哦，女孩们，这会很有趣的！”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [kən'siːtɪd] [keɪt] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
This is my chance to put that conceited Kate Speed out of the running for good
这 是 我的 机会 到 放 那 自负 凯特 速度 出去 的 这 跑步 为了 好的
[ænd; ənd] [ɔːl] !
and all !
和 全部 !

这是我彻底把那个自负的凯特·斯皮德淘汰出局的机会！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæʃənətli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [næn] ,
" Although they were passionately loyal to Nan ,
" 虽然 他们 是 热情地 忠诚 到 楠 ,

“尽管他们对楠忠心耿耿，

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt]
the other girls were not so sure that their chum was a match for Kate
这 其他 女孩们 是 不是 所以 当然 那 他们的 密友 曾是 一个 匹配 为了 凯特
[spiːd] [ɒn] [ðə; ðiː] [kɔːts] .
Speed on the courts .
速度 在 这 法院 .

其他女孩不太确定她们的朋友在球场上能否与凯特·斯皮德匹敌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [keɪt] [spiːd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sepʃənəli] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
There was one thing Kate Speed could do exceptionally well — and that was
那里 曾是 一 事物 凯特 速度 可以 做 非常 出色地 — 和 那 曾是
[pleɪ] ['tenɪs] .
play tennis .
玩 网球 .

凯特·斯皮德有一件事做得特别好——那就是打网球。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ['pleɪə(r)] [ðæn; ðən] [næn] ,
She was , they considered , a more brilliant player than Nan ,
她 曾是 , 他们 经过考虑的 , 一个 更多的 杰出的 玩家 比 楠 ,

他们认为，她比楠更有天赋。

[ɔːl'ðəʊ] [næn] [wɒz; wəz] ['stediə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn]
although Nan was steadier and could keep her head much better in
虽然 楠 曾是 更稳定 和 可以 保持 她 头 很多 更好的 在
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergencies .
紧急情况 .

虽然楠在紧急情况下更加沉着冷静，能够更好地保持头脑清醒。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪf] [næn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] — [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
While it would be a great triumph if Nan should win — how would they feel if she
尽管 它 会 是 一个 伟大的 胜利 如果 楠 应该 赢 — 如何 会 他们 感觉 如果 她
[lɒst] ?
lost ?
丢失的 ?

如果楠能赢，那将是一场巨大的胜利——但如果她输了，他们会作何感想呢?

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [skuːl] [wɪð] [keɪt] [spiːd] [ðen] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" There would be no living in the same school with Kate Speed then , " said Jo ,
" 那里 会 是 不 活的 在 这 相同的 学校 和 凯特 速度 然后 , " 说 乔 ,

“那样的话，我就不可能和凯特·斯皮德在同一所学校了，”乔说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪð] ['seidi] .

as	she	discussed	this	unpleasant	possibility	with	Sadie	.
作为	她	讨论	这	令人不快的	可能性	和	萨迪	.

她和萨迪讨论了这种令人不快的可能性。

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , ['sɑːdiː] , [aɪm] [nɒt] [ˌəʊvər'æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	All	in	all	,	Sade	,	I'm	not	overanxious	for	the	match	day	to	come	.	"
"	全部	在	全部	,	萨德	,	我是	不是	过度焦虑	为了	这	匹配	天	到	来	.	"

“总而言之，萨德，我对比赛日的到来并不太着急。”

" [nɔː(r)][ai] ! " [ə'griːd] ['seidi] ['ruːfəli] .

"	Nor	I	!	"	agreed	Sadie	ruefully	.
"	也不	我	!	"	同意	萨迪	懊悔地	.

“我也是！”萨迪懊恼地附和道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] , [ðen] ['əʊnli]

But	as	the	day	of	the	match	had	been	set	for	Saturday	,	then	only
但	作为	这	天	的	这	匹配	有	到过	放	为了	周六	,	然后	仅有的

[θriː] [deɪz] ['dɪstənt] ,

three	days	distant	,
三	天	遥远	,

但由于比赛日期定在周六，也就是仅仅三天之后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][skænt] [taɪm] , ['fɔːtʃənətli] , [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] .

the	girls	had	scant	time	,	fortunately	,	to	nurse	their	gloomy	forebodings	.
这	女孩们	有	稀少	时间	,	幸运的是	,	到	护士	他们的	阴沉	不祥的预感	.

幸运的是，女孩们没有太多时间去沉浸在她们阴郁的预感中。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'gɒg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn]

The	school	was	all	agog	over	the	coming	clash	between	the	two	who	had	been
这	学校	曾是	全部	兴奋	超过	这	未来	冲突	之间	这	二	WHO	有	到过

['raɪvlz] [ɒn] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət] ['lɔrəl, 'lɔː-]

rivals	on	the	tennis	courts	almost	since	the	opening	day	of	the	year	at	Laurel
竞争对手	在	这	网球	法院	几乎	自从	这	开幕	天	的	这	年	在	劳雷尔

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

全校上下都对即将到来的这场比赛兴奋不已，这两位选手从劳雷尔霍尔开学第一天起就在网球场上展开了激烈的较量。

['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [nænz] ['feɪvə(r)] .

Popular	sentiment	was	in	Nan's	favor	.
受欢迎的	情绪	曾是	在	奶奶的	偏爱	.

民意支持楠。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪn] .

The	majority	of	the	students	wanted	her	to	win	.
这	多数	的	这	学生	通缉	她	到	赢	.

大多数学生都希望她赢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] — ['feɪθf(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɜːl] — [huː] [wɜː(r); wə(r)]

But	there	were	some	—	faithful	satellites	of	the	rich	girl	—	who	were
但	那里	是	一些	—	忠实	卫星	的	这	富有的	女孩	—	WHO	是

['ruːtɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

rooting	against	her	.
根	反对	她	.

但也有一些人——这位富家千金的忠实拥趸——却反对她。

[æz; əz] ['sætədeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ]

As	Saturday	approached	one	thing	became	certain	—	that	,	no	matter	which	side	they
作为	周六	接近	一	事物	成为	肯定	—	那	,	不	事情	哪个	边	他们

['feɪvəd] ,

favored	,
受青睐	,

随着周六的临近，有一件事变得可以肯定——无论他们支持哪一方，

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

practically	all	the	students	of	Laurel	Hall	would	turn	out	to	see	the	match	.
几乎	全部	这	学生	的	劳雷尔	大厅	会	转动	出去	到	看	这	匹配	.

劳雷尔霍尔学校几乎所有学生都会到场观看比赛。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn]

Saturday	morning	Jo	and	Sadie	woke	up	with	a	terrible	weight	of	anxiety	on
周六	早晨	乔	和	萨迪	觉醒	向上	和	一个	糟糕的	重量	的	焦虑	在

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

星期六早上，乔和萨迪醒来时，心中充满了沉重的焦虑。

[nɒt] [səʊ][næn] .

Not	so	Nan	.
不是	所以	楠	.

并非如此，楠。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)]

Usually	the	most	modest	of	girls	,	in	this	instance	she	seemed	absolutely	sure
通常	这	最多	谦虚的	的	女孩们	,	在	这	实例	她	似乎	绝对地	当然

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

她平时是个非常谦逊的女孩，但这一次，她却显得无比自信。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " ['wɒləp] " [keɪt]

There	appeared	not	a	doubt	in	her	mind	but	what	she	could	"	wallop	"	Kate
那里	出现	不是	一个	怀疑	在	她	头脑	但	什么	她	可以	"	重击	"	凯特

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .

with	the	greatest	ease	.
和	这	最	舒适	.

她似乎毫不怀疑自己能轻而易举地“痛击”凯特。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fled] [baɪ] .

Saturday	morning	fled	by	.
周六	早晨	逃亡	经过	.

星期六上午转瞬即逝。

['lʌntʃən] [keɪm] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Luncheon	came	,	was	over	.
午餐	来了	,	曾是	超过	.

午餐时间到了，也结束了。

[tuː] [ə'klɑːk] — [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] — [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Two	o'clock	—	the	time	set	for	the	match	—	approached	.
二	点钟	—	这	时间	放	为了	这	匹配	—	接近	.

两点钟——比赛的预定时间——临近了。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [traɪd] ['geɪmli] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [næn] ,

Jo	and	Sadie	tried	gamely	to	hide	their	trepidation	from	Nan	,
乔	和	萨迪	尝试	勇敢地	到	隐藏	他们的	忐忑不安	从	楠	,

乔和萨迪努力向南掩饰她们的忐忑不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lɑːst]['aʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd]

but	they	were	so	nervous	during	the	last	hour	that	they	ran	away	and	hid
但	他们	是	所以	紧张的	期间	这	最后的	小时	那	他们	跑	离开	和	隐藏

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [næn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .

until	it	should	be	time	to	accompany	Nan	to	the	courts	.
直到	它	应该	是	时间	到	陪伴	楠	到	这	法院	.

但在最后一小时，他们非常紧张，于是跑开躲了起来，直到该陪同楠去法院的时候才出来。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][næn] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt]

They	came	back	five	minutes	before	the	time	to	find	Nan	testing	her	racket
他们	来了	后退	五	分钟	前	这	时间	到	寻找	楠	测试	她	球拍

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] ['smaɪlɪŋ] .

and	confidently	smiling	.
和	自信地	微笑	.

他们比预定时间提前五分钟回来，发现楠正在试打球拍，自信地笑着。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː'selvz] ?

"	Where	have	you	girls	been	keeping	yourselves	?
"	在哪里	有	你	女孩们	到过	保持	你们自己	?

“你们这些女孩都躲到哪里去了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	she	asked	as	they	came	in	.
"	她	问	作为	他们	来了	在	.

“他们进来时，她问道。”

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I've	been	waiting	for	a	quarter	of	an	hour	.
"	我已经	到过	等待	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我已经等了十五分钟了。

[ɔːl] [set] ?

All	set	?
全部	放	?

准备好了吗?

[lets] [gəʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] ,

"	They	went	,
"	他们	去	,

他们走了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [nænz] [frendz]

and	at	the	edge	of	the	campus	were	met	by	a	group	of	Nan's	friends
和	在	这	边缘	的	这	校园	是	遇见	经过	一个	团体	的	奶奶的	朋友们

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ədˈhiərənt] .

and	loyal	adherents	.
和	忠诚	信徒	.

在校园边缘，他们遇到了楠的一群朋友和忠实追随者。

[baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .

By	these	they	were	borne	triumphantly	to	the	courts	.
经过	这些	他们	是	出生	凯旋而归	到	这	法院	.

他们被这些轿子凯旋地抬到了法庭上。

[keɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

Kate	was	there	before	them	,	engaged	in	animated	conversation	with	a	group	of
凯特	曾是	那里	前	他们	,	已订婚的	在	动画	对话	和	一个	团体	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

her	followers	.
她	追随者	.

凯特比他们先到，正和一群追随者热烈地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn] ,

She	frowned	as	she	saw	Nan	,
她	皱眉	作为	她	锯	楠	,

她看到楠时皱起了眉头。

[ðəʊ] [næn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]

though	Nan	nodded	and	smiled	with	the	friendliness	of	one	sportsman	to	another
尽管	楠	点头	和	微笑	和	这	友善	的	一	运动员	到	其他

.

:

.

南点头微笑，友好地回应着，就像运动员之间那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [keɪt] [tuː; tə] [næn] — [æn; ən] ['enəmi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

For	the	moment	Kate	was	not	Kate	to	Nan	—	an	enemy	whom	it	would
为了	这	片刻	凯特	曾是	不是	凯特	到	楠	—	一个	敌人	谁	它	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

be	a	joy	to	defeat	.
是	一个	喜悦	到	击败	.

此刻，凯特对南来说不再是凯特——一个她会乐于战胜的敌人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [æn'tægənɪst] [ə'genst] [huːz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlətɪ]

She	was	for	the	time	only	a	worthy	antagonist	against	whose	undoubted	ability
她	曾是	为了	这	时间	仅有的	一个	值得	反派	反对	谁	毫无疑问	能力

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	was	testing	her	own	.
她	曾是	测试	她	自己的	.

当时，她只是一个值得尊敬的对手，她要通过与对手无可置疑的能力来检验自己的实力。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	school	had	turned	out	for	the	occasion	.
这	学校	有	转向	出去	为了	这	场合	.

全校师生都来参加了这次活动。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [g'ɜːlz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [freɪ] .

The	court	was	surrounded	by	girls	eager	to	see	the	fray	.
这	法庭	曾是	包围	经过	女孩们	渴望的	到	看	这	磨损	.

法庭周围挤满了渴望观看打斗的女孩们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	of	them	were	standing	,	but	for	the	most	part	they	were
一些	的	他们	是	常设	,	但	为了	这	最多	部分	他们	是

['siːtɪd] [krɔslɛgd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

seated	crosslegged	on	the	ground	,
坐着	盘腿	在	这	地面	,

他们当中有些人站着，但大多数人盘腿坐在地上。

['hʌgɪŋ] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['gliːfəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mætʃ] .

hugging	their	knees	and	gleefully	discussing	the	possibilities	of	the	coming	match	.
拥抱	他们的	膝盖	和	兴高采烈地	讨论	这	可能性	的	这	未来	匹配	.

他们抱着膝盖，兴高采烈地讨论着即将到来的比赛的可能性。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][məʊst] [kənˈsɜːnd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɒpəzɪt]

The	two	girls	most	concerned	approached	the	contest	in	characteristically	opposite
这	二	女孩们	最多	担心的	接近	这	竞赛	在	典型地	对面的

[ˈmænə(r)] .

manner	.
方式	.

最在意这场比赛的两个女孩以截然相反的方式对待比赛。

[næn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

Nan	came	on	the	court	smiling	,	the	racket	in	her	left	hand	,
楠	来了	在	这	法庭	微笑	,	这	球拍	在	她	左边	手	,

楠面带微笑地走上球场，左手拿着球拍。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][klɑːsp] [keɪts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [net] .

her	right	extended	to	clasp	Kate's	across	the	net	.
她	正确的	扩展	到	搭扣	凯特的	穿过	这	网	.

她伸出右手，隔着球网紧紧抓住凯特的手。

[keɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [meɪd] [nəʊ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [miːt] [næn][hɑːf] - [wei] .

Kate	,	on	the	contrary	,	made	no	motion	to	meet	Nan	half	-	way	.
凯特	,	在	这	相反	,	制成	不	运动	到	见面	楠	一半	-	方式	.

相反，凯特丝毫没有表现出愿意与南妥协的意思。

[ʃiː; ʃi] [skaul] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst] .

She	scowled	and	ignored	the	outstretched	hand	of	her	antagonist	.
她	皱着眉头	和	忽略	这	伸展	手	的	她	反派	.

她皱着眉头，无视了对手伸出的手。

[næn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Nan	flushed	and	quickly	lowered	her	hand	.
楠	酡	和	迅速地	降低	她	手	.

楠脸红了，连忙放下了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæŋgri] [bʌz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [nænz]

There	was	an	angry	buzz	about	the	courts	,	and	one	or	two	of	Nan's
那里	曾是	一个	生气的	嗡嗡声	关于	这	法院	,	和	一	或者	二	的	奶奶的

[səˈpɔːtəz] [kraɪd] [aʊt] :

supporters	cried	out	:
支持者	哭	出去	:

法院里一片愤怒的议论声，一两个楠的支持者高声喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

"	For	shame	!
"	为了	耻辱	!

真丢人！

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈspɔːtsmənʃɪp] ?

Do	you	call	that	sportsmanship	?
做	你	称呼	那	体育精神	?

你管这叫体育精神?

" [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] [ˈgeɪlɪ] .

"	But	Nan	was	smiling	again	gayly	.
"	但	楠	曾是	微笑	再次	同性恋地	.

但楠又露出了灿烂的笑容。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

On	her	toes	she	danced	back	to	her	end	of	the	court	,
在	她	脚趾	她	跳舞	后退	到	她	结尾	的	这	法庭	,

她踮着脚尖，轻快地跳回了球场的另一端。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

taking	her	position	about	eight	feet	back	of	the	net	and	to	the	right	.
采取	她	位置	关于	八	脚	后退	的	这	网	和	到	这	正确的	.

她站在球网后方约八英尺偏右的位置。

[fɔː(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [net] ['pleɪə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ,

For	Nan	was	essentially	a	net	player	;	although	she	had	been	known	,
为了	楠	曾是	本质上	一个	网	玩家	;	虽然	她	有	到过	已知	,

因为楠本质上是一位网球场上的选手；尽管她曾为人所知，

[ɪn] ['dʌblz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [net] ['pleɪə(r)] ,

in	doubles	with	a	partner	who	was	also	a	net	player	,
在	双打	和	一个	伙伴	WHO	曾是	还	一个	网	玩家	,

双打比赛中，搭档也是一名擅长网前截击的选手。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

to	cover	the	line	with	great	success	.
到	覆盖	这	线	和	伟大的	成功	.

成功地覆盖了防线。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]

Now	,	however	,	she	chose	the	more	familiar	position	,	for	she	was	determined
现在	,	然而	,	她	选择	这	更多的	熟悉的	位置	,	为了	她	曾是	决定

[tuː; tə] [biːt] [keɪt] [spiːd] .

to	beat	Kate	Speed	.
到	打	凯特	速度	.

但现在，她选择了更熟悉的姿势，因为她决心要打败凯特·斯皮德。

" [ɔːl] [raɪt] , [keɪt] ! " - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] .

"	All	right	,	Kate	!	"	'	she	cried	,	swinging	her	racket	.
"	全部	正确的	,	凯特	!	"	-	她	哭	,	摇摆	她	球拍	.

“好样的，凯特！”她一边喊着，一边挥舞着球拍。

" [fɜːst] [sɜːv] [jɔːz] ! "

"	First	serve	yours	!	"
"	第一的	服务	你的	!	"

“先到先得！”

" [ʃiːz] ['fuːlɪʃ] , " [kraɪd] [dʒəʊ] .

"	She's	foolish	,	"	cried	Jo	.
"	她是	愚蠢	,	"	哭	乔	.

“她真傻，”乔喊道。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪvz] ['spiːdi] [keɪt] [fɜːst] [sɜːv] .

"	Here	she	starts	with	the	sun	full	in	her	eyes	and	gives	Speedy	Kate	first	serve	.
"	这里	她	开始	和	这	太阳	满的	在	她	眼睛	和	给予	迅速	凯特	第一的	服务	.

“她顶着刺眼的阳光，给了‘快手凯特’第一个发球机会。”

" [ʃiː; ʃi][hɑːf][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [næn] ,

"	She	half	rose	to	her	feet	as	though	to	remonstrate	with	Nan	,
"	她	一半	玫瑰	到	她	脚	作为	尽管	到	抗议	和	楠	,

她半站起身来，似乎想和楠理论一番。

[bʌt; bət] ['seidi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

but	Sadie	pulled	her	back	again	.
但	萨迪	拉	她	后退	再次	.

但萨迪又把她拉了回来。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Let	her	alone	,	"	she	cried	.
"	让	她	独自的	,	"	她	哭	.

“别管她了，”她喊道。

" [næn] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] . "
" Nan knows what she's doing . "
" 楠 知道 什么 她是 正在做 . "

“楠知道自己在做什么。”

" [lets] [həʊp] [səʊ] ! " ['mʌtə] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] , ['fraʊnɪŋ] , [sæt] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə]
" Let's hope so ! " muttered Jo , and , frowning , sat back on her heels to
" 我们来吧 希望 所以 ！ " 低声说道 乔 , 和 , 皱眉 , 卫星 后退 在 她 高跟鞋 到
[wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
watch the play .
手表 这 玩 .

“但愿如此！”乔嘟囔着，皱着眉头，坐回脚跟上观看演出。

[keɪt] [spiːd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] — [æz; əz] [ðə; ðɪ]
Kate Speed accepted the generosity of her adversary without protest — as the
凯特 速度 公认 这 慷慨 的 她 对手 没有 反对 — 作为 这
[keɪt] [spiːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] [æz; əz] [ðeə(r)] [raɪt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɒfəd]
Kate Speeds of this world will always accept as their right any advantage offered
凯特 速度 的 这 世界 将要 总是 接受 作为 他们的 正确的 任何 优势 提供
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凯特·斯皮德欣然接受了对手的慷慨，没有丝毫抗议——因为像凯特·斯皮德这样的人总是会把任何给予她们的优势都视为自己的权利。

[næn] ['weɪtɪd] , [ə'lɜːt] , [hɑːf] - [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [net] , [bəuθ] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ðɪ]
Nan waited , alert , half - turned from the net , both feet planted firmly on the
楠 等待 , 警报 , 一半 - 转向 从 这 网 , 两个都 脚 已种植 牢牢 在 这
[graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] ['redi] .
ground , her racket ready .
地面 , 她 球拍 准备好 .

楠保持着警觉，半转身离开球网，双脚稳稳地踩在地上，球拍已经准备就绪。

[keɪt] [tɒst] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [strəʊk] ,
Kate tossed the ball and with the weight of her body behind the stroke ,
凯特 抛掷 这 球 和 和 这 重量 的 她 身体 在后面 这 中风 ,

凯特抛出球，然后用全身的重量击球。

[sent] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['sɜːvɪs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] .
sent a smashing service into the far left - hand corner of the court .
发送 一个 粉碎 服务 进入 这 远的 左边 - 手 角落 的 这 法庭 .

发出一记势大力沉的发球，直奔球场左侧角落。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [næn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ,
Running swiftly , Nan was there before the ball , and ,
跑步 迅速地 , 楠 曾是 那里 前 这 球 , 和 ,

楠跑得飞快，抢在球之前到达了球的位置，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] [slæʃed] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [net] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [keɪts] [fiːt] .
with a lightning stroke slashed it over the net and almost at Kate's feet .
和 一个 闪电 中风 削减 它 超过 这 网 和 几乎 在 凯特的 脚 .

闪电般地，球越过球网，几乎落在凯特的脚边。

[keɪt] , ['dɑːnsɪŋ] ['nɪmbli] ['bækwəd] , [strʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
Kate , dancing nimbly backward , struck at the ball , but not quite quickly enough .
凯特 , 跳舞 敏捷地 落后 , 击 在 这 球 , 但 不是 相当 迅速地 足够的 .

凯特身姿轻盈地向后跳去，击球，但速度还不够快。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [net] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [nænz] [sə'pɔːtəz] .
It fell into the net , and a triumphant cry came from Nan's supporters .
它 跌倒 进入 这 网 , 和 一个 凯 哭 来了 从 奶奶的 支持者 .

它落入了网中，楠的支持者们发出了胜利的欢呼声。

" [lʌv] [ˌfɪfˈtiːn] !
" Love fifteen !
" 爱 十五 !

“爱十五！”

" [keɪts] [feɪs] [bɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
" Kate's face burned a dull red .
" 凯特的 脸 烧伤 一个 乏味的红色的 .

凯特的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][næn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtriːvd] [ðə; ði][bɔːl] .
She would not look at Nan as she retrieved the ball .
她 会 不是 看 在 楠 作为 她 已检索 这 球 .

她捡球的时候，眼睛都没看楠一眼。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
From that on action was swift and furious .
从 那 在 行动 曾是 迅速 和 狂怒 .

从那时起，行动迅速而猛烈。

[næn] [sɜːvd] [ænd; ənd] [keɪt] [smæʃt] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][net][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ]
Nan served and Kate smashed the ball back over the net to be met by a
楠 服务 和 凯特 粉碎 这 球 后退 超过 这 网 到 是 遇见 经过 一个
['klevə(r)] ['bækhænd] [strəʊk] [frɒm; frəm][næn] [ðæt] [sent] [keɪt] ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪs] [laɪn] .
clever backhand stroke from Nan that sent Kate scurrying toward her base line .
聪明的 反手 中风 从 楠 那 发送 凯特 匆匆忙忙 朝向 她 根据 线 .

楠发球，凯特大力将球击过网，但楠巧妙地反手击球，迫使凯特向底线仓皇逃窜。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [keɪt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
On her toes Kate reached for the ball and got it .
在 她 脚趾 凯特 达到 为了 这 球 和 得到 它 .

凯特踮起脚尖，伸手去够球，把它拿到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['smæʃɪŋ] [rɪ'tɜːn] [kɔːt] [næn] [ɒf] [gɑːd] .
Her smashing return caught Nan off guard .
她 粉碎 返回 捕捉 楠 离开 警卫 .

她的强势回归让楠措手不及。

[hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [twæŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
Her racket twanged with the impact of the ball , but the shot was low .
她 球拍 拨弦 和 这 影响 的 这 球 , 但 这 射击 曾是 低的 .

球拍击球时发出清脆的响声，但球打得很低。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːl] , " [sed] [keɪt] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]
" Fifteen all , " said Kate , and treated her adversary to a glance of
" 十五 全部 , " 说 凯特 , 和 治疗 她 对手 到 一个 瞥一眼 的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“双方各得十五分，”凯特说道，并得意地看了她的对手一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [næn] .
The sun was worrying Nan .
这 太阳 曾是 令人担忧 楠 .

太阳让楠感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪʃeɪd] .
She wished that she had brought her eyeshade .
她 希望 那 她 有 带来 她 眼罩 .

她真希望自己带了眼罩。

[dʒəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hænd] [ə'krɒs] [sʌn] - ['dæzld] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

Jo	saw	the	swift	motion	of	hand	across	sun	-	dazzled	eyes	and	was	on
乔	锯	这	迅速	运动	的	手	穿过	太阳	-	眼花缭乱	眼睛	和	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

her	feet	in	an	instant	.
她	脚	在	一个	立即的	.

乔看到一只手迅速扫过她被阳光刺得睁不开的眼睛，立刻站了起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['seidi] .

"	I'm	going	up	to	the	room	for	something	,	"	she	explained	to	Sadie	.
"	我是	去	向上	到	这	房间	为了	某物	,	"	她	解释	到	萨迪	.

“我要上楼去房间拿点东西，”她向萨迪解释道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [nænz] [sʌn] [ʃeɪd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [dʒəʊ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː]

But	when	she	returned	,	Nan's	sun	shade	dangling	,	Jo	found	she	was	too
但	什么时候	她	返回	,	奶奶的	太阳	阴影	悬挂	,	乔	成立	她	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但当她回来时，楠的遮阳伞还挂在半空中，乔发现自己已经来不及了。

[keɪt] , ['pleɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] ,

Kate	,	playing	like	one	inspired	,
凯特	,	玩耍	喜欢	一	灵感	,

凯特，表现得像个灵感迸发的球员，

[hæd; həd] [wʌn] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

had	won	three	points	in	rapid	succession	and	with	them	had	captured	the
有	韩元	三	积分	在	迅速的	演替	和	和	他们	有	捕获	这

[fɜːst] [geɪm] .

first	game	.
第一的	游戏	.

他迅速连得三分，赢得了第一场比赛。

[dʒəʊ][ræn][tuː; tə][næn] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪʃeɪd] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] .

Joe	ran	to	Nan	with	the	eyeshade	,	which	her	chum	accepted	gratefully	.
乔	跑	到	楠	和	这	眼罩	,	哪个	她	密友	公认	感激不尽	.

乔拿着眼罩跑向南，南的朋友感激地接过了眼罩。

" [θæŋks] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

"	Thanks	,	Jo	,	"	she	said	,	with	a	rueful	smile	.
"	谢谢	,	乔	,	"	她	说	,	和	一个	懊悔的	微笑	.

“谢谢你，乔，”她苦笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [geɪm] !

"	I	should	have	had	this	during	the	last	game	!
"	我	应该	有	有	这	期间	这	最后的	游戏	!

“我上一场比赛就应该有这个！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aɪʃeɪd] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] .

"	But	even	the	eyeshade	failed	to	turn	the	tide	.
"	但	甚至	这	眼罩	失败的	到	转动	这	潮	.

“但即使是戴上眼罩也未能扭转乾坤。”

[keɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['betə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

Kate	was	in	better	form	than	they	had	ever	seen	her	.
凯特	曾是	在	更好的	形式	比	他们	有	曾经	已见	她	.

凯特的状态比他们以往任何时候都好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] .

She	seemed	all	over	the	court	at	once	.
她	似乎	全部	超过	这	法庭	在	一次	.

她似乎一下子出现在球场的各个角落。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['ækjərəsi] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒts] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri]

She	developed	an	uncanny	accuracy	in	placing	her	shots	where	her	adversary
她	发达	一个	不可思议	准确性	在	放置	她	镜头	在哪里	她	对手

[wɒz; wəz] [nɒt] !

was	not	!
曾是	不是	!

她练就了一身惊人的射击技巧，总能把子弹打到对手看不到的地方！

[næn] [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] , ['dæzld] [baɪ] [keɪts] ['brɪliənt] [pleɪ] .

Nan	appeared	confused	,	dazzled	by	Kate's	brilliant	play	.
楠	出现	使困惑	,	眼花缭乱	经过	凯特的	杰出的	玩	.

南看起来很困惑，被凯特的精彩表演迷住了。

[ðə; ði] [skɔː(r)] [naʊ] [stʊd] [fɔːr] - - [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [keɪt] .

The	score	now	stood	4	-	0	in	favor	of	Kate	.
这	分数	现在	站立	4	-	-	在	偏爱	的	凯特	.

凯特队目前以 4-0 领先。

[keɪts] ['krəʊniːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːbɪlənt] ; [nænz] [frendz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .

Kate's	cronies	were	jubilant	;	Nan's	friends	correspondingly	downhearted	.
凯特的	亲信	是	喜庆	;	奶奶的	朋友们	相应地	消沉	.

凯特的闺蜜们欢欣鼓舞；而南的朋友们则相应感到沮丧。

" [keɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɑːst] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " ['seidi] ['wʌrid] .

"	Kate's	sort	of	cast	a	spell	over	her	,	"	Sadie	worried	.
"	凯特的	种类	的	投掷	一个	拼写	超过	她	,	"	萨迪	担心	.

“凯特好像对她施了魔法，”萨迪担忧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . "

"	I	wish	we	could	do	something	to	wake	her	up	.	"
"	我	希望	我们	可以	做	某物	到	唤醒	她	向上	.	"

“我真希望我们能做点什么把她叫醒。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd]

"	Never	mind	,	"	said	Jessie	Robinson	,	who	had	come	up	and	seated	herself	beside
"	绝不	头脑	,	"	说	杰西	罗宾逊	,	WHO	有	来	向上	和	坐着	她自己	旁

[ðə; ði] [tʃʌm] .

the	chums	.
这	朋友们	.

“没关系，”杰西·罗宾逊说道，她走过来，在朋友们旁边坐了下来。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌmbæk] !

"	Just	watch	out	for	a	big	comeback	!
"	只是	手表	出去	为了	一个	大的	回归	!

“小心他们强势回归！”

" [ðɪs] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [suːn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	This	prophecy	was	soon	,	to	some	extent	,	justified	.
"	这	预言	曾是	很快	,	到	一些	程度	,	合理的	.

“这一预言很快就在某种程度上得到了证实。”

[næn] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] , [wɪð] [lɪps] [set] ['dɒgɪdli] , [rentʃ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [geɪmz]

Nan	drew	herself	together	and	,	with	lips	set	doggedly	,	wrenched	the	next	two	games
楠	画	她自己	一起	和	,	和	嘴唇	放	顽强地	,	扭动	这	下一个	二	游戏

[frɒm; frəm] [keɪt] .

from	Kate	.
从	凯特	.

南振作起来，嘴唇紧抿，顽强地从凯特手中夺得了接下来的两场比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] " [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [əd'mɪtɪd] .

They	were	won	by	"	the	skin	of	her	teeth	,	"	as	she	afterward	admitted	.
他们	是	韩元	经过	"	这	皮肤	的	她	牙齿	,	"	作为	她	之后	承认	.

她后来承认，自己是“险胜”才赢得这场比赛的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][skɔː(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

But	they	were	won	,	and	they	certainly	made	the	score	look	a	little	better	.
但	他们	是	韩元	,	和	他们	当然	制成	这	分数	看	一个	小的	更好的	.

但他们赢了，而且确实让比分看起来好了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ] [fɔːr] - [ˌtuː'tuː] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [keɪt] .

It	stood	now	4	-	2	,	in	favor	of	Kate	.
它	站立	现在	4	-	2	,	在	偏爱	的	凯特	.

比分变为 4-2，凯特领先。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [næn] !

"	Go	it	,	Nan	!
"	去	它	,	楠	!

加油，楠!

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !

Go	it	!
去	它	!

加油!

" [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] , [ænd; ənd][næn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [æt; ət]

"	cried	her	friends	from	the	sidelines	,	and	Nan	waved	her	racket	at
"	哭	她	朋友们	从	这	场边	,	和	楠	挥手	她	球拍	在

[ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] .

them	cheerfully	.
他们	愉快地	.

“她的朋友们在场边喊道，而南则兴高采烈地挥舞着球拍朝她们打去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	their	pleasure	was	short	-	lived	.
但	他们的	乐趣	曾是	短的	-	居住地	.

但他们的快乐转瞬即逝。

[keɪt] [wʌn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [geɪmz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] [iːz] .

Kate	won	the	next	two	games	swiftly	and	with	apparent	ease	.
凯特	韩元	这	下一个	二	游戏	迅速地	和	和	明显	舒适	.

凯特迅速且轻松地赢得了接下来的两场比赛。

" [geɪm] [ænd; ənd][set] !

"	Game	and	set	!
"	游戏	和	放	!

“比赛结束！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][net] .

"	she	cried	,	and	triumphantly	flung	her	racket	over	the	net	.
"	她	哭	,	和	凯旋而归	扔	她	球拍	超过	这	网	.

她欢呼一声，得意地将球拍扔过球网。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]

In	changing	courts	it	was	necessary	for	Nan	to	pass	close	to	the	spot
在	变化	法院	它	曾是	必要的	为了	楠	到	经过	关闭	到	这	点

[weə(r)] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

where	Jo	and	Sadie	and	Jessie	were	seated	.
在哪里	乔	和	萨迪	和	杰西	是	坐着	.

在换庭时，南必须经过乔、萨迪和杰西坐着的地方附近。

" [næn] , " [dʒəʊ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , " [doʊnt][let] [keɪt] [wɪn] !

"	Nan	,	"	Jo	cried	in	a	pleading	voice	,	"	don't	let	Kate	win	!
"	楠	,	"	乔	哭	在	一个	恳求	嗓音	,	"	不	让	凯特	赢	!

“南，”乔用恳求的声音喊道，“别让凯特赢！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ! "
You can beat her ! "
你 能 打 她 ! "

你一定能打败她!

" [dʒəʊ] , " [sed] [næn] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][set] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , " [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Jo , " said Nan , turning a set face to her chum , " let me tell you a
" 乔 , " 说 楠 , 转弯 一个 放 脸 到 她 密友 , " 让 我 告诉 你 一个
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

“乔,”南转过脸，面无表情地对她的朋友说，“让我告诉你一个秘密。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
I'm going to !
我是 去 到 !

我要去!

" [æz; əz][næn] [pɑːst] [ɒn][dʒəʊ][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [grɪpt] ['seɪdiz] [hænd]
" As Nan passed on Jo sank back on her heels again and gripped Sadie's hand
" 作为 楠 通过了 在 乔 沉没 后退 在 她 高跟鞋 再次 和 紧握 萨迪的 手
[hɑːd] .
hard .
难的 .

“当楠去世时，乔又一次跌坐在地上，紧紧抓住萨迪的手。

" [ʃiːz] [rail] , ['sɑːdiː] ! [wɒtʃ] [aʊt] [naʊ] !
" She's riled , Sade ! Watch out now !
" 她是 激怒 , 萨德 ! 手表 出去 现在 !

“萨德，她生气了！小心点！”

[aɪ][bet][wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] !
I bet we see some fireworks !
我 赌注 我们 看 一些 烟花 !

我敢肯定我们会看到烟花!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] !
" And they did !
" 和 他们 做过 !

他们真的做到了!

[næn] [pə'zest] [wʌn] [greɪt] ['æset] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [best] [wen] ['luːzɪŋ] .
Nan possessed one great asset , and that was that she played best when losing .
楠 拥有 一 伟大的 资产 , 和 那 曾是 那 她 玩 最好的 什么时候 输 .

楠拥有一项巨大的优势，那就是她在输球的时候反而发挥得最好。

['sʌmθɪŋ] ['stʌbən] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'mɪt]
Something stubborn and indomitable rose up in her and refused to submit
某物 固执的 和 不屈不挠 玫瑰 向上 在 她 和 拒绝 到 提交
[tuː; tə] [dɪ'fiːt] .
to defeat .
到 击败 .

她心中升起了一股顽强不屈的精神，拒绝向失败屈服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [keɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] ,
As she faced Kate for the first game of the second set ,
作为 她 面对 凯特 为了 这 第一的 游戏 的 这 第二 放 ,

当她与凯特进行第二盘第一局比赛时，

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [sɔː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Jo and Sadie saw this change in her .
乔 和 萨迪 锯 这 改变 在 她 .

乔和萨迪都注意到了她这种变化。

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
Their eyes shone .
他们的 眼睛 闪耀 .

他们的眼睛闪闪发光。

" [ʃiːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [straɪd] !
" She's caught her stride !
" 她是 捕捉 她 步幅 !

她已经找到了自己的节奏!

" [dʒəʊ] ['wɪspəd] .
" Jo whispered .
" 乔 低声说道 .

乔低声说道。

" [naʊ] , ['spiːdi] [keɪt] , [lʊk] [aʊt] !
" Now , Speedy Kate , look out !
" 现在 , 迅速 凯特 , 看 出去 !

“快手凯特，小心了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[næn] ['traɪʌmfs]
NAN TRIUMPHS
纳米 胜利

南凯旋

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - [fɔːt] [set] .
It was a hard - fought set .
它 曾是 一个 难的 - 战斗 放 .

这是一场艰苦的比赛。

[næn] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [geɪmz] , ['kætʃɪŋ] [keɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]
Nan won the first two games , catching Kate off her guard by the fury of
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fensɪv] .
her offensive .
她 进攻 .

南赢得了前两场比赛，她猛烈的进攻让凯特措手不及。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [keɪt] ['ræli] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .
In the third Kate rallied and won a game .
在 这 第三 凯特 集结 和 韩元 一个 游戏 .

第三局，凯特奋起直追，赢得了比赛。

[bʌt; bət] [wen] [næn] [wʌn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]
But when Nan won the next three in succession her adversary began to
['krʌmp(ə)l] .
crumple .
皱巴巴 .

但当楠连续赢得接下来的三场比赛后，她的对手开始崩溃了。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" The sun's in my eyes , " she complained .
" 这 太阳的 在 我的 眼睛 , " 她 抱怨 .

“太阳刺得我眼睛疼，”她抱怨道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][set] , " [næn][rɪˈmaɪndid][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

"	I	had	it	during	the	first	set	,	"	Nan	reminded	her	;	and	added	,
"	我	有	它	期间	这	第一的	放	,	"	楠	提醒	她	;	和	额外	,

“我第一局的时候就打过，”楠提醒她；并补充道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][net] : " [pʊl][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪʃeɪd] [ˈləʊə(r)]

as	she	returned	to	her	position	behind	the	net	:	"	Pull	your	eyeshade	lower
作为	她	返回	到	她	位置	在后面	这	网	:	"	拉	你的	眼罩	降低

.

:

.

当她回到球网后的位置时：“把你的眼罩拉低一些。”

" [keɪt] [gləuə] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd] .

"	Kate	glowered	and	fussed	with	her	shade	.
"	凯特	怒目而视	和	烦躁不安	和	她	阴影	.

凯特怒目而视，摆弄着她的墨镜。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [hɑːf] - [ˈdʒɪərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] " [pleɪ] [bɔːl] " [frɒm; frəm]

But	there	were	already	impatient	,	half	-	jeering	cries	of	"	play	ball	"	from
但	那里	是	已经	不耐烦	,	一半	-	嘲笑	哭泣	的	"	玩	球	"	从

[ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] ,

the	sidelines	,
这	场边	,

但场边已经传来不耐烦的、半嘲讽的“开始比赛”的喊声。

[ænd; ənd] [keɪt] [kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	Kate	could	delay	no	longer	.
和	凯特	可以	延迟	不	更长	.

凯特再也无法拖延了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpetjulənt] [muːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [geɪv] [ðæt] [lɑːst] [geɪm] [tuː; tə]

She	was	playing	in	a	petulant	mood	,	and	she	fairly	gave	that	last	game	to
她	曾是	玩耍	在	一个	任性的	情绪	,	和	她	相当	给予	那	最后的	游戏	到

[næn] .

Nan	.
楠	.

她当时心情很差，最后一局理所当然地输给了楠。

" [geɪm] [ænd; ənd][set] ! " [kraɪd] [næn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Game	and	set	!	"	cried	Nan	,	and	a	frenzy	of	cheering	broke	from	the
"	游戏	和	放	!	"	哭	楠	,	和	一个	狂热	的	欢呼	打破	从	这

[kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .

crowd	of	girls	.
人群	的	女孩们	.

“比赛结束！”楠喊道，女孩们爆发出一阵疯狂的欢呼声。

[næn] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [keɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

Nan	ventured	a	word	of	caution	to	Kate	as	they	passed	each	other	in	changing
楠	冒险	一个	单词	的	警告	到	凯特	作为	他们	通过了	每个	其他	在	变化

[kɔːts] .

courts	.
法院	.

在更衣室里与凯特擦肩而过时，南小心翼翼地提醒了她一句。

" [doʊnt][let] [jɔːˈself] [get][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] .

"	Don't	let	yourself	get	mad	,	"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	不	让	你自己	得到	疯狂的	,	"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

“别让自己生气，”她低声说道。

" [ɪts] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] . "

"	It's	spoiling	your	game	.	"
"	它是	破坏	你的	游戏	.	"

“这会破坏你的比赛。”

" [juː; jʊ] [let] [maɪ] [geɪm] [ə'ləʊn] ! " [snæpt] [keɪt] .

"	You	let	my	game	alone	!	"	snapped	Kate	.
"	你	让	我的	游戏	独自的	!	"	啪啪	凯特	.

“别碰我的游戏！”凯特厉声说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] !

"	The	sun	was	in	my	eyes	,	that's	what	was	the	matter	!
"	这	太阳	曾是	在	我的	眼睛	,	那就是	什么	曾是	这	事情	!

“太阳刺得我眼睛睁不开，就是这个原因！”

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !

I'll	beat	you	this	time	or	know	the	reason	why	!
患病的	打	你	这	时间	或者	知道	这	原因	为什么	!

这次我一定要打败你，否则你得知道为什么！

" [næn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flekst] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] .

"	Nan	shrugged	her	shoulders	and	flexed	her	racket	.
"	楠	耸了耸肩	她	肩膀	和	弯曲	她	球拍	.

南耸了耸肩，活动了一下球拍。

" [traɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [næn] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Try	and	do	it	!	"	was	her	challenge	,	for	Nan	was	once	more	sure	of	herself	.
"	尝试	和	做	它	!	"	曾是	她	挑战	,	为了	楠	曾是	一次	更多的	当然	的	她自己	.

“试试看！”这是她的挑战，因为楠再次对自己充满信心。

[ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

The	first	game	justified	her	confidence	.
这	第一的	游戏	合理的	她	信心	.

第一场比赛就证明了她的自信是正确的。

[ˌʌn'laɪk] [næn] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wen] ['luːzɪŋ] , [keɪt] , [wen] ['luːzɪŋ] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .

Unlike	Nan	,	who	was	at	her	best	when	losing	,	Kate	,	when	losing	,	was	at	her	worst	.
与此不同	楠	,	WHO	曾是	在	她	最好的	什么时候	输	,	凯特	,	什么时候	输	,	曾是	在	她	最差	.

与南在失败时表现最好的情况不同，凯特在失败时表现最差。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] :

As	one	of	the	girls	had	remarked	about	her	once	:
作为	一	的	这	女孩们	有	评论	关于	她	一次	:

就像其中一个女孩曾经评价她那样：

" [ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [keɪt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	It's	mighty	hard	to	get	Kate	running	down	hill	in	a	tennis	game	,	but	when	you	do	,
"	它是	强大的	难的	到	得到	凯特	跑步	向下	爬坡道	在	一个	网球	游戏	,	但	什么时候	你	做	,

“在网球比赛中让凯特跑下坡路非常困难，但一旦你做到了，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] !

she	seems	in	an	all	-	fired	hurry	to	reach	the	bottom	!
她	似乎	在	一个	全部	-	被解雇	匆忙	到	抵达	这	底部	!

她似乎急于到达谷底！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] .
" And so it seemed now .
" 和 所以 它 似乎 现在 .

现在看来确实如此。

[næn] [wʌn] [θriː] [geɪmz] [wɪˈðaʊt] [hɑːf] [ˈtraɪɪŋ] .
Nan won three games without half trying .
楠 韩元 三 游戏 没有 一半 尝试 .

楠轻松赢了三场比赛。

[keɪt] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈfjʊəri][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [brɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [lʌv] ,
Kate came back in a flash of fury in the third , brought the game to forty love ,
凯特 来了 后退 在 一个 闪光 的 愤怒 在 这 第三 , 带来 这 游戏 到 四十 爱 ,

凯特在第三局强势反弹，将比分改写为400比0。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈkʌm] [tuː; tə] [nænz] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkuːlnəs] .
and then succumbed to Nan's superior coolness .
和 然后 屈服了 到 奶奶的 优越的 凉爽 .

然后，她被楠的超凡冷漠所折服。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [geɪm] — [ænd; ənd] [nænz] [fɪfθ] [ˈvɪktəri] — ['seidi] , [dʒəʊ][ænd; ənd]
Toward the end of the fifth game — and Nan's fifth victory — Sadie , Jo and
朝向 这 结尾 的 这 第五 游戏 — 和 奶奶的 第五 胜利 — 萨迪 , 乔 和
['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
Jessie Robinson exchanged glances .
杰西 罗宾逊 交换 眼神 .

在第五局比赛即将结束时——也是南的第五场胜利——萨迪、乔和杰西·罗宾逊交换了一个眼神。

" [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mætʃ] , " [grɪnd] ['dʒesi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
" This isn't a match , " grinned Jessie , putting the general thought into words .
" 这 不是 一个 匹配 , " 咧嘴一笑 杰西 , 推杆 这 一般的 想法 进入 字 .

“这根本不搭调，”杰西咧嘴一笑，把大家的想法说了出来。

" [ðɪs] [ɪz] ['slɔːtə(r)] !
" This is slaughter !
" 这 是 屠宰 !

“这是屠杀！”

" [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [geɪm] [wen] [ðə; ði][skɔː(r)] [stʊd] [lʌv] ['fɔːti] [ænd; ənd][næn]
" Toward the end of the sixth game when the score stood love forty and Nan
" 朝向 这 结尾 的 这 第六 游戏 什么时候 这 分数 站立 爱 四十 和 楠
[wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [faɪn] [fɔːm] ,
was still working in fine form ,
曾是 仍然 在职的 在 美好的 形式 ,

“第六局比赛临近尾声时，比分是0比40，而楠的状态依然很好。”

[keɪt] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Kate went to pieces .
凯特 去 到 件 .

凯特崩溃了。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
In a rage , she flung the racket from her ,
在 一个 愤怒 , 她 扔 这 球拍 从 她 ,

她怒不可遏，一把将球拍扔了出去。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːt] ,
ran to the grassy bank that bordered the court ,
跑 到 这 草丛 银行 那 带边框 这 法庭 ,

跑到球场边的草坡上，

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] .

sank	**down**	**upon**	**it**	**and**	**burst**	**into**	**loud**	**sobs**	**.**
沉没	向下	之上	它	和	爆裂	进入	大声	啜泣	.

她瘫倒在地，放声痛哭。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

IN	**A**	**RAGE**	**SHE**	**FLUNG**	**THE**	**RACKET**	**FROM**	**HER**	**.**
在	一个	愤怒	她	扔	这	球拍	从	她	.

她怒不可遏，一把扔掉了手中的球拍。

" [aɪm] [sɪk] !

"	**I'm**	**sick**	**!**
"	我是	生病的	!

“我病了！”

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

That's	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**!**
那就是	是什么	这	事情	和	我	!

这就是我的问题所在！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	**she**	**cried**	**to**	**the**	**girls**	**who**	**crowded**	**around**	**her**	**in**	**consternation**	**.**
"	她	哭	到	这	女孩们	WHO	挤	大约	她	在	惊愕	.

她哭着对围在她身边惊恐的女孩们说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wen] [aɪm][səʊ] [sɪk] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [stænd][ɒn][maɪ] [fiːt] .

"	**How**	**can**	**I**	**play**	**when**	**I'm**	**so**	**sick**	**I**	**can**	**hardly**	**stand**	**on**	**my**	**feet**	**.**
"	如何	能	我	玩	什么时候	我是	所以	生病的	我	能	几乎	站立	在	我的	脚	.

“我病得都站不稳了，怎么可能上场比赛呢？”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [haʊ] - [tuː; tə] - [duː; də] !

"	**Here**	**was**	**a**	**nice**	**how**	**-**	**to**	**-**	**do**	**!**
"	这里	曾是	一个	好的	如何	-	到	-	做	!

“这是一个不错的操作指南！”

[næn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən]

Nan	**pushed**	**her**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**her**	**fallen**
楠	推动	她	方式	通过	这	人群	和	看起来	向下	之上	她	倒下

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

楠挤过人群，俯视着倒下的敌人。

" [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	**I'm**	**sorry**	**you're**	**sick**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gravely**	**.**
"	我是	对不起	你是	生病的	,	"	她	说	严重地	.

“很抱歉你生病了，”她严肃地说。

" [aɪl] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [jɔː'self]

"	**I'll**	**wait**	**if**	**you**	**like**	**until**	**you**	**can**	**get**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**and**	**pull**	**yourself**
"	患病的	等待	如果	你	喜欢	直到	你	能	得到	一个	喝	的	水	和	拉	你自己

[tə'geðə(r)] . "

together	**.**	**"**
一起	.	"

“如果你愿意，我可以等你喝口水，缓一缓情绪。”

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !

"	**A**	**drink**	**of**	**water**	**!**
"	一个	喝	的	水	!

喝杯水！

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] !
That's what the whole trouble is !
那就是 什么 这 所有的 麻烦 是 !

这就是问题的症结所在!

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['lɒti] [spɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] ['kraʊdɪd]
" The strident voice belonged to Lottie Sparks , and the spectators crowded
" 这 刺耳的 嗓音 属于 到 洛蒂 火花 , 和 这 观众 挤
['kləuzə(r)] , ['sensɪŋ] ['bæt(ə)l] .
closer , sensing battle .
更近 , 传感 战斗 .

“那尖锐的声音属于洛蒂·斯帕克斯，观众们感觉到了战斗的气氛，纷纷围拢过来。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [wɜ:k] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] , " [kraɪd] ['lɒti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [keɪt]
" There's been some shady work going on here , " cried Lottie , and even Kate
" 有 到过 一些 阴凉 工作 去 在 这里 , " 哭 洛蒂 , 和 甚至 凯特
['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ,
lifted a furious ,
抬起 一个 狂怒 ,

“这里面肯定有什么见不得人的勾当！”洛蒂喊道，就连凯特也愤怒地举起了手。

[teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
tear - stained face to stare at her chum .
撕 - 染色 脸 到 盯 在 她 密友 .

她泪流满面地盯着她的朋友。

[næn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔ:wəd] .
Nan took a quick step forward .
楠 采取 一个 快的 步 向前 .

楠向前迈了一步。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli][ɒv; əv] ['lɒti] [spɑ:ks] .
" What do you mean by that ? " she asked quietly of Lottie Sparks .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 悄悄 的 洛蒂 火花 .

“你这话是什么意思？”她轻声问洛蒂·斯帕克斯。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [keɪt] [tʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]
" I mean that some one put something in a glass of water Kate took before she
" 我 意思是 那 一些 一 放 某物 在 一个 玻璃 的 水 凯特 采取 前 她
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

我的意思是，有人在凯特出来之前喝的那杯水里放了什么东西。

" [sed] ['lɒti] , ['kærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌf] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ][brə'vɑ:dəʊ] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv]
" said Lottie , carrying her bluff through with a bravado that hid a tremor of
" 说 洛蒂 , 携带 她 虚张声势 通过 和 一个 虚张声势 那 隐藏 一个 震颤 的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

“洛蒂说道，她故作镇定，但虚张声势掩盖了内心的恐惧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒʌst] [naʊ] !
" And the girl who did it is the one I'm looking at just now !
" 和 这 女孩 WHO 做过 它 是 这 一 我是 寻找 在 只是 现在 !

“而做这件事的女孩，就是我现在看到的这个！”

" ['evri] [wʌn] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑ:tiz] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [geɪz] .
" Every one turned to follow the direction of Lottie's suddenly fixed gaze .
" 每一个 一 转向 到 跟随 这 方向 的 洛蒂的 突然 固定的 目光 .

“所有人都转头看向洛蒂突然凝视的方向。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['seidi] ['æpəlbi] !

She	was	staring	straight	at	Sadie	Appleby	!
她	曾是	凝视	直的	在	萨迪	苹果比	!

她直勾勾地盯着萨迪·阿普尔比!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

There	was	a	moment	of	complete	silence	,	the	silence	of	stupefaction	.
那里	曾是	一个	片刻	的	完全的	沉默	,	这	沉默	的	震惊	.

那一刻，一片死寂，令人震惊的寂静。

[ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [tɜːnd] ['vendʒfəli] [ə'pɒn] ['lɒti] [spɑːks] .

Then	several	of	the	girls	turned	vengefully	upon	Lottie	Sparks	.
然后	一些	的	这	女孩们	转向	怀着复仇的怒火	之上	洛蒂	火花	.

然后，几个女孩出于报复心理，开始攻击洛蒂·斯帕克斯。

" [ðə; ði] [sniːk] !

"	The	sneak	!
"	这	潜行	!

“偷袭！”

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ! "

Make	her	eat	her	words	!	"
制作	她	吃	她	字	!	"

让她为自己说过的话付出代价!

" [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] !

"	A	ducking	in	the	lake	is	what	she	ought	to	have	!
"	一个	躲避	在	这	湖	是	什么	她	应该	到	有	!

她应该去湖里跳水!

" ['lɒti] , ['kɑːstɪŋ] [wʌn] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'frendli] , ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Lottie	,	casting	one	terrified	glance	at	the	unfriendly	,	scowling	faces	of	her
"	洛蒂	,	铸件	一	恐惧	瞥一眼	在	这	不友好	,	皱眉	面孔	的	她

['skuːlmeit] ,

schoolmates	,
同学	,

洛蒂惊恐地瞥了一眼同学们不友善、怒气冲冲的脸，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

realized	that	she	had	gone	too	far	and	,	turning	,	broke	through	the	ring	of
已实现	那	她	有	已消失	也	远的	和	,	转弯	,	打破	通过	这	戒指	的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

她意识到自己做得太过分了，于是转身冲破了伸出的手环。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

She	raced	toward	the	lake	with	practically	the	whole	school	after	her	!
她	比赛	朝向	这	湖	和	几乎	这	所有的	学校	后	她	!

她朝着湖边飞奔而去，几乎全校师生都跟在她身后!

['lɒti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləs] ,

Lottie	reached	the	dock	at	the	shore	of	the	lake	,	ran	down	it	breathless	,
洛蒂	达到	这	码头	在	这	支撑	的	这	湖	,	跑	向下	它	喘不过气	,

洛蒂跑到湖边的码头，气喘吁吁地沿着码头跑了下去。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gɜːlz][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

with	a	number	of	girls	in	hot	pursuit	.
和	一个	数字	的	女孩们	在	热的	追逐	.

一群女孩紧追不舍。

[ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [leɪ] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] .

A	rowboat	lay	moored	at	the	end	of	the	dock	,	and	toward	this	she	raced	.
一个	划艇	躺	系泊	在	这	结尾	的	这	码头	,	和	朝向	这	她	比赛	.

码头尽头停泊着一艘小船，她朝着小船飞奔而去。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Her	pursuers	guessed	her	intention	.
她	追击者	猜对了	她	意图	.

追捕她的人猜到了她的意图。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] !

"	Don't	let	her	get	away	!
"	不	让	她	得到	离开	!

别让她跑了！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] !

"	Catch	her	before	she	cuts	the	boat	loose	!
"	抓住	她	前	她	削减	这	船	松动的	!

“在她割断船绳之前抓住她！”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] , [səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['rætld] ['lɒti] .

"	Probably	the	cries	of	her	pursuers	,	so	close	upon	her	,	rattled	Lottie	.
"	大概	这	哭泣	的	她	追击者	,	所以	关闭	之上	她	,	摇晃	洛蒂	.

“或许是追赶者们近在咫尺的叫喊声惊吓到了洛蒂。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

in	reaching	to	untie	the	knot	in	the	rope	that	held	the	boat	to	the	dock	,
在	到达	到	解开	这	结	在	这	绳索	那	握住	这	船	到	这	码头	,

伸手去解开将船系在码头上的绳子上的结时，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

she	lost	her	balance	and	plunged	heels	over	head	into	the	lake	.
她	丢失的	她	平衡	和	暴跌	高跟鞋	超过	头	进入	这	湖	.

她失去平衡，双脚大脚朝下栽进了湖里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] .

The	other	girls	stood	aghast	at	this	mishap	.
这	其他	女孩们	站立	惊愕	在	这	意外	.

其他女孩对这起意外惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɒti] , [ðæt] [θɪŋz] [tɜːnd]

It	was	probably	lucky	for	them	,	if	not	for	Lottie	,	that	things	turned
它	曾是	大概	幸运的	为了	他们	,	如果	不是	为了	洛蒂	,	那	事物	转向

[aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

out	this	way	.
出去	这	方式	.

对他们来说，或许是件幸运的事，但对洛蒂来说却未必如此。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['lɒti] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

For	as	Lottie	,	sputtering	and	blowing	,	came	to	the	surface	,
为了	作为	洛蒂	,	溅射	和	吹	,	来了	到	这	表面	,

当洛蒂一边喘着粗气一边浮出水面时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['ti:tʃə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	girls	noticed	that	several	teachers	were	hurrying	from	the	direction	of
这	女孩们	注意到	那	一些	教师	是	匆忙	从	这	方向	的

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	Hall	.
这	大厅	.

女孩们注意到有好几位老师正从礼堂的方向匆匆走来。

['sɜ:t(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] [naʊ] !

Certainly	,	it	was	no	laughing	matter	now	!
当然	,	它	曾是	不	笑	事情	现在	!

这当然不是一件好笑的事了!

['lɒti] [drægd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] .

Lottie	dragged	herself	into	the	rowboat	that	she	had	missed	by	a	few	inches	.
洛蒂	拖拽	她自己	进入	这	划艇	那	她	有	错过	经过	一个	很少	英寸	.

洛蒂挣扎着爬进那艘她差几英寸就错过的小船里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['spektək(ə)l] [ɪn'di:d] ,

She	was	a	sorry	spectacle	indeed	,
她	曾是	一个	对不起	奇观	的确	,

她真是个令人惋惜的家伙。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['mætɪd] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ['drɪpɪŋ]

with	her	hair	matted	close	to	her	head	and	her	clothes	dripping
和	她	头发	哑光	关闭	到	她	头	和	她	衣服	滴落

[leɪk] ['wɔ:tə(r)] .

lake	water	.
湖	水	.

她的头发蓬乱地贴在头上，衣服上滴着湖水。

[æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] [blɪts] , [mɪs] ['tʌli] [ænd; ənd]

As	the	teachers	—	there	were	three	of	them	,	Miss	Blitz	,	Miss	Tully	and
作为	这	教师	—	那里	是	三	的	他们	,	错过	闪电战	,	错过	塔利	和

['mædəm] - — [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɒk] ,

Madame	Briais	—	reached	the	dock	,
夫人	-	—	达到	这	码头	,

当三位老师——布利茨小姐、塔利小姐和布里亚斯夫人——到达码头时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [stept] [bæk] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['lɒti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .

the	girls	stepped	back	respectfully	and	Lottie	set	up	a	loud	wail	.
这	女孩们	步	后退	尊敬	和	洛蒂	放	向上	一个	大声	哀号	.

女孩们恭敬地后退了几步，洛蒂放声大哭起来。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] !

"	They	pushed	me	over	!
"	他们	推动	我	超过	!

他们把我推倒了!

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ˌem 'i:] !

They	tried	to	drown	me	!
他们	尝试	到	溺水	我	!

他们想淹死我!

[ðeid] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['draʊnd] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋz] !

They'd	like	to	see	me	drowned	,	the	horrid	old	things	!
他们会	喜欢	到	看	我	溺水	,	这	可怕的	老的	事物	!

这些可怕的老家伙们巴不得我淹死!

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪf] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [vəːdʒ]

"	This	would	have	sounded	funny	to	the	girls	if	the	accusation	had	not	verged
"	这	会	有	听起来	有趣的	到	这	女孩们	如果	这	指控	有	不是	接近

[ɒn][ðə; ði] [truːθ] .

on	the	truth	.
在	这	真相	.

“如果这些指控不是接近事实，女孩们可能会觉得这很可笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ['lɒti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	had	no	thought	of	drowning	Lottie	,	of	course	.
他们	有	不	想法	的	溺水	洛蒂	,	的	课程	.

他们当然没有想过要淹死洛蒂。

[ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] .

That	accusation	was	absurd	.
那	指控	曾是	荒诞	.

这种指控简直荒谬。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Nor	had	they	pushed	her	into	the	lake	.
也不	有	他们	推动	她	进入	这	湖	.

他们也没有把她推入湖里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ] ['frendli] ['spɪrɪt] .

But	they	had	been	pursuing	her	in	no	friendly	spirit	.
但	他们	有	到过	追求	她	在	不	友好的	精神	.

但他们对她一直怀有敌意。

[mɪs] ['tʌli] , [huː] ['rɑːðə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wen] [mɪs]

Miss	Tully	,	who	rather	dominated	the	other	teachers	of	the	school	when	Miss
错过	塔利	,	WHO	相当	占主导地位	这	其他	教师	的	这	学校	什么时候	错过

[rəʊˈmeɪn] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,

Romaine	was	not	present	,
罗马生菜	曾是	不是	展示	,

当罗曼小姐不在的时候，塔利小姐对学校的其他老师颇有影响力。

[kəˈmɑːnd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['ʃɑːpli] :

commanded	the	girls	sharply	:
命令	这	女孩们	尖锐地	:

他厉声命令女孩们:

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]

"	You	will	all	go	to	the	Hall	and	to	your	rooms	until	we	learn	the
"	你	将要	全部	去	到	这	大厅	和	到	你的	房间	直到	我们	学习	这

[truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [prəˈsiːdɪŋ] .

truth	of	this	disgraceful	proceeding	.
真相	的	这	可耻	进行中	.

“你们都回大厅和各自的房间去，直到我们查明这起可耻事件的真相。”

['lɒti] [spɑːks] ,

Lottie	Sparks	,
洛蒂	火花	,

洛蒂·斯帕克斯

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)]

"	turning	to	the	girl	who	was	trying	to	wring	some	of	the	moisture
"	转弯	到	这	女孩	WHO	曾是	尝试	到	拧	一些	的	这	水分

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɒd(ə)n] ['gɑːmənts] ,

from	her	sodden	garments	,
从	她	烂	服装	,

“他转向那个正试图拧干湿透的衣服上水分的女孩，

" [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

"	go	up	to	the	house	and	change	your	clothes	.
"	去	向上	到	这	房子	和	改变	你的	衣服	.

“回屋去换衣服。”

[ðen] [rɪˈpɔːt] [æt; ət] [mɪs] [roʊmeɪnz] [ˈɒfɪs] .

Then	report	at	Miss	Romaine's	office	.
然后	报告	在	错过	罗马生菜	办公室	.

然后到罗曼小姐的办公室报到。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] .

She	will	hear	your	story	.
她	将要	听到	你的	故事	.

她会听你讲述你的故事。

" ['mædəm] - ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Madame	Briais	started	forward	as	though	she	intended	to	speak	,
"	夫人	-	开始	向前	作为	尽管	她	故意的	到	说话	,

布里亚斯夫人向前迈了一步，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tʌli] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] .

but	Miss	Tully	silenced	her	with	a	grim	look	.
但	错过	塔利	沉默	她	和	一个	严峻	看	.

但塔利小姐严厉的表情让她噤声了。

['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [truːp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Smarting	under	a	sense	of	injustice	,	the	girls	trooped	back	to	the	Hall	,
刺痛	在下面	一个	感觉	的	不公正	,	这	女孩们	成群结队	后退	到	这	大厅	,

带着不公感，女孩们鱼贯返回了礼堂。

['tɔːkɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .

talking	gloomily	about	the	episode	and	wondering	what	the	outcome	would	be	.
说	阴郁地	关于	这	插曲	和	好奇	什么	这	结果	会	是	.

沮丧地谈论着这件事，并想知道结果会如何。

[ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] ['lɑːtiz] ['dʌkɪŋ] .

The	one	bright	spot	was	Lottie's	ducking	.
这	一	明亮的	点	曾是	洛蒂的	躲避	.

唯一值得称道的是洛蒂躲避水的动作。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [h'ɔːswɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	She	deserved	a	good	horsewhipping	for	saying	such	a	thing	!
"	她	应得的	一个	好的	鞭打马匹	为了	说	这样的	一个	事物	!

“她说出这种话，就该狠狠地抽她一顿马鞭！”

" [dʒəʊ] [kraɪd] ['hiːtɪdli] .

"	Jo	cried	heatedly	.
"	乔	哭	激烈地	.

乔哭得泣不成声。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['seidi] !

"	The	idea	of	accusing	you	,	Sadie	!
"	这	主意	的	指控	你	,	萨迪	!

“指控你的想法，萨迪！”

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — — "

Now	if	she	had	said	it	of	me	—	—	"
现在	如果	她	有	说	它	的	我	—	—	"

如果她那样说的是我——”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [heit] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl] ,

"	She	has	hated	me	especially	ever	since	I	hit	her	with	that	muddy	tennis	ball	,
"	她	有	憎恨	我	尤其	曾经	自从	我	打	她	和	那	浑	网球	球	,

“自从我用那个沾满泥巴的网球打了她之后，她就一直恨我。”

" [sed] ['seidi] .
" said Sadie .
" 说 萨迪 .

萨迪说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] .
" I suppose this was her chance to get even .
" 我 认为 这 曾是 她 机会 到 得到 甚至 .

我想这是她报复的机会。

" ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [næn][ænd; ənd] ['seidi] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
" Other girls grouped themselves about Nan and Sadie , sympathizing with them
" 其他 女孩们 分组 他们自己 关于 楠 和 萨迪 , 同情的 和 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

“其他女孩都围在南和萨迪身边，同情她们俩。

" ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] , " ['glædɪs] [həʊlt] [sed] [tu:; tə][næn] .
" Anyway , you won the match , " Gladys Holt said to Nan .
" 反正 , 你 韩元 这 匹配 , " 格拉迪斯 霍尔特 说 到 楠 .

“不管怎样，你赢了比赛，”格拉迪斯·霍尔特对南说。

" [ðə; ði][lɑ:st] [geɪm] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [dɪ'fɔ:lt] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][set][sɪks] - - . "
" The last game went to you by default and gave you the set 6 - 0 . "
" 这 最后的 游戏 去 到 你 经过 默认 和 给予 你 这 放 6 - - . "

“最后一局你因对手弃权而获胜，以 6-0 拿下该盘。”

" [ai][dəʊnt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [geɪmz] [baɪ] [dɪ'fɔ:lt] , " [næn] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" I don't like taking games by default , " Nan said , frowning .
" 我 不 喜欢 采取 游戏 经过 默认 , " 楠 说 , 皱眉 .

“我不喜欢默认接受比赛结果，”楠皱着眉头说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒnɪstli] [kleɪmd]
" If she had played for a few minutes longer I could have honestly claimed
" 如果 她 有 玩 为了 一个 很少 分钟 更长 我 可以 有 诚实地 声称
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

“如果她再多打几分钟，我完全可以赢得比赛。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — " [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
As it is — " she shrugged her shoulders and did not finish the sentence .
作为 它 是 — " 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 做过 不是 结束 这 句子 .

“就是这样——”她耸了耸肩，没有说完这句话。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ru:m] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]
When they reached their room the three chums were in a gloomy frame of mind
什么时候 他们 达到 他们的 房间 这 三 朋友们 是 在 一个 阴沉 框架 的 头脑
.
:
.

当他们回到房间时，这三个好友心情都很低落。

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:l; wil] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [su:n] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" I suppose we'll receive a summons from the office soon , " said Jo ,
" 我 认为 出色地 收到 一个 传票 从 这 办公室 很快 , " 说 乔 ,

“我想我们很快就会收到办公室的传票了，”乔说道。

['wɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
walking excitedly up and down the floor .
步行 兴奋地 向上 和 向下 这 地面 .

兴奋地在地板上来回走动。

" [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trʌmp] [ʌp] ['ʧɑːʤɪz]

"	And	,	moreover	,	we'll	have	to	answer	to	all	sorts	of	trumped	up	charges
"	和	,	而且	,	出色地	有	到	回答	到	全部	排序	的	胜出	向上	收费

.

:

.

“而且，我们还得应对各种捏造的指控。”

[ai] [wɪʃ] ['lɒti] [spɑːks] [ænd; ənd] [keɪt] [spiːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] !

I	wish	Lottie	Sparks	and	Kate	Speed	could	be	run	out	of	Laurel	Hall	!
我	希望	洛蒂	火花	和	凯特	速度	可以	是	跑步	出去	的	劳雷尔	大厅	！

我真希望洛蒂·斯帕克斯和凯特·斯皮德能被赶出劳雷尔霍尔！

" [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	chums	had	not	long	to	wait	for	the	expected	summons	from	the
"	这	朋友们	有	不是	长的	到	等待	为了	这	预期的	传票	从	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“朋友们没等多久就收到了办公室的传唤。”

[næn][ænd; ənd] ['seidi] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

Nan	and	Sadie	alone	were	wanted	.
楠	和	萨迪	独自的	是	通缉	.

只有楠和萨迪被通缉。

[dʒəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .

Jo	,	it	seemed	,	was	not	implicated	this	time	.
乔	,	它	似乎	,	曾是	不是	牵涉其中	这	时间	.

看来，乔这次并没有牵连其中。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['draɪli] .

"	I	wonder	what	made	her	leave	me	out	,	"	said	the	latter	dryly	.
"	我	想知道	什么	制成	她	离开	我	出去	,	"	说	这	后者	干巴巴地	.

“我很好奇她为什么没把我算在内，”后者冷冷地说。

" ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [tə'geðə(r)]

"	Lottie	and	Kate	usually	try	to	get	the	three	of	us	in	a	jam	together
"	洛蒂	和	凯特	通常	尝试	到	得到	这	三	的	我们	在	一个	果酱	一起

.

:

.

“洛蒂和凯特总是想方设法让我们三个陷入困境。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] ! "

This	must	be	an	oversight	!	"
这	必须	是	一个	监督	!	"

这一定是疏忽！

" [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , ['eniweɪ] , " ['seidi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

"	Wish	us	good	luck	,	anyway	,	"	Sadie	said	,	as	she	and	Nan	prepared	to
"	希望	我们	好的	运气	,	反正	,	"	萨迪	说	,	作为	她	和	楠	准备	到

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .

answer	the	summons	.
回答	这	传票	.

“无论如何，祝我们好运吧。”萨迪一边说着，一边和南准备去应召。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [əˈlaɪv] !

"	We	may	not	come	up	alive	!
"	我们	可能	不是	来	向上	活	!

我们可能活不回来了！

" [bʌt; bət][ɪn] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spektək(ə)l][frɒm; frəm]

"	But	in	Miss	Romaine's	office	the	two	girls	found	a	very	different	spectacle	from
"	但	在	错过	罗马生菜	办公室	这	二	女孩们	成立	一个	非常	不同的	奇观	从

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

the	one	they	had	expected	.
这	一	他们	有	预期的	.

“但在罗曼小姐的办公室里，两个女孩看到的景象与她们预想的截然不同。”

[mɪs] [rəʊ'meɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

Miss	Romaine	was	sitting	behind	her	desk	and	there	was	an	unusual
错过	罗马生菜	曾是	坐着	在后面	她	桌子	和	那里	曾是	一个	异常

['grævəti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] .

gravity	on	her	handsome	face	.
重力	在	她	英俊的	脸	.

罗曼小姐坐在办公桌后，她那张英俊的脸上带着一种异乎寻常的严肃。

[keɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

Kate	was	there	,	looking	subdued	and	sullen	.
凯特	曾是	那里	,	寻找	低沉的	和	忧郁	.

凯特也在那里，看起来情绪低落，闷闷不乐。

['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [meɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

Jessie	Robinson	and	Doris	Maybel	were	standing	beside	the	desk	.
杰西	罗宾逊	和	多丽丝	梅贝尔	是	常设	旁	这	桌子	.

杰西·罗宾逊和多丽丝·梅贝尔站在桌子旁边。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [næn][ænd; ənd] ['seidi] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɒti] [spɑːks]

But	what	surprised	Nan	and	Sadie	most	was	the	sight	of	Lottie	Sparks
但	什么	惊讶	楠	和	萨迪	最多	曾是	这	视线	的	洛蒂	火花

['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] ,

cowering	in	one	of	the	mahogany	chairs	,
畏缩	在	一	的	这	桃花心木	椅子	,

但最令南和萨迪惊讶的是，她们看到洛蒂·斯帕克斯蜷缩在其中一把红木椅子里。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .

dissolved	in	tears	.
溶解	在	眼泪	.

泪流满面。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ɳjʊ'kʌmər] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Romaine	greeted	the	newcomers	and	motioned	them	to	her	.
错过	罗马生菜	问候	这	新来者	和	示意	他们	到	她	.

罗曼小姐向新来者打招呼，并示意他们向她走来。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ] ['lɒti] [spɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	have	investigated	the	charge	brought	against	you	by	Lottie	Sparks	,	"	she	said
"	我	有	调查	这	收费	带来	反对	你	经过	洛蒂	火花	,	"	她	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我已经调查了洛蒂·斯帕克斯对你的指控，”她平静地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gɜːlz][æt; ət][ɔːl] .

"	I	thought	it	best	to	do	so	before	sending	for	you	girls	at	all	.
"	我	想法	它	最好的	到	做	所以	前	发送	为了	你	女孩们	在	全部	.

“我认为最好在派你们这些女孩来之前就这样做。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪtnəsiz] — [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

There	are	many	witnesses	—	in	fact	,	almost	all	the	girls	in	the	school	,	"	she	added
那里	是	许多	证人	—	在	事实	,	几乎	全部	这	女孩们	在	这	学校	,	"	她	额外

,

,

,

“有很多目击者——事实上，学校里几乎所有的女生都是目击者，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['iːgə(r)][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

with	a	slight	smile	,	"	who	are	not	only	willing	but	eager	to	testify	in	your
和	一个	轻微	微笑	,	"	WHO	是	不是	仅有的	愿意的	但	渴望的	到	作证	在	你的

[bɪ'hɑːf] .

behalf	.
代表	.

他微微一笑，“他们不仅愿意，而且渴望为你作证。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

These	were	eye	witnesses	,	and	they	declare	that	you	had	nothing	to	do
这些	是	眼睛	证人	,	和	他们	宣布	那	你	有	没有什么	到	做

[wɪð] ['lɑːtiz] ['mɪshæp] .

with	Lottie's	mishap	.
和	洛蒂的	意外	.

这些都是目击证人，他们声明你与洛蒂的意外事故没有任何关系。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hɜː'self] . "

That	she	slipped	and	fell	in	the	lake	herself	.	"
那	她	滑倒了	和	跌倒	在	这	湖	她自己	.	"

她自己不小心滑倒掉进了湖里。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	But	they	were	chasing	me	!
"	但	他们	是	追逐	我	!

“但他们在追我！”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːl][ɪn] , " [kraɪd] ['lɒti] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

They	made	me	fall	in	,	"	cried	Lottie	,	through	her	tears	.
他们	制成	我	落下	在	,	"	哭	洛蒂	,	通过	她	眼泪	.

“他们让我掉进去了，”洛蒂哭着说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [kraɪd] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ,

"	And	why	?	"	cried	Miss	Romaine	,
"	和	为什么	?	"	哭	错过	罗马生菜	,

“为什么？”罗曼小姐喊道。

[səʊ] ['stɜːnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['seidi] [ænd; ənd][næn] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɒti]

so	sternly	that	even	Sadie	and	Nan	stepped	back	from	her	and	Lottie
所以	严厉地	那	甚至	萨迪	和	楠	步	后退	从	她	和	洛蒂

['æktʃuəli] ['trembld] ,

actually	trembled	,
实际上	颤抖	,

她语气严厉得连萨迪和南都退后一步，洛蒂甚至都浑身颤抖。

['kaʊə(r)ɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

cowering	back	in	her	chair	.
畏缩	后退	在	她	椅子	.

她蜷缩在椅子里。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] — [ə; eɪ] ['wɪkɪd] — [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Because	you	made	a	contemptible	—	a	wicked	—	accusation	which	you	have
"	因为	你	制成	一个	可鄙	—	一个	邪恶	—	指控	哪个	你	有

['ɔːlsəʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [fɔːls] !

also	confessed	to	me	was	false	!
还	坦白	到	我	曾是	错误的	!

“因为你对我做出了卑鄙的、邪恶的指控，而你也向我承认这是虚假的！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪdi] ['æpəlbi] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə]

I	will	not	repeat	it	here	for	the	sake	of	Sadie	Appleby	whom	I	know	to
我	将要	不是	重复	它	这里	为了	这	清酒	的	萨迪	苹果比	谁	我	知道	到

[biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

be	an	honest	,
是	一个	诚实的	,

为了萨迪·阿普尔比（我知道她是个诚实的人），我不会在这里重复这件事。

['ʌpraɪt] [gɜːl] .

upright	girl	.
直立	女孩	.

端庄的女孩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['seɪdi] ,

"	And	now	,	"	the	teacher	added	briskly	,	"	I	want	you	to	apologize	to	Sadie	,
"	和	现在	,	"	这	老师	额外	轻快地	,	"	我	想	你	到	道歉	到	萨迪	,

“现在，”老师干脆利落地补充道，“我要你向萨迪道歉。”

[ænd; ənd][tuː; tə][næn]['hærɪs(ə)n]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['implikeit] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	to	Nan	Harrison	also	for	implicating	her	in	your	charge	.
和	到	楠	哈里森	还	为了	牵涉其中	她	在	你的	收费	.

还要向 Nan Harrison 举报，因为她牵连了你对她的指控。

[kʌm] , ['lɒti] , " [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Come	,	Lottie	,	"	as	the	latter	made	no	move	to	obey	.
来	,	洛蒂	,	"	作为	这	后者	制成	不	移动	到	服从	.

“来吧，洛蒂，”但洛蒂并没有要服从的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] !

"	I	am	waiting	!
"	我	是	等待	!

“我在等待！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [kəm'peld] [ə'biːdiəns] .

"	There	was	a	ring	in	the	last	words	that	compelled	obedience	.
"	那里	曾是	一个	戒指	在	这	最后的	字	那	被迫	服从	.

“最后那句话里有一种不容置疑的威严，让人不得不服从。”

['lɒti] [spɑːks] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlənli] .

Lottie	Sparks	wiped	her	eyes	and	looked	up	sullenly	.
洛蒂	火花	擦拭	她	眼睛	和	看起来	向上	闷闷不乐地	.

洛蒂·斯帕克斯擦了擦眼睛，闷闷不乐地抬起头。

" [aɪ] — [aɪm] — ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	—	I'm	—	sorry	,	"	she	said	,	as	though	the	words	choked	her	.
"	我	—	我是	—	对不起	,	"	她	说	,	作为	尽管	这	字	窒息	她	.

“我……我……对不起，”她说，仿佛这些话让她哽咽难言。

" [aɪ][wɒz; wəz] — [mæd] [ə'baʊt] [keɪts] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] .

"	I	was	—	mad	about	Kate's	losing	the	match	.
"	我	曾是	—	疯狂的	关于	凯特的	输	这	匹配	.

“我当时——对凯特输掉比赛感到非常生气。”

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . "

I	hardly	knew	what	I	was	saying	.	"
我	几乎	知道	什么	我	曾是	说	.	"

我当时几乎不知道自己在说什么。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['seidi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['enəmi] .

"	That's	all	right	,	"	Sadie	could	be	generous	to	a	fallen	enemy	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	萨迪	可以	是	慷慨的	到	一个	倒下	敌人	.

“没关系，”萨迪对战败的敌人有时也会很宽容。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['sɒri] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	As	long	as	you're	sorry	,	I	don't	care	.
"	作为	长的	作为	你是	对不起	,	我	不	关心	.

只要你感到抱歉，我不在乎。

[ai] [ges] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈliːvd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['eniweɪ] . "

I	guess	none	of	the	girls	believed	what	you	said	,	anyway	.	"
我	猜测	没有任何	的	这	女孩们	相信	什么	你	说	,	反正	.	"

我想那些女孩反正都不相信你说的话。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " ['dʒesi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	They	certainly	didn't	act	as	though	they	did	,	"	Jessie	said	,	with	a	grin	.
"	他们	当然	没有	行为	作为	尽管	他们	做过	,	"	杰西	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他们可一点儿也没表现出来，”杰西笑着说。

[mɪs] [rəʊˈmeɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Miss	Romaine	raised	her	hand	.
错过	罗马生菜	提高	她	手	.

罗曼小姐举起了手。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɔːtsmənʃɪp] ,

"	I	would	be	sorry	to	believe	any	of	my	girls	lacking	in	good	sportsmanship	,
"	我	会	是	对不起	到	相信	任何	的	我的	女孩们	缺乏	在	好的	体育精神	,

“如果我的队员中有人缺乏良好的体育精神，我会感到非常遗憾。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	she	said	gravely	.
"	她	说	严重地	.

她严肃地说。

" [geɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

"	Games	should	not	be	played	so	much	for	the	sake	of	winning	as	for
"	游戏	应该	不是	是	玩	所以	很多	为了	这	清酒	的	获胜	作为	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪtˈself] .

the	sake	of	the	game	itself	.
这	清酒	的	这	游戏	本身	.

“玩游戏不应该只为了赢，而应该为了享受游戏本身。”

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][næn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] , ['fjuːmɪŋ] [keɪt] ,

I	hear	that	you	two	girls	,	"	she	looked	from	Nan	to	the	sullen	,	fuming	Kate	,
我	听到	那	你	二	女孩们	,	"	她	看起来	从	楠	到	这	忧郁	,	怒气冲冲	凯特	,

“我听说你们两个女孩，”她看了看楠，又看了看闷闷不乐、怒气冲冲的凯特，

" [pleɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['tenɪs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	played	some	excellent	tennis	this	afternoon	.
"	玩	一些	出色的	网球	这	下午	.

今天下午打了一场精彩的网球。

[juː; jʊ] [lɒst] , [keɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈfiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

You	lost	,	Kate	,	but	you	must	learn	to	take	defeat	with	a	smile	.
你	丢失的	,	凯特	,	但	你	必须	学习	到	拿	击败	和	一个	微笑	.

凯特，你输了，但你必须学会微笑面对失败。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [næn] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

I	want	you	to	shake	hands	with	Nan	and	congratulate	her	on	her
我	想	你	到	摇	双手	和	楠	和	祝贺	她	在	她

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我希望你和楠握手，祝贺她取得成功。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp]

CAUGHT	IN	THE	SWAMP
捕捉	在	这	沼泽

困在沼泽里

[ðə; ði] ['kləuzə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ]

The	closer	friends	of	the	three	chums	from	Woodford	declared	afterward	that	they
这	更近	朋友们	的	这	三	朋友们	从	伍德福德	声明	之后	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [keɪt] [wʊd] [bɔːk] [æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [næn] .

had	been	sure	Kate	would	balk	at	shaking	hands	with	Nan	.
有	到过	当然	凯特	会	犹豫	在	摇晃	双手	和	楠	.

伍德福德这三个好友的密友事后宣称，他们确信凯特会拒绝与南握手。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [næn] [hɜː'self] [sed] ,

"	I	never	thought	she	would	do	it	,	"	Nan	herself	said	,
"	我	绝不	想法	她	会	做	它	,	"	楠	她自己	说	,

“我从没想过她会这么做，”楠本人说道。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['ɑːftəwəd] .

in	relating	the	incident	to	Jo	afterward	.
在	相关	这	事件	到	乔	之后	.

事后向乔讲述了这件事。

" [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hænd] , [ai] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [aɪ'd] [feɪnt]

"	When	I	saw	her	come	forward	and	take	my	hand	,	I	honestly	thought	I'd	faint
"	什么时候	我	锯	她	来	向前	和	拿	我的	手	,	我	诚实地	想法	ID	头晕的

!

!
!

“当我看到她走上前去握住我的手时，我真的以为自己要晕倒了！”

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [næn] !

The	surprise	was	almost	too	much	for	your	Nan	!
这	惊喜	曾是	几乎	也	很多	为了	你的	楠	!

你奶奶差点被这个惊喜吓到了！

" [haʊ'evə(r)] , [mɪs] [rəʊ'meɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ə'biːdiəns] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm]

"	However	,	Miss	Romaine	had	a	way	of	compelling	obedience	,	even	from
"	然而	,	错过	罗马生菜	有	一个	方式	的	引人注目的	服从	,	甚至	从

[gɜːlz] [laɪk] [keɪt] .

girls	like	Kate	.
女孩们	喜欢	凯特	.

“然而，罗曼小姐有办法让别人服从，即使是像凯特这样的女孩也不例外。”

[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The	congratulations	were	performed	with	a	poor	grace	,	to	be	sure	,
这	恭喜！	是	执行	和	一个	贫穷的	优雅	，	到	是	当然	，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .

but	they	were	performed	.
但	他们	是	执行	.

祝贺的场面确实不够隆重，但总算是表达了祝贺。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] .

The	moment	was	one	of	victory	for	Nan	and	of	defeat	for	Kate	.
这	片刻	曾是	一	的	胜利	为了	楠	和	的	击败	为了	凯特	.

这一刻，对南来说是胜利，对凯特来说是失败。

[jet] [ðə; ði]['lætə(r)] [stept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]

Yet	the	latter	stepped	back	with	a	toss	of	her	head	that	declared	her	far
然而	这	后者	步	后退	和	一个	折腾	的	她	头	那	声明	她	远的

[frɒm; frəm] [səb'djuːd] [jet] .

from	subdued	yet	.
从	低沉的	然而	.

然而，后者后退一步，甩了甩头，表明她远未屈服。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][næn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enməti] .

She	flashed	a	look	at	Nan	that	was	full	of	enmity	.
她	闪光灯	一个	看	在	楠	那	曾是	满的	的	敌意	.

她狠狠地瞪了楠一眼，眼神里充满了敌意。

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [lʊk] .

"	I'll	get	even	,	"	said	the	look	.
"	患病的	得到	甚至	,	"	说	这	看	.

“我会报复的，”那眼神仿佛在说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɔːtsmənʃɪp] , [mɪs]

"	After	a	few	more	words	about	the	admirable	quality	of	good	sportsmanship	,	Miss
"	后	一个	很少	更多的	字	关于	这	令人钦佩的	质量	的	好的	体育精神	,	错过

[rəʊ'meɪn] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

Romaine	dismissed	them	.
罗马生菜	解雇	他们	.

“罗曼小姐又说了几句关于良好体育精神的可贵品质的话后，就让他们离开了。”

[næn][ænd; ənd] ['seidi] , [wɪð] ['dʒesi] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ,

Nan	and	Sadie	,	with	Jessie	and	Doris	,
楠	和	萨迪	,	和	杰西	和	多丽丝	,

南和萨迪，还有杰西和多丽丝，

[meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]['ɪntuː][dʒoʊz]

made	at	once	for	their	room	where	they	poured	the	whole	story	into	Jo's
制成	在	一次	为了	他们的	房间	在哪里	他们	倾倒	这	所有的	故事	进入	乔的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] .

sympathetic	and	anxious	ear	.
交感神经	和	焦虑的	耳朵	.

他们立刻回到房间，把整个故事一股脑地告诉了乔，乔既同情又焦虑。

" ['glɔːri] [biː; bi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Glory	be	!	"	cried	the	latter	,
"	荣耀	是	!	"	哭	这	后者	,

“荣耀归于上帝！”后者喊道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ə'pɒn]

turning	a	hand	-	spring	of	delight	and	landing	in	some	mysterious	manner	upon
转弯	一个	手	-	春天	的	喜	和	降落	在	一些	神秘	方式	之上

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他高兴地翻了个跟头，然后以某种神秘的方式落在了床上。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] [ə'gen] !

"	The	ship	is	ours	again	!
"	这	船	是	我们的	再次	!

“这艘船又归我们了！”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['raʊtɪd] !

The	enemy	is	routed	!
这	敌人	是	路由	!

敌人溃败了！

[ɔːlz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ! "

All's	well	with	the	world	!	"
一切	出色地	和	这	世界	!	"

世界一切安好！

" [doʊnt] [krəʊ] [tuː] [suːn] , " [wɔːnd] ['seidi] ['djuːbiəsli] .

"	Don't	crow	too	soon	,	"	warned	Sadie	dubiously	.
"	不	乌鸦	也	很快	,	"	警告	萨迪	可疑地	.

“别高兴得太早，”萨迪半信半疑地警告道。

" [ðəʊz] [tuː] [kæn; kən][beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Those	two	can	bear	watching	,	let	me	tell	you	.
"	那些	二	能	熊	观看	,	让	我	告诉	你	.

“我跟你说，那两个人挺值得一看的。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]

"	But	for	some	time	after	the	incident	of	the	match	it	looked	as
"	但	为了	一些	时间	后	这	事件	的	这	匹配	它	看起来	作为

[ðəʊ] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [səb'djuːd] .

though	Kate	and	Lottie	were	effectually	subdued	.
尽管	凯特	和	洛蒂	是	有效地	低沉的	.

“但在比赛事件发生后的一段时间里，凯特和洛蒂似乎都被有效地压制住了。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn]

Following	the	match	came	a	quiet	Sunday	and	then	two	weeks	of	hard	work	in
下列的	这	匹配	来了	一个	安静的	星期日	和	然后	二	周	的	难的	工作	在

[ðə; ði] ['klɑːsruːmz] .

the	classrooms	.
这	教室	.

比赛结束后，度过了一个平静的星期天，然后是两周在教室里的艰苦学习。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ,

The	three	chums	were	doing	well	,
这	三	朋友们	是	正在做	出色地	,

这三个朋友过得很好。

[ɔːl'ðəʊ] ['seidi] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [næn]['rɑːðə(r)] [lægd]

although	Sadie	had	hard	work	to	keep	up	in	mathematics	and	Nan	rather	lagged
虽然	萨迪	有	难的	工作	到	保持	向上	在	数学	和	楠	相当	滞后

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] .

in	her	French	.
在	她	法语	.

虽然萨迪在数学方面很努力才能跟上进度，而南的法语也比较落后。

[dʒəʊ] [went] [əˈlɒŋ] [ˈswɪmɪŋli] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [flɒp] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Jo	went	along	swimmingly	except	for	a	little	"	flop	,	"	as	she	expressed	it	,
乔	去	沿着	游泳	除了	为了	一个	小的	"	失败	,	"	作为	她	表达	它	,

[ɪn] [ˈfɪzɪks] .

in	physics	.
在	物理	.

乔的学习过程非常顺利，只是在物理课上遇到了一点“小挫折”(正如她自己所说)。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ˈlɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] .

During	those	days	letters	came	from	home	.
期间	那些	天	信件	来了	从	家	.

那时候，我会收到家里的来信。

[nænz] [ɑːnt] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

Nan's	Aunt	Emma	was	doing	as	well	as	could	be	expected	,
奶奶的	阿姨	艾玛	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

南的姨妈艾玛的情况还算不错。

[bʌt; bət][næn][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈletə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]

but	Nan	could	understand	from	her	mother's	letter	that	the	family	had
但	楠	可以	理解	从	她	母亲的	信	那	这	家庭	有

[həʊpt] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ækt][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

hoped	the	invalid	would	improve	following	her	act	of	standing	on	her	feet
希望	这	无效的	会	提升	下列的	她	行为	的	常设	在	她	脚

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][skeə(r)] .

during	the	fire	scare	.
期间	这	火	吓	.

但南从母亲的信中了解到，家人希望这位病人在火灾惊魂中站起来之后病情能够有所好转。

" [əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [əˈgen] — [ænd; ənd] [wɔːk] !

"	Oh	,	if	only	she	could	stand	again	—	and	walk	!
"	哦	,	如果	仅有的	她	可以	站立	再次	—	和	走	!

“哦，如果她能再次站起来——还能走路就好了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [næn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	exclaimed	Nan	to	her	chums	.
"	惊呼	楠	到	她	朋友们	.

“楠对她的朋友们大声说道。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][grænd] !

"	Wouldn't	it	be	grand	!
"	不会	它	是	盛大	!

那该有多棒啊!

" [rɪˈtɜːnd] [ˈseidi] .

"	returned	Sadie	.
"	返回	萨迪	.

萨迪回来了。

" [ɪts] [kwɪə(r)][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [kænt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , " [briːðd] [dʒəʊ] .

"	It's	queer	the	doctors	can't	do	something	,	"	breathed	Jo	.
"	它是	酷儿	这	医生	不能	做	某物	,	"	呼吸	乔	.

“真奇怪，医生们竟然什么也做不了，”乔喘着气说。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspɒrəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

Poor	Jo	had	her	own	sorrow	—	and	the	others	knew	it	and
贫穷的	乔	有	她	自己的	悲哀	—	和	这	其他的	知道	它	和

[ˈsimpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθʌrəli] .

sympathized	with	her	thoroughly	.
同情	和	她	彻底	.

可怜的乔也有她自己的悲伤——其他人都知道这一点，并深表同情。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .

Mr	.	Morley	was	struggling	to	make	both	ends	meet	.
先生	.	莫利	曾是	挣扎	到	制作	两个都	结束	见面	.

莫利先生入不敷出。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ændruː] ['sɪmə(r)] ,

And	so	far	nothing	had	been	seen	or	heard	of	Andrew	Simmer	,
和	所以	远的	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	安德鲁	煨	,

到目前为止，还没有人见过或听到过安德鲁·西默的消息。

[ðə; ði] ['rɑːskəli] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	rascally	fellow	who	had	caused	the	trouble	.
这	赖皮	同伴	WHO	有	导致	这	麻烦	.

那个惹是生非的无赖家伙。

" [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	I	feel	almost	as	if	I	ought	to	go	home	and	help	Mother	,	"	said	Jo	,
"	我	感觉	几乎	作为	如果	我	应该	到	去	家	和	帮助	母亲	,	"	说	乔	,

“我感觉自己好像应该回家帮妈妈一把，”乔说。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

不止一次。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .

"	No	,	you	had	better	stay	here	and	get	a	good	education	,	"	replied	Nan	.
"	不	,	你	有	更好的	停留	这里	和	得到	一个	好的	教育	,	"	回复	楠	.

“不，你最好留在这里接受良好的教育，”楠回答道。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [meɪ] [help] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	In	the	end	,	that	may	help	more	than	anything	else	.
"	在	这	结尾	,	那	可能	帮助	更多的	比	任何事物	别的	.

“最终，这或许比其他任何事都更有帮助。”

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [jʊl] [stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['mʌni] .

With	a	good	education	you'll	stand	a	better	chance	of	earning	good	money	.
和	一个	好的	教育	你会	站立	一个	更好的	机会	的	收入	好的	钱	.

接受良好的教育会让你更有机会赚到高薪。

" [ðə; ði]['sekənd] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — [wʌn][ɒv; əv]

"	The	second	Saturday	after	the	tennis	match	was	a	beautiful	day	—	one	of
"	这	第二	周六	后	这	网球	匹配	曾是	一个	美丽的	天	—	一	的

[ðəʊz] [wɔːm] [fɔːl] [deɪz] [ðæt] [siːm] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][mɪd] - ['sʌmə(r)] .

those	warm	fall	days	that	seems	an	echo	of	mid	-	summer	.
那些	温暖的	落下	天	那	似乎	一个	回声	的	中	-	夏天	.

“网球比赛后的第二个星期六是个美好的日子——温暖的秋日，仿佛是盛夏的回响。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn]

Since	the	chums	from	Woodford	and	some	of	their	friends	had	been
自从	这	朋友们	从	伍德福德	和	一些	的	他们的	朋友们	有	到过

['plænɪŋ] [ɔːl] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end]

planning	all	week	for	a	row	up	the	lake	with	a	picnic	at	the	farther	end
规划	全部	星期	为了	一个	排	向上	这	湖	和	一个	野餐	在	这	更远	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

由于伍德福德的伙伴们和他们的一些朋友已经计划了一整周，要划船沿湖而上，然后在湖的另一端野餐，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['sætədeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

they	greeted	the	dawn	of	this	perfect	Saturday	joyfully	and	as	one	that	had
他们	问候	这	黎明	的	这	完美的	周六	欣喜地	和	作为	一	那	有

[biːn] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] .

been	made	especially	for	their	outing	.
到过	制成	尤其	为了	他们的	外出	.

他们兴高采烈地迎接这个完美的星期六的黎明，仿佛这一天就是专门为他们的郊游而准备的。

['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs]

Sadie	and	Jo	had	kept	up	their	practice	with	the	oars	and	were	by	this
萨迪	和	乔	有	保留	向上	他们的	实践	和	这	桨	和	是	经过	这

[taɪm] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][næn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['tenɪs] .

time	as	enthusiastic	over	it	as	Nan	was	over	tennis	.
时间	作为	热情的	超过	它	作为	楠	曾是	超过	网球	.

萨迪和乔一直坚持练习划船，此时她们对划船的热情就像南对网球的热情一样高涨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ,

They	were	becoming	very	skillful	,
他们	是	成为	非常	熟练	,

他们变得越来越熟练了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [mɪs] ['tæliːz] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	were	impatiently	awaiting	Miss	Talley's	announcement	as	to	the	exact
和	是	不耐烦地	等待中	错过	塔利	公告	作为	到	这	精确的

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [bəʊt] ['reɪsɪz] .

day	of	the	proposed	boat	races	.
天	的	这	建议的	船	种族	.

他们焦急地等待着塔利小姐宣布拟议的赛艇比赛的具体日期。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	In	the	meantime	,	we'll	show	you	how	good	we	are	,	"	said	Jo	,
"	在	这	与此同时	,	出色地	展示	你	如何	好的	我们	是	,	"	说	乔	,

“与此同时，我们会让你们见识一下我们的实力，”乔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌm] ['dʒɔɪfəli] ['ʃəʊldəd] [lʌntʃ] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

as	the	chums	joyfully	shouldered	lunch	baskets	and	started	down	to	the	dock	.
作为	这	朋友们	欣喜地	肩部	午餐	篮子	和	开始	向下	到	这	码头	.

伙伴们兴高采烈地扛着午餐篮，开始向码头走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bəutləud] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðæt] [faɪn] ['sætədeɪ] ,

There	were	several	boatloads	of	girls	who	set	off	on	the	picnic	that	fine	Saturday	,
那里	是	一些	满满几船	的	女孩们	WHO	放	离开	在	这	野餐	那	美好的	周六	,

那个阳光明媚的星期六，有好几船女孩出发去野餐了。

['iːgə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lɑːst] ['aʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , [pə'hæps] ,

eager	to	enjoy	the	last	outing	of	the	sort	they	would	,	perhaps	,
渴望的	到	享受	这	最后的	外出	的	这	种类	他们	会	,	也许	,

或许，他们很想好好享受最后一次这样的外出活动。

[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

have	before	cold	weather	settled	down	upon	them	.
有	前	寒冷的	天气	定居	向下	之上	他们	.

在寒冷天气到来之前，它们就已经存在了。

" [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [naɪt] , " [sed] ['glædɪs] [həʊlt] ,

"	This	time	of	year	the	weather	may	change	over	night	,	"	said	Gladys	Holt	,
"	这	时间	的	年	这	天气	可能	改变	超过	夜晚	,	"	说	格拉迪斯	霍尔特	,

“每年的这个时候，天气都可能一夜之间发生变化，”格拉迪斯·霍尔特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fʌzi] [waɪt] ['swetə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd]

as	she	put	a	fuzzy	white	sweater	into	the	boat	she	and	her	chums	had
作为	她	放	一个	模糊	白色的	毛衣	进入	这	船	她	和	她	朋友们	有

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] .

appropriated	.
挪用	.

她把一件毛茸茸的白色毛衣放进了她和她的朋友们强占的那艘船上。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm]

"	To	-	morrow	we	may	be	wondering	how	we	ever	had	the	nerve	to	come
"	到	-	明天	我们	可能	是	好奇	如何	我们	曾经	有	这	神经	到	来

[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !

out	to	-	day	!
出去	到	-	天	!

“明天我们或许会纳闷，今天我们怎么会有勇气出来！”

" [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	The	boats	were	,	many	of	them	—	most	of	them	,
"	这	船	是	,	许多	的	他们	—	最多	的	他们	,

“那些船，很多——大多数，

[ɪn][fækt] — [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ɔː(r)] - [lɒks] .

in	fact	—	built	with	a	double	set	of	oars	and	oar	-	locks	.
在	事实	—	建造	和	一个	双倍的	放	的	桨	和	桨	-	锁	.

事实上——它配备了两组桨和桨架。

[tuː] [boʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðə; ði] ['wʊdfəd] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp]

Two	boats	of	this	sort	the	Woodford	girls	and	their	friends	chose	for	the	trip
二	船	的	这	种类	这	伍德福德	女孩们	和	他们的	朋友们	选择	为了	这	旅行

[ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

up	the	lake	.
向上	这	湖	.

伍德福德家的女孩们和她们的朋友们选择了两艘这样的船，准备乘船游览湖泊。

" [dʒəʊ][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , " [sed] ['seidi] [tuː; tə][næn] .

"	Jo	and	I'll	do	the	work	,	"	said	Sadie	to	Nan	.
"	乔	和	患病的	做	这	工作	,	"	说	萨迪	到	楠	.

“我和乔会做这项工作，”萨迪对南说。

" [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] ['hænsəm] , [næn] . "

"	You	sit	in	the	stern	and	look	handsome	,	Nan	.	"
"	你	坐	在	这	船尾	和	看	英俊的	,	楠	.	"

“你坐在船尾，看起来很帅，楠。”

" [ɪf] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] , " [rɪˈtɔːt] [næn] ,

"	If	I	sit	in	the	stern	I	ought	to	look	stern	,	"	retorted	Nan	,
"	如果	我	坐	在	这	船尾	我	应该	到	看	船尾	,	"	反驳	楠	,

“如果我坐在船尾，我就应该看起来很严肃，”楠反驳道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] ['hæpɪli] .

and	at	this	feeble	witticism	the	girls	laughed	happily	.
和	在	这	微弱	妙语	这	女孩们	笑了	快乐地	.

听到这句蹩脚的俏皮话，女孩们都开心地笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] !

It	was	the	kind	of	day	that	made	them	laugh	at	almost	anything	!
它	曾是	这	种类	的	天	那	制成	他们	笑	在	几乎	任何事物	!

那天，几乎什么事都能让他们开怀大笑！

" [doʊnt] [lets] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , " [kɔːld] ['dʒesi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , ['seɪfli] [lɔːntʃt] ,

"	Don't	let's	follow	the	crowd	,	"	called	Jessie	,	as	her	boat	,	safely	launched	,
"	不	我们来吧	跟随	这	人群	,	"	称为	杰西	,	作为	她	船	,	安全	发射	,

“我们不要随波逐流，”杰西喊道，她的船已经安全下水了。

['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

floated	out	upon	the	bright	surface	of	the	lake	.
漂浮	出去	之上	这	明亮的	表面	的	这	湖	.

漂浮在明亮的湖面上。

" [lets] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "

"	Let's	be	original	.	"
"	我们来吧	是	原来的	.	"

“让我们来点原创的。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] [dʒəʊ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Jo	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	乔	.

“好的，”乔同意道。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? "

"	Where'll	we	go	?	"
"	会在哪里	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" [tuː; tə] ['hʌklbəri] ['aɪlənd] .

"	To	Huckleberry	Island	.
"	到	越橘	岛	.

前往哈克贝利岛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glædɪs] [həʊlt] [huː] [spəʊk] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bəʊt] ,

"	It	was	Gladys	Holt	who	spoke	this	time	from	the	neighboring	boat	,
"	它	曾是	格拉迪斯	霍尔特	WHO	辐	这	时间	从	这	邻接	船	,

“这次是从邻近的船上发言的格拉迪斯·霍尔特。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]

and	she	accompanied	the	words	by	a	gesture	of	the	hand	that	indicated	the
和	她	伴随	这	字	经过	一个	手势	的	这	手	那	表明的	这

[blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

black	outline	of	an	island	far	up	the	lake	.
黑色的	大纲	的	一个	岛	远的	向上	这	湖	.

她一边说着，一边用手比划着湖中远处一座岛屿的黑色轮廓。

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Follow	us	,	and	you'll	never	repent	it	.
"	跟随	我们	,	和	你会	绝不	悔改	它	.

“跟随我们，你永远不会后悔。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [dʒəʊ] [ə'sent] .

"	With	a	laughing	wave	of	her	hand	,	Jo	assented	.
"	和	一个	笑	海浪	的	她	手	,	乔	同意	.

乔笑着挥了挥手，表示同意。

[bʌt; bət] ['seidi] [lʊkt] ['trʌbld] .

But	Sadie	looked	troubled	.
但	萨迪	看起来	麻烦	.

但萨迪看起来很忧虑。

" ['hʌklbəri] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Huckleberry	Island	is	a	long	distance	up	the	lake	,	"	she	said	.
"	越橘	岛	是	一个	长的	距离	向上	这	湖	,	"	她	说	.

“哈克贝利岛在湖的上游很远的地方，”她说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [wʊd] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] . "

"	I	don't	think	Miss	Romaine	would	want	us	to	go	so	far	.	"
"	我	不	思考	错过	罗马生菜	会	想	我们	到	去	所以	远的	.	"

“我想罗曼小姐不会希望我们走得这么远。”

" [əʊ] , [wɪv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , " [næn] [ɜːrdʒd] , ['stretʃɪŋ] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði]

"	Oh	,	we've	the	whole	day	before	us	,	"	Nan	urged	,	stretching	luxuriously	in	the
"	哦	,	我们已经	这	所有的	天	前	我们	,	"	楠	敦促	,	伸展	奢华地	在	这

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

brilliant	sunshine	,
杰出的	阳光	,

“哦，我们还有一整天的时间呢，”楠一边说着，一边在灿烂的阳光下舒服地伸了个懒腰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːθ] .

like	a	kitten	before	a	hearth	.
喜欢	一个	小猫	前	一个	炉	.

就像小猫咪依偎在壁炉前一样。

" [mɪs] [dʒeɪn] [woʊnt] [keə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] . "

"	Miss	Jane	won't	care	as	long	as	we	don't	stay	out	too	late	.	"
"	错过	简	惯于	关心	作为	长的	作为	我们	不	停留	出去	也	晚的	.	"

“只要我们不太晚回家，简小姐就不会在意。”

" [əˈweɪ] [dʌl] [keə(r)] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [geɪ] !

"	Away	dull	care	and	let's	be	gay	!
"	离开	乏味的	关心	和	我们来吧	是	同性恋	!

抛开烦恼，尽情快乐吧!

" [sæŋ] [dʒəʊ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meri] [skuːl] [spɒŋ] .

"	sang	Jo	,	breaking	into	the	strains	of	a	merry	school	song	.
"	唱	乔	,	打破	进入	这	菌株	的	一个	欢乐	学校	歌曲	.

“乔唱着歌，唱起了一首欢快的校歌。”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪdiz] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	girls	all	joined	her	,	and	Sadie's	protest	was	heard	no	more	.
这	女孩们	全部	加入	她	,	和	萨迪的	反对	曾是	听到	不	更多的	.

女孩们都加入了她的行列，萨迪的抗议声再也没有响起。

[ðeɪ] [rəud] ['leɪzɪli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [næn] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]

They	rowed	lazily	,	for	,	as	Nan	had	said	,	they	had	the	whole	day	before
他们	划船	懒洋洋	,	为了	,	作为	楠	有	说	,	他们	有	这	所有的	天	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们懒洋洋地划着船，因为正如南所说，他们还有一整天的时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [mɔː(r)] [ˈbəutləud] [ɒv; əv] [ˈmeri,meikə]

As	they	looked	toward	Laurel	Hall	they	saw	three	more	boatloads	of	merrymakers
作为	他们	看起来	朝向	劳雷尔	大厅	他们	锯	三	更多的	满满几船	的	欢乐的人们

[pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

push	off	from	the	shore	.
推	离开	从	这	支撑	.

当他们望向劳雷尔大厅时，看到又有三艘满载欢乐人群的小船从岸边驶离。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪp(ə)l] ['aɪlənd] , " [kɔːld] ['dɒrɪs] [frɒm; frəm] ['dʒɛsiz] [bəʊt] .

"	They	are	making	for	Maple	Island	,	"	called	Doris	from	Jessie's	boat	.
"	他们	是	制作	为了	枫	岛	,	"	称为	多丽丝	从	杰西的	船	.

“他们正前往枫树岛，”多丽丝从杰西的船上喊道。

" [ænd; ənd] [keɪt] [spiːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['seidi] , [wɪtʃ] , [næn] [səˈdʒestid] ,

"	And	Kate	Speed's	one	of	them	,	"	said	Sadie	,	which	,	Nan	suggested	,
"	和	凯特	速度	一	的	他们	,	"	说	萨迪	,	哪个	,	楠	建议	,

“凯特·斯皮德也是其中之一，”萨迪说道，南建议道。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə] ['hʌklbəri] ['aɪlənd] .

more	than	half	reconciled	her	to	the	long	trip	to	Huckleberry	Island	.
更多的	比	一半	和解	她	到	这	长的	旅行	到	越橘	岛	.

超过一半的人理解她前往哈克贝利岛的漫长旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

They	were	more	than	half	an	hour	on	the	trip	up	the	lake	and	on	the
他们	是	更多的	比	一半	一个	小时	在	这	旅行	向上	这	湖	和	在	这

[wei] [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪləndz] .

way	they	passed	several	other	interesting	and	picturesque	islands	.
方式	他们	通过了	一些	其他	有趣的	和	如画	岛屿	.

他们乘船沿湖而上，花了半个多小时，途中经过了几个其他有趣且风景如画的小岛。

[næn] [saɪd] [kən'tentɪdli] .

Nan	sighed	contentedly	.
楠	叹了口气	心满意足地	.

楠满足地叹了口气。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	think	there's	another	such	beautiful	spot	on	the	face	of	the	earth	,	"	she
"	我	不	思考	有	其他	这样的	美丽的	点	在	这	脸	的	这	地球	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我认为地球上再也找不到比这里更美的地方了，”她说。

" [wel] , " [dʒuˈdɪʃəli] [frɒm; frəm][dʒəʊ] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	Well	,	"	judicially	from	Jo	,	"	I	haven't	seen	a	great	deal	of	the	earth	,
"	出色地	,	"	司法	从	乔	,	"	我	还没有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	地球	,

“嗯，”乔理直气壮地说，“我还没怎么见过这世上其他地方呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sɪt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

but	I'll	tell	it	,	right	from	where	I	sit	,	that	this	is	good	enough	for	me	!
但	患病的	告诉	它	,	正确的	从	在哪里	我	坐	,	那	这	是	好的	足够的	为了	我	!

但就我目前所处的位置而言，我可以负责任地说，这对我来说已经足够好了！

" [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	They	at	last	rounded	a	turn	in	the	lake	,
"	他们	在	最后的	圆润	一个	转动	在	这	湖	,

他们终于绕过了湖中的一个弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'hed] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	shout	from	Jessie	in	the	boat	ahead	warned	them	that	they	had
和	一个	喊	从	杰西	在	这	船	前方	警告	他们	那	他们	有

[riːtʃt] ['hʌklbəri] ['aɪlənd] .

reached	Huckleberry	Island	.
达到	越橘	岛	.

前方船上的杰西喊了一声，告诉他们已经到达了哈克贝利岛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

This	was	really	one	of	the	largest	islands	in	the	lake	and	was	well	known	,
这	曾是	真的	一	的	这	最大	岛屿	在	这	湖	和	曾是	出色地	已知	,

这曾是湖中最大的岛屿之一，而且非常有名。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

especially	to	those	living	in	that	vicinity	,
尤其	到	那些	活的	在	那	附近	,

尤其是对居住在附近的人们而言，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌklbəri] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði]

for	at	one	end	of	the	island	was	a	large	huckleberry	swamp	where	the
为了	在	一	结尾	的	这	岛	曾是	一个	大的	越橘	沼泽	在哪里	这

['hʌklbəri] [bʊʃɪz] [gruː] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl][saɪz] .

huckleberry	bushes	grew	to	unusual	size	.
越橘	灌木丛	生长	到	异常	尺寸	.

因为岛屿的一端是一片广阔的越橘沼泽，那里的越橘灌木长得异常高大。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðiːz] [greɪt] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] ,

Earlier	**in**	**the**	**season**	**these**	**great**	**bushes**	**had**	**been**	**loaded**	**with**	**fruit**	**,**
早些时候	在	这	季节	这些	伟大的	灌木丛	有	到过	已加载	和	水果	,

今年早些时候，这些大灌木丛上挂满了果实。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌntri] [fəʊks] [huː] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

much	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**many**	**country**	**folks**	**who**	**rowed**	**over**	**to**	**the**	**island**
很多	到	这	喜	的	这	许多	国家	各位	WHO	划船	超过	到	这	岛

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .

to	**pick**	**them**	**.**
到	挑选	他们	.

许多划船到岛上来采摘它们的乡下人对此非常高兴。

" [hɪə(r)][səʊ] [suːn] ！ " [kraɪd] [næn] [rɪ'gretfəli] .

"	**Here**	**so**	**soon**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**regretfully**	**.**
"	这里	所以	很快	！	"	哭	楠	遗憾的是	.

“这么快就来了！”楠遗憾地叫道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fləʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] .

"	**I**	**could**	**float**	**like**	**this**	**all**	**day**	**.**
"	我	可以	漂浮	喜欢	这	全部	天	.

“我可以整天这样漂浮着。”

" ['seidi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

"	**Sadie**	**looked**	**at**	**her**	**severely**	**.**
"	萨迪	看起来	在	她	严重	.

萨迪严厉地瞪了她一眼。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] !

"	**Going**	**home**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**will**	**do**	**some**	**of**	**the**	**work**	**!**
"	去	家	,	我的	亲爱的	,	你	将要	做	一些	的	这	工作	！

“亲爱的，回家后，你也要做一些工作！”

" [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['taɪnɪ]['ɪnlet] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔː(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]

"	**The**	**boats**	**came**	**to**	**rest**	**in**	**a**	**tiny**	**inlet**	**where**	**the**	**gently**	**shelving**	**shore**	**formed**	**a**
"	这	船	来了	到	休息	在	一个	微小的	进口	在哪里	这	轻轻地	货架	支撑	形成	一个

['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

perfect	**landing**	**place**	**.**
完美的	降落	地方	.

“船只停靠在一个小海湾里，那里缓缓倾斜的海岸形成了一个完美的登陆点。

" [wiːl; wil][taɪ][ðə; ði] [boʊts] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [iːt] , " ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] ['steɪtɪd] .

"	**We'll**	**tie**	**the**	**boats**	**here**	**and**	**then**	**go**	**up**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**Jessie**	**Robinson**	**stated**	**.**
"	出色地	领带	这	船	这里	和	然后	去	向上	到	吃	,	"	杰西	罗宾逊	声明	.

“我们会把船系在这里，然后上去吃饭，”杰西·罗宾逊说道。

" [aɪm] ['fæmɪʃt] [ɔːl'redi] .

"	**I'm**	**famished**	**already**	**.**
"	我是	饥饿	已经	.

我已经饿坏了。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [nəʊ][wʌn] [di'məː] ,

"	**As**	**this**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**state**	**peculiar**	**to**	**them**	**all**	**,**	**no**	**one**	**demurred**	**,**
"	作为	这	似乎	到	是	一个	状态	奇特	到	他们	全部	,	不	一	拒绝	,

“由于这似乎是他们所有人特有的状态，所以没有人提出异议。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred]

and	**they**	**went**	**at**	**once**	**in**	**search**	**of**	**a**	**pretty**	**spot**	**where**	**they**	**could**	**spread**
和	他们	去	在	一次	在	搜索	的	一个	漂亮的	点	在哪里	他们	可以	传播

[ðeə(r)] [lʌntʃ] .

their	**lunch**	**.**
他们的	午餐	.

于是他们立刻去找个漂亮的地方铺开午餐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] — [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [flæt] [rɒks]

They	found	the	ideal	place	almost	immediately	—	a	level	space	abounding	in	flat	rocks
他们	成立	这	理想的	地方	几乎	立即地	—	一个	等级	空间	丰富	在	平坦的	岩石

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	commanding	a	good	view	of	the	lake	.
和	指挥	一个	好的	看法	的	这	湖	.

他们几乎立刻就找到了理想的地点——一片平坦的空地，遍布扁平的岩石，可以俯瞰湖泊美景。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] ['glædɪs] ,

"	It's	a	lot	better	here	than	on	the	other	end	of	the	island	,	"	said	Gladys	,
"	它是	一个	很多	更好的	这里	比	在	这	其他	结尾	的	这	岛	,	"	说	格拉迪斯	,

“这里比岛的另一头好多了，”格拉迪斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [delv] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .

as	she	delved	hungrily	into	one	of	the	baskets	.
作为	她	深入研究	饥饿地	进入	一	的	这	篮子	.

她贪婪地翻找着其中一个篮子。

" ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] — [hʌm] !

"	Chicken	sandwiches	—	hum	!
"	鸡	三明治	—	哼	!

鸡肉三明治——嗯！

[ænd; ənd] ['tʃɒklət] [keɪk] — [nɒt][səʊ][bæd] ! "

And	chocolate	cake	—	not	so	bad	!	"
和	巧克力	蛋糕	—	不是	所以	坏的	!	"

巧克力蛋糕——还不错！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][dʒəʊ] ,

"	What's	the	matter	with	the	other	end	of	the	island	?	"	demanded	Jo	,
"	是什么	这	事情	和	这	其他	结尾	的	这	岛	?	"	要求	乔	,

“岛的另一端发生了什么事？”乔问道。

[θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

through	a	mouthful	of	hard	-	boiled	egg	.
通过	一个	一口气	的	难的	-	煮沸	蛋	.

嘴里塞满了煮鸡蛋。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] — [ləʊdz] [ɒv; əv] - [ɪm] , " ['dɒrɪs] [sed] .

"	There	are	huckleberry	bushes	—	loads	of	'	em	,	"	Doris	said	.
"	那里	是	越橘	灌木丛	—	负载	的	-	呃	,	"	多丽丝	说	.

“这里有很多越橘灌木丛，”多丽丝说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [grəʊ] [raɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swɒmp] , " ['dʒesi] ['ædɪd] .

"	But	they	grow	right	in	an	awful	swamp	,	"	Jessie	added	.
"	但	他们	生长	正确的	在	一个	可怕	沼泽	,	"	杰西	额外	.

“但它们就生长在一片糟糕的沼泽里，”杰西补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , [jʊr; jər] [æpt][tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [swɒmp] [ðæn; ðən]

"	And	if	you	don't	watch	your	step	,	you're	apt	to	get	more	swamp	than
"	和	如果	你	不	手表	你的	步	,	你是	易于	到	得到	更多的	沼泽	比

['hʌklbəri] .

huckleberries	.
越橘	.

“如果你不注意脚下，你很可能会踩到沼泽而不是越橘。”

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ! "

Several	people	have	tried	it	,	and	they	know	!	"
一些	人们	有	尝试	它	,	和	他们	知道	!	"

好几个人都试过了，他们都知道！

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [dʒəʊ] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] .

"	Sounds	interesting	,	"	said	Jo	,	rummaging	for	more	hard	-	boiled	eggs	.
"	声音	有趣的	,	"	说	乔	,	翻找	为了	更多的	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

“听起来很有意思，”乔一边说着，一边翻找着更多的煮鸡蛋。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [lʌntʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɒn] ['hʌklbəri] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [left] .

"	If	we	haven't	enough	lunch	we	can	finish	up	on	huckleberries	—	if	there	are	any	left	.
"	如果	我们	还没有	足够的	午餐	我们	能	结束	向上	在	越橘	—	如果	那里	是	任何	左边	.

“如果午饭吃得不够，我们可以吃些越橘——如果还有剩余的话。”

" [wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] ,

"	When	the	contents	of	the	baskets	were	exhausted	she	rose	to	make	good	her	boast	,
"	什么时候	这	内容	的	这	篮子	是	筋疲力尽的	她	玫瑰	到	制作	好的	她	夸	,

“当篮子里的东西都空了之后，她站起来，兑现了她的豪言壮语。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪzi] ['prəʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

despite	the	lazy	protests	of	the	girls	.
尽管	这	懒惰的	抗议活动	的	这	女孩们	.

尽管女孩们懒散地抗议着。

" [sɪt] [daʊn] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['glædɪs] [həʊlt] .

"	Sit	down	,	can't	you	?	"	cried	Gladys	Holt	.
"	坐	向下	,	不能	你	?	"	哭	格拉迪斯	霍尔特	.

“坐下，好吗？”格拉迪斯·霍尔特喊道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['taɪəd] . "

"	The	sight	of	so	much	energy	makes	me	tired	.	"
"	这	视线	的	所以	很多	活力	制作	我	疲劳的	.	"

“看到这么多精力，我都觉得累了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第7/8页

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [sləʊθ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] ! " [ri'tɔːt] [dʒəʊ] [sɪ'vɪəli] .

"	The	sight	of	so	much	sloth	makes	me	tired	!	"	retorted	Jo	severely	.
"	这	视线	的	所以	很多	树懒	制作	我	疲劳的	!	"	反驳	乔	严重	.

“看到这么多懒惰的人，我都觉得累了！”乔严厉地反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪzədz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	If	you	want	to	sit	there	,	like	so	many	lizards	basking	in	the	sun	,	you	may	.
"	如果	你	想	到	坐	那里	,	喜欢	所以	许多	蜥蜴	晒太阳	在	这	太阳	,	你	可能	.

“如果你想坐在那里，像许多蜥蜴一样晒太阳，你可以。”

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ['hʌklbəri] ! "

Me	,	I'm	going	to	hunt	huckleberries	!	"
我	,	我是	去	到	打猎	越橘	!	"

我，我要去采越橘！

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌn] , " [ri'tɔːt] ['dɒrɪs] .

"	We	aren't	lizards	and	there	isn't	any	sun	,	"	retorted	Doris	.
"	我们	不是	蜥蜴	和	那里	不是	任何	太阳	,	"	反驳	多丽丝	.

“我们又不是蜥蜴，这里也没有太阳，”多丽丝反驳道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌklbəri] [jʊl] [faɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

"	And	all	the	huckleberries	you'll	find	at	this	time	of	year	you	can	put	in	a	thimble	.
"	和	全部	这	越橘	你会	寻找	在	这	时间	的	年	你	能	放	在	一个	顶针	.

“一年中的这个时候，你能找到的所有越橘，你都可以装进一个顶针里。”

" [bʌt; bət][dʒəʊ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

"	But	Jo	gave	no	sign	that	she	heard	.
"	但	乔	给予	不	符号	那	她	听到	.

但乔没有表现出听到了任何迹象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

She	was	already	disappearing	through	the	trees	.
她	曾是	已经	消失	通过	这	树木	.

她已经消失在树林中了。

[næn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] [ænd; ənd] ['seidi] ['fɒləʊd] [suːt] .

Nan	rose	with	a	weary	sigh	and	Sadie	followed	suit	.
楠	玫瑰	和	一个	厌倦	叹	和	萨迪	随后	套装	.

楠疲惫地叹了口气，站了起来，萨迪也跟着站了起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pleɪntɪvli] .

"	I	suppose	we've	got	to	go	after	her	,	"	said	the	latter	plaintively	.
"	我	认为	我们已经	得到	到	去	后	她	,	"	说	这	后者	哀怨地	.

“我想我们得去追她了，”后者哀怨地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃɪd] [get] ['ɪntuː] [ɪf] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] !

"	There's	no	telling	what	she'd	get	into	if	left	to	her	own	devices	!
"	有	不	讲述	什么	棚	得到	进入	如果	左边	到	她	自己的	设备	!

“如果放任她自由行动，谁也说不准她会做出什么事来！”

" [bʌt; bət][dʒəʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ræn][ɒn] [ə'hed] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	But	Jo	,	hearing	them	,	ran	on	ahead	mischievously	.
"	但	乔	,	听力	他们	,	跑	在	前方	顽皮地	.

“但是乔听到了他们的声音，调皮地跑到了前面去。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !

"	I'll	give	them	the	hunt	of	their	lives	!
"	患病的	给	他们	这	打猎	的	他们的	生活	!

“我要让他们体验一生中最难忘的狩猎！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	she	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	The	nerve	of	them	!
"	这	神经	的	他们	!

“他们真厚颜无耻！”

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nɜːs] !

Talking	as	though	I	needed	a	nurse	!
说	作为	尽管	我	需要	一个	护士	!

说话的口气好像我需要护士似的!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ['seɪdi] [ænd; ənd][næn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]

"	A	few	moments	later	Sadie	and	Nan	caught	sight	of	her	through	the
"	一个	很少	时刻	之后	萨迪	和	楠	捕捉	视线	的	她	通过	这

[triːz] [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [tʃeɪs] .

trees	and	gave	full	chase	.
树木	和	给予	满的	追赶	.

“过了一会儿，萨迪和南透过树丛看到了她，便全力追了上去。”

['lɑːfɪŋ] , ['breθləs] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ,

Laughing	,	breathless	,	looking	over	her	shoulder	at	her	pursuers	,
笑	,	喘不过气	,	寻找	超过	她	肩膀	在	她	追击者	,

她笑着，气喘吁吁，回头看着追赶她的人。

[dʒəʊ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

Jo	did	not	notice	her	danger	until	it	was	too	late	!
乔	做过	不是	注意	她	危险	直到	它	曾是	也	晚的	!

直到为时已晚，乔才意识到自己身处险境!

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hʌklbəri]

Almost	before	she	knew	it	she	was	in	the	midst	of	the	dangerous	huckleberry
几乎	前	她	知道	它	她	曾是	在	这	中间	的	这	危险的	越橘

[swɒmp] !

swamp	!
沼泽	!

她几乎还没反应过来，就已经身处危险的越橘沼泽之中了!

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] [ɜːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slaɪmi] [uːz] .

Her	feet	slipped	from	the	firm	earth	into	a	slimy	ooze	.
她	脚	滑倒了	从	这	公司	地球	进入	一个	黏糊糊的	渗出物	.

她的双脚从坚实的泥土上滑落，陷入了黏滑的泥潭中。

[mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

Mud	and	water	clutched	at	her	ankles	,
泥	和	水	紧握	在	她	脚踝	,

泥水攥住了她的脚踝，

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] .

drawing	her	down	deeper	into	the	slime	the	more	she	struggled	.
绘画	她	向下	更深	进入	这	粘液	这	更多的	她	挣扎	.

她越挣扎，就越被拖入黏液中。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪldlɪ] .

Jo	looked	about	her	wildly	.
乔	看起来	关于	她	疯狂地	.

乔惊恐地环顾四周。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rəʊz] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] ,

On	all	sides	rose	huckleberry	bushes	,
在	全部	侧面	玫瑰	越橘	灌木丛	,

四周都是玫瑰色的越橘灌木丛，

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [naʊ] [beə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['beriz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

their	branches	now	bare	save	for	a	few	dried	berries	here	and	there	.
他们的	分支	现在	裸	节省	为了	一个	很少	干燥	浆果	这里	和	那里	.

它们的枝干现在光秃秃的，只剩下零星几颗干枯的浆果。

" [ðə; ði] ['hʌklbəri] [swɒmp] !

"	The	huckleberry	swamp	!
"	这	越橘	沼泽	!

“越橘沼泽！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[næn] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nan	and	Sadie	were	running	toward	her	.
楠	和	萨迪	是	跑步	朝向	她	.

南和萨迪朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [ðeɪ] [θɔːt]

She	called	out	a	warning	to	them	,	but	they	did	not	understand	—	they	thought
她	称为	出去	一个	警告	到	他们	,	但	他们	做过	不是	理解	—	他们	想法

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒəʊkɪŋ] .

she	was	still	joking	.
她	曾是	仍然	开玩笑	.

她向他们发出警告，但他们没有听懂——他们以为她还在开玩笑。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [fiːt] , [tuː] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪki] [uːz] .

They	did	not	understand	until	their	feet	,	too	,	caught	in	the	sticky	ooze	.
他们	做过	不是	理解	直到	他们的	脚	,	也	,	捕捉	在	这	黏	渗出物	.

直到他们的脚也陷进了黏糊糊的液体里，他们才明白过来。

[ðen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [frəʊz] ['ɪntuː] [fɪə(r)] .

Then	the	laughter	on	their	faces	froze	into	fear	.
然后	这	笑声	在	他们的	面孔	冻住了	进入	害怕	.

随后，他们脸上的笑声瞬间凝固，取而代之的是恐惧。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [dʒəʊ] , [hɑːf] - ['sɒbɪŋ] .

"	I	tried	to	warn	you	!	"	cried	Jo	,	half	-	sobbing	.
"	我	尝试	到	警告	你	!	"	哭	乔	,	一半	-	啜泣	.

“我警告过你了！”乔哭着说，声音里带着抽泣。

" [ɪts] [ðə; ði] [swɒmp] !

"	It's	the	swamp	!
"	它是	这	沼泽	!

“那是沼泽！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ræn] [streɪt] [ɒn] !

I	tried	to	warn	you	,	but	you	ran	straight	on	!
我	尝试	到	警告	你	,	但	你	跑	直的	在	!

我警告过你了，但你却径直跑开了！

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**listen**	**to**	**me**	**!**
哦	,	为什么	没有	你	听	到	我	!

哦，你为什么不听我的！

" ['seidi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] , ['stræŋgld] [kraɪ] .

"	**Sadie**	**tried**	**to**	**struggle**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**startled**	**,**	**strangled**	**cry**	**.**
"	萨迪	尝试	到	斗争	和	然后	给予	一个	惊慌	,	被勒死	哭	.

“萨迪试图挣扎，然后发出了一声惊恐而哽咽的哭声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .

She	**had**	**reached**	**a**	**deeper**	**part**	**of**	**the**	**marsh**	**.**
她	有	达到	一个	更深	部分	的	这	沼泽	.

她已经到达了沼泽的更深处。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn] [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

She	**sank**	**to**	**her**	**waist**	**in**	**muck**	**and**	**water**	**and**	**on**	**her**	**face**	**was**
她	沉没	到	她	腰部	在	泥浆	和	水	和	在	她	脸	曾是

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɑːk] ['pænɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] !

a	**look**	**of**	**stark**	**panic**	**that**	**was**	**terrible**	**to**	**see**	**!**
一个	看	的	斯塔克	恐慌	那	曾是	糟糕的	到	看	!

她陷到齐腰深的泥水里，脸上露出惊恐万分的表情，真是太可怕了！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [rɪ'membəd] [feɪs]

A	**REMEMBERED**	**FACE**
一个	记得	脸

一张令人难忘的脸

[ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	**next**	**half**	**hour**	**proved**	**to**	**the**	**three**	**chums**	**to**	**be**	**little**	**less**	**than**	**a**
这	下一个	一半	小时	已证实	到	这	三	朋友们	到	是	小的	较少的	比	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	**.**
恶梦	.

接下来的半小时对这三个好友来说简直就是一场噩梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəˌrəsnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌklbəri] [swɒmp] — [ðeə(r)]

They	**had**	**heard**	**before**	**of**	**the**	**treacherousness**	**of**	**a**	**huckleberry**	**swamp**	**—**	**there**
他们	有	听到	前	的	这	奸诈	的	一个	越橘	沼泽	—	那里

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɒmp] [nɪə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [lɒst]

was	**such**	**a**	**swamp**	**near**	**their**	**homes**	**in**	**which**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**girl**	**had**	**lost**
曾是	这样的	一个	沼泽	靠近	他们的	房屋	在	哪个	一个	男生	和	一个	女孩	有	丢失的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['mɒnstə(r)]

their	**lives**	**—**	**but**	**never**	**before**	**had**	**they**	**realized**	**what**	**an**	**inanimate**	**monster**
他们的	生活	—	但	绝不	前	有	他们	已实现	什么	一个	无生命	怪物

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɒmp] [kʊd; kəd][biː; bi] .

such	**a**	**swamp**	**could**	**be**	**.**
这样的	一个	沼泽	可以	是	.

他们以前听说过越橘沼泽的危险——他们家附近就有这样一个沼泽，一个男孩和一个女孩在那里失去了生命——但他们以前从未意识到这样的沼泽会是一个多么可怕的怪物。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [swɒmp] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

This	**present**	**swamp**	**was**	**perhaps**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**diameter**	**.**
这	展示	沼泽	曾是	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	在	直径	.

这片沼泽地当时的直径可能约为四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ləʊ] [nɪə(r)] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌklbəri]

It	lay	low	near	one	end	of	the	island	and	was	surrounded	by	huckleberry
它	躺	低的	靠近	一	结尾	的	这	岛	和	曾是	包围	经过	越橘

[bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — ['stɜːdi] [bʊʃɪz] [ðæt]

bushes	from	four	to	seven	and	even	eight	feet	in	height	—	sturdy	bushes	that
灌木丛	从	四	到	七	和	甚至	八	脚	在	高度	—	结实的	灌木丛	那

[ɪn] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [bent] [ləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fruːt] .

in	mid	-	summer	bent	low	with	their	loads	of	fruit	.
在	中	-	夏天	弯曲	低的	和	他们的	负载	的	水果	.

它低矮地躺在岛屿的一端附近，周围环绕着四到七英尺甚至八英尺高的越橘灌木——这些结实的灌木在盛夏时节会因结满果实而低垂下来。

[ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [bʊʃɪz] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv]

In	the	swamp	were	numerous	other	bushes	,	with	here	and	there	tufts	of
在	这	沼泽	是	很多的	其他	灌木丛	,	和	这里	和	那里	簇绒	的

[kɔːs] [swɒmp] [grɑːs] .

coarse	swamp	grass	.
粗	沼泽	草	.

沼泽里还有许多其他灌木丛，间或夹杂着一簇簇粗糙的沼泽草。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [uːz] [ænd; ənd] [slaɪm]

Between	these	bushes	and	tufts	of	grass	was	the	treacherous	ooze	and	slime
之间	这些	灌木丛	和	簇绒	的	草	曾是	这	奸诈	渗出物	和	粘液

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

into	which	the	girls	were	rapidly	sinking	.
进入	哪个	这	女孩们	是	快速	下沉	.

在这些灌木丛和草丛之间，是危险的淤泥和粘液，女孩们正迅速地沉入其中。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

The	more	they	struggled	to	free	themselves	,	the	more	deeply	they	were	caught	.
这	更多的	他们	挣扎	到	自由的	他们自己	,	这	更多的	深	他们	是	捕捉	.

他们越是挣扎着想要挣脱束缚，就越是被困得更深。

[ðeə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Their	cries	for	help	brought	no	response	.
他们的	哭泣	为了	帮助	带来	不	回复	.

他们的求救声没有得到任何回应。

[ɪn] [ðeə(r)] ['meri] [tʃeɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪknɪk]

In	their	merry	chase	over	the	island	they	had	run	farther	from	the	picnic
在	他们的	欢乐	追赶	超过	这	岛	他们	有	跑步	更远	从	这	野餐

[graʊndz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

grounds	than	they	had	thought	.
理由	比	他们	有	想法	.

他们在岛上嬉戏追逐，结果离野餐地点比他们预想的要远得多。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [nɒt] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ,

Or	perhaps	the	other	girls	,	not	as	lazy	as	they	had	pretended	,
或者	也许	这	其他	女孩们	,	不是	作为	懒惰的	作为	他们	有	假装	,

或许其他女孩，并不像她们假装的那样懒惰，

[hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

had	wandered	off	in	another	direction	,
有	漫步	离开	在	其他	方向	,

朝另一个方向走去了，

['pʊtɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði]

putting	still	greater	distance	between	them	and	the	unfortunate	victims	in	the
推杆	仍然	更大的	距离	之间	他们	和	这	不幸	受害者	在	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

这使得他们与沼泽中不幸的受害者之间拉开了更大的距离。

[ɪg'zɔ:stɪd] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz]

Exhausted	between	their	cries	for	help	and	their	efforts	to	free	themselves
筋疲力尽的	之间	他们的	哭泣	为了	帮助	和	他们的	努力	到	自由的	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

from	the	muck	and	slime	,
从	这	泥浆	和	粘液	,

他们一边呼救，一边努力从泥浆中挣脱出来，精疲力竭。

[ðə; ði] [θri:] [gɜ:l] [tʃʌm] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'speə(r)] .

the	three	girl	chums	finally	gave	up	and	stared	at	each	other	in	helpless	despair	.
这	三	女孩	朋友们	最后	给予	向上	和	凝视	在	每个	其他	在	无助	绝望	.

三个好朋友最终放弃了，无助绝望地互相凝视着。

" [aɪ] [ges] [wi:l; wɪl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [laɪk] [flaɪz] [stʌk] [ɒn]['flaɪpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

"	I	guess	we'll	have	to	stay	here	like	flies	stuck	on	flypaper	for	the	rest
"	我	猜测	出色地	有	到	停留	这里	喜欢	苍蝇	卡住	在	粘蝇纸	为了	这	休息

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] ,

of	our	natural	lives	,
的	我们的	自然的	生活	,

“看来我们只能像粘在粘蝇纸上的苍蝇一样，在这里度过余生了。”

" [sed] [næn] [rɪ'zentfəli] .

"	said	Nan	resentfully	.
"	说	楠	怨恨地	.

“楠愤愤不平地说。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] [stɪl] [di:pə(r)] ? " [weɪld] ['seidi] .

"	But	suppose	we	should	sink	in	still	deeper	?	"	wailed	Sadie	.
"	但	认为	我们	应该	下沉	在	仍然	更深	?	"	哀嚎	萨迪	.

“可是如果我们继续往下沉呢？”萨迪哀嚎道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sɒlɪd] ['bɒtəm] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	There	isn't	any	solid	bottom	to	this	thing	.
"	那里	不是	任何	坚硬的	底部	到	这	事物	.

“这件事没有底线。”

[wi:l; wɪl][bi:; bi][keɪ] - [kɪld] ! "

We'll	be	k	-	killed	!	"
出色地	是	k	-	被杀	!	"

我们会被杀光的！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ɪn][dʒoʊz] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .

"	in	Jo's	voice	there	was	sudden	hope	.
"	在	乔的	嗓音	那里	曾是	突然	希望	.

乔的声音里突然涌现出一丝希望。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:d] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	There's	a	board	over	here	.
"	有	一个	木板	超过	这里	.

“这边有个告示牌。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — —
If I can only reach it — —
如果 我 能 仅有的 抵达 它 — —

如果我能到达那里——

" [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi]
" What she had not seen before , half hidden as it was among the heavy
" 什么 她 有 不是 已见 前 , 一半 隐 作为 它 曾是 之中 这 重的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

她之前从未见过的东西，半隐没在茂密的灌木丛中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] .
was a board about a foot wide and seven or eight feet long .
曾是 一个 木板 关于 一个 脚 宽的 和 七 或者 八 脚 长的 .

那是一块大约一英尺宽、七八英尺长的木板。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
From the appearance of it ,
从 这 外貌 的 它 ,

从外观上看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] — [æn; ən][əʊld][bəʊt] ['prɒbəblɪ]
it seemed to have once been a part of a boat — an old boat probably
它 似乎 到 有 一次 到过 一个 部分 的 一个 船 — 一个 老的 船 大概
['drɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
drifted upon the island and long since fallen to pieces .
漂移 之上 这 岛 和 长的 自从 倒下 到 件 .

它似乎曾经是一艘船的一部分——一艘旧船可能漂流到岛上，早已散架了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnlɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] , " [næn] [sed]
" If you can only get it without falling in up to your neck , " Nan said
" 如果 你 能 仅有的 得到 它 没有 坠落 在 向上 到 你的 脖子 , " 楠 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“如果你能不掉进水里到脖子那么高的话，”楠焦急地说。

" [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [dʒəʊ] . "
" Do be careful , Jo . "
" 做 是 小心 , 乔 . "

“乔，你一定要小心。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [mɪs] ['tʌli] [sez] , - [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ə; eɪ]
" My dear , as Miss Tully says , ' to be careful under such circumstances is a
" 我的 亲爱的 , 作为 错过 塔利 说道 , - 到 是 小心 在下面 这样的 情况 是 一个
['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] . -
practical impossibility . '
实际的 不可能 . -

“亲爱的，正如塔利小姐所说，‘在这种情况下要小心谨慎实际上是不可能做到的。’”

[stɪl] — —
Still — —
仍然 — —

仍然 -

" ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [dʒəʊ] [slɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] .
" Reaching for the board , Jo slipped and almost fell .
" 到达 为了 这 木板 , 乔 滑倒了 和 几乎 跌倒 .

“乔伸手去够木板时，脚下一滑，差点摔倒。”

[næn][ænd; ənd] ['seidi] [skri:md] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['əʊnli]
Nan **and** **Sadie** **screamed** **and** **made** **an** **instinctive** **gesture** **toward** **her** **,** **only**
楠 和 萨迪 尖叫 和 制成 一个 本能 手势 朝向 她 , 仅有的
[tu:; tə]['flaʊndə(r)] ['helpləsli] .
to **flounder** **helplessly** **.**
到 比目鱼 无助地 .

南和萨迪尖叫着，本能地向她做出一个手势，却无能为力。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
The **nightmare** **of** **it** **!**
这 恶梦 的 它 !

简直是噩梦!

[bʌt; bət][dʒəʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['plʌkəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [ə'gen] .
But **Jo** **recovered** **herself** **and** **reached** **pluckily** **for** **the** **board** **again** **.**
但 乔 恢复 她自己 和 达到 勇敢地 为了 这 木板 再次 .

但乔重新振作起来，勇敢地再次伸手去拿滑板。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:]
This **time** **she** **touched** **it** **and** **,** **with** **the** **tips** **of** **her** **fingers** **,** **drew** **it**
这 时间 她 感动 它 和 , 和 这 尖端 的 她 手指 , 画 它
[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
toward **her** **.**
朝向 她 .

这一次，她触摸了它，并用指尖把它拉向自己。

" [dʒəʊ] ,
" **Jo** **,**
" 乔 ,

乔，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd]
do **you** **think** **it** **will** **bear** **your** **weight** **and** **not** **let** **you** **down** **into** **the** **mud**
做 你 思考 它 将要 熊 你的 重量 和 不是 让 你 向下 进入 这 泥
[ə'gen] ? "
again **?** **"**
再次 ? "

你觉得它能承受你的重量，不会再次让你掉进泥潭里吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] ['eni] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ]
" **If** **it** **does** **we** **won't** **be** **any** **worse** **off** **than** **we** **are** **now** **,** **"** **said** **Jo**
" 如果 它 做 我们 惯于 是 任何 更糟 离开 比 我们 是 现在 , " 说 乔
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

“如果真是这样，我们的处境也不会比现在更糟，”乔冷冷地说。

" ['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Anyway** **,** **we've** **got** **to** **try** **something** **.**
" 反正 , 我们已经 得到 到 尝试 某物 .

总之，我们得尝试一下。

" [ʃi:; ʃi] ['testɪd] [ðeə(r)] [freɪl] [həʊp] ['tentətɪvli] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" **She** **tested** **their** **frail** **hope** **tentatively** **,** **then** **gave** **a** **cry** **of** **joy** **.**
" 她 测试 他们的 脆弱 希望 姑且 , 然后 给予 一个 哭 的 喜悦 .

她试探性地检验了他们脆弱的希望，然后发出了一声喜悦的呼喊。

" [g'ɜ:lz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] .
" **Girls** **,** **the** **other** **end** **of** **it** **is** **on** **solid** **ground** **.**
" 女孩们 , 这 其他 结尾 的 它 是 在 坚硬的 地面 .

“女孩们，另一端是坚实的地面。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	think	we	can	make	it	!
我	思考	我们	能	制作	它	!

我觉得我们能成功!

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] .

"	Here	was	good	news	.
"	这里	曾是	好的	消息	.

这是个好消息。

[dʒəʊ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [weə(r)] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] [wɒz; wəz] .

Jo	had	at	least	found	where	solid	ground	was	.
乔	有	在	至少	成立	在哪里	坚硬的	地面	曾是	.

乔至少找到了坚实的地面。

[ˈstedi] [hɜːˈself] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [dʒəʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [fʊt] [friː] .

Steadying	herself	by	the	board	,	Jo	gradually	managed	to	get	one	foot	free	.
稳定	她自己	经过	这	木板	,	乔	逐步地	管理	到	得到	一	脚	自由的	.

乔扶着木板稳住身形，慢慢地把一只脚挣脱出来。

[ˈdʒɪndʒəli] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .

Gingerly	she	rested	it	upon	the	board	.
小心翼翼地	她	休息	它	之上	这	木板	.

她小心翼翼地把它放在木板上。

[ðə; ði] [bɔːd] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðæt] [laɪt] [weɪt] .

The	board	sank	deep	into	the	mud	,	even	beneath	that	light	weight	.
这	木板	沉没	深的	进入	这	泥	,	甚至	下面	那	光	重量	.

即使重量很轻，滑板也深深地陷进了泥里。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

"	Suppose	it	should	break	!
"	认为	它	应该	休息	!

“假设它坏了！”

" [kraɪd] [ˈseidi] , [ænd; ənd] [næn] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	cried	Sadie	,	and	Nan	turned	upon	her	in	exasperation	.
"	哭	萨迪	,	和	楠	转向	之上	她	在	恼怒	.

“萨迪喊道，南气愤地转过身来看着她。”

" [stɒp] [səˈpəʊzɪŋ] !

"	Stop	supposing	!
"	停止	假如	!

别再妄下断言了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	can't	afford	it	!
"	我们	不能	买得起	它	!

我们买不起!

" [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

"	Working	as	carefully	and	quickly	as	she	could	,
"	在职的	作为	小心	和	迅速地	作为	她	可以	,

她尽可能小心翼翼、迅速地工作着，

[dʒəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈmaɪəd] .

Jo	managed	to	get	a	foothold	on	the	board	before	it	became	too	deeply	mired	.
乔	管理	到	得到	一个	立足点	在	这	木板	前	它	成为	也	深	陷入困境	.

乔趁着木板还没陷得太深，设法站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

She	**ran**	**lightly**	**up**	**it**	**toward**	**the**	**part**	**that**	**rested**	**on**	**solid**	**ground**	**.**
她	跑	轻轻	向上	它	朝向	这	部分	那	休息	在	坚硬的	地面	.

她轻快地跑上去，朝着与坚实地面接触的部分跑去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] .

The	**other**	**girls**	**watched**	**her**	**breathlessly**	**.**
这	其他	女孩们	观看	她	气喘吁吁	.

其他女孩屏息凝神地看着她。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

If	**the**	**board**	**should**	**break**	**!**
如果	这	木板	应该	休息	!

如果电路板断裂了！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] !

But	**it**	**held**	**!**
但	它	握住	!

但它坚持下来了！

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [felt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [bɪ'niːθ]

A	**moment**	**more**	**and**	**Jo**	**felt**	**the**	**blessed**	**surety**	**of**	**solid**	**earth**	**beneath**
一个	片刻	更多的	和	乔	毛毡	这	蒙福	保证	的	坚硬的	地球	下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

又过了一会儿，乔感觉到了脚下坚实土地带来的安心感。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [næn] .

"	**Hooray**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**.**
"	万岁	!	"	哭	楠	.

“好耶！”楠喊道。

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	**Now**	**you'd**	**better**	**run**	**back**	**and**	**get**	**that**	**piece**	**of**	**rope**	**in**	**the**	**boat**	**.**
"	现在	你会	更好的	跑步	后退	和	得到	那	片	的	绳索	在	这	船	.

“现在你最好赶紧跑回去，把那根绳子拿到船上去。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Something	**tells**	**me**	**we're**	**going**	**to**	**need**	**it**	**.**	**"**
某物	讲述	我	是	去	到	需要	它	.	"

我感觉我们会需要它。

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**No**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
"	不	,	等待	一个	分钟	.

“不，等一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .

I	**think**	**I**	**can**	**reach**	**you**	**with**	**the**	**board**	**.**
我	思考	我	能	抵达	你	和	这	木板	.

我觉得我可以通过电路板联系到你。

" ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**Dragging**	**the**	**board**	**after**	**her**	**,**	**Jo**	**made**	**her**	**way**	**cautiously**	**around**	**the**
"	拖拽	这	木板	后	她	,	乔	制成	她	方式	谨慎地	大约	这

[swɒmp] ,

swamp	**,**
沼泽	,

乔拖着木板，小心翼翼地绕过沼泽地。

['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

feeling	**each**	**foot**	**of**	**ground**	**before**	**she**	**ventured**	**to**	**rest**	**her**	**weight**	**upon**	**it**	**.**
感觉	每个	脚	的	地面	前	她	冒险	到	休息	她	重量	之上	它	.

她先感受了一下脚下的地面，才敢把身体的重量放在上面。

" [ðeə(r)] [naʊ] !

"	**There**	**now**	**!**
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [deəd] .

"	**she**	**cried**	**when**	**she**	**had**	**come**	**as**	**near**	**to**	**her**	**chums**	**as**	**she**	**dared**	**.**
"	她	哭	什么时候	她	有	来	作为	靠近	到	她	朋友们	作为	她	敢于	.

“当她尽可能靠近她的朋友们时，她哭了。”

" [aɪl] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] , [næn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [həʊld] !

"	**I'll**	**shove**	**it**	**toward**	**you**	**,**	**Nan**	**,**	**and**	**you**	**see**	**if**	**you**	**can**	**catch**	**hold**	**!**
"	患病的	推	它	朝向	你	,	楠	,	和	你	看	如果	你	能	抓住	抓住	!

“我把它推向你，楠，看看你能不能抓住它！”

" [næn] [kʊd; kəd] [nɒt] — [kwaɪt] .

"	**Nan**	**could**	**not**	**—**	**quite**	**.**
"	楠	可以	不是	—	相当	.

“楠不能——完全不能。”

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:'self] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]

But	**after**	**a**	**desperate**	**effort**	**she**	**managed**	**to**	**force**	**herself**	**forward**	**the**	**required**
但	后	一个	绝望的	努力	她	管理	到	力量	她自己	向前	这	必需的

[ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæŋk] .

inch	**or**	**two**	**until**	**she**	**felt**	**her**	**fingers**	**upon**	**the**	**plank**	**.**
英寸	或者	二	直到	她	毛毡	她	手指	之上	这	板	.

但经过一番拼命努力，她终于向前挪动了一两英寸，直到手指触到了木板。

" [naʊ] , ['seidi] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [næn] .

"	**Now**	**,**	**Sadie**	**,**	**see**	**if**	**you**	**can't**	**catch**	**hold**	**of**	**Nan**	**.**
"	现在	,	萨迪	,	看	如果	你	不能	抓住	抓住	的	楠	.

“萨迪，现在，看看你能不能抓住南。”

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ju:; jʊ] [bəuθ] [aʊt] !

Then	**I**	**can**	**pull**	**you**	**both**	**out**	**!**
然后	我	能	拉	你	两个都	出去	!

那我就可以把你们两个都拉出去了！

" ['seidi] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [nænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	**Sadie**	**struggled**	**hard**	**and**	**finally**	**managed**	**to**	**catch**	**Nan's**	**outstretched**	**hand**	**.**
"	萨迪	挣扎	难的	和	最后	管理	到	抓住	奶奶的	伸展	手	.

萨迪拼命挣扎，终于抓住了南伸出的手。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [dʒəʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] ['fɜ:mli] .

"	**Now**	**!**	**"**	**cried**	**Jo**	**,**	**clutching**	**her**	**end**	**of**	**the**	**board**	**firmly**	**.**
"	现在	!	"	哭	乔	,	紧握	她	结尾	的	这	木板	牢牢	.

“现在！”乔喊道，紧紧抓住滑板的一端。

" [hi:v] [həʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:(r)] !

"	**Heave**	**ho**	**,**	**and**	**I'll**	**pull**	**you**	**ashore**	**!**
"	举	何	,	和	患病的	拉	你	岸上	!

“用力划，我这就把你拉上岸！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [næn]
" There was a good deal of scrambling and puffing and panting before Nan
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 争抢 和 抽气 和 喘息 前 楠
,
,
,
“在楠面前，又是一阵手忙脚乱，又是气喘吁吁，

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [straɪk] [ə'pɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .
holding fast to the board , felt her foot strike upon solid ground .
保持 快速地 到 这 木板 , 毛毡 她 脚 罢工 之上 坚硬的 地面 .
她紧紧抓住滑板，感觉脚踩在了坚实的地面上。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,
The rest was easy ,
这 休息 曾是 简单的 ,
剩下的就很容易了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['seidi] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː]
and it was only a moment before Sadie also had joined the two
和 它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 萨迪 还 有 加入 这 二
[dɪ'ʃev(ə)ld] ,
disheveled ,
蓬头垢面 ,
没过多久，萨迪也加入了这两个衣衫不整的人的行列。

[mʌd] - [drentʃt] [g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
mud - drenched girls on the edge of the swamp .
泥 - 湿透了 女孩们 在 这 边缘 的 这 沼泽 .
沼泽边缘，女孩们浑身沾满泥浆。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)lz] .
They eyed each other oddly for a moment , then broke into hysterical giggles .
他们 眼睛 每个 其他 奇怪 为了 一个 片刻 , 然后 打破 进入 歇斯底里的 咯咯笑 .
他们互相奇怪地打量了一会儿，然后突然放声大笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd] [næn] .
" What are we going to do ? " cried Nan .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 哭 楠 .
“我们该怎么办？”楠喊道。

" [wiː; wi] ['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" We never can go back to the Hall looking like this . "
" 我们 绝不 能 去 后退 到 这 大厅 寻找 喜欢 这 . "
“我们绝对不能以这样的形象回到名人堂。”

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [dʒəʊ] ['præktɪkli] .
" I guess we'll have to , " said Jo practically .
" 我 猜测 出色地 有 到 , " 说 乔 几乎 .
“我想我们不得不这么做了，”乔冷冷地说。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
" We can't stay here all night .
" 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 .
我们不能在这里待一整夜。

[ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
That's a sure thing . "
那就是 一个 当然 事物 . "
那肯定没问题。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " ['seidi] [sed] ,
" What we need is a fire , " Sadie said ,
" 什么 我们 需要 是 一个 火 , " 萨迪 说 ,

“我们需要一场大火，”萨迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz]
as they started to skirt the swamp and find their way to the picnic grounds
作为 他们 开始 到 裙子 这 沼泽 和 寻找 他们的 方式 到 这 野餐 理由
.
:
.

他们开始绕过沼泽，寻找前往野餐地点的路。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][draɪ]['aʊə(r)] [kləʊðz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs]
" If we could dry our clothes we might be able to scrape some of this
" 如果 我们 可以 干燥 我们的 衣服 我们 可能 是 有能力的 到 刮 一些 的 这
['ɔːf(ə)l] [mʌd] [ɒf] [ðem; ðəm] . "
awful mud off them . "
可怕 泥 离开 他们 . "

“如果我们能把衣服晾干，或许就能刮掉上面这些讨厌的泥巴了。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz] ! " [kraɪd] [dʒəʊ] [drə'mætɪkli] .
" Speaking of fires ! " cried Jo dramatically .
" 请讲 的 火灾 ! " 哭 乔 戏剧性地 .

“说到火灾！”乔夸张地喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Look at this !
" 看 在 这 !

“看看这个！”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " [ðɪs] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]
" The girls hurried up to her and found that " this " was the ashes of
" 这 女孩们 慌忙 向上 到 她 和 成立 那 " 这 " 曾是 这 灰烬 的
[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['kæmpfaɪə(r)] .
a recent campfire .
一个 最近的 营火 .

女孩们赶紧跑过去，发现“这”是最近篝火的灰烬。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['seidi] ['wʌndrɪŋli] .
" Well , what of it ? " said Sadie wonderingly .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 说 萨迪 惊奇地 .

“那又怎样呢？”萨迪疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It isn't so odd for people to build a campfire in the woods , is it ? "
" 它 不是 所以 奇怪的 为了 人们 到 建造 一个 营火 在 这 树林 , 是 它 ? "

“人们在树林里生篝火并不奇怪，对吧？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] — [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]
" No , but this campfire was built just recently — and put out only a short
" 不 , 但 这 营火 曾是 建造 只是 最近 — 和 放 出去 仅有的 一个 短的
[taɪm] [ə'gəʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

“不，但这堆篝火是最近才搭起来的，而且不久前才熄灭的。”

" [rɪ'tɜ:nd] [dʒəʊ] , ['θɔ:tfəli] ['stɜ:rɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [wɪð]
" returned Jo , thoughtfully stirring some of the still smoldering embers with
" 返回 乔 , 深思熟虑 搅拌 一些 的 这 仍然 闷烧 余烬 和
[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

乔一边若有所思地用脚搅动着仍在冒烟的余烬，一边回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɒdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , " [waɪ]
" And now I wonder , " she added , looking oddly at her companions , " why
" 和 现在 我 想知道 , " 她 额外 , 寻找 奇怪 在 她 同伴 , " 为什么
[ði:z] ['kæmpəz] ,
these campers ,
这些 露营者 ,

“现在我很好奇，”她补充道，眼神有些奇怪地看着她的同伴们，“为什么这些露营者……”

[hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][eɪd] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
whoever they were , didn't come to our aid when we called for help .
谁 他们 是 , 没有 来 到 我们的 援助 什么时候 我们 称为 为了 帮助 .

无论他们是谁，当我们呼救时，他们都没有来帮忙。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌju: 'es] ! "
They must have heard us ! "
他们 必须 有 听到 我们 ! "

他们肯定听到了！

" [mɪs] - [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ə'gen] , " [næn][bɪ'gæn] ['bæntərɪŋli] , [bʌt; bət] ['seidi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð]
" Miss Keeneye on the job again , " Nan began banteringly , but Sadie interrupted with
" 错过 - 在 这 工作 再次 , " 楠 开始 戏谑地 , 但 萨迪 中断 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
a sudden exclamation .
一个 突然 感叹 .

“基尼小姐又开始工作了，”南开玩笑地说，但萨迪突然惊呼一声打断了她。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [ðæt] ['məʊtə(r)] [bəʊt] — [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] !
" That motor boat — just putting off from shore !
" 那 发动机 船 — 只是 推杆 离开 从 支撑 !

“那艘摩托艇——刚从岸边驶出！”

" [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['ɔ:lməʊst]
" The launch came out from behind a jutting portion of the island almost
" 这 发射 来了 出去 从 在后面 一个 突出 部分 的 这 岛 几乎
[də'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
directly beneath the spot where the girls were standing .
直接地 下面 这 点 在哪里 这 女孩们 是 常设 .

“发射装置从岛屿突出部分的后面发射出来，几乎就在女孩们站立位置的正下方。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [dʒəʊ][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,
With a quick exclamation , Jo ran swiftly down to the water's edge ,
和 一个 快的 感叹 , 乔 跑 迅速地 向下 到 这 水的 边缘 ,

乔惊呼一声，迅速跑到水边。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	better	to	view	the	occupants	of	the	boat	.
这	更好的	到	看法	这	居住者	的	这	船	.

以便更好地观察船上的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tɜ:nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə] ['greɪtə(r)] [spi:d]

One	of	the	men	turned	as	his	companion	urged	the	launch	to	greater	speed
一	的	这	男人	转向	作为	他的	伴侣	敦促	这	发射	到	更大的	速度

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

and	Jo	saw	him	distinctly	.
和	乔	锯	他	明显地	.

其中一人转过身，他的同伴催促快艇加速，乔清楚地看到了他。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

She	drew	back	with	a	startled	exclamation	.
她	画	后退	和	一个	惊慌	感叹	.

她惊叫一声，向后退了一步。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] ? " [kraɪd] [næn] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

"	What	is	it	,	Jo	?	"	cried	Nan	,	at	her	elbow	.
"	什么	是	它	,	乔	?	"	哭	楠	,	在	她	弯头	.

“怎么了，乔？”楠在她身旁喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

"	You	look	as	though	you	had	seen	a	ghost	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	有	已见	一个	鬼	.	"

“你看上去好像见了鬼一样。”

" [aɪv] [si:n] [wɜ:s] , " [sed] [dʒəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] .

"	I've	seen	worse	,	"	said	Jo	,	in	a	queer	voice	.
"	我已经	已见	更糟	,	"	说	乔	,	在	一个	酷儿	嗓音	.

“我见过更糟的，”乔用一种怪异的声音说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɒz; wəz] ['ændru:] ['sɪmə(r)] !

"	One	of	those	men	in	the	launch	was	Andrew	Simmer	!
"	一	的	那些	男人	在	这	发射	曾是	安德鲁	煨	!

“参加发布会的其中一人是安德鲁·西默！”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seidi] [ænd; ənd] [næn] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] ['stɔ:ri]

"	It	took	some	time	for	Sadie	and	Nan	to	draw	a	coherent	story
"	它	采取	一些	时间	为了	萨迪	和	楠	到	画	一个	相干	故事

[frɒm; frəm] [dʒoʊz] [ɪk'saɪtɪd] [lɪps] .

from	Jo's	excited	lips	.
从	乔的	兴奋的	嘴唇	.

“萨迪和南花了些时间才从乔激动的嘴唇里套出一个连贯的故事。”

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ændru:] ['sɪmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv]

Never	having	heard	very	much	of	Andrew	Simmer	before	and	knowing	none	of
绝不	拥有	听到	非常	很多	的	安德鲁	煨	前	和	会心	没有任何	的

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rliz] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] ,

the	details	concerning	Mr	.	Morley's	business	troubles	,
这	细节	有关	先生	.	莫利	商业	麻烦	,

之前从未听说过安德鲁·西默这个人，也对莫利先生的商业困境的细节一无所知，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kʊd; kəd] [ges] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒoʊz] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]

they	naturally	could	guess	no	reason	for	Jo's	excitement	until	she	gave	them
他们	自然	可以	猜测	不	原因	为了	乔的	激动	直到	她	给予	他们

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækts] .

the	more	important	facts	.
这	更多的	重要的	事实	.

他们自然无法猜到乔兴奋的原因，直到她告诉他们更重要的事实。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] !
" I've got to follow him !
" 我已经 得到 到 跟随 他 !

“我得跟着他！”

" [dʒəʊ] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
" Jo cried frantically .
" 乔 哭 疯狂地 .

乔歇斯底里地哭了起来。

" [sʌm; səm] [wei] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
" Some way , I've got to follow him and see where he goes .
" 一些 方式 , 我已经 得到 到 跟随 他 和 看 在哪里 他 去 .

“无论如何，我都要跟着他，看看他要去哪里。”

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
" she pointed excitedly out upon the lake .
" 她 尖 兴奋地 出去 之上 这 湖 .

她兴奋地指着湖面。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .
A second motor boat had come into view .
一个 第二 发动机 船 有 来 进入 看法 .

第二艘摩托艇出现在视野中。

" [bɪ'həʊld] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] !
" Behold an answer to prayer !
" 看哪 一个 回答 到 祷告 !

“看哪，这是祷告的回应！”

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Before either of her companions could guess her intention ,
" 前 任何一个 的 她 同伴 可以 猜测 她 意图 ,

“在她两个同伴还没来得及猜到她的意图之前，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .
she was hailing the occupants of the second motor boat .
她 曾是 欢呼 这 居住者 的 这 第二 发动机 船 .

她正在向第二艘摩托艇上的乘客打招呼。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" she cried , making a megaphone of her hands .
" 她 哭 , 制作 一个 扩音器 的 她 双手 .

她哭着，双手比划成扩音器的形状。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[kʌm] [kwɪk] ！ "
Come quick ！ "
来 快的 ！ "

快来！

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [dʒəʊ] ！ " [kraɪd] [næn] .
" Good gracious , Jo ！ " cried Nan .
" 好的 亲切 , 乔 ！ " 哭 楠 .

“我的天哪，乔！”南喊道。

" [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ！ "
" They'll think you're dying ！ "
" 他们会 思考 你是 垂死 ！ "

“他们会以为你快死了！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ！ " [ri'tɔ:t] [dʒəʊ] .
" I am ！ " retorted Jo .
" 我 是 ！ " 反驳 乔 .

“我就是！”乔反驳道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] ['ændru:] ['sɪmə(r)] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ！
" I'm dying of fear that Andrew Simmer will get away ！
" 我是 垂死 的 害怕 那 安德鲁 煨 将要 得到 离开 ！

“我害怕极了，担心安德鲁·西默会逃脱！”

[əʊ] , [dʒɔɪ] , ['ðer] ['hedɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ！
Oh , joy , they're heading in here ！
哦 , 喜悦 , 它们是 标题 在 这里 ！

哦，太好了，他们要进来了！

" [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [pʊt] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [dʒəʊ] ['weid] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" As the motor boat put in toward the shore , Jo waded out to meet it .
" 作为 这 发动机 船 放 在 朝向 这 支撑 , 乔 涉水 出去 到 见面 它 .

“当摩托艇驶向岸边时，乔涉水去迎接它。”

[næn][ænd; ənd] ['seidi] ['fɒləʊd] .
Nan and Sadie followed .
楠 和 萨迪 随后 .

楠和萨迪随后也跟了上来。

" [wɪr] [səʊkt] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" We're soaked anyway , " said the former philosophically .
" 是 浸泡过 反正 , " 说 这 以前的 从哲学角度来看 .

“反正我们都湿透了，”前者若有所思地说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [kli:n] .
" And at least the water is clean .
" 和 在 至少 这 水 是 干净的 .

“而且至少水是干净的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n] [wɒʃ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] . "
It will even wash off some of the mud . "
它 将要 甚至 洗 离开 一些 的 这 泥 . "

它甚至还能洗掉一些泥巴。

" ['gʊdnəs] , [lʊk] [æt; ət][dʒəʊ] ！ " [gɑ:spt] ['seidi] .
" Goodness , look at Jo ！ " gasped Sadie .
" 善良 , 看 在 乔 ！ " 倒吸一口气 萨迪 .

“天哪，看看乔！”萨迪惊呼道。

" [ʃi:z] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] . "
" She's getting into the boat . "
" 她是 获得 进入 这 船 . "

“她正要上船。”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [næn] .

"	Well	,	what	did	you	think	she	was	going	to	do	—	sink	it	?	"	queried	Nan	.
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	她	曾是	去	到	做	—	下沉	它	?	"	查询	楠	.

“那你觉得她会怎么做——把它沉下去吗？”楠问道。

" [kʌm] [ɒn] , ['sɑːdiː] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðɪs] !

"	Come	on	,	Sade	,	we've	got	to	see	her	through	this	!
"	来	在	,	萨德	,	我们已经	得到	到	看	她	通过	这	!

“加油，萨德，我们一定要帮助她渡过难关！”

" [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] .

"	The	occupants	of	the	second	motor	boat	were	three	young	men	.
"	这	居住者	的	这	第二	发动机	船	是	三	年轻的	男人	.

“第二艘摩托艇上的乘客是三名年轻人。”

[ðəʊ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɪn] [j'iəz] ,

Though	scarcely	more	than	boys	in	years	,
尽管	几乎	更多的	比	男孩们	在	年	,

虽然年龄只比男孩大不了多少，

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

they	seemed	very	old	and	experienced	to	the	three	girl	chums	of	Laurel	Hall	.
他们	似乎	非常	老的	和	经验丰富的	到	这	三	女孩	朋友们	的	劳雷尔	大厅	.

在劳雷尔学院的三位女同学看来，他们年纪很大，经验也很丰富。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dʒəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

One	of	these	strangers	reached	out	a	hand	to	Jo	as	she	unceremoniously
一	的	这些	陌生人	达到	出去	一个	手	到	乔	作为	她	不体面地

['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

scrambled	over	the	side	of	the	boat	.
打乱	超过	这	边	的	这	船	.

当乔毫不客气地爬下船舷时，其中一个陌生人向她伸出了手。

[næn][ænd; ənd] ['seidi] ['fɒləʊd] , [iːtʃ] [helpt] [ɪn] [tɜːn] .

Nan	and	Sadie	followed	,	each	helped	in	turn	.
楠	和	萨迪	随后	,	每个	帮助	在	转动	.

南和萨迪随后跟上，轮流帮忙。

" [ðæt] [bəʊt] ! " [kraɪd] [dʒəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lɔːntʃ] ,

"	That	boat	!	"	cried	Jo	,	pointing	to	the	first	launch	,
"	那	船	!	"	哭	乔	,	指向	到	这	第一的	发射	,

“那艘船！”乔指着第一艘下水的船喊道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

which	was	already	some	distance	up	the	lake	.
哪个	曾是	已经	一些	距离	向上	这	湖	.

那已经是位于湖上游一段距离的地方了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Catch	it	!
"	抓住	它	!

抓住它！

[pliːz] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Please	catch	it	!
请	抓住	它	!

请接住它！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðæt] [bəʊt] !

There's	a	criminal	in	that	boat	!
有	一个	刑事	在	那	船	!

那艘船上有罪犯！

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] !
I've got to deliver him to justice !
我已经 得到 到 递送 他 到 正义 !

我必须将他绳之以法!

[kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːntʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can your launch make it ? "
能 你的 发射 制作 它 ? "

你的发射能成功吗?

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [maɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ]
" Young lady , my boat can do anything , " said the boy who held the steering
" 年轻的 女士 , 我的 船 能 做 任何事物 , " 说 这 男生 WHO 握住 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“小姐，我的船无所不能，”握着方向盘的男孩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðæt] [bəʊt] , [waɪ] , [wiːl; wil] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðæt] [bəʊt] . "
" If you want to overhaul that boat , why , we'll overhaul that boat . "
" 如果 你 想 到 大修 那 船 , 为什么 , 出色地 大修 那 船 . "

“如果你想改造那艘船，那我们就改造那艘船。”

" [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [duː; də] !
" Oh , please , please do !
" 哦 , 请 , 请 做 !

“哦，求求你，求求你！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" cried Jo , almost beside herself with excitement .
" 哭 乔 , 几乎 旁 她自己 和 激动 .

“乔激动得几乎失控了，”她喊道。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Everything depends upon it !
" 一切 取决于 之上 它 !

“一切都取决于它！”

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [bəʊt] [reɪs]
THE BOAT RACE
这 船 种族

牛津剑桥赛艇比赛

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [mʌd] - [bɪ'spætəd] [g'ɜːlz]
If the boys were amazed at the way these strange mud - bespattered girls
如果 这 男孩们 是 惊叹 在 这 方式 这些 奇怪的 泥 - 溅洒 女孩们
['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
tumbled into their boat and took possession of it ,
翻滚 进入 他们的 船 和 采取 拥有 的 它 ,

如果男孩们对这些浑身泥泞的奇怪女孩们跌跌撞撞地跳进他们的船并占领它的方式感到惊讶，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bred] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sə'praɪz] .

they	were	well	-	bred	enough	not	to	betray	surprise	.
他们	是	出色地	-	繁殖	足够的	不是	到	背叛	惊喜	.

他们举止得体，没有流露出惊讶之情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Besides	,	they	were	interested	in	the	chase	,
除了	,	他们	是	感兴趣的	在	这	追赶	,

此外，他们对追逐本身也感兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl]['lesə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

and	for	the	moment	all	lesser	matters	were	relegated	to	the	background
和	为了	这	片刻	全部	较少	事情	是	降级	到	这	背景

.

:

.

暂时所有次要的事情都被搁置了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [bəʊt] .

They	must	catch	that	boat	.
他们	必须	抓住	那	船	.

他们必须赶上那艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [lɔːntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	the	first	launch	had	a	good	start	of	them	,	and	,
但	这	第一的	发射	有	一个	好的	开始	的	他们	,	和	,

但第一次发射开局良好，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	they	seemed	to	be	gaining	upon	it	,
只是	作为	他们	似乎	到	是	获得	之上	它	,

正当他们似乎要追上来的时候，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [bəʊt] [dɒdʒd] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst]

the	smaller	boat	dodged	about	one	of	the	islands	and	was	completely	lost
这	较小的	船	躲避	关于	一	的	这	岛屿	和	曾是	完全地	丢失的

[tuː; tə] [vjuː] .

to	view	.
到	看法	.

小船绕着其中一个岛屿行驶，完全消失在了视线中。

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] !

"	Oh	,	did	you	see	that	!
"	哦	,	做过	你	看	那	!

“哦，你看到了吗！”

" [kraɪd] [næn] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	cried	Nan	,	in	dismay	.
"	哭	楠	,	在	沮丧	.

“楠惊恐地叫道。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " ['ædɪd] [dʒəʊ] [dɪ'stræktɪdli] .

"	Now	what	are	we	going	to	do	?	"	added	Jo	distractedly	.
"	现在	什么	是	我们	去	到	做	?	"	额外	乔	心不在焉地	.

“现在我们该怎么办？”乔心不在焉地问道。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəʊt] , [wɪv] [gɒt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	What	it	takes	to	find	that	boat	,	we've	got	,	"	grinned	the	boy	at	the	wheel	.
"	什么	它	需要	到	寻找	那	船	,	我们已经	得到	,	"	咧嘴一笑	这	男生	在	这	车轮	.

“找到那艘船需要什么，我们都有，”掌舵的男孩咧嘴一笑。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .

别担心。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] .
" But , as it turned out , the pilot was overconfident .
" 但 , 作为 它 转向 出去 , 这 飞行员 曾是 过度自信 .

“但事实证明，这位飞行员过于自信了。”

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The first boat with the two men in it ,
这 第一的 船 和 这 二 男人 在 它 ,

第一艘船，船上有两个人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['ændruː] ['sɪmə(r)] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
one of whom Jo was sure was Andrew Simmer , had disappeared .
一 的 谁 乔 曾是 当然 曾是 安德鲁 煨 , 有 消失 .

乔确信其中一人是安德鲁·西默，但他却失踪了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] — [ðeɪ]
Though they searched for it for some time — Jo would not give up — they
尽管 他们 搜索 为了 它 为了 一些 时间 — 乔 会 不是 给 向上 — 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)]
were finally forced to admit that the pursued had been too clever for
是 最后 强制 到 承认 那 这 追击 有 到过 也 聪明的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然他们找了一段时间——乔始终没有放弃——但他们最终不得不承认，被追捕的人太聪明了，他们没能抓住他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [dɪ'fiːt] , " [sed] [dʒəʊ] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][lɑːst] .
" I suppose we might as well admit defeat , " said Jo reluctantly at last .
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 承认 击败 , " 说 乔 勉强 在 最后的 .

“我想我们还是承认失败吧。”乔最后不情愿地说。

" [ðəʊ] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv]
" Though I'd have given a million dollars — supposing I had it — to have
" 尽管 ID 有 给定 一个 百万 美元 — 假如 我 有 它 — 到 有
[ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] [ðæt] [bəʊt] .
overhauled that boat .
大修 那 船 .

“即便我有一百万美元，我也愿意花这笔钱来彻底改造那艘船。”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['hʌklbəri] ['aɪlənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [səʊ] ['streɪndʒli] [met] ,
" On the way back to Huckleberry Island the young folks , so strangely met ,
" 在 这 方式 后退 到 越橘 岛 这 年轻的 各位 , 所以 奇怪的 遇见 ,

“在返回哈克贝利岛的路上，这对年轻人非常奇特地相遇了，

[ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
introduced themselves to each other .
介绍 他们自己 到 每个 其他 .

互相做了自我介绍。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .
The three boys were camping not far from Laurel Hall .
这 三 男孩们 是 野营 不是 远的 从 劳雷尔 大厅 .

这三个男孩在离劳雷尔霍尔不远的地方露营。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [leɪt] , " [sed] [fred] ['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði]
" We had to take our vacation late , " said Fred Fielding , the lad at the
" 我们 有 到 拿 我们的 假期 晚的 , " 说 弗雷德 菲尔丁 , 这 小伙子 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“我们不得不推迟休假，”开车的弗雷德·菲尔丁说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and now we are going to make the most of it .
" 和 现在 我们 是 去 到 制作 这 最多 的 它 .

“现在我们要充分利用它。”

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
We won't go home until Nature gives us the cold shoulder and drives us out .
我们 惯于 去 家 直到 自然 给予 我们 这 寒冷的 肩膀 和 驱动 我们 出去 .
"
"
"

除非大自然对我们冷眼相待，把我们赶走，否则我们绝不回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] [naʊ] , " [sed] ['seidi] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" It seems to me it's getting colder now , " said Sadie , shivering .
" 它 似乎 到 我 它是 获得 更冷 现在 , " 说 萨迪 , 瑟瑟发抖 .

“我觉得现在越来越冷了，”萨迪一边哆嗦着一边说。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɔːl] [wet] , " [sed] [dɒd] ['mɑːrtɪn] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
" That's because you're all wet , " said Dodd Martyn , another of the three boys .
" 那就是 因为 你是 全部 湿的 , " 说 多德 马丁 , 其他 的 这 三 男孩们 .

“那是因为你全身都湿透了，”三个男孩中的另一个多德·马丁说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊld] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm]
" If you want to dodge a good cold it's my opinion you'd better be getting home
" 如果 你 想 到 躲闪 一个 好的 寒冷的 它是 我的 观点 你会 更好的 是 获得 家
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“如果你想躲过一场大感冒，我的建议是赶紧回家。”

" [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [ə'griːd] .
" On this point all agreed .
" 在 这 观点 全部 同意 .

在这一点上，大家意见一致。

[ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌklbəri] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði]
The fright the chums had experienced in the huckleberry swamp and the
这 惊吓 这 朋友们 有 经验丰富的 在 这 越橘 沼泽 和 这
[ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftəwəd] [brɔːt] [ɪn'tens] [ri'ækʃn] .
excitement afterward brought intense reaction .
激动 之后 带来 激烈的 反应 .

伙伴们在越橘沼泽中经历的惊吓和随后的兴奋引起了强烈的反应。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wet]
They wanted nothing better than to get back to the Hall to exchange wet
他们 通缉 没有什么 更好的 比 到 得到 后退 到 这 大厅 到 交换 湿的
[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf]
clothes for dry and revel in the luxury of being once more warm and safe
衣服 为了 干燥 和 陶醉 在 这 奢华 的 存在 一次 更多的 温暖的 和 安全的
.
:
.

他们最渴望的就是回到大厅，把湿衣服换成干衣服，再次享受温暖和安全带来的舒适感。

[fræŋk] [gɪbz] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv][naɪs] [bɔɪz] ,

Frank	**Gibbs**	**,**	**the**	**third**	**of**	**the**	**trio**	**of**	**nice**	**boys**	**,**
坦率	吉布斯	,	这	第三	的	这	三人组	的	好的	男孩们	,

弗兰克·吉布斯，三个好男孩中的第三个，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən] ['eksələnt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒn] ['hʌklbəri] ['aɪlənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði]

pointed	**out**	**an**	**excellent**	**landing**	**place**	**on**	**Huckleberry**	**Island**	**near**	**the**	**spot**	**that**	**the**
尖	出去	一个	出色的	降落	地方	在	越橘	岛	靠近	这	点	那	这

[gˈɜːlz][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɪknɪk] [graʊndz] .

girls	**had**	**chosen**	**for**	**their**	**picnic**	**grounds**	**.**
女孩们	有	选定	为了	他们的	野餐	理由	.

他指出，在哈克贝利岛上有一个绝佳的登陆地点，就在女孩们选定的野餐地点附近。

[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['pɑːtɪd] ,

Here	**the**	**young**	**folks**	**parted**	**,**
这里	这	年轻的	各位	分手了	,

年轻人在这里分别了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [əˈgen] [suːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv]

the	**boys**	**urging**	**that**	**they**	**meet**	**again**	**soon**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**exciting**	**events**	**of**
这	男孩们	敦促	那	他们	见面	再次	很快	到	讲话	超过	这	激动人心	活动	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

男孩们敦促他们尽快再次见面，讨论当天发生的激动人心的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [ðæt] [dʒəʊ]

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**off**	**in**	**their**	**motor**	**launch**	**that**	**Jo**
它	曾是	不是	直到	后	他们	有	已消失	离开	在	他们的	发动机	发射	那	乔

[rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

remembered	**that**	**she**	**had**	**not**	**explained**	**to**	**them**	**her**	**reason**	**for**
记得	那	她	有	不是	解释	到	他们	她	原因	为了

[pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['ændruː] ['sɪmə(r)] .

pursuing	**the**	**man**	**who**	**looked**	**like**	**Andrew**	**Simmer**	**.**
追求	这	男人	WHO	看起来	喜欢	安德鲁	煨	.

直到他们乘坐机动艇离开后，乔才想起她还没有向他们解释她追求那个长得像安德鲁·西默的男人的原因。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**they**	**never**	**even**	**asked**	**me**	**about**	**it**	**!**
"	和	他们	绝不	甚至	问	我	关于	它	!

“他们甚至都没问过我这件事！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəl] .

"	**she**	**marveled**	**.**
"	她	惊叹	.

她惊叹道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] !

"	**That's**	**what**	**I**	**call**	**being**	**perfect**	**gentlemen**	**!**
"	那就是	什么	我	称呼	存在	完美的	先生们	!

这才是真正的绅士风度！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] , ['dɒrɪs] [meɪbəl] [ænd; ənd] ['glædɪs] [həʊlt] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɒn]

"	**At**	**that**	**moment**	**Jessie**	**Robinson**	**,**	**Doris**	**Maybel**	**and**	**Gladys**	**Holt**	**rushed**	**down**	**upon**
"	在	那	片刻	杰西	罗宾逊	,	多丽丝	梅贝尔	和	格拉迪斯	霍尔特	匆忙	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“就在这时，杰西·罗宾逊、多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特冲了下来，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] "

demanding	to	know	what	they	had	been	doing	and	what	they	meant	by	"
要求	到	知道	什么	他们	有	到过	正在做	和	什么	他们	意思是	经过	"

[skeərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] . "

scaring	us	to	death	.	"
吓人	我们	到	死亡	.	"

质问他们一直在做什么，以及他们所说的"吓死我们"是什么意思。

" [lets] [dʒiː] - [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [dʒəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	Let's	g	-	go	home	,	"	said	Jo	,	her	teeth	chattering	.
"	我们来吧	克	-	去	家	,	"	说	乔	,	她	牙齿	喋喋不休	.

"我们回家吧，"乔说着，牙齿打颤。

" [wiːl; wil] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	We'll	explain	everything	on	the	way	.
"	出色地	解释	一切	在	这	方式	.

"我们会沿途解释一切。"

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pækt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts]

"	They	hastily	packed	what	was	left	of	the	contents	of	the	lunch	baskets
"	他们	草草	包装	什么	曾是	左边	的	这	内容	的	这	午餐	篮子

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	left	the	island	.
和	左边	这	岛	.

他们匆匆收拾好午餐篮里剩下的东西，离开了这座岛屿。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

With	the	two	boats	as	close	together	as	it	was	possible	to	get	them	,
和	这	二	船	作为	关闭	一起	作为	它	曾是	可能的	到	得到	他们	,

两艘船尽可能地靠得很近，

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

allowing	for	the	space	that	must	be	left	for	the	swing	of	the	oars	,
允许	为了	这	空间	那	必须	是	左边	为了	这	摇摆	的	这	桨	,

要预留出划桨所需的空间，

['seidi] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][dʒəʊ] [ri'kaunt] [tuː; tə]

Sadie	told	of	their	dreadful	experience	in	the	swamp	and	Jo	recounted	to
萨迪	讲述	的	他们的	可怕	经验	在	这	沼泽	和	乔	叙述	到

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔː]

an	interested	audience	her	belief	as	to	the	identity	of	the	man	she	saw
一个	感兴趣的	观众	她	信仰	作为	到	这	身份	的	这	男人	她	锯

[ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] .

in	the	launch	and	her	reasons	for	wanting	to	lay	hands	upon	him	.
在	这	发射	和	她	原因	为了	想要	到	躺	双手	之上	他	.

萨迪讲述了她们在沼泽中的可怕经历，而乔则向感兴趣的听众讲述了她对在小艇上看到的那个男人的身份的看法，以及她想要抓住他的原因。

" [bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ændruː] ['sɪmə(r)] ? " [ɑːskt] [næn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	But	,	Jo	,	are	you	sure	it	was	Andrew	Simmer	?	"	asked	Nan	excitedly	.
"	但	,	乔	,	是	你	当然	它	曾是	安德鲁	煨	?	"	问	楠	兴奋地	.

"但是，乔，你确定是安德鲁·西默吗？"南兴奋地问道。

" [nɒt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .

"	Not	as	sure	as	I	was	at	the	time	,	"	Jo	answered	truthfully	.
"	不是	作为	当然	作为	我	曾是	在	这	时间	,	"	乔	回答	说实话	.

"不像当时那么确定了，"乔如实回答道。

" [stɪl] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Still	,	I	got	a	pretty	good	look	at	his	face	,
"	仍然	,	我	得到	一个	漂亮的	好的	看	在	他的	脸	,

"不过，我还是看清了他的脸。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['wʌznt] [dædz] ['mɪsɪŋ] [klɑːk] ,

and	if	one	of	those	men	in	the	boat	wasn't	Dad's	missing	clerk	,
和	如果	一	的	那些	男人	在	这	船	不是	爸爸的	丢失的	职员	,

如果船上的那些人中没有一个是我父亲失踪的职员，

[ðen] ['ændruː] ['sɪmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

then	Andrew	Simmer	must	have	a	double	.
然后	安德鲁	煨	必须	有	一个	双倍的	.

那么安德鲁·西默肯定得了双份。

[stɪl] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dəʊlfəli] .

Still	,	what's	the	use	of	talking	,	"	she	added	dolefully	.
仍然	,	是什么	这	使用	的	说	,	"	她	额外	悲伤地	.

“可是，说了又有什么用呢？”她沮丧地补充道。

" [aɪv] [lɒst] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

"	I've	lost	him	now	and	I	don't	expect	ever	to	see	him	again	.
"	我已经	丢失的	他	现在	和	我	不	预计	曾经	到	看	他	再次	.

“我失去他了，我估计再也见不到他了。”

" [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	They	rowed	back	to	the	Hall	as	quickly	as	they	could	,	for	it	was
"	他们	划船	后退	到	这	大厅	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	为了	它	曾是

['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] ,

growing	cooler	,
生长	冷却器	,

“他们尽快划船返回大厅，因为天气渐渐转凉了。”

[ænd; ənd][dʒəʊ] , ['seidi] , [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] .

and	Jo	,	Sadie	,	and	Nan	were	shivering	in	their	wet	clothes	.
和	乔	,	萨迪	,	和	楠	是	瑟瑟发抖	在	他们的	湿的	衣服	.

乔、萨迪和南穿着湿透的衣服，瑟瑟发抖。

" [ai] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][lænd] ,

"	I	hope	no	one	is	about	to	see	us	land	,
"	我	希望	不	一	是	关于	到	看	我们	土地	,

“我希望没有人会看到我们降落。”

" ['seidi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɒk] .

"	Sadie	said	as	they	neared	the	dock	.
"	萨迪	说	作为	他们	接近	这	码头	.

“萨迪说着，他们便靠近了码头。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [deɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['lɒti]

"	The	only	thing	we	need	to	make	this	day	perfect	is	a	meeting	with	Lottie
"	这	仅有的	事物	我们	需要	到	制作	这	天	完美的	是	一个	会议	和	洛蒂

[ænd; ənd] [keɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	Kate	just	now	,
和	凯特	只是	现在	,

“为了让今天完美无缺，我们唯一需要做的就是现在和洛蒂和凯特见个面。”

" ['ædɪd] [næn] .

"	added	Nan	.
"	额外	楠	.

楠补充道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] .

But	in	this	they	were	fortunate	.
但	在	这	他们	是	幸运	.

但在这方面，他们是幸运的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

There	were	few	girls	on	the	campus	when	they	landed	at	the	dock	and	it
那里	是	很少	女孩们	在	这	校园	什么时候	他们	登陆	在	这	码头	和	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ]

was	a	comparatively	simple	matter	to	reach	their	room	without	attracting
曾是	一个	比较	简单的	事情	到	抵达	他们的	房间	没有	吸引

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

当她们抵达码头时，校园里几乎没有女生，所以她们很容易就能在不引起注意的情况下到达自己的房间。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [dɪsˈkɒnsələt] .

Jo	was	disconsolate	.
乔	曾是	沮丧的	.

乔感到十分沮丧。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ˈændruː] [ˈsɪmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] ,

"	To	think	I	came	so	near	that	Andrew	Simmer	,	"	she	mourned	,
"	到	思考	我	来了	所以	靠近	那	安德鲁	煨	,	"	她	哀悼	,

“想想我差点就和安德鲁·西默在一起了，”她哀叹道。

" [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	and	then	let	him	get	away	from	me	after	all	!
"	和	然后	让	他	得到	离开	从	我	后	全部	!

“然后最终还是让他从我身边逃走了！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ˈkləʊðɪŋ] ,

"	She	flung	off	her	wet	clothing	,
"	她	扔	离开	她	湿的	衣服	,

她脱掉了湿衣服，

[slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

slipped	on	a	dressing	gown	and	sat	down	at	the	table	near	the	window	.
滑倒了	在	一个	敷料	袍	和	卫星	向下	在	这	桌子	靠近	这	窗户	.

她披上睡袍，在窗边的桌子旁坐了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [næn] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .

"	Nan	asked	curiously	.
"	楠	问	奇怪的是	.

“楠好奇地问道。”

" [raɪt] [tuː; tə] [dæd] , " [dʒəʊ] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	Write	to	Dad	,	"	Jo	flung	over	her	shoulder	.
"	写	到	爸爸	,	"	乔	扔	超过	她	肩膀	.

“给爸爸写信，”乔头也不回地说道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] — [ɔː(r)] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] — [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	I'm	going	to	tell	him	what	I	saw	—	or	thought	I	saw	—	to	-	day	and	he
"	我是	去	到	告诉	他	什么	我	锯	—	或者	想法	我	锯	—	到	-	天	和	他

[kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

can	do	as	he	thinks	best	about	it	.
能	做	作为	他	思考	最好的	关于	它	.

“我今天要告诉他我看到了什么——或者我以为我看到了什么——至于他怎么看待这件事，就由他自己决定吧。”

" [ɔːlˈðəʊ] ['ændruː] ['sɪmə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][dʒəʊ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm] — [fɔːmd] [ðə; ði]

"	Although	Andrew	Simmer	—	or	the	man	Jo	took	to	be	him	—	formed	the
"	虽然	安德鲁	煨	—	或者	这	男人	乔	采取	到	是	他	—	形成	这

['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

major	part	of	the	girls	'	conversation	during	the	next	few	days	,
主要的	部分	的	这	女孩们	-	对话	期间	这	下一个	很少	天	,

“尽管安德鲁·西默——或者说乔认为是他的那个人——在接下来的几天里构成了女孩们谈话的主要内容，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

nothing	came	of	that	strange	experience	on	the	lake	.
没有什么	来了	的	那	奇怪的	经验	在	这	湖	.

那次在湖上的奇怪经历最终并没有带来什么结果。

['miːnwaɪl] , [dʒəʊ] [rɪˈsiːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪərɪŋ] .

Meanwhile	,	Jo	received	letters	from	home	that	were	anything	but	cheering	.
同时	,	乔	已收到	信件	从	家	那	是	任何事物	但	欢呼	.

与此同时，乔收到了来自家里的来信，但这些信却丝毫没有让她感到高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [həˈrəʊɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)]['ruːɪn] ,

Her	father	was	struggling	heroically	to	save	his	business	from	utter	ruin	,
她	父亲	曾是	挣扎	英勇地	到	节省	他的	商业	从	说出	废墟	,

她的父亲正在拼死挣扎，试图挽救他的企业免于彻底破产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	in	the	struggle	was	losing	his	health	.
和	在	这	斗争	曾是	输	他的	健康	.

在与病魔抗争的过程中，他的健康也每况愈下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒəʊ] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rezəluːtli] ['tʃɪəf(ə)l]

That	was	what	Jo	read	between	the	lines	of	her	mother's	resolutely	cheerful
那	曾是	什么	乔	读	之间	这	线条	的	她	母亲的	坚决地	快乐

['lɛtəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [briːf] [skrɔːl] .

letters	and	her	father's	brief	scrawls	.
信件	和	她	父亲的	简短的	潦草的字迹	.

这就是乔从母亲充满乐观精神的信件和父亲简短潦草的字迹中读出的弦外之音。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Neither	of	her	parents	seemed	to	attach	much	importance	to	her
两者都不	的	她	父母	似乎	到	附	很多	重要性	到	她

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['ændruː] ['sɪmə(r)] [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ]

account	of	the	man	she	had	taken	to	be	Andrew	Simmer	and	as	day
帐户	的	这	男人	她	有	已采取	到	是	安德鲁	煨	和	作为	天

['fɒləʊd] [deɪ] [dʒəʊ] [hɜːˈself] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

followed	day	Jo	herself	began	to	believe	that	she	must	have	been	mistaken	.
随后	天	乔	她自己	开始	到	相信	那	她	必须	有	到过	错误	.

她的父母似乎都不太重视她对那个她认为是安德鲁·西默的男人的描述，随着时间的推移，乔自己也开始相信她一定是弄错了。

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['emə] .

The	good	news	came	from	Miss	Emma	.
这	好的	消息	来了	从	错过	艾玛	.

好消息来自艾玛小姐。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rəʊt] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ]

The	latter	wrote	in	glowing	terms	of	improvement	in	the	state	of	her	health
这	后者	写道	在	发光	条款	的	改进	在	这	状态	的	她	健康

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] .

and	her	hope	that	before	many	months	had	passed	she	might	be	cured	.
和	她	希望	那	前	许多	几个月	有	通过了	她	可能	是	治愈	.

后者热情洋溢地写道，她的健康状况有所改善，并希望几个月后就能痊愈。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [dʒəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'priːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn]

Then 然后 **one** 一 **day** 天 **Jo** 乔 **received** 已收到 **a** 一个 **cordial** 亲切 **note** 笔记 **of** 的 **appreciation** 欣赏 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Harrison** 哈里森 **in** 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [dʒoʊz] ['wiːkli] " ['dʒɜːn(ə)l] " [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

which 哪个 **she** 她 **said** 说 **that** 那 **Jo's** 乔的 **weekly** 每周 **"** " **journal** 杂志 **"** " **was** 曾是 **playing** 玩耍 **an** 一个 **important** 重要的 **part** 部分 **in** 在 **the** 这

[-] [ɪm'pruːvmənt] ,

invalid's 无效的 **improvement** 改进 **,** ,

有一天，乔收到了哈里森太太的一封热情洋溢的感谢信，信中说乔每周的“日记”对病人的康复起到了重要作用。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] .

both 两个都 **physical** 身体的 **and** 和 **mental** 精神的 **.** .

包括生理和心理两方面。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [θruː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [rəʊt] [nænz]

" " **She** 她 **is** 是 **living** 活的 **her** 她 **own** 自己的 **youth** 青年 **over** 超过 **again** 再次 **through** 通过 **you** 你 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **"** " **wrote** 写道 **Nan's** 奶奶的

['mʌðə(r)] .

mother 母亲 **.** .

“亲爱的，她正通过你重温自己的青春岁月，”南的母亲写道。

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] .

" " **She** 她 **actually** 实际上 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **growing** 生长 **younger** 年轻 **.** .

“她看起来反而越来越年轻了。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

She 她 **reads** 阅读 **your** 你的 **letters** 信件 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **and** 和 **laughs** 笑声 **like** 喜欢 **a** 一个 **girl** 女孩 **over** 超过 **them** 他们 **.** .

她一遍又一遍地读你的信，读完后像个小女孩一样咯咯地笑。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sək'siːdɪd] .

Each 每个 **day** 天 **she** 她 **tries** 尝试 **to** 到 **stand** 站立 **,** , **and** 和 **yesterday** 昨天 **,** , **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **,** , **succeeded** 成功了 **.** .

她每天都尝试站立，昨天，她第一次成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn]

For 为了 **a** 一个 **full** 满的 **moment** 片刻 **she** 她 **stood** 站立 **by** 经过 **herself** 她自己 **without** 没有 **support** 支持 **and** 和 **has** 有 **been** 到过

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .

greatly 非常 **excited** 兴奋的 **over** 超过 **it** 它 **ever** 曾经 **since** 自从 **.** .

她独自站立了整整一瞬间，没有借助任何支撑，从那以后她一直为此感到非常兴奋。

[wiː; wi] [naʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ]

We 我们 **now** 现在 **hope** 希望 **for** 为了 **her** 她 **ultimate** 最终的 **recovery** 恢复 **,** , **and** 和 **if** 如果 **such** 这样的 **a** 一个 **happy** 快乐的 **thing** 事物

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

should 应该 **come** 来 **to** 到 **pass** 经过 **,** ,

我们现在衷心希望她最终能够康复，如果这件令人欣慰的事情能够发生，

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [wɪl] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

you 你 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **girl** 女孩 **,** , **will** 将要 **be** 是 **largely** 很大程度上 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **it** 它 **.** .

亲爱的女孩，你将对此负有很大责任。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd]

You	seem	to	have	given	our	poor	invalid	a	new	interest	in	life	,	and
你	似乎	到	有	给定	我们的	贫穷的	无效的	一个	新的	兴趣	在	生活	,	和

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ,

we	are	very	,
我们	是	非常	,

你似乎让我们的可怜的病人重新燃起了对生活的兴趣，我们非常.....

['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

very	grateful	to	you	.	"
非常	感激的	到	你	.	"

非常感谢你。

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wʌn] ! " [θɔːt] [dʒəʊ] ,

"	As	though	I	shouldn't	be	the	grateful	one	!	"	thought	Jo	,
"	作为	尽管	我	不应该	是	这	感激的	一	!	"	想法	乔	,

“好像我不应该心存感激似的！”乔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

as	she	folded	the	letter	and	put	it	back	in	the	envelope	.
作为	她	折叠	这	信	和	放	它	后退	在	这	信封	.

她把信折好，放回信封里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] !

"	They	all	seem	to	forget	that	!
"	他们	全部	似乎	到	忘记	那	!

“他们似乎都忘记了这一点！”

" ['miːnwaɪl] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz] .

"	Meanwhile	great	preparations	were	being	made	for	the	boat	races	.
"	同时	伟大的	准备工作	是	存在	制成	为了	这	船	种族	.

与此同时，赛艇比赛的筹备工作也在紧锣密鼓地进行中。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] — ['freʃmən] , ['sɔfəmɔːz] [ænd; ənd]

The	contestants	were	divided	into	three	classes	—	freshmen	,	sophomores	and
这	参赛者	是	分割	进入	三	课程	—	大一新生	,	大二学生	和

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

参赛选手分为三个年级——大一、大二和大三。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z][dɪd] [nɒt] [kəm'piːt] [ɪn] [ðiːz] [bəʊt] ['reɪsɪz] ,

The	seniors	did	not	compete	in	these	boat	races	,
这	老年人	做过	不是	竞争	在	这些	船	种族	,

高年级学生没有参加这些赛艇比赛。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['klɑːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

though	they	watched	their	under	classmen	with	a	great	deal	of	interest	.
尽管	他们	观看	他们的	在下面	班级	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

不过，他们却饶有兴趣地观察着低年级的同学们。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Jo	and	Sadie	were	,	of	course	,	in	the	freshmen	division	,
乔	和	萨迪	是	,	的	课程	,	在	这	大一新生	分配	,

当然，乔和萨迪都在大一新生组。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	as	the	day	of	the	great	test	approached	they	became	more	and	more
和	作为	这	天	的	这	伟大的	测试	接近	他们	成为	更多的	和	更多的

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn][ðeə(r)] [klɑːs] .

determined	to	carry	off	the	honors	in	their	class	.
决定	到	携带	离开	这	荣誉	在	他们的	班级	.

随着大考的日子临近，他们越来越坚定要在班级里取得优异成绩的决心。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [næn] [brɔːt] [njuːz] .

On	**the**	**afternoon**	**before**	**the**	**day**	**of**	**the**	**race**	**Nan**	**brought**	**news**	**.**
在	这	下午	前	这	天	的	这	种族	楠	带来	消息	.

比赛前一天下午，楠带来了消息。

" [aɪ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**overheard**	**Lottie**	**and**	**Kate**	**talking**	**about**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	无意中听到	洛蒂	和	凯特	说	关于	到	-	明天	,	"	她	说	.

“我无意中听到洛蒂和凯特在谈论明天的事，”她说。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [reɪs] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [kraʊd] ? "

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**are**	**going**	**to**	**enter**	**the**	**race**	**—**	**representing**	**that**	**crowd**	**?**	**"**
"	WHO	做	你	思考	是	去	到	进入	这	种族	—	代表	那	人群	?	"

“你认为谁会代表这部分人群参加竞选？”

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [tə'geðə(r)] .

"	**they**	**asked**	**together**	**.**
"	他们	问	一起	.

他们一起问道。

" ['kærəl] [heɪnz] [ænd; ənd] [ruːθ] ['deɪvɪs] .

"	**Carol**	**Haynes**	**and**	**Ruth**	**Davis**	**.**
"	颂歌	海恩斯	和	露丝	戴维斯	.

卡罗尔·海恩斯和露丝·戴维斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] [ðæt] [keɪt] [ænd; ənd] ['ɒti] [hæv; həv] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] . "

They	**are**	**the**	**new**	**girls**	**that**	**Kate**	**and**	**Lottie**	**have**	**won**	**over**	**to**	**their**	**side**	**.**	**"**
他们	是	这	新的	女孩们	那	凯特	和	洛蒂	有	韩元	超过	到	他们的	边	.	"

她们是凯特和洛蒂新拉拢到自己阵营的女孩们。

" [ðæts] [səʊ] [keɪt] [kæn; kən] [krəʊ] [ɪf] [ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , " [dʒəʊ] [sed] , ['fraʊnɪŋ]

"	**That's**	**so**	**Kate**	**can**	**crow**	**if**	**Ruth**	**and**	**Carol**	**win**	**the**	**race**	**,**	**"**	**Jo**	**said**	**,**	**frowning**
"	那就是	所以	凯特	能	乌鸦	如果	露丝	和	颂歌	赢	这	种族	,	"	乔	说	,	皱眉

.

:
.

“这样，如果露丝和卡罗尔赢得比赛，凯特就可以得意洋洋了，”乔皱着眉头说。

" [ʃʊə(r)] ! " ['tʃʌkl] [næn] .

"	**Sure**	**!**	**"**	**chuckled**	**Nan**	**.**
"	当然	!	"	轻笑	楠	.

“当然！”楠笑着说。

" [keɪt] [kænt] [wɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] ,

"	**Kate**	**can't**	**win**	**from**	**me**	**on**	**the**	**tennis**	**courts**	**,**
"	凯特	不能	赢	从	我	在	这	网球	法院	,

“凯特在网球场上赢不了我。”

[səʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

so	**she's**	**getting**	**some**	**of**	**her**	**friends**	**to**	**beat**	**you**	**girls**	**on**	**the**	**water**	**.**	**"**
所以	她是	获得	一些	的	她	朋友们	到	打	你	女孩们	在	这	水	.	"

所以她找了几个朋友来在水上打败你们这些女孩。

" [wel] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	**Well**	**,**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**
"	出色地	,	它是	向上	到	我们	,	"	说	乔	,

“嗯，这取决于我们，”乔说。

['dʒæmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:t] [skɜ:t] , " [tu:; tə]

jamming	her	hands	savagely	into	the	pockets	of	her	sport	skirt	,	"	to
干扰	她	双手	野蛮地	进入	这	口袋	的	她	运动	裙子	,	"	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] !

disappoint	them	!
辜负	他们	!

她粗暴地把手插进运动裙的口袋里，“让他们失望！”

" [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔ:nd] [feə(r)][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][kəʊld] .

"	The	morning	of	the	great	day	dawned	fair	and	rather	cold	.
"	这	早晨	的	这	伟大的	天	黎明	公平的	和	相当	寒冷的	.

“大日子来临的早晨晴朗而寒冷。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] !

"	Just	the	day	for	a	race	!
"	只是	这	天	为了	一个	种族	!

“今天真是个适合比赛的日子！”

" [dʒəʊ] [ig'zʌlt] .

"	Jo	exulted	.
"	乔	欣喜若狂	.

乔欣喜若狂。

" ['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['betə(r)] [fɔ:m] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

"	Never	felt	in	better	form	in	my	life	!
"	绝不	毛毡	在	更好的	形式	在	我的	生活	!

“我这辈子从未感觉状态这么好过！”

" [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	About	two	o'clock	in	the	afternoon	the	girls	turned	out	in	full	force	to	witness	the
"	关于	二	点钟	在	这	下午	这	女孩们	转向	出去	在	满的	力量	到	证人	这

[bəʊt] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] .

boat	race	of	the	freshmen	.
船	种族	的	这	大一新生	.

下午两点左右，女生们倾巢而出，观看新生赛艇比赛。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] [hɑ:f]

The	course	of	the	race	was	from	the	boathouse	to	an	island	about	half
这	课程	的	这	种族	曾是	从	这	船屋	到	一个	岛	关于	一半

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ;

a	mile	distant	;
一个	英里	遥远	;

比赛路线是从船屋到大约半英里外的一个岛屿；

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

then	around	the	island	and	back	again	to	the	starting	point	,
然后	大约	这	岛	和	后退	再次	到	这	开始	观点	,

然后绕岛一周，再返回起点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɔ:l] .

making	a	little	over	a	mile	in	all	.
制作	一个	小的	超过	一个	英里	在	全部	.

总共走了略多于一英里。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] [frɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	girls	in	their	bright	-	colored	frocks	were	grouped	along	the	shore	of	the
这	女孩们	在	他们的	明亮的	-	有色	连衣裙	是	分组	沿着	这	支撑	的	这

[leɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [fɔ:l] ['flaʊəz] .

lake	like	a	border	of	fall	flowers	.
湖	喜欢	一个	边界	的	落下	花朵	.

身着色彩鲜艳连衣裙的女孩们三五成群地沿着湖岸排列，宛如一圈秋天的花朵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['kɔːlɪŋ] [geɪ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ]
They were talking and laughing in high spirits , calling gay greetings to each
他们 是 说 和 笑 在 高的 烈酒 , 呼叫 同性恋 问候 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们兴高采烈地谈笑风生，互相打着愉快的招呼。

['lɪli] ['dæroʊ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Lily Darrow stood a little apart from the rest ,
百合 达罗 站立 一个 小的 除 从 这 休息 ,

莉莉·达罗与其他人略有不同，

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [keɪt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd]
so pale and quiet that more than once Kate spoke to her sharply and
所以 苍白 和 安静的 那 更多的 比 一次 凯特 辐 到 她 尖锐地 和
[ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['muːnɪŋ] " [ə'baʊt] .
asked what she was " mooning " about .
问 什么 她 曾是 " 露臀 " 关于 .

她脸色苍白，沉默寡言，以至于凯特不止一次严厉地问她到底在“发呆”什么。

['lɪliz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɑːp] [kw'iəɹɪz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃɪərɪŋ] .
Lily's reply to the last of these sharp queries was lost in a sudden cheering .
莉莉的 回复 到 这 最后的 的 这些 锋利的 查询 曾是 丢失的 在 一个 突然 欢呼 .

莉莉对最后一个尖锐问题的回答被突如其来的欢呼声淹没了。

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
The freshmen were lining up for the start .
这 大一新生 是 衬垫 向上 为了 这 开始 .

新生们正在排队准备出发。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] !
" Go it , Jo !
" 去 它 , 乔 !

加油，乔！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] !
Go it , Sadie !
去 它 , 萨迪 !

加油，萨迪！

" [kraɪd] [næn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

[keɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['venəməs] [lʊk] [æt; ət][næn][ænd; ənd] [ʃril] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [ə'bʌv]
Kate shot a venomous look at Nan and shrilled in a voice that carried above
凯特 射击 一个 有毒 看 在 楠 和 尖锐的 在 一个 嗓音 那 携带 多于
[ðə; ði] [rest] :
the rest :
这 休息 :

凯特恶狠狠地瞪了楠一眼，然后发出了一声盖过所有人的尖锐叫声：

" [biːt] - [ɪm] , ['kærəl] !
" Beat ' em , Carol !
" 打 - 呃 , 颂歌 !

“打败他们，卡罗尔！”

[biːt] - [ɪm] , [ruːθ] ! "
Beat ' em , Ruth ! "
打 - 呃 , 露丝 ! "

打败他们，露丝！

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
" You can do it !
" 你 能 做 它 !

“你能做到！”

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
Go to it !
去 到 它 !

去做吧！

" ['ædɪd] ['lɒti] [spɑːks] .
" added Lottie Sparks .
" 额外 洛蒂 火花 .

洛蒂·斯帕克斯补充道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [kləʊz] ['bæt(ə)l]
A CLOSE BATTLE
一个 关闭 战斗

一场势均力敌的战斗

[mɪs] ['tæliː] , [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [baɪ] [hɜːˈself] ,
Miss Talley , in a boat by herself ,
错过 塔利 , 在 一个 船 经过 她自己 ,

塔利小姐独自一人乘船

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [kəmˈpiːtɪŋ] [boʊts] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
with the four competing boats lined up on either side of her ,
和 这 四 竞争 船 衬里 向上 在 任何一个 边 的 她 ,

四艘参赛船只在她两侧一字排开，

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
gave the signal for the start .
给予 这 信号 为了 这 开始 .

发出开始信号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] ['fɔːlən]
They had drawn lots for position , and to Jo and Sadie had fallen
他们 有 绘制 很多 为了 位置 , 和 到 乔 和 萨迪 有 倒下
[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ɔːl] .
the poorest of all .
这 最贫困 的 全部 .

她们抽签决定名次，结果乔和萨迪抽到了最穷的名次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðə; ði] [bəʊt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
They were on the outside — the boat nearest the shore .
他们 是 在 这 外部 — 这 船 最近的 这 支撑 .

他们当时在外侧——离岸边最近的那艘船上。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði]
Consequently they would be on the outer rim of the fleet as it rounded the
最后 他们 会 是 在 这 外 轮缘 的 这 舰队 作为 它 圆润 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

因此，当舰队绕岛航行时，他们将位于舰队的最外圈。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kærəl] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd]

This	did	not	worry	them	so	much	as	the	fact	that	Carol	and	Ruth	had
这	做过	不是	担心	他们	所以	很多	作为	这	事实	那	颂歌	和	露丝	有

[drɔːn] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] .

drawn	best	position	.
绘制	最好的	位置	.

真正让他们担忧的不是这件事本身，而是卡罗尔和露丝抽到了最好的位置。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [felt] ['feəli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrənts] ,

Jo	and	Sadie	felt	fairly	confident	that	they	could	beat	the	other	entrants	,
乔	和	萨迪	毛毡	相当	自信的	那	他们	可以	打	这	其他	参赛者	,

乔和萨迪相当有信心能够击败其他参赛者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl] .

but	they	were	not	so	sure	about	Ruth	and	Carol	.
但	他们	是	不是	所以	当然	关于	露丝	和	颂歌	.

但他们对露丝和卡罗尔却不太确定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðiːz] [g'ɜːlz] [wɜːk] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

They	had	watched	these	girls	work	and	knew	they	were	good	.
他们	有	观看	这些	女孩们	工作	和	知道	他们	是	好的	.

他们观察过这些女孩的工作，知道她们很优秀。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]

Now	,	with	the	added	advantage	of	a	good	position	,	it	looked	as	though	their
现在	,	和	这	额外	优势	的	一个	好的	位置	,	它	看起来	作为	尽管	他们的

['raɪvlz] [wʊd] [wɪn] .

rivals	would	win	.
竞争对手	会	赢	.

现在，凭借着有利的地理位置，他们的对手似乎要赢了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

Then	came	the	wild	burst	of	cheering	from	shore	.
然后	来了	这	荒野	爆裂	的	欢呼	从	支撑	.

随后，岸边传来一阵热烈的欢呼声。

[nænz] [wɜːdz] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Nan's	words	came	clearly	to	her	chums	.
奶奶的	字	来了	清楚地	到	她	朋友们	.

楠的话她的朋友们都听得很清楚。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['lɒti] [spɑːks] !

So	did	the	cry	of	Lottie	Sparks	!
所以	做过	这	哭	的	洛蒂	火花	!

洛蒂·斯帕克斯的哭喊声也是如此！

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huːz] [bəʊt] [held] [ðə; ði] [wɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , ['stɪfənd] .

The	two	girls	whose	boat	held	the	worst	position	in	the	line	-	up	,	stiffened	.
这	二	女孩们	谁	船	握住	这	最差	位置	在	这	线	-	向上	,	僵硬	.

队伍中位置最差的那艘船上的两名女孩，身体僵硬了。

" [wiːl; wil] [biːt] [ðem; ðəm] , [dʒəʊ] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	We'll	beat	them	,	Jo	!	"	cried	Sadie	.
"	出色地	打	他们	,	乔	!	"	哭	萨迪	.

“我们一定能打败他们，乔！”萨迪喊道。

" [duː; də][ɔː(r)][daɪ] ! " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] .

"	Do	or	die	!	"	returned	Jo	.
"	做	或者	死	!	"	返回	乔	.

“要么成功，要么失败！”乔回答道。

" [naʊ] , [gˈɜːlz] ! " [kɔːld] [mɪs] [ˈtæliː] .
" Now , girls ! " called Miss Talley .
" 现在 , 女孩们 ! " 称为 错过 塔利 .

“好了，姑娘们！”塔利小姐喊道。

" [ˈredi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈkænən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" In her hand was the string attached to the toy cannon that was to
" 在 她 手 曾是 这 细绳 随附的 到 这 玩具 大炮 那 曾是 到
[gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] .
give them their signal to start .
给 他们 他们的 信号 到 开始 .

“她手里拿着一根绳子，绳子系在玩具大炮上，用来发出开始的信号。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [buːm] [ænd; ənd] [eɪt] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
There was a loud boom and eight pairs of oars struck the water at the
那里 曾是 一个 大声 繁荣 和 八 对 的 桨 击 这 水 在 这
[seɪm] [ˈɪnstənt] .
same instant .
相同的 立即的 .

一声巨响，八对船桨同时击中水面。

[ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɒn] [ʃɔː(r)] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
The watchers on shore drew a quick breath .
这 观察者 在 支撑 画 一个 快的 气息 .

岸上的观察者们倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] .
They leaned forward eagerly .
他们 倾斜 向前 急切地 .

他们急切地向前倾身。

[ˈlɑːtiz] [aɪ] [kɔːt] [ˈdʒɛsiz] .
Lottie's eye caught Jessie's .
洛蒂的 眼睛 捕捉 杰西的 .

洛蒂的目光与杰西的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈmiːnɪŋli] .
She made a gesture toward the lake and grinned meaningly .
她 制成 一个 手势 朝向 这 湖 和 咧嘴一笑 有意义的 .

她朝湖边做了个手势，意味深长地笑了笑。

[ˈdʒesi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Jessie frowned and pointedly turned her back .
杰西 皱眉 和 尖锐地 转向 她 后退 .

杰西皱了皱眉，故意转过身去。

" [ðer] [ɒf] !
" They're off !
" 它们是 离开 !

“他们出发了！”

" [næn] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Nan gripped her arm .
" 楠 紧握 她 手臂 .

楠紧紧抓住她的胳膊。

" [əʊ] , [lʊk] , ['dʒesi] , ['aʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ! "

"	Oh	,	look	,	Jessie	,	our	girls	are	falling	behind	!	"
"	哦	,	看	,	杰西	,	我们的	女孩们	是	坠落	在后面	!	"

“哦，杰西，你看，我们的女孩们落后了！”

" [ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['dʒesi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['staʊtli] .

"	They'll	make	it	up	,	"	Jessie	countered	stoutly	.
"	他们会	制作	它	向上	,	"	杰西	反驳	坚定地	.

“他们会弥补的，”杰西坚定地反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðəʊz] [g'ɜːlz] .

"	There's	good	stuff	in	those	girls	.
"	有	好的	东西	在	那些	女孩们	.

“这些女孩身上有很多优点。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

There	they	go	!
那里	他们	去	!

他们走了！

[wɒtʃ] - [ɪm] !

Watch	'	em	!
手表	-	呃	!

注意他们！

" [fɔː(r); fə(r)] ['seidi] ,

"	For	Sadie	,
"	为了	萨迪	,

“对于萨迪来说，

['æktɪŋ] [æz; əz] [strəʊk] — [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊt] ['reɪsɪz] [æz; əz]

acting	as	stroke	—	the	girls	of	Laurel	Hall	liked	to	make	their	boat	races	as
表演	作为	中风	—	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	喜欢	到	制作	他们的	船	种族	作为

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ʃel] [reɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['stedi] ['məʊʃn]

much	like	a	college	shell	race	as	possible	—	had	increased	the	steady	motion
很多	喜欢	一个	大学	壳	种族	作为	可能的	—	有	增加	这	稳定的	运动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .

of	the	oars	.
的	这	桨	.

划桨——劳雷尔霍尔的女生们喜欢让她们的赛艇比赛尽可能地像大学赛艇比赛一样——增加了桨的稳定运动。

[left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , ['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Left	behind	at	the	start	,	Sadie	and	Jo	were	catching	up	,	slowly	,	it	is
左边	在后面	在	这	开始	,	萨迪	和	乔	是	捕捉	向上	,	缓慢地	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

萨迪和乔一开始落后了，但她们确实在慢慢追赶。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

but	seemingly	surely	.
但	似乎	一定	.

但似乎的确如此。

" [ðel] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !

"	They'll	never	make	it	,	though	!
"	他们会	绝不	制作	它	,	尽管	!

“他们永远也成功不了！”

" [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	Excited	as	she	was	,
"	兴奋的	作为	她	曾是	,

尽管她很兴奋，

[næn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [ɪəz] [ɒv; əv] [keɪts]
Nan **kept** **her** **voice** **low** **so** **as** **not** **to** **reach** **the** **unfriendly** **ears** **of** **Kate's**
楠 保留 她 嗓音 低的 所以 作为 不是 到 抵达 这 不友好 耳朵 的 凯特的
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

南压低声音，以免被凯特那群不友好的人听到。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **They** **have** **the** **outside** **,** **you** **see** **,**
" 他们 有 这 外部 , 你 看 ,

“他们有外围，你看，”

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [geɪn]
and **going** **around** **the** **island** **they** **will** **lose** **more** **than** **they** **can** **possibly** **gain**
和 去 大约 这 岛 他们 将要 失去 更多的 比 他们 能 可能 获得
['leɪtə(r)] . "
later **.** **"**
之后 . "

绕岛一周，他们失去的会比之后可能获得的要多得多。

" [ɪf] ['ðer] [waɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ɪn] , " ['dɒrɪs] [spəʊk] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" **If** **they're** **wise** **they** **can** **cut** **in** **,** **"** **Doris** **spoke** **quickly** **,** **pointing** **toward** **the** **island** **.**
" 如果 它们是 明智的 他们 能 切 在 , " 多丽丝 辐 迅速地 , 指向 朝向 这 岛 .

“如果他们够聪明，他们就能插队，”多丽丝一边说着，一边指向岛屿。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's** **right** **!**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] ['glædɪs] [həʊlt] .
" **cried** **Gladys** **Holt** **.**
" 哭 格拉迪斯 霍尔特 .

“格拉迪斯·霍尔特喊道。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɒs] ['əʊvə(r)] — — "
" **There's** **one** **place** **where** **they** **can** **cross** **over** **—** **—** **"**
" 有 一 地方 在哪里 他们 能 叉 超过 — — "

“有一个地方他们可以过河——”

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [ges] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" **If** **some** **one** **doesn't** **guess** **their** **intention** **and** **beat** **them** **to** **it** **,** **"** **said**
" 如果 一些 一 不 猜测 他们的 意图 和 打 他们 到 它 , " 说
['dʒesi] ,
Jessie **,**
杰西 ,

“如果没人猜到他们的意图并抢先一步的话，”杰西说，

[bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] .
between **set** **teeth** **.**
之间 放 牙齿 .

牙齿之间。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] [wɜːk] !
" **My** **,** **but** **that's** **good** **work** **!**
" 我的 , 但 那就是 好的 工作 !

“我的天，这真是好工作！”

[wɒtʃ] - [ɪm] [gəʊ] !
Watch **'** **em** **go** **!**
手表 - 呃 去 !

看他们出发！

" [næn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Nan said nothing .
" 楠 说 没有什么 .

楠什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .
Her heart was beating fast .
她 心 曾是 殴打 快速地 .

她的心跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] " [kʊd; kəd] [kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ənd]
She knew that spot where the girls " if they were smart " could cut across and
她 知道 那 点 在哪里 这 女孩们 " 如果 他们 是 聪明的 " 可以 切 穿过 和
[kʌm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
come home on the inside of the course .
来 家 在 这 里面 的 这 课程 .

她知道，如果女孩们“聪明的话”，她们可以抄近路从球场内侧回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [muːv] .
But she knew also the danger of such a strategic move .
但 她 知道 还 这 危险 的 这样的 一个 战略 移动 .

但她也清楚这种战略举措的危险性。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] .
Close to the island the waters of the lake were shallow .
关闭 到 这 岛 这 水 的 这 湖 是 浅的 .

靠近岛屿的地方，湖水很浅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ɔː(r)][ɒv; əv] ['graʊndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] — ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
There was the danger of being upset or of grounding the boat — either of
那里 曾是 这 危险 的 存在 沮丧的 或者 的 接地 这 船 — 任何一个 的
[wɪtʃ] ['mɪshæps] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
which mishaps would mean the loss of the race and the ridicule of their
哪个 事故 会 意思是 这 损失 的 这 种族 和 这 嘲笑 的 他们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

有可能发生翻船或船只搁浅的危险——这两种意外都会导致比赛失利，并招致敌人的嘲笑。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , if they can only do it !
" 哦 , 如果 他们 能 仅有的 做 它 !

“哦，如果他们能做到就好了！”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
If they can only do it !
如果 他们 能 仅有的 做 它 !

如果他们能做到就好了！

" [næn] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Nan said over and over to herself as she beat her hands one upon the
" 楠 说 超过 和 超过 到 她自己 作为 她 打 她 双手 一 之上 这
['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊts] .
other and stared after the racing boats .
其他 和 凝视 后 这 赛车 船 .

“楠一边反复自言自语，一边双手互相拍打，目光紧盯着赛艇的身影。”

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] [strəʊk] .
" I wish Jo were stroke .
" 我 希望 乔 是 中风 .

我希望乔中风了。

[ʃɪd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [trɪk] [sʌm; səm] [weɪ] .

She'd	manage	the	trick	some	way	.
棚	管理	这	诡计	一些	方式	.

她总会想办法弄明白的。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['seidi] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	But	in	this	she	did	Sadie	an	injustice	.
"	但	在	这	她	做过	萨迪	一个	不公正	.

但这样做对萨迪不公平。

['seidi] [mait] [nɒt][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:ts] .

Sadie	might	not	be	as	good	as	either	of	her	chums	on	the	tennis	courts	.
萨迪	可能	不是	是	作为	好的	作为	任何一个	的	她	朋友们	在	这	网球	法院	.

萨迪的网球场水平可能不如她的两个朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n] .

But	in	a	boat	,	with	the	oars	in	her	hand	,	she	was	a	different	person	.
但	在	一个	船	,	和	这	桨	在	她	手	,	她	曾是	一个	不同的	人	.

但是，在船上，手里拿着桨，她就变成了另一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

They	had	reached	the	island	.
他们	有	达到	这	岛	.

他们到达了岛上。

[ru:θ] [ænd; ənd]['kærəl][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ['treɪlɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Ruth	and	Carol	were	in	the	lead	,	with	two	of	the	other	boats	trailing	close	behind	.
露丝	和	颂歌	是	在	这	带领	,	和	二	的	这	其他	船	尾随	关闭	在后面	.

露丝和卡罗尔领先，另外两艘船紧随其后。

['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Sadie	and	Jo	brought	up	the	rear	.
萨迪	和	乔	带来	向上	这	后部	.

萨迪和乔落在最后。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

A	poor	chance	for	victory	,	it	would	seem	,
一个	贫穷的	机会	为了	胜利	,	它	会	似乎	,

看来获胜的希望渺茫。

[wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

with	Jo	and	Sadie	apparently	quite	out	of	the	race	.
和	乔	和	萨迪	显然	相当	出去	的	这	种族	.

乔和萨迪显然已经彻底出局了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] .

But	this	was	far	from	the	fact	.
但	这	曾是	远的	从	这	事实	.

但这与事实相去甚远。

['seidi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'haɪnd][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['əʊpənɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

Sadie	had	deliberately	allowed	her	boat	to	fall	behind	so	that	she	would	be	able	to	seize	the	desired	opening	when	it	came	.
萨迪	有	故意地	允许	她	船	到	落下	在后面	所以	那	她	会	是	有能力的	到	抢占	这	想要的	开幕	什么时候	它	来了	.

萨迪故意让自己的船落在后面，以便抓住机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] !
It **came** **!**
它 来了 !

它来了！

" [ɔːl] ['redi] , [dʒəʊ] ? " [kɔːld] ['seidi] ['sɒftli] .
" **All** **ready** **,** **Jo** **?** **"** **called** **Sadie** **softly** **.**
" 全部 准备好 , 乔 ? " 称为 萨迪 轻轻 .

“乔，准备好了吗？”萨迪轻声问道。

" ['redi] ! " [rɪˈtɜːnd] [dʒəʊ] .
" **Ready** **!** **"** **returned** **Jo** **.**
" 准备好 ! " 返回 乔 .

“准备好了！”乔回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]
They **had** **reached** **that** **portion** **of** **the** **lake** **where** **the** **water** **off** **shore** **was**
他们 有 达到 那 部分 的 这 湖 在哪里 这 水 离开 支撑 曾是
[dipɪst] .
deepest **.**
最深处 .

他们到达了湖中近岸水最深的那部分。

[ə; eɪ][gæp] [ʃəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] .
A **gap** **showed** **between** **the** **third** **boat** **and** **the** **island** **.**
一个 差距 显示 之间 这 第三 船 和 这 岛 .

第三艘船和岛屿之间出现了一道缝隙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [gæp] [ðæt] ['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ][mʌst; məst] [fɔːs] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɪf] [ðeɪ]
It **was** **through** **this** **gap** **that** **Sadie** **and** **Jo** **must** **force** **their** **boat** **if** **they**
它 曾是 通过 这 差距 那 萨迪 和 乔 必须 力量 他们的 船 如果 他们
[həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
hoped **to** **make** **the** **inside** **of** **the** **course** **.**
希望 到 制作 这 里面 的 这 课程 .

萨迪和乔必须强行通过这个缺口，才能让她们的船驶入赛道内侧。

['hævɪŋ] [kən'sɜːvd] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juːz] [naʊ] .
Having **conserved** **their** **strength** **,** **they** **had** **it** **for** **use** **now** **.**
拥有 已保存 他们的 力量 , 他们 有 它 为了 使用 现在 .

他们保存了体力，现在可以加以利用了。

['swɪftli] [ðeə(r)] [ɔːz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Swiftly **their** **oars** **flashed** **in** **the** **water** **.**
迅速地 他们的 桨 闪光灯 在 这 水 .

他们的船桨在水中飞快地划动着。

['ræpɪdli] [ðə; ði][gæp] [kləʊzd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] .
Rapidly **the** **gap** **closed** **up** **between** **them** **and** **the** **leading** **boat** **.**
快速 这 差距 关闭 向上 之间 他们 和 这 领导 船 .

他们与领先船只之间的差距迅速缩小。

[ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪˈfɔː(r)] , ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]
They **worked** **as** **they** **had** **never** **worked** **before** **,** **bending** **their** **backs** **to** **the** **task**
他们 工作 作为 他们 有 绝不 工作 前 , 弯曲 他们的 背部 到 这 任务
.
:
.

他们以前所未有的方式工作，弯着腰，全身心投入到工作中。

['kærəl][ænd; ənd] [ruːθ] [gest] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Carol **and** **Ruth** **guessed** **their** **intention** **—** **but** **too** **late** **.**
颂歌 和 露丝 猜对了 他们的 意图 — 但 也 晚的 .

卡罗尔和露丝猜到了他们的意图——但为时已晚。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ðæt] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
They **tried** **to** **close** **in** **that** **gap** **between** **them** **and** **the** **island** **,** **but** **before** **they**
他们 尝试 到 关闭 在 那 差距 之间 他们 和 这 岛 , 但 前 他们
[sək'siːdɪd] ,
succeeded **,**
成功了 ,

他们试图缩小与岛屿之间的距离，但在成功之前，

['seidi] [hæd; həd] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [ɪn][ænd; ənd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [ɔːz] , [deəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Sadie **had** **nosed** **her** **boat** **in** **and** **,** **with** **flashing** **oars** **,** **dared** **them** **to**
萨迪 有 鼻子 她 船 在 和 , 和 闪烁 桨 , 敢于 他们 到
[kʌm] ['kləuzə(r)] .
come **closer** **.**
来 更近 .

萨迪把船头探进水里，挥舞着闪亮的船桨，挑衅他们靠近。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
They **did** **not** **dare** **take** **the** **challenge** **.**
他们 做过 不是 敢 拿 这 挑战 .

他们不敢接受挑战。

[tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['seɪdiz] [bəʊt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
To **cut** **across** **the** **path** **of** **Sadie's** **boat** **at** **that** **moment** **would** **mean** **a** **collision** **,**
到 切 穿过 这 小路 的 萨迪的 船 在 那 片刻 会 意思是 一个 碰撞 ,

那一刻如果横穿萨迪的船的航线，就意味着会发生碰撞。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
one **which** **they** **themselves** **would** **precipitate** **.**
一 哪个 他们 他们自己 会 沉淀 .

而这正是他们自己会促成的。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['tæliːz] [ruːlz] , [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **,** **according** **to** **Miss** **Talley's** **rules** **,** **would** **automatically** **put** **them** **out** **of** **the**
这 , 根据 到 错过 塔利 规则 , 会 自动地 放 他们 出去 的 这
[reɪs] .
race **.**
种族 .

根据塔利小姐的规则，这将自动取消他们的参赛资格。

[ɪn] ['traɪʌmf] , [dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
In **triumph** **,** **Jo** **and** **Sadie** **closed** **up** **the** **distance** **between** **them** **and** **their**
在 胜利 , 乔 和 萨迪 关闭 向上 这 距离 之间 他们 和 他们的
['raɪvlz] .
rivals **.**
竞争对手 .

乔和萨迪取得了胜利，缩小了与对手之间的差距。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
Now **they** **were** **neck** **and** **neck** **.**
现在 他们 是 脖子 和 脖子 .

现在他们势均力敌。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] !
Now **they** **were** **a** **little** **ahead** **!**
现在 他们 是 一个 小的 前方 !

现在他们稍微领先了！

" [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] ! " [θɔːt] [dʒəʊ][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **Hooray** **for** **the** **last** **stretch** **!** **"** **thought** **Jo** **to** **herself** **,**
" 万岁 为了 这 最后的 拉紧 ! " 想法 乔 到 她自己 ,

“万岁，终于到最后冲刺阶段了！”乔心想。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm] .

and	her	muscles	responded	joyfully	to	the	task	she	set	them	.
和	她	肌肉	回应	欣喜地	到	这	任务	她	放	他们	.

她的肌肉欣然接受了她交给它们的任务。

['seɪdiz] [bæk] [bent] [ænd; ənd] [ʌn'bent] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .

Sadie's	back	bent	and	unbent	rhythmically	to	the	long	sweep	of	the	oars	.
萨迪的	后退	弯曲	和	未弯曲	有节奏地	到	这	长的	扫	的	这	桨	.

随着船桨的长长划动，萨迪的背有节奏地弯曲和伸直。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][set][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Her	lips	were	set	and	her	eyes	blazed	with	determination	.
她	嘴唇	是	放	和	她	眼睛	燃烧的	和	决心	.

她嘴唇紧抿，眼神中燃烧着坚定的火焰。

[ðə; ði][gɜːlz][ɒn] [ʃɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	girls	on	shore	saw	them	coming	as	they	rounded	the	bend	of	the	island	.
这	女孩们	在	支撑	锯	他们	未来	作为	他们	圆润	这	弯曲	的	这	岛	.

岸上的女孩们看到她们绕过岛屿的拐角处驶来。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

At	first	it	was	impossible	to	tell	who	was	in	the	lead	.
在	第一的	它	曾是	不可能的	到	告诉	WHO	曾是	在	这	带领	.

一开始根本无法判断谁领先。

[wʌn] [bəʊt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

One	boat	stood	out	from	the	others	,	a	full	half	-	length	ahead	.
一	船	站立	出去	从	这	其他的	,	一个	满的	一半	-	长度	前方	.

其中一艘船明显领先其他船只半个船身。

[huːz] [bəʊt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	boat	was	it	?
谁	船	曾是	它	?

那是谁的船?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [θɔːt] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [krɑːft] .

It	was	evident	that	Kate	and	Lottie	thought	their	friends	were	in	the	winning	craft	.
它	曾是	明显	那	凯特	和	洛蒂	想法	他们的	朋友们	是	在	这	获胜	工艺	.

很明显，凯特和洛蒂认为她们的朋友乘坐的船会赢得比赛。

" [ɪts] [ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl] ! " [kraɪd] [keɪt] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	It's	Ruth	and	Carol	!	"	cried	Kate	,	tossing	her	head	.
"	它是	露丝	和	颂歌	!	"	哭	凯特	,	抛掷	她	头	.

“是露丝和卡罗尔！”凯特喊道，同时甩了甩头。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeid] [wɪn] . "

"	We	might	have	known	they'd	win	.	"
"	我们	可能	有	已知	他们会	赢	.	"

“我们或许早就知道他们会赢。”

" [kʌm] [ɒn] , [ruːθ] !

"	Come	on	,	Ruth	!
"	来	在	,	露丝	!

“来吧，露丝！”

[kʌm] [ɒn] , ['kærəl] !

Come	on	,	Carol	!
来	在	,	颂歌	!

加油，卡罗尔!

" [kraɪd] ['lɒti] .
" cried Lottie .
" 哭 洛蒂 .

“洛蒂喊道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .
A few scattered voices took up the cry .
一个 很少 疏散 声音 采取 向上 这 哭 .

零星的声音也加入了呼喊。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,
But for the most part the girls were silent ,
但 为了 这 最多 部分 这 女孩们 是 沉默的 ,

但大多数女孩都保持沉默。

[ɪn'tent] [əˈpɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
intent upon the small fleet of boats as it swept down the lake .
意图 之上 这 小的 舰队 的 船 作为 它 扫荡 向下 这 湖 .

目光紧紧锁定在湖面上疾驰而过的小型船队上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ,
It was evident , even from that distance ,
它 曾是 明显 , 甚至 从 那 距离 ,

即使隔着那么远的距离，这一点也很明显。

[ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] — [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]
that only two of the boats had a chance to win — the one on the inside
那 仅有的 二 的 这 船 有 一个 机会 到 赢 — 这 一 在 这 里面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
of the course and that next to it .
的 这 课程 和 那 下一个 到 它 .

只有两艘船有机会获胜——一艘在赛道内侧，另一艘在它旁边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
The other two trailed behind , hopelessly out of the running .
这 其他 二 拖着 在后面 , 绝望地 出去 的 这 跑步 .

另外两人远远落后，彻底出局。

['sʌd(ə)nli] [næn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .
Suddenly Nan started up with a joyful shout .
突然 楠 开始 向上 和 一个 快乐 喊 .

突然，楠高兴地大叫起来。

" [ðæts] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] !
" That's Jo and Sadie in the leading boat !
" 那就是 乔 和 萨迪 在 这 领导 船 !

“那是乔和萨迪在领头的船上！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdiː] ! [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] !
" Hurrah for Sade ! Hurrah for Jo !
" 欢呼 为了 萨德 ! 欢呼 为了 乔 !

“为萨德欢呼！为乔欢呼！”

[ðeɪ] [kʌt] [ɪn] .
They cut in .
他们 切 在 .

他们插队了。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] !
They're going to win !
它们是 去 到 赢 !

他们一定会赢!

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] !
They're going to win !
它们是 去 到 赢 !

他们一定会赢!

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ! ! ! "
They're going to win ! ! ! "
它们是 去 到 赢 ! ! ! "

他们肯定会赢! ! !

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Don't be so sure of that !
" 不 是 所以 当然 的 那 !

别那么肯定!

" [kraɪd] ['lɒti] [spɑːks] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
" cried Lottie Sparks , her eyes snapping .
" 哭 洛蒂 火花 , 她 眼睛 啪啪 .

“洛蒂·斯帕克斯喊道，她的眼睛瞪得老大。”

" [ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [jet] !
" The race isn't won yet !
" 这 种族 不是 韩元 然而 !

比赛还没有结束!

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" But her last words were lost in a great shout of excitement .
" 但 她 最后的 字 是 丢失的 在 一个 伟大的 喊 的 激动 .

但她最后的话被一阵激动的喊声淹没了。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [naʊ] ,
The two boats were half way between the island and the boathouse now ,
这 二 船 是 一半 方式 之间 这 岛 和 这 船屋 现在 ,

两艘船现在位于岛屿和船屋之间的中间位置。

['seɪdi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Sadie and Jo still holding the lead .
萨迪 和 乔 仍然 保持 这 带领 .

萨迪和乔仍然领先。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
But the second boat was creeping up , up , gradually but steadily closing the
['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
distance between them .
距离 之间 他们 .

但第二艘船正慢慢地、稳步地靠近，逐渐缩小与它们之间的距离。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sɑːdiː] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [strəʊk] ? " [θɔːt] [dʒəʊ] ['despərətli] .
" Why doesn't Sade increase the stroke ? " thought Jo desperately .
" 为什么 不 萨德 增加 这 中风 ? " 想法 乔 绝望地 .

“为什么萨德不增加中风次数呢？”乔绝望地想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [wɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" It would be awful to let them win after all !
" 它 会 是 可怕 到 让 他们 赢 后 全部 !

“如果最终让他们赢了，那就太糟糕了！”

" [ʌp] , [ʌp] , [krept] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [bəʊt] .
" Up , up , crept the rival boat .
" 向上，向上，悄悄地爬 这 竞争对手 船 .

“向上，向上，敌船缓缓驶来。”

['seidi] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n] , ['regjələ(r)] [strəʊk] .
Sadie gritted her teeth , but kept to the even , regular stroke .
萨迪 磨碎的 她 牙齿 , 但 保留 到 这 甚至 , 常规的 中风 .

萨迪咬紧牙关，但仍然保持着均匀、规律的划水动作。

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

[nɒt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dæʃ] ['mædli] [ə'hed] , [,aut'distəns]
" she said to herself , resisting the impulse to dash madly ahead , outdistancing
" 她 说 到 她自己 , 抵抗 这 冲动 到 短跑 疯狂地 前方 , 保持距离
[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
her rival .
她 竞争对手 .

她对自己说，努力克制住疯狂冲刺、甩开对手的冲动。

" [wiːl; wil] [wɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [hed] .
" We'll win , but I've got to use my head .
" 出色地 赢 , 但 我已经 得到 到 使用 我的 头 .

“我们会赢，但我必须动动脑筋。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [dʒəʊ] [daʊn] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
If I can hold Jo down , we'll be all right .
如果 我 能 抓住 乔 向下 , 出色地 是 全部 正确的 .

如果我能控制住乔，我们就没事了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ðə; ði] [strəʊk] , [wɪr] [lɒst] !
If she loses the stroke , we're lost !
如果 她 失败 这 中风 , 是 丢失的 !

如果她中风了，我们就完了！

" [nek] [ænd; ənd] [nek] [naʊ] !
" Neck and neck now !
" 脖子 和 脖子 现在 !

现在势均力敌！

['kærəlz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [aʊt] [ə'hed] !
Carol's boat was nosing out ahead !
卡罗尔的 船 曾是 嗅探 出去 前方 !

卡罗尔的船已经领先一步了！

['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['tæliːz] [bəʊt] !
Only fifty feet from the line represented by Miss Talley's boat !
仅有的 五十 脚 从 这 线 代表 经过 错过 塔利 船 !

距离塔利小姐的船所代表的线只有五十英尺！

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] ['fɪnɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
To those on shore it looked as if only one finish were possible .
到 那些 在 支撑 它 看起来 作为 如果 仅有的 一 结束 是 可能的 .

在岸上的人看来，似乎只有一种可能的结局。

[keɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['krəʊniːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] [traɪ'ʌmfənt] ; [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
Kate and her cronies were openly triumphant ; Nan and her friends
凯特 和 她 亲信 是 公然 凯 ; 楠 和 她 朋友们
[stɪl] ['fɪəsli] [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [həʊp] .
still fiercely defiant , but losing hope .
仍然 激烈地 桀骜不驯 , 但 输 希望 .

凯特和她的同伙们公开表示胜利；南和她的朋友们仍然强烈反抗，但渐渐失去了希望。

" [kʌm] [ɒn] , ['seidi] .
" Come on , Sadie .
" 来 在 , 萨迪 .

“来吧，萨迪。”

[kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] !
Come on , Jo !
来 在 , 乔 !

加油，乔！

" [begd] [næn]['waɪldli] .
" begged Nan wildly .
" 乞求 楠 疯狂地 .

“楠拼命哀求道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
" You can do it yet !
" 你 能 做 它 然而 !

你还能做到！

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] ! "
You can beat ' em ! "
你 能 打 - 呃 ! "

你能打败他们！

" [lets] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lɒti] [spɑːks] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .
" Let's see them do it ! " cried Lottie Sparks , above the uproar .
" 我们来吧 看 他们 做 它 ! " 哭 洛蒂 火花 , 多于 这 骚动 .

“让我们看看他们怎么做！”洛蒂·斯帕克斯在喧闹声中喊道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" ['dʒesi] [grɪpt] [nænz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Jessie gripped Nan's arm and whirled her around , pointing toward the water .
" 杰西 紧握 奶奶的 手臂 和 旋转 她 大约 , 指向 朝向 这 水 .

杰西抓住南的胳膊，把她转了个圈，指着水面。

" ['seidi] !
" Sadie !
" 萨迪 !

“萨迪！”

[dʒəʊ] ! [hu'reɪ] !
Jo ! Hooray !
乔 ! 万岁 !

乔！万岁！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['tʃɪərɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd]

"	The	sound	of	frantic	cheering	rose	and	swelled	to	a	roar	as	Sadie	and
"	这	声音	的	疯狂的	欢呼	玫瑰	和	肿胀	到	一个	吼	作为	萨迪	和

[dʒəʊ] ,

Jo	,
乔	,

“随着萨迪和乔的出现，疯狂的欢呼声越来越大，最终汇成一声震耳欲聋的咆哮。”

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðeə(r)] ['raɪvlz] , [ɔːz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

in	a	beautiful	burst	of	speed	,	overtook	their	rivals	,	oars	flashing	in	the	sun	,
在	一个	美丽的	爆裂	的	速度	,	超越	他们的	竞争对手	,	桨	闪烁	在	这	太阳	,

[ˌaut'distəns] [ðem; ðəm] ,

outdistanced	them	,
落后	他们	,

凭借着漂亮的爆发力，他们超越了对手，桨在阳光下闪闪发光，甩开了他们。

[flæʃt] [pɑːst] [mɪs] ['tæliːz] [bəʊt] !

flashed	past	Miss	Talley's	boat	!
闪光灯	过去的	错过	塔利	船	!

一闪而过塔利小姐的船!

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] [ə'gen] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , ['ekəʊɪŋ]

The	roar	of	the	little	cannon	again	,	reverberating	over	the	still	water	,	echoing
这	吼	的	这	小的	大炮	再次	,	回响	超过	这	仍然	水	,	回声

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

from	shore	to	shore	.
从	支撑	到	支撑	.

小炮再次发出轰鸣声，在平静的水面上回荡，从岸边传到岸边。

['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz] !

Victory	was	theirs	!
胜利	曾是	他们的	!

他们取得了胜利!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] [wʌn] !
Jo **and** **Sadie** **had** **won** **!**
乔 和 萨迪 有 韩元 !

乔和萨迪赢了!

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [skuːl] [tʃɑːnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
As **the** **second** **boat** **flashed** **across** **the** **line** **the** **school** **chant** **reached** **the** **ears** **of**
作为 这 第二 船 闪光灯 穿过 这 线 这 学校 呗 达到 这 耳朵 的
[ðə; ði] ['viktə] .
the **victors** **.**
这 胜利者 .

当第二艘船飞驰过终点线时，学校的歌声传到了胜利者的耳中。

" ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] !
" **Laurel** **Hall** **!**
" 劳雷尔 大厅 !

“月桂堂！”

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] !
Laurel **Hall** **!**
劳雷尔 大厅 !

劳雷尔大厅!

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
Laurel **Hall** **for** **aye** **!**
劳雷尔 大厅 为了 是的 !

永远的劳雷尔霍尔!

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] !
They **have** **won** **the** **day** **!**
他们 有 韩元 这 天 !

他们赢了!

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[reɪ] !
Ray **!**
射线 !

射线!

[reɪ] !
Ray **!**
射线 !

射线!

[reɪ] !
Ray **!**
射线 !

射线!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz][ɒv; əv] ['wʊdfəd] .
" **It** **was** **a** **great** **day** **for** **these** **two** **girls** **of** **Woodford** **.**
" 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这些 二 女孩们 的 伍德福德 .

对于伍德福德的这两位女孩来说，这是美好的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][næn][hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɜːˈself]
They **had** **distinguished** **themselves** **on** **the** **lake** **as** **Nan** **had** **distinguished** **herself**
他们 有 杰出的 他们自己 在 这 湖 作为 楠 有 杰出的 她自己
[ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] .
on **the** **tennis** **courts** **.**
在 这 网球 法院 .

他们在湖上表现出色，就像楠在网球场上表现出色一样。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They **felt** **that** **Laurel** **Hall** **was** **proud** **of** **them** **and** **they** **were**
他们 毛毡 那 劳雷尔 大厅 曾是 自豪的 的 他们 和 他们 是
[suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] ['hæpi] .
supremely **happy** **.**
至高无上 快乐的 .

他们觉得劳雷尔霍尔为他们感到骄傲，他们感到无比幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdrest] ['sləʊli] ,
It **was** **only** **at** **night** **as** **they** **undressed** **slowly** **,**
它 曾是 仅有的 在 夜晚 作为 他们 脱光衣服 缓慢地 ,

只有在夜里，当他们慢慢脱下衣服的时候，

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [næn] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [nəʊt]
still **talking** **over** **the** **exciting** **event** **of** **the** **day** **,** **that** **Nan** **struck** **a** **discordant** **note**
仍然 说 超过 这 激动人心 事件 的 这 天 , 那 楠 击 一个 不和谐的 笔记
.
:
.

大家还在热烈讨论当天发生的激动人心的事情，这时楠突然插话，语气有些不和谐。

" [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Kate** **and** **Lottie** **are** **more** **furious** **with** **us** **than** **ever** **,** **"** **she** **said** **.**
" 凯特 和 洛蒂 是 更多的 狂怒 和 我们 比 曾经 , " 她 说 .

“凯特和洛蒂比以往任何时候都更加生我们的气，”她说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] [təˈgeðə(r)] , ['wɪspərɪŋ] .
" **After** **you** **had** **won** **I** **saw** **them** **go** **off** **together** **,** **whispering** **.**
" 后 你 有 韩元 我 锯 他们 去 离开 一起 , 耳语 .

“你赢了之后，我看到他们一起走开了，窃窃私语。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn]['aʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I **saw** **them** **look** **in** **our** **direction** **several** **times** **,** **and** **I** **know** **that** **they** **were**
我 锯 他们 看 在 我们的 方向 一些 时代 , 和 我 知道 那 他们 是
['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
plotting **something** **.**
绘制 某物 .

我看到他们好几次朝我们这边看去，我知道他们肯定在密谋什么。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [gˈɜːlz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] !

We'll	have	to	watch	out	for	those	girls	more	than	ever	now	!
出色地	有	到	手表	出去	为了	那些	女孩们	更多的	比	曾经	现在	!

现在我们得比以往更加小心那些女孩了!

" [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wen]

"	About	three	days	after	the	boat	races	the	girls	were	again	out	on	the	lake	when
"	关于	三	天	后	这	船	种族	这	女孩们	是	再次	出去	在	这	湖	什么时候

[ðeɪ] [met] [fræŋk] [gɪbz] ,

they	met	Frank	Gibbs	,
他们	遇见	坦率	吉布斯	,

“赛艇比赛结束后大约三天，女孩们再次来到湖上，遇到了弗兰克·吉布斯。”

[fred] [ˈfiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɒd] ['mɑːrtɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn][ðeə(r)] [ədˈventʃə(r)] [ɒn]

Fred	Fielding	,	and	Dodd	Martyn	,	the	boys	who	had	figured	in	their	adventure	on
弗雷德	菲尔丁	,	和	多德	马丁	,	这	男孩们	WHO	有	想	在	他们的	冒险	在

['hʌklbəri] ['aɪlənd] .

Huckleberry	Island	.
越橘	岛	.

弗雷德·菲尔丁和多德·马丁，这两个男孩曾参与了他们在哈克贝利岛的冒险。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

The	young	fellows	were	vastly	excited	.
这	年轻的	伙伴们	是	非常	兴奋的	.

这些年轻人兴奋极了。

" ['aʊə(r)][kæmp][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kliːnd] [aʊt] , " [sed] [dɒd]

"	Our	camp	has	been	visited	by	thieves	and	practically	cleaned	out	,	"	said	Dodd
"	我们的	营	有	到过	到访	经过	窃贼	和	几乎	已清洗	出去	,	"	说	多德

['mɑːrtɪn] .

Martyn	.
马丁	.

“我们的营地遭到了盗贼的洗劫，几乎被洗劫一空，”多德·马丁说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv][faɪv] -

"	We	had	to	go	down	to	Laurelton	and	lay	in	a	new	stock	of	five	-
"	我们	有	到	去	向下	到	劳雷尔顿	和	躺	在	一个	新的	库存	的	五	-

[ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔː(r)] [θɪŋz] . "

and	-	ten	-	cent	store	things	.	"
和	-	十	-	中心	店铺	事物	.	"

“我们不得不去劳雷尔顿进一批新的五分十分商店商品。”

" [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] , " [fred] ['ædɪd] .

"	The	funny	thing	was	that	they	never	took	anything	of	value	,	"	Fred	added	.
"	这	有趣的	事物	曾是	那	他们	绝不	采取	任何事物	的	价值	,	"	弗雷德	额外	.

“奇怪的是，他们什么值钱的东西都没拿走，”弗雷德补充道。

" [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tɪn] — — "

"	Most	of	our	belongings	were	tin	—	—	"
"	最多	的	我们的	财物	是	锡	—	—	"

“我们的大部分家当都是锡制的——”

" [ɪkˈsept] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [brəʊk] [ɪn] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Except	our	bathing	suits	,	of	course	,	"	broke	in	Frank	,	with	a	grin	.
"	除了	我们的	洗澡	西装	,	的	课程	,	"	打破	在	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“当然，泳衣除外，”弗兰克笑着插嘴道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

"	But	even	they	were	sort	of	moth	-	eaten	and	uninviting	.
"	但	甚至	他们	是	种类	的	蛾	-	吃	和	不吸引人	.

“但即使是它们，也显得有些破旧，令人不悦。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [θiːf] , [jʊd] [seɪ] !
Nothing to tempt a thief , you'd say !
没有什么 到 诱惑 一个 贼 , 你会 说 !

你会说，这可没什么能引诱小偷的!

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [tɜːn]
" After they returned to the Hall the girls thought a great deal about this new turn
" 后 他们 返回 到 这 大厅 这 女孩们 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 新的 转动
[ɒv; əv] [ɪ'vents] .
of events .
的 活动 .

“回到大厅后，女孩们对这一新的变故进行了深入的思考。”

" ['stiːlɪŋ] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [dʒəʊ] [rɪ'piːtɪd] ['driːmɪli] .
" Stealing bathing suits and things , " Jo repeated dreamily .
" 偷窃 洗澡 西装 和 事物 , " 乔 重复 梦幻般地 .

“偷泳衣之类的东西，”乔梦呓般地重复道。

" [saʊndz] [sɔːt] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sounds sort of familiar , doesn't it ?
" 声音 种类 的 熟悉的 , 不 它 ?

听起来有点耳熟，不是吗?

[laɪk] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][dʒɪm][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [suːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊthaʊs]
Like the theft of gym and bathing suits from the gym and the boathouse
喜欢 这 盗窃 的 健身房 和 洗澡 西装 从 这 健身房 和 这 船屋
? "
? "
? "

比如健身房和船屋里的健身服和泳衣被盗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θiːf] [rɔb] [bəuθ] ['pleɪsɪz] ?
" You mean it looks as though the same thief robbed both places ?
" 你 意思是 它 看起来 作为 尽管 这 相同的 贼 被抢劫 两个都 地方 ?

你的意思是说，看起来像是同一个窃贼抢劫了这两个地方?

" ['seidi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [n'ɒdɪd] .
" Sadie asked , and Jo nodded .
" 萨迪 问 , 和 乔 点头 .

萨迪问，乔点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
That was in the afternoon .
那 曾是 在 这 下午 .

那是下午发生的事。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [næn] [wəʊk] [ʌp] .
About twelve o'clock that same night Nan woke up .
关于 十二 点钟 那 相同的 夜晚 楠 觉醒 向上 .

当晚大约十二点钟，楠醒了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
She got up to get a drink of water .
她 得到 向上 到 得到 一个 喝 的 水 .

她起身去喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
It was bright moonlight and , chancing to look from the window ,
它 曾是 明亮的 月光 和 , 机会 到 看 从 这 窗户 ,

月光皎洁，我偶然间从窗户向外望去，

[nænz] [glɑːns] [fel] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

Nan's	glance	fell	upon	something	that	instantly	chained	her	attention	.
奶奶的	瞥一眼	跌倒	之上	某物	那	即刻	连锁	她	注意力	.

楠的目光落在了某个东西上，那东西立刻吸引了她的注意力。

[ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] !

A	motor	boat	was	stealing	up	to	the	dock	!
一个	发动机	船	曾是	偷窃	向上	到	这	码头	!

一艘摩托艇悄悄地靠近了码头!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd]

There	was	a	slight	sound	behind	her	,	and	she	started	and	turned
那里	曾是	一个	轻微	声音	在后面	她	,	和	她	开始	和	转向

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

她身后传来轻微的声响，她吓了一跳，迅速转身。

" [ɪts] [ˈəʊnli][dʒəʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [keɪm] [ˈseɪdiz] [vɔɪs] .

"	It's	only	Jo	and	me	,	"	came	Sadie's	voice	.
"	它是	仅有的	乔	和	我	,	"	来了	萨迪的	嗓音	.

“只有我和乔，”萨迪的声音传来。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

"	We	heard	you	,	and	thought	maybe	you	were	sick	.
"	我们	听到	你	,	和	想法	或许	你	是	生病的	.

“我们听到你说话，还以为你生病了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

But	come	here	and	look	at	this	!
但	来	这里	和	看	在	这	!

但你过来看看这个!

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)l]

"	She	pointed	from	the	window	to	the	motor	boat	,	which	was	clearly	visible
"	她	尖	从	这	窗户	到	这	发动机	船	,	哪个	曾是	清楚地	可见的

[əˈpɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)] .

upon	the	moonlit	water	.
之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

她从窗户指着月光下水面上清晰可见的摩托艇。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] [piə] [ˈkjʊəriəsli] [ˈəʊvə(r)] [nænz] [ˈʃəʊldə(r)] , [tuː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

As	the	other	girls	peered	curiously	over	Nan's	shoulder	,	two	men	jumped	up	on	the
作为	这	其他	女孩们	窥视	奇怪的是	超过	奶奶的	肩膀	,	二	男人	跳了起来	向上	在	这

[dɒk] .

dock	.
码头	.

其他女孩好奇地从楠的肩膀后面往外看，这时，两个男人跳上了码头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd]
One of them disappeared about the corner of the boathouse , the other made
一 的 他们 消失 关于 这 角落 的 这 船屋 , 这 其他 制成
['hʌrɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
hurriedly for the gymnasium .
匆匆 为了 这 健身房 .

其中一人消失在船屋的拐角处，另一人则匆匆赶往体育馆。

" [ðə; ði] [θiːvz] ! " [kraɪd][dʒəʊ] .
" The thieves ! " cried Jo .
" 这 窃贼 ! " 哭 乔 .

“小偷！”乔喊道。

" [wɪv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] !
" We've seen them at last !
" 我们已经 已见 他们 在 最后的 !

我们终于见到他们了！

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" The three girls hurried out into the corridor to get a better view from a
" 这 三 女孩们 慌忙 出去 进入 这 走廊 到 得到 一个 更好的 看法 从 一个
['wɪndəʊ] [ðeə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
window there than any of their own afforded .
窗户 那里 比 任何 的 他们的 自己的 提供 .

“三个女孩匆匆跑到走廊里，想从那里的窗户获得比她们自己窗户更好的视野。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['seidi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Sadie was shaking with excitement .
" 萨迪 曾是 摇晃 和 激动 .

萨迪激动得浑身发抖。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] [hiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] !
" That man has come out of the gym and he's heading for the garage !
" 那 男人 有 来 出去 的 这 健身房 和 他是 标题 为了 这 车库 !

“那个人从健身房出来了，正往车库走去！”

[hiː; hi][ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ! "
He is opening the door ! "
他 是 开幕 这 门 ! "

他正在开门！

" [mɪs] [dʒeɪnz] [sɪ'dæn] !
" Miss Jane's sedan !
" 错过 简的 轿车 !

“简小姐的轿车！”

[hiːz] ['stiːlɪŋ] [mɪs] [dʒeɪnz][kɑː(r)] !
He's stealing Miss Jane's car !
他是 偷窃 错过 简的 车 !

他偷了简小姐的车！

" [kraɪd] [næn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] , [kwɪk] !
" Come on , girls , quick !
" 来 在 , 女孩们 , 快的 !

“快点，姑娘们！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] !
We've got to give the alarm !
我们已经 得到 到 给 这 警报 !

我们必须发出警报!

" [bʌt; bət] [dʒəʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" But Jo caught her arm .
" 但 乔 捕捉 她 手臂 .

但乔抓住了她的胳膊。

" [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] !
" Look over there !
" 看 超过 那里 !

“看那边！”

[ðæt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm] !
That light from the gym !
那 光 从 这 健身房 !

健身房的灯光!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [gˈɜːlz] , [ðə; ði] [dʒɪm] [ɪz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] !
" Girls , the gym is on fire !
" 女孩们 , 这 健身房 是 在 火 !

“女孩们，体育馆着火了！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈdæstədli] [plɒt]
A DASTARDLY PLOT
一个 卑鄙的 阴谋

卑鄙的阴谋

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kənˈfjuːʒn] , [ˈpænɪk] .
In a moment all was excitement , confusion , panic .
在 一个 片刻 全部 曾是 激动 , 困惑 , 恐慌 .

刹那间，到处都是兴奋、混乱和恐慌。

[ɪf] [næn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈæktɪd] [ˈkwɪkli] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wʊd] [hæv; həv]
If Nan and Jo had not acted quickly , probably the gymnasium would have
如果 楠 和 乔 有 不是 行动 迅速地 , 大概 这 健身房 会 有
[gɒn] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] .
gone up in smoke .
已消失 向上 在 抽烟 .

如果楠和乔没有迅速采取行动，体育馆可能就会被烧毁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [wɪð] [mɪs] [rəʊ'meɪn] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

As	it	was	they	,	with	Miss	Romaine	,	a	score	of	teachers	,
作为	它	曾是	他们	,	和	错过	罗马生菜	,	一个	分数	的	教师	,

当时，他们和罗曼小姐以及二十多位老师在一起。

[ðə; ði] [hed] ['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

the	head	janitor	and	the	other	men	about	the	place	reached	it	in	time	to
这	头	清洁工	和	这	其他	男人	关于	这	地方	达到	它	在	时间	到

[faɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ,

fight	the	fire	with	hand	grenades	and	,
斗争	这	火	和	手	手榴弹	和	,

首席清洁工和附近的其他人及时赶到，用手榴弹扑灭了大火。

[ɪ'ventʃuəli] , ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

eventually	,	conquer	it	.
最终	,	征服	它	.

最终，征服它。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .

Taken	at	the	start	,	the	fire	was	not	allowed	to	gain	much	headway	.
已采取	在	这	开始	,	这	火	曾是	不是	允许	到	获得	很多	进展	.

火势从一开始就没有蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] , [ɪn'sɪdiəsli] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	started	in	the	north	end	of	the	gymnasium	,	insidiously	crept	along	the
它	开始	在	这	北	结尾	的	这	健身房	,	阴险地	悄悄地爬	沿着	这

['wʊdwɜːk] ,

woodwork	,
木工	,

它始于体育馆北端，沿着木工结构悄无声息地蔓延开来。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevɪli] [biːmd] ['siːlɪŋ] .

reaching	for	the	heavily	beamed	ceiling	.
到达	为了	这	重度	光束	天花板	.

伸手去够那根粗壮的横梁天花板。

[striːmz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [pleɪd] ['hɪsɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪmz] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['grædʒuəli]

Streams	of	chemicals	played	hissingly	upon	the	flames	,	beating	them	down	gradually
流	的	化学品	玩	嘶嘶地	之上	这	火焰	,	殴打	他们	向下	逐步地

[bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] .

but	relentlessly	.
但	毫不留情	.

化学物质喷涌而出，嘶嘶地冲击着火焰，逐渐但无情地将其扑灭。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fiːb(ə)l] , ['sʌlən] [fleɪm] .

A	great	sigh	of	thankfulness	greeted	the	defeat	of	the	last	feeble	,	sullen	flame	.
一个	伟大的	叹	的	感恩	问候	这	击败	的	这	最后的	微弱	,	忧郁	火焰	.

当最后一团微弱、黯淡的火焰熄灭时，人们长舒了一口气，表达了深深的感激之情。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['debriː] .

The	janitor	picked	up	a	lamp	from	the	debris	.
这	清洁工	挑选	向上	一个	灯	从	这	碎片	.

清洁工从废墟中捡起一盏灯。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊ'meɪn] .

"	This	is	what	started	it	,	ma'am	,	"	he	said	,	turning	to	Miss	Romaine	.
"	这	是	什么	开始	它	,	女士	,	"	他	说	,	转弯	到	错过	罗马生菜	.

“事情就是从这里开始的，夫人，”他转向罗曼小姐说道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
" **Some one must have been here with this thing lighted and then kicked it**
" 一些 一 必须 有 到过 这里 和 这 事物 照明 和 然后 踢 它
['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] .
over in his hurry to get out .
超过 在 他的 匆忙 到 得到 出去 .

“肯定有人在这里点燃了这东西，然后匆忙离开时把它踢翻了。”

" [mɪs] [rəʊ'meɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] , [sʌm; səm]
" **Miss Romaine glanced at the faces of the girls , some frightened , some**
" 错过 罗马生菜 瞥了一眼 在 这 面孔 的 这 女孩们 , 一些 害怕 , 一些
['mɪəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
merely excited ,
仅仅 兴奋的 ,

罗曼小姐瞥了一眼女孩们的脸，有的惊恐万分，有的则兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
and she suddenly assumed her air of authority .
和 她 突然 假定 她 空气 的 权威 .

她突然摆出了一副权威的姿态。

" [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [g'ɜːlz] ,
" **All the danger is over , girls ,**
" 全部 这 危险 是 超过 , 女孩们 ,

“危险已经过去了，女孩们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .
" **she said in a tone that did not permit of argument .**
" 她 说 在 一个 语气 那 做过 不是 允许 的 争论 .

她用不容置疑的语气说道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
" **Go back to bed and to sleep at once .**
" 去 后退 到 床 和 到 睡觉 在 一次 .

“回床上睡觉去。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]
I will have no further discussion of this unpleasant
我 将要 有 不 更远 讨论 的 这 令人不快的

我不想再讨论这个令人不快的话题。

['hæpənɪŋ]
happening
发生

发生

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [θeft] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]
" **So it came about that the girls did not hear of the additional theft of articles**
" 所以 它 来了 关于 那 这 女孩们 做过 不是 听到 的 这 额外的 盗窃 的 文章
[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
from the gymnasium and the boathouse until the following morning .
从 这 健身房 和 这 船屋 直到 这 下列的 早晨 .

因此，直到第二天早上，女孩们才知道体育馆和船屋里又有物品被盗。

['ɔːlsəʊ] [mɪs] [roʊmeɪnz] [sɪ'dæn][wɒz; wəz] [gɒn] .
Also Miss Romaine's sedan was gone .
还 错过 罗马生菜 轿车 曾是 已消失 .

罗曼小姐的轿车也不见了。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['brəʊkən] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	thieves	had	left	no	trace	behind	them	except	the	broken	lamp	which	had
这	窃贼	有	左边	不	痕迹	在后面	他们	除了	这	破碎的	灯	哪个	有

['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

furnished	a	clue	to	the	cause	of	the	fire	in	the	gymnasium	.
提供	一个	线索	到	这	原因	的	这	火	在	这	健身房	.

窃贼没有留下任何痕迹，只留下了一盏破碎的灯，而这盏灯为体育馆火灾的原因提供了线索。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ['veri] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

The	students	of	Laurel	Hall	went	about	with	very	serious	faces	all	that	day	.
这	学生	的	劳雷尔	大厅	去	关于	和	非常	严肃的	面孔	全部	那	天	.

那天，劳雷尔霍尔学校的学生们整天都板着脸。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [fɑː(r)] , " [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['gluːmɪli] .

"	This	thing	is	going	a	little	bit	too	far	,	"	they	told	each	other	gloomily	.
"	这	事物	是	去	一个	小的	少量	也	远的	,	"	他们	讲述	每个	其他	阴郁地	.

“这件事有点过头了，”他们沮丧地互相说道。

" [ðə; ði] [θiːvz] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [skuːl] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] .

"	The	thieves	tried	to	burn	the	school	down	last	night	.
"	这	窃贼	尝试	到	烧伤	这	学校	向下	最后的	夜晚	.

“昨晚窃贼试图烧毁学校。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] , [nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] !

Who	knows	but	what	,	next	time	,	they	may	succeed	!
WHO	知道	但	什么	,	下一个	时间	,	他们	可能	成功	!

谁知道呢，说不定下次他们就成功了！

" [wʌn] ['tɪmɪd] [gɜːl] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

"	One	timid	girl	even	wanted	to	go	home	.
"	一	胆小	女孩	甚至	通缉	到	去	家	.

“甚至有一个胆小的女孩想回家。”

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm]

the	rivalry	between	Kate	Speed	and	her	followers	and	the	girls	from
这	对抗	之间	凯特	速度	和	她	追随者	和	这	女孩们	从

['wʊdfəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

Woodford	and	their	friends	became	more	intense	.
伍德福德	和	他们的	朋友们	成为	更多的	激烈的	.

凯特·斯皮德和她的追随者与伍德福德的女孩们和她们的朋友之间的竞争变得更加激烈。

['θwɔːtɪd] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [ɪn] ['ɒnɪst] [spɔːt] ,

Thwarted	in	every	attempt	to	beat	the	three	girl	chums	in	honest	sport	,
受挫	在	每一个	试图	到	打	这	三	女孩	朋友们	在	诚实的	运动	,

在公平竞争中，他每次试图击败三个女伴的尝试都以失败告终。

[keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [nəːs] [ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] ,

Kate	and	Lottie	resorted	to	dishonesty	and	nursed	a	plot	that	,	if	discovered	,
凯特	和	洛蒂	复原	到	不诚实	和	护理	一个	阴谋	那	,	如果	发现	,

凯特和洛蒂诉诸欺骗，密谋策划一个阴谋，一旦被发现，

[wʊd] [fər'evə(r)] [bɑː(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

would	forever	bar	them	from	Laurel	Hall	.
会	永远	酒吧	他们	从	劳雷尔	大厅	.

将会永远禁止他们进入劳雷尔音乐厅。

[ðiːz] [gˈɜːlz] [njuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ,

These	girls	knew	the	danger	,
这些	女孩们	知道	这	危险	,

这些女孩知道危险，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs]

but	were	willing	to	take	the	chance	of	possible	discovery	and	disgrace
但	是	愿意的	到	拿	这	机会	的	可能的	发现	和	耻辱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

for	the	sake	of	evening	the	score	with	their	enemies	.
为了	这	清酒	的	晚上	这	分数	和	他们的	敌人	.

但他们愿意冒被发现和蒙羞的风险，以报复敌人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [klɑːs] [wʌn] [deɪ] ,

So	it	chanced	that	while	the	three	chums	were	in	class	one	day	,
所以	它	偶然	那	尽管	这	三	朋友们	是	在	班级	一	天	,

于是，有一天，这三个好朋友碰巧都在上课，

[ˈlɒti] [spɑːks] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] .

Lottie	Sparks	slipped	into	their	room	.
洛蒂	火花	滑倒了	进入	他们的	房间	.

洛蒂·斯帕克斯溜进了他们的房间。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [hɜːˈself] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɒd] [ˈɒbdʒɪkts] — [ə; eɪ] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] [ɒv; əv] [nænz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	possessed	herself	of	some	odd	objects	—	a	signet	ring	of	Nan's	that	she
她	拥有	她自己	的	一些	奇怪的	对象	—	一个	印章	戒指	的	奶奶的	那	她

['seldəm] [wɔː(r)] ,

seldom	wore	,
很少	穿着	,

她拥有一些奇怪的物品——一枚南的图章戒指，她很少佩戴。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [dʒoʊz] [neɪm] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	handkerchief	with	Jo's	name	embroidered	on	it	,
一个	手帕	和	乔的	姓名	绣花	在	它	,

一条绣着乔的名字的手帕，

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈseɪdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeələsli] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

a	letter	addressed	to	Sadie	which	had	been	carelessly	left	on	the	table	by	the
一个	信	已解决	到	萨迪	哪个	有	到过	粗心大意	左边	在	这	桌子	经过	这

[ˈlætə(r)] .

latter	.
后者	.

一封写给萨迪的信，被萨迪不小心落在了桌子上。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkriːtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈlɒti] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd]

Having	secreted	these	things	about	her	person	,	Lottie	smiled	to	herself	and
拥有	分泌物	这些	事物	关于	她	人	,	洛蒂	微笑	到	她自己	和

[glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

glided	from	the	room	.
滑翔	从	这	房间	.

洛蒂将自己的这些秘密都藏了起来，她暗自微笑，然后悄悄地离开了房间。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [roʊmeɪnz] [ˈɒfɪs] .

That	night	a	shadow	stole	down	to	Miss	Romaine's	office	.
那	夜晚	一个	阴影	偷窃	向下	到	错过	罗马生菜	办公室	.

那天晚上，一个黑影悄悄溜到了罗曼小姐的办公室。

['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɒti]

Moonlight	**streaming**	**in**	**at**	**the**	**window**	**revealed**	**the**	**face**	**and**	**form**	**of**	**Lottie**
月光	流媒体	在	在	这	窗户	揭晓	这	脸	和	形式	的	洛蒂

[spɑːks] .

Sparks	**.**
火花	.

月光透过窗户照射进来，映照出洛蒂·斯帕克斯的脸庞和身形。

['lɒti] [wɜːkt] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['stelθɪli] .

Lottie	**worked**	**quickly**	**but**	**stealthily**	**.**
洛蒂	工作	迅速地	但	悄悄地	.

洛蒂动作迅速但悄无声息。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [drɔːz] [ɒv; əv] [mɪs] [roʊmeɪnz] [desk] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['niːtnəs] —

She	**opened**	**the**	**drawers**	**of**	**Miss**	**Romaine's**	**desk**	**—**	**always**	**a**	**model**	**of**	**neatness**	**—**
她	打开	这	抽屉	的	错过	罗马生菜	桌子	—	总是	一个	模型	的	整洁	—

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

and	**rummaged**	**the**	**papers**	**about**	**until**	**they**	**were**	**in**	**complete**	**disorder**	**.**
和	翻找	这	文件	关于	直到	他们	是	在	完全的	紊乱	.

她打开罗曼小姐办公桌的抽屉——罗曼小姐的办公桌一向整洁有序——然后翻找文件，直到文件变得一团糟。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Some	**of**	**them**	**she**	**removed**	**and**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**.**
一些	的	他们	她	已移除	和	疏散	超过	这	地面	.

她把其中一些取下来，散落在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃʌm] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Then	**she**	**took**	**the**	**articles**	**stolen**	**from**	**the**	**chums**	**'**	**room**	**and**	**placed**	**them**
然后	她	采取	这	文章	被盗	从	这	朋友们	-	房间	和	放置	他们

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [baɪ]['æksɪdənt]

about	**the**	**office**	**so**	**that**	**they**	**would**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**dropped**	**by**	**accident**
关于	这	办公室	所以	那	他们	会	出现	到	有	到过	掉落	经过	事故

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	**yet**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**discovered**	**.**
和	然而	可以	不是	失败	到	是	发现	.

然后她将从朋友房间里偷来的物品放在办公室各处，使之看起来像是意外掉落的，但又不会不被发现。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd]

After	**this**	**she**	**took**	**an**	**inkwell**	**from**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**of**	**the**	**desk**	**and**
后	这	她	采取	一个	墨水瓶	从	一	的	这	抽屉	的	这	桌子	和

[dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌg] !

deliberately	**turned**	**it**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Miss**	**Romaine's**	**beautiful**	**rug**	**!**
故意地	转向	它	上行	向下	在	这	中心	的	错过	罗马生菜	美丽的	小地毯	！

之后，她从书桌的一个抽屉里拿出一个墨水瓶，故意把它倒扣在罗曼小姐漂亮的地毯中央！

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['pʊld] [wʌn] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɒd] ,

She	**overturned**	**a**	**chair**	**,**	**pulled**	**one**	**curtain**	**from**	**the**	**rod**	**,**
她	翻覆	一个	椅子	,	拉	一	窗帘	从	这	杆	,

她掀翻了一把椅子，从杆子上扯下一块窗帘，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mʌs] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]

and	**was**	**about**	**to**	**muss**	**up**	**the**	**place**	**still**	**further**	**when**	**she**	**was**	**arrested**	**by**
和	曾是	关于	到	混乱	向上	这	地方	仍然	更远	什么时候	她	曾是	被捕	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .

a	**sudden**	**sound**	**.**
一个	突然	声音	.

她正要进一步破坏这个地方时，突然一声巨响让她停了下来。

[ɪn] [ə'lɑːm] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,

In	**alarm**	**she**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**,**
在	警报	她	缩小	后退	进入	这	阴影	,

她惊恐地缩回了阴影里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

her	eyes	fixed	upon	a	doorway	in	the	far	corner	of	the	room	.
她	眼睛	固定的	之上	一个	门口	在	这	远的	角落	的	这	房间	.

她的目光落在了房间角落里的一扇门上。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [θruː] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	figure	of	a	man	slipped	through	stealthily	and	stopped	in	the	position	of
这	数字	的	一个	男人	滑倒了	通过	悄悄地	和	停止	在	这	位置	的

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

a	crouching	animal	.
一个	蹲伏	动物	.

一个男人的身影悄悄溜了过去，停了下来，摆出一副动物蹲伏的姿势。

['lɒti] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

Lottie	waited	for	no	more	,	but	with	quaking	limbs	she	turned	and	fled	.
洛蒂	等待	为了	不	更多的	,	但	和	震动	四肢	她	转向	和	逃亡	.

洛蒂再也等不及了，她颤抖着四肢转身逃走了。

[ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] ,

Upstairs	in	her	bed	she	cowered	beneath	the	covers	and	waited	,	shivering	,
楼上	在	她	床	她	畏缩	下面	这	封面	和	等待	,	瑟瑟发抖	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

for	the	dawn	.
为了	这	黎明	.

她蜷缩在楼上床上的被窝里，瑟瑟发抖地等待着黎明。

[wɪð] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] .

With	morning	came	a	terrible	revelation	for	the	girls	of	Laurel	Hall	.
和	早晨	来了	一个	糟糕的	启示	为了	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	.

清晨，劳雷尔霍尔的女生们得知了一个可怕的消息。

[mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Miss	Romaine's	office	had	been	entered	during	the	night	.
错过	罗马生菜	办公室	有	到过	进入	期间	这	夜晚	.

罗曼小姐的办公室在夜间被人闯入。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [ə'baʊt] .

Her	papers	had	been	scattered	about	.
她	文件	有	到过	疏散	关于	.

她的文件散落在各处。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ['ʌðə(r)z] ['ruːɪnd] .

Some	were	lost	,	others	ruined	.
一些	是	丢失的	,	其他的	毁坏	.

有些遗失了，有些毁坏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] .

But	this	was	by	no	means	the	worst	.
但	这	曾是	经过	不	方法	这	最差	.

但这绝不是最糟糕的情况。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

The	office	safe	had	been	opened	.
这	办公室	安全的	有	到过	打开	.

办公室的保险箱被打开了。

['væljuəb(ə)l] [bɒndz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , ['præktɪkli] ['wɜːθləs] ,

Valuable	bonds	had	been	taken	,	together	with	some	other	,	practically	worthless	,
有价值的	债券	有	到过	已采取	,	一起	和	一些	其他	,	几乎	毫无价值	,

[nɒn] - [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] .

non	-	negotiable	securities	.
非	-	可协商	证券	.

我们购买了一些有价值的债券，以及一些其他实际上毫无价值、不可流通的证券。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

But	the	mysterious	,
但	这	神秘	,

但是神秘的，

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz]

the	staggering	thing	was	the	fact	that	articles	belonging	to	the	three	girls
这	令人震惊	事物	曾是	这	事实	那	文章	属于	到	这	三	女孩们

[frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [æn; ən]

from	Woodford	had	been	found	among	the	scattered	papers	on	the	floor	—	an
从	伍德福德	有	到过	成立	之中	这	疏散	文件	在	这	地面	—	一个

['envələʊp] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seidi] ['æpəlbi] ,

envelope	bearing	the	name	of	Sadie	Appleby	,
信封	轴承	这	姓名	的	萨迪	苹果比	,

令人震惊的是，在散落在地板上的文件中，竟然发现了属于伍德福德三名女孩的物品——一个写着萨迪·阿普尔比名字的信封。

[nænz] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [dʒoʊz] ['hæŋkətʃɪf] .

Nan's	signet	ring	,	Jo's	handkerchief	.
奶奶的	印章	戒指	,	乔的	手帕	.

楠的图章戒指，乔的手帕。

[strɒŋ] ['evɪdəns] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

Strong	evidence	,	one	would	say	—	and	yet	there	was	not	a	girl	in	Laurel	Hall	,
强的	证据	,	一	会	说	—	和	然而	那里	曾是	不是	一个	女孩	在	劳雷尔	大厅	,

可以说，这是强有力的证据——然而劳雷尔学院里却没有一个女孩。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [keɪt] [spiːdz] [əʊn] [kraʊd] , [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

outside	of	Kate	Speed's	own	crowd	,	who	would	believe	one	word	against	the	girls
外部	的	凯特	速度	自己的	人群	,	WHO	会	相信	一	单词	反对	这	女孩们

[frɒm; frəm] ['wʊdfəd] !

from	Woodford	!
从	伍德福德	!

除了凯特·斯皮德自己的圈子之外，谁会相信伍德福德女孩们的一句坏话呢！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['rɑːbɪnsən] ,

"	There's	something	more	to	this	than	meets	the	eye	,	"	said	Jessie	Robinson	,
"	有	某物	更多的	到	这	比	满足	这	眼睛	,	"	说	杰西	罗宾逊	,

杰西·罗宾逊说："这件事背后肯定还有更深层次的原因。"

[hə'ræŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .

haranguing	a	group	of	students	later	in	the	day	on	the	campus	.
长篇大论	一个	团体	的	学生	之后	在	这	天	在	这	校园	.

当天晚些时候，他在校园里对一群学生进行了一番训斥。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] , [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,

"	I'll	tell	you	,	girls	,	it's	a	frame	-	up	,
"	患病的	告诉	你	,	女孩们	,	它是	一个	框架	-	向上	,

"我告诉你们，姑娘们，这是个陷害。"

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [huz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	I'm	willing	to	bet	anything	I	own	that	I	know	who's	at	the	bottom	of
和	我是	愿意的	到	赌注	任何事物	我	自己的	那	我	知道	谁是	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我敢用我所有的财产打赌，我知道幕后黑手是谁。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [dʒʌst][let][ˌjuː 'es][get]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Just	let	us	get	our	hands	on	them	,	that's	all	!
"	只是	让	我们	得到	我们的	双手	在	他们	,	那就是	全部	!

“只要让我们拿到它们就行了，仅此而已！”

" [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	cried	a	chorus	of	them	.
"	哭	一个	合唱	的	他们	.

“他们齐声喊道。”

[keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [spɑːks] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	,	crossing	the	campus	at	that	moment	,
凯特	速度	和	洛蒂	火花	,	过境	这	校园	在	那	片刻	,

凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯当时正穿过校园。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['æŋgri] ['glɑːnsɪz] .

were	made	the	target	for	a	score	of	angry	glances	.
是	制成	这	目标	为了	一个	分数	的	生气的	眼神	.

他们成了无数愤怒目光的目标。

[keɪt] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Kate	tossed	her	head	and	walked	on	.
凯特	抛掷	她	头	和	步行	在	.

凯特甩了甩头，继续往前走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lɒti] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

But	it	might	have	been	noticed	that	Lottie	slipped	behind	her	friend	,
但	它	可能	有	到过	注意到	那	洛蒂	滑倒了	在后面	她	朋友	,

但或许有人注意到，洛蒂悄悄地躲到了她朋友身后。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzɪŋ]

as	though	she	were	trying	to	hide	from	the	sight	of	her	accusing
作为	尽管	她	是	尝试	到	隐藏	从	这	视线	的	她	指控

['skuːlmeit] .

schoolmates	.
同学	.

仿佛她是在躲避指责她的同学们的视线。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['lɒti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

As	a	matter	of	fact	,	Lottie	was	in	a	panic	.
作为	一个	事情	的	事实	,	洛蒂	曾是	在	一个	恐慌	.

事实上，洛蒂当时非常恐慌。

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt]

Terrified	at	the	enormity	of	the	thing	she	had	done	—	a	twist	of	Fate
恐惧	在	这	巨大	的	这	事物	她	有	完毕	—	一个	捻	的	命运

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [præŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

had	turned	a	girlish	prank	into	a	criminal	offense	,
有	转向	一个	少女	恶作剧	进入	一个	刑事	罪行	,

她被自己所做的事情的严重性吓坏了——命运的捉弄将一个少女的恶作剧变成了犯罪行为。

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .
punishable **by** **law** **.**
可处罚的 经过 法律 .

依法应受处罚。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'fest] , [bʌt; bət] [keɪt] [held]
She **would** **have** **gone** **at** **once** **to** **Miss** **Romaine** **and** **confessed** **,** **but** **Kate** **held**
她 会 有 已消失 在 一次 到 错过 罗马生菜 和 坦白 , 但 凯特 握住
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
her **back** **.**
她 后退 .

她本想立刻去找罗曼小姐坦白，但凯特拦住了她。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] — [get] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" **What** **do** **you** **want** **to** **do** **—** **get** **us** **all** **in** **trouble** **?**
" 什么 做 你 想 到 做 — 得到 我们 全部 在 麻烦 ?

“你想干什么——让我们所有人都陷入麻烦吗？”

" [keɪt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Kate** **demanded** **.**
" 凯特 要求 .

凯特要求道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] .
" **You** **just** **sit** **tight** **and** **keep** **still** **.**
" 你 只是 坐 紧的 和 保持 仍然 .

你只要乖乖坐着，别动就行了。

[ðəʊz] ['wʊdfəd] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
Those **Woodford** **girls** **are** **going** **to** **get** **what's** **coming** **to** **them** **!**
那些 伍德福德 女孩们 是 去 到 得到 是什么 未来 到 他们 !

伍德福德的那些女孩们终将得到应有的惩罚！

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , [tu:] !
It's **about** **time** **,** **too** **!**
它是 关于 时间 , 也 !

也早就该这样了！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] " [ðəʊz] ['wʊdfəd] [g'ɜ:lz] ?
" **And** **what** **of** **"** **those** **Woodford** **girls** **?**
" 和 什么 的 " 那些 伍德福德 女孩们 ?

“那么伍德福德的那些女孩呢？”

" [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɪəriəs] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
" **How** **were** **they** **taking** **this** **serious** **charge** **against** **them** **?**
" 如何 是 他们 采取 这 严肃的 收费 反对 他们 ?

他们是如何看待这项针对他们的严重指控的?

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [stʌnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
For **a** **time** **they** **were** **more** **stunned** **than** **anything** **else** **.**
为了 一个 时间 他们 是 更多的 目瞪口呆 比 任何事物 别的 .

一时间，他们震惊不已。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .
The **charge** **was** **so** **outrageous** **that** **it** **seemed** **impossible** **to** **take** **it** **seriously** **.**
这 收费 曾是 所以 令人愤慨 那 它 似乎 不可能的 到 拿 它 严重地 .

这项指控如此荒谬，简直令人难以置信。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .
Yet **they** **were** **aware** **that** **it** **was** **serious** **enough** **.**
然而 他们 是 意识到的 那 它 曾是 严肃的 足够的 .

但他们也意识到事情的严重性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs]

They	were	more	than	ever	aware	of	this	when	they	received	word	from	Miss
他们	是	更多的	比	曾经	意识到的	的	这	什么时候	他们	已收到	单词	从	错过

[rəʊ'meɪn] ,

Romaine	,
罗马生菜	,

当他们收到罗曼小姐的消息时，他们比以往任何时候都更加意识到这一点。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

summoning	them	to	the	office	.
召唤	他们	到	这	办公室	.

传唤他们到办公室来。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['lɪli] ['dæroʊ] .

The	summons	was	brought	to	them	by	Lily	Darrow	.
这	传票	曾是	带来	到	他们	经过	百合	达罗	.

传票是由莉莉·达罗送来的。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz]['evə(r)] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl]

The	girl	looked	as	pale	and	sickly	as	ever	,	yet	there	was	unusual
这	女孩	看起来	作为	苍白	和	病弱的	作为	曾经	,	然而	那里	曾是	异常

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][step] ,

determination	in	her	step	,
决心	在	她	步	,

女孩脸色依旧苍白，病恹恹的，但她的步伐却异常坚定。

[ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

in	the	set	of	her	mouth	.
在	这	放	的	她	嘴	.

她嘴唇微微张开。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

"	I'm	going	with	you	,	"	she	told	the	girls	as	they	left	the	room	together	.
"	我是	去	和	你	,	"	她	讲述	这	女孩们	作为	他们	左边	这	房间	一起	.

“我和你们一起去，”她一边说着，一边和女孩们一起离开了房间。

" [aɪ] [ɑːskt] [mɪs] [rəʊ'meɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	asked	Miss	Romaine	if	I	could	stay	in	the	office	,	and	she	said	I	could	.
"	我	问	错过	罗马生菜	如果	我	可以	停留	在	这	办公室	,	和	她	说	我	可以	.

“我问罗曼小姐我是否可以留在办公室，她说可以。”

[aɪ] [meɪ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	may	—	"	She	paused	,	then	added	in	a	low	voice	:	"	I	may	have	something	to
我	可能	—	"	她	暂停	,	然后	额外	在	一个	低的	嗓音	:	"	我	可能	有	某物	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	her	.
告诉	她	.

“我可能——”她停顿了一下，然后低声补充道：“我可能有些话要告诉她。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	girls	glanced	at	her	suspiciously	.
"	这	女孩们	瞥了一眼	在	她	可疑地	.

女孩们狐疑地看了她一眼。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɪli] ['dæroʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

After	all	,	although	Lily	Darrow	had	always	seemed	friendly	toward	them	,
后	全部	,	虽然	百合	达罗	有	总是	似乎	友好的	朝向	他们	,

毕竟，尽管莉莉·达罗一直以来对他们都很友好，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [siːn] [wɪð] [keɪt] [spiːd] .

she	was	constantly	seen	with	Kate	Speed	.
她	曾是	不断地	已见	和	凯特	速度	.

人们经常看到她和凯特·斯皮德在一起。

['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðæt] [saɪd] .

Probably	**her**	**sympathies**	**were**	**with**	**that**	**side**	**.**
大概	她	同情	是	和	那	边	.

她可能同情那一方。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [æt; ət] [keɪts] ['bɪdɪŋ] ,

Perhaps	**she**	**had**	**come**	**,**	**at**	**Kate's**	**bidding**	**,**
也许	她	有	来	,	在	凯特的	投标	,

或许她是奉凯特之命而来。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] " ['evɪdəns] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [ə'maʊnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	**add**	**further**	**"**	**evidence**	**"**	**to**	**the**	**already**	**staggering**	**amount**	**against**	**them**	**.**
到	添加	更远	"	证据	"	到	这	已经	令人震惊	数量	反对	他们	.

进一步增加针对他们的“证据”，使原本就惊人的指控数量更加庞大。

[ðeɪ] [riːtʃt] [mɪs] [roʊmeɪnz] [dɔː(r)] .

They	**reached**	**Miss**	**Romaine's**	**door**	**.**
他们	达到	错过	罗马生菜	门	.

他们来到了罗曼小姐的家门口。

[dʒəʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Jo	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**they**	**stepped**	**within**	**the**	**office**	**.**
乔	推动	它	打开	和	他们	步	之内	这	办公室	.

乔推开门，他们走了进去。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

Miss	**Romaine**	**was**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**and**	**as**	**the**	**girls**	**entered**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**them**	**gravely**	**.**
错过	罗马生菜	曾是	在	她	桌子	,	和	作为	这	女孩们	进入	她	看起来	向上	在	他们	严重地	.

罗曼小姐坐在办公桌前，女孩们进来时，她严肃地抬头看着她们。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

Before	**her**	**,**	**within**	**reach**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**were**	**a**	**signet**	**ring**	**,**
前	她	,	之内	抵达	的	她	手指	,	是	一个	印章	戒指	,

在她面前，触手可及的地方，是一枚图章戒指。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .

a	**handkerchief**	**and**	**the**	**envelope**	**of**	**a**	**letter**	**.**
一个	手帕	和	这	信封	的	一个	信	.

一条手帕和一个信封。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	**girls**	**looked**	**dumbly**	**at**	**these**	**things**	**,**
这	女孩们	看起来	默默地	在	这些	事物	,

女孩们茫然地看着这些东西。

[ðen] ['stedəli] [met] [mɪs] [roʊmeɪnz] [glɑːns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn]

then	**steadily**	**met**	**Miss**	**Romaine's**	**glance**	**as**	**it**	**rested**	**upon**	**each**	**of**	**them**	**in**	**turn**
然后	稳步	遇见	错过	罗马生菜	瞥一眼	作为	它	休息	之上	每个	的	他们	在	转动

.

:

.

然后，他稳稳地迎上罗曼小姐的目光，罗曼小姐的目光依次落在他们每个人身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gˈɜːlz] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]

"	**Have**	**you**	**girls**	**any**	**idea**	**how**	**these**	**articles**	**came**	**to**	**be**	**in**	**my**	**office**	**on**	**the**
"	有	你	女孩们	任何	主意	如何	这些	文章	来了	到	是	在	我的	办公室	在	这

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ?

night	**of**	**the**	**robbery**	**?**
夜晚	的	这	抢劫	?

“你们知道这些文章是怎么出现在我办公室的吗？那天晚上抢劫案发生的时候？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] , [ˈlɪli] [ˈdæroʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
Before they could reply in their own defense , Lily Darrow stepped up to the desk .
前 他们 可以 回复 在 他们的 自己的 防御 , 百合 达罗 步 向上 到 这 桌子 .

还没等他们为自己辩解，莉莉·达罗就走到了桌子前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [blæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [held] [haɪ]
Her eyes blazed black in her white face but her chin was held high
她 眼睛 燃烧的 黑色的 在 她 白色的 脸 但 她 下巴 曾是 握住 高的
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

她苍白的脸上，双眼闪烁着黑光，但她高昂着下巴，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋli] [klɪə(r)] [vɔɪs] :
in a startlingly clear voice :
在 一个 令人震惊地 清除 嗓音 :

用异常清晰的声音：

" [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] .
" I can tell you , Miss Jane .
" 我 能 告诉 你 , 错过 简 .

我可以告诉你，简小姐。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I know all about it !
我 知道 全部 关于 它 !

我对此了如指掌！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [luːt] [rɪˈkʌvəd]
THE LOOT RECOVERED
这 抢劫 恢复

追回的赃物

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [roʊmeɪnz] [kwɪk] , [ɪnˈtent] [ˈkwestʃənz] [ˈlɪli] [ˈdæroʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
In answer to Miss Romaine's quick , intent questions Lily Darrow told her story .
在 回答 到 错过 罗马生菜 快的 , 意图 问题 百合 达罗 讲述 她 故事 .

面对罗曼小姐快速而专注的提问，莉莉·达罗讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [gɜːl] [tʃʌm] [ˈlɪsnd] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [æt; ət] [fɜːst] ,
The girl chums listened , surprised and bewildered at first ,
这 女孩 朋友们 听着 , 惊讶 和 困惑 在 第一的 ,

女孩们听着，起初感到惊讶和困惑。

[bʌt; bət] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
but growing more and more excited as they realized the importance to
但 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他们 已实现 这 重要性 到
[ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] .
themselves of what this strange girl could reveal .
他们自己 的 什么 这 奇怪的 女孩 可以 揭示 .

但随着他们意识到这个奇怪的女孩可能揭示的信息对他们自身的重要性，他们变得越来越兴奋。

['lɪli] [təʊld][ɒv; əv] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði][plɒt] [bɪ'twi:n] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] ;
Lily told of overhearing the plot between Kate and Lottie ;
百合 讲述 的 偷听 这 阴谋 之间 凯特 和 洛蒂 ;

莉莉讲述了她无意中听到凯特和洛蒂之间的阴谋；

[ə; eɪ] [plɒt] [ðə; ði] ['ski:mə] [həʊpt] [wʊd] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['wʊdfəd] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]
a plot the schemers hoped would convict the Woodford girls of the sort of
一个 阴谋 这 阴谋家 希望 会 定罪 这 伍德福德 女孩们 的 这 种类 的
['præktɪkl] [dʒəʊk] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [rəʊ'meɪn] .
practical joke least likely to be tolerated by Miss Romaine .
实际的 开玩笑 至少 可能 到 是 容忍 经过 错过 罗马生菜 .

策划者们希望通过这个阴谋，让伍德福德家的女孩们犯下罗曼小姐最不可能容忍的恶作剧罪行。

" [ʃi:; ʃi][təʊld] [keɪt] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [dɔ:(r)] , " [sed] ['lɪli] , ['pɔɪntɪŋ]
" She told Kate about seeing the robber come in that door , " said Lily , pointing
" 她 讲述 凯特 关于 看到 这 强盗 来 在 那 门 , " 说 百合 , 指向
[drə'mætɪkli] .
dramatically .
戏剧性地 .

“她告诉凯特，她看到劫匪从那扇门进来了，”莉莉一边说着，一边夸张地指着门。

" [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [θɪŋz]
" And how , after mussing the office all up and scattering the girls ' things
" 和 如何 , 后 沉思 这 办公室 全部向上 和 散射 这 女孩们 - 事物
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“而且，在把办公室弄得一团糟，把女孩们的东西弄得乱七八糟之后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][bed] [ɔ:l]
she was scared to death and ran up to her room and lay in bed all
她 曾是 害怕的 到 死亡 和 跑 向上 到 她 房间 和 躺 在 床 全部
[naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
night with the covers over her head .
夜晚 和 这 封面 超过 她 头 .

她吓坏了，跑回房间，蒙着头躺在床上，整晚都没敢动弹。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [dʒeɪn] , [næn][ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]
So you see , Miss Jane , Nan and Jo and Sadie didn't know a thing about
所以 你 看 , 错过 简 , 楠 和 乔 和 萨迪 没有 知道 一个 事物 关于
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

所以你看，简小姐、南、乔和萨迪对此一无所知！

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns] , [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [gɜ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd]
" Then , having finished her evidence , this unaccountable girl burst into tears and
" 然后 , 拥有 完成的 她 证据 , 这 无法解释 女孩 爆裂 进入 眼泪 和
,
,
,

“然后，这个莫名其妙的女孩作完证后，突然嚎啕大哭起来，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
with her hands to her face , rushed from the room .
和 她 双手 到 她 脸 , 匆忙 从 这 房间 .

她双手捂着脸，冲出了房间。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ,
The girls looked after her , wondering , then turned to Miss Romaine ,
这 女孩们 看起来 后 她 , 好奇 , 然后 转向 到 错过 罗马生菜 ,

女孩们看着她，心中充满疑惑，然后转向罗曼小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['æbsəntli] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

who	was	absently	toying	with	a	paper	weight	on	her	desk	.
WHO	曾是	心不在焉地	玩具	和	一个	纸	重量	在	她	桌子	.

她心不在焉地摆弄着桌上的镇纸。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)][g'ɜːlz] ,

"	I	am	glad	for	your	sake	,	my	dear	girls	,
"	我	是	高兴的	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	女孩们	,

“我真为你们高兴，我亲爱的姑娘们，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lɪli] ['dæroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

that	you	have	found	so	good	a	friend	in	Lily	Darrow	,	"	she	said	slowly	.
那	你	有	成立	所以	好的	一个	朋友	在	百合	达罗	,	"	她	说	缓慢地	.

“你竟然在莉莉·达罗身上找到了这么好的朋友，”她缓缓说道。

" [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɜː(r); hə(r)]

"	A	girl	has	indeed	proved	her	friendship	who	is	willing	to	risk	her
"	一个	女孩	有	的确	已证实	她	友谊	WHO	是	愿意的	到	风险	她

['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

future	for	it	.
未来	为了	它	.

“一个女孩为了友谊甘愿冒着失去未来的风险，这的确证明了她的友谊。”

" [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tʃʌm] .

"	A	wondering	glance	passed	between	the	chums	.
"	一个	好奇	瞥一眼	通过了	之间	这	朋友们	.

两人之间交换了一个疑惑的眼神。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [sed] [næn] ['hezɪtəntli] .

"	I	don't	think	we	quite	understand	,	Miss	Jane	,	"	said	Nan	hesitantly	.
"	我	不	思考	我们	相当	理解	,	错过	简	,	"	说	楠	犹豫地	.

“简小姐，我觉得我们还没完全明白。”南犹豫地说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	No	,	I	don't	suppose	you	would	,	without	knowing	more	of	the	circumstances	.
"	不	,	我	不	认为	你	会	,	没有	会心	更多的	的	这	情况	.

“不，我想在不了解更多情况的情况下，你不会这么想的。”

" [mɪs] [rəʊ'meɪn] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [ðen] [spəʊk] [wɪð] [kwɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Miss	Romaine	seemed	to	consider	;	then	spoke	with	quick	resolution	.
"	错过	罗马生菜	似乎	到	考虑	;	然后	辐	和	快的	解决	.

罗曼小姐似乎思考了一会儿，然后迅速果断地说道。

" ['lɪli] ['dæroʊ] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz][hæv; həv][hæd; həd]

"	Lily	Darrow	has	not	known	the	happy	life	that	most	of	you	girls	have	had
"	百合	达罗	有	不是	已知	这	快乐的	生活	那	最多	的	你	女孩们	有	有

.

:
.

“莉莉·达罗没有体验过你们大多数女孩所拥有的幸福生活。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl][æn; ən]

Her	mother	and	father	died	about	three	years	ago	,	leaving	the	girl	an
她	母亲	和	父亲	死亡	关于	三	年	前	,	离开	这	女孩	一个

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['peniləs] .

orphan	and	penniless	.
孤儿	和	身无分文	.

她的父母大约三年前去世，使她成了孤儿，身无分文。

['mɪstə(r)] . [spiːd] , [keɪts] ['fɑːðə(r)] ,

Mr	.	Speed	,	Kate's	father	,
先生	.	速度	,	凯特的	父亲	,

凯特的父亲斯皮德先生

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] — [ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] — [æz; əz]

took	her	into	his	household	—	I	believe	she	was	a	distant	relation	—	as
采取	她	进入	他的	家庭	—	我	相信	她	曾是	一个	遥远	关系	—	作为

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [keɪt] .

a	companion	to	Kate	.
一个	伴侣	到	凯特	.

他把她带回家——我相信她是他的远房亲戚——让她陪伴凯特。

[ai][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

I	imagine	she	has	been	more	of	a	servant	than	a	companion	.
我	想象	她	有	到过	更多的	的	一个	仆人	比	一个	伴侣	.

我猜想她更像是个仆人，而不是伴侣。

" [hɪə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] , [tuː] .

"	Here	the	girls	exchanged	glances	that	said	they	could	easily	believe	that	,	too	.
"	这里	这	女孩们	交换	眼神	那	说	他们	可以	容易地	相信	那	,	也	.

“女孩们交换了一下眼神，表示她们也很容易相信这一点。”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ˈædɪd] [mɪs] [rəʊˈmeɪn] , [stɪl] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [weɪt] ,

"	At	any	rate	,	"	added	Miss	Romaine	,	still	toying	with	the	paper	weight	,
"	在	任何	速度	,	"	额外	错过	罗马生菜	,	仍然	玩具	和	这	纸	重量	,

“总之，”罗曼小姐一边摆弄着镇纸，一边补充道。

" [ɪf] [ai][ɪkˈspel] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈlɒti] — [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːv] — [ˈlɪli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

"	if	I	expel	Kate	and	Lottie	—	as	they	richly	deserve	—	Lily	would	have	to	go
"	如果	我	驱逐	凯特	和	洛蒂	—	作为	他们	丰富	应得	—	百合	会	有	到	去

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“如果我把凯特和洛蒂赶走——她们罪有应得——莉莉也得跟着走。”

[keɪt] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

Kate	would	see	to	that	.
凯特	会	看	到	那	.

凯特会确保这一点。

" [dʒəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .

"	Jo	made	a	quick	sound	of	pity	.
"	乔	制成	一个	快的	声音	的	遗憾	.

乔发出了一声怜悯的叹息。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [əˈbaʊt] [ˈlɪliz] [ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendʃɪp] !

"	I	know	now	what	you	meant	about	Lily's	sacrifice	for	friendship	!
"	我	知道	现在	什么	你	意思是	关于	莉莉的	牺牲	为了	友谊	!

“我现在明白你说的莉莉为友谊做出的牺牲是什么意思了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] [rəʊˈmeɪn] [nˈɒdɪd] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

Miss	Romaine	nodded	,	studying	the	girls	.
错过	罗马生菜	点头	,	学习	这	女孩们	.

罗曼小姐点点头，打量着女孩们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈlɪli] [frɒm; frəm][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɔːl] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	would	be	a	double	pity	to	separate	Lily	from	Laurel	Hall	since	her
"	它	会	是	一个	双倍的	遗憾	到	分离	百合	从	劳雷尔	大厅	自从	她

[ɪnˈtaɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,

entire	future	—	and	a	pleasant	one	,
全部的	未来	—	和	一个	令人愉快的	一	,

“如果让莉莉离开劳雷尔庄园，那将是双倍的遗憾，因为她的整个未来——而且是一个美好的未来——都将在那里度过。”

[ai] [θɪŋk] — [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [hɪə(r)] .
I think — depends upon her connection here .
我 思考 — 取决于 之上 她 联系 这里 .

我觉得——这取决于她在这里的关系。

" ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [bɪ'wɪldəmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
" Taking pity on the girls ' bewilderment , she added , looking steadily at them ,
" 采取 遗憾 在 这 女孩们 - 困惑 , 她 额外 , 寻找 稳步 在 他们 ,

她怜悯女孩们的困惑，目光坚定地看着她们，补充道：

" [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪli] ['dæroʊ] .
" I have taken a great interest in Lily Darrow .
" 我 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 百合 达罗 .

我对莉莉·达罗非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stjuːd(ə)nt] .
She is a good student .
她 是 一个 好的 学生 .

她是个好学生。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [ʃiː; ʃi] [stændz] [æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] .
In all her classes she stands at or near the head .
在 全部 她 课程 她 站立 在 或者 靠近 这 头 .

在所有课堂上，她都站在最前面或最前面。

[ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
I have promised her a position on my staff of teachers as soon as she
我 有 承诺 她 一个 位置 在 我的 职员 的 教师 作为 很快 作为 她
[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] .
has finished here .
有 完成的 这里 .

我已经承诺，等她在这里完成学业后，就安排她加入我的教师团队。

[ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] , " [ðæt] ['lɪli] ['dæroʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I think , " she added slowly , " that Lily Darrow is living for that . "
我 思考 , " 她 额外 缓慢地 , " 那 百合 达罗 是 活的 为了 那 . "

“我想，”她缓缓补充道，“莉莉·达罗就是为此而活的。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [sed] ['seidi] , ['wʌndərɪŋ] .
" And she would sacrifice everything for us , " said Sadie , wondering .
" 和 她 会 牺牲 一切 为了 我们 , " 说 萨迪 , 好奇 .

“她会为我们牺牲一切，”萨迪疑惑地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [əʊ] , [mɪs] [rəʊ'meɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də]
Then she added quickly : " Oh , Miss Romaine , isn't there something we can do
然后 她 额外 迅速地 : " 哦 , 错过 罗马生菜 , 不是 那里 某物 我们 能 做
?
?
?

然后她又迅速补充道：“哦，罗曼小姐，我们能做些什么吗？”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ! "
There must be something ! "
那里 必须 是 某物 ! "

肯定有什么蹊跷！

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ['sləʊli] .
" Yes , there is something , " said Miss Romaine slowly .
" 是的 , 那里 是 某物 , " 说 错过 罗马生菜 缓慢地 .

“是的，确实有件事，”罗曼小姐缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [ə'griː] .
" It all depends on whether you girls will agree .
" 它 全部 取决于 在 无论 你 女孩们 将要 同意 .

“这完全取决于你们女生是否同意。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['lɒti] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət] [nɒt]
" She went on to say that if Lottie and Kate were severely punished but not
" 她 去 在 到 说 那 如果 洛蒂 和 凯特 是 严重 受到惩罚 但 不是
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

她接着说，如果洛蒂和凯特受到严厉惩罚但没有被开除，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðeə(r)] [plɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
if the name of the girl who overheard their plot could be kept out of the
如果 这 姓名 的 这 女孩 WHO 无意中听到 他们的 阴谋 可以 是 保留 出去 的 这
['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ,
matter entirely ,
事情 完全 ,

如果能完全不透露偷听到他们密谋的女孩的名字，

['lɪli] ['dæroʊ] [maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ækt] .
Lily Darrow might yet escape the penalty of her brave act .
百合 达罗 可能 然而 逃脱 这 惩罚 的 她 勇敢的 行为 .

莉莉·达罗或许能够逃脱因其勇敢行为而受到的惩罚。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] , " [sed] [mɪs] [rəʊ'meɪn] , [wɪð]
" If I can have the coöperation of you girls , " said Miss Romaine , with
" 如果 我 能 有 这 合作 的 你 女孩们 , " 说 错过 罗马生菜 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [smaɪl] ,
her grave smile ,
她 严重 微笑 ,

“如果你们姑娘们能配合我的话，”罗曼小姐带着严肃的微笑说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
" I think I can manage everything satisfactorily .
" 我 思考 我 能 管理 一切 令人满意地 .

我认为我能把一切都处理得令人满意。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
We will be partners in a kindly conspiracy that will do no harm to any one
我们 将要 是 合作伙伴 在 一个 亲切地 阴谋 那 将要 做 不 伤害 到 任何 一
[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
and may do some one a great deal of good .
和 可能 做 一些 一 一个 伟大的 交易 的 好的 .

我们将携手参与一项善意的计划，这项计划不会伤害任何人，反而可能对某些人带来巨大的好处。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'griːd] ['iːgəli] ,
" The girls agreed eagerly ,
" 这 女孩们 同意 急切地 ,

女孩们欣然同意了，

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt]

glad	to	have	mercy	upon	Kate	and	Lottie	if	by	so	doing	they	could	benefit
高兴的	到	有	怜悯	之上	凯特	和	洛蒂	如果	经过	所以	正在做	他们	可以	益处

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːz] [ɒd] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [keɪt] [spiːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [klɪə(r)]

the	poor	girl	whose	odd	association	with	Kate	Speed	was	now	made	clear
这	贫穷的	女孩	谁	奇怪的	协会	和	凯特	速度	曾是	现在	制成	清除

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

如果凯特和洛蒂能因此受益，那么我很乐意怜悯她们，因为她们现在清楚地了解了凯特·斯皮德与这个可怜女孩之间奇怪的关系。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

But	there	were	still	the	mysterious	robberies	at	the	school	to	be	explained
但	那里	是	仍然	这	神秘	抢劫	在	这	学校	到	是	解释

.

:
.

但学校里发生的神秘盗窃案仍需解释。

[ðə; ðɪ] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɑːmz] .

The	morale	of	the	students	was	seriously	affected	by	the	repeated	alarms	.
这	士气	的	这	学生	曾是	严重地	做作的	经过	这	重复	警报	.

反复的警报严重打击了学生的士气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] , [prɪ'dɪktɪŋ] ['daɪəfʊl]['mɪshæps][ɪn][ðə; ðɪ][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

They	were	nervous	and	jumpy	,	predicting	direful	mishaps	in	the	near	future	,
他们	是	紧张的	和	跳跃的	,	预测	雒	事故	在	这	靠近	未来	,

他们紧张不安，预感到近期会发生可怕的事故。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪmɪd][gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]

and	several	went	over	to	the	side	of	the	timid	girl	who	wanted	to	go
和	一些	去	超过	到	这	边	的	这	胆小	女孩	WHO	通缉	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

几个人走到那个想回家的胆怯女孩身边。

[mɪs] [rəʊ'meɪn] , ['despərət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

Miss	Romaine	,	desperate	at	the	inertia	of	the	local	police	,	was	talking	of
错过	罗马生菜	,	绝望的	在	这	惯性	的	这	当地的	警察	,	曾是	说	的

['haɪərɪŋ] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] .

hiring	city	detectives	.
招聘	城市	侦探	.

罗曼小姐对当地警方的不作为感到绝望，正在考虑聘请市里的侦探。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] [wen] [næn] [met] [fræŋk] [gɪbz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

Things	were	at	this	pass	when	Nan	met	Frank	Gibbs	one	day	and	the	young
事物	是	在	这	经过	什么时候	楠	遇见	坦率	吉布斯	一	天	和	这	年轻的

['feləʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɑːst] ['aʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

fellow	asked	her	to	make	up	a	party	for	one	last	outing	on	the	lake	.
同伴	问	她	到	制作	向上	一个	派对	为了	一	最后的	外出	在	这	湖	.

事情就这么发展到了这个阶段。有一天，南遇到了弗兰克·吉布斯，这个年轻人请她组织一次聚会，在湖上进行最后一次郊游。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [mɪs] [rəʊ'meɪn] ,

The	boys	had	already	met	Miss	Romaine	,
这	男孩们	有	已经	遇见	错过	罗马生菜	,

男孩们之前已经见过罗曼小姐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːl]

and	she	rather	encouraged	the	friendship	between	them	and	the	three	girl
和	她	相当	鼓励	这	友谊	之间	他们	和	这	三	女孩

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

而且她还挺鼓励他们和那三个女孩朋友之间的友谊。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kəʊld] ? " ['prʊtestɪd; prə'testɪd][næn] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

"	Isn't	it	pretty	cold	?	"	protested	Nan	,	who	,	with	the	other	girls	,
"	不是	它	漂亮的	寒冷的	?	"	抗议	楠	,	WHO	,	和	这	其他	女孩们	,

“是不是挺冷的？”楠抗议道，她和其他女孩一起，

[hæd; həd] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [spɔːt] [kəʊts] .

had	resorted	to	sweaters	and	sport	coats	.
有	复原	到	毛衣	和	运动	外套	.

他只好穿毛衣和运动外套。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "

"	We	are	apt	to	freeze	to	death	.	"
"	我们	是	易于	到	冻结	到	死亡	.	"

我们很可能会被冻死。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈtɔːt] ,

"	Not	if	we	make	the	kind	of	fire	I'm	thinking	about	,	"	the	boy	retorted	,
"	不是	如果	我们	制作	这	种类	的	火	我是	思维	关于	,	"	这	男生	反驳	,

“如果我们生起我想的那种火，那就不会了，”男孩反驳道。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɒn] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .

"	Come	on	,	be	a	good	sport	.
"	来	在	,	是	一个	好的	运动	.

“拜托，有点体育精神好一点。”

[wiːl; wil] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] .

We'll	roast	potatoes	and	have	a	real	party	.
出色地	烤	土豆	和	有	一个	真实的	派对	.

我们会烤土豆，好好庆祝一番。

" [wen] [næn] [pɑːst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][tuː; tə] ['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ] [ðeɪ] [ə'sent] [mɔː(r)] ['redɪli]

"	When	Nan	passed	the	invitation	on	to	Sadie	and	Jo	they	assented	more	readily
"	什么时候	楠	通过了	这	邀请	在	到	萨迪	和	乔	他们	同意	更多的	容易

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	she	had	expected	.
比	她	有	预期的	.

“当楠把邀请转达给萨迪和乔时，她们比楠预想的更容易地答应了。”

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]

"	We	need	something	to	take	our	minds	off	robbers	and	mysteries	and
"	我们	需要	某物	到	拿	我们的	思想	离开	强盗	和	谜团	和

[θɪŋz] , " ['seidi] ['ædɪd] .

things	,	"	Sadie	added	.
事物	,	"	萨迪	额外	.

“我们需要一些事情来转移我们对强盗、谜团和其他事情的注意力，”萨迪补充道。

" [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [həʊldz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɔːl][ɪts] [əʊn] . "

"	I've	reached	the	point	where	every	little	shadow	holds	a	villain	all	its	own	.	"
"	我已经	达到	这	观点	在哪里	每一个	小的	阴影	持有	一个	恶棍	全部	它是	自己的	.	"

“我已经到了这样的地步：每一个小小的阴影里都藏着一个不为人知的恶棍。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæv; həv] [nɜːvz] , " [dʒəʊ] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .

"	And	I've	found	out	I	have	nerves	,	"	Jo	added	gloomily	.
"	和	我已经	成立	出去	我	有	神经	,	"	乔	额外	阴郁地	.

“而且我发现自己有神经质，”乔沮丧地补充道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	That's	an	entirely	new	discovery	for	me	.
"	那就是	一个	完全	新的	发现	为了	我	.

“这对我来说是一个全新的发现。”

[ʃʊə(r)] !

Sure	!
当然	!

当然!

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] .

Let's	go	and	roast	potatoes	.
我们来吧	去	和	烤	土豆	.

咱们去烤土豆吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] .

It	will	do	us	good	.
它	将要	做	我们	好的	.

这对我们有益。

" [səʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɪs] [rəʊ'meɪn] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	So	,	having	received	permission	from	Miss	Romaine	,	they	set	off	the	following
"	所以	,	拥有	已收到	允许	从	错过	罗马生菜	,	他们	放	离开	这	下列的

['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəkʌp] ['aɪlənd] ,

Saturday	for	Buttercup	Island	,
周六	为了	毛茛	岛	,

“于是，在得到罗曼小姐的许可后，他们于接下来的星期六出发前往金凤花岛。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

which	was	some	distance	down	the	lake	.
哪个	曾是	一些	距离	向下	这	湖	.

那地方位于湖的下游一段距离处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	boys	had	chosen	this	particular	island	because	on	it	was	plenty	of	the
这	男孩们	有	选定	这	特别的	岛	因为	在	它	曾是	很多	的	这

[kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] .

kind	of	wood	they	would	need	for	building	a	campfire	.
种类	的	木头	他们	会	需要	为了	建筑	一个	营火	.

男孩们之所以选择这个岛屿，是因为岛上有很多他们搭建篝火所需的木材。

['bʌtəkʌp] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] ,

Buttercup	Island	was	visited	little	by	the	girls	from	Laurel	Hall	,
毛茛	岛	曾是	到访	小的	经过	这	女孩们	从	劳雷尔	大厅	,

来自劳雷尔霍尔学校的女生很少去毛茛岛游玩。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [æz; əz] [ək'sesəb(ə)l] [nɔː(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][sʌm; səm]['nɪərə(r)][ðə; ði]

since	it	was	neither	as	accessible	nor	as	pretty	as	some	nearer	the
自从	它	曾是	两者都不	作为	可访问	也不	作为	漂亮的	作为	一些	更近	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

因为它既不如学校附近的一些地方方便到达，也不如那些地方漂亮。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .

When	they	arrived	the	boys	already	had	a	splendid	fire	going	.
什么时候	他们	到达的	这	男孩们	已经	有	一个	灿烂	火	去	.

他们到达时，男孩们已经生起了一堆漂亮的篝火。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

In	it	potatoes	and	eggs	were	rolled	indiscriminately	,
在	它	土豆	和	鸡蛋	是	滚动	不加区分地	,

里面随意地滚着土豆和鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	cooks	were	getting	ready	a	huge	pile	of	frankfurters	for
和	这	厨师	是	获得	准备好	一个	巨大的	桩	的	法兰克福香肠	为了

['rəʊstɪŋ] .

roasting	.
烘焙	.

厨师们正在准备一大堆法兰克福香肠，准备烤制。

" ['evri] [wʌnz] [gɒt][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [sed] [dɒd] ['mɑːrtɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] ,

"	Every	one's	got	to	cook	his	own	,	"	said	Dodd	Martyn	,	pointing	to	some	long	,
"	每一个	一个人的	得到	到	厨师	他的	自己的	,	"	说	多德	马丁	,	指向	到	一些	长的	,

“每个人都得自己做饭，”多德·马丁指着一些长长的……说道。

[ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [twɪgz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

sharp	-	pointed	twigs	prepared	for	the	purpose	.
锋利的	-	尖	树枝	准备	为了	这	目的	.

为此目的准备的尖锐树枝。

" [nəʊ] [wɜːk] — [nəʊ] [iːt] , [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , " ['ædɪd] [fred] ['fiːldɪŋ] .

"	No	work	—	no	eat	,	that's	the	rule	in	this	camp	,	"	added	Fred	Fielding	.
"	不	工作	—	不	吃	,	那就是	这	规则	在	这	营	,	"	额外	弗雷德	菲尔丁	.

“不干活就没饭吃，这是这个营地的规矩，”弗雷德·菲尔丁补充道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]

The	girls	were	glad	enough	to	work	,	for	there	was	a	chill	wind	blowing
这	女孩们	是	高兴的	足够的	到	工作	,	为了	那里	曾是	一个	寒意	风	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

女孩们很乐意干活，因为水面上吹来一阵寒风。

[ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'griːəb(ə)l] .

a	keen	-	edged	wind	that	made	any	sort	of	work	agreeable	.
一个	敏锐的	-	边缘	风	那	制成	任何	种类	的	工作	同意	.

一阵凛冽的风，让任何工作都变得轻松愉快。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] [fræŋk] [rɪ'gretfəli] ,

"	We'll	soon	have	to	be	going	home	,	"	said	Frank	regretfully	,
"	出色地	很快	有	到	是	去	家	,	"	说	坦率	遗憾的是	,

“我们很快就要回家了，”弗兰克遗憾地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [iːt] ['blækənd] [pə'teɪtəʊz] ,

as	they	gathered	about	the	fire	some	time	later	,	to	eat	blackened	potatoes	,
作为	他们	聚集	关于	这	火	一些	时间	之后	,	到	吃	变黑	土豆	,

['blækənd] ['fræŋkfəːtəz] ,

blackened	frankfurters	,
变黑	法兰克福香肠	,

过了一会儿，他们围坐在火堆旁，吃着烤焦的土豆和烤焦的法兰克福香肠。

[ænd; ənd] [egz] [kʊkt] [fɑː(r)] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [teɪst] [ɔː(r)] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

and	eggs	cooked	far	too	hard	for	good	taste	or	good	digestion	.
和	鸡蛋	煮熟	远的	也	难的	为了	好的	品尝	或者	好的	消化	.

鸡蛋煮得太硬，既不好吃也不利于消化。

" [ɪts] [æpt][tuː; tə] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ʃʊə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ]
" It's apt to snow in a few days , and snow sure takes the fun out of camping
" 它是 易于 到 雪 在 一个 很少 天 , 和 雪 当然 需要 这 乐趣 出去 的 野营
. "
: "
. "

“过几天很可能会下雪，下雪肯定会让露营失去乐趣。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I should think it would .
" 我 应该 思考 它 会 .

我想应该是这样。

" [næn] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋkfɜːtə(r)] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɒf] [θruː]
" Nan paused with a frankfurter half way to her lips and stared off through
" 楠 暂停 和 一个 法兰克福香肠 一半 方式 到 她 嘴唇 和 凝视 离开 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

“楠把热狗送到嘴边一半，停了下来，目光透过树木凝视着远方。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
" There's a motor boat , " she said as they all turned to follow her gaze .
" 有 一个 发动机 船 , " 她 说 作为 他们 全部 转向 到 跟随 她 目光 .

“那里有一艘快艇，”她说，大家都转头看向她。

" [wɪð] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['seidi] .
" With two men in it , " added Sadie .
" 和 二 男人 在 它 , " 额外 萨迪 .

“里面还有两个男人，”萨迪补充道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] !
" And it's making straight for this island !
" 和 它是 制作 直的 为了 这 岛 !

“它正朝着这个岛屿直奔而来！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] .
" cried Jo .
" 哭 乔 .

“乔喊道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .
She was on her feet in an instant , staring at the incoming motor boat .
她 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 , 凝视 在 这 即将到来 发动机 船 .

她瞬间站起身，目光紧紧盯着驶来的摩托艇。

[næn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
Nan pulled her down to the ground again .
楠 拉 她 向下 到 这 地面 再次 .

楠再次把她拉倒在地。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Don't let them see you , " she cried .
" 不 让 他们 看 你 , " 她 哭 .

“别让他们看见你！”她喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [lænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" If they land we can get a really good look at them .
" 如果 他们 土地 我们 能 得到 一个 真的 好的 看 在 他们 .

“如果它们着陆，我们就能好好观察它们了。”

" [ɔːl] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['raʊndɪd]
" All watched with intense interest as the motor boat neared the island , rounded
" 全部 观看 和 激烈的 兴趣 作为 这 发动机 船 接近 这 岛 , 圆润
[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒməntri] ,
a small promontory ,
一个 小的 海角 ,

“当摩托艇靠近小岛，绕过一个小岬角时，所有人都饶有兴致地注视着。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
and put in to shore .
和 放 在 到 支撑 .

然后驶向岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was something familiar about the motor boat and about the men in it ,
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 发动机 船 和 关于 这 男人 在 它 ,
[tuː] !
too !
也 !

那艘摩托艇和船上的人都让我感到似曾相识！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ændruː] ['sɪmə(r)] ! " [θɔːt] [dʒəʊ] , [ə; eɪ][waɪld] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" If it should be Andrew Simmer ! " thought Jo , a wild hope in her heart .
" 如果 它 应该 是 安德鲁 煨 ! " 想法 乔 , 一个 荒野 希望 在 她 心 .

“如果是安德鲁·西默就好了！”乔心想，心中燃起了一丝希望。

[tuː; tə] [fred] ['fiːldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntli] : " [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] .
To Fred Fielding she whispered urgently : " Don't let them get away .
到 弗雷德 菲尔丁 她 低声说道 紧急 : " 不 让 他们 得到 离开 .

她急切地低声对弗雷德·菲尔丁说：“别让他们跑了。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] , [kætʃ] [ðem; ðəm] .
If they see us and start to run , catch them .
如果 他们 看 我们 和 开始 到 跑步 , 抓住 他们 .

如果他们看到我们并开始奔跑，就抓住他们。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] !
Promise me !
承诺 我 !

答应我！

" [fred] [n'ɒdɪd] .
" Fred nodded .
" 弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

" [doʊnt] [tɔːk] !
" Don't talk !
" 不 讲话 !

“别说话！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

"	The	two	men	came	slowly	up	the	bank	.
"	这	二	男人	来了	缓慢地	向上	这	银行	.

两人缓缓地走上河岸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] .

One	of	them	carried	a	pack	on	his	back	and	looked	like	a	tramp	.
一	的	他们	携带	一个	盒	在	他的	后退	和	看起来	喜欢	一个	流浪汉	.

其中一人背着背包，看起来像个流浪汉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] — [dʒəʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃəʊkt]

The	other	was	—	Jo	got	a	good	look	at	his	face	this	time	and	choked
这	其他	曾是	—	乔	得到	一个	好的	看	在	他的	脸	这	时间	和	窒息

[bæk] [ə; eɪ][kraɪ] — ['ændruː] ['sɪmə(r)] !

back	a	cry	—	Andrew	Simmer	!
后退	一个	哭	—	安德鲁	煨	!

另一个是——这次乔看清了他的脸，强忍住哭声——安德鲁·西默！

[ðə; ði] [men] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	men	saw	neither	the	fire	nor	the	young	people	about	it	,
这	男人	锯	两者都不	这	火	也不	这	年轻的	人们	关于	它	,

他们既没看到火，也没看到火边的年轻人。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] ['defɪnət] [əb'dʒektɪv] .

but	kept	on	along	the	shores	of	the	lake	toward	some	definite	objective	.
但	保留	在	沿着	这	海岸	的	这	湖	朝向	一些	定	客观的	.

但仍然沿着湖岸朝着某个明确的目标前进。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [fɑːst] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['fɒləʊd] .

Their	hearts	beating	fast	,	the	girls	and	boys	followed	.
他们的	心	殴打	快速地	,	这	女孩们	和	男孩们	随后	.

男孩女孩们心跳加速，跟了上去。

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	two	men	,	looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	of	them	,
这	二	男人	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	的	他们	,

['ʃʌfld] ['dɒgɪdli] [ə'lɒŋ] .

shuffled	doggedly	along	.
洗牌	顽强地	沿着	.

两人既不向左也不向右，径直向前走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	few	moments	they	struck	off	into	the	deepest	part	of	the	woods	,
后	一个	很少	时刻	他们	击	离开	进入	这	最深处	部分	的	这	树林	,

片刻之后，他们便朝着森林最深处走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] .

the	young	folks	still	trailing	at	a	cautious	distance	.
这	年轻的	各位	仍然	尾随	在	一个	谨慎	距离	.

年轻人仍然保持着谨慎的距离跟在后面。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [rɔb] ['aʊə(r)][kæmp] , " [fræŋk] ['wɪspəd] [tuː; tə][næn] .

"	One	of	those	rascals	robbed	our	camp	,	"	Frank	whispered	to	Nan	.
"	一	的	那些	无赖	被抢劫	我们的	营	,	"	坦率	低声说道	到	楠	.

“那些恶棍中有一个抢劫了我们的营地，”弗兰克低声对南说。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — "

"	I	caught	a	glimpse	of	him	that	same	day	,	hanging	about	in	the	woods	—	—	"
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	他	那	相同的	天	,	绞刑	关于	在	这	树林	—	—	"

“那天我瞥见了他，他当时在树林里闲逛——”

" [ʃ] ! " [sed] [næn] , ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][lɪps] .
" Sh ! " said Nan , finger to lips .
" 什 ! " 说 楠 , 手指 到 嘴唇 .

“嘘！”楠说着，把手指放在嘴唇上。

" [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] !
" Look , they have disappeared !
" 看 , 他们 有 消失 !

“看，他们不见了！”

" ['rʌnɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] ,
" Running eagerly forward ,
" 跑步 急切地 向前 ,

“急切地向前跑，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
the young people found that the hole through which the men had disappeared
这 年轻的 人们 成立 那 这 洞 通过 哪个 这 男人 有 消失
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .
was the mouth of a cave .
曾是 这 嘴 的 一个 洞穴 .

年轻人发现，那些男人消失的洞口是一个山洞的入口。

[dʒoʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [həʊp] .
Jo's eyes were shining with a wild hope .
乔的 眼睛 是 灼灼 和 一个 荒野 希望 .

乔的眼中闪烁着一丝炽热的希望。

" [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [fred] .
" We'll wait here till they come out again , " she said to Fred .
" 出色地 等待 这里 直到 他们 来 出去 再次 , " 她 说 到 弗雷德 .

“我们就在这里等他们再出来，”她对弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [næb] - [ɪm] !
" And then we'll nab ' em !
" 和 然后 出色地 纳布 - 呃 !

然后我们就能抓住他们了！

" [fred] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
" Fred finished with a nod .
" 弗雷德 完成的 和 一个 点头 .

弗雷德最后点了点头。

" [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] !
" Watch us !
" 手表 我们 !

“看着我们！”

" [ðə; ði] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ˌriːə'piə] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['teɪkən] [ɒf]
" The two rascals reappeared so quickly that the boys were almost taken off
" 这 二 无赖 再次出现 所以 迅速地 那 这 男孩们 是 几乎 已采取 离开
[ðeə(r)] [gɑːd] .
their guard .
他们的 警卫 .

“这两个小混混出现得如此之快，以至于男孩们几乎放松了警惕。”

['ɔːlməʊst] — [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
Almost — but not quite .
几乎 — 但 不是 相当 .

几乎是——但还不完全是。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] ,

As	the	men	emerged	from	the	cave	,	blinking	in	the	strong	light	,
作为	这	男人	出现	从	这	洞穴	,	眨眼	在	这	强的	光	,

男人们走出山洞，在强光下眨着眼睛。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst]

the	three	boys	fell	upon	them	with	all	the	vigor	of	youth	and	an	earnest
这	三	男孩们	跌倒	之上	他们	和	全部	这	活力	的	青年	和	一个	认真

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

desire	for	revenge	.
欲望	为了	复仇	.

三个男孩带着年轻人特有的活力和强烈的复仇欲望，扑向了他们。

['ændruː] ['sɪmə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Andrew	Simmer	started	to	put	up	a	fight	,
安德鲁	煨	开始	到	放	向上	一个	斗争	,

安德鲁·西默开始反抗，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊz]['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

but	when	he	saw	Jo's	angry	face	and	blazing	eyes	,
但	什么时候	他	锯	乔的	生气的	脸	和	炽烈	眼睛	,

但当他看到乔愤怒的脸和怒火中烧的眼神时，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [reɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

her	little	fists	raised	as	though	to	add	their	weight	to	the	battle	,
她	小的	拳头	提高	作为	尽管	到	添加	他们的	重量	到	这	战斗	,

她举起小拳头，仿佛要为这场战斗贡献力量。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

he	crumpled	and	began	to	babble	incoherently	.
他	皱巴巴的	和	开始	到	潺潺	语无伦次	.

他瘫倒在地，开始语无伦次地胡言乱语。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

"	I	didn't	do	it	—	I	didn't	!
"	我	没有	做	它	—	我	没有	!

“我没做——我真的没做！”

" [hiː; hi] [sed] , ['feəli] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət][dʒoʊz] [fiːt] [waɪl] [fred] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]

"	he	said	,	fairly	groveling	at	Jo's	feet	while	Fred	stood	back	and	watched	him
"	他	说	,	相当	卑躬屈膝	在	乔的	脚	尽管	弗雷德	站立	后退	和	观看	他

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

“他一边说着，一边几乎是卑躬屈膝地跪在乔的脚下，而弗雷德则站在一旁，惊讶地看着他。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Tell	your	father	I	didn't	do	it	!
"	告诉	你的	父亲	我	没有	做	它	!

“告诉你父亲，我没做这件事！”

[aɪ]

I
我

我

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

It's	all	a	mistake	!
它是	全部	一个	错误	!

这一切都是个误会！

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] !

Don't	**let**	**them**	**put**	**me**	**in**	**prison**	**!**
不	让	他们	放	我	在	监狱	!

别让他们把我关进监狱!

[doʊnt] !

Don't	**!**
不	!

不!

" [fræŋk] [gɪbz] [ænd; ənd] [dɒd] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ðə; ði] [træmp] .

"	**Frank**	**Gibbs**	**and**	**Dodd**	**Martyn**	**had**	**overpowered**	**the**	**tramp**	**.**
"	坦率	吉布斯	和	多德	马丁	有	实力悬殊	这	流浪汉	.

弗兰克·吉布斯和多德·马丁制服了流浪汉。

[dɒd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlætərz] [tʃest] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst]

Dodd	**was**	**now**	**sitting**	**upon**	**the**	**latter's**	**chest**	**,**	**regarding**	**the**	**scene**	**with**	**great**	**interest**
多德	曾是	现在	坐着	之上	这	后者的	胸部	,	关于	这	场景	和	伟大的	兴趣

.

:

.

道德现在坐在后者的胸口，饶有兴趣地看着眼前的情景。

[dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ˈændruː] [ˈsɪmə(r)] .

Jo	**took**	**a**	**step**	**closer**	**to**	**Andrew**	**Simmer**	**.**
乔	采取	一个	步	更近	到	安德鲁	煨	.

乔向安德鲁·西默尔走近了一步。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [sɜːrdʒd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

All	**her**	**wrongs**	**and**	**her**	**father's**	**surged**	**over**	**her**	**,**	**filling**	**her**
全部	她	错误	和	她	父亲的	激增	超过	她	,	填充	她

[wɪð] [ˈfjʊəri] .

with	**fury**	**.**
和	愤怒	.

她和她父亲所受的一切冤屈如潮水般涌来，让她怒火中烧。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈskaʊndrəl] , [ˈændruː] [ˈsɪmə(r)] !

"	**You**	**are**	**a**	**cowardly**	**scoundrel**	**,**	**Andrew**	**Simmer**	**!**
"	你	是	一个	胆小	恶棍	,	安德鲁	煨	!

“你这个懦弱的无赖，安德鲁·西默！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊ] [ˈmɜːsɪləsli] .

"	**she**	**cried**	**,**	**flaying**	**the**	**wretched**	**fellow**	**mercilessly**	**.**
"	她	哭	,	剥皮	这	可怜	同伴	无情地	.

她哭喊着，毫不留情地剥光了那个可怜家伙的皮。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈbɪznəs] .

"	**You**	**have**	**wrecked**	**my**	**father's**	**business**	**.**
"	你	有	损毁	我的	父亲的	商业	.

你毁了我父亲的生意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .

You	**have**	**broken**	**his**	**heart**	**and**	**threatened**	**his**	**very**	**life**	**.**
你	有	破碎的	他的	心	和	威胁	他的	非常	生活	.

你伤透了他的心，还威胁了他的生命。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ! "

You	**deserve**	**to**	**be**	**hung**	**!**	**"**
你	应得	到	是	悬挂	!	"

你该被绞死!

" [əʊ] , [nəʊ] , [speə(r)][ˌem ˈiː] , [speə(r)][ˌem ˈiː] !
" Oh , no , spare me , spare me !
" 哦 , 不 , 空闲的 我 , 空闲的 我 !

“哦，不，饶了我吧，饶了我吧！”

" [kraɪd] ['sɪmə(r)] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] .
" cried Simmer , in an agony of fear .
" 哭 煨 , 在 一个 痛苦 的 害怕 .

“西默惊叫道，恐惧万分。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" I will make restitution .
" 我 将要 制作 归还 .

我会做出赔偿。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] !
I will do anything !
我 将要 做 任何事物 !

我什么都愿意做！

['əʊnli][speə(r)][maɪ][laɪf] !
Only spare my life !
仅有的 空闲的 我的 生活 !

饶我一命！

" [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [træmp] ['rigl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] — [ˌweərə'pɒn] [fræŋk] [gɪbz] [dʒɔɪnd]
" The prostrate tramp wriggled and tried to get up — whereupon Frank Gibbs joined
" 这 前列腺 流浪汉 扭动 和 尝试 到 得到 向上 — 于是 坦率 吉布斯 加入
[dɒd] ['mɑːrtɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Dodd Martyn on his chest .
多德 马丁 在 他的 胸部 .

“那个趴在地上的流浪汉扭动着身子，试图站起来——这时，弗兰克·吉布斯也趴在了多德·马丁的胸口上。

[ðə; ði][træmp] [səb'said] , ['mʌtərɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] .
The tramp subsided , muttering imprecations .
这 流浪汉 平静下来 , 喃喃自语 诅咒 .

流浪汉安静下来，嘴里嘟囔着咒骂。

" [ðen] [weə(r)] , " [kraɪd][dʒəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] ['mɪŋgld] [həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)] , "
" Then where , " cried Jo , her voice thick with mingled hope and fear , "
" 然后 在哪里 , " 哭 乔 , 她 嗓音 厚的 和 混合 希望 和 害怕 , "
[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] ?
are my father's papers ?
是 我的 父亲的 文件 ?

“那么，”乔喊道，她的声音里夹杂着希望和恐惧，“我父亲的文件在哪里？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tens] ['sekənd] ['ændruː] ['sɪmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" For a tense second Andrew Simmer hesitated .
" 为了 一个 紧张 第二 安德鲁 煨 犹豫了一下 .

安德鲁·西默犹豫了一下，气氛紧张。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Then he raised himself and pointed dramatically to the cave .
然后 他 提高 他自己 和 尖 戏剧性地 到 这 洞穴 .

然后他站起身来，戏剧性地指向山洞。

" [ɪn] [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [sed] .
" In there ! " he said .
" 在 那里 ! " 他 说 .

“就在里面！”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] !
" You will find everything in there !
" 你 将要 寻找 一切 在 那里 !

“你会在那里找到一切！”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [brɔːt] [rəʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [baʊnd] [ðeə(r)] ['kæptɪvz]
" The girls brought ropes from the launch and the boys bound their captives
" 这 女孩们 带来 绳索 从 这 发射 和 这 男孩们 边界 他们的 俘虏
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

“女孩们从船上带来了绳子，男孩们把俘虏们牢牢地绑了起来。”

[ðen] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .
Then , together , they thoroughly searched the cave .
然后 , 一起 , 他们 彻底 搜索 这 洞穴 .

然后，他们一起彻底搜查了洞穴。

['ɑːtɪk(ə)lz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][hɔːl]
Articles stolen from the gymnasium and the boathouse at Laurel Hall
文章 被盗 从 这 健身房 和 这 船屋 在 劳雷尔 大厅
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
were brought to light ,
是 带来 到 光 ,

从劳雷尔庄园体育馆和船屋被盗的物品被查明。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .
proving the identity of the robbers .
证明 这 身份 的 这 强盗 .

证明劫匪的身份。

['seidi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɒfɪs]
Sadie found a packet of papers , evidently the loot from Miss Romaine's office
萨迪 成立 一个 包 的 文件 , 显然 这 抢劫 从 错过 罗马生菜 办公室
[desk] .
desk .
桌子 .

萨迪发现了一包文件，显然是从罗曼小姐的办公桌上偷来的赃物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næn] [huː] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks] [mɑːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrliz]
But it was Nan who brought forth a black box marked with Mr . Morley's
但 它 曾是 楠 WHO 带来 前进 一个 黑色的 盒子 标记 和 先生 . 莫利
[neɪm] .
name .
姓名 .

但拿出标有莫利先生名字的黑盒子的是南。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [təʊn] .
" Look here , Jo , " she said in an odd tone .
" 看 这里 , 乔 , " 她 说 在 一个 奇怪的 语气 .

“听着，乔，”她用一种奇怪的语气说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" I believe this belongs to you !
" 我 相信 这 属于 到 你 !

我相信这是你的！

" [dʒəʊ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ,
" Jo gave one look at the box and its contents ,
" 乔 给予 一 看 在 这 盒子 和 它是 内容 ,

乔只看了一眼盒子和里面的东西，

[ðen] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

then	sat	down	very	quietly	with	it	in	her	lap	and	began	to	cry	.
然后	卫星	向下	非常	悄悄	和	它	在	她	膝	和	开始	到	哭	.

然后她安静地坐下，把书放在腿上，开始哭泣。

[næn][ænd; ənd] ['seidi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [swɪft] ['sɪmpəθi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt]

Nan	and	Sadie	ran	to	her	in	swift	sympathy	,	while	the	boys	looked
楠	和	萨迪	跑	到	她	在	迅速	同情	,	尽管	这	男孩们	看起来

['ɔːkwədli] [ɒn] .

awkwardly	on	.
尴尬地	在	.

楠和萨迪迅速跑过去表示同情，而男孩们则尴尬地看着。

" [doʊnt][kraɪ] , ['hʌni] , " [ðeɪ] [kəuks] , [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	cry	,	honey	,	"	they	coaxed	,	arms	about	her	.
"	不	哭	,	蜂蜜	,	"	他们	哄骗	,	武器	关于	她	.

“别哭，宝贝，”他们轻声哄着她，手臂环抱着她。

" [doʊnt][kraɪ] ! "

"	Don't	cry	!	"
"	不	哭	!	"

别哭！

" [aɪ] — [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	—	I	can't	help	it	!
"	我	—	我	不能	帮助	它	!

“我——我没办法啊！”

[aɪm][səʊ] — [səʊ] ['hæpi] .

I'm	so	—	so	happy	.
我是	所以	—	所以	快乐的	.

我太高兴了。

" [dʒəʊ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

"	Jo	lifted	to	them	a	face	on	which	a	joyful	smile	was	dawning	.
"	乔	抬起	到	他们	一个	脸	在	哪个	一个	快乐	微笑	曾是	黎明	.

乔抬起头，脸上露出了喜悦的笑容。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] , " [aɪm][en] - [nɒt] ['kraɪɪŋ] — [aɪm] ['lɑːfɪŋ] !

"	Anyway	,	"	she	said	stoutly	,	"	I'm	n	-	not	crying	—	I'm	laughing	!
"	反正	,	"	她	说	坚定地	,	"	我是	n	-	不是	哭泣	—	我是	笑	!

“总之，”她坚定地说，“我没哭——我在笑！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	So	it	all	turned	out	beautifully	after	all	.
"	所以	它	全部	转向	出去	非常漂亮	后	全部	.

“所以，最终一切都圆满结束了。”

['ændruː] ['sɪmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]

Andrew	Simmer	and	the	other	man	captured	by	the	girls	and	the	boys	on	the
安德鲁	煨	和	这	其他	男人	捕获	经过	这	女孩们	和	这	男孩们	在	这

['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [heild] ['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp]

island	were	hailed	into	court	and	there	the	mystery	of	their	companionship
岛	是	赞誉	进入	法庭	和	那里	这	神秘	的	他们的	友谊

[wɒz; wəz] [spɒlvd] .

was	solved	.
曾是	已解决	.

安德鲁·西默和岛上男孩女孩们抓获的另一名男子被传唤到法庭，他们的友谊之谜也因此得以解开。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ændru:] ['sɪmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [di'kæmp]

The	suspicion	that	Andrew	Simmer	was	not	in	his	right	mind	when	he	decamped
这	怀疑	那	安德鲁	煨	曾是	不是	在	他的	正确的	头脑	什么时候	他	撤离

[frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

from	Woodford	with	some	vitally	important	and	negotiable	papers	from	his
从	伍德福德	和	一些	至关重要	重要的	和	可协商	文件	从	他的

[ɪm'plɔɪərz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] .

employer's	safe	in	his	possession	appeared	to	be	well	founded	.
雇主的	安全的	在	他的	拥有	出现	到	是	出色地	创立	.

人们怀疑安德鲁·西默神志不清，他带着雇主保险箱里一些至关重要且具有交易价值的文件逃离了伍德福德，这种怀疑似乎很有道理。

[ðə; ði] [træmp] , [ə; eɪ] [rʌf] , [slaɪ] ['feləʊ] ,

The	tramp	,	a	rough	,	sly	fellow	,
这	流浪汉	,	一个	粗糙的	,	狡猾	同伴	,

流浪汉，一个粗鲁狡猾的家伙，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['sɪmə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

had	come	across	Simmer	just	at	the	time	when	the	latter	was	in	the	most
有	来	穿过	煨	只是	在	这	时间	什么时候	这	后者	曾是	在	这	最多

[ə'kju:t] ['terə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

acute	terror	lest	his	crime	be	detected	.
急性	恐怖	免得	他的	犯罪	是	检测到	.

就在西默尔极度害怕自己的罪行被发现的时候，他遇到了西默尔。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	some	way	the	tramp	had	succeeded	in	wresting	a	confession	from	the
在	一些	方式	这	流浪汉	有	成功了	在	摔跤	一个	忏悔	从	这

['retʃɪd] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɑ:ftəwəd] [held] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] ,

wretched	man	and	had	afterward	held	this	over	his	head	as	a	club	,
可怜	男人	和	有	之后	握住	这	超过	他的	头	作为	一个	俱乐部	,

不知何故，流浪汉成功地从那个可怜的男人那里套取了供词，并以此要挟他。

['fɔ:sɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['rɔbəri] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [mait] [gəʊ]

forcing	him	to	commit	further	robberies	in	the	hope	that	the	first	might	go
强制	他	到	犯罪	更远	抢劫	在	这	希望	那	这	第一的	可能	去

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

迫使他犯下更多抢劫案，希望第一次抢劫案不会被发现。

[ðə; ði] [blæk] [bɒks] [kən'teɪnd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rliz] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn'tækt]

The	black	box	contained	practically	all	of	Mr	.	Morley's	missing	papers	intact
这	黑色的	盒子	包含	几乎	全部	的	先生	.	莫利	丢失的	文件	完好无损的

[ænd; ənd] [ði:z] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	these	,	returned	to	him	,
和	这些	,	返回	到	他	,

黑盒子里几乎完整地装着莫利先生丢失的所有文件，这些文件都已归还给他。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜ:m] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

put	his	business	once	more	on	a	firm	foundation	.
放	他的	商业	一次	更多的	在	一个	公司	基础	.

再次为他的事业奠定了坚实的基础。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [dʒəʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [bɒndz] ,

When	the	question	was	raised	by	Jo	as	to	why	the	bonds	,
什么时候	这	问题	曾是	提高	经过	乔	作为	到	为什么	这	债券	,

当乔提出为什么会有债券时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [æz; əz][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l][æz; əz]['bæŋknəuts] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n]

some	of	them	practically	as	negotiable	as	banknotes	,	had	not	been
一些	的	他们	几乎	作为	可协商	作为	钞票	,	有	不是	到过

[tɜ:nd] ['ɪntu:] [kæʃ] ,

turned	into	cash	,
转向	进入	现金	,

其中一些实际上和纸币一样可以流通，但却没有被兑换成现金。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:rli] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] [baɪ]['letə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['sɪmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træmp][hæd; həd]

Mr	.	Morley	himself	replied	by	letter	that	both	Simmer	and	the	tramp	had
先生	.	莫利	他自己	回复	经过	信	那	两个都	煨	和	这	流浪汉	有

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sens] [tu:; tə][həʊld][ðə; ðɪ][bɒndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

probably	the	common	sense	to	hold	the	bonds	until	the	hue	and	cry	over	the
大概	这	常见的	感觉	到	抓住	这	债券	直到	这	色调	和	哭	超过	这

['rɒbəri] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]

robbery	had	subsided	and	it	was	not	quite	so	dangerous	to	put	them
抢劫	有	平静下来	和	它	曾是	不是	相当	所以	危险的	到	放	他们

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] .

in	the	market	.
在	这	市场	.

莫利先生本人回信说，西默和流浪汉可能都比较明智，他们应该等到抢劫案的喧嚣平息下来，不再那么危险的时候再把债券放到市场上。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔ:n] ['tɪkɪts] .

Among	other	things	found	in	the	cave	were	a	number	of	pawn	tickets	.
之中	其他	事物	成立	在	这	洞穴	是	一个	数字	的	典当	门票	.

在洞穴中发现的物品中，还有一些当票。

[ði:z] , [rɪ'di:md] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

These	,	redeemed	,	returned	to	the	girls	practically	all	the	articles	taken	from	the
这些	,	已赎回	,	返回	到	这	女孩们	几乎	全部	这	文章	已采取	从	这

['bəʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪzɪəm] .

boathouse	and	the	gymnasium	.
船屋	和	这	健身房	.

这些赎金几乎将所有从船屋和体育馆拿走的物品都归还给了女孩们。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][sɪ'dæn]['stəʊlən][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [dju:] [kɔ:s]

Even	the	sedan	stolen	on	the	night	of	the	fire	was	recovered	in	due	course
甚至	这	轿车	被盗	在	这	夜晚	的	这	火	曾是	恢复	在	到期的	课程

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

of	time	and	returned	to	its	owner	.
的	时间	和	返回	到	它是	所有者	.

就连火灾当晚被盗的那辆轿车也在不久后被找回并归还给了车主。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

The	world	once	more	became	a	sensible	,
这	世界	一次	更多的	成为	一个	明智的	,

世界再次变得理智起来，

[wel] - ['ɔ:dəd] [pleɪs] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɔ:l] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] .

well	-	ordered	place	and	Laurel	Hall	settled	down	into	its	usual	routine	.
出色地	-	订购	地方	和	劳雷尔	大厅	定居	向下	进入	它是	通常	常规	.

一切井然有序，劳雷尔大厅也恢复了往日的平静。

[wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

One	day	,	not	long	after	the	capture	of	the	thieves	,
一	天	,	不是	长的	后	这	捕获	的	这	窃贼	,

一天，就在盗贼被抓获后不久，

[næn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['seidi] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)]

Nan	flung	into	the	room	where	Sadie	and	Jo	were	hard	at	work	over
楠	扔	进入	这	房间	在哪里	萨迪	和	乔	是	难的	在	工作	超过

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

楠冲进房间，发现萨迪和乔正在认真地学习。

[nænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rəʊzi] ,

Nan's	face	was	rosy	,
奶奶的	脸	曾是	红润	,

楠的脸颊泛红，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kiːn] [wɪnd] — [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['prɔfɪˌsaɪd]

for	she	had	been	walking	in	a	rather	keen	wind	—	a	wind	that	prophesied
为了	她	有	到过	步行	在	一个	相当	敏锐的	风	—	一个	风	那	预言

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪt] [klæd] [hɪlz] .

the	imminence	of	winter	and	of	white	clad	hills	.
这	迫在眉睫	的	冬天	和	的	白色的	覆膜	丘陵	.

因为她一直顶着凛冽的寒风行走——这寒风预示着冬天的临近，白雪皑皑的山丘即将到来。

" [heɪl] [ænd; ənd][hə'ləʊ] !

"	Hail	and	hello	!
"	冰雹	和	你好	!

“你好！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ʌp] ['æbsəntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʊks] .

"	she	greeted	them	,	as	the	girls	looked	up	absently	from	their	books	.
"	她	问候	他们	,	作为	这	女孩们	看起来	向上	心不在焉地	从	他们的	图书	.

她向她们打招呼，女孩们心不在焉地从书中抬起头来。

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [frendz] .

"	Lend	me	your	ears	,	friends	.
"	借	我	你的	耳朵	,	朋友们	.

朋友们，请听我说。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] . "

I	bring	you	news	.	"
我	带来	你	消息	.	"

我给你们带来新闻。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] , ['grɪnɪŋ] .

"	And	you	do	well	,	"	returned	Jo	,	grinning	.
"	和	你	做	出色地	,	"	返回	乔	,	咧嘴笑	.

“你做得很好，”乔笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɒlɪfaɪd] .

"	That	is	,	if	it's	good	,	"	she	qualified	.
"	那	是	,	如果	它是	好的	,	"	她	合格的	.

“也就是说，如果它好的话，”她补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd] , [aʊt] , [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [retʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]

"	If	it	be	bad	,	out	,	out	upon	you	,	wretch	,	and	leave	us	to	our
"	如果	它	是	坏的	,	出去	,	出去	之上	你	,	可怜虫	,	和	离开	我们	到	我们的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ! "

meditations	!	"
冥想	!	"

“如果情况不好，滚出去，你这可怜虫，让我们安心冥想吧！”

" [ɪts] [bəuθ] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] , [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][bed] .

"	It's	both	,	"	returned	Nan	,	flinging	her	hat	on	the	bed	.
"	它是	两个都	,	"	返回	楠	,	投掷	她	帽子	在	这	床	.

“两者都是，”南说着，把帽子扔到床上。

" ['spiːdi] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɒti] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ɔːl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Speedy	Kate	and	Lottie	have	been	denied	all	recreation	periods	for	the
"	迅速	凯特	和	洛蒂	有	到过	否认	全部	娱乐	时期	为了	这

[nekst] [mʌnθ] . "

next	month	.	"
下一个	月	.	"

“Speedy Kate 和 Lottie 下个月将被剥夺所有休闲时间。”

" [mɪs] [dʒeɪnz] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['seidi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "

"	Miss	Jane's	punishment	,	"	said	Sadie	,	and	added	:	"	How	did	you	find	out	?	"
"	错过	简的	惩罚	,	"	说	萨迪	,	和	额外	:	"	如何	做过	你	寻找	出去	?	"

“简小姐的惩罚，”萨迪说，然后又问：“你是怎么知道的？”

" ['lɪli] [təʊld][ˌem 'iː] , " [næn] [rɪ'plaɪd] .

"	Lily	told	me	,	"	Nan	replied	.
"	百合	讲述	我	,	"	楠	回复	.

“莉莉告诉我的，”楠回答道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] - [gɜːl][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] — [ðəʊ] [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	She's	the	gratefulest	girl	you	ever	saw	—	though	I	keep	telling	her	we	are
"	她是	这	-	女孩	你	曾经	锯	—	尽管	我	保持	讲述	她	我们	是

[ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

the	girls	who	ought	to	be	grateful	.
这	女孩们	WHO	应该	到	是	感激的	.

“她是我见过的最懂得感恩的女孩——尽管我一直告诉她，我们才是应该懂得感恩的女孩。”

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	have	more	news	,	too	,	"	she	added	.
我	有	更多的	消息	,	也	,	"	她	额外	.

“我还有更多消息要告诉大家，”她补充道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .

"	The	boys	are	breaking	camp	.
"	这	男孩们	是	打破	营	.

“小伙子们正在拔营。”

[ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['briːzi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It's	getting	a	little	too	breezy	,	even	for	them	.
它是	获得	一个	小的	也	微风	,	甚至	为了	他们	.

风力越来越大了，连他们也觉得有点大了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

They	are	going	home	to	-	morrow	.	"
他们	是	去	家	到	-	明天	.	"

他们明天就要回家了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] ['seidi] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wonder	if	we'll	ever	see	them	again	,	"	said	Sadie	regretfully	.
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	看	他们	再次	,	"	说	萨迪	遗憾的是	.

“我不知道我们是否还能再见到他们，”萨迪遗憾地说。

[dʒəʊ] ['tʃʌkl] .

Jo	chuckled	.
乔	轻笑	.

乔轻笑了一声。

" [aɪv] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

"	I've	rather	a	notion	that	we	shall	!
"	我已经	相当	一个	概念	那	我们	将	!

“我倒觉得我们应该这样做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .

Jo	was	right	.
乔	曾是	正确的	.

乔说得对。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [səʊ] ['ɒdli] [bɪ'gʌn] , ['raipən] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz]

The	friendship	between	the	boys	and	girls	,	so	oddly	begun	,	ripened	with	the	years
这	友谊	之间	这	男孩们	和	女孩们	,	所以	奇怪	开始	,	成熟的	和	这	年

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

into	something	stronger	.
进入	某物	更强	.

男孩女孩之间的友谊，虽然开始得有些奇特，但随着时间的推移，却变得更加牢固。

['əʊldə] [hedz] [ɪn] ['wʊdfəd] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd] ['mætʃmeɪkɪŋ] [tʌŋz] [wæg]

Older	heads	in	Woodford	began	to	nod	meaningly	and	matchmaking	tongues	wagged
老年人	头部	在	伍德福德	开始	到	点头	有意义的	和	配对	舌头	摇晃

['bɪzɪli] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ,

busily	with	an	old	,
忙碌地	和	一个	老的	,

伍德福德的老人们开始意味深长地点头，牵线搭桥的人们也开始忙碌地谈论着婚事，

[jet] ['evə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

yet	ever	new	and	entrancing	subject	.
然而	曾经	新的	和	迷人的	主题	.

然而，它始终是一个新颖而迷人的主题。

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hærɪs(ə)n] [haʊs]

The	scene	shifts	to	the	pleasant	garden	at	the	rear	of	the	Harrison	house
这	场景	轮班	到	这	令人愉快的	花园	在	这	后部	的	这	哈里森	房子

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

several	years	after	the	opening	of	this	story	.
一些	年	后	这	开幕	的	这	故事	.

故事的场景转移到哈里森家后花园，此时距离故事开始已经过去了几年。

[nænz] [ɑːnt] ['emə] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

Nan's	Aunt	Emma	,	an	invalid	no	longer	but	a	handsome	,
奶奶的	阿姨	艾玛	,	一个	无效的	不	更长	但	一个	英俊的	,

南的姨妈艾玛，虽然不再是病人，但依然美丽动人。

['hæpi] ['wʊmən] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,

happy	woman	in	full	possession	of	her	health	and	joy	in	life	,
快乐的	女士	在	满的	拥有	的	她	健康	和	喜悦	在	生活	,

一位拥有健康身体、享受生活的幸福女性。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] ,

was	seated	on	the	garden	bench	,
曾是	坐着	在	这	花园	长椅	,

坐在花园长椅上，

['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

smiling	over	a	great	pile	of	letters	that	lay	in	her	lap	.
微笑	超过	一个	伟大的	桩	的	信件	那	躺	在	她	膝	.

她微笑着看着膝上厚厚一叠信件。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][dʒəʊ][ænd; ənd] ['seidi] —
The sound of laughing voices caused her to look up as Jo and Sadie —
这 声音 的 笑 声音 导致 她 到 看 向上 作为 乔 和 萨迪 —
['əʊldə] [naʊ] ,
older now ,
老 现在 ,

笑声让她抬头望去，只见乔和萨迪——她们现在都长大了。

" ['præktɪkli] [grəʊn] [ʌp] " — [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːmz] [ɪn'twaɪn]
" practically grown up " — came swinging down the path toward her , arms entwined
" 几乎 生长 向上 " — 来了 摇摆 向下 这 小路 朝向 她 , 武器 交织
.
:
.

“几乎长大了”——他沿着小路向她走来，双臂交缠。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , " [lɑːft] [dʒəʊ] .
" What a pretty picture , " laughed Jo .
" 什么 一个 漂亮的 图片 , " 笑了 乔 .

“多么美丽的画面啊，”乔笑着说。

" ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][əʊld] ['lɛtəz] !
" Dreaming over a pack of old letters !
" 做梦 超过 一个 盒 的 老的 信件 !

“梦见一堆旧信件！”

[waɪ] , [ɑːnt] ['emə] — " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]
Why , Aunt Emma — " as her eyes rested on the writing — " those are my
为什么 , 阿姨 艾玛 — " 作为 她 眼睛 休息 在 这 写作 — " 那些 是 我的
['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
letters to you !
信件 到 你 !

“哎呀，艾玛阿姨——”她的目光落在信纸上——“这些是我写给你的信！”

" [mɪs] ['emə] [smaɪld] .
" Miss Emma smiled .
" 错过 艾玛 微笑 .

艾玛小姐笑了。

" [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][dɪə(r)] .
" Your journal dear .
" 你的 杂志 亲爱的 .

“亲爱的，你的日记。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]
I brought them out here to read them again — and remember how much I
我 带来 他们 出去 这里 到 读 他们 再次 — 和 记住 如何 很多 我
[əʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
owe the author of them ! "
欠 这 作者 的 他们 ! "

我把它们带到这里来重读一遍——也为了记住我有多么感激它们的作者！

" ['fuːlɪʃ] ! " [sed] [dʒəʊ] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]
" Foolish ! " said Jo affectionately as she rubbed her fresh cheek against the
" 愚蠢 ! " 说 乔 亲切地 作为 她 摩擦 她 新鲜的 脸颊 反对 这
['əʊldə] [wʌn] .
older one .
老 一 .

“傻瓜！”乔亲昵地说着，用她年轻的脸颊蹭了蹭对方年长的脸颊。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːvs]
" How many times do I have to tell you that a good turn always deserves
" 如何 许多 时代 做 我 有 到 告诉 你 那 一个 好的 转动 总是 值得
[ə'nʌðə(r)] !
another !
其他 !

“我得跟你们说多少遍，好心办坏事！

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Think what you did for me !
思考 什么 你 做过 为了 我 !

想想你为我做了什么！

[wiː; wi] [sɔː] [næn][ænd; ənd] [fræŋk] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
We saw Nan and Frank just now , " she added , with a twinkle in her eyes .
我们 锯 楠 和 坦率 只是 现在 , " 她 额外 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

“我们刚才看到南和弗兰克了，”她补充道，眼中闪着光芒。

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌst] ! " [ə'griːd] ['seidi] .
" Oh , didn't we just ! " agreed Sadie .
" 哦 , 没有 我们 只是 ! " 同意 萨迪 .

“哦，我们刚才不是还真是这样吗！”萨迪赞同道。

" [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ɑːnt] ['emə] ! "
" You'd never guess what they were doing , Aunt Emma ! "
" 你会 绝不 猜测 什么 他们 是 正在做 , 阿姨 艾玛 ! "

“你绝对猜不到他们在做什么，艾玛阿姨！”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['emə] , [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][gɜːlz] .
" What were they doing ? " asked Miss Emma , an arm about each of the girls .
" 什么 是 他们 正在做 ? " 问 错过 艾玛 , 一个 手臂 关于 每个 的 这 女孩们 .

“她们在做什么？”艾玛小姐问道，一只胳膊搂着一个女孩。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔːz] , " ['gɪg(ə)ld] [dʒəʊ] .
" They were walking along Main Street , looking in furniture stores , " giggled Jo .
" 他们 是 步行 沿着 主要的 街道 , 寻找 在 家具 商店 , " 咯咯地笑 乔 .

“他们沿着大街走，逛家具店，”乔咯咯笑着说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] ! "
" They were so absorbed they didn't even see us ! "
" 他们 是 所以 吸收 他们 没有 甚至 看 我们 ! "

“他们太投入了，根本没看到我们！”

" [æt; ət] [ðæt] , [næn] [mait] [duː; də] [wɜːs] , " [ri'mɑːk] ['seidi] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" At that , Nan might do worse , " remarked Sadie enigmatically .
" 在 那 , 楠 可能 做 更糟 , " 评论 萨迪 神秘地 .

“那样的话，楠可能会做得更糟，”萨迪意味深长地说道。

" [fræŋks] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪ] . "
" Frank's an awfully nice boy . "
" 弗兰克的 一个 非常 好的 男生 . "

“弗兰克是个非常好的男孩。”

" [səʊ][ɪz] [fred] ['fiːldɪŋ] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['emə] , ['pleɪfəli] ['pɪntʃɪŋ] ['seɪdiz] [tʃiːk] .
" So is Fred Fielding , " remarked Miss Emma , playfully pinching Sadie's cheek .
" 所以 是 弗雷德 菲尔丁 , " 评论 错过 艾玛 , 嬉戏地 捏 萨迪的 脸颊 .

“弗雷德·菲尔丁也是，”艾玛小姐说着，俏皮地捏了捏萨迪的脸颊。

" [ænd; ənd] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] , " [aɪv] ['nevə(r)] [ri'mɑːk] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɒŋ] [wɪð]
" And , " turning to Jo , " I've never remarked anything particularly wrong with
" 和 , " 转弯 到 乔 , " 我已经 绝不 评论 任何事物 特别 错误的 和
[dɒd] ['mɑːrtɪn] , ['aɪðə(r)] !
Dodd Martyn , either !
多德 马丁 , 任何一个 !

“而且，”他转向乔说，“我也从来没有说过多德·马丁有什么特别不好的地方！”

" [ə'krɒs] [mɪs] ['emə] , [dʒoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪdiz] [met] .
" Across Miss Emma , Jo's eyes and Sadie's met .
" 穿过 错过 艾玛 , 乔的 眼睛 和 萨迪的 遇见 .

“透过艾玛小姐的视线，乔和萨迪的目光相遇了。”

[ðeɪ] [smaɪld] .
They smiled .
他们 微笑 .

他们笑了。

" [jes] , " [saɪd] ['seidi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [naɪs] [bɔɪz] .
" Yes , " sighed Sadie , " they are both nice boys .
" 是的 , " 叹了口气 萨迪 , " 他们 是 两个都 好的 男孩们 .

“是的，”萨迪叹了口气，“他们都是很好的男孩。”

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] [prə'faʊndli] .
" Jo nodded profoundly .
" 乔 点头 深刻地 .

乔深深地点了点头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪz] !
" They are both awfully nice boys !
" 他们 是 两个都 非常 好的 男孩们 !

“他们俩都是非常好的男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪ'speʃəli] [dɒd] ! "
" Especially Dodd ! "
" 尤其 多德 ! "

“尤其是多德！”

" [ɪ'speʃəli] [fred] ! " [sed] ['seidi] .
" Especially Fred ! " said Sadie .
" 尤其 弗雷德 ! " 说 萨迪 .

“尤其是弗雷德！”萨迪说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]
Books for Girls
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːtən]
By MAY HOLLIS BARTON
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
THE GIRL FROM THE COUNTRY
这 女孩 从 这 国家

来自乡村的女孩

[ɔː(r)] ['lɔːrə] - ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
Or Laura Mayford's City Experiences
或者 劳拉 - 城市 经历

或者劳拉·梅福德的城市体验

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl]
THREE GIRL CHUMS AT LAUREL HALL
三 女孩 朋友们 在 月桂树 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
Or The Mystery of the School by the Lake
或者 这 神秘 的 这 学校 经过 这 湖

或者《湖边学校之谜》

[nel] ['greɪsənz] ['rɑːntʃɪŋ] [deɪz]
NELL GRAYSON'S RANCHING DAYS
内尔 格雷森的 牧场 天

内尔·格雷森的牧场岁月

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]
Or A City Girl in the Great West
或者 一个 城市 女孩 在 这 伟大的 西方

或者说，一个在大西部闯荡的都市女孩

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['rɑːksbi]
FOUR LITTLE WOMEN OF ROXBY
四 小的 女性 的 罗克斯比

罗克斯比的四个小妇人

[ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
Or The Queer Old Lady Who Lost Her Way
或者 这 酷儿 老的 女士 WHO 丢失的 她 方式

或者，迷路的古怪老太太

[pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['betɪ]
PLAIN JANE AND PRETTY BETTY
清楚的 简 和 漂亮的 贝蒂

平凡的简和漂亮的贝蒂

[ɔː(r)][ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wʌn] [aʊt]
Or The Girl Who Won Out
或者 这 女孩 WHO 韩元 出去

或者说，最终获胜的女孩

(['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	Other	Volumes	in	Preparation	)
(	其他	卷	在	准备	)

（其他卷册正在筹备中）

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

Cupples	&	Leon	Co	.	,	Publishers	,	New	York
杯状物	&	莱昂	合作	.	,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神